叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000001

2. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000002

3. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000003

4. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000004

5. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000005

6. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000006

7. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000007

8. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000008

9. 迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(dick Randall, The Young Athlete) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piːɡ] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=kh5WAAAAYAAJ
http : / / books . google . com / books ? id=kh5WAAAAYAAJ
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=kh5WAAAAYAAJ

http://books.google.com/books?id=kh5WAAAAYAAJ

[dɪk] ['rændl]
DICK RANDALL
迪克 兰德尔

迪克·兰德尔

[dɪk] ['rændl]
DICK RANDALL
迪克 兰德尔

迪克·兰德尔

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt]
THE YOUNG ATHLETE
这 年轻的 运动员

这位年轻的运动员

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛlɜ-i] [eɪtʃ] . [klaːk]
ELLERY H . CLARK
埃勒里 H . 克拉克

埃勒里·H·克拉克

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['wɔːltər] ['bɪgz]
WALTER BIGGS
沃尔特 比格斯

沃尔特·比格斯

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1910
版权 -

版权所有 1910

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'oʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz]
BOOKBINDERS AND PRINTERS
装订工 和 打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

[tuː; tə][maɪ] ['nefjuːz]
TO MY NEPHEWS
到 我的 侄子们

致我的侄子们

[weld] ['ɑːrnəld]
WELD ARNOLD
焊接 阿诺德

阿诺德·韦尔德

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ælən] ['wɪljəmz] [klaːk]
ALLEN WILLIAMS CLARK
艾伦 威廉姆斯 克拉克

艾伦·威廉姆斯·克拉克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .
I **The** **New** **Boy** **.**
我 这 新的 男生 .

我，新来的男孩。

[iː] [deɪv] ['elɪs] [breɪks] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
II **Dave** **Ellis** **Breaks** **a** **Record** **.**
二 戴夫 埃利斯 休息 一个 记录 .

二、戴夫·埃利斯打破纪录。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [dɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp] .
III **Dick** **and** **Jim** **Go** **On** **a** **Shooting** **Trip** **.**
三、 迪克 和 吉姆 去 在 一个 射击 旅行 .

III 迪克和吉姆去打猎。

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['trɪps] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['endɪŋ] .
IV **The** **Shooting** **Trip's** **Unexpected** **Ending** **.**
第四 这 射击 旅程的 意外 结束 .

IV 拍摄之旅的意外结局。

[viː] ['dʌŋkən] [mək'dɑːnld] .
V **Duncan** **McDonald** **.**
V 邓肯 麦当劳 .

V 邓肯·麦克唐纳。

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
VI **A** **Question** **of** **Right** **and** **Wrong** **.**
六年级 一个 问题 的 正确的 和 错误的 .

六、是非对错问题。

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .
VII **A** **Battle** **Royal** **.**
七 一个 战斗 皇家 .

第七场大乱斗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['rɪvər] .
VIII **On** **Diamond** **and** **River** **.**
八 在 钻石 和 河 .

VIII 论钻石与河流。

[ˌaɪ'ɛks] [faʊl] [pleɪ] .
IX **Foul** **Play** **.**
第九章 犯规 玩 .

九、犯规。

[eks][ðə; ði] [pen'tæθlən] .
X **The** **Pentathlon** **.**
X 这 五项全能 .

X 五项全能。

[dɪk] ['rændl]
DICK **RANDALL**
迪克 兰德尔

迪克·兰德尔

[dɪk] ['rændl]
DICK **RANDALL**
迪克 兰德尔

迪克·兰德尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ]
THE NEW BOY
这 新的 男生

新来的男孩

[fɔːl] [tɜːrm] [æt; ət] ['fɛntən] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Fall term at Fenton Academy had begun .
落下 学期 在 芬顿 学院 有 开始 .

芬顿学院的秋季学期开始了。

[dɪk] ['rændl] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [steps] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd]
Dick Randall came slowly down the dormitory steps , then stopped and stood
迪克 兰德尔 来了 缓慢地 向下 这 宿舍 步骤 , 然后 停止 和 站立
['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

迪克·兰德尔缓缓走下宿舍台阶，然后停下脚步，犹豫地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] .
as if doubtful which way to turn .
作为 如果 疑 哪个 方式 到 转动 .

仿佛不知该往哪个方向走去。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Uncertainty , indeed , was uppermost in his mind .
不确定 , 的确 , 曾是 最上层 在 他的 头脑 .

的确，不确定性占据了他全部的心神。

[hiː; hi] [felt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
He felt confused and out of place in his new surroundings ,
他 毛毡 使困惑 和 出去 的 地方 在 他的 新的 周围环境 ,

他感到困惑，对新的环境格格不入。

[laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
like a stranger in a strange land .
喜欢 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 .

就像身处异乡的陌生人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
The day was dark and gloomy .
这 天 曾是 黑暗的 和 阴沉 .

这一天阴沉沉的，光线昏暗。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] ['hæfhɑːrtədli] [frʌm; frəm]
The sky was overcast , and the afternoon sun shone halfheartedly from
这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 和 这 下午 太阳 闪耀 心不在焉地 从
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
behind the clouds .
在后面 这 云 .

天空阴沉，午后的阳光透过云层，懒洋洋地洒下来。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [bent] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] , ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz]
A fresh breeze bent the trees in the quadrangle , scattering a shower of leaves
一个 新鲜的 微风 弯曲 这 树木 在 这 四边形 , 散射 一个 淋浴 的 树叶
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .
about the yard .
关于 这 院子 .

一阵清风吹弯了庭院里的树木，落叶纷飞，散落在院子里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [flæg] .

In	spite	of	himself	,	Dick	felt	his	spirits	flag	.
在	尽管如此	的	他自己	,	迪克	毛毡	他的	烈酒	旗帜	.

尽管他自己并不情愿，但迪克还是感到精神萎靡。

- [ə; eɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

-	A	-	thousand	miles	lay	between	him	and	home	;	and	except	for	a	few
-	一个	-	千	英里	躺	之间	他	和	家	;	和	除了	为了	一个	很少

[bri:f] ['vɪzɪts] ,

brief	visits	,
简短的	访问	,

他与家乡相隔一千英里；除了几次短暂的探望之外，

[meɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ri:əl] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

made	close	at	hand	,	this	was	his	first	real	venture	into	the	world	.
制成	关闭	在	手	,	这	曾是	他的	第一的	真实的	风险投资	进入	这	世界	.

这是他第一次真正意义上走向世界，因为一切都近在咫尺。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ,

Unaccustomed	to	the	change	,	unacquainted	with	his	classmates	,
不习惯	到	这	改变	,	不熟悉的	和	他的	同学	,

由于不习惯这种变化，也不熟悉他的同学，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] [nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli]

with	the	steady	routine	of	work	and	play	not	yet	begun	,	he	was	wretchedly
和	这	稳定的	常规	的	工作	和	玩	不是	然而	开始	,	他	曾是	可悲地

['hoʊmsɪk] ;

homesick	;
想家	;

由于规律的工作和娱乐生活尚未开始，他非常想家；

[ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər] [faɪv]

and	strive	as	he	would	,	he	could	not	keep	his	thoughts	,	for	five
和	努力	作为	他	会	,	他	可以	不是	保持	他的	想法	,	为了	五

['mɪnɪts] [tə'geðər] ,

minutes	together	,
分钟	一起	,

尽管他竭尽全力，却连五分钟都无法集中注意力。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] [fɑ:rm] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]

from	his	father	and	mother	,	and	the	white	-	walled	farm	-	house	on	the
从	他的	父亲	和	母亲	,	和	这	白色的	-	有围墙的	农场	-	房子	在	这

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

slope	of	the	mountain	,
坡	的	这	山	,

来自他的父母，以及山坡上那座白墙农舍，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊˌlænd] [bɪ'loʊ] .

looking	down	over	the	valley	and	the	meadowland	below	.
寻找	向下	超过	这	谷	和	这	草地	以下	.

俯瞰山谷和下方的草地。

[hi:; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] "

He	felt	ashamed	and	disgusted	with	himself	,	for	he	was	no	longer	a	"
他	毛毡	羞愧	和	厌恶	和	他自己	,	为了	他	曾是	不	更长	一个	"

[kɪd] " ;

kid	"	;
孩子	"	;

他对自己感到羞愧和厌恶，因为他不再是“孩子”了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [jet]

he	was	almost	seventeen	,	and	big	and	strong	for	his	age	;	and	yet
他	曾是	几乎	十七	,	和	大的	和	强的	为了	他的	年龄	;	和	然而

,

,

他快十七岁了，身材高大强壮，远超同龄人；然而，

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʊd] [nɑːt] [daʊn] .

fight	it	as	he	might	,	the	longing	for	home	would	not	down	.
斗争	它	作为	他	可能	,	这	渴望	为了	家	会	不是	向下	.

尽管他竭力抗拒，但对家的思念却始终挥之不去。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] ['driːmiŋ] , [geɪzɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ]

Thus	he	stood	dreaming	,	gazing	unseeingly	across	the	yard	,	until	presently	,	with
因此	他	站立	做梦	,	凝视	不经意间	穿过	这	院子	,	直到	目前	,	和

[ə; eɪ][stɑːrt] ,

a	start	,
一个	开始	,

于是他站在那里做梦，目光空洞地望着院子对面，突然间，他猛然惊醒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	came	to	himself	.
他	来了	到	他自己	.

他恢复了意识。

[ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] , [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm][wʌz; wəz]

A	friendly	hand	smote	him	between	the	shoulder	-	blades	,	a	friendly	arm	was
一个	友好的	手	猛击	他	之间	这	肩膀	-	刀片	,	一个	友好的	手臂	曾是

[drɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ,

drawn	through	his	,
绘制	通过	他的	,

一只友善的手拍打在他的肩胛骨之间，一条友善的手臂穿过了他的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kwɪzɪkl] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt]

and	he	turned	to	meet	the	somewhat	quizzical	glance	of	his	classmate
和	他	转向	到	见面	这	有些	疑惑的	瞥一眼	的	他的	同学

[ænd; ənd][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] - - ['hæri] ['ælən] .

and	next	-	door	neighbor	in	the	dormitory	-	-	Harry	Allen	.
和	下一个	-	门	邻居	在	这	宿舍	-	-	哈里	艾伦	.

他转过身，迎上了宿舍里他的同学兼邻居——哈里·艾伦——略带疑惑的目光。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪk] [smaɪld] .

Instinctively	Dick	smiled	.
本能地	迪克	微笑	.

迪克下意识地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə]['ælən][æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

He	had	sat	next	to	Allen	at	supper	the	night	before	and	had	taken
他	有	卫星	下一个	到	艾伦	在	晚餐	这	夜晚	前	和	有	已采取

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

a	liking	to	him	from	the	start	.
一个	喜欢	到	他	从	这	开始	.

前一天晚上吃饭时，他坐在艾伦旁边，从一开始就对他很有好感。

['ælən] [hæd; həd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] ['stedəli] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [jet] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn]

Allen	had	chattered	away	steadily	,	all	through	the	meal	,	yet	his	talk	had	been
艾伦	有	喋喋不休	离开	稳步	,	全部	通过	这	一顿饭	,	然而	他的	讲话	有	到过

[ˌʌnə'fektɪd] ,

unaffected	,
不受影响	,

艾伦在整个用餐过程中一直喋喋不休，但他的谈话却丝毫没有受到影响。

[ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['efərt] [æt; ət] " ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] " [ɔːr] "

entertaining	,	and	wholly	free	from	any	effort	at	"	trying	to	be	funny	"	or	"
娱乐	,	和	完全	自由的	从	任何	努力	在	"	尝试	到	是	有趣的	"	或者	"

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

showing	off	.
显示	离开	.

既有趣又完全没有“试图搞笑”或“炫耀”的成分。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rændəlz] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['evri] [wei] - - [æz; əz] [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [dɪk]

"	He	was	Randall's	opposite	in	every	way	-	-	as	slight	and	frail	as	Dick
"	他	曾是	兰德尔的	对面的	在	每一个	方式	-	-	作为	轻微	和	脆弱	作为	迪克

[wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

was	big	and	broad	-	shouldered	,
曾是	大的	和	广阔	-	肩部	,

“他跟兰德尔在各方面都截然相反——他瘦弱不堪，而迪克则身材高大，肩膀宽阔。”

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

as	light	as	Dick	was	dark	,	and	apparently	,	at	the	present	moment	,
作为	光	作为	迪克	曾是	黑暗的	,	和	显然	,	在	这	展示	片刻	,

就像迪克的肤色一样深沉，而且显然，此刻，

[æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] .

as	cheerful	as	Dick	was	depressed	.
作为	快乐	作为	迪克	曾是	郁闷	.

迪克虽然情绪低落，但他却很开朗。

" [wel] , ['rændl] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Well	,	Randall	,	"	he	asked	,	"	what	you	got	on	your	mind	?
"	出色地	,	兰德尔	,	"	他	问	,	"	什么	你	得到	在	你的	头脑	?

“兰德尔，”他问道，“你在想什么呢？”

[kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?

Composing	a	speech	?
构成	一个	演讲	?

正在撰写演讲稿?

" [dɪk] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Dick	flushed	a	little	.
"	迪克	酡	一个	小的	.

迪克脸微微泛红。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	No	,	nothing	like	that	,	"	he	answered	;	"	I	don't	know	just	what	I	was	doing	.
"	不	,	没有什么	喜欢	那	,	"	他	回答	;	"	我	不	知道	只是	什么	我	曾是	正在做	.

“不，不是那样的，”他回答说；“我不知道我当时在做什么。”

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ges] .

Just	thinking	,	I	guess	.
只是	思维	,	我	猜测	.

只是在想事情而已。

[juː; jʊ] [siː] - -

You	see	-	-
你	看	-	-

你看 -

" ['ælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Allen	interrupted	him	.
"	艾伦	中断	他	.

艾伦打断了他。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , I know , " he said ; " I've been through it , all right .

" 哦 , 我 知道 , " 他 说 ; " 我已经 到过 通过 它 , 全部 正确的 .

“哦，我知道，”他说；“我经历过，真的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn][ðæt] .

You can bet on that .

你 能 赌注 在 那 .

这一点毋庸置疑。

[dəunt][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][aɪ] [keɪm] ?

Don't I remember the first day I came ?

不 我 记住 这 第一的 天 我 来了 ?

我难道不记得我第一次来这里的情景吗?

['gɑːli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ][dɪd] .

Golly , I should say I did .

发誓 , 我 应该 说 我 做过 .

哎呀，我应该说我做到了。

[tɔːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['gærət] .

Talk about a cat in a strange garret .

讲话 关于 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 .

说说住在奇怪阁楼里的猫吧。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] .

Well , that was little me .

出色地 , 那 曾是 小的 我 .

那是小时候的我。

[dəunt] ['wɜːri] , [ðoʊ] .

Don't worry , though .

不 担心 , 尽管 .

不过别担心。

[dʒʌst][əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [θɪŋk] [juːv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

Just about three days , and you'll think you've lived here all your life .

只是 关于 三 天 , 和 你会 思考 你已经 居住地 这里 全部 你的 生活 .

大概三天时间，你就会觉得你一直都住在这里。

[its] [ə; eɪ]['dændi] [skuːl] .

It's a dandy school .

它是 一个 花花公子 学校 .

这是一所很棒的学校。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You'll find that out for yourself .

你会 寻找 那 出去 为了 你自己 .

你会自己发现的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛntən] !

And Mr . Fenton !

和 先生 . 芬顿 !

还有芬顿先生!

[wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Well , if there's a better master in the state , I'd like to see him .

出色地 , 如果 有 一个 更好的 掌握 在 这 状态 , ID 喜欢 到 看 他 .

如果州内有更好的师傅，我很想见见他。

[tiːtʃ] !

Teach !

教 !

教!

[aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] .

I	guess	he	can	.
我	猜测	他	能	.

我想他可以。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] - - [ðæts] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] .

Languages	,	you	know	-	-	that's	his	branch	.
语言	,	你	知道	-	-	那就是	他的	分支	.

你知道，语言学——那是他的专长。

['hiːz] [gɑːt] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [daʊn] [faɪn] .

He's	got	Latin	and	Greek	down	fine	.
他是	得到	拉丁	和	希腊语	向下	美好的	.

他的拉丁语和希腊语都很好。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] !

And	English	!
和	英语	!

还有英语!

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .

Why	,	they	say	his	English	course	is	the	best	thing	outside	of	college	.
为什么	,	他们	说	他的	英语	课程	是	这	最好的	事物	外部	的	大学	.

他们说，他的英语课程是大学之外最好的选择。

[hiː; hi]['stɑːrts] [ə'weɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] - - - [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - , - - - ['spensə] , [juː; jʊ]

He	starts	away	back	with	Chaucer	-	-	'	well	of	English	undefyled	,	'	-	-	Spenser	,	you
他	开始	离开	后退	和	乔叟	-	-	-	出色地	的	英语	-	,	-	-	-	斯宾塞	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他一开始就追溯到乔叟——“无可挑剔的英语”——还有斯宾塞，你知道的。

['feri] [kwiːn] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

Faerie	Queene	-	-	and	he	brings	us	right	down	to	Robert	Louis	Stevenson	.
仙女	奎恩	-	-	和	他	带来	我们	正确的	向下	到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

《仙后》——而他又把我们引向了罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[oʊ] , [its] [greɪt] !

Oh	,	it's	great	!
哦	,	它是	伟大的	!

哦，太好了!

[noʊ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [flʌŋkt] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

No	fellow	from	this	school	has	flunked	English	for	ten	years	.
不	同伴	从	这	学校	有	不及格	英语	为了	十	年	.

这所学校已经十年没有学生英语不及格了。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

['goʊɪŋ] [sʌm; səm] ?

Going	some	?
去	一些	?

去哪儿了?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	He	paused	,	a	little	out	of	breath	.
"	他	暂停	,	一个	小的	出去	的	气息	.

他顿了顿，有些喘不过气来。

[dɪk] [smaɪld] , ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mərəs] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmeɪts] ['bri:zi]

Dick	smiled	,	finding	something	humorous	in	the	contrast	between	his	classmate's	breezy
迪克	微笑	,	寻找	某物	幽默	在	这	对比	之间	他的	同学的	微风

[spi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] - ,

speech	,	and	the	"	English	undefyled	,
演讲	,	和	这	"	英语	-	,

迪克笑了，他觉得同学轻松的谈吐与“未经考验的英语”之间的对比很有趣。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪr] .

"	for	which	his	liking	was	so	evidently	sincere	.
"	为了	哪个	他的	喜欢	曾是	所以	显然	真诚	.

“他对它的喜爱显然是真挚的。”

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] ['ælənz] [tɔ:k] ['æktɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

Yet	he	found	Allen's	talk	acting	on	him	like	magic	,
然而	他	成立	艾伦的	讲话	表演	在	他	喜欢	魔法	,

然而，他发现艾伦的讲话对他产生了神奇的效果。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [hɪz; ɪz] ['glu:mi]

and	by	the	time	they	had	reached	the	end	of	the	yard	,	his	gloomy
和	经过	这	时间	他们	有	达到	这	结尾	的	这	院子	,	他的	阴沉

[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,

thoughts	were	forgotten	,
想法	是	被遗忘的	,

当他们走到院子尽头时，他那些忧郁的思绪已经烟消云散了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] .

and	he	was	himself	once	more	.
和	他	曾是	他自己	一次	更多的	.

他又变回了自己。

[tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	left	,	they	could	see	the	boat	-	house	,	and	the	faint	blue	of	the
到	这	左边	,	他们	可以	看	这	船	-	房子	,	和	这	头晕的	蓝色的	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

向左望去，可以看到船屋和淡淡的蓝色河水。

[dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ; [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] ,

just	showing	through	the	trees	;	to	the	right	lay	the	athletic	field	,
只是	显示	通过	这	树木	;	到	这	正确的	躺	这	运动	场地	,

透过树丛隐约可见；右侧是运动场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [træk] [ðæt] ['ælən] [tɜ:rnd] .

and	it	was	toward	the	track	that	Allen	turned	.
和	它	曾是	朝向	这	追踪	那	艾伦	转向	.

艾伦转身朝着赛道走去。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ; " [lets] [wɔ:k] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [deɪv] ['elɪs] .

"	Come	on	,	"	he	said	;	"	let's	walk	down	and	watch	Dave	Ellis	.
"	来	在	,	"	他	说	;	"	我们来吧	走	向下	和	手表	戴夫	埃利斯	.

“走吧，”他说；“我们下去看看戴夫·埃利斯。”

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [pen'tæθlən] .

He's	going	to	try	the	Pentathlon	.
他是	去	到	尝试	这	五项全能	.

他打算尝试五项全能比赛。

['hi:z] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['sʌmər] .

He's	been	training	for	it	all	summer	.
他是	到过	训练	为了	它	全部	夏天	.

他整个夏天都在为此训练。

[juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	met	him	last	night	,	didn't	you	?
你	遇见	他	最后的	夜晚	,	没有	你	?

你昨晚见到他了，对吧?

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [jes] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	met	him	,	"	he	answered	.
"	是的	,	我	遇见	他	,	"	他	回答	.

“是的，我见过他，”他回答道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ['elɪs] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['reɪndʒi] [ænd; ənd]

He	had	sat	opposite	Ellis	at	table	,	and	had	admired	his	rangy	and
他	有	卫星	对面的	埃利斯	在	桌子	,	和	有	钦佩	他的	广袤的	和

['paʊərf(ə)l] [bɪld] .

powerful	build	.
强大的	建造	.

他曾坐在埃利斯对面，欣赏他高大健壮的身材。

[jet] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hæd; həd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] ; ['elɪs] [hæd; həd]

Yet	something	,	too	,	in	his	manner	,	had	repelled	him	as	well	;	Ellis	had
然而	某物	,	也	,	在	他的	方式	,	有	排斥	他	作为	出色地	;	埃利斯	有

[siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ,

seemed	a	little	patronizing	,
似乎	一个	小的	居高临下	,

然而，埃利斯的某些态度也让他感到反感；他似乎有点居高临下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] " [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	a	trifle	too	much	of	the	"	Conquering	Hero	"	about	him	.
和	一个	琐事	也	很多	的	这	"	征服	英雄	"	关于	他	.

他身上带着一丝过于浓重的“征服英雄”气质。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [seɪ] , ['ælən]

So	that	now	Dick	hesitated	for	a	moment	,	and	then	asked	,	"	Say	,	Allen
所以	那	现在	迪克	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	问	,	"	说	,	艾伦

,

,

,

于是迪克犹豫了一会儿，然后问道：“艾伦，

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['kwestʃən] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ɪz] ['elɪs] ?

if	it's	a	proper	question	,	what	sort	of	fellow	is	Ellis	?
如果	它是	一个	恰当的	问题	,	什么	种类	的	同伴	是	埃利斯	?

如果这是一个恰当的问题，那么埃利斯究竟是怎样一个人?

['dʌznt] [hiː; hi] [siːm] ['prɪti] - - [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɜːrd] [aɪ] [wɑːnt] - - ['prɪti] - -

Doesn't	he	seem	pretty	-	-	well	,	I	don't	know	just	what	word	I	want	-	-	pretty	-	-
不	他	似乎	漂亮的	-	-	出色地	,	我	不	知道	只是	什么	单词	我	想	-	-	漂亮的	-	-

[ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['sʌmhaʊ] ?

cocksure	of	himself	,	somehow	?
自负	的	他自己	,	不知何故	?

他看起来是不是相当——嗯，我不知道该用哪个词——相当——自信?

" ['ælən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

"	Allen	did	not	answer	at	once	,	and	when	at	length	he	did	so	,
"	艾伦	做过	不是	回答	在	一次	,	和	什么时候	在	长度	他	做过	所以	,

艾伦没有立即回答，过了一会儿才回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .

it	was	in	rather	a	guarded	tone	.
它	曾是	在	相当	一个	守卫	语气	.

他的语气相当谨慎。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['rændl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Well	,	you	see	,	Randall	,	"	he	replied	,	"	I	don't	believe	I'd	better	say	anything	.
"	出色地	,	你	看	,	兰德尔	,	"	他	回复	,	"	我	不	相信	ID	更好的	说	任何事物	.

“嗯，兰德尔，”他回答说，“我觉得我最好还是什么都别说。”

['deɪvz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [klæs] ['prezɪdənt] [nekst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [get]

Dave's	a	candidate	for	class	president	next	spring	,	and	he's	pretty	sure	to	get
戴夫的	一个	候选人	为了	班级	总统	下一个	春天	,	和	他是	漂亮的	当然	到	得到

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

it	,	too	.
它	,	也	.

戴夫是明年春季班长的候选人，而且他很有可能当选。

['oʊnli] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]

Only	-	-	some	of	the	fellows	have	been	sounding	me	to	see	if	I	cared	to
仅有的	-	-	一些	的	这	伙伴们	有	到过	听起来	我	到	看	如果	我	关心	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

只是——有些人一直在试探我，看我是否愿意参选，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] -

and	if	I	should	,	why	,	I	wouldn't	want	you	to	think	,	from	anything	I	said	-
和	如果	我	应该	,	为什么	,	我	不会	想	你	到	思考	,	从	任何事物	我	说	-

-

-

如果我应该那样做，我也不希望你从我说的任何话中产生误解——

" ['rændəlz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Randall's	face	was	scarlet	with	embarrassment	.
"	兰德尔的	脸	曾是	猩红	和	尴尬	.

兰德尔羞得满脸通红。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['ælən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	Excuse	me	,	Allen	,	"	he	cried	,	"	I	didn't	know	.
"	原谅	我	,	艾伦	,	"	他	哭	,	"	我	没有	知道	.

“对不起，艾伦，”他喊道，“我不知道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] - -

I	didn't	mean	-	-
我	没有	意思是	-	-

我不是那个意思——

" ['ælən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	Allen	hastened	to	reassure	him	.
"	艾伦	加快	到	保证	他	.

艾伦赶紧安慰他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['rændl] .

"	Of	course	you	didn't	,	"	He	said	;	"	that's	all	right	,	Randall	.
"	的	课程	你	没有	,	"	他	说	;	"	那就是	全部	正确的	,	兰德尔	.

“你当然没有，”他说；“没关系，兰德尔。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ'd][let][juː; jʊ] [noʊ] .

I	only	thought	I'd	let	you	know	.
我	仅有的	想法	ID	让	你	知道	.

我只是想让你知道一下。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

And	as	far	as	that	goes	,
和	作为	远的	作为	那	去	,

就此而言，

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deɪv] ,

there's	really	no	reason	why	I	shouldn't	say	what	I	think	about	Dave	,
有	真的	不	原因	为什么	我	不应该	说	什么	我	思考	关于	戴夫	,

我完全没有理由不说出我对戴夫的看法。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you'll	give	me	credit	for	being	fair	about	it	,
如果	你会	给	我	信用	为了	存在	公平的	关于	它	,

如果你觉得我这么说还算公平的话，

[ænd; ənd] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [geɪmz] .

and	won't	think	I'm	trying	to	work	any	electioneering	games	.
和	惯于	思考	我是	尝试	到	工作	任何	竞选活动	游戏	.

而且他们不会认为我是在搞什么竞选活动。

[hɪəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Here's	just	what	I	think	about	him	.
这里是	只是	什么	我	思考	关于	他	.

以下是我对他的看法。

[aɪ] [θɪŋk] ['deɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

I	think	Dave's	a	good	fellow	.
我	思考	戴夫的	一个	好的	同伴	.

我觉得戴夫是个好人。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æθliːt] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [ges] ,

And	he's	certainly	a	remarkable	athlete	-	-	one	of	the	best	,	I	guess	,
和	他是	当然	一个	卓越	运动员	-	-	一	的	这	最好的	,	我	猜测	,

他绝对是一位杰出的运动员——我想，他是最优秀的运动员之一。

[ðæt] [wiːv] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

that	we've	ever	had	in	the	school	.
那	我们已经	曾经	有	在	这	学校	.

这是我们学校有史以来遇到的最大的学生。

[ɔːl] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [skuːl] ['spɪrɪt] ;

All	I	don't	like	about	him	is	,	that	he	hasn't	much	school	spirit	;
全部	我	不	喜欢	关于	他	是	,	那	他	还没有	很多	学校	精神	;

我唯一不喜欢他的就是他缺乏学校精神；

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [fɔːr; fər] [deɪv] ['elɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ['æftərwərd] .

I	think	he's	for	Dave	Ellis	first	,	and	the	school	afterward	.
我	思考	他是	为了	戴夫	埃利斯	第一的	,	和	这	学校	之后	.

我认为他首先是支持戴夫·埃利斯，其次才是支持学校。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	still	he's	all	right	,	you	know	.
但	仍然	他是	全部	正确的	,	你	知道	.

但他一切都好，你知道的。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ɪn] [moʊst] [weɪz] .

He's	a	good	enough	sort	of	fellow	in	most	ways	.
他是	一个	好的	足够的	种类	的	同伴	在	最多	方式	.

在大多数方面，他都是个相当不错的人。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] .

One	thing	,	though	,	he's	got	to	look	out	for	.
一	事物	,	尽管	,	他是	得到	到	看	出去	为了	.

不过，有一件事他必须注意。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

And	that's	his	studies	.
和	那就是	他的	研究	.

这就是他的研究方向。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] ['getɪŋ] [baɪ][læst] [jɪr] ,

He	had	a	close	shave	getting	by	last	year	,
他	有	一个	关闭	刮胡子	获得	经过	最后的	年	,

他去年侥幸过关。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns] [skuːl] [kloʊzd] .

and	I	don't	believe	he's	opened	a	book	since	school	closed	.
和	我	不	相信	他是	打开	一个	书	自从	学校	关闭	.

我相信自从学校放假以来，他都没翻过一本书。

[oʊ] , ['deɪvz] [ɔːl] [raɪt] ,

Oh	,	Dave's	all	right	,
哦	,	戴夫的	全部	正确的	,

哦，戴夫没事。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [mæn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]

but	you'll	find	he's	a	good	deal	bigger	man	outside	the	lecture	room	than	he	is
但	你会	寻找	他是	一个	好的	交易	大	男人	外部	这	演讲	房间	比	他	是

[ɪn] .

in	.
在	.

但你会发现，他在讲台外比在讲台上要魁梧得多。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ælən] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	I	see	,	"	he	answered	;	"	and	I'm	much	obliged	,	Allen	,	for	telling	me	about
"	我	看	,	"	他	回答	;	"	和	我是	很多	有义务	,	艾伦	,	为了	讲述	我	关于

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

“我明白了，”他回答说；“艾伦，非常感谢你告诉我选举的情况。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	won't	go	putting	my	foot	in	it	again	,	in	a	hurry	.
我	惯于	去	推杆	我的	脚	在	它	再次	,	在	一个	匆忙	.

我不会再草率地犯同样的错误了。

[aɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,

I'll	know	enough	after	this	to	keep	my	mouth	shut	,
患病的	知道	足够的	后	这	到	保持	我的	嘴	关闭	,

这次之后我就知道该闭嘴了。

[tɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

till	I	begin	to	get	the	hang	of	things	.
直到	我	开始	到	得到	这	悬挂	的	事物	.

直到我开始掌握要领。

['elɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] ['æθliːt] , [ðoʊ] .

Ellis	must	be	a	dandy	athlete	,	though	.
埃利斯	必须	是	一个	花花公子	运动员	,	尽管	.

埃利斯肯定是个很棒的运动员。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['betər] [bɪlt] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	better	built	fellow	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	更好的	建造	同伴	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过身材比他更好的人。

" ['ælən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ə'sent] .

"	Allen	was	quick	to	assent	.
"	艾伦	曾是	快的	到	同意	.

艾伦很快表示同意。

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	he	is	,	"	he	answered	.
"	哦	,	他	是	,	"	他	回答	.

“哦，他是，”他回答道。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['kɔ:rkər] .

"	He's	a	corker	.
"	他是	一个	软木塞	.

他真是个了不起的人。

['hi:z] [sɪks] [fi:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] .

He's	six	feet	one	,	and	weighs	a	hundred	and	eighty	pounds	.
他是	六	脚	一	,	和	重量	一个	百	和	八十	磅	.

他身高六英尺一英寸，体重一百八十磅。

['hi:z] ['ɔ:fli] [gʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pulz] [ə; eɪ] [fer] [ɔ:r] ,

He's	awfully	good	on	the	track	,	and	he	pulls	a	fair	oar	,
他是	非常	好的	在	这	追踪	,	和	他	拉	一个	公平的	桨	,

他在赛道上表现非常出色，而且划桨也很厉害。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:z][ðə; ði] [best] [fʊl] - [bæk] [wi:; wi] ['evər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

and	I	guess	he's	the	best	full	-	back	we	ever	had	in	the	school	.
和	我	猜测	他是	这	最好的	满的	-	后退	我们	曾经	有	在	这	学校	.

我想他是我们学校有史以来最好的边后卫。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['fʊlbæk] , [aɪ] [mi:n] .

Was	the	best	fullback	,	I	mean	.
曾是	这	最好的	后卫	,	我	意思是	.

他是当时最好的边后卫。

[ju:; jʊ] [nu:] [wi:d] [kʌt] [aʊt] ['fʊtbɔ:l] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

You	knew	we'd	cut	out	football	,	didn't	you	?	"
你	知道	我们会	切	出去	足球	,	没有	你	?	"

你知道我们会取消足球比赛，对吧?

" [jes] , " [dɪk] ['ænsər] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	Dick	answered	,	"	I	heard	about	it	.
"	是的	,	"	迪克	回答	,	"	我	听到	关于	它	.

“是的，”迪克回答说，“我听说过这件事。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['ri:əli] [kɪld] , ['ælən] ?

Was	a	fellow	really	killed	,	Allen	?
曾是	一个	同伴	真的	被杀	,	艾伦	?

艾伦，真的有人被杀了吗?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	His	companion	nodded	.
"	他的	伴侣	点头	.

他的同伴点了点头。

" [jes] , ['fɔ:knər] , [ʌv; əv] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	Faulkner	,	of	Hopevale	,	"	he	said	.
"	是的	,	福克纳	,	的	-	,	"	他	说	.

“是的，霍普维尔的福克纳，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪntən] [geɪm] .

"	It	happened	in	the	Clinton	game	.
"	它	发生	在	这	克林顿	游戏	.

“这事发生在克林顿那场比赛中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [sæd] [θɪŋ] , [tuː] .

It	was	an	awfully	sad	thing	,	too	.
它	曾是	一个	非常	伤心	事物	,	也	.

这真是一件非常令人悲伤的事。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] .

His	whole	family	had	come	on	to	see	the	match	.
他的	所有的	家庭	有	来	在	到	看	这	匹配	.

他全家都来看比赛了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

It	happened	in	a	scrimmage	.
它	发生	在	一个	对抗赛	.

这发生在一次队内对抗赛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	picked	up	unconscious	.
他	曾是	挑选	向上	无意识	.

他被发现时已经失去知觉。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

But	no	one	thought	it	was	really	anything	serious	.
但	不	一	想法	它	曾是	真的	任何事物	严肃的	.

但没人觉得这事很严重。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ; ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] ;

They	took	him	to	the	infirmary	;	pretty	soon	he	was	in	a	fever	;
他们	采取	他	到	这	医务室	;	漂亮的	很快	他	曾是	在	一个	发烧	;

他们把他送到医务室；很快他就发烧了；

[went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] .

went	out	of	his	head	;	and	two	days	later	he	died	.
去	出去	的	他的	头	;	和	二	天	之后	他	死亡	.

他精神失常了；两天后他就去世了。

['ɪndʒərd] [ɪn'tɜːrnəli] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] .

Injured	internally	,	the	doctors	said	.
受伤	内部	,	这	医生	说	.

医生说，他受到了内伤。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [fʊt] - [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

So	of	course	we	cut	out	foot	-	ball	,	and	I'm	glad	of	it	,	too	.
所以	的	课程	我们	切	出去	脚	-	球	,	和	我是	高兴的	的	它	,	也	.

所以我们当然放弃了足球，我也很高兴这样。

" [dɪk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Dick	drew	a	long	breath	.
"	迪克	画	一个	长的	气息	.

迪克长长地吸了一口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] !

"	That	was	tough	!
"	那	曾是	艰难的	!

“那太难了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] !

"	Think	how	his	father	and	mother	must	have	felt	!
"	思考	如何	他的	父亲	和	母亲	必须	有	毛毡	!

“想想他的父母当时该有多么难过！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][æt; ət] - , [tuː] .

And	the	master	at	Hopevale	,	too	.
和	这	掌握	在	-	,	也	.

还有霍普维尔的主人。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt]

I	suppose	he	considered	himself	somehow	to	blame	,	though	of	course	he	wasn't
我	认为	他	经过考虑的	他自己	不知何故	到	责备	,	尽管	的	课程	他	不是

, ['riːəli] .

,	really	.
,	真的	.

我想他可能觉得自己有责任，尽管实际上他并没有。

" ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Allen	shook	his	head	.
"	艾伦	摇晃	他的	头	.

艾伦摇了摇头。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	of	course	it	wasn't	his	fault	,	"	he	answered	.
"	不	,	的	课程	它	不是	他的	过错	,	"	他	回答	.

“不，当然不是他的错，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] .

"	It	was	just	one	of	those	things	no	one	could	foresee	.
"	它	曾是	只是	一	的	那些	事物	不	一	可以	预见	.

“这是谁也无法预料的事情之一。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

But	I'm	glad	they've	stopped	it	,	anyway	.
但	我是	高兴的	他们有	停止	它	,	反正	.

但我很高兴他们已经停止了这件事。

[soʊ] [naʊ] ['deɪvz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	now	Dave's	going	to	put	all	his	time	into	the	track	,	because	,	you	see	,
所以	现在	戴夫的	去	到	放	全部	他的	时间	进入	这	追踪	,	因为	,	你	看	,

所以现在戴夫要把所有时间都投入到赛道上，因为，你看，

[wɪð; wɪθ] [fʊt] - [bɔːl] [ɔːf][ðə; ði][lɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pen'tæθlən] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] .

with	foot	-	ball	off	the	list	,	it	makes	the	Pentathlon	more	important	than	ever	.
和	脚	-	球	离开	这	列表	,	它	制作	这	五项全能	更多的	重要的	比	曾经	.

由于足球项目被排除在外，五项全能比赛比以往任何时候都更加重要。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] ,

This	spring	is	going	to	decide	who	wins	the	cup	,	and	the	way	things	look	now	,
这	春天	是	去	到	决定	WHO	胜利	这	杯子	,	和	这	方式	事物	看	现在	,

今年春天将决定谁能赢得奖杯，而就目前的情况来看，

[ðə; ði] [pen'tæθlən] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

the	Pentathlon	may	settle	the	whole	business	.
这	五项全能	可能	定居	这	所有的	商业	.

五项全能比赛或许能解决所有问题。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] [pen'tæθlən] [mæn]['oʊvər][æt; ət] ['klɪntən] - - [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['dʒɑːnsən] - -

They've	got	a	dandy	Pentathlon	man	over	at	Clinton	-	-	a	fellow	named	Johnson	-	-
他们有	得到	一个	花花公子	五项全能	男人	超过	在	克林顿	-	-	一个	同伴	命名	约翰逊	-	-

[hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [jɪr] ,

he	won	it	last	year	,
他	韩元	它	最后的	年	,

克林顿那边有个很棒的五项全能选手——名叫约翰逊——他去年赢得了冠军。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - - [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [pɔɪnts] - - [soʊ] [ɪf] [deɪv]

and	broke	the	record	-	-	made	two	hundred	and	eighty	points	-	-	so	if	Dave
和	打破	这	记录	-	-	制成	二	百	和	八十	积分	-	-	所以	如果	戴夫

[kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

could	beat	him	,
可以	打	他	,

并打破了纪录——得了280分——所以如果戴夫能打败他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] .

it	would	be	great	for	us	,	all	right	.
它	会	是	伟大的	为了	我们	,	全部	正确的	.

这对我们来说当然是好事。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	guess	we	can	tell	something	from	what	he	does	to	-	day	.
我	猜测	我们	能	告诉	某物	从	什么	他	做	到	-	天	.

我想我们可以从他今天的所作所为看出一些端倪。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] ,

"	They	walked	on	for	a	few	moments	in	silence	;	then	Dick	,	with	sudden	resolve	,
"	他们	步行	在	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	;	然后	迪克	,	和	突然	解决	,

他们沉默地走了一会儿；然后迪克突然下定决心，

[tɜːrnd] ['skwerli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

turned	squarely	to	his	friend	.
转向	完全	到	他的	朋友	.

他径直转向他的朋友。

" [lʊk] [hɪr] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [juːl] [θɪŋk] [aɪm] ['griːnər] [ðæn; ðən] [græs] ,

"	Look	here	,	Allen	,	"	he	said	,	"	I	know	you'll	think	I'm	greener	than	grass	,
"	看	这里	,	艾伦	,	"	他	说	,	"	我	知道	你会	思考	我是	更环保	比	草	,

“听着，艾伦，”他说，“我知道你会觉得我自以为是，比谁都聪明。”

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] ['sʌmwer] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]

but	I	read	somewhere	,	once	on	a	time	,	that	if	a	fellow	didn't	understand	a
但	我	读	某处	,	一次	在	一个	时间	,	那	如果	一个	同伴	没有	理解	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但我曾经在某处读到过，如果一个人什么都不懂，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] ['hiːd] ['nevər] [lɜːrn] [æt; ət][ɔːl] .

he	might	as	well	own	up	to	it	,	or	else	he'd	never	learn	at	all	.
他	可能	作为	出色地	自己的	向上	到	它	,	或者	别的	他会	绝不	学习	在	全部	.

他最好承认错误，否则他永远也学不会。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] .

And	that's	what	I'm	going	to	do	now	.
和	那就是	什么	我是	去	到	做	现在	.

这就是我现在要做的事。

[aɪm][nɑːt][ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɑːn] [skuːl] [ə'ferz] .

I'm	not	up	to	date	on	school	affairs	.
我是	不是	向上	到	日期	在	学校	事务	.

我对学校事务不太了解。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [kʌp] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	don't	even	know	what	cup	you're	talking	about	.
我	不	甚至	知道	什么	杯子	你是	说	关于	.

我根本不知道你在说哪个杯子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [pen'tæθlən] .

And	I	don't	know	what	you	mean	by	the	Pentathlon	.
和	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	这	五项全能	.

我不知道你说的五项全能是什么意思。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [æθ'letɪks] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sed]

I	suppose	it's	got	something	to	do	with	athletics	,	but	if	you	hadn't	said
我	认为	它是	得到	某物	到	做	和	竞技	,	但	如果	你	之前没有	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

anything	about	it	,
任何事物	关于	它	,

我猜这跟体育运动有关，但如果你没提过这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ'd] [noʊ] .

it	might	be	something	to	eat	,	for	all	I'd	know	.
它	可能	是	某物	到	吃	,	为了	全部	ID	知道	.

说不定是某种可以吃的东西呢，谁知道呢。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

So	if	you	don't	mind	,	I	wish	you'd	explain	things	to	me	,	and	then	,	perhaps	,
所以	如果	你	不	头脑	,	我	希望	你会	解释	事物	到	我	,	和	然后	,	也许	,

所以，如果您不介意的话，我希望您能给我解释一下，然后，或许，

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

I	won't	feel	quite	so	much	like	a	fool	as	I	do	now	.
我	惯于	感觉	相当	所以	很多	喜欢	一个	傻子	作为	我	做	现在	.

我不会再像现在这样觉得自己像个傻瓜了。

" ['ælən] [læft] .

"	Allen	laughed	.
"	艾伦	笑了	.

艾伦笑了。

" ['hevəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['rændl] ; [its] [maɪn] .

"	Heavens	,	"	he	said	,	"	it	isn't	your	fault	,	Randall	;	it's	mine	.
"	天	,	"	他	说	,	"	它	不是	你的	过错	,	兰德尔	;	它是	矿	.

“天哪，”他说，“这不是你的错，兰德尔；是我的错。”

[hɪr] [aɪ][goʊ] ['rætlɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

Here	I	go	rattling	on	about	everything	,
这里	我	去	嘎嘎作响	在	关于	一切	,

我又开始喋喋不休地讲各种各样的事情了，

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

as	if	you'd	been	in	the	school	as	many	years	as	I	have	.
作为	如果	你会	到过	在	这	学校	作为	许多	年	作为	我	有	.

就好像你和我一样在这所学校待了这么多年一样。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [mɪkst] .

No	wonder	I've	got	you	mixed	.
不	想知道	我已经	得到	你	混合	.

难怪我把你搞混了。

[wel] , [naʊ] , [lets] [siː] ; [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] .

Well	,	now	,	let's	see	;	I'll	begin	with	the	cup	.
出色地	,	现在	,	我们来吧	看	;	患病的	开始	和	这	杯子	.

好，现在，让我看看；我先从杯子开始。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['iːðər] ; [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

No	,	**I**	**won't**	**either**	;	**I'll**	**begin**	**at**	**the**	**beginning**	;	**and**	**that's**	**with**	**Mr**	.
不	,	我	惯于	任何一个	;	患病的	开始	在	这	开始	;	和	那就是	和	先生	.

['fɛntən] .

Fenton	.
芬顿	.

不，我也不会；我要从头开始；那就从芬顿先生开始吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ?

Do	**you**	**know**	**anything**	**about**	**what**	**he**	**did**	**in**	**college**	**?**
做	你	知道	任何事物	关于	什么	他	做过	在	大学	?

你知道他在大学期间都做了些什么吗?

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Dick**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	迪克	摇晃	他的	头	.

迪克摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hʌmbli] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**humbly**	**.**
"	不	,	我	不	,	"	他	回答	谦卑地	.

“不，我没有，”他谦虚地回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [griːn] .

"	**I**	**told**	**you**	**I**	**was**	**green**	**.**
"	我	讲述	你	我	曾是	绿色的	.

我告诉过你，我是个菜鸟。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [wei] .

We	**don't**	**know**	**much**	**about**	**athletics**	**out**	**our**	**way**	**.**
我们	不	知道	很多	关于	竞技	出去	我们的	方式	.

我们对本地的体育运动了解不多。

[ən'les] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [heɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Unless	**plowing**	**,**	**and**	**getting**	**in**	**hay**	**,**	**and**	**chopping**	**wood**	**count**	**for**	**anything**	**.**
除非	耕作	,	和	获得	在	干草	,	和	切碎	木头	数数	为了	任何事物	.

除非耕地、收割干草和劈柴也算数。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

If	**they**	**do**	**,**	**we**	**might**	**have**	**a**	**show**	**.**
如果	他们	做	,	我们	可能	有	一个	展示	.

如果他们真的这么做，我们或许就能看到一场演出。

" ['ælən] [læft] [ə'gen] .

"	**Allen**	**laughed**	**again**	**.**
"	艾伦	笑了	再次	.

艾伦又笑了。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Well**	**,**	**they**	**ought**	**to**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	出色地	,	他们	应该	到	,	全部	正确的	,	"	他	回答	.

“嗯，他们理应如此，”他回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pen'tæθlən] !

"	**What**	**a**	**bully**	**idea**	**for**	**a**	**Pentathlon**	**!**
"	什么	一个	欺负	主意	为了	一个	五项全能	!

“这真是个糟糕的五项全能比赛方案！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛntən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**going**	**to**	**speak**	**to**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**about**	**it**	**.**
我是	去	到	说话	到	先生	.	芬顿	关于	它	.

我打算和芬顿先生谈谈这件事。

['piːp(ə)l] ['kudnt] [seɪ] [æθ'letɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðen] .

People	couldn't	say	athletics	were	a	waste	of	time	then	.
人们	不能	说	竞技	是	一个	浪费	的	时间	然后	.

那时人们还不能说体育运动是浪费时间。

[wel] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Well	,	to	come	back	to	him	.
出色地	,	到	来	后退	到	他	.

好吧，让我们回到他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

He	was	a	hummer	when	he	was	in	college	.
他	曾是	一个	悍马	什么时候	他	曾是	在	大学	.

他上大学的时候是个蜜蜂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ]

He	was	awfully	popular	,	and	he	stood	away	up	in	his	class	,	and	they	say
他	曾是	非常	受欢迎的	,	和	他	站立	离开	向上	在	他的	班级	,	和	他们	说

,

,

,

他非常受欢迎，在班里鹤立鸡群，据说

[ɪn] [æθ'letɪks] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] .

in	athletics	,	there	wasn't	anything	he	couldn't	do	.
在	竞技	,	那里	不是	任何事物	他	不能	做	.

在田径方面，没有什么是他做不到的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪn] ,

They	wanted	him	for	the	crew	,	and	they	wanted	him	on	the	nine	,
他们	通缉	他	为了	这	全体人员	,	和	他们	通缉	他	在	这	九	,

他们想让他加入机组，而且想让他担任九号位飞行员。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['iːðər] .

but	he	wouldn't	do	either	.
但	他	不会	做	任何一个	.

但他两样都不肯做。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

I	guess	he	didn't	have	any	too	much	money	then	,	and	he	told	them	,
我	猜测	他	没有	有	任何	也	很多	钱	然后	,	和	他	讲述	他们	,

[streɪt] [aʊt] ,

straight	out	,
直的	出去	,

我猜他当时手头并不宽裕，他直截了当地告诉了他们：

[ðæt] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] .

that	he'd	come	to	college	to	work	,	and	not	for	athletics	.
那	他会	来	到	大学	到	工作	,	和	不是	为了	竞技	.

他来大学是为了工作，而不是为了体育运动。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][kræŋk] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ] ,

He	wasn't	a	crank	,	though	;	he	took	his	exercise	every	day	,
他	不是	一个	曲柄	,	尽管	;	他	采取	他的	锻炼	每一个	天	,

但他并不是个怪人；他每天都坚持锻炼。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

only	he	didn't	waste	any	time	over	it	.
仅有的	他	没有	浪费	任何	时间	超过	它	.

但他并没有在这件事上浪费任何时间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['treɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [tiːm] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

And	finally	the	trainer	of	the	track	team	spotted	him	and	got	him	to
和	最后	这	教练	的	这	追踪	团队	斑	他	和	得到	他	到

[kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌmps] .

come	out	for	the	jumps	.
来	出去	为了	这	跳跃	.

最后，田径队的教练发现了他，并让他出来参加跳跃比赛。

['gɑːli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

Golly	,	but	he	surprised	them	.
发誓	,	但	他	惊讶	他们	.

哎呀，他着实让他们吃了一惊。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [peɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	never	seemed	to	take	such	a	lot	of	pains	about	it	,
他	绝不	似乎	到	拿	这样的	一个	很多	的	疼痛	关于	它	,

他似乎从来没在这件事上花过那么多心思。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌmpər] .

but	I	guess	he	was	what	they	call	a	natural	jumper	.
但	我	猜测	他	曾是	什么	他们	称呼	一个	自然的	套头衫	.

但我猜他应该是那种天生的跳跃高手。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] , [hiː; hi] [dɪd] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ,

Anyway	,	before	he	got	through	,	he	did	six	feet	in	the	high	,
反正	,	前	他	得到	通过	,	他	做过	六	脚	在	这	高的	,

总之，在他通过之前，他跳了六英尺高，

[ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] .

and	twenty	-	three	two	and	a	half	in	the	broad	.
和	二十	-	三	二	和	一个	一半	在	这	广阔	.

还有二十三又二分之一。

[pər'hæps] [ðæt] ['dɪdnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Perhaps	that	didn't	hold	them	for	a	while	.
也许	那	没有	抓住	他们	为了	一个	尽管	.

或许这并没有让他们消停一段时间。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] .

So	you	can	see	he's	a	good	man	to	be	master	of	a	school	.
所以	你	能	看	他是	一个	好的	男人	到	是	掌握	的	一个	学校	.

所以你可以看出他很适合当校长。

['hiːz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ðɪs] [hoʊl] [æθ'letɪk] ['bɪznəs] [daʊn] [faɪn] .

He's	been	through	the	thing	himself	,	and	he's	got	this	whole	athletic	business	down	fine	.
他是	到过	通过	这	事物	他自己	,	和	他是	得到	这	所有的	运动	商业	向下	美好的	.

他自己经历过这一切，他对整个体育行业都非常了解。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ;

"	I	remember	the	talk	he	had	with	me	when	I	first	came	to	the	school	;
"	我	记住	这	讲话	他	有	和	我	什么时候	我	第一的	来了	到	这	学校	;

“我记得我刚来学校时他跟我谈过的那次谈话；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

it	made	me	take	a	shine	to	him	right	away	.
它	制成	我	拿	一个	闪耀	到	他	正确的	离开	.

这让我立刻对他产生了好感。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['lektʃər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kɪd] ;

He	doesn't	lecture	you	,	you	know	,	as	if	you	were	a	kid	;
他	不	演讲	你	,	你	知道	,	作为	如果	你	是	一个	孩子	;

他不会像对待孩子一样对你进行说教；

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

he	talks	to	you	just	as	if	you	were	grown	up	,
他	会谈	到	你	只是	作为	如果	你	是	生长	向上	,

他跟你说话就像跟成年人说话一样。

[ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; ['meɪbi] [mɔːr] .

and	knew	as	much	as	he	did	;	maybe	more	.
和	知道	作为	很多	作为	他	做过	;	或许	更多的	.

而且他知道的和他一样多；或许更多。

[wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Well	,	first	of	all	,
出色地	,	第一的	的	全部	,

首先，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [skuːl] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [wer] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]

he	told	me	he	didn't	think	any	school	could	succeed	where	the	master	and
他	讲述	我	他	没有	思考	任何	学校	可以	成功	在哪里	这	掌握	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəːnt, weənt][ɪn] ['hɑːrməni] ;

the	boys	weren't	in	harmony	;
这	男孩们	不是	在	和谐	;

他告诉我，他认为如果老师和学生关系不融洽，任何学校都不可能取得成功；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn] [æθ'letɪks] .

and	then	he	went	ahead	and	gave	me	his	ideas	on	athletics	.
和	然后	他	去	前方	和	给予	我	他的	想法	在	竞技	.

然后他接着跟我分享了他对体育运动的看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	said	he	liked	them	,	and	approved	of	them	,
他	说	他	喜欢	他们	,	和	得到正式认可的	的	他们	,

他说他喜欢他们，并且赞同他们。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] - - [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

and	meant	to	do	all	he	could	to	encourage	them	-	-	but	that	he
和	意思是	到	做	全部	他	可以	到	鼓励	他们	-	-	但	那	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

was	going	to	keep	them	in	their	place	.
曾是	去	到	保持	他们	在	他们的	地方	.

他本想尽一切办法鼓励他们，但他也要让他们安分守己。

[hiː; hi] [sed] [æθ'letɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [aʊt] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm] ;

He	said	athletics	were	to	help	out	lessons	,	and	not	to	hinder	them	;
他	说	竞技	是	到	帮助	出去	课程	,	和	不是	到	阻碍	他们	;

他说体育运动是为了辅助学习，而不是为了妨碍学习；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	that	there	wasn't	any	need	of	any	conflict	between	the	two	.
和	那	那里	不是	任何	需要	的	任何	冲突	之间	这	二	.

两人之间根本没有任何冲突的必要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ,

But	if	there	was	a	conflict	,
但	如果	那里	曾是	一个	冲突	,

但如果发生冲突，

[hiː; hi] [sed] - - [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər] [æθ'letɪks] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['stʌdi] - - [ðen]

he	said	-	-	if	a	fellow	got	so	crazy	over	athletics	that	he	couldn't	study	-	-	then
他	说	-	-	如果	一个	同伴	得到	所以	疯狂的	超过	竞技	那	他	不能	学习	-	-	然后

[ðə; ði] [æθ'letɪks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

the	athletics	would	have	to	go	.
这	竞技	会	有	到	去	.

他说——如果一个人因为过于痴迷体育运动而无法学习——那么就应该取消体育运动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [fiːl] [soʊ][bæd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] ['stʌdi] - - [ɔːr]

And	if	that	made	the	fellow	feel	so	bad	that	even	then	he	couldn't	study	-	-	or
和	如果	那	制成	这	同伴	感觉	所以	坏的	那	甚至	然后	他	不能	学习	-	-	或者

['wʊdnt] ['stʌdi] - - [waɪ] ,

wouldn't	study	-	-	why	,
不会	学习	-	-	为什么	,

如果这让那个人感到非常难过，以至于他甚至无法学习——或者不愿学习——为什么呢?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['feloʊ] [hɪm'self] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

then	it	would	be	the	fellow	himself	that	would	have	to	go	.
然后	它	会	是	这	同伴	他自己	那	会	有	到	去	.

那么，被淘汰的就只有他自己了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ðæt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [ges] ;

But	he	meant	that	more	for	a	joke	,	I	guess	;
但	他	意思是	那	更多的	为了	一个	开玩笑	,	我	猜测	;

但我猜他那只是个玩笑;

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæts] ['evər] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [skuːl] .

nothing	like	that's	ever	happened	since	he	started	the	school	.
没有什么	喜欢	那就是	曾经	发生	自从	他	开始	这	学校	.

自从他创办这所学校以来，从未发生过类似的事情。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪg] - ['hedɪd] ['feloʊ] [ðæt] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛntən] .

It's	a	pretty	pig	-	headed	fellow	that	can't	get	along	with	Mr	.	Fenton	.
它是	一个	漂亮的	猪	-	标题	同伴	那	不能	得到	沿着	和	先生	.	芬顿	.

这是一个非常固执的家伙，和芬顿先生合不来。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ;

He's	got	a	great	way	with	him	,	somehow	or	other	;
他是	得到	一个	伟大的	方式	和	他	,	不知何故	或者	其他	;

他不知怎么的，跟他相处得很好;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	just	how	he	does	it	,
我	不	知道	只是	如何	他	做	它	,

我不知道他是怎么做到的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi]

but	he	gets	lots	of	fellows	interested	in	studying	that	you'd	think	were	too	lazy
但	他	获得	很多	的	伙伴们	感兴趣的	在	学习	那	你会	思考	是	也	懒惰的

['iːv(ə)n][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [streɪt] .

even	to	want	to	learn	the	alphabet	straight	.
甚至	到	想	到	学习	这	字母	直的	.

但他却让很多原本懒到连字母表都不想学的人对学习产生了兴趣。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['rændl] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	I	tell	you	,	Randall	,	he's	all	right	.
哦	,	我	告诉	你	,	兰德尔	,	他是	全部	正确的	.

哦，我跟你说，兰德尔，他没事。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	I'll	bet	he	is	,	"	he	answered	with	enthusiasm	.
"	患病的	赌注	他	是	,	"	他	回答	和	热情	.

“我敢肯定他是，”他热情地回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [e'spriː] [diː] [kɔːr] ; [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər]

He	was	beginning	to	feel	the	genuine	esprit	de	corps	;	was	realizing	,	for
他	曾是	开始	到	感觉	这	真的	精神	德	兵团	;	曾是	意识到	,	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他开始感受到真正的团队精神；第一次意识到，

[ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [keɪm] ['mɪrli]

that	a	school	might	be	something	more	than	a	place	where	one	came	merely
那	一个	学校	可能	是	某物	更多的	比	一个	地方	在哪里	一	来了	仅仅

[tuː; tə] " [duː] " [wʌnz] ['lesnz; 'lesənz] ,

to	"	do	"	one's	lessons	,
到	"	做	"	一个人的	课程	,

学校可能不仅仅是人们来这里“做”功课的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['seɪfti] .

and	to	learn	enough	to	enter	college	in	safety	.
和	到	学习	足够的	到	进入	大学	在	安全	.

并学习足够的知识，以便安全进入大学。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [saʊndz] ['maɪti] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	he	went	on	,	"	that	sounds	mighty	sensible	to	me	.
"	是的	,	"	他	去	在	,	"	那	声音	强大的	明智的	到	我	.

“是的，”他继续说道，“这听起来很有道理。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ælən] , [wer] [ə; eɪ] ['mænz] [bɪn] [æn; ən] ['æθliːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	as	you	say	,	Allen	,	where	a	man's	been	an	athlete	himself	,	and	a
和	作为	你	说	,	艾伦	,	在哪里	一个	男人的	到过	一个	运动员	他自己	,	和	一个

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

正如你所说，艾伦，一个人既是运动员，又是学者，

[tuː] , [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

too	,	why	,	you	can't	help	feeling	a	respect	for	what	he	thinks	about	things	.
也	,	为什么	,	你	不能	帮助	感觉	一个	尊重	为了	什么	他	思考	关于	事物	.

而且，你也不禁会对他思考问题的方式产生敬意。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] ['fɛloʊz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] .

I	can	understand	,	though	,	about	fellows	getting	too	much	interested	in	athletics	.
我	能	理解	,	尽管	,	关于	伙伴们	获得	也	很多	感兴趣的	在	竞技	.

不过，我能理解有些人会对体育运动过于着迷。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [raɪt] [naʊ] [wer] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ'self] .

I	can	see	right	now	where	I've	got	to	look	out	for	that	,	myself	.
我	能	看	正确的	现在	在哪里	我已经	得到	到	看	出去	为了	那	,	我	.

我现在明白自己需要注意哪些方面了。

[juːv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv]

You've	seen	such	a	lot	of	it	here	that	you	don't	realize	how	it	takes	hold	of
你已经	已见	这样的	一个	很多	的	它	这里	那	你	不	意识到	如何	它	需要	抓住	的

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʃoʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

a	fellow	that's	never	had	any	show	to	go	into	them	.
一个	同伴	那就是	绝不	有	任何	展示	到	去	进入	他们	.

你在这里见过太多这样的东西，以至于你没有意识到它对一个从未接触过这类节目的人会产生多么大的影响。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

I	feel	as	if	I'd	like	to	try	everything	in	sight	,
我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	尝试	一切	在	视线	,

我感觉自己想尝试所有能看到的东西。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [send]

if	I	didn't	remember	that	my	father's	had	to	work	good	and	hard	to	send
如果	我	没有	记住	那	我的	父亲的	有	到	工作	好的	和	难的	到	发送

[ˌem 'iː] [hɪr] .

me	here	.
我	这里	.

如果我不记得父亲为了供我来这里付出了多少辛勤劳动的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kʌps] [ænd; ənd] ['medəlz] , [aɪ] [ges] .

And	he	wouldn't	care	much	for	cups	and	medals	,	I	guess	.
和	他	不会	关心	很多	为了	杯子	和	奖牌	,	我	猜测	.

我想他应该不会太在意奖杯和奖牌。

- [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] , - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [get] .

'	Book	-	learning	,	'	that's	what	he	wants	to	see	me	get	.
-	书	-	学习	,	-	那就是	什么	他	想要	到	看	我	得到	.

他希望我能掌握的是"书本知识"。

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] , [tuː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊz]

Still	,	I	suppose	there's	time	for	studying	and	athletics	,	too	,	if	a	fellow	goes
仍然	,	我	认为	有	时间	为了	学习	和	竞技	,	也	,	如果	一个	同伴	去

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

at	it	right	.
在	它	正确的	.

不过，我想如果安排得当，一个人还是可以抽出时间学习和参加体育运动的。

" ['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Allen	nodded	.
"	艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [oʊ] , [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	sure	there	is	,	"	he	answered	.
"	哦	,	当然	那里	是	,	"	他	回答	.

"哦，当然有，"他回答道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛntənz] [ə; eɪ] [kræŋk]

"	And	don't	get	the	idea	,	from	what	I	said	,	that	Mr	.	Fenton's	a	crank
"	和	不	得到	这	主意	,	从	什么	我	说	,	那	先生	.	芬顿的	一个	曲柄

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

"别误会，我刚才说的并不是芬顿先生在这件事上是个怪人。"

[ɔːr] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] ['priːtʃi] [kaɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['iznt] .

or	that	he's	the	preachy	kind	,	because	he	isn't	.
或者	那	他是	这	说教	种类	,	因为	他	不是	.

或者说他是那种爱说教的人，因为他不是。

['hiːz] [kiːn] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	keen	on	physical	culture	,	you	know	.
他是	敏锐的	在	身体的	文化	,	你	知道	.

你知道，他很热衷于体育锻炼。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ] , ['weðər] ['hi:z][ə; eɪ][stɑ:r] ['æθli:t] [laɪk]

A	fellow's	got	to	take	his	exercise	every	day	,	whether	he's	a	star	athlete	like
一个	同伴们	得到	到	拿	他的	锻炼	每一个	天	,	无论	他是	一个	星星	运动员	喜欢

[deɪv] ,

Dave	,
戴夫	,

每个人都必须每天锻炼，不管他是像戴夫这样的明星运动员。

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rst][graɪnd] [ðæt] ['evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [gri:k] ['dɪkʃəneri] , [ru:ts] [ænd; ənd][ɔ:l]

or	the	worst	grind	that	ever	wanted	to	swallow	a	Greek	dictionary	,	roots	and	all
或者	这	最差	研磨	那	曾经	通缉	到	吞	一个	希腊语	字典	,	根	和	全部

.

:
.

或者说，有史以来最糟糕的磨牙经历是想要吞下一本希腊语词典，连词根也不放过。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [laɪks] ['eksərsaɪz] , ['oʊnli] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:diəm]

Oh	,	Mr	.	Fenton	likes	exercise	,	only	,	as	he	says	,	there's	a	happy	medium
哦	,	先生	.	芬顿	点赞	锻炼	,	仅有的	,	作为	他	说道	,	有	一个	快乐的	中等的

['evriwer] - - [ɪn] [æθ'letɪks] ,

everywhere	-	-	in	athletics	,
到处	-	-	在	竞技	,

哦，芬顿先生喜欢运动，只是正如他所说，凡事都要找到一个平衡点——在体育运动中也是如此。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

just	as	in	everything	else	.
只是	作为	在	一切	别的	.

就像其他所有事情一样。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tu:; tə] ['ʌndər'doʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə]

He	doesn't	want	the	fellows	to	underdo	;	and	he	doesn't	want	them	to
他	不	想	这	伙伴们	到	未完成	;	和	他	不	想	他们	到

[ˌoʊvər'du:] ;

overdo	;
过度	;

他既不希望他们做得不够好，也不希望他们做得过头；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

and	he	keeps	an	eye	on	every	boy	in	the	school	.
和	他	保持	一个	眼睛	在	每一个	男生	在	这	学校	.

他密切关注着学校里的每个男孩。

[hi:; hi] [teɪks] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ['fɪzɪkli] [æz; əz]

He	takes	just	as	much	pride	in	having	the	fellows	in	good	shape	physically	as
他	需要	只是	作为	很多	自豪	在	拥有	这	伙伴们	在	好的	形状	身体	作为

[hi:; hi] [dʌz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ;

he	does	in	having	them	go	into	college	with	honors	;
他	做	在	拥有	他们	去	进入	大学	和	荣誉	;

他不仅为队员们拥有良好的身体素质而感到自豪，也为他们能以优异的成绩考入大学而感到自豪；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'raʊnd] [hɪr] .

and	I	tell	you	we	don't	have	much	sickness	around	here	.
和	我	告诉	你	我们	不	有	很多	疾病	大约	这里	.

我告诉你，我们这里很少有人生病。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]['eksərsaɪz] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [traɪ] ['eniθɪŋ]

So	you	needn't	worry	about	exercise	;	there's	no	reason	why	you	can't	try	anything
所以	你	不必	担心	关于	锻炼	;	有	不	原因	为什么	你	不能	尝试	任何事物

[ju:; jʊ][wɑ:nt] .

you	want	.
你	想	.

所以你不必担心锻炼；你可以尝试任何你想做的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['rændl] , [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] - [ə; eɪ] - [dʒæk]

And	I	should	think	,	to	look	at	you	,	Randall	,	you'd	make	a	crack	-	a	-	jack
和	我	应该	思考	,	到	看	在	你	,	兰德尔	,	你会	制作	一个	裂缝	-	一个	-	杰克

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

at	something	.
在	某物	.

我觉得，兰德尔，看你这副模样，你肯定能做点什么出人头地。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [weɪ] ?

How	much	do	you	weigh	?
如何	很多	做	你	称重	?

你体重多少?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ?

A	hundred	and	sixty	?
一个	百	和	六十	?

一百六十?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪld] , [ɪn'diːd] , ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	His	companion's	build	,	indeed	,	fully	justified	his	admiration	.
"	他的	同伴的	建造	,	的确	,	完全	合理的	他的	钦佩	.

“他的同伴的身材确实完全配得上他的钦佩。”

['rændl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] , [ˌæbsə'luːtli] ['helθi] ,

Randall	was	strong	and	sturdy	,	from	much	hard	work	in	the	open	,	absolutely	healthy	,
兰德尔	曾是	强的	和	结实的	,	从	很多	难的	工作	在	这	打开	,	绝对地	健康	,

兰德尔身体强壮结实，这得益于他在户外辛勤劳作，而且身体非常健康。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .

and	as	rugged	and	active	as	a	young	colt	.
和	作为	崎岖	和	积极的	作为	一个	年轻的	小马	.

像小马驹一样强壮活泼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['ælən] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [tiːm] ,

It	was	small	wonder	that	Allen	,	himself	a	member	of	the	track	team	,
它	曾是	小的	想知道	那	艾伦	,	他自己	一个	成员	的	这	追踪	团队	,

艾伦本人也是田径队的一员，这不足为奇。

[lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] .

looked	him	over	with	an	appreciative	eye	.
看起来	他	超过	和	一个	欣赏的	眼睛	.

她用欣赏的目光上下打量了他一番。

[dɪk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Dick	flushed	with	pleasure	.
迪克	酡	和	乐趣	.

迪克兴奋得满脸通红。

" [aɪ] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	weigh	a	little	more	than	that	,	"	he	answered	.
"	我	称重	一个	小的	更多的	比	那	,	"	他	回答	.

“我的体重比那稍微重一些，”他回答说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] , [aɪ] [ges] .

"	About	a	hundred	and	sixty	-	eight	,	I	guess	.
"	关于	一个	百	和	六十	-	八	,	我	猜测	.

“大概一百六十八个吧。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] .
That's nothing , though .
那就是 没有什么 , 尽管 .

但这算不了什么。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['elɪs] . "
Think of Ellis . "
思考 的 埃利斯 . "

想想埃利斯。

" [oʊ] , [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælən] , " [weɪt] ['iznt] ['evriθɪŋ] .
" Oh , well , " returned Allen , " weight isn't everything .
" 哦 , 出色地 , " 返回 艾伦 , " 重量 不是 一切 .

“哦，好吧，”艾伦回答说，“体重并不是一切。”

" [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['rændl] ,
" Then added , with a smile , " You wouldn't think , to look at me , Randall ,
" 然后 额外 , 和 一个 微笑 , " 你 不会 思考 , 到 看 在 我 , 兰德尔 ,

然后他笑着补充道：“你看着我，兰德尔，肯定想不到……”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æθliːt] , [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ?
that I had any pretensions to being an athlete , now would you ?
那 我 有 任何 虚荣心 到 存在 一个 运动员 , 现在 会 你 ?

你觉得我曾经自诩为运动员吗?

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] , - [aɪm][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . -
As the song says , ' I'm as thin as the paper on the wall . '
作为 这 歌曲 说道 , - 我是 作为 薄的 作为 这 纸 在 这 墙 . -

正如歌里唱的，“我薄得像墙上的纸一样”。

[aɪ] ['hɑːrdli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [skeɪlz] [wen] [aɪ] [weɪ] [maɪ'self] .
I hardly disturb the scales when I weigh myself .
我 几乎 打扰 这 秤 什么时候 我 称重 我 .

我称体重时几乎不会碰秤。

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Dick looked at him .
" 迪克 看起来 在 他 .

迪克看着他。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['frænkli] , [ænd; ənd] [hæf] - ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ]
" Why , I don't know , " he answered frankly , and half - doubtfully , " but I
" 为什么 , 我 不 知道 , " 他 回答 坦率地说 , 和 一半 - 怀疑地 , " 但 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] ,
should think , somehow ,
应该 思考 , 不知何故 ,

“为什么，我不知道，”他坦率地回答，语气中带着一丝怀疑，“但我认为，不知何故，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] ['prɪti] [wel] .
you look as though you could run pretty well .
你 看 作为 尽管 你 可以 跑步 漂亮的 出色地 .

你看上去好像很擅长跑步。

" ['ælən] [læft] .
" Allen laughed .
" 艾伦 笑了 .

艾伦笑了。

" [gʊd] ['gesə] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Good guesser , " he rejoined .
" 好的 猜测者 , " 他 重新加入 .

“猜得不错，”他回答道。

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɜːrst] [kræk] .
" You've hit it , first crack .
" 你已经 打 它 , 第一的 裂缝 .

“你第一次就成功了。”

[aɪ][dəunt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪm] ['eni] [gʊd] ,
I don't mean , of course , that I'm any good ,
我 不 意思是 , 的 课程 , 那 我是 任何 好的 ,

当然，我的意思并不是说我有多厉害。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniwer] [nɪr] [wel] .
but running's the only thing I can do anywhere near well .
但 跑步的 这 仅有的 事物 我 能 做 任何地方 靠近 出色地 .

但跑步是我唯一能做得比较好的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] .
It took a lot of hard work , too .
它 采取 一个 很多 的 难的 工作 , 也 .

这其中也付出了很多努力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lemən] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .
I was certainly a lemon when I started in .
我 曾是 当然 一个 柠檬 什么时候 我 开始 在 .

我刚入行的时候肯定是个失败者。

[bʌt; bət] [læst] [jɪr] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [geɪmz] ,
But last year I won the quarter in the school games ,
但 最后的 年 我 韩元 这 四分之一 在 这 学校 游戏 ,

但去年我在校际运动会上赢得了四分之一的冠军，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][θɜːrd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [miːt] .
and I got third in the big meet .
和 我 得到 第三 在 这 大的 见面 .

我在大赛中获得了第三名。

[soʊ][aɪ] [wʌn] [maɪ] - [ef] - , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
So I won my ' F ' , and that makes a fellow feel good , you know .
所以 我 韩元 我的 - F - , 和 那 制作 一个 同伴 感觉 好的 , 你 知道 .

所以我得了“F”，这感觉真好，你知道吗?

[ʃoʊz] ['hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .
Shows he's done something for the school .
演出 他是 完毕 某物 为了 这 学校 .

这说明他为学校做了些贡献。

" [dɪk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Dick looked puzzled .
" 迪克 看起来 困惑 .

迪克一脸困惑。

" [wʌn] [jʊr; jər] - [ef] - ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Won your ' F ' ? " he questioned .
" 韩元 你的 - F - ? " 他 被质问 .

“你得了‘F’吗？”他问道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['ælən] ? "
" What does that mean , Allen ? "
" 什么 做 那 意思是 , 艾伦 ? "

“艾伦，那是什么意思？”

" [waɪ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kruː] , [ɔːr][ðə; ði][naɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [træk]
" Why , " answered his friend , " if you make the crew , or the nine , or the track
" 为什么 , " 回答 他的 朋友 , " 如果 你 制作 这 全体人员 , 或者 这 九 , 或者 这 追踪
[tiːm] ,
team ,
团队 ,

“为什么呢？”他的朋友回答说，“如果你能入选赛艇队、九人制棒球队或田径队，

[juː; jʊ][get][æn; ən] [æθ'letɪk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] .
you get an athletic suit and a sweater .
你 得到 一个 运动 套装 和 一个 毛衣 .

你会得到一套运动服和一件毛衣。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swetər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - [ef] - ,
And on the shirt and the sweater there's a big ' F ' ,
和 在 这 衬衫 和 这 毛衣 有 一个 大的 - F - ,

衬衫和毛衣上都有一个大大的“F”字样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a little ' A ' on each side of it .
和 一个 小的 - 一个 - 在 每个 边 的 它 .

两侧各有一个小小的“A”。

[ə; eɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . - - ['fɛntən] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
A . F . A . - - Fenton Athletic Association .
一个 . F . 一个 . - - 芬顿 运动 协会 .

AFA——芬顿体育协会。

[ðə; ði] [kruː] ['fɛloʊz] [get][ə; eɪ] [waɪt] ['swetər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [red] ; [ðə; ði][naɪn][hæv; həv]
The crew fellows get a white sweater , with the letters in red ; the nine have
这 全体人员 伙伴们 得到 一个 白色的 毛衣 , 和 这 信件 在 红色的 ; 这 九 有
[greɪ] ['swetərz] ,
gray sweaters ,
灰色的 毛衣 ,

船员们穿白色毛衣，上面有红色字母；九个人穿灰色毛衣。

[wɪð; wɪθ] [red] ['letərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [tiːm] [hæv; həv] [red] ['swetərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn]
with red letters ; and the track team have red sweaters , with the letters in
和 红色的 信件 ; 和 这 追踪 团队 有 红色的 毛衣 , 和 这 信件 在
[waɪt] .
white .
白色的 .

队服上的字母是红色的；田径队的队服是红色毛衣，字母是白色的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [naɪn] ,
And if you're on a winning crew , or a winning nine ,
和 如果 你是 在 一个 获胜 全体人员 , 或者 一个 获胜 九 ,

如果你所在的队伍或九人组是常胜之师，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːf][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['swetər] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz]
you can rip off the ' A . A . ' from your sweater , and that leaves
你 能 撕裂 离开 这 - 一个 . 一个 . - 从 你的 毛衣 , 和 那 树叶
[dʒʌst][ðə; ði][bɪg] - [ef] - ,
just the big ' F ' ,
只是 这 大的 - F - ,

你可以把毛衣上的“AA”撕掉，只留下大大的“F”。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['wɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .
and shows you're a point winner for the school .
和 演出 你是 一个 观点 优胜者 为了 这 学校 .

这表明你是学校的得分功臣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] [tiːm] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

With	the	track	team	,	it's	a	little	different	,
和	这	追踪	团队	,	它是	一个	小的	不同的	,

田径队的情况略有不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [its] [mɔːr] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

because	there	it's	more	a	case	of	every	fellow	for	himself	.
因为	那里	它是	更多的	一个	案件	的	每一个	同伴	为了	他自己	.

因为在那里，更多的是人人自危。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tiːm] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn]

You	can't	have	the	same	kind	of	team	work	that	you	can	with	the	nine
你	不能	有	这	相同的	种类	的	团队	工作	那	你	能	和	这	九

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

and	the	crew	.
和	这	全体人员	.

你不可能像和那九个人以及船员们一起那样进行团队合作。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][bɪg] [miːt] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [skuːl] [wɪnz][ɔːr]

So	when	the	big	meet	comes	for	the	cup	,	no	matter	whether	the	school	wins	or
所以	什么时候	这	大的	见面	来	为了	这	杯子	,	不	事情	无论	这	学校	胜利	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

所以，当争夺奖杯的大比赛到来时，无论学校是否获胜，

[ɪf] [juː; jʊ][get][fɜːrst] , ['sekənd][ɔːr][θɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'vent] , [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['wɪnər] ,

if	you	get	first	,	second	or	third	in	your	event	,	then	you're	a	point	winner	,
如果	你	得到	第一的	,	第二	或者	第三	在	你的	事件	,	然后	你是	一个	观点	优胜者	,

如果你在比赛中获得第一、第二或第三名，那么你就是积分获得者。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] - [ef] - .

and	you've	got	a	right	to	your	'	F	'	.
和	你已经	得到	一个	正确的	到	你的	-	F	-	.

你有权得“不及格”。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Now	,	do	you	see	?
现在	,	做	你	看	?

现在明白了吗?

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ɔːl] [streɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ]

"	Sure	,	"	he	answered	,	"	I've	got	that	all	straight	;	but	now	there's	another	thing	I
"	当然	,	"	他	回答	,	"	我已经	得到	那	全部	直的	;	但	现在	有	其他	事物	我

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

don't	understand	.
不	理解	.

“当然，”他回答说，“这些我都明白了；但是现在还有一件事我不明白。”

[wɒts] [ðə; ði][bɪg] [miːt] ?

What's	the	big	meet	?
是什么	这	大的	见面	?

这场大型聚会是什么?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][kʌp] ?

And	what's	the	cup	?
和	是什么	这	杯子	?

那杯子是什么?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

You	were	going	to	tell	me	about	the	cup	when	we	started	,
你	是	去	到	告诉	我	关于	这	杯子	什么时候	我们	开始	,

你本来打算在我们开始的时候跟我讲那个杯子的事，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [swɪtʃt] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	then	we	got	switched	off	on	to	something	else	.
和	然后	我们	得到	切换	离开	在	到	某物	别的	.

然后我们就被切换到其他事情上了。

" ['ælən] [smaɪld] .

"	Allen	smiled	.
"	艾伦	微笑	.

艾伦笑了。

" [aɪ] [ges] - ['sʌmθɪŋ] [els] - [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɛntən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	'	something	else	'	was	Mr	.	Fenton	,	"	he	said	.
"	我	猜测	-	某物	别的	-	曾是	先生	.	芬顿	,	"	他	说	.

“我猜‘其他身份’指的是芬顿先生，”他说。

" [aɪm] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][tɔːk] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	I'm	pretty	apt	to	talk	people	to	death	about	him	.
"	我是	漂亮的	易于	到	讲话	人们	到	死亡	关于	他	.

“我很容易就跟人聊他聊到没完没了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ]['kɔːrkər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

I	think	he's	a	corker	,	and	I	don't	mind	saying	so	.
我	思考	他是	一个	软木塞	,	和	我	不	头脑	说	所以	.

我觉得他非常出色，我不介意这么说。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðæn; ðən][wɪn][maɪ] - [ef] , - [ten] [taɪmz] ['oʊvər] ,

I'd	rather	have	him	think	I	was	all	right	than	win	my	'	F	,	'	ten	times	over	,
ID	相当	有	他	思考	我	曾是	全部	正确的	比	赢	我的	-	F	,	-	十	时代	超过	,

我宁愿他觉得我没事，也不愿挂科十次。

[ænd; ənd] [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɔːŋ] , [tuː] .

and	that's	putting	it	pretty	strong	,	too	.
和	那就是	推杆	它	漂亮的	强的	,	也	.

这话说得还挺重的。

[wel] , [ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] .

Well	,	about	the	cup	.
出色地	,	关于	这	杯子	.

嗯，说说这个杯子吧。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

That's	a	cinch	to	explain	.
那就是	一个	肚带	到	解释	.

这很容易解释。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

It's	just	like	this	.
它是	只是	喜欢	这	.

就是这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [skuːlz] , [juː; jʊ] [siː] , [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ten] - [maɪl]

There	are	three	schools	,	you	see	,	right	around	here	,	in	a	kind	of	ten	-	mile
那里	是	三	学校	,	你	看	,	正确的	大约	这里	,	在	一个	种类	的	十	-	英里

['traɪæŋg(ə)l] .

triangle	.
三角形	.

你看，这附近有三所学校，它们呈一个方圆十英里的三角形分布。

[ðeəz; ðəz] ['klɪntən] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

There's	Clinton	Academy	and	Hopevale	and	ourselves	.
有	克林顿	学院	和	-	和	我们自己	.

还有克林顿学院、霍普维尔，以及我们自己。

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [liːg] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

We've	always	had	some	sort	of	league	with	one	another	,	in	all	kinds	of
我们已经	总是	有	一些	种类	的	联盟	和	一	其他	,	在	全部	种类	的

[æθ'letɪks] ,

athletics	,
竞技	,

我们之间一直保持着某种形式的联盟关系，涵盖各种体育运动。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [skuːlz] ['stɑːrtɪd] ,

ever	since	the	schools	started	,
曾经	自从	这	学校	开始	,

自从学校开办以来，

[bʌt; bət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

but	six	or	seven	years	ago	the	masters	and	some	of	the	graduates
但	六	或者	七	年	前	这	大师	和	一些	的	这	毕业生

[gɑːt] [tə'geðər] ,

got	together	,
得到	一起	,

但六七年前，一些硕士生和毕业生聚在一起，

[ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['beɪsɪs] .

and	put	things	right	on	a	systematic	basis	.
和	放	事物	正确的	在	一个	系统	基础	.

并有条不紊地纠正错误。

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [oʊld] [tʃæp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - ,

Some	rich	old	chap	in	New	York	,	who	was	a	graduate	of	Hopevale	,
一些	富有的	老的	小伙子	在	新的	约克	,	WHO	曾是	一个	毕业	的	-	,

纽约一位富有的老先生，毕业于霍普维尔学院，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

and	had	a	couple	of	boys	in	the	school	,
和	有	一个	夫妻	的	男孩们	在	这	学校	,

学校里还有几个男生，

['doʊneɪtɪd][ə; eɪ][kʌp] - - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːtʃ] - - [tuː; tə][biː; bi] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [ʌn'tɪl] [wʌn]

donated	a	cup	-	-	a	perfect	peach	-	-	to	be	competed	for	every	year	until	one
捐赠	一个	杯子	-	-	一个	完美的	桃	-	-	到	是	竞争	为了	每一个	年	直到	一

[skuːl] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [fɔːr; fər] [gʊd] .

school	won	it	three	times	and	then	it	was	to	be	theirs	for	good	.
学校	韩元	它	三	时代	和	然后	它	曾是	到	是	他们的	为了	好的	.

捐赠了一个杯子——一个完美的桃子——供每年比赛争夺，直到有一所学校赢得三次，然后这个杯子就永远属于他们了。

[ðeɪ] [pʊt] [faɪv] [spɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['skedʒuːl] : [fʊt] - [bɔːl] , [beɪs] - [bɔːl] , [træk] [ænd; ənd] [kruː] ,

They	put	five	sports	on	the	schedule	:	foot	-	ball	,	base	-	ball	,	track	and	crew	,
他们	放	五	运动的	在	这	日程	:	脚	-	球	,	根据	-	球	,	追踪	和	全体人员	,

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [θriː] [pɔɪnts] [iːtʃ] ;

which	counted	three	points	each	;
哪个	计数	三	积分	每个	;

他们在赛程中安排了五项运动：橄榄球、棒球、田径和赛艇，每项运动计三分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pen'tæθlən] , [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [wʌn] .

and	the	Pentathlon	,	which	counted	one	.
和	这	五项全能	,	哪个	计数	一	.

还有五项全能，计1分。

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌθɜːr'tiːn] [pɔɪnts] [held] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər] [ðæt]

The	school	that	won	the	most	out	of	those	thirteen	points	held	the	cup	for	that
这	学校	那	韩元	这	最多	出去	的	那些	十三	积分	握住	这	杯子	为了	那

[jɪr] .

year	.
年	.

在那13分中得分最高的学校赢得了当年的奖杯。

" [wel] , - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

"	Well	,	Hopevale	made	a	great	start	.
"	出色地	,	-	制成	一个	伟大的	开始	.

“嗯，霍普维尔开局不错。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dændi] ['æθliːts] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ðen] - - [sʌm; səm] [foʊks] [wɜːr; wər] [miːn]

They	had	some	dandy	athletes	in	the	school	then	-	-	some	folks	were	mean
他们	有	一些	花花公子	运动员	在	这	学校	然后	-	-	一些	各位	是	意思是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [geɪv] [ðə; ði] [kʌp] - - [bʌt; bət]

enough	to	say	that	was	why	the	old	fellow	in	New	York	gave	the	cup	-	-	but
足够的	到	说	那	曾是	为什么	这	老的	同伴	在	新的	约克	给予	这	杯子	-	-	但

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

当时学校里有一些非常优秀的运动员——有些人刻薄地说，这就是纽约那位老先生捐赠奖杯的原因——但不管怎样

[haʊ'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʌn] , [hændz] [daʊn] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] .

however	that	was	,	they	won	,	hands	down	,	for	two	years	running	.
然而	那	曾是	,	他们	韩元	,	双手	向下	,	为了	二	年	跑步	.

不管怎样，他们连续两年毫无悬念地赢得了比赛。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

The	next	year	they	thought	there	was	nothing	to	it	-	-	they	thought	they
这	下一个	年	他们	想法	那里	曾是	没有什么	到	它	-	-	他们	想法	他们

['kudnt] [luːz] - - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

couldn't	lose	-	-	and	I	guess	they	eased	up	a	little	,
不能	失去	-	-	和	我	猜测	他们	缓解	向上	一个	小的	,

第二年他们觉得没什么大不了的——他们觉得他们不可能输——我想他们有点放松了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [treɪn] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['jɪrz] .

and	didn't	train	quite	so	hard	as	they	did	the	other	years	.
和	没有	火车	相当	所以	难的	作为	他们	做过	这	其他	年	.

而且他们今年的训练强度也不如往年。

[wel] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['klɪntən] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Well	,	they	got	a	surprise	all	right	,	for	Clinton	beat	them	out	.
出色地	,	他们	得到	一个	惊喜	全部	正确的	,	为了	克林顿	打	他们	出去	.

好吧，他们确实大吃一惊，因为克林顿击败了他们。

[ðeɪ] [meɪd] [sɪks] [pɔɪnts] [ðæt] [jɪr] , [tuː; tə] [fɔːr] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	made	six	points	that	year	,	to	four	for	Hopevale	,	and	three	for	us	.
他们	制成	六	积分	那	年	,	到	四	为了	-	,	和	三	为了	我们	.

那一年他们得了 6 分，霍普维尔得了 4 分，我们得了 3 分。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] , [deɪv] ['elɪs] ['entərd] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

And	then	,	the	year	after	that	,	Dave	Ellis	entered	school	,	and	we	had
和	然后	,	这	年	后	那	,	戴夫	埃利斯	进入	学校	,	和	我们	有

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .

our	turn	.
我们的	转动	.

然后，第二年，戴夫·埃利斯入学了，轮到我们了。

[wiː; wi][gɑːt][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [deɪv] [æt; ət] [fʊl] - [bæk] ,

We	got	so	,	with	Dave	at	full	-	back	,
我们	得到	所以	,	和	戴夫	在	满的	-	后退	,

我们就是这样，戴夫担任后卫。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn] [fʊt] - [bɔːl] [æt; ət] [ɔːl] - - [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðem; ðəm]

we	never	thought	about	the	three	points	in	foot	-	ball	at	all	-	-	we	figured	them
我们	绝不	想法	关于	这	三	积分	在	脚	-	球	在	全部	-	-	我们	想	他们

[dʒʌst] [laɪk] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] - - [ɔːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] ,

just	like	money	in	the	bank	-	-	all	we	used	to	wonder	about	,
只是	喜欢	钱	在	这	银行	-	-	全部	我们	用过的	到	想知道	关于	,

我们以前从来没想过足球比赛中的三分球——我们把它们看得就像银行里的存款一样——我们过去唯一关心的就是这个。

[wʌz; wəz] [haʊ] [bɪg] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

was	how	big	the	score	was	going	to	be	.
曾是	如何	大的	这	分数	曾是	去	到	是	.

关键在于得分会有多高。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [spɔːrts] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['mænsfiːld] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] ,

And	then	,	in	the	spring	sports	,	we	had	Mansfield	pitching	on	the	nine	,
和	然后	,	在	这	春天	运动的	,	我们	有	曼斯菲尔德	投球	在	这	九	,

然后，在春季运动会上，曼斯菲尔德队在九号位投球。

[ænd; ənd] ['hærisn] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [deɪv] [keɪm] [ɪn] [strɔːŋ] [ə'gen] [ɑːn]

and	Harrison	stroking	the	crew	,	and	of	course	Dave	came	in	strong	again	on
和	哈里森	抚摸	这	全体人员	,	和	的	课程	戴夫	来了	在	强的	再次	在

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

哈里森为船员们加油鼓劲，当然，戴夫在赛道上再次强势回归。

[oʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['jɪrz] .

Oh	,	we	had	things	easy	for	the	next	two	years	.
哦	,	我们	有	事物	简单的	为了	这	下一个	二	年	.

哦，接下来的两年我们过得很轻松。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wiː; wi] [wʌn] [ɔːl] [ˌθɜːr'tiːn] [pɔɪnts] - - [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	second	year	we	won	all	thirteen	points	-	-	made	a	clean	sweep	of	everything	.
这	第二	年	我们	韩元	全部	十三	积分	-	-	制成	一个	干净的	扫	的	一切	.

第二年我们赢得了全部十三分——横扫所有比赛。

[soʊ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['kɑːki] - - [seɪm] [æz; əz] - - - [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [let] [ʌp] , [juː; jʊ]

So	we	began	to	get	cocky	-	-	same	as	Hopevale	-	-	but	we	never	let	up	,	you
所以	我们	开始	到	得到	自大	-	-	相同的	作为	-	-	-	但	我们	绝不	让	向上	,	你

[kæn; kən] [bet] ;

can	bet	;
能	赌注	;

于是我们开始变得自大——就像霍普维尔一样——但我们从未放松警惕，这一点毋庸置疑；

[wiː; wi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ən'les] [wiː; wi] [kept] [ɑːn]

we	worked	as	though	we	thought	we	hadn't	a	show	,	unless	we	kept	on
我们	工作	作为	尽管	我们	想法	我们	之前没有	一个	展示	,	除非	我们	保留	在

['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːndist] .

doing	our	darndest	.
正在做	我们的	最愚蠢的	.

我们工作的时候就好像没有演出一样，除非我们拼尽全力。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] .

"	And	then	of	course	everything	had	to	go	wrong	.
"	和	然后	的	课程	一切	有	到	去	错误的	.

然后，当然，所有事情都出了差错。

['mænsfiːld]['grædʒueɪtɪd] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hɛrɪsənz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Mansfield	graduated	that	year	,	and	Harrison's	father	died	,	and	he	had	to
曼斯菲尔德	毕业	那	年	,	和	哈里森的	父亲	死亡	,	和	他	有	到

[liːv] [skuːl] ;

leave	school	;
离开	学校	;

曼斯菲尔德那年毕业，哈里森的父亲去世了，他不得不离开学校；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['feloʊ] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə] ['klɪntən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

and	then	this	fellow	Johnson	came	to	Clinton	,	and	he	was	certainly	a
和	然后	这	同伴	约翰逊	来了	到	克林顿	,	和	他	曾是	当然	一个

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

然后，这个叫约翰逊的人来到了克林顿，他真是一个难得的人才。

[hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [ɪn][ðə; ði] [træk] [miːt] ,

He	and	Dave	had	it	out	,	hammer	and	tongs	,	in	the	track	meet	,
他	和	戴夫	有	它	出去	,	锤	和	钳	,	在	这	追踪	见面	,

他和戴夫在田径比赛中针锋相对，针锋相对。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pen'tæθlən] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [taɪmz]

and	again	in	the	Pentathlon	,	and	Johnson	had	the	best	of	it	both	times
和	再次	在	这	五项全能	,	和	约翰逊	有	这	最好的	的	它	两个都	时代

.

:
.

在五项全能比赛中，约翰逊两次都取得了胜利。

[ænd; ənd] ['klɪntən] [biːt] [ˌjuː 'es][baɪ] [fɔːr] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['iːvənd] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] .

And	Clinton	beat	us	by	four	points	,	and	evened	things	up	again	.
和	克林顿	打	我们	经过	四	积分	,	和	甚至	事物	向上	再次	.

克林顿队以四分之差击败了我们，双方再次战平。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][skræp] [its] [bɪn] ,

So	you	can	see	what	a	scrap	it's	been	,
所以	你	能	看	什么	一个	废料	它是	到过	,

所以你可以看出这场比赛有多么激烈。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] - - [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊzər] - - [ænd; ənd][juː; jʊ]

right	from	the	start	-	-	it	couldn't	very	well	have	been	closer	-	-	and	you
正确的	从	这	开始	-	-	它	不能	非常	出色地	有	到过	更近	-	-	和	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nekst] [sprɪŋ] .

can	imagine	what	it's	going	to	be	next	spring	.
能	想象	什么	它是	去	到	是	下一个	春天	.

从一开始就非常接近——你可以想象明年春天会是什么样子。

[iːtʃ] [skuːl] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [twaɪs] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['taɪmz] [gɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Each	school	has	won	the	cup	twice	,	so	of	course	this	time's	got	to	settle	it	.
每个	学校	有	韩元	这	杯子	两次	,	所以	的	课程	这	时间	得到	到	定居	它	.

两所学校都曾两次获得该项赛事的冠军，所以这次当然要决出胜负了。

['klɪntən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

Clinton	has	it	all	figured	out	that	they're	going	to	win	.
克林顿	有	它	全部	想	出去	那	它们是	去	到	赢	.

克林顿已经胸有成竹，她确信他们会赢。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] ,

They	give	us	the	crew	,	and	Hopevale	the	base	-	ball	,
他们	给	我们	这	全体人员	,	和	-	这	根据	-	球	,

他们给了我们船员，给了霍普维尔棒球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] [raɪt] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [træk] [miːt] , [ænd; ənd]

but	they	say	that	with	Johnson	right	they're	sure	to	take	the	track	meet	,	and
但	他们	说	那	和	约翰逊	正确的	它们是	当然	到	拿	这	追踪	见面	,	和

[ðə; ði] [pen'tæθlən] ,

the	Pentathlon	,
这	五项全能	,

但他们说，如果约翰逊发挥正确，他们肯定能赢得田径比赛和五项全能比赛。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz] [ðæt] - - [its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ] .

But	of	course	no	one	can	tell	as	far	ahead	as	that	-	-	it's	foolish	to	try	.
但	的	课程	不	一	能	告诉	作为	远的	前方	作为	那	-	-	它是	愚蠢	到	尝试	.

当然，没有人能预测那么远——试图预测是愚蠢的。

[stɪl] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [prɪ'dɪkʃn] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ,

Still	,	that's	a	pretty	good	prediction	,	I	think	myself	,
仍然	,	那就是	一个	漂亮的	好的	预言	,	我	思考	我	,

不过，我觉得这预测相当准确。

[ən'les] [deɪv] [kæn; kən] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] [læst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

unless	Dave	can	show	an	improvement	over	last	year	on	the	track	.
除非	戴夫	能	展示	一个	改进	超过	最后的	年	在	这	追踪	.

除非戴夫能在赛道上展现出比去年更好的表现。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] - - [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] ,

He	says	he	can	-	-	he	says	he's	been	training	all	summer	,
他	说道	他	能	-	-	他	说道	他是	到过	训练	全部	夏天	,

他说他可以——他说他整个夏天都在训练，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	he's	in	the	shape	of	his	life	.
和	那	他是	在	这	形状	的	他的	生活	.

而且他正处于人生最佳状态。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['figəriŋ] [ɑːn] .

"	I	know	what	he's	figuring	on	.
"	我	知道	什么	他是	计算	在	.

我知道他在想什么。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pen'tæθlən] ,

If	the	three	schools	should	be	tied	,	and	it	should	all	hang	on	the	Pentathlon	,
如果	这	三	学校	应该	是	系	,	和	它	应该	全部	悬挂	在	这	五项全能	,

如果三所学校成绩相同，那么一切都将取决于五项全能比赛的结果，

[waɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [tɪn] [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

why	,	the	fellow	who	won	that	would	be	a	regular	tin	god	,	you	know	;
为什么	,	这	同伴	WHO	韩元	那	会	是	一个	常规的	锡	上帝	,	你	知道	;

你知道，赢得那场比赛的那个人简直就是个不折不扣的锡神；

['hiːd] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]

he'd	go	down	in	the	history	of	the	school	like	George	Washington	in	the
他会	去	向下	在	这	历史	的	这	学校	喜欢	乔治	华盛顿	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

history	of	the	country	.
历史	的	这	国家	.

他将像乔治·华盛顿在国家历史上一样，名垂青史。

[ænd; ənd] [deɪv] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

And	Dave	wouldn't	mind	being	that	fellow	a	little	bit	.
和	戴夫	不会	头脑	存在	那	同伴	一个	小的	少量	.

戴夫也不介意稍微扮演一下那个角色。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Not	that	I'm	trying	to	knock	him	,	you	understand	.
不是	那	我是	尝试	到	敲	他	,	你	理解	.

我并不是想贬低他，你明白的。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [æm'bɪʃ(ə)n] .

That's	a	good	,	legitimate	ambition	.
那就是	一个	好的	,	合法的	志向	.

这是一个很好、很合理的目标。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feloʊ] [maɪ'self] ; ['oʊnli][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [weɪt] ,

I'd	like	to	be	the	fellow	myself	;	only	I	need	a	hundred	pounds	of	weight	,
ID	喜欢	到	是	这	同伴	我	;	仅有的	我	需要	一个	百	磅	的	重量	,

我也想成为那样的人；只是我需要一百磅的重量。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [mɔːr] [haɪt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][fɪt][ɪn][ðə; ði] [pen'tæθlən] .

more	or	less	,	and	about	a	foot	more	height	,	before	I'd	fit	in	the	Pentathlon	.
更多的	或者较少的	,	和	关于	一个	脚	更多的	高度	,	前	ID	合身	在	这	五项全能	.

差不多，而且身高还要再高一英尺左右，我才能坐进五项全能赛车里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['deɪvz] ['præktɪsɪŋ] , [tuː] ; [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə][get] [bæk]

And	there's	another	reason	for	Dave's	practising	,	too	;	he	wants	to	get	back
和	有	其他	原因	为了	戴夫的	练习	,	也	;	他	想要	到	得到	后退

[æt; ət]['dʒɑːnsən] .

at	Johnson	.
在	约翰逊	.

戴夫练习还有另一个原因：他想报复约翰逊。

[deɪv] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] ['iːznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .

Dave	can't	take	a	licking	,	you	know	;	he	isn't	used	to	it	,	and	it	hurts	.
戴夫	不能	拿	一个	舔舐	,	你	知道	;	他	不是	用过的	到	它	,	和	它	疼痛	.

你知道，戴夫受不了挨打；他不习惯这样，这很疼。

[hiː; hi] [kleɪmz] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwer] [ʌp] [ðɪs] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

He	claims	he's	going	to	square	up	this	spring	,	but	I'm	not	so	sure	.
他	索赔	他是	去	到	正方形	向上	这	春天	,	但	我是	不是	所以	当然	.

他声称今年春天会和对方正面交锋，但我对此表示怀疑。

['dʒɑːnsənz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɛntæθlənz] [noʊ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] ,

Johnson's	an	awfully	good	man	,	and	the	Pentathlon's	no	cinch	for	any	one	,
强生	一个	非常	好的	男人	,	和	这	五项全能的	不	肚带	为了	任何	一	,

约翰逊是个非常优秀的人，而且五项全能比赛对任何人来说都不是一件轻而易举的事。

[noʊ] ['mætər] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

no	matter	who	he	is	.
不	事情	WHO	他	是	.

无论他是谁。

" [dɪk] , ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'saɪt(ə)l] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] ['ælən]

"	Dick	,	wholly	absorbed	in	his	friend's	recital	,	drew	a	long	breath	as	Allen
"	迪克	,	完全	吸收	在	他的	朋友们	独奏会	,	画	一个	长的	气息	作为	艾伦

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

“迪克全神贯注地听着朋友的朗诵，当艾伦结束朗诵时，他长长地舒了一口气。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	By	gracious	,	"	he	exclaimed	.
"	经过	亲切	,	"	他	惊呼	.

“天哪！”他惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	exciting	,	isn't	it	?
"	那	是	激动人心	,	不是	它	?

“那真是令人兴奋，不是吗？”

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [wei] .

Suppose	it	did	work	out	that	way	.
认为	它	做过	工作	出去	那	方式	.

假设事情真的像那样发展了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	think	of	it	.
只是	思考	的	它	.

想想看。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

To	have	it	hang	on	a	single	point	,
到	有	它	悬挂	在	一个	单身的	观点	,

让它悬挂在单点上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɪn] - - [tuː; tə][hæv; həv] ['elɪs] [biːt] ['dʒɑːnsən] .

and	then	to	have	our	school	win	-	-	to	have	Ellis	beat	Johnson	.
和	然后	到	有	我们的	学校	赢	-	-	到	有	埃利斯	打	约翰逊	.

然后我们学校赢了——埃利斯击败了约翰逊。

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] !

Oh	,	that	would	be	great	!
哦	,	那	会	是	伟大的	!

哦，那太好了！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , ['ælən] ,

"	He	paused	a	moment	,	and	then	added	:	"	Just	tell	me	one	other	thing	,	Allen	,
"	他	暂停	一个	片刻	,	和	然后	额外	:	"	只是	告诉	我	一	其他	事物	,	艾伦	,

他停顿了一下，然后补充道：“艾伦，你再告诉我一件事吧。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

and	I	won't	bother	you	any	more	.
和	我	惯于	打扰	你	任何	更多的	.

我不会再打扰你了。

[aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [streɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒts] [ðə; ði] [pen'tæθlən] , ['eniweɪ] ?

I've	got	everything	else	straight	,	but	just	what's	the	Pentathlon	,	anyway	?
我已经	得到	一切	别的	直的	,	但	只是	是什么	这	五项全能	,	反正	?

其他项目我都搞定了，但是五项全能到底是什么呢?

" ['ælən] [læft] .

"	Allen	laughed	.
"	艾伦	笑了	.

艾伦笑了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['tuːtərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] -

"	I'm	going	to	send	you	in	a	bill	for	private	tutoring	,	"	he	said	good	-
"	我是	去	到	发送	你	在	一个	账单	为了	私人的	辅导	,	"	他	说	好的	-

.

humoredly	.
幽默地	.

“我会给你寄一份私人辅导的账单，”他笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [friː] .

"	This	is	an	awful	strain	on	my	mind	,	giving	you	so	much	information	free	.
"	这	是	一个	可怕	拉紧	在	我的	头脑	,	给予	你	所以	很多	信息	自由的	.

“免费提供这么多信息，让我精神压力很大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pen'tæθlən] [streɪt] .

And	it	would	take	a	Philadelphia	lawyer	to	explain	the	Pentathlon	straight	.
和	它	会	拿	一个	费城	律师	到	解释	这	五项全能	直的	.

只有费城的一位律师才能把五项全能解释清楚。

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

We	go	back	a	few	thousand	years	,	just	for	a	starter	,	to	the	days	of
我们	去	后退	一个	很少	千	年	,	只是	为了	一个	起动机	,	到	这	天	的

[ðə; ði] ['griːks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

我们先追溯几千年前，回到古希腊时代。

- [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] . -

'	The	glory	that	was	Greece	,	and	the	grandeur	that	was	Rome	.	'
-	这	荣耀	那	曾是	希腊	,	和	这	宏伟	那	曾是	罗马	.	-

“希腊的辉煌，罗马的壮丽。”

['edgər] ['ælən] [poʊ] , ['rændl] .

Edgar	Allan	Poe	,	Randall	.
埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	兰德尔	.

埃德加·爱伦·坡，兰德尔。

['evər] [riːd] [hɪm; ɪm] ?

Ever	read	him	?
曾经	读	他	?

你读过他的作品吗?

['evər] [riːd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['pæləs] ?

Ever	read	The	Haunted	Palace	?
曾经	读	这	闹鬼的	宫殿	?

你读过《闹鬼的宫殿》吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][wɔːlts]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	you	just	waltz	into	the	library	some	day	and	take	a	crack	at	it	.
出色地	,	你	只是	华尔兹	进入	这	图书馆	一些	天	和	拿	一个	裂缝	在	它	.

嗯，你只要哪天走进图书馆，试试看就行了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [wʌn]['poʊəm] [laɪk] [ðæt] , [aɪd][kwɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;

If	I	could	write	one	poem	like	that	,	I'd	quit	work	for	the	rest	of	my	life	;
如果	我	可以	写	一	诗	喜欢	那	,	ID	辞职	工作	为了	这	休息	的	我的	生活	;

如果我能写出一首那样的诗，我这辈子就不工作了;

[aɪd] [fiːl] [aɪd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

I'd	feel	I'd	done	enough	.
ID	感觉	ID	完毕	足够的	.

我会觉得我已经做得足够多了。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pen'tæθlən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	never	mind	,	that's	not	the	Pentathlon	,	is	it	?
出色地	,	绝不	头脑	,	那就是	不是	这	五项全能	,	是	它	?

算了，那不是五项全能比赛，对吧?

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌzl] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðæts] [ðə; ðiː]['oʊnliː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	need	a	muzzle	,	I	think	;	that's	the	only	trouble	with	me	.
我	需要	一个	枪口	,	我	思考	;	那就是	这	仅有的	麻烦	和	我	.

我想我需要一个口套；这是我唯一的毛病。

[naʊ] , [ðen] , [rɪ'vɜːrs] [ðə; ðiː] ['paʊər] .

Now	,	then	,	reverse	the	power	.
现在	,	然后	,	撤销	这	力量	.

现在，让我们反转电源。

[bæk] [wiː; wi][goʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['griːks] .

Back	we	go	,	back	to	the	Greeks	.
后退	我们	去	,	后退	到	这	希腊人	.

我们又回到了古希腊时代。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [pen'tæθlən] .

They	had	a	kind	of	all	-	around	championship	in	their	sports	,	you	know	;	they	called	it	the	Pentathlon	.
他们	有	一个	种类	的	全部	-	大约	锦标赛	在	他们的	运动的	,	你	知道	;	他们	称为	它	这	五项全能	.

你知道，他们有一种综合性的体育锦标赛，叫做五项全能。

['pɛnti] , [faɪv] ; - , ['kɑːntest] ; [faɪv] - [ɪ'vent] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] [seɪ] , [naʊ] .

Pente	,	five	;	athlos	,	contest	;	five	-	event	,	I	suppose	we'd	say	,	now	.
五角星	,	五	;	-	,	竞赛	;	五	-	事件	,	我	认为	我们会	说	,	现在	.

Pente，五；athlos，比赛；五项全能，我想我们现在会这么说。

[fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðiː]['dɪskəs] , ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

First	,	I	believe	,	it	was	running	,	jumping	,	throwing	the	discus	,	wrestling	and	fighting	;	and	then	,
第一的	,	我	相信	,	它	曾是	跑步	,	跳	,	投掷	这	铁饼	,	摔角	和	斗争	;	和	然后	,

首先，我相信，是跑步、跳跃、投掷铁饼、摔跤和打架；然后，

['leɪtər] , [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ðiː]['dʒævlɪn] [ɪn'sted] .

later	,	they	cut	out	the	fighting	and	put	in	the	javelin	instead	.
之后	,	他们	切	出去	这	斗争	和	放	在	这	标枪	反而	.

后来，他们取消了战斗，改用标枪比赛。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ðiː] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] - - [ðə; ðiː][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

We've	got	the	same	kind	of	thing	to	-	day	-	-	the	all	-	around	championship	they	call	it	.
我们已经	得到	这	相同的	种类	的	事物	到	-	天	-	-	这	全部	-	大约	锦标赛	他们	称呼	它	.

今天我们也有同样的情况——他们称之为全能冠军赛。

[deɪv] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

Dave	says	he	means	to	try	it	some	time	when	he	goes	to	college	.
戴夫	说道	他	方法	到	尝试	它	一些	时间	什么时候	他	去	到	大学	.

戴夫说他打算上大学后找时间试试。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [skuːl] - [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [its] [ten] [ɪ'vents] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ,

But	it's	too	much	for	school	-	boys	,	of	course	;	it's	ten	events	instead	of	five	,
但	它是	也	很多	为了	学校	-	男孩们	,	的	课程	;	它是	十	活动	反而	的	五	,

当然，这对小学生来说太多了；这是十项赛事而不是五项。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][maɪl] [rʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [wɔːk] .

and	there's	a	mile	run	in	it	and	a	half	-	mile	walk	.
和	有	一个	英里	跑步	在	它	和	一个	一半	-	英里	走	.

其中包括一英里跑步和半英里步行。

" [soʊ]['aʊər; ɑːr] [pen'tæθlən] [ɪz] ['mɔdld] [ɑːn][ðə; ði] ['griːks] .

"	So	our	Pentathlon	is	modeled	on	the	Greeks	.
"	所以	我们的	五项全能	是	建模	在	这	希腊人	.

“所以我们的五项全能比赛是仿照古希腊的模式进行的。”

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [ɪ'vents] , [tuː] : ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] , [ˌsɪks'tiːn] - [paʊnd] [ʃɑːt] , [haɪ] [dʒʌmp] ,

We	have	five	events	,	too	:	hundred	-	yard	dash	,	sixteen	-	pound	shot	,	high	jump	,
我们	有	五	活动	,	也	:	百	-	院子	短跑	,	十六	-	磅	射击	,	高的	跳	,

我们也设有五个项目：百米短跑、十六磅铅球、跳高。

['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [jɑːrd] [haɪ] ['hɜːrd(ə)lz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd]

hundred	-	and	-	twenty	-	yard	high	hurdles	and	throwing	the	twelve	-	pound
百	-	和	-	二十	-	院子	高的	障碍	和	投掷	这	十二	-	磅

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

120码高的栏架和投掷12磅重的链球。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [test] .

You	see	,	it's	a	pretty	good	test	.
你	看	,	它是	一个	漂亮的	好的	测试	.

你看，这真是一个不错的测试。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ]

You've	got	to	have	speed	for	the	hundred	and	the	hurdles	,	and	spring
你已经	得到	到	有	速度	为了	这	百	和	这	障碍	,	和	春天

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,

for	the	high	jump	,
为了	这	高的	跳	,

百米赛跑和跨栏需要速度，跳高需要弹跳力。

[ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] .

and	strength	for	the	shot	and	the	hammer	.
和	力量	为了	这	射击	和	这	锤	.

以及射击和击锤所需的力量。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ; [skɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	something	else	besides	;	skill	for	all	five	of	them	.
和	某物	别的	除了	;	技能	为了	全部	五	的	他们	.

除此之外，他们五个人都很有天赋。

[ðə; ði] [fɔːr] [es] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [sez] , [spiːd] , [sprɪŋ] , [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

The	four	S's	,	Mr	.	Fenton	says	,	speed	,	spring	,	strength	and	skill	.
这	四	的	,	先生	.	芬顿	说道	,	速度	,	春天	,	力量	和	技能	.

芬顿先生说，关键在于四个“S”：速度、爆发力、力量和技巧。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [pen'tæθlən] ; [sez] [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl]['oʊvər] ; [ɑːrmz]

He's	a	great	believer	in	the	Pentathlon	;	says	it	develops	a	fellow	all	over	;	arms
他是	一个	伟大的	信徒	在	这	五项全能	;	说道	它	发展	一个	同伴	全部	超过	;	武器

[ænd; ənd][legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

他非常推崇五项运动；他说五项运动能全面锻炼人，包括手臂和腿部。

[bæk] [ænd; ənd] [tʃest] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

back	and	chest	;	the	whole	of	him	.
后退	和	胸部	;	这	所有的	的	他	.

背部和胸部；他全身。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dændi] [praɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] - - [ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æθliːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

There's	a	dandy	prize	for	it	,	too	-	-	a	silver	shield	with	an	athlete	on	it
有	一个	花花公子	奖	为了	它	,	也	-	-	一个	银	盾	和	一个	运动员	在	它

,

,

,

此外，还有一份非常棒的奖品——一面印有运动员头像的银盾。

['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] .

going	through	all	the	different	events	.
去	通过	全部	这	不同的	活动	.

经历所有不同的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [pɑːrt] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	the	scoring	is	the	ingenious	part	;	the	man	who	thought	that	up	was	a
但	这	得分	是	这	巧妙	部分	;	这	男人	WHO	想法	那	向上	曾是	一个

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

但最巧妙的部分在于计分方式；想出这个计分方式的人真是个天才。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['regjələr] [æθ'letɪks] - - [ɪts] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər]

You	see	it	isn't	like	regular	athletics	-	-	it's	more	like	a	kind	of	examination	paper
你	看	它	不是	喜欢	常规的	竞技	-	-	它是	更多的	喜欢	一个	种类	的	考试	纸

.

:

.

你看，这不像普通的体育运动——它更像是一份试卷。

[teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	hundred	,	for	instance	.
拿	这	百	,	为了	实例	.

以一百为例。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pen'tæθlən] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn] [naɪn][ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs]

If	you	went	into	the	Pentathlon	and	ran	the	hundred	in	nine	and	three	-	fifths
如果	你	去	进入	这	五项全能	和	跑	这	百	在	九	和	三	-	五分之一

- - [ðæts] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

-	-	that's	the	world's	record	,
-	-	那就是	这	世界的	记录	,

如果你参加五项全能比赛，百米跑用时九又五分之三秒——那就是世界纪录，

[juː; jʊ] [noʊ] - - [juːd] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] ;

you	know	-	-	you'd	get	a	hundred	points	;
你	知道	-	-	你会	得到	一个	百	积分	;

你知道吗——你会得到一百分；

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [raɪt] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

just	the	same	as	if	you	answered	all	the	questions	right	in	an	examination	.
只是	这	相同的	作为	如果	你	回答	全部	这	问题	正确的	在	一个	考试	.

就像你在考试中所有问题都答对了一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

And	then	,	at	the	other	end	,
和	然后	,	在	这	其他	结尾	,

然后，在另一端，

[ðeɪ] [set][ə; eɪ][mɑːrk][soʊ] [loʊ] [ðæt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɪd][ɪn] [skuːl] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	set	a	mark	so	low	that	the	smallest	kid	in	school	could	beat	it	;
他们	放	一个	标记	所以	低的	那	这	最小	孩子	在	学校	可以	打	它	;

他们定的分数线低到学校里个子最小的孩子都能超过。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [seɪ] .

twenty	seconds	,	say	.
二十	秒	,	说	.

比如说二十秒。

[ðæts] [ðə; ði]['zɪroʊ][mɑːrk] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

That's	the	zero	mark	,	same	as	if	you	answered	every	question	in	the	examination
那就是	这	零	标记	,	相同的	作为	如果	你	回答	每一个	问题	在	这	考试

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

那就是零分，相当于考试中所有题目都答错了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

And	for	every	second	,	and	fraction	of	a	second	,
和	为了	每一个	第二	,	和	分数	的	一个	第二	,

每一秒，甚至每一分之一秒，

[ɪn] [bɪ'twiːn] [jʊə(r)] [mɑːrkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

in	between	you're	marked	according	to	what	you	do	.
在	之间	你是	标记	根据	到	什么	你	做	.

在此期间，你会根据你的所作所为被评判。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] ,

"	It's	the	same	,	of	course	,	with	the	other	events	,
"	它是	这	相同的	,	的	课程	,	和	这	其他	活动	,

“当然，其他赛事也是如此。”

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ; [ˌθiːə'retɪkli] , [aɪ] [miːn] .

so	you	could	make	a	total	of	five	hundred	;	theoretically	,	I	mean	.
所以	你	可以	制作	一个	全部的	的	五	百	;	理论上	,	我	意思是	.

所以理论上你可以总共赚到五百。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['riːəli] ,

Of	course	,	really	,
的	课程	,	真的	,

当然，确实如此。

[noʊ][mæn]['evər] [lɪvd] - - [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn]['evər] [wɪl] [lɪv; laɪv] - - [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][fæst]

no	man	ever	lived	-	-	I	don't	suppose	a	man	ever	will	live	-	-	who	could	be	fast
不	男人	曾经	居住地	-	-	我	不	认为	一个	男人	曾经	将要	居住	-	-	WHO	可以	是	快速地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['sprɪntər] [ænd; ənd]['hɜːrdlər] ,

enough	to	be	a	champion	sprinter	and	hurdler	,
足够的	到	是	一个	冠军	短跑运动员	和	跨栏运动员	,

历史上从未有人——我想将来也不会有人——能够同时拥有短跑和跨栏双料冠军的速度。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [weɪt] [mæn] ,

and	strong	enough	to	be	a	champion	weight	man	,
和	强的	足够的	到	是	一个	冠军	重量	男人	,

而且力量足够强大，可以成为重量级冠军。

[ænd; ənd] ['sprɪŋi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [haɪ] - ['dʒʌmpər] - - [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	springy	enough	to	be	a	champion	high	-	jumper	-	-	all	at	the	same	time
和	有弹性的	足够的	到	是	一个	冠军	高的	-	套头衫	-	-	全部	在	这	相同的	时间

.

:
.

同时，他还有足够的弹跳力成为跳高冠军。

['dʒɑːnsən] [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][læst] [sprɪŋ] - - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [pɔɪnts] - -

Johnson	**made**	**the**	**record**	**last**	**spring**	**-**	**-**	**two**	**hundred**	**and**	**eighty**	**points**	**-**	**-**
约翰逊	制成	这	记录	最后的	春天	-	-	二	百	和	八十	积分	-	-

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

and	**that's**	**awfully**	**good**	**for**	**a**	**schoolboy**	**.**
和	那就是	非常	好的	为了	一个	男生	.

约翰逊去年春天创造了纪录——280分——对于一个学生来说，这真是太棒了。

[hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , ['iːðər] ;

He	**isn't**	**such**	**a**	**big**	**fellow**	**,**	**either**	**;**
他	不是	这样的	一个	大的	同伴	,	任何一个	;

他个子也不算高大；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [weɪz] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

I	**don't**	**believe**	**he**	**weighs**	**much**	**over**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**;**
我	不	相信	他	重量	很多	超过	一个	百	和	五十	;

我不认为他的体重会超过一百五十磅；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

[bʌt; bət] ['hiːz] [fæst] - - [hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ten] - [tuː] , [ɔːl] [raɪt] - - [ænd; ənd] ['hiːz]
but **he's** **fast** **-** **-** **he** **can** **do** **a** **hundred** **in** **ten** **-** **two** **,** **all** **right** **-** **-** **and** **he's**
但 他是 快速地 - - 他 能 做 一个 百 在 十 - 二 , 全部 正确的 - - 和 他是
[ə; eɪ] [gʊd] ['hɜːrdlər] [ænd; ənd]['dʒʌmpər] ,
a **good** **hurdler** **and** **jumper** **,**
一个 好的 跨栏运动员 和 套头衫 ,

但他速度很快——他能用10分2秒跑完100米——而且他跨栏和跳跃都很出色。

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [kwaɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪts] .
but **he's** **not** **quite** **heavy** **enough** **for** **the** **weights** **.**
但 他是 不是 相当 重的 足够的 为了 这 重量 .

但他体重还不够，不能举重。

[stɪl] , ['deɪvz] [gɑːt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Still **,** **Dave's** **got** **his** **job** **cut** **out** **for** **him** **;** **there's** **no** **doubt** **about** **that** **.**
仍然 , 戴夫的 得到 他的 工作 切 出去 为了 他 ; 有 不 怀疑 关于 那 .

不过，戴夫的任务确实艰巨，这一点毋庸置疑。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [wɪə(r)] [leɪt] , [tuː] .
Well **,** **here** **we** **are** **;** **and** **,** **by** **gracious** **,** **we're** **late** **,** **too** **.**
出色地 , 这里 我们 是 ; 和 , 经过 亲切 , 是 晚的 , 也 .

好了，我们到了；而且，天哪，我们还迟到了。

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[deɪv] ['elɪs] [breɪks] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
DAVE **ELLIS** **BREAKS** **A** **RECORD**
戴夫 埃利斯 休息 一个 记录

戴夫·埃利斯打破纪录

[waɪl] ['ælən] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;
While **Allen** **had** **been** **speaking** **,** **they** **had** **reached** **the** **entrance** **to** **the** **field** **;**
尽管 艾伦 有 到过 请讲 , 他们 有 达到 这 入口 到 这 场地 ;

艾伦说话的时候，他们已经到达了球场的入口；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['elɪs] ,
and **as** **they** **passed** **the** **gateway** **in** **the** **high** **wooden** **fence** **they** **could** **see** **Ellis** **,**
和 作为 他们 通过了 这 网关 在 这 高的 木制的 栅栏 他们 可以 看 埃利斯 ,

当他们穿过高高的木栅栏上的大门时，他们看到了埃利斯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd]
on **the** **other** **side** **of** **the** **track** **,** **just** **getting** **on** **his** **marks** **for** **the** **hundred**
在 这 其他 边 的 这 追踪 , 只是 获得 在 他的 标记 为了 这 百
[jaːdz] .
yards **.**
码 .

在跑道的另一边，他正准备起跑，迎接百码冲刺。

[ned] ['bruːstər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [tiːm] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .
Ned **Brewster** **,** **the** **captain** **of** **the** **track** **team** **,** **stood** **behind** **him** **,** **pistol** **in** **hand** **.**
内德 布鲁斯特 , 这 队长 的 这 追踪 团队 , 站立 在后面 他 , 手枪 在 手 .

田径队队长内德·布鲁斯特站在他身后，手里拿着手枪。

['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [træk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] ['taɪmərz] : ['mɪstər] . ['fɛntən] ,

Farther	**up**	**the**	**track**	**,**	**at**	**the**	**finish**	**,**	**were**	**the**	**three**	**timers**	**:**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**,**
更远	向上	这	追踪	,	在	这	结束	,	是	这	三	计时器	:	先生	.	芬顿	,

['dɑːktər] ['hɑːrtmən] ,

Doctor	**Hartman**	**,**
医生	哈特曼	,

再往前走一点，到达终点线的三位计时员是：芬顿先生、哈特曼医生、

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['pʌtnəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**physical**	**director**	**of**	**the**	**school**	**,**	**and**	**Jim**	**Putnam**	**,**	**the**	**captain**	**of**	**the**
这	身体的	导演	的	这	学校	,	和	吉姆	普特南	,	这	队长	的	这

[kruː] .

crew	**.**
全体人员	.

学校的体育主任，以及赛艇队队长吉姆·普特南。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['ælən] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**cried**	**Allen**	**,**
"	来	在	,	"	哭	艾伦	,

“快点，”艾伦喊道。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	**breaking**	**into**	**a**	**quick**	**run**	**they**	**reached**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**field**	**,**
和	打破	进入	一个	快的	跑步	他们	达到	这	更远	边	的	这	场地	,

他们迅速跑动，到达了场地另一侧。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stretʃ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd] ['elɪs] [liːpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

halfway	**up**	**the**	**stretch**	**,**	**just**	**as**	**the**	**pistol**	**cracked**	**,**	**and**	**Ellis**	**leaped**	**away**	**into**
半	向上	这	拉紧	,	只是	作为	这	手枪	裂纹	,	和	埃利斯	跳跃	离开	进入

[hɪz; ɪz] [straɪd] .

his	**stride**	**.**
他的	步幅	.

跑到半路，就在这时，手枪响了，埃利斯纵身跃起，迈开步伐跑开了。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	**pulled**	**up**	**instantly**	**to**	**watch**	**him**	**.**
他们	拉	向上	即刻	到	手表	他	.

他们立刻停车观看他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['meɪnli] [ɑːn] [ʃɪr] [streŋθ] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrm] .

He	**seemed**	**to**	**run**	**mainly**	**on**	**sheer**	**strength**	**,**	**paying**	**little**	**attention**	**to**	**form**	**.**
他	似乎	到	跑步	主要	在	透明	力量	,	付费	小的	注意力	到	形式	.

他似乎主要靠蛮力跑步，不太注重姿势。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [pæst] [ðem; ðəm] , [dɪk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] - [maʊðd] ,

As	**he**	**flew**	**past**	**them**	**,**	**Dick**	**,**	**gazing**	**at**	**him**	**open**	**-**	**mouthed**	**,**
作为	他	飞翔	过去的	他们	,	迪克	,	凝视	在	他	打开	-	嘴巴	,

当他飞过他们身边时，迪克张着嘴，目不转睛地盯着他。

[wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

was	**dimly**	**conscious**	**of**	**a**	**number**	**of**	**things**	**.**
曾是	依稀	有意识的	的	一个	数字	的	事物	.

隐约记得一些事情。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['elɪs] - [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

He	**noticed**	**that**	**Ellis**	**'**	**face**	**was**	**contorted**	**with**	**the**	**effort**	**he**	**was**	**making**	**,**
他	注意到	那	埃利斯	-	脸	曾是	扭曲的	和	这	努力	他	曾是	制作	,

他注意到埃利斯的脸因为用力而扭曲了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ægənaɪzd] [grʌnts] , " [ʊx；ɜː] - - [ʊx；ɜː] - - [ʊx；ɜː] - -

and	heard	his	breath	coming	in	short	,	agonized	grunts	,	"	ugh	-	-	ugh	-	-	ugh	-	-
和	听到	他的	气息	未来	在	短的	,	痛苦的	咕哝声	,	"	啊	-	-	啊	-	-	啊	-	-

" [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

"	as	he	strove	to	increase	his	speed	.
"	作为	他	努力	到	增加	他的	速度	.

他一边努力加快速度，一边发出短促而痛苦的喘息声，“呃——呃——呃——”。

[ðə; ði] ['sindəz] [krʌntʃt] ['ʃɑːrpli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,

The	cinders	crunched	sharply	under	his	flying	feet	,
这	煤渣	嘎吱作响	尖锐地	在下面	他的	飞行	脚	,

他飞奔的脚步踩在煤渣上，发出清脆的嘎吱声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['envi] [dɪk] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['dʒɜːrzi][ðə; ði][bɪg] [waɪt] " [ef] "

and	with	a	thrill	of	envy	Dick	saw	on	his	crimson	jersey	the	big	white	"	F	"
和	和	一个	刺激	的	嫉妒	迪克	锯	在	他的	赤红	球衣	这	大的	白色的	"	F	"

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

迪克带着一丝羡慕的心情，看到他那件深红色球衣上印着学校的白色大“F”字样。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['elɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

He	felt	that	Ellis	was	indeed	a	hero	.
他	毛毡	那	埃利斯	曾是	的确	一个	英雄	.

他认为埃利斯的确是一位英雄。

" ['gɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [laɪk] [ðæt] !

"	Golly	,	"	he	said	half	aloud	,	"	if	I	could	only	run	like	that	!
"	发誓	,	"	他	说	一半	大声	,	"	如果	我	可以	仅有的	跑步	喜欢	那	!

“哎呀，”他半自言自语道，“要是我能像他那样跑就好了！”

" ['ælən] , [mɔːr] [skɪld] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɚz] [spiːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] ,

"	Allen	,	more	skilled	in	estimating	a	runner's	speed	,	and	more	critical	as	well	,
"	艾伦	,	更多的	熟练	在	估算	一个	跑步者的	速度	,	和	更多的	批判的	作为	出色地	,

“艾伦更擅长估计跑步者的速度，而且也更具批判性，

[ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] ['elɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] , ['brestid] [ðə; ði] [teɪp] .

showed	little	enthusiasm	as	Ellis	,	with	a	final	effort	,	breasted	the	tape	.
显示	小的	热情	作为	埃利斯	,	和	一个	最终的	努力	,	胸部	这	磁带	.

埃利斯奋力冲过终点线时，其他人似乎并没有表现出多少热情。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	I	guess	that	wasn't	much	,	"	he	observed	.
"	我	猜测	那	不是	很多	,	"	他	观察到	.

“我想那也没什么了不起的，”他说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒɑːnsən] [wʊd] ['wɜːri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] .

"	I	don't	believe	Johnson	would	worry	a	great	deal	if	he	saw	that	.
"	我	不	相信	约翰逊	会	担心	一个	伟大的	交易	如果	他	锯	那	.

“我不认为约翰逊看到这种情况会太担心。”

[nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [gʊd] .

Not	better	than	eleven	,	anyway	,	and	I	don't	believe	as	good	.
不是	更好的	比	十一	,	反正	,	和	我	不	相信	作为	好的	.

反正不会比十一好，而且我觉得也没那么好。

[spiːd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['deɪvz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Speed	was	never	Dave's	strong	point	,	you	know	.
速度	曾是	绝不	戴夫的	强的	观点	,	你	知道	.

你知道，速度从来都不是戴夫的强项。

[lets] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fæst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

Let's	find	out	how	fast	it	was	.
我们来吧	寻找	出去	如何	快速地	它	曾是	.

我们来看看它的速度有多快。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪmərz] .

"	They	walked	up	to	the	timers	.
"	他们	步行	向上	到	这	计时器	.

他们走到计时器前。

['elɪs] , ['dʒɑːgɪŋ] ['sloʊli] [bæk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gruːp] .

Ellis	,	jogging	slowly	back	,	shook	his	head	as	he	neared	the	group	.
埃利斯	,	慢跑	缓慢地	后退	,	摇晃	他的	头	作为	他	接近	这	团体	.

埃利斯慢跑着返回，靠近人群时摇了摇头。

" [sloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Slow	,	"	he	said	.
"	慢的	,	"	他	说	.

“慢点，”他说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

"	I	knew	it	,	all	the	way	down	.
"	我	知道	它	,	全部	这	方式	向下	.

“我早就知道了。”

['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .

Couldn't	seem	to	get	going	.
不能	似乎	到	得到	去	.

好像怎么也启动不了。

[haʊ] [bæd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['fɛntən] ?

How	bad	was	it	,	Mr	.	Fenton	?
如何	坏的	曾是	它	,	先生	.	芬顿	?

芬顿先生，情况到底有多糟糕?

" [ðə; ði] ['mæstər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['faɪnli] - [bɪlt] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,

"	The	master	,	a	tall	,	finely	-	built	man	of	middle	age	,	with	a	pleasant	,	clean	-	cut	face	,
"	这	掌握	,	一个	高的	,	精细地	-	建造	男人	的	中间	年龄	,	和	一个	令人愉快的	,	干净的	-	切	脸	,

“主人是一位身材高大、体格健壮的中年男子，面容和蔼可亲，轮廓分明。”

[snæpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [stɑːp] - [wɑːtʃ] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnər] .

snapped	back	his	stop	-	watch	,	then	looked	up	at	the	runner	.
啪啪	后退	他的	停止	-	手表	,	然后	看起来	向上	在	这	跑步者	.

他迅速收回秒表，然后抬头看向跑步者。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [bæd] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] , " [its] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [taɪm] .

"	Why	,	it	wasn't	bad	,	Dave	,	"	he	said	cheerfully	enough	,	"	it's	a	cold	day	for	good	time	.
"	为什么	,	它	不是	坏的	,	戴夫	,	"	他	说	愉快地	足够的	,	"	它是	一个	寒冷的	天	为了	好的	时间	.

“哎呀，还不错嘛，戴夫，”他兴高采烈地说，“这么冷的天气，正是玩乐的好时机。”

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [laɪk] [ðɪs] .

No	one	could	expect	to	do	much	on	an	afternoon	like	this	.
不	一	可以	预计	到	做	很多	在	一个	下午	喜欢	这	.

在这样的下午，谁也做不了什么事。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθs] ; [ɔːl] [θriː] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

You	made	it	in	eleven	and	two	-	fifths	;	all	three	watches	were	the	same	.
你	制成	它	在	十一	和	二	-	五分之一	;	全部	三	手表	是	这	相同的	.

你用了十一分之二分之一秒就完成了；三块手表都一样。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ]['sɪksti] - [sɪks] [pɔɪnts] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

And	that's	not	bad	at	all	;	it	gives	you	sixty	-	six	points	,	to	start	with	.
和	那就是	不是	坏的	在	全部	;	它	给予	你	六十	-	六	积分	,	到	开始	和	.

这其实还不错；一开始就能拿到 66 分。

[teɪk] [jʊr; jər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rest] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] .

Take	your	five	minutes	'	rest	now	,	and	we'll	try	the	shot	.
拿	你的	五	分钟	-	休息	现在	,	和	出色地	尝试	这	射击	.

现在休息五分钟，我们来试试投篮。

" ['elɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Ellis	nodded	,
"	埃利斯	点头	,

埃利斯点了点头，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['sprɪntɪŋ] [ʃuːz]

and	walked	away	into	the	dressing	-	room	to	change	his	light	sprinting	shoes
和	步行	离开	进入	这	敷料	-	房间	到	改变	他的	光	短跑	鞋

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hevɪərðən'er][wʌnz] ,

for	the	heavier	ones	,
为了	这	较重	一个	,

然后他走进更衣室，把轻便的短跑鞋换成了较重的跑鞋。

[wɪð; wɪθ]['ekstrə] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːt] [pʊt][ænd; ənd] [haɪ] [dʒʌmp] .

with	extra	spikes	in	the	heel	,	to	be	used	in	the	shot	put	and	high	jump	.
和	额外的	尖峰	在	这	脚跟	,	到	是	用过的	在	这	射击	放	和	高的	跳	.

鞋跟处加装了额外的钉子，用于铅球和跳高运动。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Five	minutes	later	he	came	out	again	and	walked	across	the	field	to	the
五	分钟	之后	他	来了	出去	再次	和	步行	穿过	这	场地	到	这

['hwaɪtˌwɔʃt] ['sɜːrk(ə)l] ,

whitewashed	circle	,
粉刷过的	圆圈	,

五分钟后，他又走了出来，穿过田野走向粉刷成白色的圆圈。

[tʊk] [æn; ən] ['iːzi] ['præktɪs] [pʊt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][traɪ] .

took	an	easy	practice	put	or	two	,	and	then	made	ready	for	his	first	try	.
采取	一个	简单的	实践	放	或者	二	,	和	然后	制成	准备好	为了	他的	第一的	尝试	.

先轻松地练习了一两杆，然后准备进行第一次尝试。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['pʌtnəm] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['meʒərər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp]

The	doctor	and	Putnam	stood	by	to	act	as	measurers	,	with	the	tape
这	医生	和	普特南	站立	经过	到	行为	作为	测量员	,	和	这	磁带

[ʌn'rəʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

unrolled	along	the	ground	.
展开	沿着	这	地面	.

医生和普特南站在一旁充当测量员，卷尺沿着地面展开。

['mɪstər] . ['fɛntən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

Mr	.	Fenton	stood	near	the	circle	,	as	judge	.
先生	.	芬顿	站立	靠近	这	圆圈	,	作为	法官	.

芬顿先生站在圆圈附近，担任法官。

" [rɪ'membər] [naʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli] [θriː] [traɪz] .

"	Remember	now	,	Dave	,	"	he	said	,	"	only	three	tries	.
"	记住	现在	,	戴夫	,	"	他	说	,	"	仅有的	三	尝试	.

“记住，戴夫，”他说，“只有三次机会。”

[meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
Make **the** **first** **one** **safe** **and** **sure** **,**
制作 这 第一的 一 安全的 和 当然 ,

确保第一个安全可靠。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪr] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
and **don't** **forget** **to** **walk** **out** **the** **rear** **half** **of** **the** **circle** **,**
和 不 忘记 到 走 出去 这 后部 一半 的 这 圆圈 ,

别忘了从圆圈的后半部分出去。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][faʊl] .
or **I** **shall** **have** **to** **call** **a** **foul** **.**
或者 我 将 有 到 称呼 一个 犯规 .

否则我就只能吹犯规了。

" ['elɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][pʊt] .
" **Ellis** **nodded** **,** **and** **at** **once** **made** **ready** **to** **put** **.**
" 埃利斯 点头 , 和 在 一次 制成 准备好 到 放 .

埃利斯点了点头，立刻准备放好。

[dɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [θroʊn] [wel]
Dick **watched** **him** **admiringly** **,** **as** **he** **stood** **motionless** **,** **his** **weight** **thrown** **well**
迪克 观看 他 钦佩地 , 作为 他 站立 静止不动 , 他的 重量 抛掷 出色地
[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,
back **on** **his** **right** **leg** **,**
后退 在 他的 正确的 腿 ,

迪克钦佩地看着他，只见他一动不动地站着，重心大重地落在右腿上。

[ðə; ðɪ][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the **toe** **of** **his** **left** **foot** **just** **touching** **the** **ground** **,**
这 脚趾 的 他的 左边 脚 只是 接触 这 地面 ,

他左脚的脚趾刚好触地。

[ðə; ðɪ][bɪg]['aɪərn] [ʃɑːt] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
the **big** **iron** **shot** **resting** **easily** **against** **his** **shoulder** **.**
这 大的 铁 射击 休息 容易地 反对 他的 肩膀 .

那支大铁杆轻松地靠在他的肩膀上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [leg] , ['bæləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
All **at** **once** **he** **raised** **his** **left** **leg** **,** **balanced** **for** **a** **moment** **,** **and** **then**
全部 在 一次 他 提高 他的 左边 腿 , 均衡 为了 一个 片刻 , 和 然后
[spræŋ] ['fɔːrwərd] .
sprang **forward** **.**
弹簧 向前 .

他突然抬起左腿，保持平衡片刻，然后向前猛扑过去。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'raʊnd] [laɪk]
The **instant** **his** **right** **foot** **touched** **the** **ground** **he** **brought** **his** **body** **around** **like**
这 立即的 他的 正确的 脚 感动 这 地面 他 带来 他的 身体 大约 喜欢
['laɪtnɪŋ] ,
lightning **,**
闪电 ,

右脚刚一落地，他就闪电般地转身离开。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg]['aɪərn][bɔːl] [went] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,
his **right** **arm** **shot** **forward** **,** **and** **the** **big** **iron** **ball** **went** **hurtling** **through** **the** **air** **,**
他的 正确的 手臂 射击 向前 , 和 这 大的 铁 球 去 疾驰 通过 这 空气 ,

他的右臂猛地向前挥去，那颗巨大的铁球飞向空中。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [maːrks] .
landing **a** **good** **six** **feet** **beyond** **his** **practice** **marks** **.**
降落 一个 好的 六 脚 超过 他的 实践 标记 .

落地时比练习时的位置足足远了六英尺。

['mɪstər] . ['fɛntən] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Mr	.	Fenton	gave	an	involuntary	exclamation	of	surprise	.
先生	.	芬顿	给予	一个	非自愿	感叹	的	惊喜	.

芬顿先生不由自主地惊呼了一声。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] , [deɪv] ; [ðæts] ['eksələnt] [fɔːrm] ;

"	Well	,	well	,	"	he	cried	,	"	you	have	improved	,	Dave	;	that's	excellent	form	;
"	出色地	,	出色地	,	"	他	哭	,	"	你	有	改进	,	戴夫	;	那就是	出色的	形式	;

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪstəns] , [tuː] .

and	good	distance	,	too	.
和	好的	距离	,	也	.

“好极了,”他喊道,“戴夫,你进步很大;姿势很棒;距离也很好。”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɜːrti] - [eɪt] [fiːt] , [æt; ət] [liːst] .

That	must	be	thirty	-	eight	feet	,	at	least	.
那	必须	是	三十	-	八	脚	,	在	至少	.

那至少得有三十八英尺。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [held] [ðə; ði] [teɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] - [bɔːrd] ; ['pʌtnəm] ,

"	The	doctor	held	the	tape	against	the	inner	edge	of	the	toe	-	board	;	Putnam	,
"	这	医生	握住	这	磁带	反对	这	内	边缘	的	这	脚趾	-	木板	;	普特南	,

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

at	the	other	end	,
在	这	其他	结尾	,

医生将胶带贴在鞋头板的内边缘;普特南则在另一端,

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [bent] ['krɪtɪkli] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑːrk] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

pulled	it	tight	,	and	bent	critically	down	over	the	mark	left	by	the	shot	.
拉	它	紧的	,	和	弯曲	关键	向下	超过	这	标记	左边	经过	这	射击	.

把它拉紧,然后弯下腰,仔细观察射击留下的痕迹。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	straightened	up	,	waving	his	arm	,	with	a	broad	smile	on	his	face	.
然后	他	拉直	向上	,	挥手	他的	手臂	,	和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	.

然后他直起身子,挥了挥手臂,脸上带着灿烂的笑容。

" ['bʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

“欺负!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['θɜːrti] - [eɪt] , [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

"	he	shouted	,	"	thirty	-	eight	,	five	and	a	half	.
"	他	喊叫	,	"	三十	-	八	,	五	和	一个	一半	.

他喊道:“三十八,五又二分之一。”

" ['elɪs] [læft] , [wel] [pliːzd] .

"	Ellis	laughed	,	well	pleased	.
"	埃利斯	笑了	,	出色地	高兴	.

埃利斯笑了,非常高兴。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [ɪm'pruːvd] , ['mɪstər] . ['fɛntən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] ,

"	I	told	you	I'd	improved	,	Mr	.	Fenton	,	"	he	said	,	"	and	I	can	beat	that	,
"	我	讲述	你	ID	改进	,	先生	.	芬顿	,	"	他	说	,	"	和	我	能	打	那	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我告诉过你,芬顿先生,我已经进步了,”他说,“而且我还能超越那个水平。”

[aɪ] [ges] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːnsənz] ['θɜːrti] - [fɔːr] [fiːt] [lʊk] ['prɪti] [sɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	that's	going	to	make	Johnson's	thirty	-	four	feet	look	pretty	sick	,	all	right	.
我	猜测	那就是	去	到	制作	强生	三十	-	四	脚	看	漂亮的	生病的	,	全部	正确的	.

我想这会让约翰逊的34英尺看起来相当厉害,没错。

" [hiː; hi] [siːmd] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['boʊstf(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	He	seemed	wholly	unconscious	of	the	disagreeable	boastfulness	of	his	tone	.
"	他	似乎	完全	无意识	的	这	令人不快的	自夸	的	他的	语气	.

他似乎完全没有意识到自己语气中令人不快的自夸。

['ælən] , [haʊ'evər] , [θruː] [dɪk] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] ,

Allen	,	however	,	threw	Dick	a	significant	glance	,
艾伦	,	然而	,	扔	迪克	一个	重要的	瞥一眼	,

然而，艾伦却意味深长地看了迪克一眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] . ['fɛntənz]

which	seemed	to	find	a	reflection	in	the	rather	grim	expression	on	Mr	.	Fenton's
哪个	似乎	到	寻找	一个	反射	在	这	相当	严峻	表达	在	先生	.	芬顿的

[feɪs] .

face	.
脸	.

芬顿先生脸上略显严肃的表情似乎也反映了这一点。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

The	master	looked	as	though	he	wished	he	had	withheld	his	words
这	掌握	看起来	作为	尽管	他	希望	他	有	隐瞒	他的	字

[ʌv; əv] [wel] - [ment] [preɪz] .

of	well	-	meant	praise	.
的	出色地	-	意思是	称赞	.

师傅看起来好像后悔说了那些出于好意的赞扬之词。

" [pər'hæps] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " ['dʒɑːnsən] [meɪ] [ʃoʊ] [ɪm'pruːvmənt] , [tuː] .

"	Perhaps	,	Dave	,	"	he	said	quietly	,	"	Johnson	may	show	improvement	,	too	.
"	也许	,	戴夫	,	"	他	说	悄悄	,	"	约翰逊	可能	展示	改进	,	也	.

“或许，戴夫，”他平静地说，“约翰逊的情况也可能会有所好转。”

[its] ['betər] [tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm; ɪm] .

It's	better	to	overrate	the	other	man	than	to	underrate	him	.
它是	更好的	到	高估	这	其他	男人	比	到	低估	他	.

宁可高估对方，也不要低估对方。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [rɪ'pruːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] ['elɪs] ,

"	If	he	intended	to	throw	any	reproof	into	his	tone	it	was	lost	on	Ellis	,
"	如果	他	故意的	到	扔	任何	责备	进入	他的	语气	它	曾是	丢失的	在	埃利斯	,

“如果他的语气中带有任何责备的意味，埃利斯并没有察觉。”

[huː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['skersli] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

who	seemed	,	indeed	,	scarcely	to	heed	what	the	master	was	saying	.
WHO	似乎	,	的确	,	几乎	到	注意	什么	这	掌握	曾是	说	.

他们似乎根本没把师傅的话放在心上。

" [θroʊ] [hɜːr; hər] [bæk] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['pʌtnəm] .

"	Throw	her	back	,	Jim	,	"	he	called	to	Putnam	.
"	扔	她	后退	,	吉姆	,	"	他	称为	到	普特南	.

“把她扔回去，吉姆，”他朝普特南喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər] [fer] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'm	going	to	get	her	out	for	fair	this	time	.
"	我是	去	到	得到	她	出去	为了	公平的	这	时间	.

“这次我一定要让她得到公正的对待。”

" ['pʌtnəm] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

"	Putnam	rolled	back	the	shot	.
"	普特南	滚动	后退	这	射击	.

普特南回击了那一球。

['elɪs] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bælənst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

Ellis	grasped	it	,	balanced	as	before	,	knitted	his	brows	,	stiffened	his	muscles	,
埃利斯	抓住	它	,	均衡	作为	前	,	针织	他的	眉毛	,	僵硬	他的	肌肉	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

埃利斯像之前一样保持着平衡，紧紧抓住它，皱起眉头，绷紧肌肉，然后，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	every	atom	of	strength	at	his	command	,	delivered	it	.
和	每一个	原子	的	力量	在	他的	命令	,	发表	它	.

他使出浑身解数，把它送了出去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

The	result	was	disappointing	.
这	结果	曾是	令人失望	.

结果令人失望。

['sʌmθɪŋ] [si:md] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [roʊz][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒərmənt]

Something	seemed	lacking	,	and	Putnam	rose	from	making	his	measurement
某物	似乎	缺乏	,	和	普特南	玫瑰	从	制作	他的	测量

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

似乎还缺少些什么，普特南摇了摇头，停止了测量，站了起来。

" [nɑ:t][soʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	Not	so	good	,	"	he	called	.
"	不是	所以	好的	,	"	他	称为	.

“不太好，”他说道。

" ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][naɪn] .

"	Thirty	-	seven	nine	.
"	三十	-	七	九	.

“三十七九。

" ['elɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɛntən] .

"	Ellis	turned	to	Mr	.	Fenton	.
"	埃利斯	转向	到	先生	.	芬顿	.

埃利斯转向芬顿先生。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , " [hi:; hi] [sed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	That	was	queer	,	"	he	said	disappointedly	.
"	那	曾是	酷儿	,	"	他	说	失望地	.

“真奇怪，”他失望地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] .

"	I	thought	I	was	going	to	lose	it	that	time	.
"	我	想法	我	曾是	去	到	失去	它	那	时间	.

“当时我以为我要崩溃了。”

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Wonder	what	the	trouble	was	.
想知道	什么	这	麻烦	曾是	.

想知道出了什么问题。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [smaɪld] .

"	Mr	.	Fenton	smiled	.
"	先生	.	芬顿	微笑	.

芬顿先生笑了。

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	tried	too	hard	,	"	he	said	.
"	你	尝试	也	难的	,	"	他	说	.

“你太用力了，”他说。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [deɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

"	That's	one	thing	to	remember	,	Dave	,	in	the	shot	.
"	那就是	一	事物	到	记住	,	戴夫	,	在	这	射击	.

“戴夫，这是拍摄时需要记住的一点。”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [grɪt] [jʊr; jər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tempt] ,

The	more	you	grit	your	teeth	,	and	brace	yourself	for	a	great	attempt	,
这	更多的	你	砂砾	你的	牙齿	,	和	支撑	你自己	为了	一个	伟大的	试图	,

你越是咬紧牙关，越是做好准备迎接一次伟大的尝试，

[ðə; ði] [wɜːrs] [jʊə(r)] [æpt] [tuː; tə] [duː] .

the	worse	you're	apt	to	do	.
这	更糟	你是	易于	到	做	.

你越有可能做出越糟糕的事情。

[ɑːn] [jʊr; jər] [fɜːrst] [traɪ] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌslz] [rɪ'lækst] ;

On	your	first	try	you	stood	up	to	it	naturally	,	with	your	muscles	relaxed	;
在	你的	第一的	尝试	你	站立	向上	到	它	自然	,	和	你的	肌肉	轻松	;

你第一次尝试时，肌肉放松，自然而然地站了起来；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] [læst] [pʊt] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['rɪdʒɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

but	on	that	last	put	your	right	arm	was	so	rigid	there	was	no	chance	to
但	在	那	最后的	放	你的	正确的	手臂	曾是	所以	死板的	那里	曾是	不	机会	到

[get] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

get	your	body	into	it	.
得到	你的	身体	进入	它	.

但在最后一次投篮时，你的右臂僵硬得厉害，根本无法将身体放进去。

[naʊ] [meɪk] [ðɪs] [nekst] [traɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ; ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [lænd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːp] ,

Now	make	this	next	try	like	the	first	one	;	only	when	you	land	from	your	hop	,
现在	制作	这	下一个	尝试	喜欢	这	第一的	一	;	仅有的	什么时候	你	土地	从	你的	跳	,

现在，像第一次那样尝试下一次；只是在你跳下来落地的时候，

[ðen] [kʌm] ['smæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɑːn] , [dʒʌst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sekənd] ,

then	come	smashing	right	through	with	it	;	put	all	your	strength	on	,	just	in	that	one	second	,
然后	来	粉碎	正确的	通过	和	它	;	放	全部	你的	力量	在	,	只是	在	那	一	第二	,

然后全力冲刺；在那一瞬间，使出浑身解数，使出浑身解数。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [rɪ'zʌlts] .

and	we'll	see	if	we	don't	get	results	.
和	出色地	看	如果	我们	不	得到	结果	.

我们看看会不会得到结果。

" [dɪk] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dick	laughed	to	himself	.
"	迪克	笑了	到	他自己	.

迪克独自笑了笑。

[hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Here	,	he	thought	,	was	a	modern	master	with	a	vengeance	.
这里	,	他	想法	,	曾是	一个	现代的	掌握	和	一个	复仇	.

他心想，这不就是一位充满复仇之心的现代大师吗?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

What	would	the	folks	at	home	think	of	a	teacher	,
什么	会	这	各位	在	家	思考	的	一个	老师	,

家里人会怎么看待这样的老师?

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] " [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ,

renowned	for	giving	"	the	best	English	course	outside	of	college	,
著名	为了	给予	"	这	最好的	英语	课程	外部	的	大学	,

以提供“大学以外最好的英语课程”而闻名

" ['vɪgərəsli] ['telɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] " ['smæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] " [wɪð; wɪθ]

"	vigorously	telling	one	of	his	pupils	to	come	"	smashing	right	through	"	with
"	大力	讲述	一	的	他的	学生	到	来	"	粉碎	正确的	通过	"	和

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [paʊnd] [ʃɑːt] .

a	sixteen	-	pound	shot	.
一个	十六	-	磅	射击	.

“他大声告诉其中一个学生，要用16磅重的铅球‘猛击’过去。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [dɪk] [smaɪld] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['fɛntən] [ɪn] ['noʊˌwaɪz]

And	yet	,	while	Dick	smiled	,	he	felt	his	respect	for	Mr	.	Fenton	in	nowise
和	然而	,	尽管	迪克	微笑	,	他	毛毡	他的	尊重	为了	先生	.	芬顿	在	现在

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

然而，尽管迪克脸上露出了笑容，但他对芬顿先生的敬意丝毫未减。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['ræðər] [ɪn'kriːst] , [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	,	indeed	,	rather	increased	,	by	seeing	him	thus	display	his	knowledge	of
但	,	的确	,	相当	增加	,	经过	看到	他	因此	展示	他的	知识	的

[træk] [ænd; ənd] [fiːld] .

track	and	field	.
追踪	和	场地	.

但看到他如此展现自己对田径运动的了解，反而更加兴奋了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] , [waɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['frendli] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

For	the	master	,	while	always	in	friendly	contact	with	his	boys	,
为了	这	掌握	,	尽管	总是	在	友好的	接触	和	他的	男孩们	,

对于师傅来说，尽管他始终与他的孩子们保持着友好的联系，

['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['əuvəstept] [ðə; ði] ['prɑːpər] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

never	for	a	moment	overstepped	the	proper	bounds	of	the	relationship	.
绝不	为了	一个	片刻	越界	这	恰当的	界限	的	这	关系	.

从未有过一刻越过这段关系的适当界限。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðer; ðər] [frend] , [jet] [noʊ] [wɪt] [les] [ðə; ði] ['mæstər] .

He	was	a	hundred	times	more	their	friend	,	yet	no	whit	less	the	master	.
他	曾是	一个	百	时代	更多的	他们的	朋友	,	然而	不	白色	较少的	这	掌握	.

他比他们更像朋友，但同时也是他们的主人。

[dɪk] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [step] [baɪ] [step] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv]

Dick	could	scarcely	have	reasoned	it	out	,	step	by	step	,	yet	with	instinctive
迪克	可以	几乎	有	有理智的	它	出去	,	步	经过	步	,	然而	和	本能

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

迪克几乎不可能一步一步地推理出来，但他凭借直觉做出了判断。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ekəuiŋ] ['ælənz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , " ['mɪstər] . ['fɛntənz]

he	found	himself	echoing	Allen's	words	of	a	few	moments	before	,	"	Mr	.	Fenton's
他	成立	他自己	回声	艾伦的	字	的	一个	很少	时刻	前	,	"	先生	.	芬顿的

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

他发现自己重复着艾伦几分钟前说过的话："芬顿先生没事。"

" ['elɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [traɪ] .

"	Ellis	,	with	a	nod	of	comprehension	,	made	ready	for	his	third	try	.
"	埃利斯	,	和	一个	点头	的	理解	,	制成	准备好	为了	他的	第三	尝试	.

埃利斯点点头，表示理解，准备进行第三次尝试。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

He	started	slowly	,	and	then	,	as	the	master	had	suggested	,
他	开始	缓慢地	,	和	然后	,	作为	这	掌握	有	建议	,

他开始慢慢来，然后，正如师傅建议的那样，

[pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [wʌn] [trə'mendəs] [lʌndʒ] .

put	forth	all	his	strength	in	one	tremendous	lunge	.
放	前进	全部	他的	力量	在	一	巨大的	弓步	.

他使出浑身解数，猛地一跃。

[ðə; ðɪ] ['efərt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [pʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

The	effort	was	successful	;	the	put	was	a	splendid	one	.
这	努力	曾是	成功的	;	这	放	曾是	一个	灿烂	一	.

这次努力很成功；这一推非常精彩。

['pʌtnəm] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] , ['meʒərd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ'ʌmfəntli]

Putnam	hurried	to	the	spot	,	measured	with	care	,	and	then	triumphantly
普特南	慌忙	到	这	点	,	测量	和	关心	,	和	然后	凯旋而归

[ə'naʊnst] : " ['θɜːrti] - [naɪn] , ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

announced	:	"	Thirty	-	nine	,	seven	and	a	quarter	.
宣布	:	"	三十	-	九	,	七	和	一个	四分之一	.

普特南匆匆赶到现场，仔细测量了一番，然后得意洋洋地宣布："三十九又七又四分之一。"

" ['mɪstər] . ['fɛntən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Fenton	nodded	.
"	先生	.	芬顿	点头	.

芬顿先生点了点头。

" ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	Very	good	,	indeed	,	"	he	said	cordially	.
"	非常	好的	,	的确	,	"	他	说	诚挚地	.

"非常好，"他热情地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] , [deɪv] .

"	This	is	a	fine	start	,	Dave	.
"	这	是	一个	美好的	开始	,	戴夫	.

"戴夫，这是一个很好的开始。"

" [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kælkjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	He	drew	forth	his	note	-	book	from	his	pocket	,	calculated	a	moment	,
"	他	画	前进	他的	笔记	-	书	从	他的	口袋	,	计算	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " ['sɪksti] - [fɔːr] [pɔɪnts] ;

and	then	added	:	"	Sixty	-	four	points	;
和	然后	额外	:	"	六十	-	四	积分	;

他从口袋里掏出笔记本，算了一会儿，然后补充道："六十四分；

[ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [ɪn] [tuː] [ɪ'vents] .

that	makes	one	hundred	and	thirty	,	in	two	events	.
那	制作	一	百	和	三十	,	在	二	活动	.

两场比赛加起来，总共一百三十场。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
This looks like a record .
这 看起来 喜欢 一个 记录 .

这看起来像是一个纪录。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [haʊ'evər] , ['elɪs] - ['tʃænsɪz] [ə'pɪrd] [les] ['feɪvərəbl] .
" With the trials in the high jump , however , Ellis ' chances appeared less favorable .
" 和 这 试验 在 这 高的 跳 , 然而 , 埃利斯 - 机会 出现 较少的 有利 .

“然而，在跳高比赛中，埃利斯的机会似乎不太乐观。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɪks] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] ,
Even to Dick's inexperienced eye ,
甚至 到 迪克的 缺乏经验 眼睛 ,

即使是像迪克这样缺乏经验的人也能看出，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [fʊl] - [bæk] [wʌz; wəz] ['nevər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌmpər] .
it was evident that the big full - back was never cut out for a jumper .
它 曾是 明显 那 这 大的 满的 - 后退 曾是 绝不 切 出去 为了 一个 套头衫 .

很明显，这位身材高大的后卫并不适合踢跳球。

[hiː; hi][ræn] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] ,
He ran slowly at the bar , from the side , clearing it awkwardly ,
他 跑 缓慢地 在 这 酒吧 , 从 这 边 , 清理 它 尴尬地 ,

他从侧面慢慢跑向吧台，笨拙地越过了它。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [baʊnd] [ɔːr] [sprɪŋ] .
with very little bound or spring .
和 非常 小的 边界 或者 春天 .

几乎没有弹性或回弹力。

['mɪstər] . ['fɛntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Fenton shook his head .
先生 . 芬顿 摇晃 他的 头 .

芬顿先生摇了摇头。

" [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] ?
" Still the old style ?
" 仍然 这 老的 风格 ?

“还是老样子吗？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n]
" I thought you were going to try running straight at the bar in your vacation
" 我 想法 你 是 去 到 尝试 跑步 直的 在 这 酒吧 在 你的 假期
, [deɪv] ?
, Dave ?
, 戴夫 ?

“我还以为你打算在假期里直接去酒吧呢，戴夫？”

" ['elɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] .
" Ellis looked a little shamefaced .
" 埃利斯 看起来 一个 小的 羞愧 .

埃利斯看起来有点不好意思。

" [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['fɛntən] ,
" Well , " he answered , " I did try it , Mr . Fenton ,
" 出色地 , " 他 回答 , " 我 做过 尝试 它 , 先生 . 芬顿 ,

“嗯，”他回答说，“我的确试过了，芬顿先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [næk] , [soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	seem	to	get	the	knack	,	so	I	dropped	it	.
但	我	不能	似乎	到	得到	这	诀窍	,	所以	我	掉落	它	.

但我始终掌握不了诀窍，所以就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] , ['sʌmhaʊ] .

It	didn't	come	natural	,	somehow	.
它	没有	来	自然的	,	不知何故	.

不知为何，这并非与生俱来。

" [ðə; ði]['mæstər] [smaɪld] .

"	The	master	smiled	.
"	这	掌握	微笑	.

师父笑了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	long	did	you	keep	at	it	?
"	如何	长的	做过	你	保持	在	它	?

你坚持了多久?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['elɪs] [kən'sɪdərd] .

Ellis	considered	.
埃利斯	经过考虑的	.

埃利斯沉思片刻。

" [oʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	quite	a	while	,	"	he	answered	.
"	哦	,	相当	一个	尽管	,	"	他	回答	.

“哦，相当长一段时间了，”他回答道。

" [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ges] , ['eniweɪ] .

"	A	week	,	I	guess	,	anyway	.
"	一个	星期	,	我	猜测	,	反正	.

“大概一个星期吧。”

" ['mɪstər] . ['fɛntənz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .

"	Mr	.	Fenton's	smile	broadened	.
"	先生	.	芬顿的	微笑	扩大	.

芬顿先生的笑容更灿烂了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	I	think	I	told	you	,	Dave	,	"	he	said	,	"	before	vacation	,
"	我	思考	我	讲述	你	,	戴夫	,	"	他	说	,	"	前	假期	,

“我想我跟你说过，戴夫，”他说，“在度假之前。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː] [suːn] .

that	you	mustn't	get	discouraged	too	soon	.
那	你	不得	得到	灰心	也	很快	.

不要过早灰心丧气。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juːv] [wʌns] [ə'kwaɪrd] [jʊr; jər]

It's	one	of	the	hardest	things	in	the	world	when	you've	once	acquired	your
它是	一	的	这	最难	事物	在	这	世界	什么时候	你已经	一次	获得	你的

[fɔːrm][ɪn][æn; ən] [ɪ'vent] ,

form	in	an	event	,
形式	在	一个	事件	,

一旦在某个项目中掌握了诀窍，想要改变就难上加难了。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

to	try	to	alter	it	.
到	尝试	到	改变	它	.

试图改变它。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

I	know	,	in	my	day	,	I	went	through	the	experience	.
我	知道	,	在	我的	天	,	我	去	通过	这	经验	.

我知道，我当年也经历过这种事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	took	me	six	months	before	I	began	to	reap	the	advantage	of	the
和	它	采取	我	六	几个月	前	我	开始	到	收割	这	优势	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我花了六个月的时间才开始享受到这种改变带来的好处。

[hɪəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['ɪnstəns] , [tuː] .

Here's	a	more	modern	instance	,	too	.
这里是	一个	更多的	现代的	实例	,	也	.

这里还有一个更现代的例子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [poʊl] - ['vɔːltə] [æt; ət] [jeɪl] ,

I	was	talking	only	this	summer	with	the	best	pole	-	vaulter	at	Yale	,
我	曾是	说	仅有的	这	夏天	和	这	最好的	极	-	撑杆跳高运动员	在	耶鲁大学	,

就在今年夏天，我还和耶鲁大学最优秀的撑杆跳运动员聊过天。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] [ʌv; əv] ['vɔːltɪŋ]

and	he	told	me	that	to	change	from	the	old	-	fashioned	style	of	vaulting
和	他	讲述	我	那	到	改变	从	这	老的	-	造型	风格	的	拱形

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hæd; həd] [ment] ,

to	the	new	had	meant	,
到	这	新的	有	意思是	,

他告诉我，从老式的拱形体操方式转变为新的拱形体操方式意味着：

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['stedi] , [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] ['skersli]

for	him	,	nearly	a	year	of	steady	,	monotonous	work	,	with	the	bar	scarcely
为了	他	,	几乎	一个	年	的	稳定的	,	单调	工作	,	和	这	酒吧	几乎

['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

higher	than	his	head	,
更高	比	他的	头	,

对他来说，这是近一年的持续、单调的工作，标准杆几乎只比他的头高一点点。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [næk] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt]

before	he	felt	satisfied	that	the	knack	was	so	thoroughly	a	part	of	him	that
前	他	毛毡	使满意	那	这	诀窍	曾是	所以	彻底	一个	部分	的	他	那

[hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

he	couldn't	miss	it	if	he	tried	.
他	不能	错过	它	如果	他	尝试	.

直到他确信这种天赋已经完全融入他的血液，即使刻意去尝试也无法失去它。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [fʊt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	he	put	his	knowledge	into	practice	,	and	a	thirteen	-	foot	man	was	the
然后	他	放	他的	知识	进入	实践	,	和	一个	十三	-	脚	男人	曾是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

然后他将所学付诸实践，结果造出了一个身高十三英尺的壮汉。

[soʊ][ə; eɪ] [wiːk] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [kəm'pærətɪvli] , [deɪv] .

So	a	week	wasn't	so	very	long	,	comparatively	,	Dave	.
所以	一个	星期	不是	所以	非常	长的	,	比较	,	戴夫	.

所以，相比之下，一周并不算长，戴夫。

" ['elɪs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ellis	shrugged	his	shoulders	.
"	埃利斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

埃利斯耸了耸肩。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌmp] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	Well	,	I	can't	jump	anyway	,	"	he	responded	.
"	出色地	,	我	不能	跳	反正	,	"	他	回应	.

“反正我也跳不起来，”他回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ægəni] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

"	I'm	going	to	get	the	agony	over	with	.
"	我是	去	到	得到	这	痛苦	超过	和	.

“我要尽快结束这场痛苦。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [luːz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmər] .

I'll	have	to	make	up	what	I	lose	here	in	the	hammer	.
患病的	有	到	制作	向上	什么	我	失去	这里	在	这	锤	.

我得在锤子环节弥补我在这里的损失。

" [ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [tuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [fɔːr] [fiːt] [ten] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	The	bar	was	raised	,	two	inches	at	a	time	,	until	four	feet	ten	was	reached	.
"	这	酒吧	曾是	提高	,	二	英寸	在	一个	时间	,	直到	四	脚	十	曾是	达到	.

“横杆一次升高两英寸，直到达到四英尺十英寸。”

[hɪr] ['elɪs] [mɪst] [twaɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [traɪ] .

Here	Ellis	missed	twice	,	and	just	managed	to	get	over	in	safety	on	his	last	try	.
这里	埃利斯	错过	两次	,	和	只是	管理	到	得到	超过	在	安全	在	他的	最后的	尝试	.

埃利斯两次失手，最后一次才勉强安全过关。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] [meɪd] [θriː] [dɪ'zæstrəs]

He	had	plainly	reached	his	limit	,	and	at	four	eleven	made	three	disastrous
他	有	显然	达到	他的	限制	,	和	在	四	十一	制成	三	灾难性的

['feɪljɚz] .

failures	.
失败	.

他显然已经达到了极限，4点11分就遭遇了三次惨痛的失败。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

He	shook	his	head	ruefully	.
他	摇晃	他的	头	懊悔地	.

他懊恼地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌmp] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	can't	jump	,	"	he	repeated	.
"	我	不能	跳	,	"	他	重复	.

“我跳不起来，”他重复道。

" [its] [noʊ] [gʊd] [maɪ] ['traɪɪŋ] .

"	It's	no	good	my	trying	.
"	它是	不	好的	我的	尝试	.

我试了也没用。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	Mr	.	Fenton	figured	the	result	.
"	先生	.	芬顿	想	这	结果	.

芬顿先生算出了结果。

" ['fɔːrti] - [tuː] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Forty - two points , " he announced .
" 四十 - 二 积分 , " 他 宣布 .

“四十二分，”他宣布道。

" [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] .
" That brings you up to a hundred and seventy - two .
" 那 带来 你 向上 到 一个 百 和 七十 - 二 .

这样你就有172个了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['præktɪs] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [staɪl] , [deɪv] ,
But if you'll practice steadily at the other style , Dave ,
但 如果 你会 实践 稳步 在 这 其他 风格 , 戴夫 ,

但是，如果你能坚持不懈地练习另一种风格，戴夫，

[ænd; ənd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [juːv] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [næk] ,
and not try to do too much at first , until you've really learned the knack ,
和 不是 尝试 到 做 也 很多 在 第一的 , 直到 你已经 真的 学习 这 诀窍 ,

一开始不要试图做太多，直到你真正掌握了诀窍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['haɪər] , [aɪm] [ʃʊr] .
you can jump three or four inches higher , I'm sure .
你 能 跳 三 或者 四 英寸 更高 , 我是 当然 .

我相信你还能再跳高三四英寸。

[haʊ'evər] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
However , never mind that now .
然而 , 绝不 头脑 那 现在 .

不过，现在这些都不重要了。

[ðə; ði] ['hɜːrd(ə)lz] [ɑːr; ər] [nekst] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] .
The hurdles are next , and I think you'll make a better showing there .
这 障碍 是 下一个 , 和 我 思考 你会 制作 一个 更好的 显示 那里 .

接下来是跨栏比赛，我相信你在那里会表现得更好。

" ['pʌtnəm] [ænd; ənd] ['ælən] [hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .
" Putnam and Allen had been setting out the hurdles on the track .
" 普特南 和 艾伦 有 到过 环境 出去 这 障碍 在 这 追踪 .

“普特南和艾伦一直在赛道上设置障碍。”

[tuː; tə] [dɪk] , [ðeɪ] [lʊkt] ['terəbli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
To Dick , they looked terribly formidable .
到 迪克 , 他们 看起来 可怕 强大 .

在迪克看来，他们看起来非常可怕。

[ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [iːtʃ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [haɪ] , [pleɪst] [ten] [ja:dz]
Ten of them in a row , each three and a half feet high , placed ten yards
十 的 他们 在 一个 排 , 每个 三 和 一个 一半 脚 高的 , 放置 十 码
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

一排十个，每个高三英尺半，间隔十码放置。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] [ʌv; əv] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [stɑːrt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
with fifteen yards of clear running at start and finish .
和 十五 码 的 清除 跑步 在 开始 和 结束 .

起跑和终点之间有15码的畅通跑道。

" ['greɪʃəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ['evər] [get] ['oʊvər] [ɔːl] [ðoʊz]

"	Gracious	,	"	he	thought	to	himself	,	"	how	can	he	ever	get	over	all	those
"	亲切	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	如何	能	他	曾经	得到	超过	全部	那些

[wɪ'ðaʊt] ['trɪpɪŋ] .

without	tripping	.
没有	绊倒	.

“我的天哪，”他心想，“他怎么可能不绊倒就克服所有这些困难呢？”

[ðɪs] [pen'tæθlən] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	Pentathlon	looks	like	a	hard	proposition	to	me	.
这	五项全能	看起来	喜欢	一个	难的	主张	到	我	.

我觉得这项五项全能比赛难度很大。

" ['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['elɪs] [klɪrd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɜːrd(ə)l] [ðæn; ðən] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz]

"	Scarcely	,	however	,	had	Ellis	cleared	the	first	hurdle	than	Dick	felt	his
"	几乎	,	然而	,	有	埃利斯	已清除	这	第一的	栏	比	迪克	毛毡	他的

[ɪn'θuːziæzəm] [rɪ'tɜːrn] .

enthusiasm	return	.
热情	返回	.

然而，埃利斯刚跨过第一个障碍，迪克就感到他的热情又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] - - [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs]

It	was	all	so	different	from	what	he	had	imagined	-	-	the	whole	race
它	曾是	全部	所以	不同的	从	什么	他	有	想象	-	-	这	所有的	种族

[wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

was	so	pretty	and	graceful	to	watch	.
曾是	所以	漂亮的	和	优美	到	手表	.

这一切都和他想象中的截然不同——整场比赛看起来如此优美动人。

[wen] ['pʌtnəm] ['faɪərd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['elɪs] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ðen] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

When	Putnam	fired	the	pistol	Ellis	dashed	away	at	full	speed	;	then	,	nearing	the
什么时候	普特南	被解雇	这	手枪	埃利斯	虚线	离开	在	满的	速度	;	然后	,	临近	这

[fɜːrst] ['hɜːrd(ə)l] ,

first	hurdle	,
第一的	栏	,

普特南开枪后，埃利斯全速冲了出去；然后，快要越过第一个障碍时，

[liːpt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [legz] ['gæðərd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː]

leaped	forward	,	his	body	crouched	,	his	legs	gathered	under	him	,	cleared	it
跳跃	向前	,	他的	身体	蹲着	,	他的	腿	聚集	在下面	他	,	已清除	它

['hænsəmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,

handsomely	in	his	stride	,
英俊地	在	他的	步幅	,

他向前跃去，身体下蹲，双腿收拢在身下，大步流星地跃过了障碍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] .

and	was	off	for	the	next	.
和	曾是	离开	为了	这	下一个	.

然后就出发去下一个目的地了。

[dɪk] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['elɪs] [swept] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Dick	felt	like	shouting	aloud	,	as	Ellis	swept	down	toward	the	finish	.
迪克	毛毡	喜欢	喊叫	大声	,	作为	埃利斯	扫荡	向下	朝向	这	结束	.

当埃利斯冲向终点线时，迪克感觉自己想大声喊叫。

[θriː] [straɪdz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['hɜːrd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [kwɪk] ['fɔːrwərd] [baʊnd] ;

Three	strides	between	each	hurdle	,	and	then	that	quick	forward	bound	;
三	步幅	之间	每个	栏	,	和	然后	那	快的	向前	边界	;

每跨越一个障碍物后迈出三步，然后迅速向前跃进；

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Dick	**found**	**himself**	**catching**	**the**	**rhythm**	**of**	**it**	**.**
迪克	成立	他自己	捕捉	这	韵律	的	它	.

迪克发现自己渐渐掌握了其中的节奏。

[wʌn] - - [tu:] - - [θri:] - - [ʌp] !

One	**-**	**-**	**two**	**-**	**-**	**three**	**-**	**-**	**up**	**!**
一	-	-	二	-	-	三	-	-	向上	!

一、二、三——上!

[wʌn] - - [tu:] - - [θri:] - - [ʌp] !

One	**-**	**-**	**two**	**-**	**-**	**three**	**-**	**-**	**up**	**!**
一	-	-	二	-	-	三	-	-	向上	!

一、二、三——上!

['elɪs] [klɪrd] [ðə; ði][læst]['hɜ:rd(ə)l][ænd; ənd] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] [teɪp] .

Ellis	**cleared**	**the**	**last**	**hurdle**	**and**	**flashed**	**past**	**the**	**tape**	**.**
埃利斯	已清除	这	最后的	栏	和	闪光灯	过去的	这	磁带	.

埃利斯跨过最后一个障碍，飞速冲过终点线。

[ðə; ði] [θri:] ['taɪmərz] [kən'sʌltid] , [ðen] ['mɪstər] . ['fɛntən] [ə'naʊnst] : " [ˌeɪ'ti:n] [fɔ:r] ; ['fɪfti] - [tu:] [pɔɪnts] ;

The	**three**	**timers**	**consulted**	**,**	**then**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**announced**	**:**	**"**	**Eighteen**	**four**	**;**	**fifty**	**-**	**two**	**points**	**;**
这	三	计时器	咨询	,	然后	先生	.	芬顿	宣布	:	"	十八	四	;	五十	-	二	积分	;

三位计时员商议后，芬顿先生宣布："十八四分；五十二分；

[ðæts] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] .

that's	**a**	**total**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**.**
那就是	一个	全部的	的	二	百	和	二十	-	四	.

总共是两百二十四。

" [hi:; hi] ['fɪgjərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['elɪs] ,

"	**He**	**figured**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**pencil**	**and**	**paper**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Ellis**	**,**
"	他	想	为了	一个	片刻	和	铅笔	和	纸	,	然后	转向	到	埃利斯	,

他用纸笔算了一会儿，然后转向埃利斯。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

as	**he**	**came**	**walking**	**back**	**toward**	**the**	**finish**	**.**
作为	他	来了	步行	后退	朝向	这	结束	.

他走回终点线。

" [fɜ:rst] - [reɪt] , [deɪv] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**First**	**-**	**rate**	**,**	**Dave**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	第一的	-	速度	,	戴夫	,	"	他	说	.

"一流，戴夫，"他说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:t] ['dʒɑ:nsənz] ['toʊt(ə)l] .

"	**A**	**hundred**	**and**	**forty**	**feet**	**with**	**the**	**hammer**	**,**	**now**	**,**	**and**	**you'll**	**beat**	**Johnson's**	**total**	**.**
"	一个	百	和	四十	脚	和	这	锤	,	现在	,	和	你会	打	强生	全部的	.

"现在用锤子投出140英尺，你就能打破约翰逊的总分。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**it**	**?**
做	你	思考	你	能	做	它	?

你觉得自己能做到吗?

" ['elɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ellis	nodded	.
"	埃利斯	点头	.

埃利斯点了点头。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	can	do	that	all	right	,	"	he	answered	confidently	.
"	我	能	做	那	全部	正确的	,	"	他	回答	自信地	.

“我完全可以做到，”他自信地回答道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [breθ] .

"	Just	wait	a	minute	,	till	I	get	my	breath	.
"	只是	等待	一个	分钟	,	直到	我	得到	我的	气息	.

“请稍等片刻，等我喘过气来。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [fʊt] [rɪŋ] ,

"	A	few	moments	later	he	had	taken	his	position	in	the	seven	-	foot	ring	,
"	一个	很少	时刻	之后	他	有	已采取	他的	位置	在	这	七	-	脚	戒指	,

片刻之后，他便在七英尺高的拳击台上站定了位置。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] .

and	was	preparing	to	throw	.
和	曾是	准备	到	扔	.

正准备投掷。

[dɪk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ledn] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slendər] ['waɪər] ['hænd(ə)l] ,

Dick	looked	with	interest	at	the	leaden	ball	,	with	the	slender	wire	handle	,
迪克	看起来	和	兴趣	在	这	铅灰色	球	,	和	这	苗条	金属丝	处理	,

迪克饶有兴趣地打量着那个铅球，它有着细长的金属丝把手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [ʃeɪpt] [grɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	the	stirrup	-	shaped	grips	at	the	end	.
和	这	镫	-	形状	握把	在	这	结尾	.

末端呈马镫形的握把。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hæmər] ?

"	Is	that	what	you	call	a	hammer	?
"	是	那	什么	你	称呼	一个	锤	?

“这就是你们所说的锤子吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Allen	nodded	.
艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [ʃʊr] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hæmər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Sure	,	that's	a	hammer	,	"	he	answered	.
"	当然	,	那就是	一个	锤	,	"	他	回答	.

“没错，那是一把锤子，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪsfɪt] [neɪm] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	a	kind	of	misfit	name	,	though	,	when	you	come	to	think	of	it	,
"	它	是	一个	种类	的	格格不入	姓名	,	尽管	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

“不过仔细想想，这名字确实有点不搭调，不是吗？”

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][juːz][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

They	really	did	use	a	sledge	hammer	,	I	believe	,	once	on	a	time	,
他们	真的	做过	使用	一个	雪橇	锤	,	我	相信	,	一次	在	一个	时间	,

我相信，他们确实曾经用过大锤。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

but	they've	changed	it	so	much	,
但	他们有	已更改	它	所以	很多	,

但他们已经改动了很多，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

you	wouldn't	think	the	kind	they	use	to	-	day	belonged	to	the	same	family	.
你	不会	思考	这	种类	他们	使用	到	-	天	属于	到	这	相同的	家庭	.

你肯定想不到他们现在使用的这种蜘蛛和以前的蜘蛛属于同一科。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [deɪv] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Just	watch	Dave	throw	it	,	though	.
只是	手表	戴夫	扔	它	,	尽管	.

不过，看看戴夫扔球的样子就知道了。

" ['elɪs] [kraʊtʃt] ['slaɪtli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	Ellis	crouched	slightly	,	extending	his	arms	straight	out	from	his	body	.
"	埃利斯	蹲着	轻微地	,	扩展	他的	武器	直的	出去	从	他的	身体	.

埃利斯微微蹲下，双臂笔直地伸向身体。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [spiːd] ;

He	swung	the	hammer	around	his	head	,	once	,	twice	,	three	times	,	constantly	increasing	its	speed	;
他	摇摆	这	锤	大约	他的	头	,	一次	,	两次	,	三	时代	,	不断地	增加	它是	速度	;

他挥舞着锤子绕着脑袋转了一圈，两圈，三圈，速度不断加快；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [spʌn] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊ] .

and	then	,	at	the	third	revolution	,	spun	sharply	around	on	his	heel	and	made	his	throw	.
和	然后	,	在	这	第三	革命	,	旋转	尖锐地	大约	在	他的	脚跟	和	制成	他的	扔	.

然后，在第三次旋转时，他猛地转身，用脚后跟将球投掷出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [traɪ] .

It	was	a	splendid	try	.
它	曾是	一个	灿烂	尝试	.

这是一次精彩的尝试。

[ðə; ði] ['hæmər] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt] , [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] ,

The	hammer	went	sailing	out	,	high	and	far	,
这	锤	去	帆船	出去	,	高的	和	远的	,

锤子飞了出去，又高又远。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

landing	with	a	thud	in	the	soft	grass	half	-	way	down	the	field	.
降落	和	一个	砰的一声	在	这	柔软的	草	一半	-	方式	向下	这	场地	.

重重地摔在了球场中央柔软的草地上。

['dɪks] [aɪz] ['kɪndld] .

Dick's	eyes	kindled	.
迪克的	眼睛	点燃	.

迪克的眼神亮了起来。

" [oʊ] , [seɪ] , ['ælən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	say	,	Allen	,	but	that	was	pretty	,	"	he	cried	.
"	哦	,	说	,	艾伦	,	但	那	曾是	漂亮的	,	"	他	哭	.

“哦，艾伦，那真是太美了，”他喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	That's	the	best	event	of	all	of	them	.
"	那就是	这	最好的	事件	的	全部	的	他们	.

“那是所有活动中最好的一个。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .

I	wonder	if	he	did	a	hundred	and	forty	.
我	想知道	如果	他	做过	一个	百	和	四十	.

我想知道他是否完成了140次。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] .

"	There	was	a	little	delay	over	the	measuring	.
"	那里	曾是	一个	小的	延迟	超过	这	测量	.

测量过程中出现了一点延误。

[ðen] ['pʌtnəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

Then	Putnam	put	his	hand	to	his	lips	and	shouted	in	across	the	field	,
然后	普特南	放	他的	手	到	他的	嘴唇	和	喊叫	在	穿过	这	场地	,

然后普特南把手放在嘴上，对着田野大喊：

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪ'lev(ə)n] .

"	One	hundred	and	forty	-	two	eleven	.
"	一	百	和	四十	-	二	十一	.

“一百四十二一一。

" ['elɪs] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['swetər] .

"	Ellis	picked	up	his	sweater	.
"	埃利斯	挑选	向上	他的	毛衣	.

埃利斯捡起了他的毛衣。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ʌðər] [θroʊz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fɛntən] .

"	I'm	not	going	to	take	my	other	throws	,	sir	,	"	he	said	to	Mr	.	Fenton	.
"	我是	不是	去	到	拿	我的	其他	投掷	,	先生	,	"	他	说	到	先生	.	芬顿	.

“先生，我不会再投掷其他球了。”他对芬顿先生说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['betər] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] ['biːtn]

"	I	don't	think	I	could	better	that	one	much	;	and	as	long	as	I've	beaten
"	我	不	思考	我	可以	更好的	那	一	很多	;	和	作为	长的	作为	我已经	被打败

['dʒɑːnsənz] ['toʊt(ə)l] ,

Johnson's	total	,
强生	全部的	,

“我觉得我很难再超越那个成绩了；只要我超过了约翰逊的总分，

[aɪ] [dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] - [deɪ] [nekst] [sprɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['twenti] [pɔɪnts]

I	think	,	when	I	get	a	good	warm	-	day	next	spring	,	I	can	do	twenty	points
我	思考	,	什么时候	我	得到	一个	好的	温暖的	-	天	下一个	春天	,	我	能	做	二十	积分

['betər] , [tuː] .

better	,	too	.
更好的	,	也	.

我想，如果明年春天遇到一个温暖的好天气，我还能再提高20分。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Mr**	.	**Fenton**	**nodded**		.
"	先生	.	芬顿	点头		.

芬顿先生点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**I**	**think**	**you**	**can**	**,**	"	**he**	**answered**	**.**
"	我	思考	你	能	,	"	他	回答	.

“我认为你可以，”他回答道。

" [ɪts] [tuː] [koʊld][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [wɜːrk] .

"	**It's**	**too**	**cold**	**to**	**-**	**day**	**to**	**do**	**your**	**best**	**work**	**.**
"	它是	也	寒冷的	到	-	天	到	做	你的	最好的	工作	.

“今天太冷了，不适合好好工作。”

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

Everything	**considered**	**,**	**your**	**performance**	**was**	**excellent**	**.**
一切	经过考虑的	,	你的	表现	曾是	出色的	.

综合来看，你的表现非常出色。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðæt] [haɪ] [dʒʌmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [pen'tæθlən]

If	**we**	**can**	**increase**	**that**	**high**	**jump**	**a**	**little**	**,**	**you'll**	**be**	**the**	**next**	**Pentathlon**
如果	我们	能	增加	那	高的	跳	一个	小的	,	你会	是	这	下一个	五项全能

['wɪnər] ,

winner	**,**
优胜者	,

如果我们能稍微提高你的跳高成绩，你就会成为下一个五项全能冠军。

[ən'les] ['dʒɑːnsən] [ʃoʊz] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][læst] [jɪr] .

unless	**Johnson**	**shows**	**great**	**improvement**	**over**	**last**	**year**	**.**
除非	约翰逊	演出	伟大的	改进	超过	最后的	年	.

除非约翰逊的表现比去年有显著提升。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

And	**I**	**hardly**	**think**	**he**	**will**	**.**
和	我	几乎	思考	他	将要	.

我几乎不认为他会这么做。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] - [ə'raʊnd] [wɜːrk] .

His	**lack**	**of**	**weight**	**is**	**against**	**him**	**for**	**all**	**-**	**around**	**work**	**.**
他的	缺少	的	重量	是	反对	他	为了	全部	-	大约	工作	.

他体重偏轻，这对他从事各项工作都很不利。

" ['elɪs] , ['vɪzəbli] [ɪ'leɪtɪd] , ['dʒɒgd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

"	**Ellis**	**,**	**visibly**	**elated**	**,**	**jogged**	**back**	**toward**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**.**
"	埃利斯	,	明显地	欣喜若狂	,	慢跑	后退	朝向	这	敷料	-	房间	.

埃利斯显然非常高兴，小跑着朝更衣室走去。

['mɪstər] . ['fɛntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

Mr	**.**	**Fenton**	**and**	**the**	**doctor**	**started**	**to**	**leave**	**the**	**field**	**.**
先生	.	芬顿	和	这	医生	开始	到	离开	这	场地	.

芬顿先生和医生开始离开场地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɔːkt] ['æftər] ['elɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [dɪ'skʌsɪŋ]

The	**boys**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**on**	**walked**	**after**	**Ellis**	**,**	**in**	**a**	**little**	**group**	**,**	**discussing**
这	男孩们	WHO	有	到过	寻找	在	步行	后	埃利斯	,	在	一个	小的	团体	,	讨论

[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

his	**performance**
他的	表现
.	.

几个围观的男孩三五成群地跟在埃利斯身后，讨论着他的表现。

[dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælən] .

Dick	turned	to	Allen	.
迪克	转向	到	艾伦	.

迪克转向艾伦。

" ['eni] [hɑːrm][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ʃɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	harm	in	my	trying	that	shot	?	"	he	asked	.
"	任何	伤害	在	我的	尝试	那	射击	?	"	他	问	.

“我试一试会有什么危险吗？”他问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ælən] ['ænsər] .

"	No	,	indeed	,	"	Allen	answered	.
"	不	,	的确	,	"	艾伦	回答	.

“不，确实如此，”艾伦回答道。

" [juːv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

"	You've	got	just	as	much	right	as	any	one	else	.
"	你已经	得到	只是	作为	很多	正确的	作为	任何	一	别的	.

“你和其他人一样，都拥有同样的权利。”

[goʊ] [ə'hed] !

Go	ahead	!
去	前方	!

前进！

" [dɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔːl] ; [stʊd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi]

"	Dick	,	a	little	shamefaced	,	picked	up	the	iron	ball	;	stood	,	as	nearly	as	he
"	迪克	,	一个	小的	羞愧	,	挑选	向上	这	铁	球	;	站立	,	作为	几乎	作为	他

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

迪克有些不好意思地捡起铁球，站了起来，尽他所能地回忆着，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['elɪs] [ə'suːm] ; [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hɑːp] ,

in	the	same	position	he	had	seen	Ellis	assume	;	made	a	cautious	hop	,
在	这	相同的	位置	他	有	已见	埃利斯	认为	;	制成	一个	谨慎	跳	,

他摆出和埃利斯一样的姿势，小心翼翼地跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [pʊt] .

and	a	slow	and	awkward	put	.
和	一个	慢的	和	尴尬的	放	.

一次缓慢而笨拙的推杆。

[jet] ['ælən] , ['wɑtʃɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Yet	Allen	,	watching	where	the	shot	struck	,	turned	and	looked	curiously	at	his
然而	艾伦	,	观看	在哪里	这	射击	击	,	转向	和	看起来	奇怪的是	在	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

然而，艾伦看着球击中的地方，转过身，好奇地看着他的朋友。

" ['gɑːli] , ['rændl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] ['sʌmwer] .

"	Golly	,	Randall	,	"	he	observed	,	"	you	must	have	some	muscle	somewhere	.
"	发誓	,	兰德尔	,	"	他	观察到	,	"	你	必须	有	一些	肌肉	某处	.

“哎呀，兰德尔，”他说道，“你身上肯定有些肌肉。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [dʒʌst][ðə; ði]

There	wasn't	a	thing	about	that	put	that	was	right	,	but	it	went	just	the
那里	不是	一个	事物	关于	那	放	那	曾是	正确的	,	但	它	去	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

那一杆完全不对，但结果却还是发生了。

" [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
" He paced back toward the circle .
" 他 踱步 后退 朝向 这 圆圈 .

他踱步往回走，朝圆圈走去。

" [kloʊz] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Close to thirty feet , " he said .
" 关闭 到 三十 脚 , " 他 说 .

“接近三十英尺，”他说。

" [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" That's awfully good for a fellow just beginning .
" 那就是 非常 好的 为了 一个 同伴 只是 开始 .

对于一个刚入行的人来说，这真是太棒了。

[traɪ] [ə'nʌðər] .
Try another .
尝试 其他 .

再试一个。

" [dɪk] , ['siːkrətli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
" Dick , secretly pleased at the impression he had made , determined to give
" 迪克 , 偷偷 高兴 在 这 印象 他 有 制成 , 决定 到 给
['ælən] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sər'praɪz] .
Allen a still greater surprise .
艾伦 一个 仍然 更大的 惊喜 .

迪克暗自得意于自己给艾伦留下的印象，决定给艾伦一个更大的惊喜。

['prɑːmptli] [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['fɛntən] [tel] ['elɪs] , [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz]
Promptly forgetting what he had heard Mr . Fenton tell Ellis , he braced his
及时 遗忘 什么 他 有 听到 先生 . 芬顿 告诉 埃利斯 , 他 支撑 他的
['mʌslz] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
muscles , made a quick ,
肌肉 , 制成 一个 快的 ,

他立刻忘记了芬顿先生告诉埃利斯的话，绷紧了肌肉，迅速地.....

[lɔːŋ] [hɑːp] , [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][toʊ] - [bɔːrd] ,
long hop , tried to turn , caught his foot in the toe - board ,
长的 跳 , 尝试 到 转动 , 捕捉 他的 脚 在 这 脚趾 - 木板 ,

跳远后试图转身，结果脚被滑板的踏板绊住了。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
and measured his length upon the field .
和 测量 他的 长度 之上 这 场地 .

并在田野上量了量他的身高。

['ælən] [rɔːrd] .
Allen roared .
艾伦 咆哮 .

艾伦咆哮道。

" [oʊ] , ['bʊli] , ['rændl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" Oh , bully , Randall , " he cried , " I wouldn't have missed that for money .
" 哦 , 欺负 , 兰德尔 , " 他 哭 , " 我 不会 有 错过 那 为了 钱 .

“哦，恶霸兰德尔，”他喊道，“就算给我钱，我也不会错过那件事。”

- ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] - [ɪt'self] . -
' Vaulting ambition , which o'erleaps itself . '
- 拱形 志向 , 哪个 - 本身 . -

“野心勃勃，却最终搬起石头砸了自己的脚。”

[ðæts] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
That's you , all right .
那就是 你 , 全部 正确的 .

没错，那就是你。

['dɪdnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't hurt yourself , did you ?
没有 伤害 你自己 , 做过 你 ?

你没受伤吧?

" [dɪk] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] ,
" Dick , picking himself up , grinned a little ruefully ,
" 迪克 , 挑选 他自己 向上 , 咧嘴一笑 一个 小的 懊悔地 ,

迪克站起身来，苦笑了一下，

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [græs] - [steɪnz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
as he contemplated the grass - stains which decorated the knees of his trousers
作为 他 思考 这 草 - 污渍 哪个 装饰 这 膝盖 的 他的 裤子
.
:
.

他凝视着裤子膝盖上的草渍。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" No , " he answered ; " I didn't , but I surprised myself a little .
" 不 , " 他 回答 ; " 我 没有 , 但 我 惊讶 我 一个 小的 .

“不，”他回答说；“我没有，但我自己有点惊讶。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['elɪs] - [klæs] [ðæt] [taɪm] .
I was going to show you something right in Ellis - class that time .
我 曾是 去 到 展示 你 某物 正确的 在 埃利斯 - 班级 那 时间 .

我当时正打算在埃利斯的课上给你展示一些东西。

[aɪ] [ges] [aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .
I guess I'll own up that's one on me .
我 猜测 患病的 自己的 向上 那就是 一 在 我 .

我想我应该承认这是我的错。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [haɪ] [dʒʌmp] , [ðoʊ] .
I'm going to try that high jump , though .
我是 去 到 尝试 那 高的 跳 , 尽管 .

不过，我打算试试跳高。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
That's one thing I did use to do when I was a kid .
那就是 一 事物 我 做过 使用 到 做 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

那是我小时候经常做的事之一。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [breɪk] [maɪ] [nek] [ɑːn] [ðæt] .
I don't believe I'll break my neck on that .
我 不 相信 患病的 休息 我的 脖子 在 那 .

我不认为我会因此摔断脖子。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] ['stændərdz] .
" They walked over to the jumping standards .
" 他们 步行 超过 到 这 跳 标准 .

他们走到跳高架旁。

" [haʊ] [haɪ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ?
" How high will you have her ?
" 如何 高的 将要 你 有 她 ?

你想把她捧到多高?

" ['ælən] [æskt] .
" Allen asked .
" 艾伦 问 .

艾伦问道。

[dɪk] [smaɪld] .
Dick smiled .
迪克 微笑 .

迪克笑了。

" [oʊ] , [aɪm] ['kɔːʃəs] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Oh , I'm cautious now , " he rejoined .
" 哦 , 我是 谨慎 现在 , " 他 重新加入 .

“哦，我现在谨慎多了，”他重新说道。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɔːr] [fiːt] .
" Put her at four feet .
" 放 她 在 四 脚 .

“把她放在四英尺高的地方。”

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] .
Maybe I can do that , if I haven't forgotten how .
或许 我 能 做 那 , 如果 我 还没有 被遗忘的 如何 .

也许我可以做到，如果我还没忘记怎么做的话。

" ['ælən] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [bɑːr] .
" Allen adjusted the bar .
" 艾伦 调整 这 酒吧 .

艾伦调整了杠铃。

[dɪk] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændərdz] , ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Dick backed away from the standards , measured the distance with his eye ,
迪克 支持的 离开 从 这 标准 , 测量 这 距离 和 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
and ran down the path ,
和 跑 向下 这 小路 ,

迪克从标杆旁退开，目测了一下距离，然后沿着小路跑了下去。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [θriː] [baʊndz] .
increasing his speed with his last three bounds .
增加 他的 速度 和 他的 最后的 三 界限 .

最后三步加速前进。

[ðen] , ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [seɪld] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]
Then , easily and without effort , he shot up into the air , sailed high over the
然后 , 容易地 和 没有 努力 , 他 射击 向上 进入 这 空气 , 航行 高的 超过 这
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

然后，他轻而易举地跃入空中，高高地飞过横杆。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'jɑːnd] .
and landed safely in the pit beyond .
和 登陆 安全 在 这 坑 超过 .

并安全降落在后面的坑里。

['ælən] [gɑːspt] .
Allen gasped .
艾伦 倒吸一口气 .

艾伦倒吸了一口气。

" [gʊd] ['hevəns] , ['rændl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [strʌk] ?

"	Good	Heavens	,	Randall	,	"	he	exclaimed	;	"	what	have	I	struck	?
"	好的	天	,	兰德尔	,	"	他	惊呼	;	"	什么	有	我	击	?

“天哪，兰德尔，”他惊呼道，“我打中了什么？”

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [went] ['oʊvər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

Why	,	man	,	you	went	over	that	by	a	foot	.
为什么	,	男人	,	你	去	超过	那	经过	一个	脚	.

老兄，你超了足足一英尺。

[juːv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sprɪŋ] .

You've	got	an	awful	spring	.
你已经	得到	一个	可怕	春天	.

你的春天糟透了。

" [dɪk] [læft] .

"	Dick	laughed	.
"	迪克	笑了	.

迪克笑了。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	had	to	do	something	to	make	up	for	the	shot	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	有	到	做	某物	到	制作	向上	为了	这	射击	,	"	他	说	.

“好吧，我得做点什么来弥补那次失误，”他说。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnɪstlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [gʊd] .

"	But	,	honestly	,	it	did	feel	good	.
"	但	,	诚实地	,	它	做过	感觉	好的	.

“但说实话，感觉确实不错。”

[aɪ] ['hævnt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [fer] ;

I	haven't	jumped	for	a	long	time	,	though	I	used	to	be	pretty	fair	;
我	还没有	跳了起来	为了	一个	长的	时间	,	尽管	我	用过的	到	是	漂亮的	公平的	;

我已经很久没跳绳了，虽然我以前跳得还不错；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] .

or	at	least	they	thought	so	at	home	.
或者	在	至少	他们	想法	所以	在	家	.

或者至少他们在家是这么认为的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] ; [its] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrld] .

But	that	doesn't	count	for	very	much	;	it's	a	big	world	.
但	那	不	数数	为了	非常	很多	;	它是	一个	大的	世界	.

但这并不算什么；世界很大。

" [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

"	While	they	stood	talking	,	the	door	of	the	dressing	-	room	swung	open	,	and
"	尽管	他们	站立	说	,	这	门	的	这	敷料	-	房间	摇摆	打开	,	和

['elɪs] [keɪm] [aʊt] ,

Ellis	came	out	,
埃利斯	来了	出去	,

“他们站着说话的时候，更衣室的门突然开了，埃利斯走了出来。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

followed	by	two	or	three	of	his	friends	.
随后	经过	二	或者	三	的	他的	朋友们	.

随后是他的两三个朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ælən] [tɜːrnd] .

As	they	passed	Allen	turned	.
作为	他们	通过了	艾伦	转向	.

他们经过时，艾伦转过身去。

" [seɪ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [pen'tæθlən] ['tʃæmpiən] ?

"	Say	,	Dave	,	"	he	called	;	"	did	you	hear	about	the	new	Pentathlon	champion	?
"	说	,	戴夫	,	"	他	称为	;	"	做过	你	听到	关于	这	新的	五项全能	冠军	?

“喂，戴夫，”他喊道，“你听说新的五项全能冠军了吗？”

" ['elɪs] [stɑːpt] .

"	Ellis	stopped	.
"	埃利斯	停止	.

埃利斯停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt]['oʊvər] ['plezntli] .

"	What's	the	joke	?	"	he	asked	,	not	over	pleasantly	.
"	是什么	这	开玩笑	?	"	他	问	,	不是	超过	愉快	.

“这是什么笑话？”他问道，语气不太友好。

['ælən] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['rændəlz] ['ʃoʊldər] .

Allen	laid	a	hand	on	Randall's	shoulder	.
艾伦	铺设	一个	手	在	兰德尔的	肩膀	.

艾伦把手放在兰德尔的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [dʒoʊk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['rændl] [hɪr] .

"	It	isn't	any	joke	,	"	he	replied	;	"	Randall	here	.
"	它	不是	任何	开玩笑	,	"	他	回复	;	"	兰德尔	这里	.

“这不是开玩笑，”他回答说；“兰德尔在这里。”

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][maːrks] .

He's	just	been	beating	all	your	marks	.
他是	只是	到过	殴打	全部	你的	标记	.

他各项成绩都超过了你。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][nekst] [sprɪŋ] .

You	won't	have	a	show	with	him	by	next	spring	.
你	惯于	有	一个	展示	和	他	经过	下一个	春天	.

明年春天之前你不可能和他一起演出。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['bæntərɪŋli] , [bʌt; bət] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	He	spoke	banteringly	,	but	any	allusion	to	a	possible	rival	always	had	a
"	他	辐	戏谑地	,	但	任何	典故	到	一个	可能的	竞争对手	总是	有	一个

[stɪŋ] [fɔːr; fər] ['elɪs] .

sting	for	Ellis	.
蜇	为了	埃利斯	.

“他说话风趣幽默，但任何提及潜在竞争对手的言论都会让埃利斯感到刺痛。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ðen] ['sloʊli] [smaɪld] .

He	looked	Dick	over	from	head	to	foot	;	then	slowly	smiled	.
他	看起来	迪克	超过	从	头	到	脚	;	然后	缓慢地	微笑	.

他上下打量了迪克一番，然后缓缓露出了笑容。

" [ges] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ['kʌtɪŋli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn]

"	Guess	he'll	have	to	grow	a	little	first	,	"	he	said	cuttingly	,	and	turned	on
"	猜测	地狱	有	到	生长	一个	小的	第一的	,	"	他	说	尖锐地	,	和	转向	在

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

“看来他得先长大一点才行，”他尖刻地说着，然后转身离开。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [læft] .

Two	or	three	of	his	followers	laughed	.
二	或者	三	的	他的	追随者	笑了	.

他的两三个追随者笑了。

[dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [red] .
Dick felt his face grow red .
迪克 毛毡 他的 脸 生长 红色的 .

迪克感到自己的脸涨得通红。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
" Confound him !
" 混杂 他 !

真该死!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['ælənz] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['diːpənd] .
Allen's grip on his shoulder deepened .
艾伦的 紧握 在 他的 肩膀 加深 .

艾伦抓着他肩膀的手更紧了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
" Don't you mind , " he said consolingly .
" 不 你 头脑 , " 他 说 令人欣慰的是 .

“你不介意吧？”他安慰道。

" [ðæts] [deɪv] , ['evri] [taɪm] .
" That's Dave , every time .
" 那就是 戴夫 , 每一个 时间 .

“那是戴夫，每次都是这样。”

['oʊnli] [wʌn] [toʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌd(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Only one toad in his puddle , you know .
仅有的 一 蟾蜍 在 他的 水坑 , 你 知道 .

你知道吗，他的水坑里只有一只蟾蜍。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [weɪt] .
But you wait .
但 你 等待 .

但你还要等。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] , [juːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
If I know anything about athletics , you'll show him something some day .
如果 我 知道 任何事物 关于 竞技 , 你会 展示 他 某物 一些 天 .

如果我懂一点田径，总有一天你会让他见识见识的。

" [dɪk] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vendʒfəli] ['æftər] ['elɪs] - [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
" Dick looked a little vengefully after Ellis ' retreating figure .
" 迪克 看起来 一个 小的 怀着复仇的怒火 后 埃利斯 - 撤退 数字 .

迪克带着一丝报复的意味，望着埃利斯离去的背影。

[ðə; ði] ['æθˌliːts] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊn] [bəuθ] ['ræŋkəld] .
The athlete's words and tone both rankled .
这 运动员的 字 和 语气 两个都 恼怒 .

这位运动员的言辞和语气都令人反感。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - - ['maɪti] [wel] .
" If I could , " he said slowly , " I'd like to - - mighty well .
" 如果 我 可以 , " 他 说 缓慢地 , " ID 喜欢 到 - - 强大的 出色地 .

“如果可以的话，”他缓缓说道，“我非常乐意。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[dɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp] .

DICK	AND	JIM	GO	ON	A	SHOOTING	TRIP	.
迪克	和	吉姆	去	在	一个	射击	旅行	.

迪克和吉姆去打猎。

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][tɜːrm][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ; [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]

Two	months	of	the	fall	term	had	come	and	gone	;	Thanksgiving	Day	was
二	几个月	的	这	落下	学期	有	来	和	已消失	;	感恩	天	曾是

[kloʊz][æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

秋季学期已经过去了两个月；感恩节也即将到来。

[dɪk] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] , ['dresɪŋ] ['liːʒərli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

Dick	stood	in	front	of	his	locker	,	dressing	leisurely	after	his	practice	on	the	track	,
迪克	站立	在	正面	的	他的	储物柜	,	敷料	悠闲	后	他的	实践	在	这	追踪	,

迪克站在自己的储物柜前，悠闲地穿好衣服，他刚刚结束了田径场的训练。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['pʌtnəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	chatting	with	Jim	Putnam	,	the	captain	of	the	crew	.
和	聊天	和	吉姆	普特南	,	这	队长	的	这	全体人员	.

并与船长吉姆·普特南聊天。

[æθ'letɪks] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] .

Athletics	were	uppermost	in	their	talk	.
竞技	是	最上层	在	他们的	讲话	.

他们谈论最多的就是体育运动。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] - - [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] , [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ]

They	discussed	everything	in	turn	-	-	the	arguments	,	pro	and	con	,	for	winning
他们	讨论	一切	在	转动	-	-	这	论点	,	专业	和	康	,	为了	获胜

[ðə; ði] [kʌp] ;

the	cup	;
这	杯子	;

他们轮流讨论了所有事情——赢得奖杯的利弊；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] [naɪn] , [ðə; ði] [træk] [tiːm] ;

the	chances	of	the	crew	,	the	nine	,	the	track	team	;
这	机会	的	这	全体人员	,	这	九	,	这	追踪	团队	;

船员、九人组、田径队的机会；

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv] [deɪv] ['elɪs] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][fɔːr; fər][ðə; ði] [pen'tæθlən] ;

the	rival	merits	of	Dave	Ellis	and	Johnson	for	the	Pentathlon	;
这	竞争对手	优点	的	戴夫	埃利斯	和	约翰逊	为了	这	五项全能	;

戴夫·埃利斯和约翰逊在五项全能比赛中的竞争优势；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['pʌtnəm] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

then	all	at	once	Putnam	abruptly	changed	the	subject	.
然后	全部	在	一次	普特南	突然	已更改	这	主题	.

然后普特南突然间就转移了话题。

" [oʊ] , [seɪ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

"	Oh	,	say	,	Dick	,	"	he	remarked	;	"	I	was	going	to	ask	you	something
"	哦	,	说	,	迪克	,	"	他	评论	;	"	我	曾是	去	到	问	你	某物

“哦，对了，迪克，”他说道，“我本来想问你件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [fə'getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	came	pretty	near	forgetting	it	.
和	我	来了	漂亮的	靠近	遗忘	它	.

我差点就忘了这件事。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ?
What **about** **Thanksgiving** **?**
什么 关于 感恩 ?

感恩节呢?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're **not** **going** **home** **,** **are** **you** **?**
你是 不是 去 家 , 是 你 ?

你不打算回家，对吧?

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dick** **shook** **his** **head** **.**
" 迪克 摇晃 他的 头 .

迪克摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [tuː] [fɑːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **No** **,** **it's** **too** **far** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 不 , 它是 也 远的 , " 他 回答 .

“不，太远了，”他回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] .
" **I'm** **going** **to** **wait** **till** **Christmas** **.**
" 我是 去 到 等待 直到 圣诞节 .

“我打算等到圣诞节。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [duː][goʊ] [hoʊm] .
I **suppose** **,** **though** **,** **most** **of** **the** **fellows** **do** **go** **home** **.**
我 认为 , 尽管 , 最多 的 这 伙伴们 做 去 家 .

不过我想，大多数人最终都会回家。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Putnam** **nodded** **.**
" 普特南 点头 .

普特南点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [its] [soʊ] [nɪr] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Yes** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **it's** **so** **near** **for** **most** **of** **them** **,**
" 是的 , " 他 回答 , " 它是 所以 靠近 为了 最多 的 他们 ,

“是的，”他回答说，“对他们大多数人来说，这里离得很近。”

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
they **can** **do** **it** **all** **right** **without** **any** **trouble** **.**
他们 能 做 它 全部 正确的 没有 任何 麻烦 .

他们可以毫无问题地完成这一切。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ]
I **guess** **you**
我 猜测 你

我猜你

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and **I** **live** **about** **as** **far** **away** **as** **any** **two** **fellows** **in** **the** **school** **.**
和 我 居住 关于 作为 远的 离开 作为 任何 二 伙伴们 在 这 学校 .

而且我住的地方和学校里其他两个同学住的地方差不多远。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] - - [aɪv] [gɑːt] [wʌt]
But **I** **was** **thinking** **-** **-** **as** **long** **as** **we're** **going** **to** **be** **here** **-** **-** **I've** **got** **what**
但 我 曾是 思维 - - 作为 长的 作为 是 去 到 是 这里 - - 我已经 得到 什么
[aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [skiːm] .
I **call** **a** **bully** **good** **scheme** **.**
我 称呼 一个 欺负 好的 方案 .

但我当时在想——既然我们都要待在这里——我就有一个我认为非常棒的计划。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Did	**I**	**ever**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**lake**	**,**	**away**	**up**	**north**	**of**	**the**	**village**	**,**
做过	我	曾经	告诉	你	关于	这	湖	,	离开	向上	北	的	这	村庄	,

我有没有跟你说过村子北边那个湖?

[wer] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [dʌks] ?

where	**they**	**get**	**the**	**ducks**	**?**
在哪里	他们	得到	这	鸭子	?

他们从哪里弄来这些鸭子?

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] [ə'weɪkənd] .

"	**Dick**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**his**	**interest**	**at**	**once**	**awakened**	**.**
"	迪克	摇晃	他的	头	,	他的	兴趣	在	一次	觉醒	.

迪克摇了摇头，立刻来了兴趣。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [dʌks] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dʒɪm] . "

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**there**	**were**	**any**	**ducks**	**around**	**here**	**,**	**Jim**	**.**	**"**
"	不	,	"	他	回答	;	"	我	没有	知道	那	那里	是	任何	鸭子	大约	这里	,	吉姆	.	"

: **"**

: "

"不,"他回答说，"吉姆，我不知道这附近有鸭子。"

" [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pʌtnəm] ; " [bʌt; bət] [moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**there**	**are**	**,**	**"**	**returned**	**Putnam**	**;**	**"**	**but**	**most**	**people**	**don't**	**know**	**it**	**.**
"	出色地	,	那里	是	,	"	返回	普特南	;	"	但	最多	人们	不	知道	它	.

"嗯，确实有,"普特南回答说；"但大多数人并不知道。"

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [læst] [sprɪŋ] .

I	**didn't**	**get**	**on**	**to**	**it**	**until**	**last**	**spring**	**.**
我	没有	得到	在	到	它	直到	最后的	春天	.

直到去年春天我才开始接触它。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træmp] [ʌp] [θruː] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['riːses] ,

I	**was**	**taking**	**a**	**tramp**	**up**	**through**	**that**	**way**	**in**	**the**	**spring**	**recess**	**,**
我	曾是	采取	一个	流浪汉	向上	通过	那	方式	在	这	春天	凹陷处	,

春假期间，我曾沿着那条路徒步旅行。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**I**	**stopped**	**at**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	我	停止	在	一个	农场	-	房子	为了	这	夜晚	.

于是我在一个农舍里过夜。

[ðə; ði] [foʊks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	**folks**	**were**	**as**	**nice**	**as**	**they**	**could**	**be**	**.**
这	各位	是	作为	好的	作为	他们	可以	是	.

人们都非常友善。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɪdz] .

There's	**a**	**young**	**fellow**	**that**	**runs**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**three**	**or**	**four**	**kids**	**.**
有	一个	年轻的	同伴	那	跑步	这	农场	,	和	他的	妻子	和	三	或者	四	孩子们	.

农场由一个年轻人经营，他和妻子以及三四个孩子一起生活。

[wel] , ['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] ,

Well	**,**	**after**	**supper**	**we**	**got**	**talking**	**about**	**the**	**country**	**around**	**there**	**and**	**the**	**lake**	**,**
出色地	,	后	晚餐	我们	得到	说	关于	这	国家	大约	那里	和	这	湖	,

晚饭后，我们聊起了那片地区的风土人情和湖泊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌks] .

and	then	he	started	telling	me	about	the	ducks	.
和	然后	他	开始	讲述	我	关于	这	鸭子	.

然后他就开始跟我讲关于鸭子的事。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evri] [fɔːl] [ðæt] [kiːp] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,

He	says	there	are	a	lot	of	them	every	fall	that	keep	trading	to	and	fro	between	the	lake	and	salt	water	,
他	说道	那里	是	一个	很多	的	他们	每一个	落下	那	保持	贸易	到	和	弗	之间	这	湖	和	盐	水	,

他说，每年秋天都有很多鱼在湖泊和咸水之间来回穿梭。

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪ] [ə'raʊnd] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [θɪŋz] [friːz] .

and	that	stay	around	,	right	up	to	the	time	things	freeze	.
和	那	停留	大约	,	正确的	向上	到	这	时间	事物	冻结	.

而且它们会一直存在，直到万物冻结为止。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

They	leave	the	lake	at	daylight	and	don't	come	back	till	afternoon	.
他们	离开	这	湖	在	日光	和	不	来	后退	直到	下午	.

他们天亮时离开湖边，直到下午才返回。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

And	that's	the	time	to	shoot	them	.
和	那就是	这	时间	到	射击	他们	.

那时就是射杀他们的时机。

[juː; jʊ] [set] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,

You	set	decoys	off	one	of	the	points	,	and	make	a	blind	,
你	放	诱饵	离开	一	的	这	积分	,	和	制作	一个	瞎的	,

你从其中一个点位放置诱饵，并设置掩体。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dændi] [rɪ'triːvər] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌks] .

and	he's	got	a	dandy	retriever	that	brings	in	the	ducks	.
和	他是	得到	一个	花花公子	寻回犬	那	带来	在	这	鸭子	.

他有一条很棒的寻回犬，能把鸭子叼回来。

[hiː; hi] ['oʊnli] [ʃuːts] [ə; eɪ] [fjuː] .

He	only	shoots	a	few	.
他	仅有的	芽	一个	很少	.

他只射杀了几个人。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

He	says	he's	busy	about	the	farm	,
他	说道	他是	忙碌的	关于	这	农场	,

他说他忙于农场里的活儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['gʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

and	he	lives	so	far	away	there's	not	much	use	gunning	them	for	market	.
和	他	生活	所以	远的	离开	有	不是	很多	使用	枪击	他们	为了	市场	.

而且他住得那么远，去市场采购也没什么用。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [kɪlz] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [hɪm'self] .

So	he	just	kills	what	he	can	use	himself	.
所以	他	只是	杀戮	什么	他	能	使用	他自己	.

所以他只杀掉自己能利用的猎物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

But	he	told	me	any	time	I	wanted	to	come	up	,
但	他	讲述	我	任何	时间	我	通缉	到	来	向上	,

但他告诉我，我随时都可以上来，

['hiːd]	[gɪv]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃuːt]	[ænd; ənd]	[aɪv]	[bɪn]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][fɔːl]	;
he'd	**give**	**me**	**a**	**good**	**shoot**	**and**	**I've**	**been**	**meaning**	**to**	**do**	**it**	**all**	**the**	**fall**	**;**
他会	给	我	一个	好的	射击	和	我已经	到过	意义	到	做	它	全部	这	落下	;

他会给我一次很好的拍摄机会，而我整个秋天都一直想这么做；

['oʊnli][ðə; ðɪ]	[kruː]	[hæz; həz]['teɪkən][soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][maɪ][taɪm]	,	[aɪ]	['hævnt]	[gɑːt]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	.
only	**the**	**crew**	**has**	**taken**	**so**	**much**	**of**	**my**	**time**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**around**	**to**	**it**	**.**
仅有的	这	全体人员	有	已采取	所以	很多	的	我的	时间	,	我	还没有	得到	大约	到	它	.

只是剧组占用了我太多时间，我还没来得及做这件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	,	['eniweɪ]	.
It	**takes**	**a**	**day**	**to**	**do**	**it**	**right**	**,**	**anyway**	**.**
它	需要	一个	天	到	做	它	正确的	,	反正	.

反正做好也得花一天时间。

"	[soʊ][aɪ]	['fɪgjərd]	[laɪk]	[ðɪs]	.
"	**So**	**I**	**figured**	**like**	**this**	**.**
"	所以	我	想	喜欢	这	.

“所以我是这么想的。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]	,	[wiːl]	[æsk]['mɪstər]	.	['fɛntən]	[ɪf]	[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]	;
First	**of**	**all**	**,**	**we'll**	**ask**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**if**	**we**	**can**	**go**	**;**
第一的	的	全部	,	出色地	问	先生	.	芬顿	如果	我们	能	去	;

首先，我们要问问芬顿先生我们是否可以去；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][fɔːrm]	.
but	**that**	**will**	**be**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**.**
但	那	将要	是	仅有的	一个	事情	的	形式	.

但这只是形式上的问题。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][hiː; hi]	[noʊz]	[wɪə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	['ʃuːtɪŋ]	,	[ænd; ənd][ɑːr; ər]	['kerf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]
As	**long**	**as**	**he**	**knows**	**we're**	**used**	**to**	**shooting**	**,**	**and**	**are**	**careful**	**with**
作为	长的	作为	他	知道	是	用过的	到	射击	,	和	是	小心	和

['aʊər; ɑːr]	['gʌnz]	,
our	**guns**	**,**
我们的	枪支	,

只要他知道我们习惯射击，并且小心使用枪支，

['hiːl]	[let]	[ˌjuː 'es][goʊ]	[ɔːl]	[raɪt]	;
he'll	**let**	**us**	**go**	**all**	**right**	**;**
地狱	让	我们	去	全部	正确的	;

他肯定会放我们走的；

[ðæts]	[dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]	[trɪp]	[hiː; hi]	[laɪks]	['fɛloʊz]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
that's	**just**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**trip**	**he**	**likes**	**fellows**	**to**	**take**	**.**
那就是	只是	这	种类	的	一个	旅行	他	点赞	伙伴们	到	拿	.

这正是他喜欢伙伴们去的那种旅行。

[ðen]	[wiːl]	[get]	[wɜːrd]	[ʌp]	[tuː; tə]	['klʌf]	-	-	[ðæts]	[ðə; ðɪ]['fɑːrmər]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	-	-	[ðæt]	[wɪə(r)]	['kʌmɪŋ]	;
Then	**we'll**	**get**	**word**	**up**	**to**	**Cluff**	**-**	**-**	**that's**	**the**	**farmer**	**,**	**you**	**know**	**-**	**-**	**that**	**we're**	**coming**	**;**
然后	出色地	得到	单词	向上	到	克拉夫	-	-	那就是	这	农民	,	你	知道	-	-	那	是	未来	;

然后我们会通知克拉夫——你知道，就是那个农民——我们要来了；

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiːl]	['haɪər][ə; eɪ]	[tiːm]	[daʊn]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[wiːl]	[stɑːrt]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
and	**then**	**we'll**	**hire**	**a**	**team**	**down**	**in**	**the**	**village**	**and**	**we'll**	**start**	**Thanksgiving**
和	然后	出色地	聘请	一个	团队	向下	在	这	村庄	和	出色地	开始	感恩

['mɔːrnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

然后我们会在村里雇一个团队，感恩节早上就开始工作。

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] ,

It'll	take	us	two	or	three	hours	to	get	up	there	,	and	then	we'll	have	dinner	,
它将	拿	我们	二	或者	三	小时	到	得到	向上	那里	,	和	然后	出色地	有	晚餐	,

我们上去需要两三个小时，然后我们就吃晚饭。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	have	plenty	of	time	to	get	everything	ready	for	the	afternoon	.
和	有	很多	的	时间	到	得到	一切	准备好	为了	这	下午	.

并且有充足的时间为下午做好一切准备。

- [gɑːt]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['hiːl] [goʊ]

Cluff's	got	decoys	,	and	I	suppose	,	as	long	as	it's	Thanksgiving	,	he'll	go
-	得到	诱饵	,	和	我	认为	,	作为	长的	作为	它是	感恩	,	地狱	去

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

along	with	us	,
沿着	和	我们	,

克拉夫有替罪羊，我想，只要是感恩节，他就会和我们一起去。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [set] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

and	see	that	we	get	set	in	a	good	place	.
和	看	那	我们	得到	放	在	一个	好的	地方	.

并确保我们处于一个有利的位置。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [get] ['sʌpər] [ðer; ðər] ,

Then	we'll	have	the	afternoon	shooting	,	and	we	can	get	supper	there	,
然后	出色地	有	这	下午	射击	,	和	我们	能	得到	晚餐	那里	,

然后我们下午会去拍摄，之后可以在那里吃晚饭。

[ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	drive	home	in	the	evening	.
和	驾驶	家	在	这	晚上	.

晚上开车回家。

[its] [fʊl] [muːn] , [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [klɪr] ['itl] [biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

It's	full	moon	,	so	if	it	stays	clear	it'll	be	as	light	as	day	.
它是	满的	月亮	,	所以	如果	它	停留	清除	它将	是	作为	光	作为	天	.

今天是满月，所以如果天气晴朗，就会像白天一样明亮。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [dɪk] ?

How	does	that	strike	you	,	Dick	?
如何	做	那	罢工	你	,	迪克	?

迪克，你觉得怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "

Are	you	game	?	"
是	你	游戏	?	"

你敢来吗?

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [geɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rændl] .

"	Am	I	game	?	"	repeated	Randall	.
"	是	我	游戏	?	"	重复	兰德尔	.

“我能上场吗？”兰德尔重复道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Well	,	I	should	rather	say	I	was	.
"	出色地	,	我	应该	相当	说	我	曾是	.

“嗯，我应该说我曾经是。”

[aɪ] ['hævnt] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

I	haven't	fired	a	gun	for	a	year	.
我	还没有	被解雇	一个	枪	为了	一个	年	.

我已经一年没开过枪了。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ][oʊld] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈaɪərn][ɪn][ðə; ði]

They	laughed	at	me	at	home	for	packing	away	my	old	shooting	-	iron	in	the
他们	笑了	在	我	在	家	为了	包装	离开	我的	老的	射击	-	铁	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] ;

bottom	of	my	trunk	;
底部	的	我的	树干	;

回家后，他们嘲笑我把旧猎枪收起来放在后备箱最底下；

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] .

but	I'll	have	the	laugh	on	them	now	.
但	患病的	有	这	笑	在	他们	现在	.

但现在我得好好嘲笑他们一番了。

[aɪ][duː] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʌks] .

I	do	certainly	like	to	shoot	ducks	.
我	做	当然	喜欢	到	射击	鸭子	.

我确实很喜欢打鸭子。

[wʌt] [kaɪndz][duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] , ['dʒɪm] ? "

What	kinds	do	they	have	here	,	Jim	?	"
什么	种类	做	他们	有	这里	,	吉姆	?	"

吉姆，这里都有哪些品种?

" [waɪ] , ['klʌf] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [blæk] [dʌks] , " ['pʌtnəm] ['ænsər] ; " [ænd; ənd]

"	Why	,	Cluff	says	there	are	lots	of	black	ducks	,	"	Putnam	answered	;	"	and
"	为什么	,	克拉夫	说道	那里	是	很多	的	黑色的	鸭子	,	"	普特南	回答	;	"	和

[pɪn'teɪl] , [ænd; ənd] [tiːl] .

pintails	,	and	teal	.
针尾鸭	,	和	蓝绿色	.

“克拉夫说，那里有很多黑鸭，”普特南回答说；“还有针尾鸭和绿头鸭。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	some	years	,	if	there	comes	a	good	breeze	outside	,
和	一些	年	,	如果	那里	来	一个	好的	微风	外部	,

有些年份，如果外面刮起了一阵好风，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [b'lækhedz] [ænd; ənd] ['redhed] .

they	have	a	flight	of	blackheads	and	redheads	.
他们	有	一个	航班	的	黑头	和	红发	.

他们有一群黑头和红头。

[oʊ] , [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl] [get][sʌm; səm] [dʌks] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	if	what	he	said	was	so	,	I	guess	we'll	get	some	ducks	all	right	.
哦	,	如果	什么	他	说	曾是	所以	,	我	猜测	出色地	得到	一些	鸭子	全部	正确的	.

哦，如果他说的是真的，我想我们肯定能养到一些鸭子。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , ['eniweɪ] .

Let's	make	a	start	,	anyway	.
我们来吧	制作	一个	开始	,	反正	.

无论如何，我们先开始吧。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['fɛntən] [naʊ] .

I	vote	we	go	and	see	Mr	.	Fenton	now	.
我	投票	我们	去	和	看	先生	.	芬顿	现在	.

我提议我们现在就去见芬顿先生。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['kwestʃənd]

"	They	found	the	master	in	his	study	,	and	were	forthwith	questioned
"	他们	成立	这	掌握	在	他的	学习	,	和	是	立即	被质问

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['θɜːroʊnəs] ,

and	cross	-	questioned	,	with	good	-	natured	thoroughness	,
和	叉	-	被质问	,	和	好的	-	自然	彻底性	,

“他们在书房里找到了主人，主人立即对他们进行了友好而全面的询问和盘问。”

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

until	Mr	.	Fenton	had	satisfied	himself	that	it	would	be	safe	to	let	them
直到	先生	.	芬顿	有	使满意	他自己	那	它	会	是	安全的	到	让	他们

[teɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

take	the	trip	.
拿	这	旅行	.

直到芬顿先生确信让他们出行是安全的。

[ðen] , [æz; əz] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

Then	,	as	Putnam	had	predicted	,	permission	was	readily	enough	forthcoming	,
然后	,	作为	普特南	有	预测	,	允许	曾是	容易	足够的	即将推出	,

正如普特南所预料的那样，许可很快就获得了批准。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [geɪm] [ðeɪ]

though	Mr	.	Fenton	was	frankly	skeptical	as	to	the	amount	of	game	they
尽管	先生	.	芬顿	曾是	坦率地说	怀疑论者	作为	到	这	数量	的	游戏	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .

were	going	to	bring	home	.
是	去	到	带来	家	.

不过，芬顿先生坦率地表示，他怀疑他们能带回多少猎物。

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [dʌks] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] ; " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	I	doubt	the	ducks	,	boys	,	"	he	told	them	smilingly	;	"	but	you'll	have	a
"	我	怀疑	这	鸭子	,	男孩们	,	"	他	讲述	他们	微笑着	;	"	但	你会	有	一个

[faɪn] [taɪm] ,

fine	time	,
美好的	时间	,

“孩子们，我怀疑那些鸭子会不会出现，”他笑着对他们说；“但你们一定会玩得很开心。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [kɪl] .

just	the	same	,	no	matter	how	many	you	kill	.
只是	这	相同的	,	不	事情	如何	许多	你	杀	.

不管你杀了多少人，结果都一样。

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] .

And	don't	forget	that	I'm	trusting	you	.
和	不	忘记	那	我是	信任	你	.

别忘了，我信任你。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['evri] [wei] .

Take	care	of	yourselves	in	every	way	.
拿	关心	的	你们自己	在	每一个	方式	.

各方面都要照顾好自己。

[dəunt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dəunt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Don't	shoot	each	other	,	and	don't	fall	into	the	lake	;	and	be	sure	and	bring
不	射击	每个	其他	,	和	不	落下	进入	这	湖	;	和	是	当然	和	带来

[jɔːr'selvz] [bæk] ,

yourselves	back	,
你们自己	后退	,

不要互相射击，也不要掉进湖里；一定要平安返回。

['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌks] .

anyway	;	it	won't	matter	so	much	about	the	ducks	.
反正	;	它	惯于	事情	所以	很多	关于	这	鸭子	.

反正，鸭子的事儿也无关紧要。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə]

"	With	many	promises	of	good	behavior	they	left	him	and	hastened	down	to
"	和	许多	承诺	的	好的	行为	他们	左边	他	和	加快	向下	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['haɪər] [ðer; ðər] [tiːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['klʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

the	village	to	hire	their	team	and	to	send	word	to	Cluff	that	they	would
这	村庄	到	聘请	他们的	团队	和	到	发送	单词	到	克拉夫	那	他们	会

[ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

arrive	in	time	for	dinner	,
到达	在	时间	为了	晚餐	,

他们向他保证会好好表现，然后离开，匆匆赶到村里去雇佣马匹，并派人通知克拉夫他们会及时赶到吃晚饭。

[ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

on	Thanksgiving	Day	.
在	感恩	天	.

感恩节当天。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [plænz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]

All	that	evening	they	talked	of	nothing	but	their	plans	;	and	that	night	,	as
全部	那	晚上	他们	谈话	的	没有什么	但	他们的	计划	;	和	那	夜晚	,	作为

[dɪk] [fel] [ə'sliːp] ,

Dick	fell	asleep	,
迪克	跌倒	睡着了	,

那天晚上他们除了谈论计划什么也没说；那天晚上，当迪克睡着后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] ,

he	was	busy	picturing	to	himself	the	appearance	of	the	lake	,	seeing	himself	,
他	曾是	忙碌的	想象	到	他自己	这	外貌	的	这	湖	,	看到	他自己	,

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	imagination	,
在	想像力	,

他正忙着在脑海中想象湖泊的景象，在想象中看到自己。

[kən'siːld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

concealed	upon	a	wooded	point	,	with	the	retriever	crouching	at	his	side	,
暗	之上	一个	树木繁茂的	观点	,	和	这	寻回犬	蹲伏	在	他的	边	,

他藏身于树林深处，猎犬则蹲伏在他身旁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [flɑːk] [ʌv; əv] ['redhed] ['berɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

and	a	big	flock	of	redheads	bearing	swiftly	down	upon	the	decoys	.
和	一个	大的	群	的	红发	轴承	迅速地	向下	之上	这	诱饵	.

一大群红发女郎迅速向诱饵扑来。

[soʊ] ['riːəl] [dɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hæf] - [ə'sliːp] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

So	real	did	the	scene	become	that	half	-	asleep	as	he	was	,
所以	真实的	做过	这	场景	变得	那	一半	-	睡着了	作为	他	曾是	,

场景变得如此真实，就像他半睡半醒的状态一样。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,

he	came	suddenly	to	himself	to	find	that	he	was	sitting	bolt	upright	in	bed	,
他	来了	突然	到	他自己	到	寻找	那	他	曾是	坐着	螺栓	直立	在	床	,

他突然回过神来，发现自己笔直地坐在床上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

trying	to	bring	an	imaginary	gun	to	his	shoulder	.
尝试	到	带来	一个	假想	枪	到	他的	肩膀	.

他试图把一把想象中的枪扛到肩上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [saɪ] [æz; əz] [wel] ,

Then	,	with	a	laugh	,	and	with	a	half	-	sigh	as	well	,
然后	,	和	一个	笑	,	和	和	一个	一半	-	叹	作为	出色地	,

然后，他笑着，也叹了口气，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

to	find	that	the	ducks	had	vanished	before	his	very	eyes	,	he	lay	down	again	,
到	寻找	那	这	鸭子	有	消失了	前	他的	非常	眼睛	,	他	躺	向下	再次	,

他发现鸭子们已经消失得无影无踪，于是又躺了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

and	this	time	went	to	sleep	in	good	earnest	.
和	这	时间	去	到	睡觉	在	好的	认真	.

这一次，他真的睡着了。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

Thanksgiving	Day	dawned	clear	and	bright	,	warm	for	the	time	of	year	,
感恩	天	黎明	清除	和	明亮的	,	温暖的	为了	这	时间	的	年	,

感恩节当天阳光明媚，天气温暖，与一年中的这个时候相比略显冷清。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

with	a	fresh	breeze	blowing	from	the	south	,
和	一个	新鲜的	微风	吹	从	这	南	,

一阵清爽的南风吹来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

and	a	faint	haze	hanging	over	the	tops	of	the	distant	hills	.
和	一个	头晕的	阴霾	绞刑	超过	这	最高额	的	这	遥远	丘陵	.

远处山丘的山顶上笼罩着一层淡淡的薄雾。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , ['gʌnz]

By	nine	o'clock	the	boys	were	ready	at	the	door	of	the	dormitory	,	guns
经过	九	点钟	这	男孩们	是	准备好	在	这	门	的	这	宿舍	,	枪支

['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

under	their	arms	,
在下面	他们的	武器	,

九点钟的时候，男孩们已经准备就绪，站在宿舍门口，胳膊下夹着枪。

[ʃel] - [bægz][ɪn][hænd] .

shell	-	bags	in	hand	.
壳	-	包	在	手	.

手里拿着弹壳袋。

['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['bʌgi] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Shortly	they	perceived	their	buggy	approaching	,
不久	他们	感知	他们的	有缺陷的	接近	,

很快，他们就感觉到马车靠近了。

[ænd; ənd] ['pʌtnəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	Putnam	gave	a	shout	of	laughter	at	sight	of	their	steed	,	a	little	,
和	普特南	给予	一个	喊	的	笑声	在	视线	的	他们的	骏马	,	一个	小的	,

['ʃægi] - ['koʊtɪd] ,

shaggy	-	coated	,
毛茸茸	-	涂层	,

普特南看到他们的坐骑，一匹毛茸茸的小马，不禁哈哈大笑起来。

['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [mer] , ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['poʊni] .

wiry	-	looking	black	mare	,	scarcely	larger	than	a	good	-	sized	pony	.
细长的	-	寻找	黑色的	母马	,	几乎	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	小马	.

一匹体型精瘦的黑色母马，体型几乎和一匹中等大小的小马驹差不多。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pʌtnəm] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

As	the	outfit	drew	up	before	the	door	,	Putnam	walked	forward	and	made	a
作为	这	全套服装	画	向上	前	这	门	,	普特南	步行	向前	和	制成	一个

['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

critical	examination	;
批判的	考试	;

当队伍在门口停下时，普特南走上前去，仔细地审视了一番；

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] ['rɔːboʊnd] , ['sændi] - ['herd] ['kʌntrimən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	turned	to	the	driver	,	a	rawboned	,	sandy	-	haired	countryman	,	with	a
然后	转向	到	这	司机	,	一个	生骨	,	沙	-	头发	同胞	,	和	一个

['plez(ə)nt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,

pleasant	,	good	-	natured	face	,
令人愉快的	,	好的	-	自然	脸	,

然后他转向司机，那是一个身材瘦削、头发呈沙色的乡下人，长相和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [aɪ] .

and	a	shrewd	and	humorous	eye	.
和	一个	精明	和	幽默	眼睛	.

以及敏锐而幽默的眼光。

" [wɪl] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

"	Will	we	get	there	?
"	将要	我们	得到	那里	?

我们能到达那里吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] .

The	man	grinned	.
这	男人	咧嘴一笑	.

那人咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] ['roʊzi] ?

"	You	worryin	'	about	Rosy	?
"	你	担心	-	关于	红润	?

你担心罗茜吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ][kɔːl][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	No	call	to	do	that	.
"	不	称呼	到	做	那	.

“没有必要这样做。”

[ʃiːz] [æn; ən][oʊl] - [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	an	ol	'	reliable	,	she	is	.
她是	一个	ol	-	可靠的	,	她	是	.

她是个可靠的老伙计，真的。

[ben][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [æn; ən] - ['nevər] [went] [bæk] [ɑːn][noʊ][wʌn] [jet] .

Ben	in	the	stable	twenty	-	five	years	,	an	'	never	went	back	on	no	one	yet	.
本	在	这	稳定的	二十	-	五	年	,	一个	-	绝不	去	后退	在	不	一	然而	.

本在马厩待了二十五年，从未背叛过任何人。

[oʊ] , [ʃiːl] [gɪt][jiː; ji][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [eint] [noʊ] [daʊt] [oʊ] - [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ;

Oh	,	she'll	git	ye	there	,	all	right	,	ain't	no	doubt	o	'	that	at	all	;
哦	,	壳	git	是的	那里	,	全部	正确的	,	不是	不	怀疑	o	-	那	在	全部	;

哦，她肯定会把你送到那里的，这一点毋庸置疑；

[ðæt] [ɪz] - - " [hiː; hi] ['ædɪd] , " - [θaʊt] [ʃiː; ʃi] [ʃd] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp] [ded] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk]
that **is** **-** **-** **"** **he** **added** **,** **"** **'** **thout** **she** **sh'd** **happen** **to** **drop** **dead** **,** **or** **somethin** **'** **like**
那 是 - - " 他 额外 , " - 空 她 嘘 发生 到 降低 死的 , 或者 某物 - 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

“也就是说——”他补充道，“我以为她会突然猝死，或者发生类似的事情。”

[noʊ]['hɑːs][ɪz]['gɔɪn] - [tiː] - [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ; ['speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
No **hoss** **is** **goin** **'** **t** **'** **live** **for** **ever** **;** **specially** **in** **a** **livery** **stable** **.**
不 霍斯 是 去 - t - 居住 为了 曾经 ; 特别 在 一个 涂装 稳定的 .

没有哪匹马能永远活着；尤其是在马厩里。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][jiː; ji]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['læsts] [aʊt] [ðə; ði][trɪp] .
But **I'll** **bet** **ye** **even** **she** **lasts** **out** **the** **trip** **.**
但 患病的 赌注 是的 甚至 她 持续时间 出去 这 旅行 .

但我敢打赌，她肯定能坚持到旅程结束。

" [dɪk] [læft] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] , [æz; əz] [wel] ,
" **Dick** **laughed** **,** **though** **there** **was** **something** **pathetic** **,** **as** **well** **,**
" 迪克 笑了 , 尽管 那里 曾是 某物 可怜的 , 作为 出色地 ,

迪克笑了，不过笑声里也带着一丝可怜。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mer] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌn] [huː]
in **the** **resigned** **expression** **with** **which** **the** **mare** **regarded** **them** **,** **as** **one** **who**
在 这 辞职 表达 和 哪个 这 母马 认为 他们 , 作为 一 WHO
[wʊd] [seɪ] ,
would **say** **,**
会 说 ,

那匹母马用一种无奈的眼神看着他们，仿佛在说：

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld]['stɔːri][fɔːr; fər]
" **This** **may** **be** **all** **right** **for** **you** **young** **folks** **,** **but** **it's** **a** **pretty** **old** **story** **for**
" 这 可能 是 全部 正确的 为了 你 年轻的 各位 , 但 它是 一个 漂亮的 老的 故事 为了
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

“这对你们年轻人来说或许还不错，但对我来说这已经是老掉牙的故事了。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['hæzədid] ['hoʊpfəli] .
" **Well** **,** **I** **guess** **she** **won't** **run** **away** **,** **"** **he** **hazarded** **hopefully** **.**
" 出色地 , 我 猜测 她 惯于 跑步 离开 , " 他 危险的 希望 .

“嗯，我想她不会逃跑的，”他满怀希望地试探着说。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
The **man** **shook** **his** **head** **with** **emphasis** **.**
这 男人 摇晃 他的 头 和 强调 .

那人强调地摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['nɑːθɪn] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ænd; ənd]
" **No** **,** **sir** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **I** **can't** **imagine** **nothin** **'** **short** **of** **a** **tornado** **and**
" 不 , 先生 , " 他 回答 , " 我 不能 想象 什么也没有 - 短的 的 一个 龙卷风 和
[ə; eɪ] ['ɜːrθkweɪk] [kəm'baɪnd] ,
a **earthquake** **combined** **,**
一个 地震 合并 ,

“不，先生，”他回答说，“除了龙卷风和地震同时发生之外，我无法想象还有什么能比得上。”

[wʊd] [meɪk] ['roʊzi] [rʌn] .
would **make** **Rosy** **run** **.**
会 制作 红润 跑步 .

会让罗西逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] - - " [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] , " [ʃiː; ʃi] [eint] [nɪr] [soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] .

But	then	again	-	-	"	he	added	loyally	,	"	she	ain't	near	so	bad	as	she	looks	.
但	然后	再次	-	-	"	他	额外	忠诚地	,	"	她	不是	靠近	所以	坏的	作为	她	看起来	.

但话又说回来——"他忠诚地补充道，"她其实并没有看起来那么糟糕。"

[oʊ] - [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ʃoʊ] [jiː; ji][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

O	'	course	,	she	couldn't	show	ye	a	mile	in	two	minutes	,
哦	-	课程	,	她	不能	展示	是的	一个	英里	在	二	分钟	,

当然，她不可能在两分钟内带你走一英里。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] .

but	that	ain't	what	you're	lookin	'	for	.
但	那	不是	什么	你是	在看	-	为了	.

但这并非你所寻找的。

[sɪks] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] - - [ðæts] [hɜːr; hər] ['skedʒuːl] - - [æn; ən] - [ʃiːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

Six	mile	an	hour	-	-	that's	her	schedule	-	-	an	'	she'll	stick	to	it	all	right	,
六	英里	一个	小时	-	-	那就是	她	日程	-	-	一个	-	壳	戳	到	它	全部	正确的	,

[ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	-	hill	and	down	,
向上	-	爬坡道	和	向下	,

每小时六英里——这就是她的速度——而且她会一直坚持下去，无论上坡还是下坡。

[gʊd] [roʊdz] [æn; ən] - [bæd] , [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .

good	roads	an	'	bad	,	till	the	cows	come	home	.
好的	道路	一个	-	坏的	,	直到	这	牛	来	家	.

好路坏路，直到天荒地老。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['hɑːs][juː; jʊ][wɑːnt] .

An	'	that's	the	kind	o	'	hoss	you	want	.
一个	-	那就是	这	种类	o	-	霍斯	你	想	.

这就是你想要的那种马。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Putnam	nodded	.
"	普特南	点头	.

普特南点了点头。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	sir	,	"	he	returned	,	as	they	stowed	away	the	guns	in	the	bottom	of	the
"	是的	,	先生	,	"	他	返回	,	作为	他们	已存放	离开	这	枪支	在	这	底部	的	这

['bʌgi] ,

buggy	,
有缺陷的	,

"是的，先生，"他回答道，同时他们把枪支塞进了马车底部。

" [hɔːrs] [ɔːr][mæn] - - [wɪə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪər] , ['evri] [taɪm] .

"	horse	or	man	-	-	we're	for	the	stayers	,	every	time	.
"	马	或者	男人	-	-	是	为了	这	留守者	,	每一个	时间	.

"无论是人还是马——我们始终支持坚持到底的人。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['roʊziz] [bɪn] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [wiːl] [siː] [ʃiː; ʃi] [gets]

And	if	Rosy's	been	sticking	it	out	for	twenty	-	five	years	,	we'll	see	she	gets
和	如果	罗西的	到过	粘性	它	出去	为了	二十	-	五	年	,	出色地	看	她	获得

['triːtɪd] [raɪt] [naʊ] .

treated	right	now	.
治疗	正确的	现在	.

如果罗西已经坚持了二十五年，那我们就会确保她现在就能得到治疗。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	she	deserves	it	.
我	猜测	她	值得	它	.

我想她罪有应得。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] , [dɪk] ? "
All aboard , Dick ? "
全部 船上 , 迪克 ? "

迪克，大家都上车了吗?

" [ʃʊr] , " ['rændl] ['ænsər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [juːd] ['betər] [get][ɪn][bɪ'haɪnd] .
" Sure , " Randall answered ; then , turning to the man , " You'd better get in behind .
" 当然 , " 兰德尔 回答 ; 然后 , 转弯 到 这 男人 , " 你会 更好的 得到 在 在后面 .

“当然，”兰德尔回答道；然后，他转向那人说，“你最好坐到后面去。”

[wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ,
We'll be going pretty near the stable , so we might as well give you a lift ,
出色地 是 去 漂亮的 靠近 这 稳定的 , 所以 我们 可能 作为 出色地 给 你 一个 举起 ,

我们正好要去马厩附近，不如顺便载你一程吧。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] , [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]
" and somewhat heavily laden they started , with light hearts , on their journey
" 和 有些 重度 满载 他们 开始 , 和 光 心 , 在 他们的 旅行
[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
toward the lake .
朝向 这 湖 .

他们背着沉重的行囊，怀着轻松的心情，踏上了前往湖泊的旅程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
They found their passenger decidedly communicative .
他们 成立 他们的 乘客 绝对地 沟通 .

他们发现这位乘客非常健谈。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [noʊ] - [jiː; ji]
" It's lucky for you boys , " he presently remarked , " that you ain't no older'n ye
" 它是 幸运的 为了 你 男孩们 , " 他 目前 评论 , " 那 你 不是 不 - 是的
[biː; bi] .
be .
是 .

“你们这些孩子很幸运，”他接着说，“你们年纪还小。”

- [ef][juː; jʊ][wɜːr; wər][men] , [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - ['trʌb(ə)l] , - [fɔːr] [jiː; ji][gɪt]
' F you were men , now , you might fairly be expectin ' trouble , ' fore ye git
- F 你 是 男人 , 现在 , 你 可能 相当 是 期待 - 麻烦 , - 前 是的 git
[θruː] [taʊn] .
through town .
通过 镇 .

如果你们是男人，那么在穿过城镇之前，你们就应该预料到会遇到麻烦。

" [bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Both boys looked at him with some curiosity .
" 两个都 男孩们 看起来 在 他 和 一些 好奇心 .

两个男孩都带着好奇的目光看着他。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['pʌtnəm] .
" Why , what do you mean by that ? " asked Putnam .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 普特南 .

“为什么？你这话是什么意思？”普特南问道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" What's wrong in the village ? "
" 是什么 错误的 在 这 村庄 ? "

村子里出了什么事?

" [bɪg] [roʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , " ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [mɪlz] .
" Big row , " the man answered , " over in the paper mills .
" 大的 排 , " 这 男人 回答 , " 超过 在 这 纸 磨坊 .

“造纸厂那边发生了一场大争吵，”那人回答道。

[ðeɪ] [ben]
They ben
他们 本

他们是

['hævɪn] - ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][fɔːl] , ['faɪtɪn] - ['oʊvər]['weɪdʒɪz] , [æn; ən] - ['aʊərz] , [æn; ən] - [moʊst] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] .
havin ' trouble all the fall , fightin ' over wages , an ' hours , an ' most everythin ' else .
拥有 - 麻烦 全部 这 落下 , 战斗 - 超过 工资 , 一个 - 小时 , 一个 - 最多 一切 - 别的 .

整个秋季都麻烦不断，为了工资、工时以及几乎所有其他事情争吵不休。

[ðeid] [kaɪnd][oʊ] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'griː] , [æn; ən] - [ðen] , ['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeid] [biː; bi] ['skræpɪn] - [ə'gen] ,
They'd kind o ' manage to agree , an ' then , fust thing you know , they'd be scrappin ' again ,
他们会 种类 o - 管理 到 同意 , 一个 - 然后 , fust 事物 你 知道 , 他们会 是 铲球 - 再次 ,

他们勉强达成一致，但没过多久，他们又会吵起来。

- ['evər] .
wuss'n ever .
- 曾经 .

从未如此懦弱。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - ['fɜːrənərz] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
They got a passel o ' furriners in there now , " he added with contempt ;
他们 得到 一个 帕塞尔 o - 弗林人 在 那里 现在 , " 他 额外 和 鄙视 ;

“现在里面有一大群外国人，”他轻蔑地补充道；

" [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['sævɪn] - ['mʌni] - - [tʃiːp] ['leɪbər] .
" guess they think they're savin ' money employin ' cheap labor .
" 猜测 他们 思考 它们是 萨文 - 钱 - - 便宜的 劳动 .

“他们大概以为雇用廉价劳动力就能省钱吧。”

['maɪti] [dɪr] ['leɪbər] , [aɪ][ɪk'spekt] - - [biː; bi] , - [fɔːr] [ðeɪ] [gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Mighty dear labor , I expect ' t'll be , ' fore they git through with ' em .
强大的 亲爱的 劳动 , 我 预计 - - 是 , - 前 他们 git 通过 和 - 呃 .

我相信，在他们完成这些工作之前，这将是一项极其艰巨的任务。

[ðiːz] ['deɪgoʊ] [æn; ən] - [zɪç] , [ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [naɪvz] - - [aɪ][duː] - [noʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
These dagoes an ' sich , a - carryin ' knives - - I do ' know , I ain't got much use for ' em .
这些 达戈斯 一个 - sich , 一个 - 携带 - 刀具 - - 我 做 - 知道 , 我 不是 得到 很多 使用 为了 - 呃 .

这些意大利佬，带着刀——我知道，我用不上它们。

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [oʊl] - ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [steɪ] [hoʊm] [wer] [ðeɪ]
My opinion , ol ' Uncle Sam would do better to have ' em stay home where they b'long .
我的 观点 , ol - 叔叔 山姆 会 做 更好的 到 有 - 呃 停留 家 在哪里 他们 b'long .

依我之见，山姆大叔最好还是让他们待在家里，待在他们该待的地方。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][spɪt] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
" He paused and spit thoughtfully over the side of the buggy ,
" 他 暂停 和 吐 深思熟虑 超过 这 边 的 这 有缺陷的 ,

他停顿了一下，若有所思地朝马车边吐了口唾沫。

['evɪdəntli] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " ['deɪgoʊ] [æn; ən] - [zɪç] , " [ɑːn]

evidently	contemplating	with	disgust	the	presence	of	"	dagoes	an	'	sich	,	"	on
显然	沉思	和	厌恶	这	在场	的	"	达戈斯	一个	-	sich	,	"	在

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] [sɔɪl] .

New	England	soil	.
新的	英格兰	土壤	.

显然，他对“dagoes an' sich”出现在新英格兰的土地上感到厌恶。

" [wel] , " ['kwiərid] [dɪk] , " [wɒts] ['hæpənd] ?

"	Well	,	"	queried	Dick	,	"	what's	happened	?
"	出色地	,	"	查询	迪克	,	"	是什么	发生	?

“嗯，”迪克问道，“发生了什么事？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [strʌk] ?

Have	they	struck	?
有	他们	击	?

他们发动攻击了吗?

" [ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	The	livery	man	nodded	with	emphasis	.
"	这	涂装	男人	点头	和	强调	.

出租车司机强调地点了点头。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Surest	thing	you	know	,	"	he	answered	.
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	他	回答	.

“当然了，”他回答道。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ben] [loʊfɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

"	They	went	out	yesterday	,	the	whole	gang	,	an	'	they	ben	loafin	'	round	the	town
"	他们	去	出去	昨天	,	这	所有的	帮派	,	一个	-	他们	本	洛芬	-	圆形的	这	镇

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

“他们昨天一伙人出去了，从那以后就一直在镇上闲逛。”

[θɪŋz] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Things	look	kind	o	'	ugly	to	me	.
事物	看	种类	o	-	丑陋的	到	我	.

我觉得情况有点糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

- [kɔːz] [ðə; ði] ['oʊnərz] , [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]['spɔːrtɪn] - [blʌd] [ʌp] , [tuː] ,
' Cause the owners , they got their sportin ' blood up , too ,
- 原因 这 所有者 , 他们 得到 他们的 运动 - 血 向上 , 也 ,

因为老板们，他们也同样热衷于体育运动。

[æn; ən] - [ðeɪ] [sent] [raɪt] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [oʊ] - [straɪk] - ['bʌstə] ,
an ' they sent right out o ' town for a big gang o ' strike - busters ,
一个 - 他们 发送 正确的 出去 o - 镇 为了 一个 大的 帮派 o - 罢工 - 破坏者 ,

于是他们立刻派出了一大批镇压罢工的人员。

- [en] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
' n they got in this mornin ' .
- n 他们 得到 在 这 早晨 - .

他们今天早上到了。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][biː; bi] ; [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [bɔɪz] [eint] [noʊ]['oʊldər] ,
So there we be ; an ' as I say , it's lucky you boys ain't no older ,
所以 那里 我们 是 ; 一个 - 作为 我 说 , 它是 幸运的 你 男孩们 不是 不 老 ,

就是这样；正如我所说，幸好你们这些小伙子年纪还不大。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['trʌb(ə)l] - [fɔːr] [naɪt] .
or you might see trouble ' fore night .
或者 你 可能 看 麻烦 - 前 夜晚 .

否则你可能会在夜幕降临前遇到麻烦。

[wel] , [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - ['steɪb(ə)l][æz; əz] [wiːl] [kʌm] .
Well , guess this is about as near th ' stable as we'll come .
出色地 , 猜测 这 是 关于 作为 靠近 th - 稳定的 作为 出色地 来 .

好吧，看来我们能达到的最好状态就是如此了。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] .
Much obliged to ye for the lift .
很多 有义务 到 是的 为了 这 举起 .

非常感谢你载我一程。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [naʊ] , [æn; ən] - [dəunt][let]['roʊzi][gɪt][tuː; tə] ['kɪkɪn] - [ʌp] [tuː] ['laɪvli] ,
Enjoy yourselves now , an ' don't let Rosy git to kickin ' up too lively ,
享受 你们自己 现在 , 一个 - 不 让 红润 git 到 起作用 - 向上 也 热闹 ,

你们好好享受当下吧，别让罗西玩得太疯。

[soʊ] [ʃiːl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [æn; ən] - [dʌmp] [jiː; ji] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
so she'll run with ye , an ' dump ye out in a ditch .
所以 壳 跑步 和 是的 , 一个 - 倾倒 是的 出去 在 一个 沟 .

所以她会和你一起跑，然后把你扔进沟里。

[juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedid] [daʊn] , [wət'evər] [jiː; ji][duː] .
You keep her steadied down , whatever ye do .
你 保持 她 稳定 向下 , 任何 是的 做 .

你们无论如何都要让她保持镇定。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
" With a good - natured grin , he jumped from the buggy and disappeared
" 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 , 他 跳了起来 从 这 有缺陷的 和 消失
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
in the direction of the stable .
在 这 方向 的 这 稳定的 .

他带着和蔼的笑容，从马车上跳下来，朝着马厩的方向消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['draɪvɪŋ] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	boys	,	driving	onward	through	the	village	,	looked	around	them	with	interest	.
这	男孩们	,	驾驶	向前	通过	这	村庄	,	看起来	大约	他们	和	兴趣	.

男孩们继续驾车穿过村庄，饶有兴致地环顾四周。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'pɪrd] , [æz; əz][ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [sed] , " [kaɪnd][oʊ] - ['ʌgli] .

The	state	of	affairs	appeared	,	as	their	friend	had	said	,	"	kind	o	'	ugly	.
这	状态	的	事务	出现	,	作为	他们的	朋友	有	说	,	"	种类	o	-	丑陋的	.

正如他们的朋友所说，事情的状况"有点糟糕"。

" ['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [skɪnd] ['fɔ:rənərz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,

"	Little	knots	of	dark	-	skinned	foreigners	stood	here	and	there	about	the	streets	,
"	小的	绳结	的	黑暗的	-	去皮	外国人	站立	这里	和	那里	关于	这	街道	,

['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

sometimes	silent	and	sullen	,
有时	沉默的	和	忧郁	,

"街上零星散落着三三两两的黑皮肤外国人，有时沉默寡言，神情阴郁。"

[ə'gen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] ['li:dər] , [hə'ræŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

again	listening	to	the	eloquence	of	some	excited	leader	,	haranguing	them	in
再次	聆听	到	这	口才	的	一些	兴奋的	领导者	,	长篇大论	他们	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

his	native	tongue	,
他的	本国的	舌头	,

再次聆听某个情绪激动的领导人用他的母语发表慷慨激昂的演说，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['waɪldli] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [ɑ:rmz] .

accompanying	the	torrent	of	words	with	wildly	gesticulating	arms	.
随同	这	激流	的	字	和	疯狂地	做手势	武器	.

他一边滔滔不绝地讲述，一边疯狂地挥舞着手臂。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - [b'raʊd] ,

As	they	turned	into	the	road	leading	to	the	north	,	a	dark	-	browed	,
作为	他们	转向	进入	这	路	领导	到	这	北	,	一个	黑暗的	-	眉毛	,

当他们拐上通往北方的道路时，一个浓眉大眼的.....

['skaʊlɪŋ] ['straɪkər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

scowling	striker	at	the	corner	glared	angrily	at	them	as	they	passed	,
皱眉	前锋	在	这	角落	怒目而视	愤怒地	在	他们	作为	他们	通过了	,

角球区前锋怒目而视，怒气冲冲地瞪着经过的球员。

['mʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

muttering	words	which	sounded	the	very	reverse	of	a	blessing	.
喃喃自语	字	哪个	听起来	这	非常	撤销	的	一个	祝福	.

他喃喃自语，说的话听起来一点也不像是祝福。

['pʌtnəm] ['hwɪsld] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .

Putnam	whistled	as	they	drove	on	.
普特南	吹口哨	作为	他们	驾驶	在	.

普特南一边吹着口哨一边继续行驶。

" ['gɑ:li] , [dɪk] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ?

"	Golly	,	Dick	,	"	he	observed	,	"	what	did	you	think	of	that	fellow	?
"	发誓	,	迪克	,	"	他	观察到	,	"	什么	做过	你	思考	的	那	同伴	?

"哎呀，迪克，"他说道，"你觉得那家伙怎么样？"

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] [ges] [wi:d] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [naʊ] .

If	looks	could	kill	,	as	they	say	,	I	guess	we'd	be	done	for	now	.
如果	看起来	可以	杀	,	作为	他们	说	,	我	猜测	我们会	是	完毕	为了	现在	.

如果眼神真能杀人，就像人们常说的那样，我想我们现在就完了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	they	don't	have	a	row	out	of	it	.
我	希望	他们	不	有	一个	排	出去	的	它	.

我希望他们不会因此发生争吵。

[ɪ'mædʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

Imagine	running	up	against	a	chap	like	that	,	with	a	good	sharp	knife	in	his	fist	.
想象	跑步	向上	反对	一个	小伙子	喜欢	那	,	和	一个	好的	锋利的	刀	在	他的	拳头	.

想象一下，如果你碰上这样一个家伙，他手里还拿着一把锋利的刀。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [nɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] - ['bʌstər] [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	it	takes	some	nerve	to	be	a	strike	-	buster	all	right	.
我	猜测	它	需要	一些	神经	到	是	一个	罢工	-	巴斯特	全部	正确的	.

看来要成为罢工破坏者，确实需要一些勇气。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [straɪks] [ænd; ənd] [straɪk] - ['breikəz]

"	Dick	nodded	assent	,	but	twenty	minutes	later	,	strikes	and	strike	-	breakers
"	迪克	点头	同意	,	但	二十	分钟	之后	,	罢工	和	罢工	-	断路器

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] [fər'gɑːtn] ,

were	alike	forgotten	,
是	同样	被遗忘的	,

迪克点头表示同意，但二十分钟后，罢工和破坏罢工的人都被人们遗忘了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

as	they	left	the	village	behind	them	,
作为	他们	左边	这	村庄	在后面	他们	,

他们离开村庄时，

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wʊd] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

and	struck	into	the	level	wood	road	leading	northward	to	the	lake	.
和	击	进入	这	等级	木头	路	领导	向北	到	这	湖	.

然后驶入通往北方湖泊的平坦林间小路。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	change	from	civilization	to	solitude	was	complete	.
这	改变	从	文明	到	孤独	曾是	完全的	.

从文明到孤独的转变已经彻底完成。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['skwirəlz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [skəuldid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

To	right	and	left	of	them	,	squirrels	chattered	and	scolded	among	the
到	正确的	和	左边	的	他们	,	松鼠	喋喋不休	和	责骂	之中	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

在他们左右两侧的树林里，松鼠们叽叽喳喳地叫着、互相斥责着；

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [bɑːbd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

chickadees	bobbed	their	little	black	caps	to	them	as	they	passed	.
山雀	波波德	他们的	小的	黑色的	帽子	到	他们	作为	他们	通过了	.

山雀们经过时，向他们点点头，露出黑色的小脑袋。

['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ] [skriːmd] ; [ˌoʊvər'hed] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

Farther	back	in	the	woods	a	blue	-	jay	screamed	;	overhead	,	high	up	in	the	blue	,
更远	后退	在	这	树林	一个	蓝色的	-	杰伊	尖叫	;	开销	,	高的	向上	在	这	蓝色的	,

树林深处传来蓝鸟的鸣叫；头顶上方，高高的蓝天中，

[ə; eɪ] [greɪt] [hɔːk] [seɪld] , ['sɜːrklɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .

a	great	hawk	sailed	,	circling	,	with	no	slightest	motion	of	his	outspread	wings	.
一个	伟大的	鹰	航行	,	盘旋	,	和	不	丝毫	运动	的	他的	扩张	翅膀	.

一只巨大的鹰翱翔盘旋，展开的双翼纹丝不动。

[ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈnæroʊɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

The	road	stretched	straight	before	them	,	narrowing	,	in	the	distance	,
这	路	拉伸	直的	前	他们	,	收窄	,	在	这	距离	,

道路笔直地延伸在他们面前，远处逐渐变窄。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [θred] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .

to	a	mere	thread	between	the	wall	of	trees	on	either	hand	.
到	一个	仅仅	线	之间	这	墙	的	树木	在	任何一个	手	.

只剩下两旁树木墙之间的一根细线。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [fer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;

The	wind	blew	fair	from	the	south	;
这	风	吹	公平的	从	这	南	;

南风吹来，风势和煦；

[oʊld] [ˈroʊzi] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪmd] .

old	Rosy	settled	down	to	the	six	miles	an	hour	for	which	she	was	famed	.
老的	红润	定居	向下	到	这	六	英里	一个	小时	为了	哪个	她	曾是	著名的	.

老罗西的速度稳定在了她闻名遐迩的每小时六英里。

[bəuθ] [bɔɪz] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [legz] [ʌŋˈreɪsfəlɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkʌmfərt] ,

Both	boys	leaned	back	in	the	seat	,	extended	their	legs	ungracefully	,	but	in	perfect	comfort	,
两个都	男孩们	倾斜	后退	在	这	座位	,	扩展	他们的	腿	笨拙地	,	但	在	完美的	舒适	,

两个男孩都向后靠在座位上，双腿略显笨拙地伸展开来，但却十分舒适。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdæʃbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːntent] .

over	the	dashboard	of	the	buggy	,	and	then	heaved	a	long	sigh	of	well	-	being	and	content	.
超过	这	仪表板	的	这	有缺陷的	,	和	然后	喘息	一个	长的	叹	的	出色地	-	存在	和	内容	.

他趴在婴儿车的仪表盘上，长长地叹了口气，表达了幸福和满足。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

Dick	was	the	first	to	speak	.
迪克	曾是	这	第一的	到	说话	.

迪克第一个开口说话。

" [ˈdʒɪm] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .

"	Jim	,	"	he	observed	,	"	this	is	great	.
"	吉姆	,	"	他	观察到	,	"	这	是	伟大的	.

“吉姆，”他说道，“这太棒了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˈlɪvɪŋ] .

This	is	what	I	call	living	.
这	是	什么	我	称呼	活的	.

这才是我所说的生活。

[its] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] [sed] ;

It's	just	as	Mr	.	Fenton	said	;
它是	只是	作为	先生	.	芬顿	说	;

正如芬顿先生所说；

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ˈeni] [dʌks] .

this	is	good	enough	as	it	is	if	we	don't	get	any	ducks	.
这	是	好的	足够的	作为	它	是	如果	我们	不	得到	任何	鸭子	.

如果没鸭子的话，这样也足够好了。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	**Putnam**	**nodded**	**assent**	**.**
"	普特南	点头	同意	.

普特南点头表示同意。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wiːl] [get][ðə; ði] [dʌks] , [tuː] .

"	**You**	**bet**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**we'll**	**get**	**the**	**ducks**	**,**	**too**	**.**
"	你	赌注	它	是	,	"	他	回答	,	"	但	出色地	得到	这	鸭子	,	也	.

“当然是这样，”他回答说，“但我们也会把鸭子抓回来。”

[wiːl] [sər'praɪz] ['mɪstər] . ['fɛntən] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	**surprise**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**,**	**if**	**we**	**can**	**.**
出色地	惊喜	先生	.	芬顿	,	如果	我们	能	.

如果可以的话，我们会给芬顿先生一个惊喜。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , " [seɪ] , [dɪk] , [juːv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] .

"	**He**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**added**	**,**	**"**	**Say**	**,**	**Dick**	**,**	**you've**	**been**	**here**	**two**	**months**	**now**	**.**
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	额外	,	"	说	,	迪克	,	你已经	到过	这里	二	几个月	现在	.

他沉默了一会儿，然后补充道：“迪克，你在这里已经两个月了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**master**	**anyway**	**;**	**and**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**school**	**?**
什么	做	你	思考	的	这	掌握	反正	;	和	什么	做	你	思考	的	这	学校	?

你觉得这位老师怎么样？你觉得这所学校怎么样？

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	**Dick**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
"	迪克	做过	不是	犹豫	.

迪克毫不犹豫。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bəuθ] ['bʊli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	**I**	**think**	**they're**	**both**	**bully**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**promptly**	**.**
"	我	思考	它们是	两个都	欺负	,	"	他	回答	及时	.

“我认为他们俩都是恶霸，”他立即回答道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['hæri] ['ælən][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɛntən] .

"	**At**	**first**	**I**	**used**	**to**	**laugh**	**at**	**Harry**	**Allen**	**for**	**the**	**way**	**he**	**went**	**on**	**about**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**.**
"	在	第一的	我	用过的	到	笑	在	哈里	艾伦	为了	这	方式	他	去	在	关于	先生	.	芬顿	.

“起初，我常常嘲笑哈里·艾伦谈论芬顿先生的方式。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɪz][soʊ] .

I	**thought**	**it**	**sounded**	**pretty**	**foolish**	**;**	**but**	**everything**	**he**	**said**	**is**	**so**	**.**
我	想法	它	听起来	漂亮的	愚蠢	;	但	一切	他	说	是	所以	.

我觉得这话听起来很愚蠢；但他说的每句话都确实很愚蠢。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

I	**can't**	**imagine**	**how**	**any**	**one**	**could**	**be**	**much**	**nicer**	**.**
我	不能	想象	如何	任何	一	可以	是	很多	更漂亮	.

我简直无法想象还有谁能比他更好。

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['ælən] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] - - [hiː; hi] ['dʌznt] [priːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

It's	**just**	**as**	**Allen**	**told**	**me**	**once**	**-**	**-**	**he**	**doesn't**	**preach**	**,**	**you**	**know**	**;**
它是	只是	作为	艾伦	讲述	我	一次	-	-	他	不	布道	,	你	知道	;

正如艾伦曾经告诉我的那样——他从不说教，你知道的；

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [laɪk] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [dʒʌst] - - [wel] ,

I	hate	the	pious	kind	of	talk	like	anything	;	but	he's	just	-	-	well	,
我	恨	这	虔诚的	种类	的	讲话	喜欢	任何事物	;	但	他是	只是	-	-	出色地	,

我最讨厌那种道貌岸然的说辞；但他就是——唉，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] - - [dʒʌst] [soʊ] [dɑːrnd] [skwer] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] , ['sʌmhaʊ] .

I	don't	know	-	-	just	so	darned	square	to	a	fellow	,	somehow	.
我	不	知道	-	-	只是	所以	该死的	正方形	到	一个	同伴	,	不知何故	.

我也不知道——不知怎么的，我对这个人就是这么死板。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] - - [dʒʌst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

And	then	,	if	you	try	to	do	anything	yourself	-	-	just	in	little	ways	,
和	然后	,	如果	你	尝试	到	做	任何事物	你自己	-	-	只是	在	小的	方式	,

然后，如果你尝试自己做任何事情——哪怕只是做一些小事，

[aɪ] [miːn] - - [juːv] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə'weɪ] .

I	mean	-	-	you've	kind	of	got	the	feeling	that	he's	on	to	it	,	right	away	.
我	意思是	-	-	你已经	种类	的	得到	这	感觉	那	他是	在	到	它	,	正确的	离开	.

我的意思是——你马上就能感觉到他已经明白过来了。

[hiː; hi] ['nevər] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [sɔːft] [soʊp] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌg] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [raɪt] ,

He	never	gives	you	any	soft	soap	,	either	,	but	if	you're	trying	to	plug	along	about	right	,
他	绝不	给予	你	任何	柔软的	肥皂	,	任何一个	,	但	如果	你是	尝试	到	插头	沿着	关于	正确的	,

他从来不给你任何软性条件，但如果你想按部就班地走下去，

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

you've	got	a	sort	of	idea	that	he	knows	it	;
你已经	得到	一个	种类	的	主意	那	他	知道	它	;

你隐约觉得他知道这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ,

and	if	you're	up	to	something	you	oughtn't	to	be	up	to	,
和	如果	你是	向上	到	某物	你	不应该	到	是	向上	到	,

如果你在做不该做的事情，

[juːv] [gɑːt] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .

you've	got	just	the	same	feeling	that	he's	on	to	that	,	too	.
你已经	得到	只是	这	相同的	感觉	那	他是	在	到	那	,	也	.

你也有同样的感觉，觉得他也意识到了这一点。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ; [its] [dʒʌst] [laɪk] - - [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] - - [oʊ] , [wel] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ,

It's	hard	to	explain	;	it's	just	like	-	-	just	as	if	-	-	oh	,	well	,	confound	it	,	Jim	,
它是	难的	到	解释	;	它是	只是	喜欢	-	-	只是	作为	如果	-	-	哦	,	出色地	,	混杂	它	,	吉姆	,

很难解释；就好像——就好像——哦，该死的，吉姆，

[aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	can't	put	it	into	words	,	but	you	know	what	I	mean	.
我	不能	放	它	进入	字	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.

我无法用语言来表达，但你知道我的意思。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Putnam	nodded	.
"	普特南	点头	.

普特南点了点头。

" [ʃʊr] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Sure	I	do	,	"	he	answered	;
"	当然	我	做	,	"	他	回答	;

“当然，”他回答道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	and	it	is	hard	to	put	into	words	just	the	way	you	say	.
"	和	它	是	难的	到	放	进入	字	只是	这	方式	你	说	.

“很难用语言来形容你刚才说的那种感觉。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] .

That	was	the	reason	I	asked	.
那	曾是	这	原因	我	问	.

这就是我问这个问题的原因。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː; jʊ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ]

I	wanted	to	see	how	it	hit	you	,	coming	into	the	school	new	the	way	you
我	通缉	到	看	如何	它	打	你	,	未来	进入	这	学校	新的	这	方式	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我想看看你以这种全新的方式进入这所学校会有什么反应。

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it's	so	,	isn't	it	?
但	它是	所以	,	不是	它	?

事实的确如此，不是吗?

[hiː; hɪ] ['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ,

He	never	talks	about	being	good	,	or	about	doing	your	duty	,
他	绝不	会谈	关于	存在	好的	,	或者	关于	正在做	你的	责任	,

他从不谈论做好人，也不谈论尽自己的责任。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] - - [hiː; hɪ]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət]

or	any	of	that	sort	of	thing	-	-	he	only	makes	a	speech	once	a	year	,	at
或者	任何	的	那	种类	的	事物	-	-	他	仅有的	制作	一个	演讲	一次	一个	年	,	在

[kə'mensmənt] ,

commencement	,
开始	,

或者诸如此类的事情——他每年只在毕业典礼上发表一次演讲。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

and	that's	a	short	one	.
和	那就是	一个	短的	一	.

这是一个简短的故事。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɪz] .

But	I'll	tell	you	what	I	guess	the	secret	is	.
但	患病的	告诉	你	什么	我	猜测	这	秘密	是	.

但我会告诉你，我猜想其中的秘密是什么。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪm][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] - - [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər]

I	could	never	have	expressed	it	-	-	I'm	not	smart	enough	-	-	but	my	father
我	可以	绝不	有	表达	它	-	-	我是	不是	聪明的	足够的	-	-	但	我的	父亲

[wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [læst] [jɪr] ,

was	up	here	last	year	,
曾是	向上	这里	最后的	年	,

我永远也无法表达出来——我没那么聪明——但我父亲去年来过这里。

[æt; ət][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ,

at	graduation	,	and	I	asked	him	afterward	,	when	we	got	home	,
在	毕业	,	和	我	问	他	之后	,	什么时候	我们	得到	家	,

毕业典礼那天，我们回到家后，我问了他这个问题。

[wʌt] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] .

what	he	thought	it	was	about	Mr	.	Fenton	that	made	every	one	like	him	so	.
什么	他	想法	它	曾是	关于	先生	.	芬顿	那	制成	每一个	一	喜欢	他	所以	.

他认为芬顿先生身上有什么特质让每个人都喜欢他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ; [ðæt] ['evri] [mæn] ,

He	said	that	was	an	easy	one	;	that	every	man	,
他	说	那	曾是	一个	简单的	一	;	那	每一个	男人	,

他说那很简单；每个人，

[huː] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	really	made	a	success	of	his	life	,	had	two	things	back	of	him	.
WHO	真的	制成	一个	成功	的	他的	生活	,	有	二	事物	后退	的	他	.

真正功成名就的人，背后有两样东西。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [aɪ'diːlz]

First	,	he	was	in	love	with	his	work	,	and	second	,	he	had	high	ideals
第一的	,	他	曾是	在	爱	和	他的	工作	,	和	第二	,	他	有	高的	理想

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

about	his	work	.
关于	他的	工作	.

首先，他热爱自己的工作；其次，他对自己的工作抱有很高的理想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛntən] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

And	he	said	you	couldn't	talk	with	Mr	.	Fenton	for	five	minutes	,
和	他	说	你	不能	讲话	和	先生	.	芬顿	为了	五	分钟	,

他说你连跟芬顿先生说话五分钟都不行。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

without	seeing	what	an	interest	he	took	in	his	school	,	and	in	his	boys	,
没有	看到	什么	一个	兴趣	他	采取	在	他的	学校	,	和	在	他的	男孩们	,

没有亲眼目睹他对学校和学生们的关心，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [s'kɒləz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['æθliːts] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	more	than	making	scholars	out	of	them	,	or	athletes	out	of
和	那	更多的	比	制作	学者们	出去	的	他们	,	或者	运动员	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比起把他们培养成学者或运动员，这更重要。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [men] .

he	wanted	to	make	them	into	men	.
他	通缉	到	制作	他们	进入	男人	.

他想把他们培养成真正的男人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

And	I	guess	that's	about	what	we	were	trying	to	put	in	words	,	and
和	我	猜测	那就是	关于	什么	我们	是	尝试	到	放	在	字	,	和

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

我想这就是我们想用语言表达却无法表达的意思。

" [dɪk] [θɔːt] [hɑːrd] ; [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	thought	hard	;	then	nodded	.
"	迪克	想法	难的	;	然后	点头	.

迪克认真地想了想，然后点了点头。

" [wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [bʌt; bət]

"	Well	,	I	guess	so	,	too	,	"	he	answered	,	and	then	,	after	a	pause	,	"	But
"	出色地	,	我	猜测	所以	,	也	,	"	他	回答	,	和	然后	,	后	一个	暂停	,	"	但

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ,

now	look	here	,
现在	看	这里	,

“嗯，我也这么认为，”他回答道，然后停顿了一下，“但是现在你看这里，

['dʒɪm] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [klæs] ['prezɪdənt] ?

Jim	,	if	that's	so	,	what	do	you	think	about	this	business	of	class	president	?
吉姆	,	如果	那就是	所以	,	什么	做	你	思考	关于	这	商业	的	班级	总统	?

吉姆，如果真是这样，你觉得班长这件事怎么样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .

Because	that's	an	awfully	important	thing	for	the	school	.
因为	那就是	一个	非常	重要的	事物	为了	这	学校	.

因为这对于学校来说是一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd]

It	shows	people	at	graduation	the	kind	of	fellow	we	want	to	put	forward
它	演出	人们	在	毕业	这	种类	的	同伴	我们	想	到	放	向前

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [klæs] ;

to	represent	the	class	;
到	代表	这	班级	;

它向毕业典礼上的人们展示了我们希望推选哪位同学来代表班级;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [stɪks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

and	the	honor	sticks	to	him	in	college	,	and	really	,	you	might	say	,
和	这	荣誉	棍子	到	他	在	大学	,	和	真的	,	你	可能	说	,

这份荣誉伴随他进入大学，而且，你真的可以说，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .

in	a	kind	of	way	all	through	his	life	.
在	一个	种类	的	方式	全部	通过	他的	生活	.

在他的一生中，一直以某种方式存在着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [deɪv] ['elɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʊd]

And	you	can't	tell	me	that	you	think	Dave	Ellis	is	the	fellow	Mr	.	Fenton	would
和	你	不能	告诉	我	那	你	思考	戴夫	埃利斯	是	这	同伴	先生	.	芬顿	会

['ɑːnɪstli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

honestly	like	to	see	elected	president	,
诚实地	喜欢	到	看	当选	总统	,

你不能告诉我你认为芬顿先生真心希望戴夫·埃利斯当选总统吧?

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

now	can	you	?
现在	能	你	?

现在可以了吗?

" ['pʌtnəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Putnam	shook	his	head	.
"	普特南	摇晃	他的	头	.

普特南摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðæt] ['iznt] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛntən] , [dɪk] ;

"	No	,	I	can't	,	"	he	answered	;	"	but	that	isn't	up	to	Mr	.	Fenton	,	Dick	;
"	不	,	我	不能	,	"	他	回答	;	"	但	那	不是	向上	到	先生	.	芬顿	,	迪克	;

“不，我不能，”他回答说；“但这不由芬顿先生决定，迪克;

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

he	never	would	interfere	in	anything	like	that	.
他	绝不	会	干扰	在	任何事物	喜欢	那	.

他绝不会插手这类事情。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	I'll	tell	you	why	.
和	患病的	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [læst] ['sʌmər] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːmɪnənt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr] [ɔːr]

I	met	a	fellow	last	summer	who	was	quite	prominent	here	in	the	school	four	or
我	遇见	一个	同伴	最后的	夏天	WHO	曾是	相当	著名的	这里	在	这	学校	四	或者

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

five	years	ago	.
五	年	前	.

去年夏天我遇到了一位同学，他四五年前在我们学校非常有名。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [deɪv]

We	got	to	talking	about	different	things	and	finally	I	told	him	about	Dave
我们	得到	到	说	关于	不同的	事物	和	最后	我	讲述	他	关于	戴夫

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

and	the	presidency	.
和	这	总统职位	.

我们聊了很多事情，最后我跟他讲了戴夫和总统的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs]

He	said	that	the	year	he	graduated	there	was	a	lot	of	feeling	in	his	class
他	说	那	这	年	他	毕业	那里	曾是	一个	很多	的	感觉	在	他的	班级

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fɛntən]

over	the	election	and	that	finally	some	of	the	fellows	went	to	Mr	.	Fenton
超过	这	选举	和	那	最后	一些	的	这	伙伴们	去	到	先生	.	芬顿

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [raɪt]

and	asked	him	if	he	wouldn't	use	his	influence	to	try	and	get	the	right
和	问	他	如果	他	不会	使用	他的	影响	到	尝试	和	得到	这	正确的

[mæn] [ɪn] .

man	in	.
男人	在	.

他说，他毕业那年，班里对选举有很多情绪，最后一些同学去找芬顿先生，问他是否愿意利用自己的影响力，努力让合适的人当选。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ;

He	told	them	that	was	something	he	couldn't	do	;
他	讲述	他们	那	曾是	某物	他	不能	做	;

他告诉他们，那是他做不到的事；

[ðæt] [ɪf] [skuːl] [laɪf] [dɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	if	school	life	did	anything	at	all	it	fitted	fellows	to	meet	some	of	the
那	如果	学校	生活	做过	任何事物	在	全部	它	适配	伙伴们	到	见面	一些	的	这

['ɑːbstək(ə)lz] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['leɪtər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

obstacles	they'd	have	to	run	up	against	later	in	their	lives	and	that	this
障碍	他们会	有	到	跑步	向上	反对	之后	在	他们的	生活	和	那	这

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt]

was	just	one	of	the	things	they	would	have	to	do	their	best	to	work	out
曾是	只是	一	的	这	事物	他们	会	有	到	做	他们的	最好的	到	工作	出去

[baɪ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

by	themselves	without	coming	to	him	.
经过	他们自己	没有	未来	到	他	.

如果说学校生活有什么作用的话，那就是让孩子们能够适应他们日后生活中会遇到的一些障碍，而这只是他们必须尽力自己解决的事情之一，而不是来找他。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

And	,	of	course	,	you	can	see	,	when	you	come	to	think	of	it	,	that
和	,	的	课程	,	你	能	看	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

当然，仔细想想，你会发现他是对的。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] ;

It's	just	like	a	republic	and	a	monarchy	;
它是	只是	喜欢	一个	共和国	和	一个	君主制	;

这就像共和国和君主制一样；

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt]['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['fɛntən] [tuː; tə] [ruːl] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

we	wouldn't	want	even	as	good	a	man	as	Mr	.	Fenton	to	rule	us	like	a	king	.
我们	不会	想	甚至	作为	好的	一个	男人	作为	先生	.	芬顿	到	规则	我们	喜欢	一个	国王	.

即使像芬顿先生这样优秀的人，我们也不希望他像国王一样统治我们。

[its] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] ['ɪntuː][juː 'es][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

It's	his	part	to	get	as	much	sense	into	us	as	he	can	,
它是	他的	部分	到	得到	作为	很多	感觉	进入	我们	作为	他	能	,

他的职责就是尽可能多地让我们明白道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [juː 'es][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæd][wʌn] ,

and	if	he	can't	make	us	smart	enough	to	tell	a	good	fellow	from	a	bad	one	,
和	如果	他	不能	制作	我们	聪明的	足够的	到	告诉	一个	好的	同伴	从	一个	坏的	一	,

如果他不能让我们聪明到足以分辨好人和坏人，

[waɪ] , [ðæt] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

why	,	that	isn't	his	fault	.
为什么	,	那	不是	他的	过错	.

为什么？那又不是他的错。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːr'selvz] . "

We've	got	to	take	the	responsibility	for	that	ourselves	.	"
我们已经	得到	到	拿	这	责任	为了	那	我们自己	.	"

我们必须自己承担起这份责任。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [dɪk] [ə'sentɪd] ; " [bʌt; bət] [its] [tuː] [bæd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [deɪv] .

"	Yes	,	I	see	,	"	Dick	assented	;	"	but	it's	too	bad	,	just	the	same	,	if	we	elect	Dave	.
"	是的	,	我	看	,	"	迪克	同意	;	"	但	它是	也	坏的	,	只是	这	相同的	,	如果	我们	选	戴夫	.

“是的，我明白了，”迪克同意道；“但是，如果我们选戴夫，那也太糟糕了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ælən] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] .

Because	he	isn't	in	it	with	Allen	as	a	fellow	.
因为	他	不是	在	它	和	艾伦	作为	一个	同伴	.

因为他和艾伦不是同行。

['hɛriːz] [waɪt] [klɪr] [θruː] .

Harry's	white	clear	through	.
哈利的	白色的	清除	通过	.

哈利的白色清晰可见。

[bʌt; bət] [its] ['fʌni] [ə'baʊt] [deɪv] .

But	it's	funny	about	Dave	.
但	它是	有趣的	关于	戴夫	.

但戴夫的事挺搞笑的。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

He's	certainly	got	an	awful	following	;	and	I	suppose	he's	dead	sure	to	win	.
他是	当然	得到	一个	可怕	下列的	;	和	我	认为	他是	死的	当然	到	赢	.

他的支持者确实很糟糕；而且我估计他肯定会赢。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Putnam	nodded	.
"	普特南	点头	.

普特南点了点头。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ][kɑːnt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	I	think	he	is	,	"	he	answered	;	"	and	really	you	can't	wonder	at	it	,
"	是的	,	我	思考	他	是	,	"	他	回答	;	"	和	真的	你	不能	想知道	在	它	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“是的，我认为他是，”他回答说；“这其实也不奇怪。”

[æθ'letɪks] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ['naʊədeɪz] - - [tuː] [mʌtʃ] ,

Athletics	count	for	such	a	lot	nowadays	-	-	too	much	,
竞技	数数	为了	这样的	一个	很多	如今	-	-	也	很多	,

如今体育运动的重要性太高了——高得离谱。

[aɪ] [θɪŋk] - - [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] ['æθliːt] ,

I	think	-	-	and	somehow	if	a	fellow	is	a	star	athlete	,
我	思考	-	-	和	不知何故	如果	一个	同伴	是	一个	星星	运动员	,

我认为——而且不知何故，如果一个人是明星运动员，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][blaɪnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

that	seems	to	blind	every	one	to	his	faults	.
那	似乎	到	瞎的	每一个	一	到	他的	故障	.

这似乎让所有人都看不到他的缺点。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] - - [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] .

And	then	you	know	what	they	say	-	-	that	nothing	succeeds	like	success	.
和	然后	你	知道	什么	他们	说	-	-	那	没有什么	成功	喜欢	成功	.

还有一句俗话说——成功是最好的成功之道。

[ænd; ənd] ['deɪvz] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][æn; ən] [æθ'letɪk] [weɪ] .

And	Dave's	really	done	a	lot	for	the	school	in	an	athletic	way	.
和	戴夫的	真的	完毕	一个	很多	为了	这	学校	在	一个	运动	方式	.

戴夫在体育方面为学校做了很多贡献。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['wɪnər] [ðɪs] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [lænd][ðə; ði]

And	they	all	think	he'll	be	the	big	winner	this	spring	;	they	think	he'll	land	the
和	他们	全部	思考	地狱	是	这	大的	优胜者	这	春天	;	他们	思考	地狱	土地	这

[pen'tæθlən] ,

Pentathlon	,
五项全能	,

他们都认为他会是今年春天的大赢家；他们认为他会赢得五项全能冠军。

[ænd; ənd] [help] [wɪn] [ðə; ði] [træk] [miːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɔːl] ['hɛlps] .

and	help	win	the	track	meet	,	and	of	course	that	all	helps	.
和	帮助	赢	这	追踪	见面	,	和	的	课程	那	全部	帮助	.

并帮助赢得田径比赛，当然，这一切都很有帮助。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dəunt] - [gɪv] - [ə; eɪ] - [dɑːrn] ['mænər] .

And	then	he's	got	that	kind	of	a	don't	-	give	-	a	-	darn	manner	.
和	然后	他是	得到	那	种类	的	一个	不	-	给	-	一个	-	该死	方式	.

而且他还有一种毫不在乎的态度。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

It	jars	a	lot	of	the	fellows	,	of	course	,	just	as	it	does	you	and
它	罐子	一个	很多	的	这	伙伴们	,	的	课程	,	只是	作为	它	做	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当然，这让很多人感到不安，就像它让你我感到不安一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

but	then	,	on	the	other	hand	,	with	a	lot	of	the	younger	boys	,
但	然后	,	在	这	其他	手	,	和	一个	很多	的	这	年轻	男孩们	,

但另一方面，对于很多年纪较小的男孩来说，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .

it	goes	in	great	style	.
它	去	在	伟大的	风格	.

它看起来非常时尚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn] [ɔːt]

I	think	they	imagine	it's	just	about	the	sort	of	air	that	a	really	great	man	ought
我	思考	他们	想象	它是	只是	关于	这	种类	的	空气	那	一个	真的	伟大的	男人	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

我认为他们想象的正是真正伟大的人应该具备的那种气质。

[its] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	funny	to	see	some	of	them	trying	to	imitate	it	.
它是	有趣的	到	看	一些	的	他们	尝试	到	模拟	它	.

看到他们中的一些人试图模仿，真是太有趣了。

[noʊ] , ['deɪvz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [træk] .

No	,	Dave's	got	the	inside	track	.
不	,	戴夫的	得到	这	里面	追踪	.

不，戴夫掌握着内幕消息。

" ['ælənz] [ðə; ði] ['betər] ['feloʊ] ,

"	Allen's	the	better	fellow	,
"	艾伦的	这	更好的	同伴	,

“艾伦是更好的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - ['hɛriːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] - - [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

of	course	-	-	Harry's	about	as	nice	as	they	come	-	-	but	I	don't	see	how	he
的	课程	-	-	哈利的	关于	作为	好的	作为	他们	来	-	-	但	我	不	看	如何	他

[kæn; kən] [wɪn] .

can	win	.
能	赢	.

当然——哈里人很好——但我认为他不可能赢。

[ænd; ənd] [its] [kwɪr] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

And	it's	queer	,	too	,	you	know	;
和	它是	酷儿	,	也	,	你	知道	;

而且这也很奇怪，你知道吗?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrkər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] [hɜːrts] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	his	being	such	a	corker	in	a	literary	way	hurts	him	just	as	much	as
但	他的	存在	这样的	一个	软木塞	在	一个	文学	方式	疼痛	他	只是	作为	很多	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] .

it	helps	him	.
它	帮助	他	.

但他在文学方面的才华如此出众，对他来说既是优势也是劣势。

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['poʊəts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	doesn't	mean	any	harm	by	the	way	he's	quoting	his	old	poets	all	the	time	,
他	不	意思是	任何	伤害	经过	这	方式	他是	引用	他的	老的	诗人	全部	这	时间	,

他经常引用古代诗人的作品，并没有恶意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	it	doesn't	go	with	the	crowd	.
但	它	不	去	和	这	人群	.

但这与大众格格不入。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	know	how	it	is	.
你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [dʌz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	don't	know	a	thing	,	and	the	other	fellow	does	know	it	,
如果	你	不	知道	一个	事物	,	和	这	其他	同伴	做	知道	它	,

如果你什么都不知道，而对方却知道，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

and	you	have	kind	of	a	guilty	feeling	all	the	time	that	you	ought	to	know
和	你	有	种类	的	一个	有罪的	感觉	全部	这	时间	那	你	应该	到	知道

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt] ,

it	and	don't	,
它	和	不	,

你总会有一种内疚感，觉得自己应该知道却不知道。

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [baɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

why	then	you	sort	of	square	up	with	yourself	by	getting	to	dislike	the	other
为什么	然后	你	种类	的	正方形	向上	和	你自己	经过	获得	到	不喜欢	这	其他

['feloʊ] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

fellow	for	knowing	more	than	you	do	.
同伴	为了	会心	更多的	比	你	做	.

那么，你就会因为对方比你懂得多而讨厌他，这多少算是和自己达成了某种和解。

[ðæts] [sæd] , [bʌt; bət] [its] [truː] .

That's	sad	,	but	it's	true	.
那就是	伤心	,	但	它是	真的	.

虽然令人难过，但却是事实。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

And	yet	,	of	course	,	as	I	say	,	right	down	at	the	bottom	,
和	然而	,	的	课程	,	作为	我	说	,	正确的	向下	在	这	底部	,

当然，正如我所说，最底层，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] .

there's	no	comparison	between	the	two	fellows	.
有	不	比较	之间	这	二	伙伴们	.

这两个人根本没有可比性。

['ælənz] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃæp]

Allen's	as	fair	and	square	as	a	die	,	and	the	most	kind	-	hearted	chap
艾伦的	作为	公平的	和	正方形	作为	一个	死	,	和	这	最多	种类	-	心地	小伙子

[ðæt] ['evər] [stept] ,

that	ever	stepped	,
那	曾经	步	,

艾伦为人正直诚实，而且是世上最善良的人。

[naɪs][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] .

nice	to	everybody	,	big	boys	and	small	.
好的	到	大家	,	大的	男孩们	和	小的	.

对每个人都很好，无论大人小孩。

[ænd; ənd] [deɪv] - - [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

And	Dave	-	-	well	,	I	don't	know	.
和	戴夫	-	-	出色地	,	我	不	知道	.

至于戴夫——嗯，我不知道。

[aɪ] ['wʊdnt] ['slændər][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [oʊld] [deɪv]

I	wouldn't	slander	a	fellow	for	anything	,	but	I	don't	think	I'd	trust	old	Dave
我	不会	诽谤	一个	同伴	为了	任何事物	,	但	我	不	思考	ID	相信	老的	戴夫

['veri] [fɑːr] .

very	far	.
非常	远的	.

我不会无缘无故地诽谤别人，但我对老戴夫的信任度不高。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ned] ['bruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [θiːmz] ?

Did	I	ever	tell	you	about	Ned	Brewster	and	the	daily	themes	?
做过	我	曾经	告诉	你	关于	内德	布鲁斯特	和	这	日常的	主题	?

我有没有跟你说过内德·布鲁斯特和每日主题?

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dick	shook	his	head	.
"	迪克	摇晃	他的	头	.

迪克摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	I	don't	think	you	ever	did	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	不	思考	你	曾经	做过	,	"	他	回答	.

“不，我认为你从来没有做到过，”他回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	about	it	?	"
"	什么	关于	它	?	"

“那又怎样？”

" [waɪ] , " [sed] ['pʌtnəm] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] .

"	Why	,	"	said	Putnam	;	"	it	happened	like	this	.
"	为什么	,	"	说	普特南	;	"	它	发生	喜欢	这	.

“为什么？”普特南说，“事情是这样的。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrs] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

There's	an	English	course	in	college	,	you	know	,	where	they	have	to	write	a
有	一个	英语	课程	在	大学	,	你	知道	,	在哪里	他们	有	到	写	一个

[θiːm] ['evri] [deɪ] .

theme	every	day	.
主题	每一个	天	.

你知道，大学里有一门英语课，学生每天都要写一篇主题文章。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['sekənd] [hæf] [jɪr] - - ['ɪŋglɪʃ]

We	have	the	same	thing	here	,	for	a	month	,	second	half	year	-	-	English
我们	有	这	相同的	事物	这里	,	为了	一个	月	,	第二	一半	年	-	-	英语

[ˌfɔːr'tiːn] .

Fourteen	.
十四	.

我们这里也有同样的情况，为期一个月，下半年——英语十四课程。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ned] ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] [hɪz; ɪz]

Ned	Brewster	was	talking	to	a	crowd	of	fellows	one	day	about	a	letter	his
内德	布鲁斯特	曾是	说	到	一个	人群	的	伙伴们	一	天	关于	一个	信	他的

['brʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

brother	had	written	him	from	college	,
兄弟	有	书面	他	从	大学	,

一天，内德·布鲁斯特正在和一群人谈论他哥哥从大学给他写的一封信。

['telɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['deɪli] [θiːm] ['bɪznəs] - - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd]

telling	quite	a	lot	about	this	daily	theme	business	-	-	all	about	the	good	ones	,	and
讲述	相当	一个	很多	关于	这	日常的	主题	商业	-	-	全部	关于	这	好的	一个	,	和

[ðə; ði] ['fʌni] [wʌnz] ,

the	funny	ones	,
这	有趣的	一个	,

讲述了很多关于每日主题的内容——包括好的和有趣的那些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	things	like	that	.
和	一个	很多	的	事物	喜欢	那	.

以及很多类似的事情。

[ned] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [deɪv] [keɪm]

Ned	never	thought	anything	more	about	it	,	but	a	little	while	after	that	Dave	came
内德	绝不	想法	任何事物	更多的	关于	它	,	但	一个	小的	尽管	后	那	戴夫	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

内德当时没再多想，但不久之后戴夫就来找他了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [skiːm]

and	asked	him	if	he	didn't	think	it	would	be	an	awfully	good	scheme
和	问	他	如果	他	没有	思考	它	会	是	一个	非常	好的	方案

[tuː; tə] [get] ['nɛdz] ['brʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θiːmz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn]

to	get	Ned's	brother	to	have	copies	of	all	his	themes	made	and	sent	down
到	得到	内德的	兄弟	到	有	副本	的	全部	他的	主题	制成	和	发送	向下

[tuː; tə] [ned] ,

to	Ned	,
到	内德	,

然后问他，让奈德的兄弟把他的所有主题曲都复制一份寄给奈德，他不觉得这是一个非常好的计划吗?

[soʊ] [ðeid] [biː; bi][ɔːl]['sɑːlɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfɔːr'tiːn] .

so	they'd	be	all	solid	for	that	month	of	English	Fourteen	.
所以	他们会	是	全部	坚硬的	为了	那	月	的	英语	十四	.

这样他们就能顺利通过英语十四课程了。

[braɪt] [aɪ'diːə] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bright	idea	,	wasn't	it	?
明亮的	主意	,	不是	它	?

真是个好主意，不是吗?

" [dɪk] ['hwisld] .

"	Dick	whistled	.
"	迪克	吹口哨	.

迪克吹了声口哨。

" [wel] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ; " [ðə; ði] [miːn] [skʌŋk] !

"	Well	,	"	he	ejaculated	;	"	the	mean	skunk	!
"	出色地	,	"	他	射精	;	"	这	意思是	臭鼬	!

“好吧，”他脱口而出；“这只卑鄙的臭鼬！”

[wʌt] [nɜːrv] !

What	nerve	!
什么	神经	!

真是厚颜无耻!

[wʌt] [dɪd] [ned] [seɪ] ?

What	did	Ned	say	?
什么	做过	内德	说	?

内德说了什么?

" ['pʌtnəm] [grɪnd] .
" Putnam grinned .
" 普特南 咧嘴一笑 .

普特南咧嘴一笑。

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not very much , " he answered .
" 不是 非常 很多 , " 他 回答 .

“不多，”他回答道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [deɪv] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,
" He told me he thought at first Dave was joking ,
" 他 讲述 我 他 想法 在 第一的 戴夫 曾是 开玩笑 ,

“他告诉我，他一开始以为戴夫是在开玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
but when he got it through his head that he was really in earnest
但 什么时候 他 得到 它 通过 他的 头 那 他 曾是 真的 在 认真

但当他真正意识到自己是认真的之后……

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] .
I guess his language was quite picturesque .
我 猜测 他的 语言 曾是 相当 如画 .

我想他的语言一定非常生动形象。

[deɪv] [heɪts] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['pɔɪzn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] [ned] ,
Dave hates him like poison now , and it makes it hard for Ned ,
戴夫 讨厌 他 喜欢 毒 现在 , 和 它 制作 它 难的 为了 内德 ,

戴夫现在恨他入骨，这让内德很为难。

['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [tiːm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [deɪv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ['æθliːt] .
being captain of the track team , you know , and Dave being the star athlete .
存在 队长 的 这 追踪 团队 , 你 知道 , 和 戴夫 存在 这 星星 运动员 .

你知道，他是田径队队长，而戴夫是明星运动员。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [deɪv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk]
It gives Dave all sorts of mean little chances to try to make the fellows think
它 给予 戴夫 全部 排序 的 意思是 小的 机会 到 尝试 到 制作 这 伙伴们 思考
[ned] ['iznt] ['biːɪŋ] [skwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Ned isn't being square about the work ,
内德 不是 存在 正方形 关于 这 工作 ,

这给了戴夫各种卑鄙的小伎俩，让他有机会让伙计们觉得内德在工作上不够诚实。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[hiː; hi] [kiːps] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ned] [ʃoʊz] ['feivəritizəm][tuː; tə]
He keeps grumbling all the time , and saying that Ned shows favoritism to
他 保持 抱怨 全部 这 时间 , 和 说 那 内德 演出 偏爱 到
['fɛloʊz] [hiː; hi] [laɪks] ,
fellows he likes ,
伙伴们 他 点赞 ,

他总是抱怨个不停，说奈德偏袒自己喜欢的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɑːt][laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	rot	like	that	.
和	一个	很多	的	腐烂	喜欢	那	.

还有很多类似的腐烂现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]

And	it	hurts	,	too	,	because	there	are	always	some	fellows	foolish	enough
和	它	疼痛	,	也	,	因为	那里	是	总是	一些	伙伴们	愚蠢	足够的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	believe	it	,
到	相信	它	,

而且这也很伤人，因为总有一些傻瓜会相信这种说法。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][splɪt][ɪn][ðə; ðiː] [klæs] .

and	the	first	thing	you	know	,	you've	got	a	split	in	the	class	.
和	这	第一的	事物	你	知道	,	你已经	得到	一个	分裂	在	这	班级	.

结果，班级就分裂了。

[haʊ'evər] , [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['pɜːrfɪkt] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]

However	,	we're	none	of	us	perfect	,	so	I	suppose	we	can't	be	too	hard	on
然而	,	是	没有任何	的	我们	完美的	,	所以	我	认为	我们	不能	是	也	难的	在

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

但是，我们都不是完美的人，所以我想我们也不能对戴夫太苛刻。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lekt] ['ælən] , ['eniweɪ] .

Maybe	we	can	elect	Allen	,	anyway	.
或许	我们	能	选	艾伦	,	反正	.

或许我们还是可以选艾伦。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðiː][nekst][sɪks] [wiːks] .

Something	may	happen	in	the	next	six	weeks	.
某物	可能	发生	在	这	下一个	六	周	.

未来六周内可能会发生一些事情。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ;

I	know	one	thing	,	anyway	;
我	知道	一	事物	,	反正	;

至少我知道一件事；

['deɪvz] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Dave's	got	to	hustle	like	a	good	one	if	he	means	to	keep	up	in	his	work	.
戴夫的	得到	到	努力奋斗	喜欢	一个	好的	一	如果	他	方法	到	保持	向上	在	他的	工作	.

如果戴夫想在工作中保持竞争力，他就必须像个优秀的人一样努力拼搏。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðiː]['deɪndʒər][laɪn] [naʊ] ,

I	understand	that	he's	right	on	the	danger	line	now	,
我	理解	那	他是	正确的	在	这	危险	线	现在	,

我知道他现在正处于危险边缘。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mɪd] [terz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [stɪf] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['fainəlz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz]

and	the	mid	tears	are	always	pretty	stiff	,	harder	than	the	finals	,	I	always
和	这	中	眼泪	是	总是	漂亮的	僵硬的	,	更难	比	这	决赛	,	我	总是

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

我一直觉得，中间的泪点总是很僵硬，比决赛还要难熬。

[ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [pæs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] - - [ænd; ənd]

If	he	shouldn't	pass	,	he	wouldn't	be	eligible	for	the	presidency	-	-	and
如果	他	不应该	经过	,	他	不会	是	有资格的	为了	这	总统职位	-	-	和

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

as	far	as	that	goes	,
作为	远的	作为	那	去	,

如果他没通过选举，他就没有资格竞选总统——就这一点而言，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] ['iːðər] .

he	wouldn't	be	eligible	for	athletics	either	.
他	不会	是	有资格的	为了	竞技	任何一个	.

他也没有资格参加田径比赛。

['wʊdnt] [ðæt] [reɪz] [ðə; ði] [duːs] ?

Wouldn't	that	raise	the	deuce	?
不会	那	增加	这	二	?

那岂不是要抬高二分吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [træk] [tiːm] [wʊd] ['krʌmp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [deɪv] [ɪn][ðə; ði]

I	suppose	the	track	team	would	crumple	like	a	piece	of	paper	without	Dave	in	the
我	认为	这	追踪	团队	会	皱巴巴	喜欢	一个	片	的	纸	没有	戴夫	在	这

[weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pen'tæθlən] .

weights	and	the	Pentathlon	.
重量	和	这	五项全能	.

我想，如果没有戴夫参加举重和五项全能比赛，田径队就会像一张纸一样不堪一击。

['gɑːli] , [ðoʊ] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [dɪk] .

Golly	,	though	,	that	reminds	me	,	Dick	.
发誓	,	尽管	,	那	提醒	我	,	迪克	.

哎呀，这让我想起来了，迪克。

[ned] ['bruːstər] [sez] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

Ned	Brewster	says	you're	the	coming	man	on	the	track	.
内德	布鲁斯特	说道	你是	这	未来	男人	在	这	追踪	.

内德·布鲁斯特说你是赛道上冉冉升起的新星。

[ɪz] [ðæt] [streɪt] ?

Is	that	straight	?
是	那	直的	?

那是直的吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː][faɪv][sɪks][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ?

Did	you	really	do	five	six	in	the	gym	?
做过	你	真的	做	五	六	在	这	健身房	?

你真的在健身房做了五六次吗?

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [wel] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] .

"	Well	,	yes	,	"	he	answered	;	"	I	believe	I	did	.
"	出色地	,	是的	,	"	他	回答	;	"	我	相信	我	做过	.

“嗯，是的，”他回答说；“我相信我做到了。”

['oʊnli][wʌns] , [ðoʊ] .

Only	once	,	though	.
仅有的	一次	,	尽管	.

但只有一次。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	know	how	it	is	.
你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wɪl] [get][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [dʒʌmp] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

A	fellow	will	get	in	a	lucky	jump	,	once	in	a	while	.
一个	同伴	将要	得到	在	一个	幸运的	跳	,	一次	在	一个	尽管	.

偶尔，有人会幸运地跳得很高。

" [ˈpʌtnəm] [læft] .

"	Putnam	laughed	.
"	普特南	笑了	.

普特南笑了。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .

"	Don't	be	so	ashamed	of	it	,	"	he	said	good	-	naturedly	.
"	不	是	所以	羞愧	的	它	,	"	他	说	好的	-	自然地	.

“别为此感到羞愧，”他和蔼地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [gʊd] [dʒʌmp][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .

"	That's	a	corking	good	jump	for	any	one	.
"	那就是	一个	软木塞	好的	跳	为了	任何	一	.

“对任何人来说，这都是一次非常棒的跳跃。”

[sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [goʊ] [ˈplʌgɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hæf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][dəunt][get] [ðæt] [haɪ] .

Some	fellows	go	plugging	along	half	their	lives	,	and	don't	get	that	high	.
一些	伙伴们	去	插头	沿着	一半	他们的	生活	,	和	不	得到	那	高的	.

有些人一生都在默默无闻地生活，却始终无法达到那种高度。

[huː] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈdʒɑːnsən] ?

Who	can	beat	it	,	besides	Johnson	?
WHO	能	打	它	,	除了	约翰逊	?

除了约翰逊，还有谁能打败它?

" [dɪk] [ˈpɒndəd] .

"	Dick	pondered	.
"	迪克	沉思	.

迪克沉思道。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ; " [stɪl] ,

"	Well	,	I	can't	think	of	any	one	,	"	he	said	at	last	;	"	still	,
"	出色地	,	我	不能	思考	的	任何	一	,	"	他	说	在	最后的	;	"	仍然	,

“嗯，我想不出有谁，”他最后说道；“不过，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] - -

there	may	be	a	lot	of	fellows	I	don't	know	about	-	-
那里	可能	是	一个	很多	的	伙伴们	我	不	知道	关于	-	-

可能还有很多我不认识的人——

" [ˈpʌtnəm] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	Putnam	cut	him	short	.
"	普特南	切	他	短的	.

普特南打断了他的话。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [dəunt][wiː; wi][get][ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]

"	Oh	,	nonsense	,	"	he	cried	;	"	don't	we	get	all	the	gossip	from	the	school
"	哦	,	废话	,	"	他	哭	;	"	不	我们	得到	全部	这	闲话	从	这	学校

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

“哦，胡说！”他喊道，“我们不是都从校报上知道各种八卦吗？”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [siː] ?

and	from	the	fellows	we	see	?
和	从	这	伙伴们	我们	看	?

那么，从我们看到的这些人身上呢?

['dɪdnt] [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [wen] ['dʒɑːnsən] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['klɪntən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Didn't	we	know	,	the	very	same	day	,	when	Johnson	broke	the	Clinton	record	,
没有	我们	知道	,	这	非常	相同的	天	,	什么时候	约翰逊	打破	这	克林顿	记录	,

难道我们不知道，就在约翰逊打破克林顿纪录的同一天，

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [faɪv] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ?

that	time	he	did	five	eight	and	a	half	?
那	时间	他	做过	五	八	和	一个	一半	?

那次他做了五八点半?

[noʊ] , [sɜːr] , [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [miːt] ,

No	,	sir	,	you're	good	for	second	place	in	the	high	,	in	the	big	meet	,
不	,	先生	,	你是	好的	为了	第二	地方	在	这	高的	,	在	这	大的	见面	,

不，先生，你在高水平的比赛中，在大比赛中，应该能拿到第二名。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] - [ef] . - [wʌt] [mɔːr]

and	that	means	your	'	F	.	'	What	more
和	那	方法	你的	-	F	.	-	什么	更多的

这意味着你得了“F”。还有什么比这更糟糕的呢?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðæn; ðən] [ðæt] ?

do	you	want	than	that	?
做	你	想	比	那	?

你还想要别的吗?

[jʊr; jər][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪm] .

Your	first	year	at	the	game	.
你的	第一的	年	在	这	游戏	.

你第一年参加这项运动。

" [dɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Dick	was	silent	.
"	迪克	曾是	沉默的	.

迪克沉默不语。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [wel] , ['dʒɪm] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,

Finally	he	said	hesitatingly	,	"	Well	,	Jim	,	I	know	I'm	a	fool	,
最后	他	说	犹豫地	,	"	出色地	,	吉姆	,	我	知道	我是	一个	傻子	,

最后他犹豫地说：“好吧，吉姆，我知道我是个傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] ['ɔːfli] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pen'tæθlən] .

but	I'd	like	awfully	well	to	have	some	show	for	the	Pentathlon	.
但	ID	喜欢	非常	出色地	到	有	一些	展示	为了	这	五项全能	.

但我非常希望能在五项全能比赛中有所表现。

" ['pʌtnəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Putnam	looked	at	him	in	amazement	.
"	普特南	看起来	在	他	在	惊愕	.

普特南惊讶地看着他。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	Well	,	for	Heaven's	sake	!
"	出色地	,	为了	天	清酒	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	want	a	great	deal	,	do	you	?
"	你	不	想	一个	伟大的	交易	,	做	你	?

你不想买到很划算的东西，对吧?

[wɪð; wɪθ] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?

With	Dave	and	Johnson	both	in	the	game	?
和	戴夫	和	约翰逊	两个都	在	这	游戏	?

戴夫和约翰逊都参赛了吗?

[waɪ] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [fɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪk] ?

Why	,	where	would	you	fit	with	them	,	Dick	?
为什么	,	在哪里	会	你	合身	和	他们	,	迪克	?

为什么？迪克，你跟他们在一起又能扮演什么角色呢?

" ['rændl] ['rednd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	Randall	reddened	a	trifle	.
"	兰德尔	发红	一个	琐事	.

兰德尔的脸微微泛红。

" [oʊ] , [wel] , ['prɑːbəbli] [aɪ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪv] [bəuθ][gɑːt]

"	Oh	,	well	,	probably	I	wouldn't	,	"	he	returned	;	"	but	you	see	,	they've	both	got
"	哦	,	出色地	,	大概	我	不会	,	"	他	返回	;	"	但	你	看	,	他们有	两个都	得到

[ðer; ðər] [wiːk] [pɔɪnts] .

their	weak	points	.
他们的	虚弱的	积分	.

“哦，嗯，我可能不会，”他回答说；“但是你看，他们俩都有弱点。”

['deɪvz] ['maɪti] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪts] - - [aɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] - - [bʌt; bət] [ðen] [ɪn]

Dave's	mighty	good	in	the	weights	-	-	I	couldn't	touch	him	there	-	-	but	then	in
戴夫的	强大的	好的	在	这	重量	-	-	我	不能	触碰	他	那里	-	-	但	然后	在

[ðə; ði][dʒʌmp] ['hiːz] ['riːəli] [pʊr] ,

the	jump	he's	really	poor	,
这	跳	他是	真的	贫穷的	,

戴夫举重很厉害——我根本比不上他——但他跳跃很差劲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['hɜːrd(ə)lz] ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .

and	in	the	hundred	and	hurdles	he's	no	more	than	fair	.
和	在	这	百	和	障碍	他是	不	更多的	比	公平的	.

在百米和跨栏比赛中，他的成绩也只是中等而已。

[ænd; ənd]['dʒɑːnsənz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

And	Johnson's	a	great	jumper	,	and	a	good	man	at	the	hundred	and
和	强生	一个	伟大的	套头衫	,	和	一个	好的	男人	在	这	百	和

['hɜːrd(ə)lz] ,

hurdles	,
障碍	,

约翰逊跳跃能力很强，百米和跨栏也都很出色。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪts] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

but	he	isn't	up	in	the	weights	,	by	a	long	shot	.
但	他	不是	向上	在	这	重量	,	经过	一个	长的	射击	.

但他的体重远不及别人。

[aɪ][dəunt] [miːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	don't	mean	,	"	he	added	quickly	,	"	that	I	think	I	can	beat	either	of	them
我	不	意思是	,	"	他	额外	迅速地	,	"	那	我	思考	我	能	打	任何一个	的	他们

[naʊ] ;

now	;
现在	;

“我的意思不是，”他赶紧补充道，“我认为我现在可以打败他们中的任何一个；

['meɪbi] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['biːtn] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

maybe	**I**	**never**	**can**	**beat**	**them**	**;**	**but**	**they**	**could**	**be**	**beaten**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
或许	我	绝不	能	打	他们	;	但	他们	可以	是	被打败	,	只是	这	相同的	,

也许我永远无法战胜他们；但他们同样是可以被战胜的。

['iziə] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

easier	**than**	**people**	**think**	**.**
更轻松	比	人们	思考	.

比人们想象的要容易。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [juːd] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**isn't**	**as**	**if**	**either**	**of**	**them**	**was**	**so**	**good**	**that**	**you'd**	**know**	**right**	**away**	**it**
它	不是	作为	如果	任何一个	的	他们	曾是	所以	好的	那	你会	知道	正确的	离开	它

[wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['tæklɪŋ] [ðem; ðəm] ;

was	**no**	**use**	**tackling**	**them**	**;**
曾是	不	使用	擒抱	他们	;

并不是说他们俩实力强到让你一眼就能看出跟他们对战毫无用处；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒɑːnsən] ,

and	**I**	**don't**	**know**	**about**	**Johnson**	**,**
和	我	不	知道	关于	约翰逊	,

我不了解约翰逊的情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['deɪvz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wen]

but	**I**	**don't**	**think**	**Dave's**	**going**	**to**	**improve**	**a**	**great**	**deal**	**on**	**what**	**he**	**did**	**when**
但	我	不	思考	戴夫的	去	到	提升	一个	伟大的	交易	在	什么	他	做过	什么时候

[skuːl] [bɪ'gæn] .

school	**began**	**.**
学校	开始	.

但我认为戴夫的表现不会比开学时有太大进步。

['hiːz] ['riːəli] ['prɪti] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [bʊks] .

He's	**really**	**pretty**	**stupid**	**about**	**athletics**	**,**	**just**	**the**	**way**	**he**	**is**	**about**	**books**	**.**
他是	真的	漂亮的	愚蠢的	关于	竞技	,	只是	这	方式	他	是	关于	图书	.

他对体育运动真的非常不感兴趣，就像他对读书一样。

[hiː; hi] [kɑːnt] [lɜːrn] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [dʒʌmp] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

He	**can't**	**learn**	**the**	**knack**	**of**	**that**	**high**	**jump**	**,**	**to**	**save**	**himself**	**.**
他	不能	学习	这	诀窍	的	那	高的	跳	,	到	节省	他自己	.

他学不会跳高技巧，这可救不了他自己。

[noʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['biːtn] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

No	**,**	**they**	**could**	**be**	**beaten**	**,**	**all**	**right**	**,**	**if**	**a**	**fellow**	**could**	**only**	**get**	**good**	**enough**	**.**
不	,	他们	可以	是	被打败	,	全部	正确的	,	如果	一个	同伴	可以	仅有的	得到	好的	足够的	.

不，他们当然可以被打败，只要一个人的水平足够高。

" ['pʌtnəm] [kən'sɪdərd] .

"	**Putnam**	**considered**	**.**
"	普特南	经过考虑的	.

普特南考虑过。

" [wel] , ['meɪbi] [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] ['daʊtfəli] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [læst] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**that's**	**so**	**,**	**"**	**he**	**doubtfully**	**admitted**	**at**	**last**	**.**
"	出色地	,	或许	那就是	所以	,	"	他	怀疑地	承认	在	最后的	.

“嗯，也许是这样吧，”他最终犹豫地承认道。

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [dɪk] ?

"	**What**	**can**	**you**	**do**	**with**	**the**	**shot**	**,**	**Dick**	**?**
"	什么	能	你	做	和	这	射击	,	迪克	?

“迪克，你觉得这一球怎么样？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] ? "
And the hammer ? "
和 这 锤 ? "

那锤子呢?

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] - [faɪv] , " ['rændl] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmər] [ɪz]
" I'm putting the shot around thirty - five , " Randall answered ; " but the hammer is
" 我是 推杆 这 射击 大约 三十 - 五 , " 兰德尔 回答 ; " 但 这 锤 是
[maɪ] [wiːk] [spɑːt] .
my weak spot .
我的 虚弱的 点 .

“我估计这球能打到35码左右,”兰德尔回答说;“但是锤子是我的弱项。”

[aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
I can throw it pretty well from a stand , but I can't seem to learn the
我 能 扔 它 漂亮的 出色地 从 一个 站立 , 但 我 不能 似乎 到 学习 这
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

我能很好地从站立姿势投掷,但我似乎学不会转弯。

[aɪ][kæn; kən] [biːt] ['elɪs] ['sprɪntɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm]
I can beat Ellis sprinting , though , and I'm pretty sure I can beat him
我 能 打 埃利斯 短跑 , 尽管 , 和 我是 漂亮的 当然 我 能 打 他
['hɜːrdlɪŋ] .
hurdling .
跨栏 .

不过,短跑我可以赢埃利斯,而且我很有把握跨栏也能赢他。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
But , of course , the hammer and shot would make all the difference .
但 , 的 课程 , 这 锤 和 射击 会 制作 全部 这 不同之处 .

当然,锤子和子弹会带来截然不同的结果。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['eniweɪ] - - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [deɪv] [kæn; kən]
Still , it doesn't matter , anyway - - the whole thing - - as long as Dave can
仍然 , 它 不 事情 , 反正 - - 这 所有的 事物 - - 作为 长的 作为 戴夫 能
[wɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,
win for the school ,
赢 为了 这 学校 ,

不过,这一切都不重要——只要戴夫能为学校赢得比赛就行了。

['oʊnli][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ,
only I figured that since it was so close between him and Johnson ,
仅有的 我 想 那 自从 它 曾是 所以 关闭 之间 他 和 约翰逊 ,

我只是觉得,既然他和约翰逊的关系如此密切,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [men] ['treɪnɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] .
it would be better for us to have two men training , in place of one .
它 会 是 更好的 为了 我们 到 有 二 男人 训练 , 在 地方 的 一 .

我们最好安排两个人训练,而不是一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ['eniweɪ] ;
But I guess it's only a dream , anyway ;
但 我 猜测 它是 仅有的 一个 梦 , 反正 ;

但我想,这终究只是一场梦而已;

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['hæmər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃoʊ] .
I've got to learn to throw a hammer before I can make any sort of show .
我已经 得到 到 学习 到 扔 一个 锤 前 我 能 制作 任何 种类 的 展示 .

我得先学会扔锤子,才能进行任何形式的表演。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Putnam** **nodded** **.**
" 普特南 点头 .

普特南点了点头。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **that's** **so** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 是的 , 那就是 所以 , " 他 回答 .

“是的，就是这样，”他回答道。

" [ðə; ði] [pɛntæθlənz] [æn; ən] [ɪ'vent] [wer] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ;
" **The** **Pentathlon's** **an** **event** **where** **you've** **got** **to** **be** **pretty** **good** **at** **everything** **;**
" 这 五项全能的 一个 事件 在哪里 你已经 得到 到 是 漂亮的 好的 在 一切 ;

“五项全能比赛要求你在各个方面都非常出色；

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv]['eni][wʌn] [wiːk] [spɑːt] , [wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [skɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,
you **can't** **have** **any** **one** **weak** **spot** **,** **where** **you** **won't** **score** **at** **all** **,**
你 不能 有 任何 一 虚弱的 点 , 在哪里 你 惯于 分数 在 全部 ,

你不能有任何弱点，否则就完全无法得分。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [aʊt] .
or **you** **might** **as** **well** **stay** **out** **.**
或者 你 可能 作为 出色地 停留 出去 .

或者你最好还是别来了。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [næk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] ,
Still **,** **if** **you** **could** **get** **the** **knack** **with** **the** **hammer** **,**
仍然 , 如果 你 可以 得到 这 诀窍 和 这 锤 ,

不过，如果你能掌握使用锤子的技巧，

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['æftər][ɔːl] .
I **don't** **see** **but** **what** **you** **really** **might** **have** **a** **chance** **,** **after** **all** **.**
我 不 看 但 什么 你 真的 可能 有 一个 机会 , 后 全部 .

我觉得你或许真的还有机会。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .
I **didn't** **realize** **you** **could** **put** **a** **shot** **thirty** **-** **five** **feet** **.**
我 没有 意识到 你 可以 放 一个 射击 三十 - 五 脚 .

我没想到你能把球投到35英尺远的地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dɪk] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .
But **for** **goodness** **'** **sake** **,** **Dick** **,** **"** **he** **concluded** **,** **"** **promise** **me** **one** **thing** **.**
但 为了 善良 - 清酒 , 迪克 , " 他 结束 , " 承诺 我 一 事物 .

“但是看在老天的份上，迪克，”他总结道，“答应我一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [sweld]
If **you** **get** **to** **be** **the** **best** **that** **ever** **happened** **,** **don't** **go** **and** **get** **a** **swelled**
如果 你 得到 到 是 这 最好的 那 曾经 发生 , 不 去 和 得到 一个 肿胀
[hed] ;
head **;**
头 ;

即使你成为有史以来最优秀的人，也不要骄傲自满；

[aɪv] [siːn] [ðæt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] [meɪks] [gʊd] .
I've **seen** **that** **so** **many** **times** **,** **where** **a** **new** **fellow** **makes** **good** **.**
我已经 已见 那 所以 许多 时代 , 在哪里 一个 新的 同伴 制作 好的 .

我见过太多这样的例子了，新人往往能取得成功。

[its] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['ɔːfli] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
It's **natural** **,** **I** **suppose** **,** **but** **awfully** **painful** **for** **his** **friends** **.**
它是 自然的 , 我 认为 , 但 非常 痛苦 为了 他的 朋友们 .

这或许是人之常情，但对他的朋友们来说却非常痛苦。

" [dɪk] ['kʌlərd] .
" Dick colored .
" 迪克 有色 .

“迪克有颜色。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Of course I wouldn't , " he replied with some indignation .
" 的 课程 我 不会 , " 他 回复 和 一些 愤慨 .

“我当然不会，”他愤愤不平地回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['eniwer] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;
" I don't believe there's much danger of my getting anywhere , in the first place ;
" 我 不 相信 有 很多 危险 的 我的 获得 任何地方 , 在 这 第一的 地方 ;

“首先，我不认为我能到达任何地方有多大的危险；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['evər] [dɪd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] .
but even if I ever did , I wouldn't be such a fool as that .
但 甚至 如果 我 曾经 做过 , 我 不会 是 这样的 一个 傻子 作为 那 .

但即便我真的那样做了，我也不会那么傻。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's no sense in it .
有 不 感觉 在 它 .

这样做毫无意义。

['mɪstər] . ['fɛntən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dændi] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - - [ðə; ði][best] [bʊk] [aɪ]['evər] [riːd] - -
Mr . Fenton gave me a dandy book the other day - - the best book I ever read - -
['rɔdni] [stoʊn] .
Rodney Stone .
罗德尼 石头 .

芬顿先生前几天送了我一本很棒的书——我读过的最好的书——罗德尼·斯通的作品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['nelsn] ,
There's a lot about prize - fighting in it , and it tells about Lord Nelson ,
有 一个 很多 关于 奖 - 斗争 在 它 , 和 它 讲述 关于 主 纳尔逊 ,
[ænd; ənd] [boʊ] ['brʌməl] ,
and Beau Brummel ,
和 博 布鲁梅尔 ,

书中有很多关于职业拳击的内容，还讲述了纳尔逊勋爵和博·布鲁梅尔的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [taɪmz] .
and all about those times .
和 全部 关于 那些 时代 .

以及关于那个时代的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
But the prize - fighting was the best .
但 这 奖 - 斗争 曾是 这 最好的 .

但拳击比赛才是最精彩的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['tʃæptər] , [ðə; ði] ['smɪθs] [læst] [faɪt] , [waɪ] ,
There's one chapter , The Smith's Last Fight , why ,
有 一 章 , 这 史密斯 最后的 斗争 , 为什么 ,

其中有一章叫《史密斯的最后一战》，为什么呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃivəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
I could feel the shivers running up and down my back ,
我 可以 感觉 这 颤抖 跑步 向上 和 向下 我的 后退 ,

我能感觉到一阵阵寒意从后背传来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] .

just	as	if	I'd	been	there	myself	.
只是	作为	如果	ID	到过	那里	我	.

就好像我亲身经历过一样。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊli] !

Oh	,	it	was	bully	!
哦	,	它	曾是	欺负	!

哦，那是霸凌！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] , [fɜːrst][ænd; ənd]

And	it	comes	in	,	in	the	book	,	how	every	one	of	the	champions	,	first	and
和	它	来	在	,	在	这	书	,	如何	每一个	一	的	这	冠军	,	第一的	和

[læst] ,

last	,
最后的	,

书中还提到，每一位冠军，无论是第一名还是最后一名，

[hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

had	to	meet	his	match	.
有	到	见面	他的	匹配	.

他遇到了对手。

- [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] , [maɪ]['mæstərz] , - [ðæts] [wʌt] [wʌn][oʊld] ['feloʊ] [kiːps] ['seɪɪŋ] ,

'	Youth	will	be	served	,	my	masters	,	'	that's	what	one	old	fellow	keeps	saying	,
-	青年	将要	是	服务	,	我的	大师	,	-	那就是	什么	一	老的	同伴	保持	说	,

“年轻人会得到优待，我的主人，”一位老先生总是这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	you	can	learn	something	from	a	book	like	that	,	now	I	tell	you	.
和	你	能	学习	某物	从	一个	书	喜欢	那	,	现在	我	告诉	你	.

现在我告诉你，你可以从这样的书中学到一些东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

You	can	learn	that	no	matter	how	good	you	are	,
你	能	学习	那	不	事情	如何	好的	你	是	,

你可以明白，无论你多么优秀，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['æθliːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

there's	always	some	one	that	will	beat	you	and	the	greatest	athlete	in	the	world
有	总是	一些	一	那	将要	打	你	和	这	最	运动员	在	这	世界

[hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

has	to	go	down	with	the	rest	.
有	到	去	向下	和	这	休息	.

总会有人打败你，即使是世界上最伟大的运动员也终究会和其他人一样被淘汰。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	it's	all	right	to	try	to	win	,	just	the	same	.
但	它是	全部	正确的	到	尝试	到	赢	,	只是	这	相同的	.

但无论如何，努力争取胜利都是没错的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

You	want	to	turn	out	a	winning	crew	just	as	much	as	I	want	to	see	the
你	想	到	转动	出去	一个	获胜	全体人员	只是	作为	很多	作为	我	想	到	看	这

[træk] [tiːm] [wɪn] ,

track	team	win	,
追踪	团队	赢	,

你和我一样，都渴望打造一支常胜之师，就像我渴望看到田径队获胜一样。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get] [sweld] ['hedɪd] .

but	I	don't	tell	you	not	to	get	swelled	headed	.
但	我	不	告诉	你	不是	到	得到	肿胀	标题	.

但我不会告诉你不要骄傲自满。

[kʌm] , [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
Come , now , isn't that right ?
来 , 现在 , 不是 那 正确的 ?

没错吧?

" ['pʌtnəm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'sent] .
" Putnam hastened to assent .
" 普特南 加快 到 同意 .

普特南连忙表示同意。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ;
" Oh , sure , " he answered ; " I was only warning you ;
" 哦 , 当然 , " 他 回答 ; " 我 曾是 仅有的 警告 你 ;

“哦，当然，”他回答说；“我只是在警告你；

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] .
I didn't really believe there was any danger .
我 没有 真的 相信 那里 曾是 任何 危险 .

我当时并不认为有什么危险。

- [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːk] , [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [ʃoʊ]
' And speaking of the crew , Dick , I think , by gracious , we've got more show
- 和 请讲 的 这 全体人员 , 迪克 , 我 思考 , 经过 亲切 , 我们已经 得到 更多的 展示
[ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
than people imagine .
比 人们 想象 .

“说到剧组人员，迪克，我想，说真的，我们的表现比人们想象的要好得多。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['klɪntənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ,
Most of the fellows have an idea that Clinton's going to win ,
最多 的 这 伙伴们 有 一个 主意 那 克林顿的 去 到 赢 ,

大多数人都认为希拉里会赢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fæst] [taɪm] [roʊ] [ðɪs] [fɔːl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðæt]
because they made a fast time row this fall , but I'm not worrying much over that
因为 他们 制成 一个 快速地 时间 排 这 落下 , 但 我是 不是 令人担忧 很多 超过 那
.
:
.

因为他们今年秋天划船成绩很好，但我并不太担心。

[ðeɪ] ['oʊnli] [biːt] [juː 'es][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][læst] [jɪr] ,
They only beat us half a length last year ,
他们 仅有的 打 我们 一半 一个 长度 最后的 年 ,

去年他们只赢了我们半个身位，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] .
and we're seconds better now than we were then .
和 是 秒 更好的 现在 比 我们 是 然后 .

我们现在比那时进步了几秒钟。

[ðɪs] [nuː] ['feloʊ] , [smɪθ] , [ɪz][ə; eɪ]['dændi][æt; ət] [θriː] ,
This new fellow , Smith , is a dandy at three ,
这 新的 同伴 , 史密斯 , 是 一个 花花公子 在 三 ,

这个新来的小伙子，史密斯，三岁就长得非常漂亮。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['blægdən][ɪz] [twaɪs] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [sprɪŋ] .
and Jimmy Blagden is twice the man he was last spring .
和 吉米 布拉格登 是 两次 这 男人 他 曾是 最后的 春天 .

吉米·布莱格登的状态比去年春天好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [kruː] ,

He	was	really	the	weak	spot	in	the	crew	,
他	曾是	真的	这	虚弱的	点	在	这	全体人员	,

他真是船员中最薄弱的环节。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

but	now	he's	as	good	a	bow	as	I'd	want	to	see	.
但	现在	他是	作为	好的	一个	弓	作为	ID	想	到	看	.

但现在他的弓箭水平已经达到了我理想中的水平。

[soʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər][oʊld] [træk] [tiːm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['peb(ə)l] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

So	don't	think	your	old	track	team	is	the	only	pebble	;	you're	going	to	hear	from
所以	不	思考	你的	老的	追踪	团队	是	这	仅有的	卵石	;	你是	去	到	听到	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所以别以为你以前的田径队是唯一的绊脚石；我们也会联系你的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [kʌp] .

We	want	that	cup	.
我们	想	那	杯子	.

我们想要那个杯子。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [tɔːk] [floʊd] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] .

"	For	two	hours	the	talk	flowed	steadily	along	.
"	为了	二	小时	这	讲话	流动	稳步	沿着	.

“谈话持续了两个小时，气氛十分融洽。”

[æθ'letɪks] , ['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ðə; ði] [dʌks] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

Athletics	,	lessons	,	the	presidency	,	the	ducks	,	all	taking	their	turn	.
竞技	,	课程	,	这	总统职位	,	这	鸭子	,	全部	采取	他们的	转动	.

体育、课程、总统职位、鸭子，所有这些都轮番上演。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	at	last	,	a	little	before	noon	,	they	passed	the	northern	limit	of	the
和	然后	在	最后的	,	一个	小的	前	中午	,	他们	通过了	这	北方	限制	的	这

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

最后，临近中午时分，他们终于越过了森林的北界；

[ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'hed] ,

the	lake	lay	bright	and	blue	before	them	,	and	a	half	mile	or	so	ahead	,
这	湖	躺	明亮的	和	蓝色的	前	他们	,	和	一个	一半	英里	或者	所以	前方	,

湖面在他们面前呈现出一片明亮湛蓝的景象，大约在前方半英里左右的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['klɪrɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] - [fɑːrm] .

in	the	middle	of	a	sunny	clearing	,	they	beheld	Cluff's	farm	.
在	这	中间	的	一个	阳光明媚	清理	,	他们	观看	-	农场	.

在阳光明媚的空地中央，他们看到了克拉夫的农场。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['trɪps] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['endɪŋ]
THE SHOOTING TRIP'S UNEXPECTED ENDING
这 射击 旅程的 意外 结束

拍摄之旅的意外结局

['evɪdəntli] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,
Evidently visitors in this neighborhood were something of a novelty ,
显然 访客 在 这 邻里 是 某物 的 一个 新奇 ,

显然，在这个街区，访客还是件新鲜事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]
for there was quite a bustle of excitement as they drew up before the door
为了 那里 曾是 相当 一个 忙碌 的 激动 作为 他们 画 向上 前 这 门
.
:
.

当车子停在门口时，周围一片热闹景象。

['klʌf] [hɪm'self] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['fɪgjər]
Cluff himself came hurrying from the barn to meet them - - a sturdy figure
克拉夫 他自己 来了 匆忙 从 这 谷仓 到 见面 他们 - - 一个 结实的 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

克拉夫本人从谷仓里匆匆赶来迎接他们——他身材魁梧，

['rʌdi] [ænd; ənd] [brɑːnzd] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
ruddy and bronzed from constant toiling in the open air .
红润 和 古铜色 从 持续的 辛勤劳作 在 这 打开 空气 .

由于长期在户外辛勤劳作，皮肤变得红润黝黑。

['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'triːvər] , [bɑːrkt] [hɪm'self] [hɔːrs] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
Colonel , the retriever , barked himself hoarse , trying vainly to jump up into the
上校 , 这 寻回犬 , 吠叫 他自己 嘶哑 , 尝试 徒劳地 到 跳 向上 进入 这
['bʌgi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

寻回犬上校吠叫得嗓子都哑了，徒劳地试图跳上马车。

[hɪz; ɪz][teɪl] ['wægɪŋ] [ɪn] ['iːgər] ['welkəm] .
his tail wagging in eager welcome .
他的 尾巴 摇尾巴 在 渴望的 欢迎 .

它摇着尾巴热情地欢迎着。

- ['eldɪst] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ɪ'levə)n] ,
Cluff's eldest boy , a tow - headed youngster of ten or eleven ,
- 长子 男生 , 一个 拖 - 标题 青少年 的 十 或者 十一 ,

克拉夫家最大的儿子，一个十岁或十一岁的金发少年，

[keɪm] ['strəulɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ber'fʊtɪd] , [klæd][ɪn] [bluː] ['oʊvərɔːlz] ,
came strolling around the corner of the house , barefooted , clad in blue overalls ,
来了 漫步 大约 这 角落 的 这 房子 , 赤足 , 覆膜 在 蓝色的 连体工作服 ,

他光着脚，穿着蓝色背带裤，从房子拐角处走了过来。

[ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
a straw in his mouth , surveying them with critical interest .
一个 稻草 在 他的 嘴 , 测量 他们 和 批判的 兴趣 .

他嘴里叼着一根吸管，饶有兴致地打量着他们。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] ['prɪti] [waɪf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
The farmer's pretty wife appeared in the doorway ,
这 农民的 漂亮的 妻子 出现 在 这 门口 ,

农夫漂亮的妻子出现在门口，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['pɪrɪŋ] [fɔːrθ] ['ʃaɪli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][skəːts] .

two	of	the	younger	children	peering	forth	shyly	from	behind	her	skirts	.
二	的	这	年轻	孩子们	窥视	前进	害羞地	从	在后面	她	裙子	.

两个年纪较小的孩子害羞地从她的裙子后面探出头来。

[noʊ] ['griːtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːtiːə] .

No	greeting	could	have	been	heartier	.
不	问候	可以	有	到过	更强壮	.

没有比这更热烈的问候了。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['klʌf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

Introductions	were	soon	made	,	and	then	Cluff	turned	to	his	boy	.
介绍	是	很快	制成	,	和	然后	克拉夫	转向	到	他的	男生	.

很快，两人互相介绍完毕，然后克拉夫转向了他的儿子。

" [naʊ] , [juː; jʊ] , ['neɪθn] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , " [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Now	,	you	,	Nathan	,	"	he	directed	,	"	take	the	hoss	out	to	the	barn	.
"	现在	,	你	,	内森	,	"	他	指导	,	"	拿	这	霍斯	出去	到	这	谷仓	.

“现在，内森，”他指示道，“把马牵到马厩去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

And	you	boys	,	you	come	right	into	the	house	,
和	你	男孩们	,	你	来	正确的	进入	这	房子	,

你们几个小子，直接进屋来。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

and	pretty	soon	we'll	have	a	bite	to	eat	,	and	then	we'll	get	started	on
和	漂亮的	很快	出色地	有	一个	咬	到	吃	,	和	然后	出色地	得到	开始	在

['aʊər; ɑːr] [kruːz] .

our	cruise	.
我们的	巡航	.

很快我们就能吃点东西了，然后我们的游轮之旅就要开始了。

" ['pʌtnəm] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .

"	Putnam	could	no	longer	keep	from	asking	the	momentous	question	.
"	普特南	可以	不	更长	保持	从	问	这	意义重大	问题	.

“普特南再也无法抑制住提出这个意义重大的问题的冲动。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌks] ? " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	How	about	the	ducks	?	"	he	ventured	.
"	如何	关于	这	鸭子	?	"	他	冒险	.

“那鸭子们怎么样了？”他试探性地问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [grɪnd] .

The	farmer	grinned	.
这	农民	咧嘴一笑	.

农夫咧嘴一笑。

" [dʌks] ?

"	Ducks	?
"	鸭子	?

“鸭子？”

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	he	echoed	.
"	他	回声	.

他附和道。

" [baɪ] ['gɑːli] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	By	golly	,	boys	,	you	certainly	have	struck	it	right	.
"	经过	发誓	,	男孩们	,	你	当然	有	击	它	正确的	.

“我的天哪，伙计们，你们真是打对了。”

[wiː; wi] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

We	ain't	had	a	better	flight	for	twenty	years	.
我们	不是	有	一个	更好的	航班	为了	二十	年	.

我们已经二十年没坐过这么棒的航班了。

[lɑːts] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [dʌks] ,

Lots	of	marsh	ducks	,
很多	的	沼泽	鸭子	,

很多沼泽鸭，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][ræft][ʌv; əv] ['redhed] [ænd; ənd] [b'lækhedz] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	there's	a	big	raft	of	redheads	and	blackheads	been	trading	to	and
和	有	一个	大的	筏	的	红发	和	黑头	到过	贸易	到	和

[froʊ] , ['regjələr] ,

fro	,	regular	,
弗	,	常规的	,

有一大群红头发和黑头发的人经常来来往往，进行交易。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	last	two	weeks	,	and	there	ain't	nobody	bothered	'	em	at	all	.
为了	这	最后的	二	周	,	和	那里	不是	无人	烦恼	-	呃	在	全部	.

过去两周，一直没有人打扰他们。

[oʊ] , [juːl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌks] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Oh	,	you'll	see	plenty	of	ducks	;	there	ain't	no	doubt	about	that	.
哦	,	你会	看	很多	的	鸭子	;	那里	不是	不	怀疑	关于	那	.

哦，你会看到很多鸭子；这一点毋庸置疑。

['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hjuːmərəsli] , " ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt] - [ɪm] [ɔːr][nɑːt] .

Only	question	is	,	"	he	added	humorously	,	"	whether	you	can	hit	'	em	or	not	.
仅有的	问题	是	,	"	他	额外	幽默地	,	"	无论	你	能	打	-	呃	或者	不是	.

“唯一的问题是，”他幽默地补充道，“你能不能打中他们。”

[aɪ] [eint] ['evər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃuːt] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	ain't	ever	seen	either	of	you	boys	shoot	,	so	I	don't	know	.
我	不是	曾经	已见	任何一个	的	你	男孩们	射击	,	所以	我	不	知道	.

我没见过你们俩开枪，所以我不知道。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌnz] [juː; jʊ][gɑːt] ?

What	kind	of	guns	you	got	?
什么	种类	的	枪支	你	得到	?

你有什么枪?

" [ðeɪ] [prə'duːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

"	They	produced	them	from	the	rear	of	the	buggy	.
"	他们	生产	他们	从	这	后部	的	这	有缺陷的	.

“他们从马车后部生产出来。”

['dʒɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twelv] [bɔːr] , ['hæmərlɪs] ; ['dɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd][oʊld] -

Jim's	was	a	twelve	bore	,	hammerless	;	Dick's	a	more	ponderous	and	old	-
吉姆的	曾是	一个	十二	钻孔	,	无锤	;	迪克的	一个	更多的	沉重的	和	老的	-

['fæʃnd] [ten] - [geɪdʒ] ['hæmər] [gʌn] .

fashioned	ten	-	gage	hammer	gun	.
造型	十	-	量规	锤	枪	.

吉姆的枪是12号口径无击锤猎枪；迪克的枪是10号口径重物老式击锤猎枪。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['wepən] , ['klʌf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə'pruːv(ə)l] ,

At	the	sight	of	this	latter	weapon	,	Cluff	nodded	in	approval	,
在	这	视线	的	这	后者	武器	,	克拉夫	点头	在	赞同	,

看到后一种武器，克拉夫赞许地点了点头。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	looked	a	little	askance	at	the	lighter	of	the	two	.
但	看起来	一个	小的	斜视	在	这	打火机	的	这	二	.

但他却对其中较轻的那只灯略带怀疑的神情。

" [ə; eɪ] [twelv] [bɔːr] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][kweɪl][ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	A	twelve	bore	is	good	for	quail	and	partridges	,	"	he	remarked	,
"	一个	十二	钻孔	是	好的	为了	鹌鹑	和	鹧鸪	,	"	他	评论	,

“12号口径的猎枪很适合猎鹌鹑和鹧鸪，”他说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ten][geɪdʒ][fɔːr; fər] [dʌks] .

"	but	you	need	a	ten	gage	for	ducks	.
"	但	你	需要	一个	十	量规	为了	鸭子	.

但是打鸭子需要10号口径的霰弹枪。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] ['fɛlɚz] .

You	want	a	big	gun	to	stop	those	fellers	.
你	想	一个	大的	枪	到	停止	那些	伙计们	.

你想用大枪来对付那些家伙。

[ə; eɪ] [ten] [geɪdʒ][ɪz] [wʌt] [aɪ][juːz] .

A	ten	gage	is	what	I	use	.
一个	十	量规	是	什么	我	使用	.

我用的是10号线规的枪。

[ges] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , ['dʒɪm] .

Guess	I'll	put	you	over	in	the	marsh	,	Jim	.
猜测	患病的	放	你	超过	在	这	沼泽	,	吉姆	.

看来我得把你放到沼泽地里去了，吉姆。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː]['kloʊzər][reɪndʒ] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] .

You	can	do	closer	range	shooting	there	.
你	能	做	更近	范围	射击	那里	.

在那里你可以进行近距离射击。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['weɪdɪŋ] [buːts] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [dʌks] [jɔːr'self] .

And	I'll	give	you	my	wading	boots	,	so	you	can	pick	up	your	ducks	yourself	.
和	患病的	给	你	我的	涉水	靴子	,	所以	你	能	挑选	向上	你的	鸭子	你自己	.

我会把我的涉水靴给你，这样你就可以自己去抓鸭子了。

- [teɪnt] [diːp] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəmz] [gʊd] .

'	Tain't	deep	over	there	,	and	the	bottom's	good	.
-	污点	深的	超过	那里	,	和	这	底部	好的	.

那边水不深，底部也很好。

[ðen] [wiːl] [fɪt][jʊr; jər] [frend] [ɑːn] ['peb(ə)l] [-] ,

Then	we'll	fit	your	friend	on	Pebble	P'int	,
然后	出色地	合身	你的	朋友	在	卵石	品脱	,

然后我们会安排你的朋友使用 Pebble P'int，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [dʌks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər]

and	give	him	Colonel	to	fetch	his	ducks	for	him	and	I'll	go	over
和	给	他	上校	到	拿来	他的	鸭子	为了	他	和	患病的	去	超过

[ə'krɔːs] [tuː; tə] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

across	to	t'other	side	of	the	lake	,
穿过	到	另一个	边	的	这	湖	,

让上校去帮他把鸭子牵回来，我去湖对岸看看。

[ænd; ənd][fɪt][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði][koʊv] .

and	fit	there	,	near	the	cove	.
和	合身	那里	,	靠近	这	海湾	.

而且很适合那里，就在海湾附近。

[ðæt] [wei] , [wi:l] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['prɪti] [wel] [stɜ:rd] [ʌp] ,
That way , we'll keep the birds pretty well stirred up ,
那 方式 , 出色地 保持 这 鸟类 漂亮的 出色地 搅拌 向上 ,

这样一来，我们就能让鸟儿们保持活跃状态。

[ænd; ənd] ['itl] [meɪk] ['betər] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] .
and it'll make better shooting for every one .
和 它将 制作 更好的 射击 为了 每一个 一 .

这样一来，每个人的射击水平都会提高。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['fɔ:tifaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] " ['fɪksɪŋz] ,
" An hour later , fortified with a good dinner of turkey and " fixings ,
" 一个 小时 之后 , 强化 和 一个 好的 晚餐 的 火鸡 和 " 固定装置 ,

一小时后，享用了一顿丰盛的火鸡和配菜晚餐，精神抖擞。

" [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stərli] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" they shoved off from the beach at the easterly end of the lake ,
" 他们 推搡 离开 从 这 海滩 在 这 东风 结尾 的 这 湖 ,

他们从湖东端的沙滩出发，

['klʌf] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [dɪk] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l]
Cluff and Putnam at the oars , Dick seated in the stern , and Colonel
克拉夫 和 普特南 在 这 桨 , 迪克 坐着 在 这 船尾 , 和 上校
[kɜ:rld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌp] ['fɔ:rwərd] ,
curled comfortably up forward ,
卷曲 舒适地 向上 向前 ,

克拉夫和普特南在划桨，迪克坐在船尾，上校则舒服地蜷缩在船头。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .
on the heap of wooden decoys .
在 这 堆 的 木制的 诱饵 .

在一堆木制诱饵上。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [ɪk'stendɪd] [aʊt]
Parallel with the course they were steering , a long strip of land extended out
平行线 和 这 课程 他们 是 转向 , 一个 长的 条 的 土地 扩展 出去
['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
into the lake ,
进入 这 湖 ,

与他们航行的方向平行，有一条狭长的陆地延伸到湖中。

[waɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['wʊdɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , ['nærəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
wide and well - wooded at its base , narrowing gradually to the westward ,
宽的 和 出色地 - 树木繁茂的 在 它是 根据 , 收窄 逐步地 到 这 向西 ,

底部宽阔且树木茂盛，向西逐渐变窄。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['peb(ə)l] [bi:tʃ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪts] [neɪm] .
and ending in the sloping pebble beach that had given the point its name .
和 结束 在 这 倾斜的 卵石 海滩 那 有 给定 这 观点 它是 姓名 .

尽头是倾斜的鹅卵石海滩，这个岬角也因此得名。

[hɪr] ['klʌf] [bækt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə][lænd] , [ænd; ənd] [set] [dɪk] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'ʃɔ:r] ;
Here Cluff backed the boat in close to land , and set Dick and Colonel ashore ;
这里 克拉夫 支持的 这 船 在 关闭 到 土地 , 和 放 迪克 和 上校 岸上 ;

克拉夫把船倒退到靠近岸边的地方，让迪克和上校上岸；

[ʃoʊd] [dɪk] [haʊ] [best] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] , [hæf] - [reɪzd] , [hæf] - ['hɔləud]
showed Dick how best to conceal himself in the blind , half - raised , half - hollowed
显示 迪克 如何 最好的 到 隐藏 他自己 在 这 瞎的 , 一半 - 提高 , 一半 - 空心的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ;
among the stones ;
之中 这 石头 ;

他向迪克展示了如何最好地把自己隐藏在半凸起、半凹陷的石头缝隙中；

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði][kɔːrd] [ræpt] ['luːsli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

and	then	,	unwinding	the	cord	wrapped	loosely	around	their	bodies	,
和	然后	,	放松	这	绳索	包装	松散地	大约	他们的	身体	,

然后，他们解开了松松地缠绕在身上的绳子。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['redhed] [ænd; ənd]

he	threw	overboard	some	twenty	or	thirty	of	the	wooden	redhead	and
他	扔	落水	一些	二十	或者	三十	的	这	木制的	红发	和

['blækhed] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,

blackhead	decoys	,
黑头	诱饵	,

他把二三十个木制红头和黑头诱饵扔到了海里。

[iːtʃ] [sɪ'kjʊrli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

each	securely	weighted	with	a	lump	of	iron	,	and	then	,	with	a	wave	of
每个	安全地	加权	和	一个	块	的	铁	,	和	然后	,	和	一个	海浪	的

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

每个箱子上都牢牢地钉着一块铁块，然后，他们挥手告别。

[ə'gen] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [rəud] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

again	bent	to	the	oars	,	and	rowed	off	down	the	lake	.
再次	弯曲	到	这	桨	,	和	划船	离开	向下	这	湖	.

他再次弯下腰划桨，顺着湖面划去。

[dɪk] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] , [huː]

Dick	made	himself	comfortable	in	the	blind	,	and	whistled	to	Colonel	,	who
迪克	制成	他自己	舒服的	在	这	瞎的	,	和	吹口哨	到	上校	,	WHO

[krept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

crept	in	beside	him	,
悄悄地爬	在	旁	他	,

迪克在百叶窗里安顿下来，吹了声口哨，上校便悄悄地爬到他身边。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] ['snʌgli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	curled	up	snugly	at	his	side	.
和	卷曲	向上	舒适地	在	他的	边	.

然后蜷缩在他身边，睡得暖暖的。

[dɪk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Dick	heaved	a	sigh	of	satisfaction	.
迪克	喘息	一个	叹	的	满意	.

迪克满意地叹了口气。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [-] ['sɪlki] [ɪrz] ,

"	Now	we're	ready	for	'	em	,	old	boy	,	"	he	said	,	stroking	the	retriever's	silky	ears	,
"	现在	是	准备好	为了	-	呃	,	老的	男生	,	"	他	说	,	抚摸	这	寻回犬的	丝滑	耳朵	,

“现在我们准备好了，老伙计，”他一边说着，一边抚摸着寻回犬丝滑的耳朵。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] - [ɪm] ,

"	and	I	suppose	,	if	they	come	in	,	and	I	miss	'	em	,
"	和	我	认为	,	如果	他们	来	在	,	和	我	错过	-	呃	,

“我想，如果他们来了，而我错过了，

[juːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

you'll	despise	me	for	the	rest	of	your	natural	life	.
你会	鄙视	我	为了	这	休息	的	你的	自然的	生活	.

你这辈子都会恨我。

" [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Far	down	the	lake	,	he	watched	the	boat	disappearing	against	the	outline	of	the
"	远的	向下	这	湖	,	他	观看	这	船	消失	反对	这	大纲	的	这

['westərn] [ʃɔːr] .

western	shore	.
西	支撑	.

“他望着湖的远处，小船渐渐消失在西岸的轮廓中。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ['dɪpt] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

In	front	of	him	,	his	little	flock	of	decoys	dipped	gaily	to	the	breeze	,
在	正面	的	他	,	他的	小的	群	的	诱饵	浸入	兴高采烈地	到	这	微风	,

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['laɪflaɪk] ,

looking	so	lifelike	,
寻找	所以	逼真	,

在他面前，他那群小小的诱饵在微风中欢快地摇曳，看起来栩栩如生。

[ðæt] [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	half	-	closing	his	eyes	,	he	could	almost	persuade	himself	that	they	were
那	一半	-	结束	他的	眼睛	,	他	可以	几乎	说服	他自己	那	他们	是

['riːəli] [ə'laɪv] .

really	alive	.
真的	活	.

他半闭着眼睛，几乎可以说服自己，他们真的活着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ənd] ['klʌf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ]

It	was	half	-	past	two	,	and	Cluff	had	said	that	the	flight	would	begin	by
它	曾是	一半	-	过去的	二	,	和	克拉夫	有	说	那	这	航班	会	开始	经过

[θriː] .

three	.
三	.

当时是两点半，克拉夫说航班将于三点开始。

[jet] ['iːgər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .

Yet	eager	as	he	was	,	he	did	not	grudge	the	time	he	had	to	wait	.
然而	渴望的	作为	他	曾是	,	他	做过	不是	怨恨	这	时间	他	有	到	等待	.

尽管他非常渴望等待，但他并不怨恨等待的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

It	was	pleasant	lying	there	,	with	the	warm	sun	shining	in	his	face	;
它	曾是	令人愉快的	说谎	那里	,	和	这	温暖的	太阳	灼灼	在	他的	脸	;

躺在那里很舒服，温暖的阳光照在脸上；

['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

pleasant	to	listen	to	the	wind	,	as	it	swept	through	the	tree	-	tops	,
令人愉快的	到	听	到	这	风	,	作为	它	扫荡	通过	这	树	-	最高额	,

聆听风吹过树梢的声音，真令人愉悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] , [kliːn] [greɪ] [ʌv; əv]

and	to	hear	the	ripple	of	the	tiny	waves	against	the	smooth	,	clean	gray	of
和	到	听到	这	波纹	的	这	微小的	波浪	反对	这	光滑的	,	干净的	灰色的	的

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

聆听细小波浪拍打着光滑洁净的灰色沙滩的涟漪声，

[flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][foʊm] .

flecked	**here**	**and**	**there**	**with**	**foam**	**.**
有斑点的	这里	和	那里	和	泡沫	.

这里那里零星散落着泡沫。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][boʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪgjər] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

Presently	**he**	**could**	**see**	**the**	**boat**	**returning**	**,**	**with**	**one**	**figure**	**only**	**at**	**the**	**oars**	**,**
目前	他	可以	看	这	船	返回	,	和	一	数字	仅有的	在	这	桨	,

他随即看到船返回，船上只有一个人在划桨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pʌtnəm] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃi]

and	**he**	**knew**	**that**	**Putnam**	**must**	**be**	**safely**	**tucked**	**away**	**among**	**the**	**marshy**
和	他	知道	那	普特南	必须	是	安全	塞进去	离开	之中	这	沼泽地

['sedʒɪz] ,

sedges	**,**
莎草	,

他知道普特南一定安全地藏身于沼泽莎草丛中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

at	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**.**
在	这	其他	结尾	的	这	湖	.

在湖的另一端。

['klʌf] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊv] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [set][hɪz; ɪz]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,

Cluff	**made**	**for**	**the**	**cove**	**,**	**a**	**short**	**distance**	**to**	**the**	**south**	**,**	**set**	**his**	**decoys**	**,**
克拉夫	制成	为了	这	海湾	,	一个	短的	距离	到	这	南	,	放	他的	诱饵	,

克拉夫朝南边不远处的小海湾走去，在那里布置了诱饵。

['drægd] [hɪz; ɪz][boʊt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

dragged	**his**	**boat**	**up**	**into**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
拖拽	他的	船	向上	进入	这	灌木丛	,	和	消失	从	视线	.

他把船拖进灌木丛里，消失在人们的视线中。

[ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn] ['redinəs] .

All	**was**	**at**	**last**	**in**	**readiness**	**.**
全部	曾是	在	最后的	在	准备就绪	.

一切终于准备就绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] , [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

For	**the**	**hundredth**	**time**	**,**	**Dick**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
为了	这	百分之一	时间	,	迪克	看起来	在	他的	手表	.

迪克第一百次看了看手表。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] .

Five	**minutes**	**of**	**three**	**.**
五	分钟	的	三	.

五分钟，三个。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	**then**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**up**	**once**	**more**	**toward**	**the**	**north**	**,**
和	然后	,	作为	他	瞥了一眼	向上	一次	更多的	朝向	这	北	,

然后，当他再次抬头望向北方时，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [daʊn] [stɪl] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][stænd] .

he	**shrank**	**down**	**still**	**lower**	**into**	**the**	**stand**	**.**
他	缩小	向下	仍然	降低	进入	这	站立	.

他缩得更低，几乎完全沉入了看台里。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] [wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ,

A	**pair**	**of**	**ducks**	**were**	**winging**	**their**	**way**	**up**	**the**	**lake**	**,**
一个	一对	的	鸭子	是	翅膀	他们的	方式	向上	这	湖	,

两只鸭子正飞向湖面。

['hedɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .

heading	almost	directly	for	the	spot	where	he	lay	.
标题	几乎	直接地	为了	这	点	在哪里	他	躺	.

几乎径直朝着他躺着的地方走去。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['i:gərli] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	watched	them	eagerly	,	hardly	daring	to	breathe	,	and	then	,	little	by	little	,
他	观看	他们	急切地	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	和	然后	,	小的	经过	小的	,

[ðeɪ] [swə:vd] ,

they	swerved	,
他们	急转弯	,

他屏住呼吸，急切地注视着他们，然后，他们一点一点地转向了。

['flaɪɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pæst] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ,

flying	closer	to	the	water	,	and	finally	passed	,	just	out	of	reach	,
飞行	更近	到	这	水	,	和	最后	通过了	,	只是	出去	的	抵达	,

飞得越来越靠近水面，最终掠过，却又刚好超出了它的控制范围。

['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [koʊv] [wer] ['klʌf] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] .

keeping	on	toward	the	cove	where	Cluff	was	concealed	.
保持	在	朝向	这	海湾	在哪里	克拉夫	曾是	暗	.

继续朝着克拉夫藏身的海湾走去。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [dɪk] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wi:l] , [set] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

All	at	once	,	Dick	saw	them	wheel	,	set	their	wings	,
全部	在	一次	,	迪克	锯	他们	车轮	,	放	他们的	翅膀	,

迪克突然看到它们转身，展开翅膀，

[ænd; ənd] [swi:p] ['greɪsfəli] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

and	sweep	gracefully	in	toward	the	little	flock	of	decoys	.
和	扫	优雅地	在	朝向	这	小的	群	的	诱饵	.

然后优雅地向那小群诱饵飞去。

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [ʃu:t] ? " [hi:; hi] ['wʌndɚd] , " [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [ʃu:t] ?

"	Why	doesn't	he	shoot	?	"	he	wondered	,	"	Why	doesn't	he	shoot	?
"	为什么	不	他	射击	?	"	他	想知道	,	"	为什么	不	他	射击	?

“他为什么不开枪？”他疑惑道，“他为什么不开枪？”

" [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ; [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n]

"	A	puff	of	smoke	leaped	from	the	bushes	;	a	dull	report	came	down	upon
"	一个	噗	的	抽烟	跳跃	从	这	灌木丛	;	一个	乏味的	报告	来了	向下	之上

[ðə; ðɪ] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

“灌木丛中窜起一缕青烟；风中传来沉闷的轰鸣声。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌks] ['taʊərd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

One	of	the	ducks	towered	straight	into	the	air	;	the	other	Dick	could	not	see	.
一	的	这	鸭子	高耸	直的	进入	这	空气	;	这	其他	迪克	可以	不是	看	.

其中一只鸭子高高耸立在空中；另一只鸭子迪克看不见。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ðɪ][sər'vaɪvər] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['hedlɔ:ŋ] , ['moʊʃnləs] ,

Then	,	in	a	flash	,	the	survivor	crumpled	up	and	dropped	headlong	,	motionless	,
然后	,	在	一个	闪光	,	这	幸存者	皱巴巴的	向上	和	掉落	一头扎	,	静止不动	,

突然间，幸存者瘫倒在地，一动不动。

['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

into	the	waters	of	the	lake	.
进入	这	水	的	这	湖	.

进入湖水中。

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	second	report	came	borne	across	the	water	.
这	第二	报告	来了	出生	穿过	这	水	.

第二份报告是从水对岸传来的。

[dɪk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Dick	drew	a	long	breath	.
迪克	画	一个	长的	气息	.

迪克长长地吸了一口气。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [hiː; hi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪt] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [fer] .

"	By	gracious	,	"	he	murmured	,	"	he	can	certainly	hit	'	em	,	for	fair	.
"	经过	亲切	,	"	他	低声说道	,	"	他	能	当然	打	-	呃	,	为了	公平的	.

“说真的，”他低声说道，“他当然可以打中他们，公平地说。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	The	minutes	passed	.
"	这	分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] ,

Then	,	from	across	the	lake	he	heard	,	very	faint	and	far	,
然后	,	从	穿过	这	湖	他	听到	,	非常	头晕的	和	远的	,

然后，他听到从湖对岸传来非常微弱而遥远的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pʌtnəmz] ['lɪt(ə)l] [twelv] [geɪdʒ] ;

the	sound	of	Putnam's	little	twelve	gage	;
这	声音	的	普特南	小的	十二	量规	;

普特南的12号小口径霰弹枪的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [dʌks] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊv] .

and	a	moment	later	he	saw	three	ducks	flying	toward	the	cove	.
和	一个	片刻	之后	他	锯	三	鸭子	飞行	朝向	这	海湾	.

片刻之后，他看到三只鸭子飞向海湾。

[wʊd] [ðeɪ] [dɪ'kɔɪ] [ə'gen] ?

Would	they	decoy	again	?
会	他们	诱饵	再次	?

他们会再次使用诱饵吗?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[wʊd] ['klʌf] [get] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ?

Would	Cluff	get	another	shot	?
会	克拉夫	得到	其他	射击	?

克拉夫还能再获得一次机会吗?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɑːn] - -

They	seemed	to	be	coming	straight	on	-	-
他们	似乎	到	是	未来	直的	在	-	-

他们似乎径直朝这边过来——

" [hwjuː] - - [hwjuː] - - [hwjuː] - - [hwjuː] - - [hwjuː] - - " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] ;

"	Whew	-	-	whew	-	-	whew	-	-	whew	-	-	whew	-	-	"	came	the	whistle	of	flying	wings	;
"	呼!	-	-	呼!	-	-	呼!	-	-	呼!	-	-	呼!	-	-	"	来了	这	哨	的	飞行	翅膀	;

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

on	the	instant	he	turned	his	head	,
在	这	立即的	他	转向	他的	头	,

“呼——呼——呼——呼——呼——”传来翅膀飞翔的呼啸声；就在他转过头的那一刻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	his	heart	jumped	at	the	sight	.
和	他的	心	跳了起来	在	这	视线	.

看到这一幕，他的心猛地一跳。

[ˌʌnpər'sivd] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [b'lækhedz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Unperceived	,	a	flock	of	a	dozen	blackheads	had	come	down	along	the	point	,
未被察觉的	,	一个	群	的	一个	打	黑头	有	来	向下	沿着	这	观点	,

不知不觉中，十几只黑头沿着岬角垂了下来。

[hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz]

had	swung	in	to	him	,	and	now	were	fairly	hovering	over	the	decoys
有	摇摆	在	到	他	,	和	现在	是	相当	悬停	超过	这	诱饵

.

:

.

已经向他袭来，现在正悬停在诱饵上方。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - - [bæŋ] ! [bæŋ] !

Quick	as	thought	,	his	gun	was	at	his	shoulder	-	-	Bang	!	Bang	!
快的	作为	想法	,	他的	枪	曾是	在	他的	肩膀	-	-	砰	!	砰	!

他的枪快得像脑子里想的那样，已经抵在了肩上——砰！砰！

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][wʌn] [dʌk] [fel] [ded] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɑːt] .

sounded	the	double	report	and	one	duck	fell	dead	to	each	shot	.
听起来	这	双倍的	报告	和	一	鸭子	跌倒	死的	到	每个	射击	.

一声枪响，两声枪响，每声枪响都有一只鸭子应声倒地。

[dɪk] [felt] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Dick	felt	himself	trembling	like	a	leaf	at	the	suddenness	of	it	all	.
迪克	毛毡	他自己	发抖	喜欢	一个	叶子	在	这	突然	的	它	全部	.

迪克感到自己像一片树叶一样颤抖，这一切发生得太突然了。

['kɜːrn(ə)l] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gloʊɪŋ] [laɪk] [koʊl]

Colonel	,	awaiting	the	word	,	lay	quivering	at	his	feet	,	his	eyes	,	glowing	like	coals
上校	,	等待中	这	单词	,	躺	颤抖	在	他的	脚	,	他的	眼睛	,	发光	喜欢	煤炭

,

,

,

上校躺在他脚边，瑟瑟发抖，等待着命令，双眼像煤炭一样闪着光。

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dʌks] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

fixed	on	the	ducks	,	as	they	lay	floating	in	the	water	.
固定的	在	这	鸭子	,	作为	他们	躺	漂浮的	在	这	水	.

目光落在漂浮在水面上的鸭子身上。

" [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] , [oʊld][mæn] , " [dɪk] [kraɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

"	Fetch	'	em	out	,	old	man	,	"	Dick	cried	,	and	like	a	shot	,
"	拿来	-	呃	出去	,	老的	男人	,	"	迪克	哭	,	和	喜欢	一个	射击	,

"把他们弄出来，老头！"迪克喊道，然后像子弹一样冲了出去。

[ðə; ði] [rɪ'triːvər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [haɪ] [ɪn]

the	retriever	was	down	the	beach	,	breasting	the	waves	,	head	and	tail	high	in
这	寻回犬	曾是	向下	这	海滩	,	哺乳	这	波浪	,	头	和	尾巴	高的	在

[er] ,

air	,
空气	,

那只寻回犬在沙滩上，迎着海浪，头和尾巴高高翘起。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['vetərən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

like	the	sturdy	veteran	he	was	.
喜欢	这	结实的	老将	他	曾是	.

就像他那样一位身经百战的老兵。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [æt; ət] ['dɪks]

One	at	a	time	,	he	brought	them	in	,	and	laid	them	proudly	at	Dick's
一	在	一个	时间	,	他	带来	他们	在	,	和	铺设	他们	自豪地	在	迪克的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

他一个接一个地把它们带进来，骄傲地放在迪克的脚边；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

then	once	more	crouched	in	the	stand	,	waiting	until	his	chance	should	come	again	.
然后	一次	更多的	蹲着	在	这	站立	,	等待	直到	他的	机会	应该	来	再次	.

然后他又一次蹲在看台上，等待着再次获得机会。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nor	did	they	have	long	to	wait	.
也不	做过	他们	有	长的	到	等待	.

他们也没等多久。

[naʊ] , [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] , [ðə; ði] [dʌks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [flaɪt] ,

Now	,	far	off	in	the	northern	sky	,	the	ducks	began	to	come	in	a	steady	flight	,
现在	,	远的	离开	在	这	北方	天空	,	这	鸭子	开始	到	来	在	一个	稳定的	航班	,

这时，在遥远的北方天空，鸭子们开始有节奏地飞来。

['flaɪɪŋ] ['sɪŋgli] , [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saɪz] .

flying	singly	,	in	pairs	,	and	in	flocks	of	varying	size	.
飞行	单独	,	在	对	,	和	在	羊群	的	变化	尺寸	.

它们单独飞行、成对飞行，以及组成大小不一的鸟群飞行。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [dʌks] , [dɪk] ['noʊtɪst] , [meɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	marsh	ducks	,	Dick	noticed	,	made	,	for	the	most	part	,	straight	down	the	lake	,
这	沼泽	鸭子	,	迪克	注意到	,	制成	,	为了	这	最多	部分	,	直的	向下	这	湖	,

迪克注意到，沼泽鸭大多径直飞向湖中央。

[tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['pʌtnəm] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

toward	the	point	where	Putnam	lay	hidden	in	the	reeds	,	and	from	time	to
朝向	这	观点	在哪里	普特南	躺	隐	在	这	芦苇	,	和	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

朝着普特南藏身于芦苇丛中的地方走去，不时地，

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	faint	report	of	his	companion's	gun	came	to	him	over	the	water	,
这	头晕的	报告	的	他的	同伴的	枪	来了	到	他	超过	这	水	,

他隐约听到同伴的枪声从水面上传来。

[ðoʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi] [maɪt]

though	at	such	a	distance	that	Dick	could	only	guess	at	what	luck	he	might
尽管	在	这样的	一个	距离	那	迪克	可以	仅有的	猜测	在	什么	运气	他	可能

[biː; bi] ['hævɪŋ] .

be	having	.
是	拥有	.

虽然距离很远，迪克只能猜测自己会有怎样的运气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['klʌf] .

It	was	different	with	Cluff	.
它	曾是	不同的	和	克拉夫	.

但克拉夫的情况就不同了。

[ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [rʌf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]

The	cove	was	so	near	that	Dick	could	keep	a	rough	account	of	the	number
这	海湾	曾是	所以	靠近	那	迪克	可以	保持	一个	粗糙的	帐户	的	这	数字

[ʌv; əv] [dʌks] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ʃer] ,

of	ducks	falling	to	the	farmer's	share	,
的	鸭子	坠落	到	这	农民的	分享	,

小海湾离得这么近，迪克可以大致统计出有多少只鸭子落入了农夫的口袋里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] ,

and	it	was	seldom	indeed	that	a	flock	swung	into	the	cove	,
和	它	曾是	很少	的确	那	一个	群	摇摆	进入	这	海湾	,

的确，很少有鸟群会飞进这个海湾。

[wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [bɪˈhaɪnd] .

without	leaving	one	or	more	of	their	number	behind	.
没有	离开	一	或者	更多的	的	他们的	数字	在后面	.

不留下任何一名或多名同伴。

[ˈdɪks] [oʊn] [eɪm] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [æz; əz] [gʊd] .

Dick's	own	aim	was	scarcely	as	good	.
迪克的	自己的	目的	曾是	几乎	作为	好的	.

迪克的投篮命中率也好不到哪里去。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃɑːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] ,

He	put	a	number	of	good	shots	to	his	credit	,
他	放	一个	数字	的	好的	镜头	到	他的	信用	,

他投进了不少好球，值得称赞。

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈbærəl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði]

stopping	a	pair	of	widgeon	with	one	barrel	,	just	as	they	drew	together	in	the
停止	一个	一对	的	野鸭	和	一	桶	,	只是	作为	他们	画	一起	在	这

[er] ;

air	;
空气	;

用一根枪管击中了一对正在空中交汇的赤颈鸭；

[əˈgen] [ˈnɔkiŋ] [θriː] [ˈredhed] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [faɪv] , [ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

again	knocking	three	redheads	from	a	flock	of	five	,	passing	at	full	speed
再次	敲门	三	红发	从	一个	群	的	五	,	通过	在	满的	速度

[ˌoʊvərˈhed] ,

overhead	,
开销	,

再次从五只飞过的红发鸟群中撞落三只，它们正全速从头顶飞过。

[wɪˈðaʊt] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] ;

without	swinging	to	the	decoys	;
没有	摇摆	到	这	诱饵	;

不向诱饵挥杆；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˈskɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [bˈlækhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈloʊɚd]

and	twice	scoring	a	clean	right	and	left	on	blackheads	as	they	lowered
和	两次	得分	一个	干净的	正确的	和	左边	在	黑头	作为	他们	降低

[ˈhænsəmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] .

handsomely	to	the	blind	.
英俊地	到	这	瞎的	.

在他们漂亮地下降到盲区时，两次干净利落地击中黑头，左右开弓。

[jet] [hɪz; ɪz] [kɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfset] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈvɪlənəs] [ˈmɪsɪz] ,

Yet	his	kills	were	offset	by	some	villainous	misses	,
然而	他的	杀戮	是	抵消	经过	一些	邪恶的	错过	,

然而，他的一些致命失误抵消了他的一些杀戮。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] ,

over	which	he	could	only	shake	his	head	dejectedly	,
超过	哪个	他	可以	仅有的	摇	他的	头	沮丧地	,

他只能沮丧地摇摇头。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [aɪ] .

and	turn	away	in	shame	from	the	reproachful	glance	of	the	retriever's	eye	.
和	转动	离开	在	耻辱	从	这	责备的	瞥一眼	的	这	寻回犬的	眼睛	.

羞愧地转过身去，躲避猎犬责备的目光。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['redhed] [swʌŋ] [ɪn] ,

Once	,	indeed	,	just	at	sundown	,	a	flock	of	about	fifty	redheads	swung	in	,
一次	,	的确	,	只是	在	日落	,	一个	群	的	关于	五十	红发	摇摆	在	,

确实有一次，就在日落时分，大约五十个红头发的人飞了过来，

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər][reɪndʒ] , [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] ['evriθɪŋ] ;

at	just	the	proper	range	,	just	the	proper	elevation	,	just	the	proper	everything	;
在	只是	这	恰当的	范围	,	只是	这	恰当的	海拔	,	只是	这	恰当的	一切	;

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ,

and	yet	somehow	,
和	然而	不知何故	,

射程恰到好处，仰角恰到好处，一切都恰到好处；然而不知为何，

['flɜːrid] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] , ['saɪtɪd] [fɜːrst]

flurried	by	the	magnitude	of	the	opportunity	,	he	waited	too	long	,	sighted	first
恍	经过	这	震级	的	这	机会	,	他	等待	也	长的	,	目击者	第一的

[æt; ət][wʌn][bɜːrd] ,

at	one	bird	,
在	一	鸟	,

他被这千载难逢的机会冲昏了头脑，犹豫了太久，首先看到的是一只鸟。

[ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['faɪərd][wʌn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['bærəl] ,

then	at	another	,	and	finally	fired	one	ineffectual	barrel	,
然后	在	其他	,	和	最后	被解雇	一	无效	桶	,

然后又开了一枪，最后只开了一枪，但毫无效果。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

just	as	the	last	bird	in	the	flock	was	getting	out	of	range	.
只是	作为	这	最后的	鸟	在	这	群	曾是	获得	出去	的	范围	.

就在鸟群中最后一只鸟飞出射程的时候。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wept] ,

For	a	moment	he	almost	wept	,
为了	一个	片刻	他	几乎	哭泣	,

他几乎要哭出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli]['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz]

and	then	found	a	crumb	of	comfort	in	the	thought	that	only	Colonel	was
和	然后	成立	一个	屑	的	舒适	在	这	想法	那	仅有的	上校	曾是

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ,

there	to	see	,
那里	到	看	,

然后，他从只有上校在场这件事中找到了一丝安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

and	that	he	could	not	tell	of	it	,	even	if	he	would	.
和	那	他	可以	不是	告诉	的	它	,	甚至	如果	他	会	.

即使他想说，他也不能说。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['westərli] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

All	too	soon	the	sun	sank	behind	the	hills	at	the	westerly	limit	of	the	lake	.
全部	也	很快	这	太阳	沉没	在后面	这	丘陵	在	这	西风	限制	的	这	湖	.

太阳很快就落到了湖泊西侧山峦的后面。

[dɪk] [left] [ðə; ði] [stænd] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ðen]

Dick	left	the	stand	,	walked	around	to	relieve	his	cramped	muscles	,	and	then
迪克	左边	这	站立	,	步行	大约	到	缓解	他的	狭窄	肌肉	,	和	然后

['kaʊntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] .

counted	up	his	bag	.
计数	向上	他的	包	.

迪克离开摊位，四处走走舒缓一下酸痛的肌肉，然后清点了一下他的包。

[eɪt] [b'lækhedz] , [faɪv] ['redhed] , [tuː] ['wɪdʒən] , [ə; eɪ] [blæk] [dʌk] [ænd; ənd] [tuː] [tiːl] , [ˌeɪ'tiːn]

Eight	blackheads	,	five	redheads	,	two	widgeon	,	a	black	duck	and	two	teal	,	eighteen
八	黑头	,	五	红发	,	二	野鸭	,	一个	黑色的	鸭子	和	二	蓝绿色	,	十八

[ɪn] [ɔːl] .

in	all	.
在	全部	.

八只黑头鸭，五只红头鸭，两只赤颈鸭，一只黑鸭和两只绿头鸭，共十八只。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

He	stood	regarding	them	with	pride	.
他	站立	关于	他们	和	自豪	.

他骄傲地站在那里，注视着他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wɪŋz]

Now	and	again	in	the	dusk	he	could	hear	the	whistle	of	passing	wings
现在	和	再次	在	这	黄昏	他	可以	听到	这	哨	的	通过	翅膀

[ˌoʊvər'hed] ;

overhead	;
开销	;

黄昏时分，他偶尔能听到头顶飞过的翅膀发出呼啸声；

[wʌns] , [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ['klʌf] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['faɪərd] [æt; ət] [sʌm; səm]

once	,	halfway	down	the	lake	,	Cluff	and	Putnam	,	returning	,	fired	at	some
一次	,	半	向下	这	湖	,	克拉夫	和	普特南	,	返回	,	被解雇	在	一些

[bɪ'leɪtɪd] [flɑːk] ,

belated	flock	,
迟到的	群	,

有一次，克拉夫和普特南在湖中央返回时，向一群迟到的鸟群开火。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [liːpt] ['ʌpwərd]

and	with	the	report	of	their	guns	two	jets	of	living	flame	leaped	upward
和	和	这	报告	的	他们的	枪支	二	喷气式飞机	的	活的	火焰	跳跃	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] .

against	the	dark	.
反对	这	黑暗的	.

随着枪声响起，两道炽热的火焰冲天而起，冲破黑暗。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ;

A	little	later	and	he	could	hear	the	sound	of	their	oars	;
一个	小的	之后	和	他	可以	听到	这	声音	的	他们的	桨	;

过了一会儿，他就听到了他们划桨的声音；

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪm] [blæk] [ʃeɪp] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] - ['frendli] [heɪl] ['saʊndɪd]

then	presently	a	dim	black	shape	loomed	up	ahead	and	Cluff's	friendly	hail	sounded
然后	目前	一个	暗淡	黑色的	形状	迫近	向上	前方	和	-	友好的	冰雹	听起来

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

through	the	gloom	.
通过	这	愁云	.

随后，前方出现了一个模糊的黑色身影，克拉夫友好的喊声在黑暗中响起。

" [wel] , [sʌn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['dɑːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] - [ɪm] .

"	Well	,	son	,	"	he	called	,	"	I	heard	you	dottin	'	it	into	'	em	.
"	出色地	,	儿子	,	"	他	称为	,	"	我	听到	你	多廷	-	它	进入	-	呃	.

“儿子，”他喊道，“我听到你在往他们身上点点了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] .

And	I	saw	there	was	some	that	didn't	get	away	.
和	我	锯	那里	曾是	一些	那	没有	得到	离开	.

我看到有些人没能逃脱。

[haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] ? "

How	many	did	you	kill	?	"
如何	许多	做过	你	杀	?	"

你杀了多少人?

" [ˌeɪ'ti:n] , " [dɪk] [kɔ:ld] [bæk] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [ʃɑ:t] [streɪt] [aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] ['fɔ:rti] .

"	Eighteen	,	"	Dick	called	back	,	"	and	if	I'd	shot	straight	I'd	have	killed	forty	.
"	十八	,	"	迪克	称为	后退	,	"	和	如果	ID	射击	直的	ID	有	被杀	四十	.

“十八个,”迪克回应道,“如果我枪法准的话,就能打死四十个了。”

[haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ][foʊks] [get] ? "

How	many	did	you	folks	get	?	"
如何	许多	做过	你	各位	得到	?	"

你们一共弄到了多少?

" ['dʒɪm][gɑ:t] [ˌfɔ:r'ti:n] , " ['ænsər] ['klʌf] , " [ænd; ənd][aɪ] [skɔ:rd] [ʌp] ['twenti] - [tu:] .

"	Jim	got	fourteen	,	"	answered	Cluff	,	"	and	I	scored	up	twenty	-	two	.
"	吉姆	得到	十四	,	"	回答	克拉夫	,	"	和	我	得分	向上	二十	-	二	.

“吉姆得了十四分,”克拉夫回答说,“我得了二十二分。”

[ges] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['fɛntənz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [maɪt] [sər'praɪzd] .

Guess	maybe	Mr	.	Fenton's	going	to	be	a	mite	surprised	.
猜测	或许	先生	.	芬顿的	去	到	是	一个	螨虫	惊讶	.

看来芬顿先生可能会有点惊讶。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wi:d] [du:] [wel] .

I	told	you	we'd	do	well	.
我	讲述	你	我们会	做	出色地	.

我早就告诉过你我们会做得很好。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ði:z] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd]

You	just	wait	,	now	,	till	I	take	in	these	decoys	,	and	we'll	come	ashore	and
你	只是	等待	,	现在	,	直到	我	拿	在	这些	诱饵	,	和	出色地	来	岸上	和

[get] [ju:; jʊ] .

get	you	.
得到	你	.

你现在就等着,等我把这些诱饵带走,我们就上岸把你抓回来。

" [ðeɪ] [rəud] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [wel] - ['leɪdn]

"	They	rowed	home	through	the	darkness	and	trudged	up	the	path	,	well	-	laden
"	他们	划船	家	通过	这	黑暗	和	艰难跋涉	向上	这	小路	,	出色地	-	满载

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪlz] ,

with	their	spoils	,
和	他们的	战利品	,

他们划着小船穿过夜色回家,然后拖着疲惫的身躯沿着小路走去,肩上扛着满满的战利品。

[glæd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [gli:md] ['tʃɪrfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

glad	when	the	lights	of	the	farm	-	house	gleamed	cheerfully	across	the	clearing	,
高兴的	什么时候	这	灯	的	这	农场	-	房子	闪闪发光	愉快地	穿过	这	清理	,

['welkəm] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

welcome	enough	in	any	case	,
欢迎	足够的	在	任何	案件	,

看到农舍的灯光在空地上明快地闪烁,我感到很高兴,无论如何,这已经足够令人欣喜了。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌpər] [prɪ'peərɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

but	now	suggesting	,	as	well	,	the	thought	of	supper	preparing	within	.
但	现在	建议	,	作为	出色地	,	这	想法	的	晚餐	准备	之内	.

但现在也暗示着,可以在屋内准备晚餐了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	supper	it	was	!
和	什么	一个	晚餐	它	曾是	!

那顿晚餐真是太棒了!

[dʒʌst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Just	comfortably	tired	and	hungry	,
只是	舒适地	疲劳的	和	饥饿的	,

只是感觉有点累，有点饿，但很舒服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][hoʊst] ,

the	boys	made	an	onslaught	on	the	fare	which	surprised	even	their	host	,
这	男孩们	制成	一个	猛攻	在	这	票价	哪个	惊讶	甚至	他们的	主持人	,

男孩们狼吞虎咽地吃光了食物，就连主人也感到惊讶。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['kʌntri] ['æpɪtaɪt] .

accustomed	as	he	was	to	the	demands	of	a	healthy	country	appetite	.
习惯	作为	他	曾是	到	这	需求	的	一个	健康	国家	食欲	.

他早已习惯了乡村健康饮食的需求。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æt; ət][læst] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	he	remarked	at	last	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	他	评论	在	最后的	,

“嗯，我不知道，”他最后说道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [biːt] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [dʌks] ,

"	I	rather	thought	I	had	you	fellows	beat	on	shooting	ducks	,
"	我	相当	想法	我	有	你	伙伴们	打	在	射击	鸭子	,

“我原以为我在打鸭子方面比你们都强，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['tɜːrki] [aɪ] [ges] [juːv] ['prɪti] [wel] [skwerd] [ʌp]

but	when	it	comes	to	putting	away	turkey	I	guess	you've	pretty	well	squared	up
但	什么时候	它	来	到	推杆	离开	火鸡	我	猜测	你已经	漂亮的	出色地	平方	向上

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	count	.
这	数数	.

但说到处理火鸡，我想你们已经基本扳回一城了。

" [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	By	seven	o'clock	their	horse	was	at	the	door	,
"	经过	七	点钟	他们的	马	曾是	在	这	门	,

“七点钟的时候，他们的马已经到了门口。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	putting	in	their	guns	and	their	share	of	the	game	,
和	推杆	在	他们的	枪支	和	他们的	分享	的	这	游戏	,

并投入他们的枪支和他们应得的份额，

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['klʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

they	bade	good	-	by	to	Cluff	and	his	wife	,	thanking	them	again	and	again
他们	巴德	好的	-	经过	到	克拉夫	和	他的	妻子	,	谢谢	他们	再次	和	再次

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

for	their	kindness	,
为了	他们的	仁慈	,

他们向克拉夫夫妇道别，并一再感谢他们的热情款待。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

and	set	out	on	their	homeward	way	.
和	放	出去	在	他们的	回家	方式	.

然后踏上了回家的路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] ,

They	were	scarcely	as	talkative	,	after	the	first	few	miles	,
他们	是	几乎	作为	健谈	,	后	这	第一的	很少	英里	,

行驶了几英里后，他们就几乎不怎么说话了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

as	they	had	been	on	the	way	out	,	but	sat	in	silence	,
作为	他们	有	到过	在	这	方式	出去	,	但	卫星	在	沉默	,

他们原本正要离开，但却默默地坐着。

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

each	living	the	day	over	again	in	his	mind	.
每个	活的	这	天	超过	再次	在	他的	头脑	.

每个人都在脑海中一遍遍地重温这一天。

['retrəspekt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] , [waɪl]

Retrospect	had	taken	the	place	of	anticipation	,	and	their	pleasure	,	while
回顾	有	已采取	这	地方	的	预期	,	和	他们的	乐趣	,	尽管

[pər'hæps] ['fʊli] [æz; əz] [greɪt] ,

perhaps	fully	as	great	,
也许	完全	作为	伟大的	,

回顾取代了期待，而他们的快乐，虽然可能同样强烈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [mɔːr] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [les] [kiːn] .

was	of	a	kind	more	tranquil	,	and	less	keen	.
曾是	的	一个	种类	更多的	宁静	,	和	较少的	敏锐的	.

是一种更平静、不那么急躁的类型。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kwaiətid][ðer; ðər] [tʌŋz] .

Perhaps	,	too	,	the	spell	of	the	night	quieted	their	tongues	.
也许	,	也	,	这	拼写	的	这	夜晚	安静	他们的	舌头	.

或许，夜幕也让他们噤若寒蝉。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [raʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

The	full	moon	rose	high	in	the	heavens	,	putting	the	stars	to	rout	,	and	lighting
这	满的	月亮	玫瑰	高的	在	这	天	,	推杆	这	明星	到	路线	,	和	灯光

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

满月高悬夜空，令群星黯然失色，照亮了漫长的夜空。

[streɪt] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [deɪ] .

straight	road	ahead	of	them	almost	as	clearly	as	if	it	had	been	day	.
直的	路	前方	的	他们	几乎	作为	清楚地	作为	如果	它	有	到过	天	.

眼前笔直的道路清晰可见，几乎就像白天一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['dʒɒgd] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

And	thus	they	jogged	steadily	along	in	silence	until	they	had	traversed	the	greater	part	of	their	journey	home	.
和	因此	他们	慢跑	稳步	沿着	在	沉默	直到	他们	有	穿越	这	更大的	部分	的	他们的	旅行	家	.

于是，他们默默地慢跑着，直到走完了回家的路程的大部分。

['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

Scarcely	a	sound	had	disturbed	the	quiet	of	the	drive	.
几乎	一个	声音	有	不安	这	安静的	的	这	驾驶	.

车道上静悄悄的，几乎没有一丝声响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ; [wʌns][ə; eɪ][fɑːks] [jæpt] ['ʃɑːrpli]

Now	and	again	they	heard	the	hooting	of	an	owl	;	once	a	fox	yapped	sharply
现在	和	再次	他们	听到	这	倒彩	的	一个	猫头鹰	;	一次	一个	狐狸	喋喋不休	尖锐地

,

,

,

他们时不时听到猫头鹰的鸣叫声；有一次，一只狐狸发出了一声尖锐的吠叫。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [lɔːŋ] - [drɔːn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɑːks] [ænd; ənd] [haulz]

and	in	answer	there	came	a	distant	,	long	-	drawn	chorus	of	barks	and	howls
和	在	回答	那里	来了	一个	遥远	,	长的	-	绘制	合唱	的	树皮	和	嚎叫

,

,

,

回应它的是远处悠长的犬吠和嚎叫声。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [dɔːg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

as	if	every	dog	within	a	dozen	miles	was	giving	answer	to	the	challenge	.
作为	如果	每一个	狗	之内	一个	打	英里	曾是	给予	回答	到	这	挑战	.

仿佛方圆十几英里内的每一只狗都在回应这个挑战。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , ['i:ðər] ['draɪvɪŋ][ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] ,

But	of	fellow	-	travelers	,	either	driving	or	on	foot	,
但	的	同伴	-	旅行者	,	任何一个	驾驶	或者	在	脚	,

但就同行者而言，无论是驾车的还是步行的，

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [taʊn] .

they	saw	no	sign	until	they	had	come	within	a	mile	or	so	of	town	.
他们	锯	不	符号	直到	他们	有	来	之内	一个	英里	或者	所以	的	镇	.

直到离镇子大约一英里远的地方，他们才看到路标。

[ðen] [dɪk] , [hæf] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] ,

Then	Dick	,	half	lulled	to	sleep	by	the	steady	,
然后	迪克	,	一半	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	稳定的	,

然后，迪克被这持续不断的……催眠了半睡半醒，

[mə'nɑ:tənəs] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

monotonous	thud	of	the	mare's	feet	on	the	road	,	started	up	suddenly	,	rubbing	his
单调	砰的一声	的	这	母马的	脚	在	这	路	,	开始	向上	突然	,	擦	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

母马蹄子在路上发出单调的咚咚声，他突然坐了起来，揉了揉眼睛。

[fɔ:r; fər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] , [wʌn] [tɔ:l] , [wʌn] [ʃɔ:rt] ,

for	ahead	of	them	he	saw	two	shadowy	figures	,	one	tall	,	one	short	,
为了	前方	的	他们	他	锯	二	阴暗的	数据	,	一	高的	,	一	短的	,

因为他看到前面有两个黑影，一个高，一个矮，

[straidɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

striding	along	the	path	in	the	gloom	.
大步走	沿着	这	小路	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下沿着小路大步走去。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [men] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Look	at	those	men	,	Jim	,	"	he	said	.
"	看	在	那些	男人	,	吉姆	,	"	他	说	.

“看看那些人，吉姆，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	I	wonder	what	they're	doing	out	here	at	this	time	of	night	?
"	我	想知道	什么	它们是	正在做	出去	这里	在	这	时间	的	夜晚	?

“我很好奇他们大半夜在这里做什么？”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

"	As	he	spoke	the	figures	rounded	a	bend	in	the	path	and	disappeared
"	作为	他	辐	这	数据	圆润	一个	弯曲	在	这	小路	和	消失

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

“他说话的时候，那些人影绕过小路拐了个弯，消失在了视线中。”

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['pʌtnəm] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

And	then	,	before	Putnam	could	answer	,	all	in	the	same	breath	,
和	然后	,	前	普特南	可以	回答	,	全部	在	这	相同的	气息	,

然后，在普特南还没来得及回答之前，他一口气说：

[ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] ['aʊtkraɪ] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

there	arose	ahead	of	them	a	quick	,	sharp	outcry	,	the	sounds	of	a	scuffle	,
那里	出现	前方	的	他们	一个	快的	,	锋利的	强烈抗议	,	这	声音	的	一个	扭打	,

他们前方传来一声急促尖锐的叫喊声，以及扭打声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , ['ekəuiŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪlənt]

and	then	a	shrill	and	frightened	scream	,	echoing	wildly	through	the	silent
和	然后	一个	尖锐	和	害怕	尖叫	,	回声	疯狂地	通过	这	沉默的

['fɔːrɪst] , " [help] !

forest	,	"	Help	!
森林	,	"	帮助	!

然后一声尖锐而恐惧的尖叫声在寂静的森林中疯狂回荡：“救命！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['pʌtnəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

"	As	quick	as	thought	Putnam	leaned	forward	,
"	作为	快的	作为	想法	普特南	倾斜	向前	,

普特南几乎是瞬间就向前倾身了。

[snætʃt] [ðə; ðɪ] [wɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs]

snatched	the	whip	from	its	socket	and	brought	it	down	with	all	his	force
抢夺	这	鞭	从	它是	插座	和	带来	它	向下	和	全部	他的	力量

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['mɛrz] [flæŋks] .

across	the	mare's	flanks	.
穿过	这	母马的	侧翼	.

他一把夺过鞭子，用尽全力抽打在母马的侧腹上。

[oʊld]['roʊzi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [kraɪd] , " [loʊd] [ʌp] [kwɪk] , [dɪk] !

Old	Rosy	bounded	forward	under	the	blow	and	Putnam	cried	,	"	Load	up	quick	,	Dick	!
老的	红润	有界	向前	在下面	这	吹	和	普特南	哭	,	"	加载	向上	快的	,	迪克	!

老罗西在打击下向前跃去，普特南喊道：“快装弹，迪克！”

[loʊd] [ʌp] [jʊr; jər] [gʌn] !

Load	up	your	gun	!
加载	向上	你的	枪	!

装弹!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rændəlz] [fɜːrst] [θɔːt] .

"	It	had	been	Randall's	first	thought	.
"	它	有	到过	兰德尔的	第一的	想法	.

“那是兰德尔的第一反应。”

['iːv(ə)n][æz; əz] ['pʌtnəm] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] ,

Even	as	Putnam	uttered	the	words	he	reached	down	,
甚至	作为	普特南	说出	这	字	他	达到	向下	,

就在普特南说出这些话的同时，他伸手去够。

[druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ten] [bɔːr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] , [slɪpt] [ɪn] [tuː] ['ʃɛlz] ,

drew	out	the	ten	bore	from	under	the	seat	,	slipped	in	two	shells	,
画	出去	这	十	钻孔	从	在下面	这	座位	,	滑倒了	在	二	贝壳	,

从座椅下抽出十号口径霰弹枪，装入两发弹壳，

[ænd; ənd] [sæt] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['redi] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'krɔːs]

and	sat	alert	and	ready	,	his	body	bent	a	little	forward	,	his	weapon	across
和	卫星	警报	和	准备好	,	他的	身体	弯曲	一个	小的	向前	,	他的	武器	穿过

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他保持警惕，时刻准备着，身体微微前倾，武器横放在膝盖上。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['fɔːrwərd] ,

as	they	sped	forward	,
作为	他们	加速	向前	,

他们加速向前行驶时，

[ðə; ði] ['bʌgi] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [biˈniːθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

the	buggy	rocking	and	swaying	beneath	them	like	a	ship	in	a	gale	of	wind	.
这	有缺陷的	摇滚	和	摇晃	下面	他们	喜欢	一个	船	在	一个	大风	的	风	.

他们身下的婴儿车像狂风中的船只一样摇晃不定。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːrk][ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] ,

A	moment	later	they	rounded	the	curve	and	Putnam	,	with	a	mighty	jerk	on	the	reins	,
一个	片刻	之后	他们	圆润	这	曲线	和	普特南	,	和	一个	强大的	混蛋	在	这	缰绳	,

片刻之后，他们转过弯道，普特南猛地拉住缰绳，

[pʊld] [ðə; ði] [mer] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌdld] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

pulled	the	mare	back	almost	to	her	haunches	to	avoid	running	over	the	huddled	group	of	figures	fighting	in	the	road	.
拉	这	母马	后退	几乎	到	她	臀部	到	避免	跑步	超过	这	蜷缩着	团体	的	数据	斗争	在	这	路	.

为了避免撞到路上那群正在打架的人群，她把母马拉到几乎后腿着地的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dɪk] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .

At	the	same	instant	Dick	leaped	from	the	buggy	and	ran	forward	.
在	这	相同的	立即的	迪克	跳跃	从	这	有缺陷的	和	跑	向前	.

就在同一时刻，迪克从马车上跳下来，向前跑去。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

A	quick	glance	revealed	the	situation	.
一个	快的	瞥一眼	揭晓	这	情况	.

一眼望去，情况就明了了。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] ,

One	man	was	being	attacked	by	three	others	,
一	男人	曾是	存在	遭到攻击	经过	三	其他的	,

一名男子遭到另外三人的袭击，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hɔvəd] , ['terər] - ['strɪkən] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

while	on	the	outskirts	of	the	group	a	little	boy	hovered	,	terror	-	stricken	,	still	crying	out	for	help	.
尽管	在	这	郊区	的	这	团体	一个	小的	男生	悬停	,	恐怖	-	受打击的	,	仍然	哭泣	出去	为了	帮助	.

而在人群外围，一个小男孩惊恐万分地徘徊着，仍在哭喊着求救。

[ðə; ði][mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænfəli] .

The	man	upon	the	defensive	was	holding	his	own	manfully	.
这	男人	之上	这	防守	曾是	保持	他的	自己的	勇敢地	.

处于防守状态的男子顽强抵抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃruːd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] , [əˈpærəntli] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] ,

He	was	tall	and	active	,	and	made	shrewd	play	with	a	stout	cudgel	,	apparently	his	only	weapon	,
他	曾是	高的	和	积极的	,	和	制成	精明	玩	和	一个	肥硕	棍棒	,	显然	他的	仅有的	武器	,

他身材高大，行动敏捷，而且非常擅长使用一根粗壮的木棍，这显然是他唯一的武器。

['straɪvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

striving	constantly	to	prevent	his	adversaries	from	attacking	him	in	the	rear	.
努力	不断地	到	防止	他的	对手	从	攻击	他	在	这	后部	.

他时刻努力防止敌人从后方攻击自己。

[jet] [θriː] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːdz] ; [naɪvz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

Yet	three	to	one	was	heavy	odds	;	knives	gleamed	in	the	moonlight	;
然而	三	到	一	曾是	重的	赔率	;	刀具	闪闪发光	在	这	月光	;

然而，三比一的赔率太低了；刀光在月光下闪闪发光；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [əd'vænst] ['werəli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz]

and	while	two	of	the	attacking	force	advanced	warily	on	him	the	third	was
和	尽管	二	的	这	攻击	力量	先进的	谨慎地	在	他	这	第三	曾是

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

creeping	stealthily	around	behind	just	as	the	boys	appeared	on	the	scene	.
爬行	悄悄地	大约	在后面	只是	作为	这	男孩们	出现	在	这	场景	.

当两名进攻队员小心翼翼地向他逼近时，第三名队员则悄悄地绕到他身后，就在这时，男孩们出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [dɪk] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

With	a	shout	Dick	leaped	forward	,
和	一个	喊	迪克	跳跃	向前	,

迪克大喊一声，向前跃去。

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['bærəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

discharging	his	right	hand	barrel	over	the	heads	of	the	contestants	as	he	ran	.
出院	他的	正确的	手	桶	超过	这	头部	的	这	参赛者	作为	他	跑	.

他一边奔跑，一边用右手边的枪管向参赛者的头顶开火。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	of	his	shot	was	well	-	nigh	magical	.
这	影响	的	他的	射击	曾是	出色地	-	夜	神奇	.

他那一击的效果简直堪称神奇。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θriː] [men] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] ,

On	the	instant	the	three	men	broke	and	ran	,
在	这	立即的	这	三	男人	打破	和	跑	,

三人随即挣脱逃跑。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] .

diving	into	the	bushes	as	if	they	knew	the	country	well	.
潜水	进入	这	灌木丛	作为	如果	他们	知道	这	国家	出色地	.

他们纵身跃入灌木丛中，仿佛对这片土地了如指掌。

[ðə; ði][tɔːl][mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , ['fʌmblɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

The	tall	man	started	to	follow	,	fumbling	vainly	in	his	pocket	as	he	did	so	,
这	高的	男人	开始	到	跟随	,	笨拙	徒劳地	在	他的	口袋	作为	他	做过	所以	,

高个子男人开始跟上去，同时徒劳地在口袋里摸索。

[ðen] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɚz] .

then	drew	up	with	a	suppressed	cry	of	pain	and	turned	to	his	rescuers	.
然后	画	向上	和	一个	被抑制	哭	的	疼痛	和	转向	到	他的	救援人员	.

然后他强忍着痛苦的叫声站了起来，转身看向救他的人。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Much	obliged	,	"	he	said	.
"	很多	有义务	,	"	他	说	.

“非常感谢，”他说。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [ges] ; [ðeɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [hæd; həd][ˌem 'iː] - -

"	Just	about	in	time	,	I	guess	;	they	pretty	nearly	had	me	-	-
"	只是	关于	在	时间	,	我	猜测	;	他们	漂亮的	几乎	有	我	-	-

“我想，还算及时；他们差点就抓到我了——”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , ['ləːtʃɪŋ] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌgi] .

"	He	broke	off	suddenly	,	lurching	unsteadily	toward	the	buggy	.
"	他	打破	离开	突然	,	踉跄跄	不稳定地	朝向	这	有缺陷的	.

他突然停了下来，踉跄着走向马车。

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [ˌem 'iː] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Don't	know	but	what	they've	done	me	,	now	,	"	he	muttered	.
"	不	知道	但	什么	他们有	完毕	我	,	现在	,	"	他	低声说道	.

“我不知道他们现在对我做了什么，”他喃喃自语道。

[dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

Dick	could	see	that	his	face	was	deathly	pale	.
迪克	可以	看	那	他的	脸	曾是	致命的	苍白	.

迪克看到他的脸色苍白得可怕。

" [hɪr] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Here	,	Jim	,	"	he	called	,	"	take	him	and	the	boy	.
"	这里	,	吉姆	,	"	他	称为	,	"	拿	他	和	这	男生	.

“吉姆，带上他和那个男孩，”他喊道。

[draɪv] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Drive	right	in	to	the	hospital	.
驾驶	正确的	在	到	这	医院	.

直接开车进医院。

[aɪl] [get] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] - -

I'll	get	back	,	all	right	;	it	isn't	far	-	-
患病的	得到	后退	,	全部	正确的	;	它	不是	远的	-	-

我会回去的，没问题；不远——

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

"	He	helped	the	man	into	the	wagon	and	lifted	the	boy	in	behind	.
"	他	帮助	这	男人	进入	这	车皮	和	抬起	这	男生	在	在后面	.

他扶着男人上了马车，然后把男孩抱到马车后面。

['pʌtnəm] [geɪv] [ðə; ði] [mer] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]

Putnam	gave	the	mare	a	cut	with	the	whip	and	the	buggy	shot	forward	toward
普特南	给予	这	母马	一个	切	和	这	鞭	和	这	有缺陷的	射击	向前	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

普特南用鞭子抽了一下母马，马车便向前冲向了城镇。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['dʌŋkən] [mək'dɑːnld]

DUNCAN	MCDONALD
邓肯	麦当劳

邓肯·麦克唐纳

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

On	a	Saturday	afternoon	,	a	fortnight	after	the	shooting	trip	to	the	lake	,
在	一个	周六	下午	,	一个	两星期	后	这	射击	旅行	到	这	湖	,

在去湖边射击旅行两周后的一个星期六下午，

[dɪk] ['rændl] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['pʌtnəm] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Dick	Randall	and	Jim	Putnam	,	on	their	way	across	the	yard	,
迪克	兰德尔	和	吉姆	普特南	,	在	他们的	方式	穿过	这	院子	,

迪克·兰德尔和吉姆·普特南正穿过院子，

[keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['ælən] [ænd; ənd] [ned] ['bruːstər] , ['sɔːntərɪŋ] ['liːʒərli] ['oʊvər]
came face to face with Harry Allen and Ned Brewster , sauntering leisurely over
来了 脸 到 脸 和 哈里 艾伦 和 内德 布鲁斯特 , 闲逛 悠闲 超过
[tɔːrd] [ðə; ði][dʒɪm] .
toward the gym .
朝向 这 健身房 .

迎面撞见了悠闲地向体育馆走去的哈里·艾伦和内德·布鲁斯特。

[ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] , [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði]
The day , although the month was December , was warm and clear ; the
这 天 , 虽然 这 月 曾是 十二月 , 曾是 温暖的 和 清除 ; 这
[graʊnd] [leɪ] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
ground lay bare of snow ;
地面 躺 裸 的 雪 ;

虽然是十二月，但那天天气温暖晴朗；地面上没有积雪；

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv]
altogether it was an afternoon when out of doors seemed far more attractive
共 它 曾是 一个 下午 什么时候 出去 的 门 似乎 远的 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən][ɪn] .
than in .
比 在 .

总之，那天下午，户外似乎比室内更有吸引力。

['ælən] , ['hɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] , [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [reɪzd] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
Allen , halting them , struck an attitude , raised one arm , and started to
艾伦 , 停止 他们 , 击 一个 态度 , 提高 一 手臂 , 和 开始 到
[dɪ'kleɪm] .
declaim .
宣誓 .

艾伦拦住他们，摆出一副姿态，举起一只胳膊，开始慷慨激昂地演讲。

" ['wɪðər] [ə'weɪ] , ['wɪðər] [ə'weɪ] - - " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Whither away , whither away - - " he began , and then ,
" 往哪里去 离开 , 往哪里去 离开 - - " 他 开始 , 和 然后 ,

“往哪去，往哪去——”他开口说道，然后，

[æz; əz] ['bruːstər] [pla:ntid][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as Brewster planted a well - aimed blow in the small of his back ,
作为 布鲁斯特 已种植 一个 出色地 - 旨在 吹 在 这 小的 的 他的 后退 ,

布鲁斯特一记精准的重拳击中了他的后腰，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
he came abruptly to a stop .
他 来了 突然 到 一个 停止 .

他突然停了下来。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hɜːrt] .
" Confound you , Ned , " he said , " that hurt .
" 混杂 你 , 内德 , " 他 说 , " 那 伤害 .

“真该死，内德，”他说，“这很伤人。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [gʊd] ['poʊətri] ?
Can't you appreciate good poetry ?
不能 你 欣赏 好的 诗 ?

你难道欣赏不了好的诗歌吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
I never saw such a fellow .
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 .

我从未见过这样的人。

[wel] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] ['vʌlgər] [proʊz] , [wer] [duː][juː; jʊ] [tʃæps] [θɪŋk] [jʊə(r)]
Well , if I've got to descend to vulgar prose , where do you chaps think you're
出色地，如果我已经 得到 到 下降 到 庸俗 散文 , 在哪里 做 你 小伙子们 思考 你是
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

好吧，如果我非得用粗俗的语言，你们这些家伙以为你们要去哪儿?

['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

反正?

" ['rændl] [læft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['defərəns] , ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ]
" Randall laughed , and in a tone of exaggerated deference , answered , " With
" 兰德尔 笑了 , 和 在 一个 语气 的 夸张的 尊重 , 回答 , " 和
[jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['poʊət] ,
your kind permission , Mr . Poet ,
你的 种类 允许 , 先生 . 诗人 ,

兰德尔笑了，用一种夸张的恭敬语气回答说："恕我冒昧，诗人先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] - ['wɪðə] [ə'weɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] , ['liːdər]
we are ' whithering away ' to the rustic cottage of Mr . McDonald , leader
我们 是 - 枯萎 离开 - 到 这 乡村 小屋 的 先生 . 麦当劳 , 领导者
[ʌv; əv] [straɪk] - ['breikəz] ,
of strike - breakers ,
的 罢工 - 断路器 ,

我们正"渐渐消逝"，来到罢工破坏者头目麦克唐纳先生的乡村小屋。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm]
who has now recovered , and has been out of the hospital for some
WHO 有 现在 恢复 , 和 有 到过 出去 的 这 医院 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .

他现在已经康复，出院几天了。

['mɪstər] . [mək'dɑːnld][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [faɪt] ; [ðə; ðɪ] - ['pæsəl] [oʊ] - ['fɜːrənərz] ,
Mr . McDonald has won his fight ; the ' passel o ' furriners ,
先生 . 麦当劳 有 韩元 他的 斗争 ; 这 - 帕塞尔 o - 弗林人 ,

麦克唐纳先生赢得了他的战斗； 'passel o' Furriners，

- [æz; əz][maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] ,
' as my friend at the livery stable calls them , has been put to rout ,
- 作为 我的 朋友 在 这 涂装 稳定的 呼叫 他们 , 有 到过 放 到 路线 ,

正如我朋友在马厩里称呼它们的那样，它们已经被彻底击溃了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['gælənt]
and Mr . McDonald wishes to have an opportunity to thank his gallant
和 先生 . 麦当劳 愿望 到 有 一个 机会 到 感谢 他的 英勇
['rɛsˌkjuːɜ-z] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
rescuers in person .
救援人员 在 人 .

麦克唐纳先生希望有机会亲自感谢那些英勇的救援人员。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['dʒɪm] ?
Isn't that what we are , Jim ?
不是 那 什么 我们 是 , 吉姆 ?

吉姆，我们不就是这样吗?

['gælənt] ['rɛsˌkju:ɝz] ?
Gallant **rescuers** **?**
英勇 救援人员 ?

英勇的救援者?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Of **course** **we** **are** **.**
的 课程 我们 是 .

当然是。

" ['pʌtnəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Putnam** **nodded** **.**
" 普特南 点头 .

普特南点了点头。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Sure** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **of** **course** **.**
" 当然 , " 他 回答 , " 的 课程 .

“当然，”他回答说，“当然可以。”

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
At **least** **you** **are** **.**
在 至少 你 是 .

至少你是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən]['kwɑ:lɪfaɪ][ɔ:r][nɑ:t] .
I **don't** **know** **whether** **I** **can** **qualify** **or** **not** **.**
我 不 知道 无论 我 能 资格 或者 不是 .

我不知道我是否符合资格。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mer] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I **was** **driving** **the** **mare** **,** **you** **know** **.**
我 曾是 驾驶 这 母马 , 你 知道 .

你知道，当时我在驾驭那匹母马。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tʊk] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ['straɪkɝz] .
But **still** **,** **on** **the** **whole** **,** **I** **believe** **that** **took** **more** **courage** **than** **fighting** **strikers** **.**
但 仍然 , 在 这 所有的 , 我 相信 那 采取 更多的 勇气 比 斗争 前锋 .

但总的来说，我认为那比与罢工者对抗需要更大的勇气。

[oʊ] , [jes] , [wɪə(r)] ['hɪroʊz] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [θæŋkt] .
Oh **,** **yes** **,** **we're** **heroes** **,** **all** **right** **,** **and** **we're** **going** **down** **to** **be** **properly** **thanked** **.**
哦 , 是的 , 是 英雄 , 全部 正确的 , 和 是 去 向下 到 是 适当地 谢谢 .

哦，是的，我们是英雄，没错，我们要下去接受大家的正式感谢。

" ['bru:stər] [groʊn] .
" **Brewster** **groaned** **.**
" 布鲁斯特 呻吟 .

布鲁斯特呻吟了一声。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃesti] [per] , " [hi:; hi] [skɔft] .
" **My** **,** **but** **you're** **a** **chesty** **pair** **,** **"** **he** **scoffed** **.**
" 我的 , 但 你是 一个 胸部 一对 , " 他 嘲笑 .

“哎呀，你们俩身材真不错，”他嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] [let] [tu:] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm]
" **I** **don't** **suppose** **you'd** **let** **two** **ordinary** **mortals** **come** **along** **and** **breathe** **the** **same**
" 我 不 认为 你会 让 二 普通的 凡人 来 沿着 和 呼吸 这 相同的
[er] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] ,
air **with** **heroes** **,**
空气 和 英雄 ,

我想你不会让两个普通人跟英雄们呼吸同样的空气吧?

[wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
would you , now ?
会 你 , 现在 ?

现在你会吗?

['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒɪm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [mʌtʃ]
Harry and I were just saying that the gym doesn't seem to offer much
哈里 和 我 是 只是 说 那 这 健身房 不 似乎 到 提供 很多
[ə'trækʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
attraction on a day like this .
景点 在 一个 天 喜欢 这 .

我和哈里刚才还在说，像今天这样的天气，健身房似乎没什么吸引力。

" ['rændl] [boʊd] [loʊ] .
" Randall bowed low .
" 兰德尔 鞠躬 低的 .

兰德尔深深鞠了一躬。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [maɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['hɪroʊ] , ['mɪstər] . ['pʌtnəm] , [ðə; ði]
" My dear young men , " he said , " if my co - hero , Mr . Putnam , the
" 我的 亲爱的 年轻的 男人 , " 他 说 , " 如果 我的 合作 - 英雄 , 先生 . 普特南 , 这
['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [left] ,
gentleman on my left ,
绅士 在 我的 左边 ,

“我亲爱的年轻人，”他说，“如果我的搭档英雄，我左边的这位普特南先生，

[hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
has no objection , we will permit you to go .
有 不 异议 , 我们 将要 允许 你 到 去 .

如果没有异议，我们会允许你离开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ri'wɔːdid] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] [tuː; tə]
I think that the sight of virtue rewarded would be a most useful lesson to
我 思考 那 这 视线 的 美德 奖励 会 是 一个 最多 有用 课 到
[juː; jʊ][bəuθ] .
you both .
你 两个都 .

我认为，看到美德得到回报，对你们俩来说将是一个非常有益的教训。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['tenɪsn] [hɪr] [maɪt] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz]
Perhaps Mr . Tennyson here might immortalize the whole thing in what he thinks is
也许 先生 . 丁尼生 这里 可能 永垂不朽 这 所有的 事物 在 什么 他 思考 是
[vɜːrs] .
verse .
诗 .

或许丁尼生先生会用他认为的诗歌形式，将整件事永垂不朽。

" ['bruːstər] ['mɔːrnfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brewster mournfully shook his head .
" 布鲁斯特 悲伤地 摇晃 他的 头 .

布鲁斯特悲伤地摇了摇头。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hæri] .
" Oh , this is awful , " he said , " we'll have to go with them , Harry .
" 哦 , 这 是 可怕 , " 他 说 , " 出色地 有 到 去 和 他们 , 哈里 .

“哦，这太糟糕了，”他说，“我们得跟他们一起去，哈利。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [naʊ] .
I wouldn't trust them alone , now .
我 不会 相信 他们 独自的 , 现在 .

现在我不会单独信任他们。

[ðeə(r)] [soʊ] [pʌft] [ʌp] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ðem; ðəm] [klɪr] [ə'weɪ] ,

They're	so	puffed	up	that	one	good	gust	of	wind	would	blow	them	clear	away	,
它们是	所以	膨胀的	向上	那	一	好的	阵风	的	风	会	吹	他们	清除	离开	,

它们膨胀得厉害，一阵强风就能把它们吹走。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [bi:; bi]['maɪnəs]['aʊər; ɑ:r] [best] [haɪ] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][stɑ:r]['kwɔ:rtər] ['maɪlər] .

and	then	we'd	be	minus	our	best	high	jumper	,	and	our	star	quarter	miler	.
和	然后	我们会	是	减	我们的	最好的	高的	套头衫	,	和	我们的	星星	四分之一	英里	.

那样的话，我们就会失去我们最好的跳高运动员和我们最优秀的四分之一英里跑运动员。

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [wi:l] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

So	come	on	and	we'll	look	after	them	.
所以	来	在	和	出色地	看	后	他们	.

来吧，我们会照顾他们的。

[its] [hɑ:rd][ɑ:n][ˌju: 'es] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

It's	hard	on	us	,	I	know	,	but	it's	our	duty	to	the	school	.
它是	难的	在	我们	,	我	知道	,	但	它是	我们的	责任	到	这	学校	.

我知道这对我们来说很艰难，但这是我们对学校的责任。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði][jɑ:rd] , [wɔ:kt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [træk] ,

"	They	left	the	yard	,	walked	down	past	the	track	,
"	他们	左边	这	院子	,	步行	向下	过去的	这	追踪	,

他们离开了院子，沿着跑道走了下去，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [træmp] .

and	then	struck	out	straight	across	the	fields	on	their	long	tramp	.
和	然后	击	出去	直的	穿过	这	字段	在	他们的	长的	流浪汉	.

然后他们沿着长长的步伐径直穿过田野。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sku:l] ['baʊndriz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['ælən] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [dɪk] .

As	they	left	the	school	boundaries	behind	them	Allen	turned	quickly	to	Dick	.
作为	他们	左边	这	学校	边界	在后面	他们	艾伦	转向	迅速地	到	迪克	.

当他们离开学校边界时，艾伦迅速转向迪克。

" [wel] , [ɔ:l][dʒoʊks][ə'saɪd] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] ['frɛndz] [rɪ'kʌvərd] , ['hæznt][hi:; hi] ? "

"	Well	,	all	jokes	aside	,	"	he	exclaimed	,	"	your	friend's	recovered	,	hasn't	he	?	"
"	出色地	,	全部	笑话	旁边	,	"	他	惊呼	,	"	你的	朋友们	恢复	,	还没有	他	?	"

“好了，不开玩笑了，”他说道，“你的朋友康复了，是吗？”

" [jes] , " ['rændl] ['ænsər] , " ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .

"	Yes	,	"	Randall	answered	,	"	he's	all	right	again	now	.
"	是的	,	"	兰德尔	回答	,	"	他是	全部	正确的	再次	现在	.

“是的，”兰德尔回答说，“他现在没事了。”

[ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] - - [broʊk] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

They	hit	him	a	pretty	good	crack	on	the	arm	-	-	broke	a	bone	in	his	wrist	,
他们	打	他	一个	漂亮的	好的	裂缝	在	这	手臂	-	-	打破	一个	骨	在	他的	手腕	,

他们狠狠地打了他一拳，打断了他的手臂——手腕骨折了。

[aɪ] [bɪ'li:v] - - [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] .

I	believe	-	-	and	he	had	a	nasty	cut	in	the	shoulder	,	and	lost	quite	a	lot	of	blood	.
我	相信	-	-	和	他	有	一个	可恶的	切	在	这	肩膀	,	和	丢失的	相当	一个	很多	的	血	.

我相信——他的肩膀上有一道很深的伤口，流了很多血。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

But	they	fixed	him	up	at	the	hospital	.
但	他们	固定的	他	向上	在	这	医院	.

但他们在医院给他做了治疗。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['enɪθɪŋ] ['sɪriəs] . "

It	wasn't	really	anything	serious	.	"
它	不是	真的	任何事物	严肃的	.	"

其实没什么大不了的。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bruːstər] .

"	How	did	the	boy	come	into	it	?	"	asked	Brewster	.
"	如何	做过	这	男生	来	进入	它	?	"	问	布鲁斯特	.

“这孩子是怎么牵扯进来的？”布鲁斯特问道。

" [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rændl] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Why	,	"	returned	Randall	,	"	it	was	quite	a	story	.
"	为什么	,	"	返回	兰德尔	,	"	它	曾是	相当	一个	故事	.

“为什么呢？”兰德尔回答说，“那可真是一个精彩的故事。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

The	boy	was	a	French	Canadian	.
这	男生	曾是	一个	法语	加拿大	.

这个男孩是法裔加拿大人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ded]

His	mother's	dead
他的	母亲的	死的

他母亲去世了

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	was	living	alone	with	his	father	,	up	north	of	the	village	.
和	他	曾是	活的	独自的	和	他的	父亲	,	向上	北	的	这	村庄	.

他和父亲独自住在村子北边。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɚz] ,

The	father	was	one	of	the	strikers	,
这	父亲	曾是	一	的	这	前锋	,

父亲是罢工者之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

but	I	guess	he	was	rather	a	chicken	-	hearted	kind	of	individual	,
但	我	猜测	他	曾是	相当	一个	鸡	-	心地	种类	的	个人	,

但我猜他其实是个比较胆小的人。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [straɪk] - ['breikəz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['skwɔːli] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

for	when	the	strike	-	breakers	arrived	and	things	began	to	look	squally	he	got	out	of	town	,
为了	什么时候	这	罢工	-	断路器	到达的	和	事物	开始	到	看	狂风暴雨	他	得到	出去	的	镇	,

当罢工破坏者到来，局势开始变得混乱时，他就离开了这座城市。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	left	the	little	boy	up	there	in	the	shanty	,	all	alone	.
和	左边	这	小的	男生	向上	那里	在	这	棚屋	,	全部	独自的	.

然后就把小男孩一个人留在了棚屋里。

[mək'dɑːnld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [straɪk] - ['breikəz] ,

McDonald	was	the	head	man	among	the	strike	-	breakers	,
麦当劳	曾是	这	头	男人	之中	这	罢工	-	断路器	,

麦克唐纳是破坏罢工者的头目。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	course	of	the	evening	he	happened	to	hear	about	it
和	在	这	课程	的	这	晚上	他	发生	到	听到	关于	它

当晚，他碰巧听说了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	said	right	away	that	he	was	going	up	to	get	the	boy	.
和	他	说	正确的	离开	那	他	曾是	去	向上	到	得到	这	男生	.

他立刻说他要上去把那个男孩接过来。

[hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

His	friends	told	him	he	was	a	fool	to	do	it	,
他的	朋友们	讲述	他	他	曾是	一个	傻子	到	做	它	,

他的朋友们都说他这么做很愚蠢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ,

but	he	said	no	one	was	going	to	bother	him	,	anyway	,
但	他	说	不	一	曾是	去	到	打扰	他	,	反正	,

但他表示反正也没人会来打扰他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	if	they	did	he	guessed	he	could	look	out	for	himself	.
和	如果	他们	做过	他	猜对了	他	可以	看	出去	为了	他自己	.

如果他们真那样做，他想他可以保护自己。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['straɪkɚz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

the	strikers	got	wind	of	it	and	three	of	them	laid	for	him	when	he
这	前锋	得到	风	的	它	和	三	的	他们	铺设	为了	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

was	coming	back	with	the	boy	.
曾是	未来	后退	和	这	男生	.

罢工者们得知此事后，其中三人埋伏在他带着男孩回来的时候。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

He	said	it	was	the	neatest	ambush	you	could	imagine	.
他	说	它	曾是	这	最整洁	伏击	你	可以	想象	.

他说这是你能想象到的最巧妙的伏击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	on	the	watch	for	them	,	he	thought	,	and	he	had	a
他	曾是	在	这	手表	为了	他们	,	他	想法	,	和	他	有	一个

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

revolver	in	his	pocket	,
左轮手枪	在	他的	口袋	,

他心想，他一直在监视他们，而且他的口袋里还揣着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	walked	right	into	them	before	he	knew	it	.
和	然而	他	步行	正确的	进入	他们	前	他	知道	它	.

然而，他却在不知不觉中走进了他们的圈子。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wen] [wiː; wi] [bluː] [ə'lɔːŋ]

And	I	imagine	he	was	having	about	all	he	wanted	when	we	blew	along
和	我	想象	他	曾是	拥有	关于	全部	他	通缉	什么时候	我们	吹	沿着

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] ['reskjuː] [siːn] .

and	pulled	off	the	great	rescue	scene	.
和	拉	离开	这	伟大的	救援	场景	.

我想，当我们顺利完成那场精彩的救援行动时，他大概已经得到了他想要的一切。

[soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] .

So	that's	all	there	was	to	that	.
所以	那就是	全部	那里	曾是	到	那	.

事情就是这样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	It	was	a	good	hour	later	when	they	finally	came	in	sight	of	the	cottage	,
"	它	曾是	一个	好的	小时	之后	什么时候	他们	最后	来了	在	视线	的	这	小屋	,

“又过了一个小时，他们才终于看到了那间小屋。”

['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðiː] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] .

standing	by	itself	,	far	to	the	southward	of	the	town	.
常设	经过	本身	,	远的	到	这	向南	的	这	镇	.

它孤零零地矗立在城镇南边很远的地方。

['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [pleɪs] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

Everything	about	the	place	looked	neat	and	clean	.
一切	关于	这	地方	看起来	整洁的	和	干净的	.

这个地方的一切看起来都很整洁干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][mək'dɑːnld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] ['ʌpwərd]

There	was	no	sign	of	McDonald	,	but	a	little	wisp	of	smoke	curled	upward
那里	曾是	不	符号	的	麦当劳	,	但	一个	小的	烟雾	的	抽烟	卷曲	向上

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['tʃɪmni] ,

from	the	chimney	,
从	这	烟囱	,

麦当劳不见踪影，但一缕轻烟从烟囱里袅袅升起。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ðiː] [stɪl] , [klɪr] [er] .

seeming	to	hang	motionless	against	the	still	,	clear	air	.
似乎	到	悬挂	静止不动	反对	这	仍然	,	清除	空气	.

仿佛静止不动地悬浮在寂静清澈的空气中。

['pʌtnəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rændl] .

Putnam	turned	to	Randall	.
普特南	转向	到	兰德尔	.

普特南转向兰德尔。

" [θɪŋk] [wiːv] [strʌk] [ðə; ðiː] [raɪt] [pleɪs] , [dɪk] ?

"	Think	we've	struck	the	right	place	,	Dick	?
"	思考	我们已经	击	这	正确的	地方	,	迪克	?

“迪克，你觉得我们找对地方了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Dick	nodded	.
迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [siːmz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðiː] [dɪ'skrɪpʃn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Seems	to	answer	the	description	,	"	he	replied	,	and	then	,
"	似乎	到	回答	这	描述	,	"	他	回复	,	和	然后	,

“似乎符合描述，”他回答道，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

as	they	started	to	climb	the	fence	surrounding	the	field	which	lay	between	them
作为	他们	开始	到	爬	这	栅栏	周围	这	场地	哪个	躺	之间	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	the	cottage	he	gave	a	little	exclamation	of	surprise	.
和	这	小屋	他	给予	一个	小的	感叹	的	惊喜	.

当他们开始攀爬环绕着田野的栅栏（这栅栏横亘在他们和农舍之间）时，他发出了一声惊讶的叹息。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [træk] [spɔːrts] .

"	Why	,	for	Heaven's	sake	,	"	he	cried	,	"	talk	about	your	track	sports	.
"	为什么	,	为了	天	清酒	,	"	他	哭	,	"	讲话	关于	你的	追踪	运动的	.

“看在上帝的份上，”他喊道，“谈谈你们的田径运动吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ?

What	do	you	think	of	that	,	now	?
什么	做	你	思考	的	那	,	现在	?

你现在对此有何看法?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	The	others	paused	to	follow	the	direction	of	his	gaze	.
"	这	其他的	暂停	到	跟随	这	方向	的	他的	目光	.

其他人停下来，顺着他的目光望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Sure	enough	,	in	the	center	of	the	field	,	between	them	and	the	cottage	,
当然	足够的	,	在	这	中心	的	这	场地	,	之间	他们	和	这	小屋	,

果然，在田野中央，在他们和农舍之间，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [haɪ] - [dʒʌmp]['stændərdz] , [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp]

were	a	set	of	high	-	jump	standards	,	a	take	-	off	board	for	the	broad	jump
是	一个	放	的	高的	-	跳	标准	,	一个	拿	-	离开	木板	为了	这	广阔	跳

, [ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪŋ] ,

,	a	shot	ring	,
,	一个	射击	戒指	,

包括一套跳高标准杆、一个跳远起跳板、一个铅球圈。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] .

and	three	or	four	circles	for	throwing	the	hammer	.
和	三	或者	四	界	为了	投掷	这	锤	.

还有三四个投掷锤子的圆圈。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , ['wʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər]

They	walked	hastily	forward	,	and	then	stopped	,	wondering	,	for	,	allowing	for
他们	步行	草草	向前	,	和	然后	停止	,	好奇	,	为了	,	允许	为了

[ðə; ði] ['nesəseri] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

the	necessary	roughness	of	the	field	,
这	必要的	粗糙度	的	这	场地	,

他们匆匆向前走去，然后停了下来，疑惑地想着，因为，考虑到田地的崎岖不平，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] .

everything	was	arranged	in	excellent	style	.
一切	曾是	安排	在	出色的	风格	.

一切都安排得井井有条。

[dɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ðen]

Dick	examined	the	ground	in	front	of	the	standards	with	a	critical	eye	,	then
迪克	检查	这	地面	在	正面	的	这	标准	和	一个	批判的	眼睛	,	然后

[vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

voiced	his	approval	.
配音	他的	赞同	.

迪克用挑剔的目光审视了旗帜前的地面，然后表示赞许。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	The	fellow	who	fixed	up	this	place	,	"	he	said	,	"	knew	his	business	.
"	这	同伴	WHO	固定的	向上	这	地方	,	"	他	说	,	"	知道	他的	商业	.

“修缮这个地方的那个人，”他说，“很懂行。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

I	believe	,	on	a	dry	day	like	this	,
我	相信	,	在	一个	干燥	天	喜欢	这	,

我相信，在像今天这样晴朗干燥的日子里，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [hɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [hoʊm] .

I	could	jump	as	high	here	as	I	could	on	the	field	at	home	.
我	可以	跳	作为	高的	这里	作为	我	可以	在	这	场地	在	家	.

在这里，我可以跳得和在家乡球场上一样高。

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

Who	on	earth	do	you	suppose	is	interested	in	athletics	around	here	?
WHO	在	地球	做	你	认为	是	感兴趣的	在	竞技	大约	这里	?

你觉得这附近谁会对体育运动感兴趣?

['kudnt] [bi:; bi] [mək'dɑ:nld] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ?

Couldn't	be	McDonald	,	could	it	,	Jim	?
不能	是	麦当劳	,	可以	它	,	吉姆	?

不可能是麦当劳吧，吉姆?

" ['pʌtnəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Putnam	shook	his	head	.
"	普特南	摇晃	他的	头	.

普特南摇了摇头。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	No	,	of	course	not	,	"	he	answered	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	他	回答	.

“不，当然不是，”他回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɜ:rks] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] [ɔ:l] [deɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

"	A	man	who	works	in	a	paper	mill	all	day	isn't	going	to	bother	to	build	a
"	一个	男人	WHO	作品	在	一个	纸	磨	全部	天	不是	去	到	打扰	到	建造	一个

[pleɪs] [tu:; tə] ['præktɪs] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [weɪts] .

place	to	practise	jumping	and	throwing	weights	.
地方	到	实践	跳	和	投掷	重量	.

“一个整天在造纸厂工作的人，不会费心去建造一个练习跳跃和投掷重物的地方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [moʊst] ['laɪkli] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Some	of	the	boys	from	the	village	,	most	likely	,	I	suppose	.
一些	的	这	男孩们	从	这	村庄	,	最多	可能	,	我	认为	.

我猜很可能是村里的一些男孩。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	They	walked	on	across	the	field	and	knocked	at	the	door	of	the	cottage	.
"	他们	步行	在	穿过	这	场地	和	敲门	在	这	门	的	这	小屋	.

他们穿过田野，敲响了小屋的门。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['futsteps] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [mək'dɑ:nld] [hɪm'self]

Immediately	they	heard	footsteps	within	,	and	a	moment	later	McDonald	himself
立即地	他们	听到	脚步声	之内	,	和	一个	片刻	之后	麦当劳	他自己

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

appeared	on	the	threshold	.
出现	在	这	临界点	.

他们立刻听到屋内传来脚步声，片刻之后，麦克唐纳本人出现在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['splendɪdli] [prə'pɔːrʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn]

He	was	a	tall	,	active	-	looking	man	,	splendidly	proportioned	,	with	a	keen
他	曾是	一个	高的	,	积极的	-	寻找	男人	,	精彩地	比例匀称	,	和	一个	敏锐的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

and	intelligent	face	.
和	聪明的	脸	.

他身材高大，看起来精神矍铄，体态匀称，面容锐利睿智。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pælər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

A	slight	pallor	,	and	a	little	stiffness	in	the	way	he	held	his	left	shoulder	,
一个	轻微	苍白	,	和	一个	小的	刚性	在	这	方式	他	握住	他的	左边	肩膀	,

他脸色略显苍白，左肩的姿势也有些僵硬。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] .

were	the	only	signs	which	he	showed	of	his	recent	encounter	.
是	这	仅有的	标志	哪个	他	显示	的	他的	最近的	遇到	.

这是他身上唯一显露出的最近遭遇的迹象。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Come	in	,	come	in	,	"	he	cried	,	"	the	whole	of	you	.
"	来	在	,	来	在	,	"	他	哭	,	"	这	所有的	的	你	.

“进来，进来，”他喊道，“你们全部进来。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

I'm	glad	to	see	you	,	boys	.
我是	高兴的	到	看	你	,	男孩们	.

见到你们真高兴，孩子们。

[aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [weɪ] ['oʊvər] [hɪr] ,

I	had	considerable	courage	to	ask	you	to	come	way	over	here	,
我	有	大量	勇气	到	问	你	到	来	方式	超过	这里	,

我鼓起勇气才请你从那么远的地方过来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

but	the	doctor	wouldn't	let	me	walk	to	the	school	,
但	这	医生	不会	让	我	走	到	这	学校	,

但是医生不让我步行去学校。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] ,

and	I	wanted	to	see	you	before	I	started	back	to	work	,
和	我	通缉	到	看	你	前	我	开始	后退	到	工作	,

我想在重新开始工作前见你一面。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

to	get	a	chance	to	thank	you	,	fair	and	square	,	for	that	night	.
到	得到	一个	机会	到	感谢	你	,	公平的	和	正方形	,	为了	那	夜晚	.

想有机会当面真诚地感谢你当晚的款待。

[aɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

I	guess	,	if	you	hadn't	happened	along	,	I	wouldn't	be	here	now	.
我	猜测	,	如果	你	之前没有	发生	沿着	,	我	不会	是	这里	现在	.

我想，如果不是你偶然出现，我现在就不会在这里了。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

There	isn't	much	I	can	do	,	I'm	afraid	,	in	return	,
那里	不是	很多	我	能	做	,	我是	害怕的	,	在	返回	,

恐怕我能做的回报不多。

['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	to	tell	you	that	I	shan't	forget	it	,
仅有的	到	告诉	你	那	我	不会	忘记	它	,

我只是想告诉你，我不会忘记这件事。

[ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][peɪ][juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

if	I	ever	have	a	chance	to	pay	you	back	for	what	you	did	.
如果	我	曾经	有	一个	机会	到	支付	你	后退	为了	什么	你	做过	.

如果我以后有机会，一定要报答你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] - - " [hiː; hi][roʊz] , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæntl] [tuː] [smɔːl] ['leðər] ['keɪsɪz] ,

And	I	thought	-	-	"	He	rose	,	took	from	the	mantel	two	small	leather	cases	,
和	我	想法	-	-	"	他	玫瑰	,	采取	从	这	壁炉架	二	小的	皮革	案例	,

['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ,

oblong	in	shape	,
长方形	在	形状	,

我当时想——”他站起身，从壁炉架上拿起两个长方形的小皮盒，

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] ['rændl] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , [wʌn][ɪn] ['iːðər] [hænd] .

and	held	them	out	to	Randall	and	Putnam	,	one	in	either	hand	.
和	握住	他们	出去	到	兰德尔	和	普特南	,	一	在	任何一个	手	.

然后一手拿着一本，递给兰德尔和普特南。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːvə'nɪr] - - [moʊst]

"	I	thought	maybe	you'd	like	to	have	these	for	a	kind	of	souvenir	-	-	most
"	我	想法	或许	你会	喜欢	到	有	这些	为了	一个	种类	的	纪念品	-	-	最多

[jʌŋ] ['fɛloʊz] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [pər'hæps] ,

young	fellows	nowadays	are	interested	in	such	things	-	-	perhaps	,
年轻的	伙伴们	如今	是	感兴趣的	在	这样的	事物	-	-	也许	,

“我想也许你会喜欢这些东西作为纪念品——现在大多数年轻人都对这类东西感兴趣——或许，

[ðoʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːnt] - -

though	,	you	boys	aren't	-	-
尽管	,	你	男孩们	不是	-	-

不过，你们这些男孩可不是——

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [prest] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

"	The	boys	took	the	cases	from	his	hand	,	pressed	the	spring	which	opened
"	这	男孩们	采取	这	案例	从	他的	手	,	按下	这	春天	哪个	打开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男孩们从他手中接过箱子，按下弹簧，箱子就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hevi] [goʊld]

and	the	next	moment	were	gazing	with	delighted	surprise	at	the	heavy	gold
和	这	下一个	片刻	是	凝视	和	高兴极了	惊喜	在	这	重的	金子

['mɛdəlz] [wɪ'ðɪn] .

medals	within	.
奖牌	之内	.

下一刻，他们就惊喜地发现里面装着沉甸甸的金牌。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [bəuθ]

At	the	same	instant	they	read	the	inscriptions	upon	them	,	and	then	,	both
在	这	相同的	立即的	他们	读	这	铭文	之上	他们	,	和	然后	,	两个都

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他们同时读出了上面的铭文，然后，两人同时说道：

[geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] , [treɪst] [ɪn]['taɪni] ['letərz] [ɑːn][ðə; ðɪ][goʊld] ,

gave	a	gasp	of	surprise	,	for	the	name	,	traced	in	tiny	letters	on	the	gold	,
给予	一个	喘气	的	惊喜	,	为了	这	姓名	,	追踪	在	微小的	信件	在	这	金子	,

他倒吸了一口气，惊讶地发现，那个名字是用极小的字母刻在金子上的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['tʃæmpiənʃɪp] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,

below	the	word	"	Championship	,	"	was	that	of	the	man	who	had	been	known	,
以下	这	单词	"	锦标赛	,	"	曾是	那	的	这	男人	WHO	有	到过	已知	,

在“冠军”一词下方，是那位曾经为人所知的人的名字。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

a	dozen	years	before	,	through	the	length	and	breadth	of	the	country	,
一个	打	年	前	,	通过	这	长度	和	宽度	的	这	国家	,

十二年前，遍及全国各地，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['æθliːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

as	the	foremost	athlete	of	his	day	.
作为	这	首先	运动员	的	他的	天	.

作为他那个时代最杰出的运动员。

[bəuθ] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Both	boys	cried	out	in	chorus	.
两个都	男孩们	哭	出去	在	合唱	.

两个男孩同时喊了起来。

" [oʊ] , ['gɑːli] ! " [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪk] , " ['dʌŋkən] [mək'dɑːnld] !

"	Oh	,	golly	!	"	from	Putnam	;	and	from	Dick	,	"	Duncan	McDonald	!
"	哦	,	发誓	!	"	从	普特南	;	和	从	迪克	,	"	邓肯	麦当劳	!

“哦，天哪！”普特南说道；迪克则说：“邓肯·麦克唐纳！

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

Why	,	for	Heaven's	sake	!
为什么	,	为了	天	清酒	!

我的天哪！

[wiː; wi] ['nevər] [gest] - -

We	never	guessed	-	-
我们	绝不	猜对了	-	-

我们从未想到——

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ;

"	There	was	a	moment's	silence	;
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	;

一阵沉默；

[mək'dɑːnld] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr]

McDonald	flushing	a	little	under	the	gaze	of	frank	hero	-	worship	which	the	four
麦当劳	冲洗	一个	小的	在下面	这	目光	的	坦率	英雄	-	崇拜	哪个	这	四

[bɔɪz] [bent] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

boys	bent	on	him	.
男孩们	弯曲	在	他	.

四个男孩用充满英雄崇拜的目光注视着麦克唐纳，麦克唐纳不禁有些脸红。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔːz] , " [jes] , [aɪm] ['dʌŋkən] [mək'dɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] ,

And	then	,	to	break	the	pause	,	"	Yes	,	I'm	Duncan	McDonald	,	"	he	said	,
和	然后	,	到	休息	这	暂停	,	"	是的	,	我是	邓肯	麦当劳	,	"	他	说	,

然后，为了打破沉默，他说：“是的，我是邓肯·麦克唐纳。”

" [ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	or	what's	left	of	him	.
"	或者	是什么	左边	的	他	.

“或者说，他剩下的部分。”

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [spraɪ] , [aɪ] [ges] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʌn] [ðoʊz] ,

Not	quite	so	spry	,	I	guess	,	as	when	I	won	those	,
不是	相当	所以	轻快	,	我	猜测	,	作为	什么时候	我	韩元	那些	,

我想，我感觉自己不如赢得那些比赛时那么敏捷了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

but	I	still	answer	to	the	same	name	.
但	我	仍然	回答	到	这	相同的	姓名	.

但我仍然使用同一个名字。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ʌn'tɪl] ['bruːstər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [ðæts] [jʊr; jər]

"	There	was	another	pause	,	until	Brewster	suddenly	exclaimed	,	"	Then	that's	your
"	那里	曾是	其他	暂停	,	直到	布鲁斯特	突然	惊呼	,	"	然后	那就是	你的

[æθ'letɪk] [fiːld] [aʊt] [ðer; ðər] .

athletic	field	out	there	.
运动	场地	出去	那里	.

又是一阵沉默，直到布鲁斯特突然喊道："那外面就是你们的运动场了。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

We	were	wondering	whose	it	could	be	.
我们	是	好奇	谁	它	可以	是	.

我们想知道会是谁的。

" [mək'dɑːnld] [smaɪld] .

"	McDonald	smiled	.
"	麦当劳	微笑	.

麦当劳笑了。

" [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Athletic	field	is	rather	a	big	name	for	it	,	"	he	answered	.
"	运动	场地	是	相当	一个	大的	姓名	为了	它	,	"	他	回答	.

"运动场这个名字有点太夸张了，"他回答说。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It's	a	little	place	I	fixed	up	so	that	I	could	go	out	once	in	a	while	,
"	它是	一个	小的	地方	我	固定的	向上	所以	那	我	可以	去	出去	一次	在	一个	尽管	,

"这是我装修的一个小地方，这样我偶尔可以出去走走。"

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [weɪts] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

on	a	Saturday	afternoon	,	and	throw	weights	,	and	jump	,	just	for	the	sake
在	一个	周六	下午	,	和	扔	重量	,	和	跳	,	只是	为了	这	清酒

[ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

of	old	times	.
的	老的	时代	.

在一个星期六的下午，大家一起举重、跳跃，只是为了重温旧时光。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "

Why	,	do	you	boys	care	for	that	sort	of	thing	?	"
为什么	,	做	你	男孩们	关心	为了	那	种类	的	事物	?	"

你们这些男孩子怎么会关心这种事呢?

" [duː][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['bruːstər] .

"	Do	we	?	"	cried	Brewster	.
"	做	我们	?	"	哭	布鲁斯特	.

"是吗？"布鲁斯特喊道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] !

"	Well	,	I	should	say	we	did	!
"	出色地	,	我	应该	说	我们	做过	!

"嗯，应该说我们做到了！"

[juː; jʊ] [siː] - - " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] ['stedəli] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	see	-	-	"	and	for	ten	minutes	he	talked	steadily	,	telling	the	story	of	the
你	看	-	-	"	和	为了	十	分钟	他	谈话	稳步	,	讲述	这	故事	的	这

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

你看——"他滔滔不绝地讲了十分钟，讲述着这个杯子的故事，

[ðə; ði] [pen'tæθlən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['raivəlriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

the	Pentathlon	,	and	everything	else	concerning	the	rivalries	of	the	schools	.
这	五项全能	,	和	一切	别的	有关	这	竞争	的	这	学校	.

五项全能比赛，以及所有与学校竞争有关的事情。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [mək'dɑːnld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

As	he	finished	McDonald	nodded	.
作为	他	完成的	麦当劳	点头	.

说完，麦克唐纳点了点头。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，我明白了，”他说。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['spɔːrtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	that's	a	nice	sporting	situation	,	isn't	it	?
"	出色地	,	那就是	一个	好的	体育	情况	,	不是	它	?

“嗯，这真是一个不错的体育赛事，不是吗？”

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	I	could	help	you	boys	out	a	little	,	after	all	.
也许	我	可以	帮助	你	男孩们	出去	一个	小的	,	后	全部	.

或许我最终还是能帮你们这些小伙子们一点忙。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets] ['betər] , [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [sprɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [jʊr; jər][ɔːl] -

When	the	weather	gets	better	,	along	toward	spring	,	if	you	would	send	your	all	-
什么时候	这	天气	获得	更好的	,	沿着	朝向	春天	,	如果	你	会	发送	你的	全部	-

[ə'raʊnd] [mæn] - - ['elɪs] ,

around	man	-	-	Ellis	,
大约	男人	-	-	埃利斯	,

当天气转暖，临近春天的时候，如果你能派你的万事通——埃利斯——过来，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - ['oʊvər] [hɪr] ,

did	you	say	his	name	is	-	-	over	here	,
做过	你	说	他的	姓名	是	-	-	超过	这里	,

你刚才说他的名字是——这边，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'vents] .

I	might	be	able	to	show	him	something	about	his	events	.
我	可能	是	有能力的	到	展示	他	某物	关于	他的	活动	.

我或许可以给他展示一些关于他所参与的活动的信息。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ] , ['eniweɪ] . "

I'd	be	glad	to	try	,	anyway	.	"
ID	是	高兴的	到	尝试	,	反正	.	"

无论如何，我很乐意尝试。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , " [kraɪd] ['bruːstər] , " [ðæt] [wʊd] [help] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	that	would	be	great	,	"	cried	Brewster	,	"	that	would	help	a	lot	,	I	know	.
"	哦	,	那	会	是	伟大的	,	"	哭	布鲁斯特	,	"	那	会	帮助	一个	很多	,	我	知道	.

“哦，那太好了，”布鲁斯特喊道，“我知道，那会有很大帮助。”

[ænd; ənd] [wiːv] [ə'nʌðər] [pen'tæθlən] [mæn] [raɪt] [hɪr] .

And	we've	another	Pentathlon	man	right	here	.
和	我们已经	其他	五项全能	男人	正确的	这里	.

我们这里还有一位五项全能选手。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['elɪs] [baɪ] [sprɪŋ] .

We	think	he'll	be	almost	as	good	as	Ellis	by	spring	.
我们	思考	地狱	是	几乎	作为	好的	作为	埃利斯	经过	春天	.

我们认为他到春天的时候就能和埃利斯一样出色了。

[stænd] [ʌp] , [dɪk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .

Stand	up	,	Dick	,	and	be	counted	.
站立	向上	,	迪克	,	和	是	计数	.

站起来，迪克，表明你的立场。

" ['rændl] [læft] .

"	Randall	laughed	.
"	兰德尔	笑了	.

兰德尔笑了。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [pen'tæθlən] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

"	Don't	talk	about	Pentathlon	men	,	"	he	said	,	"	in	present	company	.
"	不	讲话	关于	五项全能	男人	,	"	他	说	,	"	在	展示	公司	.

“在场的人，别谈论现代五项运动员，”他说。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	don't	believe	Mr	.	McDonald	would	see	much	hope	for	me	.
我	不	相信	先生	.	麦当劳	会	看	很多	希望	为了	我	.

我不认为麦克唐纳先生会对我抱有太大的希望。

" [mək'dɑːnld] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

"	McDonald	eyed	him	critically	.
"	麦当劳	眼睛	他	关键	.

麦克唐纳用审视的目光打量着他。

" [wel] , [aɪ] - [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Well	,	I	'	don't	know	about	that	,	"	he	said	at	length	.
"	出色地	,	我	-	不	知道	关于	那	,	"	他	说	在	长度	.

“嗯，我对此不太清楚，”他长长地说。

" [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪld] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [mæn] .

"	You've	a	good	build	for	an	all	-	around	man	.
"	你已经	一个	好的	建造	为了	一个	全部	-	大约	男人	.

“你身材很好，是个全能型男人。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

We	all	have	to	make	a	start	.
我们	全部	有	到	制作	一个	开始	.

我们都必须迈出第一步。

[noʊ][wʌn] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

No	one	gets	to	be	a	champion	all	at	once	.
不	一	获得	到	是	一个	冠军	全部	在	一次	.

没有人能一蹴而就地成为冠军。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;

By	and	by	,	if	you	like	,	we'll	walk	over	to	the	field	;
经过	和	经过	,	如果	你	喜欢	,	出色地	走	超过	到	这	场地	;

如果你愿意，我们过段时间就走到田野那边去；

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spaɪks] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

I'll	lend	you	a	pair	of	spikes	and	we'll	see	what	you	can	do	.
患病的	借	你	一个	一对	的	尖峰	和	出色地	看	什么	你	能	做	.

我借你一双钉鞋，看看你能做到什么程度。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How	would	you	like	that	?
如何	会	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" ['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

"	Dick's	face	was	sufficient	answer	.
"	迪克的	脸	曾是	充足的	回答	.

迪克的表情就是最好的答案。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That would be fine , " he replied .
" 那 会 是 美好的 , " 他 回复 .

“那很好，”他回答说。

" [jʊə(r)] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" You're mighty kind to offer to do it . "
" 你是 强大的 种类 到 提供 到 做 它 . "

“您真是太好了，竟然主动提出帮忙。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bruːstər] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" Yes , indeed , " chimed in Brewster , " it might make a big difference to our
" 是的 , 的确 , " 齐声说道 在 布鲁斯特 , " 它 可能 制作 一个 大的 不同之处 到 我们的
['tʃænsɪz] .
chances .
机会 .

“没错，”布鲁斯特插话道，“这可能会对我们的机会产生很大的影响。”

[wiːd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " ['mɪstər] .
We'd like nothing better ; " and then , suddenly changing the subject , " Mr .
我们会 喜欢 没有什么 更好的 ; " 和 然后 , 突然 变化 这 主题 , " 先生 .
[mək'dɑːnld] , " [hiː; hi] [æskt] ,
McDonald , " he asked ,
麦当劳 , " 他 问 ,

我们别无所求；”然后，他突然转移话题，问道：“麦克唐纳先生？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [æθ'letɪks] ?
" if it isn't an impertinent question , why did you give up athletics ?
" 如果 它 不是 一个 无礼 问题 , 为什么 做过 你 给 向上 竞技 ?

“如果这个问题不冒昧的话，你为什么放弃了田径运动？”

[jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [jet] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] .
You're not old yet ; you must be as good as you ever were .
你是 不是 老的 然而 ; 你 必须 是 作为 好的 作为 你 曾经 是 .

你还不老，你必须保持以前的优秀状态。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [wʊd] [siːm] ['ɔːfli] [sloʊ] ,
And I should think working in a mill would seem awfully slow ,
和 我 应该 思考 在职的 在 一个 磨 会 似乎 非常 慢的 ,

我觉得在工厂工作应该会非常缓慢。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juːv] [hæd; həd] .
after all the fun you've had .
后 全部 这 乐趣 你已经 有 .

经历了这么多快乐时光之后。

" [mək'dɑːnld] [smaɪld] .
" McDonald smiled .
" 麦当劳 微笑 .

麦当劳笑了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Well , now , I know how it seems to you boys , " he answered .
" 出色地 , 现在 , 我 知道 如何 它 似乎 到 你 男孩们 , " 他 回答 .

“嗯，现在我知道你们这些孩子是怎么想的了，”他回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
" I can remember just how it looked to me when I was your age .
" 我 能 记住 只是 如何 它 看起来 到 我 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

“我还记得我像你这么大的时候，它看起来是什么样子。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] .

But	I'll	tell	you	the	honest	truth	.
但	患病的	告诉	你	这	诚实的	真相	.

但我会告诉你实话。

[æθ'letɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] .

Athletics	are	a	thing	you	want	to	go	into	for	fun	,	and	not	for	money	.
竞技	是	一个	事物	你	想	到	去	进入	为了	乐趣	,	和	不是	为了	钱	.

体育运动是一项你为了乐趣而不是为了赚钱而参与的运动。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

If	I	had	my	life	over	again	,	as	the	saying	is	,
如果	我	有	我的	生活	超过	再次	,	作为	这	说	是	,

如果人生可以重来，就像俗话说的那样，

[aɪ'd][stɑːp] [raɪt] [ʃɔːrt] [wer] [aɪ] [tɜːrnd] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [treɪd] [ɪn'sted] .

I'd	stop	right	short	where	I	turned	professional	,	and	take	up	some	good	trade	instead	.
ID	停止	正确的	短的	在哪里	我	转向	专业的	,	和	拿	向上	一些	好的	贸易	反而	.

我会止步于成为职业人士之前，转而学习一些好的手艺。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	of	course	I	couldn't	see	it	then	.
但	的	课程	我	不能	看	它	然后	.

但我当时当然看不到。

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

I	was	crazy	about	the	game	,	and	I	had	no	money	to	speak	of	,
我	曾是	疯狂的	关于	这	游戏	,	和	我	有	不	钱	到	说话	的	,

我当时非常痴迷这款游戏，而且我几乎身无分文。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['kwɪtɪŋ] [æθ'letɪks] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] - [proʊ] . -

so	it	seemed	to	be	a	choice	between	quitting	athletics	,	or	turning	'	pro	.	'
所以	它	似乎	到	是	一个	选择	之间	辞职	竞技	,	或者	转弯	-	专业	.	-

所以，摆在他面前的选择似乎是：要么放弃田径运动，要么成为“职业运动员”。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] .

And	I	turned	.
和	我	转向	.

我转过身。

[bʌt; bət] [aɪv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

But	I've	regretted	it	ever	since	.
但	我已经	后悔	它	曾经	自从	.

但我从那以后就一直后悔。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .

It	isn't	a	sensible	profession	,	you	see	.
它	不是	一个	明智的	职业	,	你	看	.

你看，这不是个明智的职业。

[its] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wer] [jʊə(r)] [best] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] ,

It's	a	job	where	you're	best	when	you're	young	,
它是	一个	工作	在哪里	你是	最好的	什么时候	你是	年轻的	,

这是一份趁年轻才能做得最好的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [ðæts] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	with	every	year	that's	added	to	your	age	,	there's	so	much	of	your
和	和	每一个	年	那就是	额外	到	你的	年龄	,	有	所以	很多	的	你的

['kæpɪt(ə)l] [gɔːn] .

capital	gone	.
首都	已消失	.

随着年龄的增长，你的积蓄也会不断减少。

[noʊ] , [prə'feʃən(ə)l] [æθ'letɪks] [dəunt] [peɪ] .

No	,	professional	athletics	don't	pay	.
不	,	专业的	竞技	不	支付	.

不，职业体育运动并不赚钱。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['oʊnli] [hæf] [kən'vɪnst] .

"	The	boys	looked	only	half	convinced	.
"	这	男孩们	看起来	仅有的	一半	确信	.

男孩们看起来只有一半相信。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , " [sed] ['ælən] , " [ʌv; əv][ɔːl] [juːv] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [juːv] [siːn] .

"	But	think	,	"	said	Allen	,	"	of	all	you've	done	;	and	all	the	places	you've	seen	.
"	但	思考	,	"	说	艾伦	,	"	的	全部	你已经	完毕	;	和	全部	这	地方	你已经	已见	.

“但是想想，”艾伦说，“你做过的一切；以及你去过的所有地方。”

[ɪf] [aɪ'd] [wʌn] [t'ʃæmpɪənʃɪps] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][swɑːp]

If	I'd	won	championships	in	half	a	dozen	different	countries	I	don't	believe	I'd	swap
如果	ID	韩元	锦标赛	在	一半	一个	打	不同的	国家	我	不	相信	ID	交换

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

with	any	one	.
和	任何	一	.

即使我在六个不同的国家都赢得过冠军，我也不认为我会和任何一个国家交换冠军头衔。

" [mək'dɑːnld] [smaɪld] [ə'gen] .

"	McDonald	smiled	again	.
"	麦当劳	微笑	再次	.

麦当劳又笑了。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	I	did	have	a	good	time	,	when	I	was	an	amateur	,	"	he	replied	,
"	哦	,	我	做过	有	一个	好的	时间	,	什么时候	我	曾是	一个	业余	,	"	他	回复	,

“哦，我当业余选手的时候确实过得很开心，”他回答说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['plez(ə)nt]

"	but	all	the	enjoyment	that	a	fellow	gets	from	looking	back	on	pleasant
"	但	全部	这	享受	那	一个	同伴	获得	从	寻找	后退	在	令人愉快的

['memərɪz] ['stɑːps] [raɪt] [ðer; ðər] .

memories	stops	right	there	.
回忆	停止	正确的	那里	.

“但是，一个人从回忆美好时光中获得的所有乐趣也就到此为止了。”

['æftər] [juːv] [tɜːrnd] [proʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] ,

After	you've	turned	pro	,	and	are	out	for	the	stuff	,
后	你已经	转向	专业	,	和	是	出去	为了	这	东西	,

当你成为职业选手，开始追求成功之后，

[ðə; ði] [gʊd] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz] [nɑːkt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

the	good	sporting	spirit	is	knocked	right	out	of	the	thing	.
这	好的	体育	精神	是	敲门	正确的	出去	的	这	事物	.

良好的体育精神荡然无存。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [mæn] [huːz] [kəm'piːtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

You	think	every	man	who's	competing	against	you	is	a	robber	who's	trying	to	take
你	思考	每一个	男人	谁是	竞争	反对	你	是	一个	强盗	谁是	尝试	到	拿

[ə'weɪ] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

away	your	bread	and	butter	,
离开	你的	面包	和	黄油	,

你认为所有与你竞争的人都是想抢走你饭碗的强盗。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

and	that	spoils	most	of	the	fun	,	to	start	with	.
和	那	战利品	最多	的	这	乐趣	,	到	开始	和	.

首先，这就会破坏大部分乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

And	then	a	man	can	hardly	make	a	living	if	he	stays	right	on	the	square	.
和	然后	一个	男人	能	几乎	制作	一个	活的	如果	他	停留	正确的	在	这	正方形	.

如果一个人墨守成规，就很难谋生。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [kraʊd] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [men] [huː] [kiːp] ['æftər][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

There's	always	a	cheap	crowd	of	betting	men	who	keep	after	a	fellow	,
有	总是	一个	便宜的	人群	的	投注	男人	WHO	保持	后	一个	同伴	,

总会有一群爱打赌的穷光蛋一直纠缠着某个人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt] ['iznt] [kwaɪt][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

trying	to	get	him	to	come	in	on	some	game	that	isn't	quite	on	the	level	.
尝试	到	得到	他	到	来	在	在	一些	游戏	那	不是	相当	在	这	等级	.

试图让他参与一些水平不高的游戏。

[ðeɪv] [pʊld] [ɔːf] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] , [tuː] , [fɜːrst][ænd; ənd] [læst] .

They've	pulled	off	some	funny	things	,	too	,	first	and	last	.
他们有	拉	离开	一些	有趣的	事物	,	也	,	第一的	和	最后的	.

他们也做过一些很有趣的事情，包括开头和结尾。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [tʃæp] [aɪ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] [ʃɑːt] - ['pʌtər] .

"	I	remember	one	chap	I	knew	who	was	a	corking	good	shot	-	putter	.
"	我	记住	一	小伙子	我	知道	WHO	曾是	一个	软木塞	好的	射击	-	推杆	.

“我记得我认识的一个人，他是个非常优秀的铅球运动员。”

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪgd] [ʌp]

He	joined	forces	with	a	couple	of	betting	men	and	they	certainly	rigged	up
他	加入	力量	和	一个	夫妻	的	投注	男人	和	他们	当然	作弊	向上

[ə; eɪ] [gʊd] [plænt] .

a	good	plant	.
一个	好的	植物	.

他与几个赌博人士联手，精心策划了一场骗局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [fer] [ɪn]['kænədə] .

It	was	at	a	big	fair	in	Canada	.
它	曾是	在	一个	大的	公平的	在	加拿大	.

那是在加拿大举办的一个大型博览会上。

[ðə; ði] [tuː] ['betɪŋ] [men] [drest] [æz; əz] ['fɑːrmɝz] ,

The	two	betting	men	dressed	as	farmers	,
这	二	投注	男人	穿着	作为	农民	,

两名打扮成农民的赌博男子

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪkst] [ðɪs] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [smɑːk] ,

and	then	they	fixed	this	fellow	up	in	a	blue	smock	,
和	然后	他们	固定的	这	同伴	向上	在	一个	蓝色的	罩衫	,

然后他们给这家伙穿上了一件蓝色罩衫。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][draɪv][ə; eɪ][kaʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fer] .

and	had	him	drive	a	cow	into	the	fair	.
和	有	他	驾驶	一个	奶牛	进入	这	公平的	.

然后让他赶着一头牛去集市。

[oʊ] , [ðeɪ] [steɪdʒd][ðə; ði] [θɪŋ] [faɪn] ;

Oh	,	they	staged	the	thing	fine	;
哦	,	他们	摆拍	这	事物	美好的	;

哦，他们把事情安排得很好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] - ['pʊtɪŋ] [keɪm] [ɔːf] [ðɪs] ['feloʊ] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt]

and	when	the	shot	-	putting	came	off	this	fellow	makes	a	lot	of	talk	about	what
和	什么时候	这	射击	-	推杆	来了	离开	这	同伴	制作	一个	很多	的	讲话	关于	什么

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

he	can	do	,
他	能	做	,

铅球比赛结束后，这家伙就开始吹嘘自己的本事。

[ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] .

and	picks	up	the	shot	,	and	puts	it	around	thirty	-	three	or	four	feet	.
和	精选	向上	这	射击	,	和	放置	它	大约	三十	-	三	或者	四	脚	.

他拿起球，投进了大约三十三四英尺远的地方。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['betɪŋ] [men] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlər] ,

Then	the	two	betting	men	make	a	holler	,
然后	这	二	投注	男人	制作	一个	抱怨	,

然后，那两个打赌的人大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fɑːrmər] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ðæt] [ðer; ðər] ['felər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - -

and	work	off	a	lot	of	farmer	talk	about	'	that	there	feller	with	the	caow	'	-	-
和	工作	离开	一个	很多	的	农民	讲话	关于	-	那	那里	伙计	和	这	-	-	-	-

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

而且，我还得消化很多农民们谈论“那个养牛的家伙”之类的话——哦，

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [slɪk] , [ɔːl] [raɪt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] ,

they	do	it	slick	,	all	right	-	-	and	that	begins	to	make	fun	,
他们	做	它	光滑	,	全部	正确的	-	-	和	那	开始	到	制作	乐趣	,

他们做得确实很老练——但这反而开始让人觉得好笑了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ['stɑːrtɪd] ,

and	pretty	soon	there's	an	argument	started	,
和	漂亮的	很快	有	一个	争论	开始	,

很快，争吵就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɚz] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [pʊl]

and	the	two	farmers	get	excited	and	fumble	around	in	their	pockets	and	pull
和	这	二	农民	得到	兴奋的	和	摸索	大约	在	他们的	口袋	和	拉

[aʊt] [sʌm; səm][oʊld] ,

out	some	old	,
出去	一些	老的	,

两个农夫兴奋起来，在口袋里摸索着，掏出了一些旧的，

['dɜːrti] [bɪlz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

dirty	bills	;	and	finally	,
肮脏的	账单	;	和	最后	,

肮脏的账单；最后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [waɪz] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['dɑːlər] ,

there	are	so	many	wise	guys	in	the	crowd	looking	to	make	an	easy	dollar	,
那里	是	所以	许多	明智的	伙计们	在	这	人群	寻找	到	制作	一个	简单的	美元	,

人群中有很多自作聪明的人，都想不劳而获。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [ɔːl] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] .

the	money's	all	put	up	and	covered	.
这	钱的	全部	放	向上	和	涵盖	.

资金已经全部到位并妥善保管。

" [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [briːð] [mʌtʃ] ['iziə] ['æftər] [ðæt] - - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['slɔːtər]

"	The	farmers	breathe	much	easier	after	that	-	-	the	rest	of	it	is	just	a	slaughter
"	这	农民	呼吸	很多	更轻松	后	那	-	-	这	休息	的	它	是	只是	一个	屠宰

.

:

.

“在那之后，农民们就松了一口气——剩下的就只是一场屠杀。”

[ðə; ði] [ʃɑːt] [mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

The	shot	man	plays	the	part	,	though	,	just	to	amuse	himself	.
这	射击	男人	演出	这	部分	,	尽管	,	只是	到	娱乐	他自己	.

枪手扮演这个角色，只是为了自娱自乐。

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪnəlz] - - [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] - - [ænd; ənd]

He	gets	into	the	finals	-	-	they're	putting	around	thirty	-	seven	feet	or	so	-	-	and
他	获得	进入	这	决赛	-	-	它们是	推杆	大约	三十	-	七	脚	或者	所以	-	-	和

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːlər] [ə'baʊt] [spaɪkt] [ʃuːz] ,

then	he	makes	a	great	holler	about	spiked	shoes	,
然后	他	制作	一个	伟大的	抱怨	关于	尖峰	鞋	,

他进入了决赛——他们当时距离终点大约有37英尺——然后他对着钉鞋大喊大叫，

- [ðem; ðəm] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] - [ɪm] - [hiː; hi] [sez] ,

'	them	shoes	with	nails	in	the	bottoms	of	'	em	'	he	says	,
-	他们	鞋	和	指甲	在	这	底部	的	-	呃	-	他	说道	,

“就是那种鞋底钉着钉子的鞋子，”他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [per] - - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	at	last	he	pretends	to	borrow	a	pair	-	-	which	are	really	his	own	,
和	在	最后的	他	假装	到	借	一个	一对	-	-	哪个	是	真的	他的	自己的	,

最后他假装借了一双鞋——其实是他自己的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd]

that	he	has	given	to	another	of	the	gang	to	keep	for	him	-	-	and
那	他	有	给定	到	其他	的	这	帮派	到	保持	为了	他	-	-	和

[hiː; hi] [stæmps] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ,

he	stamps	around	in	those	,
他	邮票	大约	在	那些	,

他把鞋子交给团伙里的另一个人保管——然后他就穿着这些鞋子到处走。

[ænd; ənd] [spits] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [goʊz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ,

and	spits	on	his	hands	,	and	goes	though	a	lot	of	foolishness	,
和	吐痰	在	他的	双手	,	和	去	尽管	一个	很多	的	愚蠢	,

他朝手上吐了口唾沫，做了很多愚蠢的事。

[ænd; ənd] [ðen] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪvz] [hɜːr; hər] [aʊt] .

and	then	steps	into	the	circle	and	drives	her	out	.
和	然后	步骤	进入	这	圆圈	和	驱动	她	出去	.

然后他走进圈子，把她赶了出去。

['fɔːrti] - [fɔːr] , [ten] !

Forty	-	four	,	ten	!
四十	-	四	,	十	!

四十四，十!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huːv] [bet]

And	then	there's	an	awful	silence	in	the	crowd	among	the	fellows	who've	bet
和	然后	有	一个	可怕	沉默	在	这	人群	之中	这	伙伴们	谁有	赌注

[ðer; ðər] ['mʌni] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] ,

their	money	against	the	man	with	the	cow	,
他们的	钱	反对	这	男人	和	这	奶牛	,

然后，人群中一片死寂，那些把钱押在牵牛人身上的人，都沉默不语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sniːk] [ə'weɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪətli] ,

and	they	sneak	away	kind	of	quietly	,
和	他们	潜行	离开	种类	的	悄悄	,

他们悄悄地溜走了，动作很轻柔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juːl] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [stʌŋ] !

and	here	and	there	you'll	hear	one	of	them	murmur	to	himself	,	'	Stung	!
和	这里	和	那里	你会	听到	一	的	他们	低语	到	他自己	,	-	被蜇了	!

-
'
-
-

你时不时会听到他们中的一个低声自语："被蛰了！"

[ænd; ənd] [ðæts] [prə'feʃən(ə)l] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	that's	professional	athletics	for	you	.
和	那就是	专业的	竞技	为了	你	.

这就是职业体育。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lisnd] ['breθləsli] .

"	The	boys	had	listened	breathlessly	.
"	这	男孩们	有	听着	气喘吁吁	.

男孩们屏息凝神地听着。

" [wel] , " [kraɪd] ['ælən] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɜːrti] [trɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] ,

"	Well	,	"	cried	Allen	,	"	that	was	a	pretty	dirty	trick	,	all	right	,	and	yet	,
"	出色地	,	"	哭	艾伦	,	"	那	曾是	一个	漂亮的	肮脏的	诡计	,	全部	正确的	,	和	然而	,

"哎呀，"艾伦喊道，"那确实是个很卑鄙的伎俩，但是……"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	he	added	with	a	chuckle	,	"	there's	something	funny	about	it	,	too	.
"	他	额外	和	一个	轻笑	,	"	有	某物	有趣的	关于	它	,	也	.

他笑着补充道："这件事也挺滑稽的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

It	isn't	like	taking	in	innocent	people	.
它	不是	喜欢	采取	在	清白的	人们	.

这跟收留无辜的人不一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɚz] ,

The	other	fellows	were	out	to	do	the	crowd	they	thought	were	farmers	,
这	其他	伙伴们	是	出去	到	做	这	人群	他们	想法	是	农民	,

其他人则想袭击他们以为是农民的那群人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	got	about	what	was	coming	to	them	.
和	他们	得到	关于	什么	曾是	未来	到	他们	.

他们也意识到了自己将要面临的后果。

" [mək'dɑːnld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McDonald	nodded	.
"	麦当劳	点头	.

麦克唐纳点了点头。

" [oʊ] , [jes] , [its] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	it's	diamond	cut	diamond	,	"	he	said	.
"	哦	,	是的	,	它是	钻石	切	钻石	,	"	他	说	.

“哦，是的，这是钻石切割的钻石，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][bet][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	If	you	bet	on	anything	in	this	world	,
"	如果	你	赌注	在	任何事物	在	这	世界	,

“如果你在这个世界上押注任何事情，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] .

it's	a	good	idea	to	get	used	to	being	surprised	.
它是	一个	好的	主意	到	得到	用过的	到	存在	惊讶	.

习惯于接受惊喜是件好事。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ,

But	the	trouble	comes	in	mixing	up	a	nice	,
但	这	麻烦	来	在	混合	向上	一个	好的	,

但问题在于如何将美好的事物混淆起来，

[kliːn] [geɪm] [laɪk] [æθ'letɪks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɜːrti] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] .

clean	game	like	athletics	with	such	dirty	business	as	that	.
干净的	游戏	喜欢	竞技	和	这样的	肮脏的	商业	作为	那	.

像田径运动这样干净的运动，竟然与这种肮脏的交易如此格格不入。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] [its] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]

"	He	hesitated	a	moment	,	and	then	went	on	,	"	But	it's	mighty	little
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	去	在	,	"	但	它是	强大的	小的

他犹豫了一下，然后继续说道：“但这非常小……”

[raɪt]

right

正确的

正确的

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] .

I've	got	to	preach	.
我已经	得到	到	布道	.

我得去布道。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv]

I've	done	some	things	that	I	regret	,	and	that	I'd	give	a	good	deal	to	have
我已经	完毕	一些	事物	那	我	后悔	,	和	那	ID	给	一个	好的	交易	到	有

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

我做过一些让我后悔的事，我愿意付出很多代价来弥补。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

if	I	could	.
如果	我	可以	.

如果我能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [jʊə(r)] [raɪt] [skwer] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst]['dɑːlər] , [ɔːr] ['meɪbi]

Because	when	you're	right	square	up	against	it	for	your	next	dollar	,	or	maybe
因为	什么时候	你是	正确的	正方形	向上	反对	它	为了	你的	下一个	美元	,	或者	或许

[jʊr; jər][nekst] [daɪm] ,

your	next	dime	,
你的	下一个	一角硬币	,

因为当你为了下一美元，或者下一毛钱，而与之正面交锋时，

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˈdʒʌgl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skiːm]

it	beats	all	how	a	man	will	juggle	with	his	conscience	to	make	a	scheme
它	节拍	全部	如何	一个	男人	将要	杂耍	和	他的	良心	到	制作	一个	方案

[siːm] [raɪt] .

seem	right	.
似乎	正确的	.

这比任何人都更能说明一个人为了让自己的计划看起来正确，会如何与自己的良心作斗争。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌns] , [əˈweɪ] [aʊt] [west] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .

I'll	tell	you	what	I	did	once	,	away	out	west	,	if	you	care	to	hear	.
患病的	告诉	你	什么	我	做过	一次	,	离开	出去	西方	,	如果	你	关心	到	听到	.

如果你有兴趣听，我可以告诉你我曾经在西部做过的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfeɪsɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [əˈsent] ,

"	The	boys	'	faces	,	without	their	eager	assent	,
"	这	男孩们	-	面孔	,	没有	他们的	渴望的	同意	,

男孩们的脸上，没有流露出急切的同意，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz]

would	have	been	enough	to	tell	him	that	he	was	speaking	to	listeners
会	有	到过	足够的	到	告诉	他	那	他	曾是	请讲	到	听众

[huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æθˈletɪks] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] ,

who	could	talk	athletics	by	the	hour	,
WHO	可以	讲话	竞技	经过	这	小时	,

只需告诉他，他的听众可以花几个小时谈论体育就足够了。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪrinəs] .

with	never	a	sign	of	weariness	.
和	绝不	一个	符号	的	疲劳	.

丝毫没有疲倦的迹象。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

And	presently	he	began	.
和	目前	他	开始	.

于是他开始了。

" [ðɪs] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

"	This	happened	a	good	long	time	ago	.
"	这	发生	一个	好的	长的	时间	前	.

这件事发生在很久以前了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

It	was	in	the	fall	of	the	year	.
它	曾是	在	这	落下	的	这	年	.

那是在秋季。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

I	was	quite	a	ways	from	home	,	and	I	was	discouraged	.
我	曾是	相当	一个	方式	从	家	,	和	我	曾是	灰心	.

我当时离家很远，感到很沮丧。

[aɪˈd] [meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,

I'd	made	application	for	a	training	job	for	the	winter	in	three	different	colleges	,
ID	制成	应用	为了	一个	训练	工作	为了	这	冬天	在	三	不同的	大学	,

我向三所不同的大学申请了冬季实习岗位。

[ænd; ənd][aɪˈd] [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ɪn][ɔːl] [θriː] .

and	I'd	been	turned	down	,	for	one	reason	or	another	,	in	all	three	.
和	ID	到过	转向	向下	,	为了	一	原因	或者	其他	,	在	全部	三	.

我在这三所学校都被拒绝了，原因各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['fɛrz] ,

It	was	early	in	September	,	just	the	time	for	the	big	fairs	,
它	曾是	早期的	在	九月	,	只是	这	时间	为了	这	大的	集市	,

当时是九月初，正是大型集市举办的季节。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	though	the	weather	was	beautiful	,
和	尽管	这	天气	曾是	美丽的	,

虽然天气很好，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frɔstinis] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

there	was	a	kind	of	frostiness	about	the	mornings	that	made	me	think	of
那里	曾是	一个	种类	的	寒冷	关于	这	早晨	那	制成	我	思考	的

[ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] ,

a	cold	winter	coming	back	home	,
一个	寒冷的	冬天	未来	后退	家	,

清晨的寒意让我想起了寒冷的冬天回到家乡的情景。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,

and	reminded	me	that	I	had	just	two	hundred	dollars	in	my	clothes	,
和	提醒	我	那	我	有	只是	二	百	美元	在	我的	衣服	,

他提醒我，我衣服里只有两百美元。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [sent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

and	not	another	cent	in	the	whole	wide	world	.
和	不是	其他	中心	在	这	所有的	宽的	世界	.

一分钱也不给。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

It	certainly	seemed	to	be	up	to	me	to	make	some	sort	of	a	play	,
它	当然	似乎	到	是	向上	到	我	到	制作	一些	种类	的	一个	玩	,

看来我必须采取某种行动了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

and	to	make	it	quick	,	while	I	had	the	chance	.
和	到	制作	它	快的	,	尽管	我	有	这	机会	.

为了尽快完成，趁我有机会。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['prɪti] [gʊd] [men] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] ,

"	There	were	three	or	four	pretty	good	men	around	at	these	games	,
"	那里	是	三	或者	四	漂亮的	好的	男人	大约	在	这些	游戏	,

“这些比赛现场有三四个相当不错的球员，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni]

and	a	lot	of	others	not	so	good	,	but	I	wasn't	particularly	afraid	of	any
和	一个	很多	的	其他的	不是	所以	好的	,	但	我	不是	特别	害怕的	的	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

还有很多其他不太好的，但我并没有特别害怕他们中的任何一个。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;

I	didn't	have	any	great	reputation	then	,	to	speak	of	;
我	没有	有	任何	伟大的	名声	然后	,	到	说话	的	;

当时我并没有什么名声可言；

[aɪ'd]['oʊnli] [tɜːrnd] [proʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [groʊn] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

I'd	only	turned	pro	a	little	while	before	;	and	I'd	grown	a	mustache	,
ID	仅有的	转向	专业	一个	小的	尽管	前	;	和	ID	生长	一个	胡子	,

我成为职业球员才没多久；而且我还留了胡子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌem ˈiː][baɪ] [saɪt] [ɔːr] [neɪm] .

and	no	one	knew	me	by	sight	or	name	.
和	不	一	知道	我	经过	视线	或者	姓名	.

没有人认识我，也不知道我的名字。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]

But	I	had	been	training	all	summer	,	and	I	was	right	at	the	stage
但	我	有	到过	训练	全部	夏天	,	和	我	曾是	正确的	在	这	阶段

[wer] [ˈeni] [ˈæθliːt] ,

where	any	athlete	,
在哪里	任何	运动员	,

但我整个夏天都在训练，而且我正处于任何运动员都会达到的巅峰状态。

[ˈæmətər] [ɔːr][proʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] ;

amateur	or	pro	,	has	the	chance	of	his	life	to	make	a	killing	;
业余	或者	专业	,	有	这	机会	的	他的	生活	到	制作	一个	杀	;

无论是业余选手还是职业选手，这都是他一生中大赚一笔的绝佳机会；

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ,

when	he	knows	just	how	good	he	is	,
什么时候	他	知道	只是	如何	好的	他	是	,

当他真正了解自己有多优秀的时候

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [hɪm'self] [dʌz] [noʊ] .

and	nobody	else	in	the	world	except	himself	does	know	.
和	无人	别的	在	这	世界	除了	他自己	做	知道	.

除了他自己，世界上没有人知道这件事。

[wel] , [aɪ] [wɜːrkt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Well	,	I	worked	things	about	as	well	as	I	could	.
出色地	,	我	工作	事物	关于	作为	出色地	作为	我	可以	.

嗯，我已经尽力把事情处理好了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [miːts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælən]['stjuːət; 'stju-] ,

I	went	into	two	good	-	sized	meets	,	under	the	name	of	Alan	Stewart	,
我	去	进入	二	好的	-	尺寸	满足	,	在下面	这	姓名	的	艾伦	斯图尔特	,

我以艾伦·斯图尔特的名字参加了两场规模相当大的聚会，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [pleɪs] .

and	never	won	so	much	as	a	third	place	.
和	绝不	韩元	所以	很多	作为	一个	第三	地方	.

但他从未获得过第三名。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['evri] [ɪ'vent] [aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd]

I	managed	to	finish	just	short	of	the	money	in	every	event	I	entered	,	and
我	管理	到	结束	只是	短的	的	这	钱	在	每一个	事件	我	进入	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我参加的每一项比赛都差一点就拿到奖金了，然后，

['æftərwərd] , [aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

afterward	,	I	mixed	with	the	betting	crowd	,	and	took	pains	to	do	a	lot	of
之后	,	我	混合	和	这	投注	人群	,	和	采取	疼痛	到	做	一个	很多	的

[tʃiːp] ['tɔːkɪŋ] .

cheap	talking	.
便宜的	说	.

之后，我混入赌博人群中，煞费苦心地进行各种轻浮的交谈。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][fɔːrm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['æθliːt] [huː]

I	told	them	that	when	I	was	really	in	form	I	was	the	greatest	athlete	who
我	讲述	他们	那	什么时候	我	曾是	真的	在	形式	我	曾是	这	最	运动员	WHO

['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

ever	wore	a	shoe	,
曾经	穿着	一个	鞋	,

我告诉他们，当我状态最佳的时候，我是穿过球鞋的最伟大的运动员。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	that	as	soon	as	I	got	some	money	from	home	I	was	willing	to
和	那	作为	很快	作为	我	得到	一些	钱	从	家	我	曾是	愿意的	到

[bæk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [sed] .

back	up	what	I	said	.
后退	向上	什么	我	说	.

我当时就说，一旦家里给我寄来一些钱，我就愿意兑现我之前所说的话。

" [wel] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] ['prɪti] ['taɪərd] .

"	Well	,	I	contrived	to	make	the	crowd	pretty	tired	.
"	出色地	,	我	人为的	到	制作	这	人群	漂亮的	疲劳的	.

“嗯，我设法让观众们都累坏了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['gæmbəlz] , [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

One	of	the	leading	gamblers	,	a	shrewd	,	wiry	little	chap	,
一	的	这	领导	赌徒	,	一个	精明	,	细长的	小的	小伙子	,

其中一位主要赌徒，是个精明、身材瘦小的家伙，

[kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] . -

called	me	down	one	day	in	front	of	the	whole	bunch	.	'
称为	我	向下	一	天	在	正面	的	这	所有的	束	.	-

有一天，他当着所有人的面把我叫了下来。

[jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː] .

Young	man	,	'	he	said	,	'	you	talk	a	good	deal	,	and	it	wearies	me	.
年轻的	男人	,	-	他	说	,	-	你	讲话	一个	好的	交易	,	和	它	疲惫	我	.

“年轻人，”他说，“你话真多，听得我厌烦了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Don't	you	think	,
不	你	思考	,

你不觉得吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ðæt] [maʊθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʌt] [ʌn'tɪl] [juːd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][bet][ɑːn]

if	you	kept	that	mouth	of	yours	shut	until	you'd	earned	a	dollar	to	bet	on
如果	你	保留	那	嘴	的	你的	关闭	直到	你会	获得	一个	美元	到	赌注	在

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

如果你能闭紧嘴巴，直到赚到一块钱来赌自己，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

it	would	be	a	good	thing	for	every	one	,
它	会	是	一个	好的	事物	为了	每一个	一	,

这对每个人都有好处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? -

and	make	the	town	a	pleasanter	place	to	live	in	?	'
和	制作	这	镇	一个	更令人愉悦	地方	到	居住	在	?	-

让这座城镇成为更宜居的地方?

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][get][mæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

That	pleased	the	boys	,	but	I	pretended	to	get	mad	over	it	,
那	高兴	这	男孩们	,	但	我	假装	到	得到	疯狂的	超过	它	,

这让男孩们很高兴，但我假装为此生气。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	shook	my	fist	in	his	face	.
和	摇晃	我的	拳头	在	他的	脸	.

我朝他脸上挥舞着拳头。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt] ['mʌni]

'	You	think	,	'	I	said	,	'	that	you	can	insult	me	,	because	you've	got	money
-	你	思考	,	-	我	说	,	-	那	你	能	侮辱	我	,	因为	你已经	得到	钱

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ;

and	I	haven't	;
和	我	还没有	;

“你以为，”我说，“你可以侮辱我，因为你有钱而我没有钱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ;

but	you	just	wait	;
但	你	只是	等待	;

但你只需等待；

[aɪv] ['waɪərd] [hoʊm] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kæʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I've	wired	home	to	San	Francisco	for	some	cash	and	I'll	have	it	for
我已经	有线	家	到	圣	弗朗西斯科	为了	一些	现金	和	患病的	有	它	为了

[ðə; ði] - [miːt] ,

the	Atlasville	meet	,
这	-	见面	,

我已经汇款到旧金山的家里要了一些现金，这样我去阿特拉斯维尔参加聚会的时候就能用上了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] - [tɔːk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] . -

and	then	my	money'll	talk	as	good	as	anybody	else's	.	'
和	然后	我的	-	讲话	作为	好的	作为	任何人	其他人的	.	-

这样一来，我的钱就能和其他人的钱一样有说服力了。

[ðæt] ['dɪdnt] ['ræt(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪt] . -

That	didn't	rattle	him	a	mite	.	'
那	没有	嘎嘎作响	他	一个	螨虫	.	-

这丝毫没有动摇他的决心。

[wel] , - [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

Well	,	'	he	came	back	,
出色地	,	-	他	来了	后退	,

嗯，他回来了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [hæf][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðeɪl] [noʊ] [jʊə(r)] ['betɪŋ] , [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn]

'	if	it	talks	half	as	loud	as	you	do	they'll	know	you're	betting	,	away	over	in
-	如果	它	会谈	一半	作为	大声	作为	你	做	他们会	知道	你是	投注	,	离开	超过	在

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

“如果它说话的声音有你一半大，他们就会知道你在中国下注了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

'	and	that	pleased	the	crowd	more	than	ever	.
-	和	那	高兴	这	人群	更多的	比	曾经	.

“这让观众们比以往任何时候都更加高兴。”

[soʊ] , [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd]

So	,	altogether	,	I	had	no	trouble	in	making	a	reputation	as	a	conceited
所以	,	共	,	我	有	不	麻烦	在	制作	一个	名声	作为	一个	自负

[jʌŋ] [fuːl] - - [aɪv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] ,

young	fool	-	-	I've	thought	sometimes	,
年轻的	傻子	-	-	我已经	想法	有时	,

所以，总的来说，我毫不费力地就落得个自负年轻傻瓜的名声——我有时也这么想。

[sɪns] [ðen] , [ðæt] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] - - [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

since	then	,	that	wasn't	such	a	strange	thing	,	after	all	-	-	and	I	kept	under	cover	,
自从	然后	,	那	不是	这样的	一个	奇怪的	事物	,	后	全部	-	-	和	我	保留	在下面	覆盖	,

从那以后，这其实也不是什么奇怪的事了——于是我一直保持低调。

[ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] - .

and	lay	low	for	Atlasville	.
和	躺	低的	为了	-	.

然后低调前往阿特拉斯维尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'fer] [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	a	nice	affair	all	right	.
"	它	曾是	一个	好的	事务	全部	正确的	.

“那真是一场不错的聚会。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [weɪt] [mæn] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] ;

There	was	a	local	weight	man	,	a	fellow	named	Brown	,	who	was	really	good	;
那里	曾是	一个	当地的	重量	男人	,	一个	同伴	命名	棕色的	,	WHO	曾是	真的	好的	;

[ænd; ənd] ['hæri] [kɪŋ] ,

and	Harry	King	,
和	哈里	国王	,

当地有个称重员，名叫布朗，技术非常好；还有哈里·金，

[ðə; ði] [haɪ] ['dʒʌmpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [miːts] ,

the	high	jumper	,	who	was	making	a	regular	circuit	of	the	western	meets	,
这	高的	套头衫	,	WHO	曾是	制作	一个	常规的	电路	的	这	西	满足	,

这位跳高运动员经常参加西部地区的各项比赛。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klæsi] [fiːld] ,

so	altogether	it	was	a	pretty	classy	field	,
所以	共	它	曾是	一个	漂亮的	优雅	场地	,

总而言之，这是一个相当高雅的领域。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['evri] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

and	I	had	every	chance	in	the	world	to	back	my	good	opinion	of	myself	.
和	我	有	每一个	机会	在	这	世界	到	后退	我的	好的	观点	的	我	.

我当时有千百个机会来证明我对自己的良好评价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [geɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	was	an	old	game	,	of	course	,	but	I	worked	it	for	all	it	was
它	曾是	一个	老的	游戏	,	的	课程	,	但	我	工作	它	为了	全部	它	曾是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

当然，这是一款老游戏，但我还是尽了全力去玩。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [wen] [its] [wɪn] [aʊt] [ɔːr] [bʌst] ,

As	I	say	,	when	it's	win	out	or	bust	,
作为	我	说	,	什么时候	它是	赢	出去	或者	摔碎	,

正如我所说，要么赢要么输，

[ə; eɪ] ['mænz] [wɪts] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [muːv] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['ʌðər] [taɪmz] .

a	man's	wits	are	apt	to	move	quicker	than	they	do	other	times	.
一个	男人的	智慧	是	易于	到	移动	更快	比	他们	做	其他	时代	.

男人的思维速度往往会比其他时候更快。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['dɪfrənt] [blʌfs] ,

Among	my	different	bluffs	,
之中	我的	不同的	悬崖	,

在我不同的虚张声势中，

[aɪ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hænd] [ænd; ənd]

I	struck	up	a	great	friendship	with	a	fellow	whom	I	knew	to	be	hand	and
我	击	向上	一个	伟大的	友谊	和	一个	同伴	谁	我	知道	到	是	手	和

[glʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['betɪŋ] [kraʊd] .

glove	with	the	betting	crowd	.
手套	和	这	投注	人群	.

我和一个与赌博圈关系密切的人结下了深厚的友谊。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['poʊstɪd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

I	was	sure	he'd	keep	them	posted	on	everything	that	happened	,
我	曾是	当然	他会	保持	他们	发布	在	一切	那	发生	,

我确信他会把所有发生的事情都及时告知他们。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] - - [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː]

so	I	made	him	my	confidential	friend	-	-	had	him	come	out	to	watch	me
所以	我	制成	他	我的	机密的	朋友	-	-	有	他	来	出去	到	手表	我

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

所以我让他成了我的密友——让他来看我练习，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

and	told	him	what	a	wonder	I	was	,
和	讲述	他	什么	一个	想知道	我	曾是	,

然后告诉他我是多么了不起，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['betɪŋ] [gæŋ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

and	how	I	was	going	to	get	square	with	the	betting	gang	for	giving	me
和	如何	我	曾是	去	到	得到	正方形	和	这	投注	帮派	为了	给予	我

[ðə; ði] [læf] ,

the	laugh	,
这	笑	,

我该如何向那群打赌的家伙讨回公道，因为他们让我笑了出来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [duː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

Only	everything	that	he	saw	me	do	,	and	everything	I	told	him	I	could	do	,
仅有的	一切	那	他	锯	我	做	,	和	一切	我	讲述	他	我	可以	做	,

他只记得我做过的所有事，以及我告诉他我能做的所有事。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrk] - [daʊn] [skeɪl] .

was	on	sort	of	a	mark	-	down	scale	.
曾是	在	种类	的	一个	标记	-	向下	规模	.

价格有点像打折价。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['fɔːrti] [fiːt] ,

I	told	him	,	for	instance	,	that	I	was	going	to	put	the	shot	forty	feet	,
我	讲述	他	,	为了	实例	,	那	我	曾是	去	到	放	这	射击	四十	脚	,

例如，我告诉他，我要把球投到四十英尺远的地方。

[ænd; ənd] [haɪ] [dʒʌmp] [faɪv] [fiːt] , [eɪt] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	high	jump	five	feet	,	eight	,	and	do	the	other	events	in	proportion	,
和	高的	跳	五	脚	,	八	,	和	做	这	其他	活动	在	部分	,

跳高五英尺八英寸，其他项目按比例完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['kudnt] [kʌm] [nɪr] [ðoʊz] [maːrks] ;

and	that	I	knew	the	rest	of	the	men	couldn't	come	near	those	marks	;
和	那	我	知道	这	休息	的	这	男人	不能	来	靠近	那些	标记	;

而且我知道其他人根本无法接近那些成就；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][siː] [haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː][ə'lɔːŋ] ,

and	all	the	time	I	could	see	how	he	was	jollying	me	along	,
和	全部	这	时间	我	可以	看	如何	他	曾是	欢乐	我	沿着	,

我一直都能感觉到他是在逗我开心，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	laughing	at	me	up	his	sleeve	,	for	he	knew	,	of	course	,
和	笑	在	我	向上	他的	袖子	,	为了	他	知道	,	的	课程	,

他暗自嘲笑我，因为他当然知道。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [kʊd; kəd][duː] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

just	what	the	other	chaps	could	do	,	on	a	pinch	,
只是	什么	这	其他	小伙子们	可以	做	,	在	一个	捏	,

其他人在紧急情况下能做到的，就是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊli] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] ['waɪərɪŋ][fɔːr; fər]

and	it	was	bully	fun	for	him	to	hear	me	go	on	about	wiring	for
和	它	曾是	欺负	乐趣	为了	他	到	听到	我	去	在	关于	接线	为了

['mʌni] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [ɑːn][maɪ'self] ,

money	and	betting	on	myself	,
钱	和	投注	在	我	,

他听我滔滔不绝地讲述如何通过网络赚钱以及如何赌自己，觉得非常有趣。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

and	cleaning	out	the	crowd	,	and	such	talk	as	that	,	when	he
和	打扫	出去	这	人群	,	和	这样的	讲话	作为	那	,	什么时候	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

supposed	,	all	the	time	,
据称	,	全部	这	时间	,

以及清理人群之类的言论，他一直都这么认为。

[ðæt] ['sepəreitiŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][roʊl][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

that	separating	me	from	my	roll	was	just	like	taking	candy	from	a	child	.
那	分离	我	从	我的	卷	曾是	只是	喜欢	采取	糖果	从	一个	孩子	.

把我从我的面包卷里拿走，就像从孩子手里抢走糖果一样。

" [soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

"	So	the	time	went	by	.
"	所以	这	时间	去	经过	.

就这样，时间过去了。

['prez(ə)ntli] [maɪ] ['mʌni] [ə'raɪvd] , [ɔːr][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

Presently	my	money	arrived	,	or	I	pretended	to	have	it	arrive	-	-	as	a	matter
目前	我的	钱	到达的	,	或者	我	假装	到	有	它	到达	-	-	作为	一个	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

我的钱现在到了，或者说我假装钱到了——事实上，

[aɪ] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ;

I	fished	it	out	of	my	inside	pocket	;
我	钓鱼	它	出去	的	我的	里面	口袋	;

我从内袋里掏出了它；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['gæmblɪŋ] [frendz] .

and	then	I	went	out	on	a	hunt	for	my	gambling	friends	.
和	然后	我	去	出去	在	一个	打猎	为了	我的	赌博	朋友们	.

然后我就出门去找我的赌友们了。

[aɪ] ['kudnt] [get] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] [aɪ] ['wɑːntɪd] - - [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət]

I	couldn't	get	quite	the	odds	I	wanted	-	-	I	still	had	to	make	a	bluff	at
我	不能	得到	相当	这	赔率	我	通缉	-	-	我	仍然	有	到	制作	一个	虚张声势	在

['biːɪŋ] ['ɔːfli] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ'self] - - [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] ,

being	awfully	confident	of	myself	-	-	but	I	did	pretty	well	,
存在	非常	自信的	的	我	-	-	但	我	做过	漂亮的	出色地	,

我没能完全达到我想要的赔率——我仍然需要装出一副非常自信的样子——但我做得还不错。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

on	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt]

for	there	were	so	many	of	them	anxious	to	get	a	chance	at	me	that
为了	那里	是	所以	许多	的	他们	焦虑的	到	得到	一个	机会	在	我	那

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] ,

it	wasn't	a	hard	job	,
它	不是	一个	难的	工作	,

因为有太多人渴望得到我的机会，所以这并不是一件难事。

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] - - [aɪ] ['hæpənd]

I	put	the	bulk	of	the	money	on	the	shot	and	the	high	jump	-	-	I	happened
我	放	这	大部分	的	这	钱	在	这	射击	和	这	高的	跳	-	-	我	发生

[tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [best] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [dʒʌst] [ðen] - - [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd]

to	be	right	at	my	best	in	both	of	those	events	just	then	-	-	but	I	had
到	是	正确的	在	我的	最好的	在	两个都	的	那些	活动	只是	然后	-	-	但	我	有

[faɪv] [ɔːr] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

five	or	ten	dollars	on	about	everything	,
五	或者	十	美元	在	关于	一切	,

我把大部分钱都押在了铅球和跳高上——当时我恰好在这两个项目上都处于最佳状态——但我几乎每项都下了五到十美元的赌注。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['maɪti] [lɔːŋ] [ɑːdz] .

and	some	of	it	at	mighty	long	odds	.
和	一些	的	它	在	强大的	长的	赔率	.

而且其中一些成功的几率非常低。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

Well	,	the	day	came	.
出色地	,	这	天	来了	.

终于，这一天到来了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪz] , [wɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɑːt] ,

I	shall	never	forget	it	,	one	of	those	perfect	autumn	days	,	warm	without	being	hot	,
我	将	绝不	忘记	它	,	一	的	那些	完美的	秋天	天	,	温暖的	没有	存在	热的	,

我永远不会忘记那一天，一个完美的秋日，温暖而不炎热。

[kuːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [koʊld] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

cool	without	being	cold	,	if	that	doesn't	sound	like	a	fool	way	of	trying	to	describe
凉爽的	没有	存在	寒冷的	,	如果	那	不	声音	喜欢	一个	傻子	方式	的	尝试	到	描述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

凉爽但不冷，如果这样描述听起来不算愚蠢的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] .

and	the	whole	county	was	at	the	games	.
和	这	所有的	县	曾是	在	这	游戏	.

全县的人都来看比赛了。

[oʊ] , [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni]

Oh	,	what	wouldn't	I	have	given	for	a	thousand	dollars	,	to	keep	company
哦	,	什么	不会	我	有	给定	为了	一个	千	美元	,	到	保持	公司

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ,

with	my	two	hundred	,
和	我的	二	百	,

哦，我多么希望得到一千美元，来陪伴我的两百个朋友啊！

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [friː]

but	I	didn't	know	a	soul	in	the	place	,	and	I	wasn't	looking	for	any	free
但	我	没有	知道	一个	灵魂	在	这	地方	,	和	我	不是	寻找	为了	任何	自由的

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

但我在那里一个熟人都没有，我也不想做任何免费宣传。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] .

So	I	let	it	go	at	the	two	hundred	.
所以	我	让	它	去	在	这	二	百	.

所以，我让它跑到了两百。

" [aɪv] [hæd; həd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [aɪv] [felt] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] - - [wel] ,

"	I've	had	days	before	and	since	when	I've	felt	good	,	but	that	day	-	-	well	,
"	我已经	有	天	前	和	自从	什么时候	我已经	毛毡	好的	,	但	那	天	-	-	出色地	,

“我之前和之后都有过感觉良好的日子，但是那天——唉，

[aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

I	was	fit	to	compete	for	my	life	.
我	曾是	合身	到	竞争	为了	我的	生活	.

我当时身体状况良好，足以参加生死搏斗。

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [brɔːd] [dʒʌmp] ;

I	began	the	fun	with	the	hammer	and	broad	jump	;
我	开始	这	乐趣	和	这	锤	和	广阔	跳	;

我先从链球和跳远开始，享受运动的乐趣；

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] [vɔːlt] , [ðə; ði]['keɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] ;

I	kept	it	up	with	the	pole	vault	,	the	caber	and	the	fifty	-	six	;
我	保留	它	向上	和	这	极	金库	,	这	卡伯	和	这	五十	-	六	;

我继续练习撑杆跳、掷木杆和五十六杆；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] - [pʊt] .

and	I	finished	it	with	the	high	jump	and	the	shot	-	put	.
和	我	完成的	它	和	这	高的	跳	和	这	射击	-	放	.

最后，我参加了跳高和铅球比赛。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['gæmblɚz] [feɪs] [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ]

I'll	never	forget	the	look	on	my	gambler's	face	when	I	got	down	to	work	on	my
患病的	绝不	忘记	这	看	在	我的	赌徒的	脸	什么时候	我	得到	向下	到	工作	在	我的

[fɜːrst][traɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

first	try	in	the	shot	,
第一的	尝试	在	这	射击	,

我永远不会忘记当我第一次尝试投篮时，我的赌徒脸上的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [kɔːld] [aʊt] , - ['fɔːrti] - [faɪv] [eɪt]

and	the	man	at	the	other	end	of	the	tape	called	out	,	'	Forty	-	five	eight
和	这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	磁带	称为	出去	,	-	四十	-	五	八

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . -

and	a	half	.	'
和	一个	一半	.	-

录音带另一端的人喊道："458.5。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

It	was	a	study	.
它	曾是	一个	学习	.

这是一项研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] .

And	the	high	jump	.
和	这	高的	跳	.

还有跳高。

[ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] , [aʊt] [ðæt] [wei] ,

They	couldn't	believe	,	out	that	way	,
他们	不能	相信	,	出去	那	方式	,

他们简直不敢相信，在那边，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd] [trɪm] ['hæri] [kɪŋ] .

that	there	was	a	man	on	earth	who	could	trim	Harry	King	.
那	那里	曾是	一个	男人	在	地球	WHO	可以	修剪	哈里	国王	.

世上竟然有人能给哈里·金修剪毛发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [gʊd] , [tuː] .

And	he	was	jumping	good	,	too	.
和	他	曾是	跳	好的	,	也	.

而且他跳得也很好。

[wiː; wi] [kept] [tə'geðər] [ʌp] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] , [bʌt; bət][æt; ət][sɪks] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

We	kept	together	up	to	six	feet	,	but	at	six	,	one	and	a	half	,
我们	保留	一起	向上	到	六	脚	,	但	在	六	,	一	和	一个	一半	,

我们保持着六英尺的距离，但六英尺半的时候，

[hiː; hi] [feɪld] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['oʊvər] , [ɑːn][maɪ] ['sekənd] [traɪ] .

he	failed	and	I	got	over	,	on	my	second	try	.
他	失败的	和	我	得到	超过	,	在	我的	第二	尝试	.

他失败了，而我第二次就成功了。

" [wel] , [aɪ] [reɪkt] [ɪn][maɪ] [praɪz] ['mʌni] ,

"	Well	,	I	raked	in	my	prize	money	,
"	出色地	,	我	耙过的	在	我的	奖	钱	,

"嗯，我把奖金都赢光了。"

[ænd; ənd][maɪ][bets] - - [aɪ'd] [kliːnd] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	my	bets	-	-	I'd	cleaned	up	between	seven	and	eight	hundred	dollars	,
和	我的	赌注	-	-	ID	已清洗	向上	之间	七	和	八	百	美元	,

我的赌注——我赢了七八百美元，

[ɔːl][toʊld] - - [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ]['stɑːrtɪd] [iːst] .

all	told	-	-	and	the	next	day	I	started	east	.
全部	讲述	-	-	和	这	下一个	天	我	开始	东方	.

总而言之——第二天我便启程向东。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [tɪl] [aɪ'd][gɑːt][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

I	was	feeling	pretty	good	till	I'd	got	about	ten	miles	from	town	,
我	曾是	感觉	漂亮的	好的	直到	ID	得到	关于	十	英里	从	镇	,

直到离镇子大约十英里的时候，我感觉都还不错。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd]

and	then	I	took	the	local	paper	out	of	my	pocket	and	started	to	read
和	然后	我	采取	这	当地的	纸	出去	的	我的	口袋	和	开始	到	读

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] .

the	sporting	news	.
这	体育	消息	.

然后我从口袋里掏出当地报纸，开始阅读体育新闻。

[raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Right	there	was	where	my	good	opinion	of	myself	experienced	a	shock	.
正确的	那里	曾是	在哪里	我的	好的	观点	的	我	经验丰富的	一个	震惊	.

就在那一刻，我原本良好的自我评价受到了极大的打击。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [raɪt] - [ʌp][ɑːn]['mɪstər] . ['ælən]['stjuːət; 'stjuː] ,

For	what	should	I	find	but	a	very	nice	write	-	up	on	Mr	.	Alan	Stewart	,
为了	什么	应该	我	寻找	但	一个	非常	好的	写	-	向上	在	先生	.	艾伦	斯图尔特	,

结果我发现的竟然是一篇关于艾伦·斯图尔特先生的非常精彩的文章。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['æθliːt] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

describing	him	as	the	most	promising	young	athlete	yet	seen	in	the	West	,
描述	他	作为	这	最多	有前途	年轻的	运动员	然而	已见	在	这	西方	,

称他为西方迄今为止最有前途的年轻运动员。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [praɪd] ,

and	going	on	to	say	that	as	a	matter	of	local	pride	,
和	去	在	到	说	那	作为	一个	事情	的	当地的	自豪	,

并接着说，这是出于当地人的自豪感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] [mætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	would	be	an	interesting	thing	to	see	Mr	.	Stewart	matched	for	a
它	会	是	一个	有趣的	事物	到	看	先生	.	斯图尔特	匹配	为了	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌŋkən] [mək'dɑːnld] ,

series	of	events	with	Mr	.	Duncan	McDonald	,
系列	的	活动	和	先生	.	邓肯	麦当劳	,

如果能让斯图尔特先生和邓肯·麦克唐纳先生参加一系列赛事，那将是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['tʃæmpiən] .

the	eastern	champion	.
这	东	冠军	.

东部冠军。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Just	at	first	I	laughed	,	and	then	I	stopped	and	began	to	think	.
只是	在	第一的	我	笑了	,	和	然后	我	停止	和	开始	到	思考	.

起初我只是笑了，然后我停下来开始思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi][maɪ'self] .

And	the	more	I	thought	,	the	less	I	seemed	to	fancy	myself	.
和	这	更多的	我	想法	,	这	较少的	我	似乎	到	想要	我	.

我越想越觉得自己不够好。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [wʌns] [mɔːr] ,

I	never	did	a	thing	like	that	again	,	and	I	can	tell	you	,	boys	,	once	more	,
我	绝不	做过	一个	事物	喜欢	那	再次	,	和	我	能	告诉	你	,	男孩们	,	一次	更多的	,

我再也没做过那样的事，我可以再次告诉你们，孩子们，

[ðə; ði][proʊ] [geɪm] [ɪn] [æθ'letɪks] [ɪz][noʊ] [gʊd] .

the	pro	game	in	athletics	is	no	good	.
这	专业	游戏	在	竞技	是	不	好的	.

职业体育比赛不好。

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

"	His	audience	had	sat	listening	with	the	keenest	interest	.
"	他的	观众	有	卫星	聆听	和	这	最热衷	兴趣	.

他的听众全神贯注地聆听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['ælən] [spoʊk] .

There	was	a	little	pause	and	then	Allen	spoke	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	和	然后	艾伦	辐	.

短暂的沉默之后，艾伦开口说话了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn]

"	Well	,	"	he	said	,	"	it	was	the	same	principle	,	of	course	,	as	the	man
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它	曾是	这	相同的	原则	,	的	课程	,	作为	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊ] .

with	the	cow	.
和	这	奶牛	.

“嗯，”他说，“这当然和那个牵着牛的人的道理是一样的。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	,	somehow	,	I	don't	think	that	was	such	a	terrible	thing	to	do	.
但	,	不知何故	,	我	不	思考	那	曾是	这样的	一个	糟糕的	事物	到	做	.

但是，不知为何，我觉得这样做并没有那么糟糕。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [di'siːvɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

You	weren't	deceiving	innocent	people	.
你	不是	欺骗	清白的	人们	.

你并没有欺骗无辜的人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni]

You	were	up	against	a	crowd	of	gamblers	who	wouldn't	have	had	any
你	是	向上	反对	一个	人群	的	赌徒	WHO	不会	有	有	任何

['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ,

scruples	about	doing	you	out	of	your	money	,
顾虑	关于	正在做	你	出去	的	你的	钱	,

你面对的是一群赌徒，他们会毫不犹豫地赢走你的钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðerz] , [ɪn'sted] .

and	you	relieved	them	of	theirs	,	instead	.
和	你	松了口气	他们	的	他们的	,	反而	.

而你却让他们摆脱了他们的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [mək'dɑːnld]

And	I	think	,	"	he	added	,	"	that	the	part	about	matching	you	against	McDonald
和	我	思考	,	"	他	额外	,	"	那	这	部分	关于	匹配	你	反对	麦当劳

[wʌz; wəz] [greɪt] .

was	great	.
曾是	伟大的	.

“而且我认为，”他补充道，“让你和麦当劳对决的那部分很棒。”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['hjuːmərəs] .

I	call	that	really	humorous	.
我	称呼	那	真的	幽默	.

我觉得这真是太幽默了。

" [mək'dɑːnld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	McDonald	nodded	assent	.
"	麦当劳	点头	同意	.

麦克唐纳点头表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	did	have	kind	of	a	funny	side	,	"	he	admitted	.
"	它	做过	有	种类	的	一个	有趣的	边	,	"	他	承认	.

“这事儿确实有点滑稽，”他承认道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli]

"	And	I	don't	mean	I	felt	ashamed	of	myself	because	I	considered	it	really
"	和	我	不	意思是	我	毛毡	羞愧	的	我	因为	我	经过考虑的	它	真的

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

a	wicked	thing	to	do	,
一个	邪恶	事物	到	做	,

“我并不是说我因为觉得这样做很邪恶而感到羞耻。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] .

because	I	didn't	.
因为	我	没有	.

因为我没有。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] - - [wel] ,

But	look	here	-	-	well	,
但	看	这里	-	-	出色地	,

但是你看这里——嗯，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] - - [ðoʊz] [tuː] [ˈmɛdəlz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [wʌn]

it's	hard	to	express	-	-	those	two	medals	I	gave	you	boys	to	-	day	were	won
它是	难的	到	表达	-	-	那些	二	奖牌	我	给予	你	男孩们	到	-	天	是	韩元

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmətər] ,

when	I	was	an	amateur	,
什么时候	我	曾是	一个	业余	,

很难用语言表达——今天我颁发给你们的这两枚奖牌，是我还是业余选手时赢得的。

[gʊd] [ænd; ənd] [streɪt] .

good	and	straight	.
好的	和	直的	.

笔直。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [teɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There's	no	taint	to	them	.
有	不	污点	到	他们	.

它们没有任何污点。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	in	the	game	then	for	the	fun	of	it	.
我	曾是	在	这	游戏	然后	为了	这	乐趣	的	它	.

我当时玩游戏只是为了好玩。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [æθˈletɪks] .

And	I	certainly	liked	athletics	.
和	我	当然	喜欢	竞技	.

我当然喜欢体育运动。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [mæn] [huː] [ˈevər] [lɪvd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

I	don't	believe	any	man	who	ever	lived	liked	them	better	than	I	did	.
我	不	相信	任何	男人	WHO	曾经	居住地	喜欢	他们	更好的	比	我	做过	.

我不相信有哪个男人会比我更喜欢它们。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][proʊ] [geɪm] , [wel] ,

And	so	,	to	get	mixed	up	in	the	pro	game	,	well	,
和	所以	,	到	得到	混合	向上	在	这	专业	游戏	,	出色地	,

所以，要涉足职业比赛，嗯，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] [wʌns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] - - [ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ,

I	felt	the	way	I	did	once	about	a	man	I	knew	-	-	a	big	,	fine	-	looking	chap	,
我	毛毡	这	方式	我	做过	一次	关于	一个	男人	我	知道	-	-	一个	大的	,	美好的	-	寻找	小伙子	,

我对一个我认识的男人——一个身材高大、相貌英俊的小伙子——有过那种感觉。

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] - - [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

brave	as	a	lion	-	-	who	served	in	the	British	army	.
勇敢的	作为	一个	狮子	-	-	WHO	服务	在	这	英国	军队	.

像狮子一样勇敢——曾在英国军队服役。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	got	into	trouble	,	no	matter	how	,	and	disappeared	,
他	得到	进入	麻烦	,	不	事情	如何	,	和	消失	,

他不管怎样惹上了麻烦，然后就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	I	never	heard	of	him	again	for	years	,
和	我	绝不	听到	的	他	再次	为了	年	,

之后好几年我都没再听到他的消息。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] - - [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]

until	a	friend	of	mine	ran	across	him	down	in	South	America	-	-	a	soldier	of
直到	一个	朋友	的	矿	跑	穿过	他	向下	在	南	美国	-	-	一个	士兵	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

直到我的一个朋友在南美洲偶然遇到了他——一个雇佣兵。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʌpəni] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn]

waiting	for	some	little	tuppenny	rebellion	to	come	along	,	to	put	a	job	in
等待	为了	一些	小的	两便士	叛乱	到	来	沿着	,	到	放	一个	工作	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他等着一些小小的叛乱出现，好让他丢掉工作。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [siːmd] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd]

Well	,	you	know	,	that	seemed	bad	to	me	-	-	I	didn't	like	to	hear	it	-	-	and
出色地	,	你	知道	,	那	似乎	坏的	到	我	-	-	我	没有	喜欢	到	听到	它	-	-	和

[soʊ] , [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

so	,	about	myself	,
所以	,	关于	我	,

嗯，你知道，我觉得那很糟糕——我不喜欢听到那句话——所以，关于我自己，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['betɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

I	felt	as	if	getting	into	this	betting	game	,	and	all	that	,
我	毛毡	作为	如果	获得	进入	这	投注	游戏	,	和	全部	那	,

我觉得自己好像卷入了这场赌博游戏，等等等等。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gresɪŋ] [maɪ] ['kʌlɚz] - - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] - -

I	was	kind	of	disgracing	my	colors	-	-	you	know	what	I	mean	-	-
我	曾是	种类	的	可耻的	我的	颜色	-	-	你	知道	什么	我	意思是	-	-

我当时有点玷污了我的队服颜色——你知道我的意思——

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

"	The	boys	nodded	in	quick	sympathy	.
"	这	男孩们	点头	在	快的	同情	.

男孩们连忙点头表示同情。

[mək'dɑːnld] [roʊz] .

McDonald	rose	.
麦当劳	玫瑰	.

麦当劳升起。

" [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Well	,	I'm	getting	to	be	a	regular	old	woman	,	"	he	said	apologetically	.
"	出色地	,	我是	获得	到	是	一个	常规的	老的	女士	,	"	他	说	带着歉意地	.

“唉，我渐渐变成了一个普通的老太太，”他歉意地说。

" [maɪ] [tʌŋz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	tongue's	running	away	with	me	.
"	我的	舌头	跑步	离开	和	我	.

我的舌头不受控制了。

[lets] [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æθ'letɪks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Let's	step	over	to	the	field	and	try	a	little	athletics	,	for	a	change	.
我们来吧	步	超过	到	这	场地	和	尝试	一个	小的	竞技	,	为了	一个	改变	.

咱们换个方式，去运动场上做点田径运动吧。

[hɪəz] [maɪ] ['aʊtfɪt] , [ɪn] [hɪr] .

Here's	my	outfit	,	in	here	.
这里是	我的	全套服装	,	在	这里	.

这就是我的穿搭，就在这里。

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [dis'kləuzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːts] , [tuː]

"	He	threw	open	a	closet	door	,	disclosing	upon	the	floor	three	or	four	shots	,	two
"	他	扔	打开	一个	壁橱	门	,	披露	之上	这	地面	三	或者	四	镜头	,	二

['hæmərz] ,

hammers	,
锤子	,

他猛地推开壁橱门，露出地上的三四把枪和两把锤子。

[ə; eɪ] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊnd] [weɪt] , ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [spaɪkt] [ʃuːz] - - [klɪr] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

a	fifty	-	six	pound	weight	,	several	pairs	of	spiked	shoes	-	-	clear	evidence	that	he
一个	五十	-	六	磅	重量	,	一些	对	的	尖峰	鞋	-	-	清除	证据	那	他

[stɪl] [ri'teind] ,

still	retained	,
仍然	保留	,

一个重达56磅的重物，几双钉鞋——清楚地表明他仍然保留着这些物品。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

as	he	had	said	,	his	native	love	of	the	game	.
作为	他	有	说	,	他的	本国的	爱	的	这	游戏	.

正如他所说，他对这项运动有着与生俱来的热爱。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

"	Now	,	then	,	"	he	said	,	"	if	one	of	you	will	take	a	shot	,
"	现在	,	然后	,	"	他	说	,	"	如果	一	的	你	将要	拿	一个	射击	,

“那么，”他说，“如果你们当中有人愿意试一试，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['rændl] [hɪr] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ;

I'll	take	the	light	hammer	,	and	Randall	here	can	pick	out	a	pair	of	shoes	;
患病的	拿	这	光	锤	,	和	兰德尔	这里	能	挑选	出去	一个	一对	的	鞋	;

我拿轻锤，兰德尔可以挑双鞋；

[ðen] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːrt] .

then	we'll	be	all	right	to	start	.
然后	出色地	是	全部	正确的	到	开始	.

这样我们就可以开始了。

[hə'loʊ] , [hɪəz] [dʒoʊ] .

Hullo	,	here's	Joe	.
你好	,	这里是	乔	.

你好，我是乔。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] , [dɑːrk]

"	As	he	spoke	,	the	door	opened	,	and	a	little	boy	of	nine	or	ten	,	dark
"	作为	他	辐	,	这	门	打开	,	和	一个	小的	男生	的	九	或者	十	,	黑暗的

[ænd; ənd] ['swɔːrði] ,

and	swarthy	,
和	黝黑的	,

“他话音刚落，门就开了，一个九、十岁的小男孩，皮肤黝黑，

[wɪð; wɪθ][bɪg] , [waɪd] - ['oʊpən] , [blæk] [aɪz] , [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

with	big	,	wide	-	open	,	black	eyes	,	peered	into	the	room	;	then	,	seeing	the	visitors
和	大的	,	宽的	-	打开	,	黑色的	眼睛	,	窥视	进入	这	房间	;	然后	,	看到	这	访客

, ['prɑ:mptli] [dɑ:dʒd] [aʊt] [ə'gen] .

,	promptly	dodged	out	again	.
,	及时	躲避	出去	再次	.

一双又大又黑的眼睛，向房间里窥视；然后，看到来访者，又迅速地溜了出去。

[mək'dɑ:nld] [læft] .

McDonald	laughed	.
麦当劳	笑了	.

麦当劳笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][help] [ðæt] [naɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's the little fellow you heard yelling for help that night , " he explained .**
" 那就是 这 小的 同伴 你 听到 大喊 为了 帮助 那 夜晚 , " 他 解释 .

"那就是那天晚上你听到呼救的小家伙，"他解释说。

" [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hæznt] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [sɪns]
" **No one seemed to want him , and his father hasn't been heard from since**
" 不 一 似乎 到 想 他 , 和 他的 父亲 还没有 到过 听到 从 自从
,
,
,

"似乎没有人想要他，而且从那以后就再也没有他父亲的消息了。"

[soʊ] [aɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
so I've kind of adopted him , for the present .
所以 我已经 种类 的 已采用 他 , 为了 这 展示 .

所以，目前我算是收养了他。

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] - [træp] .
He's a good little chap , and smart as a steel - trap .
他是 一个 好的 小的 小伙子 , 和 聪明的 作为 一个 钢 - 陷阱 .

他是个很棒的小家伙，聪明绝顶。

[bʌt; bət] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [wen] [hi:; hi] [si:z] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] .
But shy as a squirrel when he sees strangers around .
但 害羞的 作为 一个 松鼠 什么时候 他 看到 陌生人 大约 .

但他一看到陌生人就害羞得像松鼠一样。

" [wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] , [mək'dɑ:nld] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt] [dɪk] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .
" **Once arrived at the field , McDonald proceeded to put Dick through his paces .**
" 一次 到达的 在 这 场地 , 麦当劳 继续 到 放 迪克 通过 他的 步幅 .

"到达球场后，麦克唐纳开始对迪克进行各种测试。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [haɪ] - [dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pru:v(ə)l] .
He watched him high - jump with great approval .
他 观看 他 高的 - 跳 和 伟大的 赞同 .

他满怀赞许地看着他跳高。

" [gʊd] , [mæn] , [gʊd] !
" **Good , man , good !**
" 好的 , 男人 , 好的 !

"好，伙计，好！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:v] [gɑ:t][æn; ən] ['elɪgənt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [staɪl] , [bɪ'saɪdz] .
" **You've got an elegant spring , and a very nice style , besides .**
" 你已经 得到 一个 优雅的 春天 , 和 一个 非常 好的 风格 , 除了 .

"你拥有优雅的春日气息，而且风格也非常好。"

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [faɪn] , [baɪ][nekst] [meɪ] .
I'll have you jumping fine , by next May .
患病的 有 你 跳 美好的 , 经过 下一个 可能 .

到明年五月，我保证你跳得非常好。

" [bʌt; bət]['oʊvər] ['dɪks] [ʃɑːt] - ['pʊtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" But over Dick's shot - putting he was not so enthusiastic , and at the
" 但 超过 迪克的 射击 - 推杆 他 曾是 不是 所以 热情的 , 和 在 这
['hæmər] - ['θroʊɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
hammer - throwing he shook his head .
锤 - 投掷 他 摇晃 他的 头 .

“但是对于迪克的铅球比赛，他却不太热情；对于链球比赛，他摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .
" No , no , " he cried , " you haven't got the first principles .
" 不 , 不 , " 他 哭 , " 你 还没有 得到 这 第一的 原则 .

“不，不，”他喊道，“你连基本原理都没有。”

[juː; jʊ][stænd] [rɔːŋ] .
You stand wrong .
你 站立 错误的 .

你的观点错了。

[jʊr; jər] [weɪt] [ɪz] [rɔːŋ] .
Your weight is wrong .
你的 重量 是 错误的 .

你的体重数据有误。

[juː; jʊ] [swɪŋ] [rɔːŋ] .
You swing wrong .
你 摇摆 错误的 .

你挥杆方向错了。

[juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] .
You do everything wrong .
你 做 一切 错误的 .

你做的每件事都是错的。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Here , let me show you .
这里 , 让 我 展示 你 .

来，我给你演示一下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [θroʊ] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪd][ˌɑːr aɪ 'piː][maɪ] ['ʃoʊldər] ['oʊpən] .
I wish I dared throw , myself , but I suppose I'd rip my shoulder open .
我 希望 我 敢于 扔 , 我 , 但 我 认为 ID 撕裂 我的 肩膀 打开 .

我真希望自己也敢尝试投掷，但我估计会把肩膀撕破。

[naʊ] [lʊk] - -
Now look - -
现在 看 - -

现在看看——

" [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɪləstreɪtɪd] , [hæd; həd] [dɪk] [θroʊ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
" For ten minutes he explained , illustrated , had Dick throw , again and again
" 为了 十 分钟 他 解释 , 插图 , 有 迪克 扔 , 再次 和 再次
.
:
.

“他花了十分钟时间进行讲解、示范，并让迪克一遍又一遍地投掷。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gʊd] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
And finally he good - humoredly gave it up .
和 最后 他 好的 - 幽默地 给予 它 向上 .

最后他爽快地放弃了。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	show	you	,	"	he	said	.
"	我	能	展示	你	,	"	他	说	.

“我可以给你演示一下，”他说。

" [bʌt; bət] [juːv] [θroʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

"	But	you've	thrown	the	wrong	way	so	long	that	it's	going	to	be	a	job	.
"	但	你已经	抛掷	这	错误的	方式	所以	长的	那	它是	去	到	是	一个	工作	.

“但是你一直都用错误的方式投掷，这将会是一项工作。”

[let] [ðə; ði] ['hæmər] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

Let	the	hammer	go	,	for	the	next	month	or	two	,
让	这	锤	去	,	为了	这	下一个	月	或者	二	,

接下来的几个月或两个月，就别再用锤子了。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [wiːl] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	spring	comes	we'll	go	at	it	.
和	什么时候	春天	来	出色地	去	在	它	.

等春天来了，我们就开工。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [soʊ] [juːl] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [fiːt] .

I'll	have	you	so	you'll	be	throwing	a	hundred	and	seventy	feet	.
患病的	有	你	所以	你会	是	投掷	一个	百	和	七十	脚	.

我会让你扔出170英尺远的距离。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .

No	reason	in	the	world	why	you	shouldn't	.
不	原因	在	这	世界	为什么	你	不应该	.

你没有任何理由不这么做。

[ɪts] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It's	like	all	the	other	things	.
它是	喜欢	全部	这	其他	事物	.

它和其他所有事情一样。

[ɪts] [næk] - - [næk] - - [næk] - - [ðæt] [kaʊnts] .

It's	knack	-	-	knack	-	-	knack	-	-	that	counts	.
它是	诀窍	-	-	诀窍	-	-	诀窍	-	-	那	计数	.

关键在于技巧——技巧——技巧。

[juːv] [gɑːt] [weɪt] [ænd; ənd] [saɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You've	got	weight	and	size	enough	to	throw	it	,
你已经	得到	重量	和	尺寸	足够的	到	扔	它	,

你的体重和体型都足以把它扔出去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn] [drɪld] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [wiːl] [sər'praɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	when	I	get	the	double	turn	drilled	into	you	we'll	surprise	some	of	these
和	什么时候	我	得到	这	双倍的	转动	钻孔	进入	你	出色地	惊喜	一些	的	这些

[bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] .

boys	from	the	other	schools	.
男孩们	从	这	其他	学校	.

等我把双转动作练熟了你，我们就会给其他学校的那些小伙子们一个惊喜。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] .

You	see	if	we	don't	.
你	看	如果	我们	不	.

看看我们为什么不这么做。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

"	The	afternoon	shadows	were	lengthening	across	the	fields	as	the	boys	started	on
"	这	下午	阴影	是	延长	穿过	这	字段	作为	这	男孩们	开始	在

[ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .

their	homeward	way	.
他们的	回家	方式	.

“午后的影子在田野上拉长，男孩们开始往家走。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][træmp][ðer; ðər] [tʌŋz] [wægd] ['siːsləsli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frend] ,

And	all	through	the	tramp	their	tongues	wagged	ceaselessly	of	their	new	friend	,
和	全部	通过	这	流浪汉	他们的	舌头	摇晃	不停地	的	他们的	新的	朋友	,

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

his	accomplishments	,
他的	成就	,

在跋涉的过程中，他们不停地谈论着他们的新朋友和他的成就。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['mɛdəlz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɝz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

his	interest	,	the	medals	he	had	given	his	rescuers	,	and	most	of	all	,
他的	兴趣	,	这	奖牌	他	有	给定	他的	救援人员	,	和	最多	的	全部	,

他对救援人员的关心，他颁发给他们的奖章，以及最重要的是，

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

how	much	his	knowledge	might	mean	to	them	,
如何	很多	他的	知识	可能	意思是	到	他们	,

他的知识对他们来说意义重大。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kʌp] .

and	to	their	chances	in	carrying	off	in	triumph	the	coveted	cup	.
和	到	他们的	机会	在	携带	离开	在	胜利	这	令人垂涎的	杯子	.

以及他们最终能否捧起梦寐以求的奖杯。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

Truly	,	it	had	been	an	eventful	day	.
真的	,	它	有	到过	一个	多事	天	.

的确，今天真是多事之秋。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

A	QUESTION	OF	RIGHT	AND	WRONG
一个	问题	的	正确的	和	错误的

是非对错的问题

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gluːm] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

An	air	of	gloom	hung	over	the	breakfast	-	room	.
一个	空气	的	愁云	悬挂	超过	这	早餐	-	房间	.

早餐室里弥漫着一股阴郁的气氛。

[sɜːrtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] ,

Search	as	one	might	,	up	and	down	the	long	tables	,
搜索	作为	一	可能	,	向上	和	向下	这	长的	表格	,

人们可能会沿着长桌上下翻找，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

it	would	have	been	hard	to	find	one	smiling	countenance	.
它	会	有	到过	难的	到	寻找	一	微笑	面容	.

很难找到一张笑脸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] ['relɪʃ]

Most	of	the	boys	were	eating	absent	-	mindedly	,	as	if	they	had	small	relish
最多	的	这	男孩们	是	吃	缺席的	-	用心地	,	作为	如果	他们	有	小的	尽情享用

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ;

for	their	food	;
为了	他们的	食物	;

大多数男孩都心不在焉地吃着饭，好像对食物没什么兴趣；

[ðer; ðər] ['fɔridz] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr]

their	foreheads	were	wrinkled	and	knotted	,	as	if	their	thoughts	were	far
他们的	额头	是	皱	和	打结的	,	作为	如果	他们的	想法	是	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们额头布满皱纹，眉头紧锁，仿佛心事重重。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [ə'ferz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə]

To	any	one	at	all	acquainted	with	school	affairs	,	the	trouble	was	not	far	to
到	任何	一	在	全部	熟人	和	学校	事务	,	这	麻烦	曾是	不是	远的	到

[siːk] .

seek	.
寻找	.

任何稍有了解学校事务的人，都不难发现问题所在。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd][ter; tɪ(ə)r] [ig,zæmi'neiʃənz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	first	day	of	the	mid	tear	examinations	was	at	hand	.
这	第一的	天	的	这	中	撕	考试	曾是	在	手	.

第一次中期检查的日子到了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['trʌbld] ['feɪsɪz] , [pər'hæps] [deɪv] ['elɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['muːdi] [ænd; ənd]

Of	all	these	troubled	faces	,	perhaps	Dave	Ellis	'	was	the	most	moody	and
的	全部	这些	麻烦	面孔	,	也许	戴夫	埃利斯	-	曾是	这	最多	情绪化	和

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

在所有这些愁容满面的面孔中，戴夫·埃利斯的表情或许是最阴郁、最沮丧的。

['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜːr'tiːn] - - [haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

English	Thirteen	-	-	how	he	dreaded	it	!
英语	十三	-	-	如何	他	令人恐惧的	它	!

英语十三年级——他多么害怕啊！

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

He	had	sat	up	almost	all	night	,	in	defiance	of	the	rules	,
他	有	卫星	向上	几乎	全部	夜晚	,	在	蔑视	的	这	规则	,

他几乎整夜没睡，公然违反了规定。

['stelθɪli] ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlz] - [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ]

stealthily	flashing	an	electric	bull's	-	eye	on	his	notes	,	and	now	,	with	aching
悄悄地	闪烁	一个	电的	公牛的	-	眼睛	在	他的	笔记	,	和	现在	,	和	疼痛

[hed] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [nəːvs] ,

head	and	jaded	nerves	,
头	和	厌倦	神经	,

他偷偷地在笔记上画了个电靶，现在，头痛欲裂，神经紧绷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .

he	was	paying	the	penalty	.
他	曾是	付费	这	惩罚	.

他正在缴纳罚款。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

His	brain	was	in	confusion	.
他的	脑	曾是	在	困惑	.

他当时脑子一片混乱。

[neɪmz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [sæŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Names	of	books	and	authors	sang	themselves	over	and	over	in	his	mind	.
姓名	的	图书	和	作者	唱	他们自己	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

书名和作者的名字在他脑海中反复回响。

[naʊ] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] , [ə'nɔɪɪŋ] ['dʒɪŋgl] , " ['fi:ldɪŋ] , ['smɔlit] , ['rɪtʃərdsən] ; ['fi:ldɪŋ] ['smɔlit] ,

Now	an	absurd	,	annoying	jingle	,	"	Fielding	,	Smollett	,	Richardson	;	Fielding	Smollett	,
现在	一个	荒诞	,	恼人的	铃铛	,	"	菲尔丁	,	斯莫利特	,	理查森	;	菲尔丁	斯莫利特	,

['rɪtʃərdsən] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

Richardson	;	"	and	then	,
理查森	;	"	和	然后	,

现在响起了一段荒谬又烦人的广告歌："菲尔丁、斯莫利特、理查森；菲尔丁、斯莫利特、理查森；"，然后，

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [rɪ'freɪn] [ðæn; ðən] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:]

no	sooner	had	he	managed	to	stop	the	monotonous	refrain	than	off	it
不	很快	有	他	管理	到	停止	这	单调	避免	比	离开	它

[went] [ə'gen] ,

went	again	,
去	再次	,

他刚好制止了那单调的重复，它又开始了。

" ['dɪkɪnz] , ['trɔləp] , ['θækəri] ; ['dɪkɪnz] , ['trɔləp] , ['θækəri] .

"	Dickens	,	Trollope	,	Thackeray	;	Dickens	,	Trollope	,	Thackeray	.
"	狄更斯	,	特罗洛普	,	萨克雷	;	狄更斯	,	特罗洛普	,	萨克雷	.

"狄更斯、特罗洛普、萨克雷；狄更斯、特罗洛普、萨克雷。

" [hi:; hi] [groʊn] , [tɜ:rnd] ['despərətli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [gʌlpt] [daʊn] [hæf] [ʌv; əv]

"	He	groaned	,	turned	desperately	to	his	cup	of	coffee	,	gulped	down	half	of
"	他	呻吟	,	转向	绝望地	到	他的	杯子	的	咖啡	,	吞咽	向下	一半	的

[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,

it	at	once	,
它	在	一次	,

他呻吟了一声，绝望地转向他的咖啡杯，一口气喝下了半杯。

['skɔ:ldɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] - - [ðə; ði] [tu:n] [bɪ'gæn] [wʌns]

scalded	himself	,	and	then	-	-	it	was	all	of	no	avail	-	-	the	tune	began	once
烫伤	他自己	,	和	然后	-	-	它	曾是	全部	的	不	可用	-	-	这	调	开始	一次

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

他烫伤了自己，然后——这一切都无济于事——乐曲再次响起。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Suddenly	,	and	without	warning	,	he	thought	of	another	name	,	and	to	his
突然	,	和	没有	警告	,	他	想法	的	其他	姓名	,	和	到	他的

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

突然，毫无预兆地，他想到了另一个名字，令他惊恐的是，

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

everything	connected	with	it	had	gone	wholly	from	his	mind	.
一切	连接	和	它	有	已消失	完全	从	他的	头脑	.

与此相关的一切都被他彻底遗忘了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [dɪ'sperɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['ælən] .

He	glanced	despairingly	across	the	table	at	Allen	.
他	瞥了一眼	绝望地	穿过	这	桌子	在	艾伦	.

他绝望地瞥了一眼桌子对面的艾伦。

" ['hæri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [skuːl] [dɪd] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? [?]

"	Harry	,	"	he	cried	,	"	for	goodness	'	sake	,	what	school	did	Jane	Austen	belong	to	?	?
"	哈里	,	"	他	哭	,	"	为了	善良	-	清酒	,	什么	学校	做过	简	奥斯汀	属于	到	?	?

“哈利，”他喊道，“看在上帝的份上，简·奥斯汀是哪所学校的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

And	what	did	she	write	?
和	什么	做过	她	写	?

她写了些什么?

" ['ælən] [geɪzd] ['greɪvli] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Allen	gazed	gravely	back	at	him	.
"	艾伦	凝视	严重地	后退	在	他	.

艾伦神情严肃地回望着他。

" [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ?

"	Jane	Austen	?
"	简	奥斯汀	?

简·奥斯汀?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [skuːl] .

"	Why	,	she	was	the	head	of	the	Romantic	school	.
"	为什么	,	她	曾是	这	头	的	这	浪漫的	学校	.

“为什么？因为她是浪漫主义学派的领军人物。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['meɪni,æks] [diːd] , [ænd; ənd] [trækt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændɪts] [rɪ'vendʒ] .

She	wrote	The	Maniac's	Deed	,	and	Tracked	to	his	Doom	,	and	The	Bandit's	Revenge	.
她	写道	这	疯子的	契据	,	和	已追踪	到	他的	厄运	,	和	这	强盗的	复仇	.

她创作了《疯子的行径》、《追寻他的厄运》和《强盗的复仇》。

[ʃiːz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['roʊmæns] - - [oʊld] [sluːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] - -

She's	been	called	the	founder	of	the	Modern	Romance	-	-	Old	Sleuth	,	you	know	,	and	Nick	Carter	-	-
她是	到过	称为	这	创始人	的	这	现代的	浪漫	-	-	老的	侦探	,	你	知道	,	和	缺口	卡特	-	-

她被誉为现代言情小说的创始人——你知道，还有《老侦探》和尼克·卡特——

" ['elɪs] [hæd; həd] [sæt] ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] ,

"	Ellis	had	sat	listening	,	his	mouth	a	little	open	,	his	eyes	troubled	,
"	埃利斯	有	卫星	聆听	,	他的	嘴	一个	小的	打开	,	他的	眼睛	麻烦	,

埃利斯坐在那里听着，嘴巴微微张着，眼神忧虑。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə'meɪzd] [bɪ'wɪldərmənt] .

his	whole	expression	a	study	in	amazed	bewilderment	.
他的	所有的	表达	一个	学习	在	惊叹	困惑	.

他脸上满是惊讶和困惑。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['snɪkəd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Two	or	three	of	the	boys	snickered	,	and	at	once	he	came	to	his	senses	.
二	或者	三	的	这	男孩们	窃笑	,	和	在	一次	他	来了	到	他的	感官	.

两三个男孩窃笑起来，他立刻回过神来。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['hæri] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dɜːrti] [trɪk] - - [tuː; tə]['dʒɑːli][ə; eɪ]

"	Oh	,	shut	up	,	Harry	,	"	he	cried	,	"	that's	an	awfully	dirty	trick	-	-	to	jolly	a
"	哦	,	关闭	向上	,	哈里	,	"	他	哭	,	"	那就是	一个	非常	肮脏的	诡计	-	-	到	快乐的	一个

['feloʊ] [ðæt] [wei] .

fellow	that	way	.
同伴	那	方式	.

“哦，闭嘴，哈利，”他喊道，“用这种方式取悦别人，真是个卑鄙的伎俩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz]['rɑːt(ə)n][æz; əz][aɪ][duː] - -

If	you	felt	as	rotten	as	I	do	-	-
如果	你	毛毡	作为	烂	作为	我	做	-	-

如果你也像我一样感觉糟糕透了——

" ['ælən] [rɪ'lentɪd] .

"	Allen	relented	.
"	艾伦	让步	.

艾伦让步了。

" [wel] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

"	Well	,	excuse	me	,	Dave	,	"	he	said	,	"	but	you	know	what	she	wrote	,
"	出色地	,	原谅	我	,	戴夫	,	"	他	说	,	"	但	你	知道	什么	她	写道	,

“哦，对不起，戴夫，”他说，“但是你知道她写了什么吗？”

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

just	as	well	as	I	do	,	if	you'd	only	stop	to	think	.
只是	作为	出色地	作为	我	做	,	如果	你会	仅有的	停止	到	思考	.

如果你肯停下来想一想，就会发现我做得也一样好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['riːəlɪst] .

She	was	the	great	realist	.
她	曾是	这	伟大的	现实主义者	.

她是一位伟大的现实主义者。

[praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , [sens] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ] , [ɔːl] [ðæt] [lɪst] .

Pride	and	Prejudice	,	Sense	and	Sensibility	,	all	that	list	.
自豪	和	偏见	,	感觉	和	感性	,	全部	那	列表	.

《傲慢与偏见》、《理智与情感》，等等。

" ['elɪs] - [feɪs] [klɪrd] .

"	Ellis	'	face	cleared	.
"	埃利斯	-	脸	已清除	.

埃利斯的脸色恢复了平静。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	hastily	,	"	of	course	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说	草草	,	"	的	课程	.

“哦，是的，”他急忙说道，“当然。”

['mænsfiːld][pɑːrk] , ['emə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ; [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][maɪ]

Mansfield	Park	,	Emma	,	and	some	kind	of	an	Abbey	;	I've	got	'	em	all	in	my
曼斯菲尔德	公园	,	艾玛	,	和	一些	种类	的	一个	修道院	;	我已经	得到	-	呃	全部	在	我的

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

《曼斯菲尔德庄园》、《爱玛》和某个修道院；我的笔记里都记着呢。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zæm] ?

But	what	if	it	had	come	on	the	exam	?
但	什么	如果	它	有	来	在	这	考试	?

但如果题目出现在考试中呢?

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	never	would	have	remembered	it	in	the	world	.
我	绝不	会	有	记得	它	在	这	世界	.

我本来绝对不会记得这件事。

[kən'faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜːr'tiːn] .

Confound	English	Thirteen	.
混杂	英语	十三	.

搞砸英语十三。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flʌŋk] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	going	to	flunk	;	I	know	I	am	.
我是	去	到	不及格	;	我	知道	我	是	.

我知道我肯定要挂科了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

"	With	a	sigh	he	returned	to	his	half	-	finished	breakfast	.
"	和	一个	叹	他	返回	到	他的	一半	-	完成的	早餐	.

他叹了口气，继续吃他还没吃完的早餐。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [pæs] [ðə; ði][sɔːlt] , ['rændl] , " [hiː; hi] [sed] , [nʌn] [tuː] ['plezntli]

Then	,	looking	around	him	,	"	Pass	the	salt	,	Randall	,	"	he	said	,	none	too	pleasantly
然后	,	寻找	大约	他	,	"	经过	这	盐	,	兰德尔	,	"	他	说	,	没有任何	也	愉快

.

:
.

然后，他环顾四周，语气不太友好地说：“兰德尔，把盐递过来。”

[ɑːn] [dɪk] , [hɪm'self] [ɪn] [nʌn] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [toʊn] ['dʒɑːrd] .

On	Dick	,	himself	in	none	too	amiable	a	frame	of	mind	,	the	tone	jarred	.
在	迪克	,	他自己	在	没有任何	也	可亲	一个	框架	的	头脑	,	这	语气	罐装	.

迪克当时心情也不太好，这种语气让他感到很不自在。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] .

He	paused	,	his	hand	on	the	salt	-	cellar	.
他	暂停	,	他的	手	在	这	盐	-	地窖	.

他停顿了一下，手放在盐罐上。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] - [pliːz] ? - " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	Did	I	hear	you	say	'	please	?	'	"	he	questioned	.
"	做过	我	听到	你	说	-	请	?	-	"	他	被质问	.

“我刚才是不是听到你说了‘请’？”他问道。

['elɪs] - [feɪs] [flʌʃt] .

Ellis	'	face	flushed	.
埃利斯	-	脸	酡	.

埃利斯的脸涨红了。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	don't	be	a	fool	,	"	he	cried	,
"	哦	,	不	是	一个	傻子	,	"	他	哭	,

“哦，别犯傻了，”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]['bɑːðər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]
" if you had the things to bother you that I have , you wouldn't be so
" 如果 你 有 这 事物 到 打扰 你 那 我 有 , 你 不会 是 所以
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

“如果你也有像我一样烦恼的事情，你就不会这么挑剔了。”

[pliːz] - - [pliːz] - - [pliːz] - - [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
Please - - please - - please - - as many times as you like , only pass it , anyway .
请 - - 请 - - 请 - - 作为 许多 时代 作为 你 喜欢 , 仅有的 经过 它 , 反正 .

请——请——请——不管你怎么说，都请把它传下去。

" [dɪk] [kəm'plaɪd] .
" Dick complied .
" 迪克 遵命 .

迪克照做了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][hɑːrd] [taɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" Well , you needn't make such a row about your hard times , " he retorted .
" 出色地 , 你 不必 制作 这样的 一个 排 关于 你的 难的 时代 , " 他 反驳 .

“你没必要把你的困境闹得这么大，”他反驳道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .
" I can't see that you're any worse off than any one else .
" 我 不能 看 那 你是 任何 更糟 离开 比 任何 一 别的 .

“我看不出你比其他人处境更糟。”

[ðiːz] [kən'faʊndɪd] [mɪd] - ['jɪrz] .
These confounded mid - years .
这些 令人困惑 中 - 年 .

这些令人困惑的中年时期。

[ðeɪ] [pʊt][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
They put us all in the same boat .
他们 放 我们 全部 在 这 相同的 船 .

他们把我们都放在了同一条船上。

" ['elɪs] [skauld] .
" Ellis scowled .
" 埃利斯 皱着眉头 .

埃利斯皱起了眉头。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Oh , you don't know everything , " he grumbled .
" 哦 , 你 不 知道 一切 , " 他 咕哝 .

“哦，你又不是什么都知道，”他咕哝道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] - -
" I guess if you - -
" 我 猜测 如果 你 - -

我想如果你——

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" He pulled himself up sharply , and went on with his breakfast .
" 他 拉 他自己 向上 尖锐地 , 和 去 在 和 他的 早餐 .

他猛地站起身，继续吃早餐。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['ælən] [druː] [dɪk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Five minutes later , as they filed out of the hall , Allen drew Dick to one side .
五 分钟 之后 , 作为 他们 已提交 出去 的 这 大厅 , 艾伦 画 迪克 到 一 边 .

五分钟后，当他们鱼贯走出大厅时，艾伦把迪克拉到一边。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [frend] [deɪv] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

"	Say	,	"	he	whispered	,	"	what's	our	friend	Dave	got	on	his	mind	?
"	说	,	"	他	低声说道	,	"	是什么	我们的	朋友	戴夫	得到	在	他的	头脑	?

“说说看，”他低声说，“我们的朋友戴夫在想什么呢？”

['hiːz] ['ɔːfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['leɪtli] .

He's	awfully	down	in	the	mouth	lately	.
他是	非常	向下	在	这	嘴	最近	.

他最近情绪非常低落。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Has	he	ever	tried	to	borrow	any	money	of	you	?
有	他	曾经	尝试	到	借	任何	钱	的	你	?

他有没有向你借过钱?

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Dick	looked	at	his	friend	in	some	surprise	.
"	迪克	看起来	在	他的	朋友	在	一些	惊喜	.

迪克有些惊讶地看着他的朋友。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [hiː; hi][hæz; həz] .

"	Why	,	yes	,	"	he	answered	rather	unwillingly	,	"	he	has	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	回答	相当	不情愿地	,	"	他	有	.

“是的，”他不太情愿地回答，“他有。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] .

I	told	him	I	was	sorry	,	but	I	didn't	have	any	I	could	spare	.
我	讲述	他	我	曾是	对不起	,	但	我	没有	有	任何	我	可以	空闲的	.

我告诉他我很抱歉，但我没有多余的钱可以给他。

[waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] [juː; jʊ] , [tuː] ?

Why	,	has	he	tried	you	,	too	?
为什么	,	有	他	尝试	你	,	也	?

为什么？他也试探过你吗?

" ['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Allen	nodded	.
"	艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] , " [ænd; ənd] ['stiːv] ['lindzi] , [ænd; ənd] [ned] ['bruːstər] .

"	Sure	,	"	he	answered	briefly	,	"	and	Steve	Lindsay	,	and	Ned	Brewster	.
"	当然	,	"	他	回答	简要地	,	"	和	史蒂夫	林赛	,	和	内德	布鲁斯特	.

“当然，”他简短地回答道，“还有史蒂夫·林赛和内德·布鲁斯特。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

I	guess	that's	where	the	trouble	is	.
我	猜测	那就是	在哪里	这	麻烦	是	.

我想问题就出在这里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [skreɪp] ,

He	must	be	in	some	sort	of	a	money	scrape	,
他	必须	是	在	一些	种类	的	一个	钱	刮	,

他一定是遇到了某种经济困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - ['jɪrz] [tə'geðər] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bluː] .

and	that	and	the	mid	-	years	together	have	got	him	feeling	pretty	blue	.
和	那	和	这	中	-	年	一起	有	得到	他	感觉	漂亮的	蓝色的	.

再加上年中时的各种变故，让他感到非常沮丧。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Anyway	,	it	looks	like	that	to	me	.
反正	,	它	看起来	喜欢	那	到	我	.

反正我是这么觉得的。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [tʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði]

"	Half	an	hour	later	the	unfortunates	who	took	English	Thirteen	assembled	in	the
"	一半	一个	小时	之后	这	不幸的	WHO	采取	英语	十三	组装	在	这

['ʌpər] [hɔːl] .

upper	hall	.
上	大厅	.

半小时后，选修英语十三年级的不幸学生们聚集在楼上的大厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪks] [fɜːrst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	Dick's	first	examination	of	importance	since	he	had	been	in	the
它	曾是	迪克的	第一的	考试	的	重要性	自从	他	有	到过	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这是迪克入学以来第一次参加如此重要的考试。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] .

and	he	felt	extremely	nervous	.
和	他	毛毡	极其	紧张的	.

他感到非常紧张。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

His	mouth	was	dry	;	his	heart	was	pounding	against	his	ribs	.
他的	嘴	曾是	干燥	;	他的	心	曾是	猛击	反对	他的	肋骨	.

他嘴唇发干，心脏砰砰直跳。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz]

To	divert	his	mind	he	looked	around	the	room	to	see	where	his	friends
到	转移	他的	头脑	他	看起来	大约	这	房间	到	看	在哪里	他的	朋友们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

为了转移注意力，他环顾四周，看看朋友们都坐在哪里。

['bruːstər] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Brewster	and	Putnam	were	far	away	,	across	the	room	.
布鲁斯特	和	普特南	是	远的	离开	,	穿过	这	房间	.

布鲁斯特和普特南离得很远，在房间的另一边。

['lindzi] [wʌz; wəz] [θriː] [siːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Lindsay	was	three	seats	to	his	right	.
林赛	曾是	三	座位	到	他的	正确的	.

林赛坐在他右边三个座位上。

[deɪv] ['elɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] ['ælən] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

Dave	Ellis	was	in	the	next	seat	,	on	his	left	,	and	Allen	was	stationed
戴夫	埃利斯	曾是	在	这	下一个	座位	,	在	他的	左边	,	和	艾伦	曾是	驻

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] ['elɪs] .

directly	behind	Ellis	.
直接地	在后面	埃利斯	.

戴夫·埃利斯坐在他左边的座位上，艾伦则坐在埃利斯的正后方。

[ðə; ði] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɛntən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

The	nine	o'clock	bell	rang	,	and	Mr	.	Fenton	mounted	the	platform	.
这	九	点钟	钟	响铃	,	和	先生	.	芬顿	安装	这	平台	.

九点钟的钟声响起，芬顿先生走上了讲台。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

"	Now	,	boys	,	"	he	said	cheerfully	,	"	just	a	word	,	before	we	begin	.
"	现在	,	男孩们	,	"	他	说	愉快地	,	"	只是	一个	单词	,	前	我们	开始	.

“好了，孩子们，”他兴高采烈地说，“在我们开始之前，有一句话要说。”

[ðɪs] ['peɪpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ,
This paper , for the period which it covers ,
这 纸 , 为了 这 时期 哪个 它 封面 ,

本文所涵盖的时期内，

[ɪz] ['fʊli] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] .
is fully as hard as the average of the college entrance examinations .
是 完全 作为 难的 作为 这 平均的 的 这 大学 入口 考试 .

难度与高考平均难度相当。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [test] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fer] [wʌn] , [ɪn] ['evri] [wei] ;
Yet , as a test , it is a perfectly fair one , in every way ;
然而 , 作为 一个 测试 , 它 是 一个 完美 公平的 一 , 在 每一个 方式 ;

然而，作为一项测试，它在各方面都是完全公平的；

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
an honest attempt to find out how much you know of the course .
一个 诚实的 试图 到 寻找 出去 如何 很多 你 知道 的 这 课程 .

真诚地尝试了解你对这门课程的了解程度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kætʃ] ['kwestʃənz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
There are no catch questions , or anything of that sort .
那里 是 不 抓住 问题 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

没有任何陷阱问题，或者类似的东西。

[soʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .
So go to work in good earnest .
所以 去 到 工作 在 好的 认真 .

所以，赶紧认真工作吧。

[riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [θruː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['pens(ə)l][tuː; tə]
Read the paper through from beginning to end before you touch pencil to
['peɪpər] ;
paper ;
纸 ;

在动笔之前，请先通读一遍论文；

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['hedz] ; [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['ænsər] .
don't lose your heads ; take your time in thinking out your answers .
不 失去 你的 头部 ; 拿 你的 时间 在 思维 出去 你的 答案 .

别慌，慢慢思考答案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] ['ænsər] ,
And if there are questions which you can't answer ,
和 如果 那里 是 问题 哪个 你 不能 回答 ,

如果有些问题你无法回答，

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
they will at least show you where your weak points are , before the final
[ig,zæmi'neiʃənz] [nekst] [sprɪŋ] .
examinations next spring .
考试 下一个 春天 .

至少在明年春季的期末考试之前，他们会让你发现自己的弱点在哪里。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði][læst]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
" A minute later , the last paper had been distributed .
" 一个 分钟 之后 , 这 最后的 纸 有 到过 分布式 .

一分钟后，最后一份报纸也分发完毕。

[dɪk] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [θruː] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]

Dick	**read**	**the**	**questions**	**through**	**,**	**slowly**	**and**	**deliberately**	**,**	**as**	**the**	**master**	**had**
迪克	读	这	问题	通过	,	缓慢地	和	故意地	,	作为	这	掌握	有

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	**,**
建议	,

迪克按照师傅的建议，缓慢而认真地读完了这些问题。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	**then**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
和	然后	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

然后长长地舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [fer] " ['peɪpər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [sed] ; [nʌn] [tuː] ['iːzi] ,

It	**was**	**a**	**"**	**fair**	**"**	**paper**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**had**	**said**	**;**	**none**	**too**	**easy**	**,**
它	曾是	一个	"	公平的	"	纸	,	作为	先生	.	芬顿	有	说	;	没有任何	也	简单的	,

正如芬顿先生所说，这是一篇“公平”的论文；但并不容易。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ,

but	**to**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**course**	**,**
但	到	一个	男生	WHO	有	已采取	一个	兴趣	在	这	课程	,

但对于一个对这门课程感兴趣的男孩来说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['riːdɪŋ] , [wʌn]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

and	**had**	**kept**	**up**	**with**	**references**	**and**	**outside**	**reading**	**,**	**one**	**almost**	**certain**
和	有	保留	向上	和	参考	和	外部	阅读	,	一	几乎	肯定

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] ,

to	**be**	**passed**	**,**
到	是	通过了	,

并且一直坚持查阅参考资料和课外读物，几乎可以肯定能通过考试。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	**to**	**be**	**attacked**	**with**	**real**	**interest**	**and**	**enthusiasm**	**.**
和	到	是	遭到攻击	和	真实的	兴趣	和	热情	.

并要以真正的兴趣和热情去攻击它。

['ælən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

Allen	**and**	**he**	**had**	**prepared**	**for**	**the**	**examination**	**together**	**,**
艾伦	和	他	有	准备	为了	这	考试	一起	,

他和艾伦一起准备了考试。

[ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kwestʃən] [wer] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmeɪts] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] "

and	**Dick**	**saw**	**more**	**than**	**one**	**question**	**where**	**his**	**classmate's**	**devotion**	**to**	**his**	**"**
和	迪克	锯	更多的	比	一	问题	在哪里	他的	同学的	虔诚	到	他的	"

[oʊld]['poʊəts] ,

old	**poets**	**,**
老的	诗人	,

迪克发现不止一个问题，都表达了他同学对他的“老诗人”的敬仰之情。

" [æz; əz]['dʒɪm] ['pʌtnəm] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

"	**as**	**Jim**	**Putnam**	**called**	**them**	**,**	**was**	**now**	**to**	**serve**	**him**	**in**	**good**	**stead**	**.**
"	作为	吉姆	普特南	称为	他们	,	曾是	现在	到	服务	他	在	好的	坚定	.

正如吉姆·普特南所称呼的那样，现在他们将为他带来好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [roʊt] ['stedəli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

For	**the**	**better**	**part**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**he**	**wrote**	**steadily**	**;**	**and**	**then**	**,**
为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,	他	写道	稳步	;	和	然后	,

他持续写作了将近一个小时；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iziə] ['kwestʃənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juːst] ['greɪtər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ænsər]

with	the	easier	questions	out	of	the	way	,	used	greater	deliberation	in	answering
和	这	更轻松	问题	出去	的	这	方式	,	用过的	更大的	审议	在	回答

[ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

those	which	remained	.
那些	哪个	剩余	.

解决了比较容易的问题后，在回答剩下的问题时更加深思熟虑。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz] [dɪk] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [hæf] [æb'stræktɪdli]

Once	or	twice	,	as	Dick	glanced	up	from	his	work	,	he	noticed	,	half	abstractedly
一次	或者	两次	,	作为	迪克	瞥了一眼	向上	从	他的	工作	,	他	注意到	,	一半	抽象地

, [ðæt] ['elɪs] ,

,	that	Ellis	,
,	那	埃利斯	,

迪克一两次从工作中抬起头来时，半是心不在焉地注意到埃利斯，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

on	his	left	,	was	sitting	always	in	the	same	position	,	gazing	straight	before	him
在	他的	左边	,	曾是	坐着	总是	在	这	相同的	位置	,	凝视	直的	前	他

[æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

at	his	paper	,
在	他的	纸	,

他左边的人始终保持着同样的坐姿，目不转睛地盯着面前的文件。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	writing	a	word	.
没有	写作	一个	单词	.

无需写一个字。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst]

And	then	,	a	little	later	,	as	he	was	about	to	begin	on	the	question	next
和	然后	,	一个	小的	之后	,	作为	他	曾是	关于	到	开始	在	这	问题	下一个

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

然后，过了一会儿，当他准备开始回答倒数第二个问题时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

a	faint	cough	from	his	neighbor	,	three	or	four	times	repeated	,	attracted	his
一个	头晕的	咳嗽	从	他的	邻居	,	三	或者	四	时代	重复	,	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

邻居轻微的咳嗽声，断断续续地响了三四声，引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He	looked	up	from	his	book	,
他	看起来	向上	从	他的	书	,

他从书中抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ,

and	the	next	instant	a	little	ball	of	paper	came	spinning	along	the	bench	,
和	这	下一个	立即的	一个	小的	球	的	纸	来了	旋转	沿着	这	长椅	,

下一刻，一小团纸沿着长凳旋转着飞了过来。

[soʊ] [wel] [eɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bʊk] ,

so	well	aimed	that	it	stopped	just	at	the	left	of	his	examination	book	,
所以	出色地	旨在	那	它	停止	只是	在	这	左边	的	他的	考试	书	,

子弹射得非常准，正好停在了他的考卷左侧。

['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

lying	almost	within	his	grasp	.
说谎	几乎	之内	他的	抓牢	.

几乎就在他触手可及的地方。

[dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [liːnd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ən'foʊldəd][ðə; ði]

Dick	hesitated	for	a	moment	,	leaned	forward	a	trifle	,	unfolded	the
迪克	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	倾斜	向前	一个	琐事	,	展开	这

['pelɪt] , [ænd; ənd] [riːd] .

pellet	,	and	read	.
颗粒	,	和	读	.

迪克犹豫了一会儿，微微向前倾身，展开小圆片，开始阅读。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [θriː] [taɪmz] ['ʌndə,laind] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [help] , [pliːz] , " [ænd; ənd]

At	the	top	,	three	times	underlined	,	were	the	words	,	"	Help	,	please	,	"	and
在	这	顶部	,	三	时代	下划线	,	是	这	字	,	"	帮助	,	请	,	"	和

[ðen] , [ˌʌndər'niːθ] ,

then	,	underneath	,
然后	,	下	,

最上面一行字用了三道下划线，写着"请帮帮我"，然后，在下面，

" [huː] [roʊt] ['bæri] ['lɪndən] ?

"	Who	wrote	Barry	Lyndon	?
"	WHO	写道	巴里	林登	?

《巴里·林登》是谁写的?

[wen] [wʌz; wəz] ['fiːldɪŋ] [bɔːrn] ?

When	was	Fielding	born	?
什么时候	曾是	菲尔丁	出生	?

菲尔丁出生于哪一年?

[dɪd] ['trɔləp] [raɪt] [ðə; ði] ['muːnstoʊn] ?

Did	Trollope	write	The	Moonstone	?
做过	特罗洛普	写	这	月光石	?

《月亮宝石》是特罗洛普写的吗?

" [bɪ'loʊ] [iːtʃ] ['kwestʃən] ['elɪs] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Below	each	question	Ellis	had	left	a	little	space	for	the	answer	.
"	以下	每个	问题	埃利斯	有	左边	一个	小的	空间	为了	这	回答	.

"在每个问题下面，埃利斯都留出了一些空白供人填写答案。

[dɪk] [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

Dick	felt	himself	flush	,	almost	as	if	he	himself	had	been	detected	in	something
迪克	毛毡	他自己	冲洗	,	几乎	作为	如果	他	他自己	有	到过	检测到	在	某物

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

迪克感到一阵眩晕，仿佛自己被发现做了什么错事一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['telteɪl] [slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

With	a	quick	movement	,	he	thrust	the	telltale	slip	into	his	pocket	;
和	一个	快的	移动	,	他	推力	这	蛛丝马迹	滑	进入	他的	口袋	;

他动作迅速地将那张泄露秘密的小纸条塞进口袋;

[ðen] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['elɪs] - [aɪ] , [hiː; hi] [fraund] ['slaɪtli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

then	waiting	until	he	caught	Ellis	'	eye	,	he	frowned	slightly	,	shook	his	head	in
然后	等待	直到	他	捕捉	埃利斯	-	眼睛	,	他	皱眉	轻微地	,	摇晃	他的	头	在

[dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] ,

decided	negative	,
决定	消极的	,

然后他等到和埃利斯目光相遇，微微皱眉，果断地摇了摇头表示否定。

[ænd; ənd] [bent] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	bent	again	to	his	task	.
和	弯曲	再次	到	他的	任务	.

他又弯下腰继续干活。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪpər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ˌɑːr 'iː] -

He	finished	the	paper	some	twenty	minutes	before	the	time	had	expired	,	re	-
他	完成的	这	纸	一些	二十	分钟	前	这	时间	有	已到期	,	关于	-

[riːd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

read	his	answers	with	care	,
读	他的	答案	和	关心	,

他在截止时间前大约二十分钟做完了试卷，并仔细地重新检查了自己的答案。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [wʊd] [biː; bi] ,

and	made	up	his	mind	that	no	matter	what	his	mark	would	be	,
和	制成	向上	他的	头脑	那	不	事情	什么	他的	标记	会	是	,

他下定决心，无论自己的成绩如何，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	had	at	least	done	as	well	as	he	could	.
他	有	在	至少	完毕	作为	出色地	作为	他	可以	.

他至少已经尽力了。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	sat	back	in	his	chair	,	and	looked	around	him	.
他	卫星	后退	在	他的	椅子	,	和	看起来	大约	他	.

他靠在椅背上，环顾四周。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

Most	of	the	boys	were	still	hard	at	work	.
最多	的	这	男孩们	是	仍然	难的	在	工作	.

大多数男孩还在努力工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

And	then	,	as	his	glance	fell	upon	his	neighbor	,	he	gave	an	involuntary
和	然后	,	作为	他的	瞥一眼	跌倒	之上	他的	邻居	,	他	给予	一个	非自愿

[stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

start	of	surprise	.
开始	的	惊喜	.

然后，当他的目光落在邻座身上时，他不由自主地吓了一跳。

['elɪs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪk]

Ellis	was	writing	busily	,	as	if	his	very	life	depended	on	it	,	yet	even	as	Dick
埃利斯	曾是	写作	忙碌地	,	作为	如果	他的	非常	生活	取决于	在	它	,	然而	甚至	作为	迪克

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

埃利斯正埋头写作，仿佛他的生命都系于此，然而就在迪克注视下，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,

he	saw	him	pause	,
他	锯	他	暂停	,

他看到他停顿了一下，

[ænd; ənd] [tʌg] ['dʒentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	tug	gently	at	his	left	sleeve	with	the	fingers	of	his	right	hand	.
和	拖船	轻轻地	在	他的	左边	袖子	和	这	手指	的	他的	正确的	手	.

他用右手的手指轻轻拉了拉左袖子。

['grædʒuəli] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [vjuː] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər]

Gradually	**,**	**he**	**pulled**	**a**	**long**	**slip**	**of**	**paper**	**into**	**view**	**,**	**studied**	**it**	**carefully**	**for**
逐步地	,	他	拉	一个	长的	滑	的	纸	进入	看法	,	研究	它	小心	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	**moment**	**,**
一个	片刻	,

他缓缓地掏出一张长长的纸条，仔细地看了看，片刻后才看清。

[ðen] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] , ['evɪdəntli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ʌv; əv]

then	**relaxed**	**his**	**hold**	**,**	**and**	**the**	**paper**	**,**	**evidently**	**fastened**	**to**	**an**	**elastic**	**of**
然后	轻松	他的	抓住	,	和	这	纸	,	显然	系紧	到	一个	松紧带	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some	**sort**	**,**
一些	种类	,

然后他放松了手，那张纸显然是用某种橡皮筋固定着的。

[slɪd] ['smuːðli] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

slid	**smoothly**	**back**	**again**	**out**	**of**	**sight**	**.**
滑行	顺利	后退	再次	出去	的	视线	.

又平稳地滑回了视线之外。

[dɪk] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Dick	**looked**	**quickly**	**away**	**,**	**a**	**feeling**	**of**	**disgust**	**overcoming**	**him**	**.**
迪克	看起来	迅速地	离开	,	一个	感觉	的	厌恶	克服	他	.

迪克迅速移开视线，一股厌恶感涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

He	**had**	**heard**	**of**	**such**	**things**	**,**
他	有	听到	的	这样的	事物	,

他听说过这类事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['æktʃuəl] ['tʃiːtɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

but	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**seen**	**actual**	**cheating**	**taking**	**place**	**before**
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	实际的	作弊	采取	地方	前

[hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

his	**very**	**eyes**	**.**
他的	非常	眼睛	.

但这是他第一次亲眼目睹真正的作弊行为。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bel] [klæŋd] , ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp] , [ænd; ənd]

Ten	**minutes**	**later**	**the**	**bell**	**clanged**	**,**	**papers**	**and**	**books**	**were**	**gathered**	**up**	**,**	**and**
十	分钟	之后	这	钟	叮当作响	,	文件	和	图书	是	聚集	向上	,	和

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	**test**	**was**	**over**	**.**
这	测试	曾是	超过	.

十分钟后，铃声响起，试卷和书籍被收了起来，考试结束了。

[ðə; ði][mɪd] - ['jɪrz] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

The	**mid**	**-**	**years**	**lasted**	**for**	**a**	**week**	**;**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**the**	**results**
这	中	-	年	持续	为了	一个	星期	;	在	这	结尾	的	那	时间	这	结果

[wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] .

were	**made**	**known**	**.**
是	制成	已知	.

年中考试持续了一周；考试结束后，结果公布了。

[dɪk] [dɪd] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Dick	**did**	**fully**	**as**	**well**	**as**	**he**	**had**	**expected**	**.**
迪克	做过	完全	作为	出色地	作为	他	有	预期的	.

迪克的表现完全符合他的预期。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n]['sʌbdʒekts] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] , [θriː] ['biːz] , [tuː] ['siːz] ,

Out	of	a	total	of	seven	subjects	,	he	had	one	A	,	three	B's	,	two	C's	,
出去	的	一个	全部的	的	七	主题	,	他	有	一	一个	,	三	的	,	二	CS	,

他总共考了七门科目，其中一门得了A，三门得了B，两门得了C。

[ænd; ənd][wʌn][diː] . ['hæri] ['ælən] ['tɑːpt] [ðə; ðɪ][lɪst][wɪð; wɪθ][faɪv]['eɪz][ænd; ənd] [tuː] ['biːz] ;

and	one	D	.	Harry	Allen	topped	the	list	with	five	A's	and	two	B's	;
和	一	D	.	哈里	艾伦	顶峰	这	列表	和	五	作为	和	二	的	;

还有一位得了D。哈里·艾伦以五个A和两个B位居榜首；

['bruːstər] [dɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪk] ; ['pʌtnəm] [ænd; ənd] ['lindzi] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [wel] .

Brewster	did	a	trifle	better	than	Dick	;	Putnam	and	Lindsay	not	quite	so	well	.
布鲁斯特	做过	一个	琐事	更好的	比	迪克	;	普特南	和	林赛	不是	相当	所以	出色地	.

布鲁斯特比迪克做得略好一些；普特南和林赛则没那么好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['elɪs] - [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .

But	the	surprise	of	the	whole	affair	was	Ellis	'	good	showing	.
但	这	惊喜	的	这	所有的	事务	曾是	埃利斯	-	好的	显示	.

但整件事最令人惊讶的是埃利斯的出色表现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəli] [faɪn] [s'kɒləz]

It	was	nothing	brilliant	,	compared	with	the	records	of	the	really	fine	scholars
它	曾是	没有什么	杰出的	,	比较的	和	这	记录	的	这	真的	美好的	学者们

[ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] ,

in	the	class	,
在	这	班级	,

与班上那些真正优秀的学者相比，这算不上什么了不起的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

but	he	did	far	better	than	any	one	had	supposed	he	would	do	,
但	他	做过	远的	更好的	比	任何	一	有	据称	他	会	做	,

但他做得比任何人预想的都要好得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] [wer] ['meməri] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

and	in	those	subjects	where	memory	played	an	important	part	,
和	在	那些	主题	在哪里	记忆	玩	一个	重要的	部分	,

在那些记忆力发挥重要作用的学科中，

[hɪz; ɪz][maːrks][wɜːr; wər] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] .

his	marks	were	fully	equal	to	the	average	.
他的	标记	是	完全	平等的	到	这	平均的	.

他的成绩完全达到平均水平。

[ðʌs] [ɔːl] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [geɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

Thus	all	doubts	of	his	being	eligible	for	the	spring	games	were	removed	,
因此	全部	疑虑	的	他的	存在	有资格的	为了	这	春天	游戏	是	已移除	,

[ænd; ənd] ['bruːstər] ,

and	Brewster	,
和	布鲁斯特	,

因此，所有关于他是否有资格参加春季运动会的疑虑都消除了，布鲁斯特

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [tiːm] ,

as	captain	of	the	track	team	,
作为	队长	的	这	追踪	团队	,

作为田径队队长，

[hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd] .

heaved	a	sigh	of	relief	that	this	anxiety	was	off	his	mind	.
喘息	一个	叹	的	宽慰	那	这	焦虑	曾是	离开	他的	头脑	.

他长舒一口气，如释重负，这种焦虑终于消失了。

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ['bruːstərz] ['pleʒər] .

Dick	found	himself	unable	to	share	in	Brewster's	pleasure	.
迪克	成立	他自己	无法	到	分享	在	布鲁斯特的	乐趣	.

迪克发现自己无法分享布鲁斯特的快乐。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgərz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['daʊnwərd] ,

The	thought	of	that	strip	of	paper	,	and	those	cautious	fingers	pulling	it	gently	downward	,
这	想法	的	那	条	的	纸	,	和	那些	谨慎	手指	拉	它	轻轻地	向下	,

想到那张纸条，还有那双小心翼翼的手指轻轻地把它拉下来，

['ræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

rankled	in	his	mind	.
恼怒	在	他的	头脑	.

这件事一直让他耿耿于怀。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

He	wondered	what	a	fellow	ought	to	do	in	such	a	case	.
他	想知道	什么	一个	同伴	应该	到	做	在	这样的	一个	案件	.

他想知道在这种情况下，一个人应该怎么做。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ,

He	ought	not	to	tell	tales	,	of	course	;	that	wasn't	right	;	and	yet	-	-	it	was	such	a	downright	,
他	应该	不是	到	告诉	故事	,	的	课程	;	那	不是	正确的	;	和	然而	-	-	它	曾是	这样的	一个	彻头彻尾	,

他当然不应该告密；那样做是不对的；然而——这真是太荒唐了，

['dɜːrti] [trɪk] [ɑːn] ['elɪs] - [pɑːrt] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] - -

dirty	trick	on	Ellis	'	part	-	-	such	a	sailing	under	false	colors	-	-
肮脏的	诡计	在	埃利斯	-	部分	-	-	这样的	一个	帆船	在下面	错误的	颜色	-	-

埃利斯耍了卑鄙的手段——这种披着羊皮的狼式航行——

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ɪn'kriːst] .

And	then	,	one	morning	,	he	found	his	perplexities	increased	.
和	然后	,	一	早晨	,	他	成立	他的	困惑	增加	.

然后，一天早上，他发现自己的困惑加深了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

In	the	excitement	of	the	mid	-	years	,	he	had	forgotten	another	matter	of	importance	,	and	now	,
在	这	激动	的	这	中	-	年	,	他	有	被遗忘的	其他	事情	的	重要性	,	和	现在	,

在年少轻狂的年纪，他忘记了另一件重要的事情，而现在，

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

on	the	bulletin	in	the	hall	,
在	这	公告	在	这	大厅	,

大厅里的公告栏上，

[ə'pɪrd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [klæs] ['prezɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [held] .

appeared	the	notice	that	in	a	fortnight	the	election	for	class	president	would	be	held	.
出现	这	注意	那	在	一个	两星期	这	选举	为了	班级	总统	会	是	握住	.

通知显示，两周后将举行班长选举。

['oʊnli] [tuː] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] - - [ðoʊz] [ʌv; əv] [deɪv] ['elɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hæri]

Only	**two**	**names**	**were**	**put**	**in**	**nomination**	**-**	**-**	**those**	**of**	**Dave**	**Ellis**	**and**	**of**	**Harry**
仅有的	二	姓名	是	放	在	提名	-	-	那些	的	戴夫	埃利斯	和	的	哈里

['ælən] - - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [dauts] [ɪn'kriːs] .

Allen	**-**	**-**	**and**	**suddenly**	**Dick**	**felt**	**his**	**doubts**	**increase**	**.**
艾伦	-	-	和	突然	迪克	毛毡	他的	疑虑	增加	.

提名名单上只有两个人——戴夫·埃利斯和哈里·艾伦——迪克突然感到自己的疑虑加深了。

[ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , ['æftər] [ɔːl] ?

Ought	**he**	**to**	**keep**	**silence**	**,**	**after**	**all**	**?**
应该	他	到	保持	沉默	,	后	全部	?

他究竟应该保持沉默吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - - [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] - -

It	**was**	**a**	**mean**	**thing**	**to**	**tell**	**on**	**a**	**fellow**	**-**	**-**	**he**	**had**	**always**	**known**	**that**	**-**	**-**
它	曾是	一个	意思是	事物	到	告诉	在	一个	同伴	-	-	他	有	总是	已知	那	-	-

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
但	在	这	其他	手	,

告发别人是很卑鄙的事——他一直都知道这一点——但另一方面，

[wer] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] .

where	**could**	**you**	**draw**	**the**	**line**	**.**
在哪里	可以	你	画	这	线	.

界限在哪里?

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

If	**he**	**saw**	**a**	**man**	**commit**	**a**	**murder**	**,**	**he**	**would**	**certainly**	**tell**	**the**	**authorities**	**.**
如果	他	锯	一个	男人	犯罪	一个	谋杀	,	他	会	当然	告诉	这	当局	.

如果他亲眼目睹有人杀人，他一定会告诉当局。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːti] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

There	**was**	**a**	**duty**	**in**	**both**	**directions**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
那里	曾是	一个	责任	在	两个都	方向	,	它	似乎	.

似乎双方都负有责任。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ɑːn] [wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] ,

And	**so**	**he**	**thought**	**and**	**thought**	**,**	**until**	**finally**	**,**	**on**	**one**	**rainy**	**afternoon**	**,**
和	所以	他	想法	和	想法	,	直到	最后	,	在	一	下雨	下午	,

于是他反复思索，直到最后，在一个下雨的下午，

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] - - ['ælən] , ['pʌtnəm] , ['bruːstər] [ænd; ənd]

he	**gathered**	**his**	**four**	**most**	**intimate**	**friends**	**-**	**-**	**Allen**	**,**	**Putnam**	**,**	**Brewster**	**and**
他	聚集	他的	四	最多	亲密的	朋友们	-	-	艾伦	,	普特南	,	布鲁斯特	和

['lindzi] - - [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Lindsay	**-**	**-**	**together**	**in**	**his**	**room**	**,**
林赛	-	-	一起	在	他的	房间	,

他把四个最亲密的朋友——艾伦、普特南、布鲁斯特和林赛——召集到他的房间里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	**proceeded**	**to**	**unburden**	**his**	**mind**	**.**
和	继续	到	表白	他的	头脑	.

然后他开始倾诉心中的烦恼。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [tʃæps] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

"	**Look**	**here**	**,**	**you**	**chaps**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**"**	**I**	**want**	**your**	**advice**	**.**
"	看	这里	,	你	小伙子们	,	"	他	开始	,	"	我	想	你的	建议	.

“伙计们，听着，”他开口说道，“我需要你们的建议。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

This	**is**	**my**	**first**	**year**	**in**	**the**	**school**	**,**
这	是	我的	第一的	年	在	这	学校	,

这是我入学的第一年，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ,

and	the	last	thing	I	want	to	do	is	to	butt	in	,
和	这	最后的	事物	我	想	到	做	是	到	屁股	在	,

我最不想做的就是插手别人的事。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ'self] .

or	to	make	a	nuisance	of	myself	.
或者	到	制作	一个	滋扰	的	我	.

或者故意惹是生非。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [klæs] ['prezɪdənt] ,

But	I'm	in	a	mix	-	up	about	this	business	of	class	president	,
但	我是	在	一个	混合	-	向上	关于	这	商业	的	班级	总统	,

但我对班长这件事有点糊涂。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

and	I	want	to	put	the	thing	up	to	you	fellows	,
和	我	想	到	放	这	事物	向上	到	你	伙伴们	,

我想把这件事交给你们来决定。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what	you	think	of	it	.
和	看	什么	你	思考	的	它	.

看看你觉得怎么样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][wɪð; wɪθ] ['hæri] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Of	course	,	I'm	with	Harry	,	as	you	all	know	,	just	as	the	rest	of	you	are
的	课程	,	我是	和	哈里	,	作为	你	全部	知道	,	只是	作为	这	休息	的	你	是

,

,

,

当然，我和哈里站在一起，你们都知道，就像你们其他人一样。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][ðə; ði] [skuːl] - - [aɪm][ə'freɪd] , [ðɪs] [taɪm] ,

but	we're	not	the	school	-	-	I'm	afraid	,	this	time	,
但	是	不是	这	学校	-	-	我是	害怕的	,	这	时间	,

但恐怕这次我们不是学校了。

[wɪə(r)][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - - [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]

we're	not	even	a	majority	of	the	school	-	-	and	I	suppose	the	chances	are
是	不是	甚至	一个	多数	的	这	学校	-	-	和	我	认为	这	机会	是

[ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['deɪvz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

all	in	favor	of	Dave's	getting	it	.
全部	在	偏爱	的	戴夫的	获得	它	.

我们甚至都不是学校的多数派——而且我认为戴夫获得提名的几率非常高。

" ['ælən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Allen	nodded	.
"	艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ['prɪti] [wel] .

"	Sure	thing	,	"	he	replied	,	"	I	think	I	know	the	sentiment	pretty	well	.
"	当然	事物	,	"	他	回复	,	"	我	思考	我	知道	这	情绪	漂亮的	出色地	.

“当然可以，”他回答说，“我想我很了解这种感受。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][klæs] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt] ,

There	are	forty	-	two	fellows	in	the	class	,	who	are	entitled	to	vote	,
那里	是	四十	-	二	伙伴们	在	这	班级	,	WHO	是	标题	到	投票	,

班上共有四十二名同学，他们都享有投票权。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [deɪv] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

and	I	should	say	that	just	about	twenty	-	five	were	for	Dave	,	and	seventeen
和	我	应该	说	那	只是	关于	二十	-	五	是	为了	戴夫	,	和	十七

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

were	for	me	.
是	为了	我	.

我应该说，其中大约二十五张是给戴夫的，十七张是给我的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [voʊt] [ɪz] ['kaʊntɪd] ,

Of	course	you	never	can	tell	,	for	sure	,	until	the	last	vote	is	counted	,
的	课程	你	绝不	能	告诉	,	为了	当然	,	直到	这	最后的	投票	是	计数	,

当然，不到最后一票统计完毕，谁也无法确定最终结果。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

but	I	guess	that's	a	pretty	fair	estimate	.
但	我	猜测	那就是	一个	漂亮的	公平的	估计	.

但我认为这个估计相当合理。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] ?

What	do	you	fellows	say	?
什么	做	你	伙伴们	说	?

各位怎么看?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pʌtnəm] , ['lindzi] [ænd; ənd] ['bruːstər] .

"	and	he	turned	to	Putnam	,	Lindsay	and	Brewster	.
"	和	他	转向	到	普特南	,	林赛	和	布鲁斯特	.

于是他转向了普特南、林赛和布鲁斯特。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['pʌtnəm] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	That's	about	it	,	I	think	,	"	Putnam	answered	,	and	the	others	nodded
"	那就是	关于	它	,	我	思考	,	"	普特南	回答	,	和	这	其他的	点头

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

“我想大概就是这样了，”普特南回答道，其他人也点头表示同意。

" [wel] , [ðen] , " [dɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Well	,	then	,	"	Dick	continued	,	"	here's	the	question	.
"	出色地	,	然后	,	"	迪克	持续	,	"	这里是	这	问题	.

“那么，”迪克继续说道，“问题来了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [deɪv] ['elɪs] ['iznt] [ə; eɪ][fɪt] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

In	the	first	place	,	Dave	Ellis	isn't	a	fit	fellow	to	be	president	of	the	class	.
在	这	第一的	地方	,	戴夫	埃利斯	不是	一个	合身	同伴	到	是	总统	的	这	班级	.

首先，戴夫·埃利斯并不适合担任班长。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

I	know	it	,	for	a	fact	.
我	知道	它	,	为了	一个	事实	.

我确信无疑。

[ə; eɪ] [klæs] ['prezɪdənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [skuːl] ;

A	class	president	is	supposed	to	represent	the	school	;
一个	班级	总统	是	据称	到	代表	这	学校	;

班长应该代表学校；

[its] ['riːəli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ðə; ði] [klæs] [kæn; kən] [gɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [ɪ'lekt] ,

it's	really	the	highest	honor	the	class	can	give	;	and	the	fellow	we	elect	,
它是	真的	这	最高	荣誉	这	班级	能	给	;	和	这	同伴	我们	选	,

这确实是班级能给予的最高荣誉；而我们选出的这位同学，

[wət'evər] [els] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi]

whatever	else	people	might	find	to	say	about	him	,	ought	at	least	to	be
任何	别的	人们	可能	寻找	到	说	关于	他	,	应该	在	至少	到	是

[skwer] .

square	.
正方形	.

无论人们对他还有什么其他评价，至少都应该是中肯的。

[naʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [deɪv] ,

Now	,	I'll	admit	that	I'm	prejudiced	against	Dave	,
现在	,	患病的	承认	那	我是	有偏见的	反对	戴夫	,

现在，我承认我对戴夫有偏见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ræðər] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜ:rst] ,

because	he	rather	rubbed	it	into	me	when	I	came	here	first	,
因为	他	相当	摩擦	它	进入	我	什么时候	我	来了	这里	第一的	,

因为我刚来的时候他就故意让我难堪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] [tu:] [ə'gri:əb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	it	didn't	make	things	any	too	agreeable	,	for	a	while	.
和	它	没有	制作	事物	任何	也	同意	,	为了	一个	尽管	.

这件事让事情一度变得不太愉快。

[bʌt; bət] [ðæts] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] .

But	that's	got	nothing	at	all	to	do	with	what	I'm	telling	you	now	.
但	那就是	得到	没有什么	在	全部	到	做	和	什么	我是	讲述	你	现在	.

但这和我现在要告诉你的事情完全无关。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['predʒədɪs] .

This	is	something	more	than	prejudice	.
这	是	某物	更多的	比	偏见	.

这不仅仅是偏见。

[deɪv] ['iznt] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Dave	isn't	on	the	square	,	and	I	can	prove	it	.
戴夫	不是	在	这	正方形	,	和	我	能	证明	它	.

戴夫并不正直，我可以证明这一点。

[hi:; hi] ['tʃi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪg'zæm] .

He	cheated	in	the	English	Thirteen	exam	.
他	作弊	在	这	英语	十三	考试	.

他在高三英语考试中作弊了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	There	was	a	chorus	of	surprised	ejaculation	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	惊讶	射精	.

“一阵惊讶的射精声响起。”

['ælən] [ə'loʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Allen	alone	said	nothing	.
艾伦	独自的	说	没有什么	.

只有艾伦一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] ['bru:stər] [æskt] , " [haʊ] , [dɪk] ?

And	then	Brewster	asked	,	"	How	,	Dick	?
和	然后	布鲁斯特	问	,	"	如何	,	迪克	?

然后布鲁斯特问道：“怎么了，迪克？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗？

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

That's **a** **pretty** **serious** **charge** **to** **make** **against** **a** **fellow** **,** **if** **you** **can't** **back** **it** **up**

那就是 一个 漂亮的 严肃的 收费 到 制作 反对 一个 同伴 , 如果 你 不能 后退 它 向上

.

:

.

如果你无法证实自己的指控，那对一个人来说是非常严重的指控。

" [bʌt; bət] [dɪk] [siːmd] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

" **But** **Dick** **seemed** **in** **nowise** **disposed** **to** **retract** **what** **he** **had** **said** **.**

" 但 迪克 似乎 在 现在 处置 到 缩回 什么 他 有 说 .

但迪克似乎丝毫没有收回他说过的话的意思。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" **Oh** **,** **I** **can** **back** **it** **up** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **answered** **.**

" 哦 , 我 能 后退 它 向上 , 全部 正确的 , " 他 回答 .

“哦，我当然可以作证，”他回答道。

" [fɜːrst] , [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

" **First** **,** **he** **threw** **me** **a** **note** **,** **asking** **for** **help** **.**

" 第一的 , 他 扔 我 一个 笔记 , 问 为了 帮助 .

“首先，他扔给我一张纸条，请求帮助。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] - - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiˌ]

And **after** **that** **I** **saw** **him** **pull** **a** **paper** **out** **of** **his** **sleeve** **-** **-** **you** **know** **the**

和 后 那 我 锯 他 拉 一个 纸 出去 的 他的 袖子 - - 你 知道 这

[kaɪnd][aɪ] [miːn] ,

kind **I** **mean** **,**

种类 我 意思是 ,

之后我看到他从袖子里掏出一张纸——你知道我指的是哪种纸。

[ðə; ðiˌ] [wʌnz] [ðeɪ] ['fæsn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læstɪk] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər]

the **ones** **they** **fasten** **to** **an** **elastic** **-** **-** **and** **he** **was** **cribbing** **his** **answers**

这 一个 他们 系 到 一个 松紧带 - - 和 他 曾是 抄袭 他的 答案

[frʌm; frəm] [ðæt] .

from **that** **.**

从 那 .

就是那种用松紧带固定的——他的答案就是从那里抄袭的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I **saw** **him** **as** **plainly** **as** **I** **ever** **saw** **anything** **in** **my** **life** **.**

我 锯 他 作为 显然 作为 我 曾经 锯 任何事物 在 我的 生活 .

我看清了他，就像我一生中从未见过的那样清晰。

[aɪ'd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][maɪ] [oʊθ] .

I'd **swear** **to** **it** **,** **on** **my** **oath** **.**

ID 发誓 到 它 , 在 我的 誓言 .

我发誓，我绝对相信。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

There's **no** **doubt** **of** **it** **at** **all** **.**

有 不 怀疑 的 它 在 全部 .

这一点毋庸置疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

" **There** **was** **a** **long** **silence** **.**

" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [dɪk] [spoʊk] [ə'gen] .

Then **Dick** **spoke** **again** **.**

然后 迪克 辐 再次 .

然后迪克又开口说话了。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	Well	,	"	he	asked	,	"	what	ought	I	to	do	?
"	出色地	,	"	他	问	,	"	什么	应该	我	到	做	?

“那么，”他问道，“我该怎么办？”

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] , ['ræðər] ?

What	ought	we	to	do	,	rather	?
什么	应该	我们	到	做	,	相当	?

我们究竟应该怎么做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Because	it's	up	to	you	fellows	now	,	just	as	much	as	it	is	to	me	.
因为	它是	向上	到	你	伙伴们	现在	,	只是	作为	很多	作为	它	是	到	我	.

因为现在这取决于你们，就像取决于我一样。

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [stændz] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛntən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

You	represent	the	element	that	stands	right	back	of	Mr	.	Fenton	here	in	the	school
你	代表	这	元素	那	站立	正确的	后退	的	先生	.	芬顿	这里	在	这	学校

.

:

.

你们代表的是学校里站在芬顿先生身后的那股力量。

[wɒts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ækt] ?

What's	the	best	way	to	act	?
是什么	这	最好的	方式	到	行为	?

最佳应对方式是什么?

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛntən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɪd] [trɪk] ;

We	can't	go	to	Mr	.	Fenton	,	of	course	;	that	would	be	a	kid	trick	;
我们	不能	去	到	先生	.	芬顿	,	的	课程	;	那	会	是	一个	孩子	诡计	;

我们当然不能去找芬顿先生；那太像小孩子的伎俩了；

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [deɪv] [dɪd] .

worse	than	what	Dave	did	.
更糟	比	什么	戴夫	做过	.

比戴夫做的更糟糕。

[bʌt; bət] ['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ?

But	oughtn't	we	to	tell	the	fellows	?
但	不应该	我们	到	告诉	这	伙伴们	?

但我们难道不应该告诉那些家伙吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] ,

Isn't	it	only	fair	,	if	they	want	to	elect	him	president	,
不是	它	仅有的	公平的	,	如果	他们	想	到	选	他	总统	,

如果他们想选他当总统，那这难道不公平吗?

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [fɜːrst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

to	let	them	know	first	what	kind	of	fellow	they're	picking	out	to	represent	the
到	让	他们	知道	第一的	什么	种类	的	同伴	它们是	挑选	出去	到	代表	这

[klæs] ?

class	?
班级	?

首先要让他们知道他们选出的代表是什么样的人?

[ɔːr] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [deɪv] [hɪm'self] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

Or	ought	we	to	go	to	Dave	himself	,	before	we	do	anything	else	,
或者	应该	我们	到	去	到	戴夫	他自己	,	前	我们	做	任何事物	别的	,

或者，我们是不是应该先去找戴夫本人，然后再做其他事?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['hi:l] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t]

and	tell	him	that	if	he'll	withdraw	from	the	election	,	and	promise	not
和	告诉	他	那	如果	地狱	提取	从	这	选举	,	和	承诺	不是

[tu:; tə] [tʃi:t] [ə'gen] ,

to	cheat	again	,
到	欺骗	再次	,

并告诉他，如果他退出选举，并保证不再作弊，

[wi:l] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ʃʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?

we'll	keep	our	mouths	shut	on	the	whole	thing	?
出色地	保持	我们的	嘴	关闭	在	这	所有的	事物	?

我们对整件事都守口如瓶吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:t] .

I've	thought	about	it	a	lot	.
我已经	想法	关于	它	一个	很多	.

我仔细考虑过这个问题。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wɒts] [raɪt] ,

People	always	tell	you	to	do	what's	right	,
人们	总是	告诉	你	到	做	是什么	正确的	,

人们总是告诉你要做正确的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɒts]

but	they	forget	to	explain	how	you're	going	to	know	what	is	right	,	and	what's
但	他们	忘记	到	解释	如何	你是	去	到	知道	什么	是	正确的	,	和	是什么

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

但他们忘了解释如何判断对错。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] .

So	I've	come	to	you	fellows	to	help	me	out	.
所以	我已经	来	到	你	伙伴们	到	帮助	我	出去	.

所以我来向各位求助了。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

Now	what	do	you	say	?
现在	什么	做	你	说	?

现在你有什么话说?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] ['bru:stər] [spoʊk] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [tel]

"	There	was	a	little	silence	before	Brewster	spoke	out	impulsively	,	"	I	vote	we	tell
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	前	布鲁斯特	辐	出去	冲动地	,	"	我	投票	我们	告诉

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .

the	whole	school	.
这	所有的	学校	.

“一阵短暂的沉默后，布鲁斯特冲动地说道：‘我建议我们告诉全校师生。’

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [get] [ə'weɪ]

It	isn't	right	that	a	thing	like	that	should	happen	,	and	a	fellow	get	away
它	不是	正确的	那	一个	事物	喜欢	那	应该	发生	,	和	一个	同伴	得到	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

这种事不应该发生，更不应该让肇事者逍遥法外。

[its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['dɜːrti] [trɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's a downright dirty trick , I think .
它是 一个 彻头彻尾 肮脏的 诡计 , 我 思考 .

我觉得这完全是卑鄙的伎俩。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [raɪt] [ə'weɪ] .
I move we tell the whole crowd , right away .
我 移动 我们 告诉 这 所有的 人群 , 正确的 离开 .

我提议我们立刻告诉所有人。

" ['pʌtnəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Putnam shook his head .
" 普特南 摇晃 他的 头 .

普特南摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" No , " he objected ; " that would be foolish .
" 不 , " 他 反对 ; " 那 会 是 愚蠢 .

“不，”他反对道；“那样做太愚蠢了。”

[its] [ðə; ði] [wɜːrst] [mis'teik] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'hed] [tuː] [kwɪk] ,
It's the worst mistake you can make to blaze ahead too quick ,
它是 这 最差 错误 你 能 制作 到 火焰 前方 也 快的 ,

前进太快是你能犯的最大错误。

[bɪ'fɔːr] [juːv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .
before you've figured out the things that may happen .
前 你已经 想 出去 这 事物 那 可能 发生 .

在你弄清楚可能发生的事情之前。

[sə'poʊz] [deɪv] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [wʌt] [ðen] ?
Suppose Dave denies the whole business , what then ?
认为 戴夫 否认 这 所有的 商业 , 什么 然后 ?

假设戴夫否认整件事，那又会怎样?

" ['dɪks] [tʃiːks] [fleɪmd] .
" Dick's cheeks flamed .
" 迪克的 脸颊 火焰 .

迪克的双颊瞬间涨红。

" [waɪ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ?
" Why , Jim , " he cried ; " you don't think I'm lying , do you ?
" 为什么 , 吉姆 , " 他 哭 ; " 你 不 思考 我是 说谎 , 做 你 ?

“吉姆，”他喊道，“你不会认为我在撒谎吧？”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrd] ?
You don't mean to say you doubt my word ?
你 不 意思是 到 说 你 怀疑 我的 单词 ?

你不会是说你怀疑我的话吧?

" ['pʌtnəm] [smaɪld] .
" Putnam smiled .
" 普特南 微笑 .

普特南笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Of course I don't , Dick , " he answered .
" 的 课程 我 不 , 迪克 , " 他 回答 .

“我当然没有，迪克，”他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" I know you too well for that .
" 我 知道 你 也 出色地 为了 那 .

“我太了解你了，我不会那样做。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [seɪ] ,

But	I	was	thinking	of	what	I've	heard	my	father	say	,
但	我	曾是	思维	的	什么	我已经	听到	我的	父亲	说	,

但我一直在想我父亲说过的话，

[wen] ['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['keɪsɪz] .

when	he's	been	talking	about	his	law	cases	.
什么时候	他是	到过	说	关于	他的	法律	案例	.

当他谈论他的法律案件时。

- [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪs] , - [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

'	Put	yourself	in	the	other	fellow's	place	,	'	is	his	great	expression	,
-	放	你自己	在	这	其他	同伴们	地方	,	-	是	他的	伟大的	表达	,

“设身处地为他人着想”是他的一句名言。

- [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːd] [duː] [ðen] .

'	and	see	what	you'd	do	then	.
-	和	看	什么	你会	做	然后	.

看看你到时候会怎么做。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] . -

That	will	help	you	in	working	up	your	side	of	the	argument	.	'
那	将要	帮助	你	在	在职的	向上	你的	边	的	这	争论	.	-

这将有助于你完善自己的论点。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ?

And	that's	a	good	idea	,	isn't	it	,	Harry	?
和	那就是	一个	好的	主意	,	不是	它	,	哈里	?

那真是个好主意，对吧，哈利?

" ['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Allen	nodded	.
"	艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] .

"	Sure	,	"	he	replied	;	"	they	do	something	like	that	in	literary	criticism	.
"	当然	,	"	他	回复	;	"	他们	做	某物	喜欢	那	在	文学	批评	.

“当然，”他回答说；“文学批评中也存在类似的情况。”

- ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] , - [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Playing	the	devil's	advocate	,	'	they	call	it	.
-	玩耍	这	魔鬼的	提倡	,	-	他们	称呼	它	.

他们称之为“扮演魔鬼代言人”。

[wɪtʃ] [miːnz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [meɪk] ,

Which	means	thinking	up	all	the	possible	objections	any	one	might	make	,
哪个	方法	思维	向上全部		这	可能的	反对意见	任何	一	可能	制作	,

这意味着要设想出所有人可能提出的反对意见。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [di'mɔliʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	going	ahead	and	demolishing	them	.
和	然后	去	前方	和	拆除	他们	.

然后继续拆除它们。

[jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

Yes	,	that's	a	good	principle	to	go	on	.	"
是的	,	那就是	一个	好的	原则	到	去	在	.	"

是的，这是一个很好的原则。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['pʌtnəm] , " [hɪəz] [wʌt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Well	,	then	,	"	continued	Putnam	,	"	here's	what	occurs	to	me	.
"	出色地	,	然后	,	"	持续	普特南	,	"	这里是	什么	发生	到	我	.

“那么，”普特南继续说道，“我想到的是.....”

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː][æz; əz][ned] [sez] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['stɔːri] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

Suppose	we	do	as	Ned	says	,	and	spread	the	story	through	the	school	.
认为	我们	做	作为	内德	说道	,	和	传播	这	故事	通过	这	学校	.

假设我们按照内德说的做，把这个故事传遍整个学校。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] ['deɪvz] [frendz] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Some	one	of	Dave's	friends	will	come	running	to	him	with	it	right	away	,
一些	一	的	戴夫的	朋友们	将要	来	跑步	到	他	和	它	正确的	离开	,

戴夫的某个朋友会马上跑过来把东西给他。

[ænd; ənd] [wɒts] [deɪv] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] ?

and	what's	Dave	going	to	do	then	?
和	是什么	戴夫	去	到	做	然后	?

那戴夫接下来打算怎么办?

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɪk] [ɪz] ['laɪɪŋ] - - [ðæt] ['dɪks] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

What's	to	prevent	him	from	saying	that	Dick	is	lying	-	-	that	Dick's	a	friend	of
是什么	到	防止	他	从	说	那	迪克	是	说谎	-	-	那	迪克的	一个	朋友	的

['hɛriːz] ,

Harry's	,
哈利的	,

谁能阻止他说迪克在撒谎——迪克是哈利的朋友?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [tuː; tə][get] ['hæri] [ɪ'lektɪd] ?

and	that	this	is	all	a	dodge	to	get	Harry	elected	?
和	那	这	是	全部	一个	躲闪	到	得到	哈里	当选	?

这一切都是为了让哈里当选而耍的花招吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [duː] [ðæt] , [ðen] [haʊ] [dʌz] [dɪk] [stænd] ?

And	if	he	does	do	that	,	then	how	does	Dick	stand	?
和	如果	他	做	做	那	,	然后	如何	做	迪克	站立	?

如果他真的那样做了，那么迪克又该如何自处呢?

['deɪvz] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]

Dave's	got	an	awful	following	here	in	the	school	,	and	there	are	some	of
戴夫的	得到	一个	可怕	下列的	这里	在	这	学校	,	和	那里	是	一些	的

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

the	fellows	,
这	伙伴们	,

戴夫在学校里人缘很差，有些同学尤其如此。

[aɪm] [ə'freɪd] , [huː] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['weðər] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ɔːr][nɑːt] .

I'm	afraid	,	who	wouldn't	care	a	great	deal	whether	he	cheated	or	not	.
我是	害怕的	,	WHO	不会	关心	一个	伟大的	交易	无论	他	作弊	或者	不是	.

恐怕没人会太在意他是否作弊。

[ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [laɪk] [ðæt] ,

They	might	consider	it	was	rather	a	brave	thing	to	try	a	dodge	like	that	,
他们	可能	考虑	它	曾是	相当	一个	勇敢的	事物	到	尝试	一个	躲闪	喜欢	那	,

他们或许会认为，尝试这种闪避方式相当勇敢。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæstər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	carry	it	through	without	the	master	seeing	him	.
和	携带	它	通过	没有	这	掌握	看到	他	.

并且在不被主人发现的情况下完成这件事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['diːsnt] ['fɛloʊz] , [huː] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [wʌt] [ɑːr; ər]

And	even	the	decent	fellows	,	who	wouldn't	stand	for	such	a	thing	-	-	what	are
和	甚至	这	体面的	伙伴们	,	WHO	不会	站立	为了	这样的	一个	事物	-	-	什么	是

[ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

they	going	to	believe	?
他们	去	到	相信	?

即使是那些正直的人，他们也不会容忍这种事情——他们会相信什么呢?

[its] ['deɪvz] [wɜːrd] [ə'genst] ['dɪks] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [deɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [dɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] .

It's	Dave's	word	against	Dick's	and	if	they	believe	Dave	,	it	puts	Dick	in	an	awful	hole	.
它是	戴夫的	单词	反对	迪克的	和	如果	他们	相信	戴夫	,	它	放置	迪克	在	一个	可怕	洞	.

这是戴夫和迪克各执一词的情况，如果他们相信戴夫，那迪克就陷入了非常糟糕的境地。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

They're	going	to	say	,	'	Here's	a	new	boy	in	the	school	,
它们是	去	到	说	,	-	这里是	一个	新的	男生	在	这	学校	,

他们会说：“学校里来了一个新男生，

[huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kæn; kən] .

who's	trying	to	make	all	the	trouble	he	can	.
谁是	尝试	到	制作	全部	这	麻烦	他	能	.

他想方设法制造麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪks] [aʊt][ðə; ðɪ][best] ['æθliːt] [wiːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [hɪm; ɪm] .

And	he	picks	out	the	best	athlete	we've	got	,	and	tries	to	blackmail	him	.
和	他	精选	出去	这	最好的	运动员	我们已经	得到	,	和	尝试	到	勒索	他	.

他挑出了我们队里最好的运动员，试图勒索他。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] [miːn] [trɪk] ,

That's	an	awfully	mean	trick	,
那就是	一个	非常	意思是	诡计	,

这是个极其卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [skuːl] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ? -

and	we'll	see	that	we	make	the	school	too	hot	to	hold	him	?	'
和	出色地	看	那	我们	制作	这	学校	也	热的	到	抓住	他	?	-

我们会让学校热到留不住他?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [dɪk] ?

What	do	you	say	to	that	,	Dick	?
什么	做	你	说	到	那	,	迪克	?

迪克，你对此有何看法?

" [dɪk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] .

"	Dick	looked	a	little	staggered	.
"	迪克	看起来	一个	小的	交错	.

迪克看起来有点不知所措。

" [wel] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	I	hadn't	thought	of	anything	like	that	,	"	he	reluctantly	admitted	.
"	出色地	,	我	之前没有	想法	的	任何事物	喜欢	那	,	"	他	勉强	承认	.

“嗯，我之前没想过这个问题，”他勉强承认道。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['eniweɪ] ;

"	I	hated	to	mix	up	in	this	thing	anyway	;
"	我	憎恨	到	混合	向上	在	这	事物	反正	;

“我本来就不想卷入这件事；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

yet	it	didn't	seem	right	to	let	it	slide	,	without	saying	a	word	.
然而	它	没有	似乎	正确的	到	让	它	滑动	,	没有	说	一个	单词	.

但一言不发就让这件事过去，似乎不太合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːn][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ['dʒɪm] , [juːl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]

And	if	you	go	through	the	world	on	your	principle	,	Jim	,	you'll	always	be
和	如果	你	去	通过	这	世界	在	你的	原则	,	吉姆	,	你会	总是	是

['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ,

keeping	quiet	,
保持	安静的	,

吉姆，如果你始终坚持自己的原则，那你就会一直保持沉默。

[ən'les] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] .

unless	you're	sure	you	can	prove	what	you	set	out	to	prove	.
除非	你是	当然	你	能	证明	什么	你	放	出去	到	证明	.

除非你确信你能证明你想要证明的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn]

And	there	are	times	,	I	should	think	,	even	when	you	know	you're	going	down
和	那里	是	时代	,	我	应该	思考	,	甚至	什么时候	你	知道	你是	去	向下

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

to	defeat	,
到	击败	,

而且我认为，有时候即使你知道自己即将失败，

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

where	you	would	have	to	speak	out	,	just	because	it's	the	right	thing	to	do	.
在哪里	你	会	有	到	说话	出去	,	只是	因为	它是	这	正确的	事物	到	做	.

你必须站出来说话，因为这是正确的事情。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʊd] [seɪ] .

At	least	,	I	should	think	that	was	what	Mr	.	Fenton	would	say	.
在	至少	,	我	应该	思考	那	曾是	什么	先生	.	芬顿	会	说	.

至少，我认为芬顿先生会这么说。

" ['lindzi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] , [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Lindsay	,	usually	a	boy	of	the	fewest	possible	words	,	spoke	up	quickly	.
"	林赛	,	通常	一个	男生	的	这	最少	可能的	字	,	辐	向上	迅速地	.

林赛平时是个少言寡语的孩子，但这次他却很快开口说话了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	right	,	Dick	,	"	he	said	.
"	你是	正确的	,	迪克	,	"	他	说	.

“你说得对，迪克，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][let][goʊ] .

"	This	is	too	important	a	thing	for	us	to	let	go	.
"	这	是	也	重要的	一个	事物	为了	我们	到	让	去	.

“这件事太重要了，我们不能放手。”

['weðər] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , ['iznt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

Whether	you	get	into	trouble	or	not	,	isn't	the	point	.
无论	你	得到	进入	麻烦	或者	不是	,	不是	这	观点	.

你是否惹上麻烦并不是重点。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] .

It's	a	question	of	our	duty	to	the	school	.
它是	一个	问题	的	我们的	责任	到	这	学校	.

这是我们对学校应尽的责任。

[lets] [get] [deɪv] [ɪn] [hɪr] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ækts] .

Let's	get	Dave	in	here	,	now	,	and	see	how	he	acts	.
我们来吧	得到	戴夫	在	这里	,	现在	,	和	看	如何	他	行为	.

我们现在就把戴夫叫进来，看看他会怎么做。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [skerd] , [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

He	may	get	scared	,	and	own	up	to	everything	.
他	可能	得到	害怕的	,	和	自己的	向上	到	一切	.

他可能会害怕，然后承认一切。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

If	he	doesn't	,	then	we	can	make	up	our	minds	what	we	ought	to	do	next	.
如果	他	不	,	然后	我们	能	制作	向上	我们的	思想	什么	我们	应该	到	做	下一个	.

如果他不这样做，那么我们就可以决定下一步该怎么做了。

[wʌt] [seɪ] , ['hæri] ?

What	say	,	Harry	?
什么	说	,	哈里	?

哈利，你觉得呢?

" ['ælən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

"	Allen	had	been	unusually	silent	,	although	listening	with	the	keenest	interest	to	all	that	was	being	said	.
"	艾伦	有	到过	异常地	沉默的	,	虽然	聆听	和	这	最热衷	兴趣	到	全部	那	曾是	存在	说	.

“艾伦异常沉默，但他却非常认真地听着大家说的每一句话。

[naʊ] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Now	he	nodded	.
现在	他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	that's	a	good	idea	,	"	he	said	.
"	我	思考	那就是	一个	好的	主意	,	"	他	说	.

“我觉得这是个好主意，”他说。

['lindzi] [roʊz] .

Lindsay	rose	.
林赛	玫瑰	.

林赛·罗斯。

" ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?

"	Any	objection	?
"	任何	异议	?

有异议吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

"	he	asked	of	the	room	in	general	.
"	他	问	的	这	房间	在	一般的	.

他询问了房间的整体情况。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] ['elɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

No	one	answered	,	and	he	went	out	,	and	a	few	moments	later	returned	,	bringing	Ellis	with	him	.
不	一	回答	,	和	他	去	出去	,	和	一个	很少	时刻	之后	返回	,	带来	埃利斯	和	他	.

没有人应答，他便出去了，过了一会儿又回来了，还带上了埃利斯。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [wʌt]

If	the	boy	who	was	about	to	be	accused	had	any	suspicions	of	what
如果	这	男生	WHO	曾是	关于	到	是	被告	有	任何	怀疑	的	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

was	going	to	take	place	,
曾是	去	到	拿	地方	,

如果即将被指控的男孩对即将发生的事情有任何预感，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] .

he	concealed	them	admirably	.
他	暗	他们	令人钦佩地	.

他把它们藏得很好。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɒts] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Hullo	,	fellows	,	"	he	said	;	"	what's	this	gathering	for	?
"	你好	,	伙伴们	,	"	他	说	;	"	是什么	这	采集	为了	?

“大家好，”他说，“你们来这里是为了什么？”

[træk] [tiːm] , [ɔːr] [kruː] ?

Track	team	,	or	crew	?
追踪	团队	,	或者	全体人员	?

田径队，还是赛艇队?

" ['lindzi] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] , ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	Lindsay	,	acting	as	spokesman	,	wasted	no	time	in	beating	about	the	bush	.
"	林赛	,	表演	作为	发言人	,	浪费	不	时间	在	殴打	关于	这	衬套	.

“作为发言人的林赛开门见山，没有拐弯抹角。

" [its] ['niːðər] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , " [its] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənsi] .

"	It's	neither	,	Dave	,	"	he	said	at	once	,	"	it's	a	meeting	on	the	class	presidency	.
"	它是	两者都不	,	戴夫	,	"	他	说	在	一次	,	"	它是	一个	会议	在	这	班级	总统职位	.

“都不是，戴夫，”他立刻说道，“这是班长选举会议。”

" ['elɪs] [smaɪld] .

"	Ellis	smiled	.
"	埃利斯	微笑	.

埃利斯笑了。

" ['ræðər] [æn; ən] ['ælən] [kraʊd] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Rather	an	Allen	crowd	,	I	guess	,	"	he	remarked	.
"	相当	一个	艾伦	人群	,	我	猜测	,	"	他	评论	.

“看来这里大部分都是艾伦的支持者，”他评论道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] .

"	I	don't	see	what	you	want	me	for	.
"	我	不	看	什么	你	想	我	为了	.

“我不明白你想要我做什么。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] .

I'm	going	to	vote	for	myself	,	I'll	tell	you	that	now	.
我是	去	到	投票	为了	我	,	患病的	告诉	你	那	现在	.

我打算投自己一票，我现在就告诉你。

[soʊ] ['hæri] ['niːdnt] [weɪst] ['eni] [pə'laɪtnəs] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː] ,

So	Harry	needn't	waste	any	politeness	on	me	;	he	can	vote	for	himself	,	too	,
所以	哈里	不必	浪费	任何	礼貌	在	我	;	他	能	投票	为了	他自己	,	也	,

所以哈里不必在我面前浪费任何礼貌；他也可以给自己投票。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [skwer] .

and	then	we'll	be	square	.
和	然后	出色地	是	正方形	.

这样我们就扯平了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪ'læbərətli] [æt; ət]
" He had thrown himself back into a chair , perhaps a little too elaborately at
" 他 有 抛掷 他自己 后退 进入 一个 椅子 , 也许 一个 小的 也 精心 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
his ease .
他的 舒适 .

他向后靠在椅子上，或许显得过于放松了。

['lindzi] [spoʊk] [ə'gen] .
Lindsay spoke again .
林赛 辐 再次 .

琳赛再次开口。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [ɪn] ['hɛriːz] ['ɪntrəsts] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" We're not here in Harry's interests , Dave , " he said quietly ,
" 是 不是 这里 在 哈利的 兴趣 , 戴夫 , " 他 说 悄悄 ,

“我们来这里不是为了哈利的利益，戴夫，”他平静地说。

" [wɪə(r)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" we're here in the interests of the school .
" 是 这里 在 这 兴趣 的 这 学校 .

“我们来这里是为了学校的利益。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,
We believe you have the better chance of being elected president ,
我们 相信 你 有 这 更好的 机会 的 存在 当选 总统 ,

我们认为你更有可能当选总统。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
but there's a matter that we should like to have explained .
但 有 一个 事情 那 我们 应该 喜欢 到 有 解释 .

但有一件事我们希望得到解释。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri]
We want the president of the class to be a fellow above suspicion in every
我们 想 这 总统 的 这 班级 到 是 一个 同伴 多于 怀疑 在 每一个
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

我们希望班长在各方面都是一个无可指摘的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [tʃiːt]
and we want to ask you whether it is true that you were seen to cheat
和 我们 想 到 问 你 无论 它 是 真的 那 你 是 已见 到 欺骗
[ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜːr'tiːn] ?
in the examination in English Thirteen ?
在 这 考试 在 英语 十三 ?

我们想问你，你是否真的在十三年级英语考试中作弊了？

" ['elɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'suːmd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Ellis looked at him with well - assumed indignation .
" 埃利斯 看起来 在 他 和 出色地 - 假定 愤慨 .

埃利斯带着理所当然的愤慨看着他。

" [aɪ] ? [tʃiːt] ?
" I ? Cheat ?
" 我 ? 欺骗 ?

我？作弊？

" [hiː; hi] ['ekəud] ; " [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" he echoed ; " well , I guess not .
" 他 回声 ; " 出色地 , 我 猜测 不是 .

他附和道：“好吧，我想不是。”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Who	**the**	**devil**	**dares**	**to**	**say**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**about**	**me**	**?**
WHO	这	魔鬼	敢于	到	说	这样的	一个	事物	作为	那	关于	我	?

魔鬼竟敢这样说我?

[aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	**punch**	**his**	**head**	**for**	**him**	**.**
患病的	冲床	他的	头	为了	他	.

我会替他揍他一顿。

" ['lindzi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rændl] .

"	**Lindsay**	**turned**	**to**	**Randall**	**.**
"	林赛	转向	到	兰德尔	.

林赛转向兰德尔。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Fire**	**away**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	火	离开	,	迪克	,	"	他	说	.

“放马过来吧，迪克，”他说。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['elɪs] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Dick	**did**	**not**	**flinch**	**,**	**but**	**looked**	**Ellis**	**squarely**	**in**	**the**	**eye**	**.**
迪克	做过	不是	退缩	,	但	看起来	埃利斯	完全	在	这	眼睛	.

迪克没有丝毫退缩，而是直视着埃利斯的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**was**	**telling**	**these**	**fellows**	**,**	**Dave**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	曾是	讲述	这些	伙伴们	,	戴夫	,	"	他	说	,

“我当时正跟他们说，戴夫，”他说，

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [klæs] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

"	**that**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**were**	**the**	**man**	**to**	**represent**	**the**	**class**	**as**	**president**	**.**
"	那	我	没有	思考	你	是	这	男人	到	代表	这	班级	作为	总统	.

“我当时就觉得你不是代表班级担任主席的合适人选。”

[aɪv] [toʊld][noʊ][wʌn] [els] , [bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

I've	**told**	**no**	**one**	**else**	**,**	**but**	**I've**	**told**	**them**	**,**	**in**	**confidence**	**,**
我已经	讲述	不	一	别的	,	但	我已经	讲述	他们	,	在	信心	,

我没有告诉其他人，但我私下里告诉过他们：

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪg'zæm] .

what	**you**	**did**	**in**	**the**	**English**	**Thirteen**	**exam**	**.**
什么	你	做过	在	这	英语	十三	考试	.

你在英语十三考试中的表现如何?

[ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðen] [kribd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪpər] [ʌp] [jʊr; jər]

That	**you**	**first**	**asked**	**me**	**for**	**help**	**,**	**and**	**then**	**cribbed**	**from**	**that**	**paper**	**up**	**your**
那	你	第一的	问	我	为了	帮助	,	和	然后	抄袭	从	那	纸	向上	你的

[sliːv] - -

sleeve	**-**	**-**
袖子	-	-

你先是向我求助，然后却从袖子里那张纸上抄袭——

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	**He**	**got**	**no**	**further**	**.**
"	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

['elɪs] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

Ellis	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**face**	**white**	**with**	**wrath**	**.**
埃利斯	跳跃	到	他的	脚	,	他的	脸	白色的	和	愤怒	.

埃利斯猛地站起身来，脸色铁青。

" [juː; jʊ]['laɪər] !
" You liar !
" 你 说谎者 !

你这个骗子!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] ['elɪs] - [oʊn] .
Dick in his turn started from his seat , his face as angry as Ellis ' own .
迪克 在 他的 转动 开始 从 他的 座位 , 他的 脸 作为 生气的 作为 埃利斯 - 自己的 .

迪克也从座位上站了起来，他的表情和埃利斯一样愤怒。

" [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrnli] .
" Hold on , " he cried sternly .
" 抓住 在 , " 他 哭 严厉地 .

“坚持住！”他严厉地喊道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] , [deɪv] .
" I don't like that word , Dave .
" 我 不 喜欢 那 单词 , 戴夫 .

“我不喜欢那个词，戴夫。”

[juːd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
You'd better take that back .
你会 更好的 拿 那 后退 .

你最好收回那句话。

" ['elɪs] [sniəd] .
" Ellis sneered .
" 埃利斯 冷笑 .

埃利斯冷笑了一声。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Not by a long shot , " he answered , " that's what you are .
" 不是 经过 一个 长的 射击 , " 他 回答 , " 那就是 什么 你 是 .

“差远了，”他回答说，“你就是那样的人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] - -
And how you've got the nerve to start a story like that - -
和 如何 你已经 得到 这 神经 到 开始 一个 故事 喜欢 那 - -

你竟然有胆量编造这样的故事——

" [dɪk] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Dick drew a little piece of paper from his pocket ,
" 迪克 画 一个 小的 片 的 纸 从 他的 口袋 ,

迪克从口袋里掏出一张小纸条，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] .
and handed it to the boy he was accusing .
和 递交 它 到 这 男生 他 曾是 指控 .

然后把它递给了他指控的那个男孩。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" You didn't pass me that in the exam ? " he demanded .
" 你 没有 经过 我 那 在 这 考试 ? " 他 要求 .

“你考试的时候没让我通过那道题？”他质问道。

['elɪs] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['redi] .
Ellis ' denial was almost too ready .
埃利斯 - 拒绝 曾是 几乎 也 准备好 .

埃利斯的否认几乎显得过于轻易。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] , " [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['raɪtɪŋ] .

"	Of	course	I	didn't	,	"	he	flung	back	,	"	that's	not	my	writing	.
"	的	课程	我	没有	,	"	他	扔	后退	,	"	那就是	不是	我的	写作	.

“我当然没有，”他反驳道，“那不是我写的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	the	paper	before	.
我	绝不	锯	这	纸	前	.

我之前从未见过这份文件。

[aɪ] ['nevər] ['tʃiːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	cheated	in	an	examination	in	my	life	.
我	绝不	作弊	在	一个	考试	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有考试作弊过。

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ['dɜːrti]['pɑːlətɪks] , ['rændl] , [tuː; tə] [help] ['ælən] ; [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

You're	playing	dirty	politics	,	Randall	,	to	help	Allen	;	that's	what	you're	doing	.
你是	玩耍	肮脏的	政治	,	兰德尔	,	到	帮助	艾伦	;	那就是	什么	你是	正在做	.

兰德尔，你这是在玩弄肮脏的政治手段来帮助艾伦；你就是这么做的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] .

But	you	can	go	ahead	.
但	你	能	去	前方	.

但你可以继续。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

It	won't	hurt	me	.
它	惯于	伤害	我	.

这不会伤害我。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪ'self] , [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [huːz] ['laɪɪŋ] ,

I'll	tell	the	story	myself	,	to	every	boy	in	the	school	,	and	they	can	judge	who's	lying	,
患病的	告诉	这	故事	我	,	到	每一个	男生	在	这	学校	,	和	他们	能	法官	谁是	说谎	,

我会亲自把这个故事讲给全校每个男生听，让他们自己判断谁在说谎。

[ænd; ənd] [huː] ['iznt] .

and	who	isn't	.
和	WHO	不是	.

谁又不是呢?

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [aɪ] [ges] ,

You'd	like	to	see	me	in	a	scrape	,	I	guess	,
你会	喜欢	到	看	我	在	一个	刮	,	我	猜测	,

看来你是想看我出丑啊。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [penˈtæθlən] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	you	might	have	a	chance	at	the	Pentathlon	,	with	me	out	of	it	.
所以	你	可能	有	一个	机会	在	这	五项全能	,	和	我	出去	的	它	.

所以，如果我不参加五项全能比赛，你或许还有机会。

[oʊ] , [aɪm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [skiːmz] - -

Oh	,	I'm	on	to	you	and	your	schemes	-	-
哦	,	我是	在	到	你	和	你的	方案	-	-

哦，我识破了你的阴谋诡计——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] [ɑːn] , [hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	He	was	storming	on	,	half	beside	himself	with	rage	.
"	他	曾是	暴风雨	在	,	一半	旁	他自己	和	愤怒	.

他怒气冲冲地走着，几乎要疯了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['ælən] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	as	he	uttered	the	words	,	Allen	looked	quickly	up	at	him	,
但	作为	他	说出	这	字	,	艾伦	看起来	迅速地	向上	在	他	,

但话音刚落，艾伦就迅速抬头看向他。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] .

as	if	taking	a	sudden	resolve	.
作为	如果	采取	一个	突然	解决	.

仿佛突然下定了决心。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	Dave	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	戴夫	,	"	他	说	.

“稍等一下，戴夫，”他说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['elɪs] [pɔːz] ,

His	tone	was	quiet	,	but	there	was	that	in	his	voice	which	made	Ellis	pause	,
他的	语气	曾是	安静的	,	但	那里	曾是	那	在	他的	嗓音	哪个	制成	埃利斯	暂停	,

他的语气很平静，但语气中却有一种东西让埃利斯停顿了一下。

[hæf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

half	against	his	will	.
一半	反对	他的	将要	.

一半是违背他意愿的。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Well	?	"	he	queried	,	"	what	have	you	got	to	say	?
"	出色地	?	"	他	查询	,	"	什么	有	你	得到	到	说	?

“嗯？”他问道，“你有什么要说的？”

" ['ælən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Allen	turned	to	the	others	.
"	艾伦	转向	到	这	其他的	.

艾伦转向其他人。

" ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti] ['bɪznəs] - - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	Fellows	,	"	he	said	,	"	this	is	a	dirty	business	-	-	the	whole	thing	.
"	研究员	,	"	他	说	,	"	这	是	一个	肮脏的	商业	-	-	这	所有的	事物	.

“伙计们，”他说，“这是一桩肮脏的生意——整件事都是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	sick	and	disgusted	to	be	mixed	up	in	it	.
它	制作	我	生病的	和	厌恶	到	是	混合	向上	在	它	.

一想到要卷入这件事，我就感到恶心和反感。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] .

But	I've	no	choice	now	.
但	我已经	不	选择	现在	.

但我现在别无选择。

[aɪv] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [deɪv] ,

I've	kept	my	mouth	shut	,	because	,	since	I	was	running	against	Dave	,
我已经	保留	我的	嘴	关闭	,	因为	,	自从	我	曾是	跑步	反对	戴夫	,

我一直保持沉默，因为，自从我和戴夫竞选以来，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [spiːk] .

it	put	me	in	rather	a	queer	position	,	and	I	thought	I'd	better	not	speak	.
它	放	我	在	相当	一个	酷儿	位置	,	和	我	想法	ID	更好的	不是	说话	.

这让我处境相当尴尬，我想我最好还是保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['rændəlz] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

But	now	that	Randall's	good	name	is	brought	into	it	,	I'll	tell	you	what	I	know	.
但	现在	那	兰德尔的	好的	姓名	是	带来	进入	它	,	患病的	告诉	你	什么	我	知道	.

但现在兰德尔的名誉被牵扯进来了，我就把我所知道的告诉你们。

[deɪv] [dɪd] [tʃiːt] .
Dave did cheat .
戴夫 做过 欺骗 .

戴夫确实作弊了。

[aɪ][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɜːr'tiːn] .
I sat behind him in English Thirteen .
我 卫星 在后面 他 在 英语 十三 .

我十三年级英语课上坐在他后面。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw him write the note and pass it .
我 锯 他 写 这 笔记 和 经过 它 .

我亲眼看到他写了纸条并递了过去。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [juːz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
I saw him use the paper up his sleeve .
我 锯 他 使用 这 纸 向上 他的 袖子 .

我看到他用袖子里的纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːr] .
And he worked the same trick again in History Four .
和 他 工作 这 相同的 诡计 再次 在 历史 四 .

在历史四年级时，他又用了同样的伎俩。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['elɪs] .
" He swung around to Ellis .
" 他 摇摆 大约 到 埃利斯 .

他转身走向埃利斯。

" [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]
" Dave , " he said , " you have no right to be running for president , and
" 戴夫 , " 他 说 , " 你 有 不 正确的 到 是 跑步 为了 总统 , 和
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you know it .
你 知道 它 .

“戴夫，”他说，“你没有资格竞选总统，你自己也知道这一点。”

[juːl] [wɪð'drɔː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [maɪ'self] .
You'll withdraw right away , or I'll give this story to the school myself .
你会 提取 正确的 离开 , 或者 患病的 给 这 故事 到 这 学校 我 .

你要么立刻撤回申请，要么我就亲自把这件事告诉学校。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
And one thing more .
和 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪk] ['rændl] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪər] .
You're trying to make Dick Randall out a liar .
你是 尝试 到 制作 迪克 兰德尔 出去 一个 说谎者 .

你试图把迪克·兰德尔描绘成一个骗子。

['dɪks] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
Dick's gone into this thing against his will and risked a chance of getting into
迪克的 已消失 进入 这 事物 反对 他的 将要 和 冒险 一个 机会 的 获得 进入
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

迪克是被迫参与这件事的，而且冒着惹上麻烦的风险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

for	the	sake	of	the	school	.
为了	这	清酒	的	这	学校	.

为了学校的利益。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	a	plucky	thing	for	a	fellow	to	do	,
它	曾是	一个	勇敢的	事物	为了	一个	同伴	到	做	,

这真是个勇敢的举动。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈslændər] [hɪm; ɪm] ,

and	if	you	breathe	one	little	word	to	slander	him	,
和	如果	你	呼吸	一	小的	单词	到	诽谤	他	,

如果你胆敢泄露一个字的诽谤他的话，

[aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

I'll	do	something	that	I	wouldn't	do	in	any	other	case	for	anything	under	the	sun	.
患病的	做	某物	那	我	不会	做	在	任何	其他	案件	为了	任何事物	在下面	这	太阳	.

为了任何事，我都会去做一件在其他任何情况下我都不会做的事。

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

I'll	go	straight	to	Mr	.	Fenton	with	the	whole	story	.
患病的	去	直的	到	先生	.	芬顿	和	这	所有的	故事	.

我会直接把事情的来龙去脉告诉芬顿先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

And	you	can	take	your	chance	on	an	investigation	.
和	你	能	拿	你的	机会	在	一个	调查	.

你可以冒险进行调查。

[naʊ] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] , [ɔːr][nɑːt] ?

Now	then	,	will	you	pull	out	,	or	not	?
现在	然后	,	将要	你	拉	出去	,	或者	不是	?

那么，你到底退出还是不退出?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

You	can	have	your	choice	.
你	能	有	你的	选择	.

你可以自由选择。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .

"	There	was	a	tense	silence	.
"	那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

现场一片紧张的沉默。

[æn; ən] [ˈʌtər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈelɪs] - [feɪs] .

An	utter	change	had	come	over	Ellis	'	face	.
一个	说出	改变	有	来	超过	埃利斯	-	脸	.

埃利斯的脸上发生了彻底的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪd] [daʊn] .

He	had	the	look	of	an	animal	hunted	down	.
他	有	这	看	的	一个	动物	猎杀	向下	.

他看起来像一只被猎杀的动物。

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] , "

"	You're	mistaken	,	Harry	,	"	he	said	at	last	,	with	an	effort	at	composure	,	"
"	你是	错误	,	哈里	,	"	他	说	在	最后的	,	和	一个	努力	在	镇定	,	"

[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] ,

you're	mistaken	,
你是	错误	,

“你错了，哈利，”他终于努力镇定下来说道，“你错了。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - -

You	don't	understand	-	-
你	不	理解	-	-

你不明白——

" [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] ['sentənsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	His	stammering	sentences	died	away	on	his	lips	.
"	他的	结巴	句子	死亡	离开	在	他的	嘴唇	.

“他结结巴巴的话语渐渐消失在唇间。”

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['elɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	one	spoke	,	and	presently	Ellis	seemed	to	make	up	his	mind	.
不	一	辐	,	和	目前	埃利斯	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	.

没有人说话，过了一会儿，埃利斯似乎下定了决心。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] .

He	raised	his	head	with	an	expression	of	resolve	.
他	提高	他的	头	和	一个	表达	的	解决	.

他抬起头，脸上带着坚定的表情。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	Look	here	,	you	fellows	,	"	he	said	,	"	I	don't	want	to	make	any	trouble	over	this	thing	.
"	看	这里	,	你	伙伴们	,	"	他	说	,	"	我	不	想	到	制作	任何	麻烦	超过	这	事物	.

“听着，伙计们，”他说，“我不想因为这件事惹出任何麻烦。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

But	there's	something	else	comes	into	it	,	that	you	don't	know	.
但	有	某物	别的	来	进入	它	,	那	你	不	知道	.

但其中还包含一些你不知道的因素。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ] - - [lɔːst] - - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] ,

I'm	in	a	row	over	some	money	I	-	-	lost	-	-	and	if	I	don't	get	it	pretty	soon	,
我是	在	一个	排	超过	一些	钱	我	-	-	丢失的	-	-	和	如果	我	不	得到	它	漂亮的	很快	,

我因为丢了一笔钱跟人闹矛盾，如果我不能尽快拿回这笔钱，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [hoʊl] .

I'm	going	to	be	in	an	awful	hole	.
我是	去	到	是	在	一个	可怕	洞	.

我将会陷入一个非常糟糕的境地。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [skuːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kræftɪli] ,

I	might	have	to	leave	school	,	"	he	added	craftily	,
我	可能	有	到	离开	学校	,	"	他	额外	巧妙地	,

“我可能不得不辍学了，”他狡黠地补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pen'tæθlən] .

"	and	then	I'd	be	out	of	it	for	the	Pentathlon	.
"	和	然后	ID	是	出去	的	它	为了	这	五项全能	.

“那样的话，我就没机会参加五项全能比赛了。”

[lets] ['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Let's	compromise	this	,	all	around	.
我们来吧	妥协	这	,	全部	大约	.

让我们在这个问题上做出妥协，各方面都如此。

[aɪl] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ænd; ənd] [gɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər] ,

I'll	pull	out	of	the	presidency	,	and	give	Harry	a	walk	-	over	,
患病的	拉	出去	的	这	总统职位	,	和	给	哈里	一个	走	-	超过	,

我会退出总统竞选，让哈里轻松获胜。

[ænd; ənd] [wiːl] [let] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæm] [drɑːp] .

and	we'll	let	the	business	of	the	English	exam	drop	.
和	出色地	让	这	商业	的	这	英语	考试	降低	.

我们将放弃英语考试这项业务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

It	will	be	the	best	for	every	one	.
它	将要	是	这	最好的	为了	每一个	一	.

这对每个人都是最好的。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪm] ['sɑːri] .

If	I	did	anything	I	ought	not	to	have	done	,	I'm	sorry	.
如果	我	做过	任何事物	我	应该	不是	到	有	完毕	,	我是	对不起	.

如果我做了什么不该做的事，我很抱歉。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] ,

I	was	doing	it	for	the	school	,
我	曾是	正在做	它	为了	这	学校	,

我这样做是为了学校。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æθ'letɪks] .

so	that	I	wouldn't	be	cut	out	of	the	spring	athletics	.
所以	那	我	不会	是	切	出去	的	这	春天	竞技	.

这样我就不会被排除在春季运动会之外了。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [reɪz] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [wiːl]

Why	don't	you	fellows	,	among	you	,	raise	me	two	hundred	dollars	,	and	we'll
为什么	不	你	伙伴们	,	之中	你	,	增加	我	二	百	美元	,	和	出色地

[let] [θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] ,

let	things	go	on	,
让	事物	去	在	,

你们几个，谁能凑两百美元给我，咱们就继续干下去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ɔːl] .

just	as	if	nothing	had	happened	at	all	.
只是	作为	如果	没有什么	有	发生	在	全部	.

就好像什么都没发生过一样。

" [ðə; ði] ['veri] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] - [breθ] .

"	The	very	effrontery	of	the	proposal	almost	took	away	his	listeners	'	breath	.
"	这	非常	厚颜无耻	的	这	提议	几乎	采取	离开	他的	听众	-	气息	.

“这个提议的厚颜无耻几乎让听众们窒息。”

['faɪnəli] ['ælən] [spoʊk] .

Finally	Allen	spoke	.
最后	艾伦	辐	.

最后艾伦开口说话了。

" [noʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [θɪŋz] [hɪr] .

"	No	,	Dave	,	"	he	said	,	"	that	isn't	quite	the	way	we	do	things	here	.
"	不	,	戴夫	,	"	他	说	,	"	那	不是	相当	这	方式	我们	做	事物	这里	.

“不，戴夫，”他说，“我们这里做事的方式不太一样。”

[wiː; wi] [dəunt] [bai] ['aʊər; ɑːr] ['æθliːts] .

We	don't	buy	our	athletes	.
我们	不	买	我们的	运动员	.

我们不花钱买运动员。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][kʌp] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

We	want	the	cup	,	all	right	,	but	we	want	it	on	the	square	.
我们	想	这	杯子	,	全部	正确的	,	但	我们	想	它	在	这	正方形	.

我们想要奖杯，没错，但我们希望奖杯摆放在方正的场地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

And	if	you	cheated	for	the	sake	of	the	school	,
和	如果	你	作弊	为了	这	清酒	的	这	学校	,

如果你为了学校的利益而作弊，

[aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [skuːl] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd]

I'll	only	say	that's	the	most	remarkable	way	of	showing	school	spirit	that	I've	heard
患病的	仅有的	说	那就是	这	最多	卓越	方式	的	显示	学校	精神	那	我已经	听到

[ʌv; əv] [jet] .

of	yet	.
的	然而	.

我只能说，这是我目前为止听过的最令人称奇的展现学校精神的方式。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

No	,	you	will	have	to	withdraw	from	the	presidency	,
不	,	你	将要	有	到	提取	从	这	总统职位	,

不，你必须辞去总统职务。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][wɜːrd] ['nevər] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə'gen] .

and	give	us	your	word	never	to	cheat	again	.
和	给	我们	你的	单词	绝不	到	欺骗	再次	.

你得保证以后再也不会作弊了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] , [wiːl] [let] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [rest] .

And	if	you'll	do	that	,	we'll	let	this	whole	matter	rest	.
和	如果	你会	做	那	,	出色地	让	这	所有的	事情	休息	.

如果你能这样做，我们就让这件事到此为止。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæts] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [weɪ] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	whether	that's	the	fairest	way	or	not	,	but	I	think	it	is	.
我	不	知道	无论	那就是	这	最公平	方式	或者	不是	,	但	我	思考	它	是	.

我不知道这是否是最公平的方式，但我认为这是公平的。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] , [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [ðen] ,

If	you're	not	up	for	office	,	it's	a	private	matter	then	,
如果	你是	不是	向上	为了	办公室	,	它是	一个	私人的	事情	然后	,

如果你不打算竞选公职，那就是你的私事了。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	one	that	there's	no	need	of	publishing	around	.
和	一	那	有	不	需要	的	出版	大约	.

而且没有必要到处宣扬。

[soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [deɪv] .

So	it's	up	to	you	,	Dave	.
所以	它是	向上	到	你	,	戴夫	.

所以，戴夫，就看你的了。

[kwɪt] [ɔːr][nɑːt] .

Quit	or	not	.
辞职	或者	不是	.

辞职还是不辞职?

[wiːl] [miːt] [juː; jʊ][hæf] - [weɪ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

We'll	meet	you	half	-	way	,	whatever	you	do	.
出色地	见面	你	一半	-	方式	,	任何	你	做	.

无论你做什么，我们都会尽力配合。

" ['elɪs] [skauld] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Ellis	scowled	,	and	bit	his	lip	.
"	埃利斯	皱着眉头	,	和	少量	他的	唇	.

埃利斯皱起眉头，咬着嘴唇。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

He	thought	for	some	moments	in	silence	,	then	turned	to	go	.
他	想法	为了	一些	时刻	在	沉默	,	然后	转向	到	去	.

他沉默地思考了一会儿，然后转身离开。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [tuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	let	you	know	in	two	days	,	"	he	said	.
"	患病的	让	你	知道	在	二	天	,	"	他	说	.

“两天后我会通知你，”他说。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] .

"	You	keep	quiet	till	then	,	and	so	will	I	.
"	你	保持	安静的	直到	然后	,	和	所以	将要	我	.

“在此之前你保持沉默，我也会保持沉默。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	He	took	his	departure	,
"	他	采取	他的	离开	,

他离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ment]

leaving	the	group	behind	him	busy	with	speculations	as	to	what	he	meant
离开	这	团体	在后面	他	忙碌的	和	猜测	作为	到	什么	他	意思是

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他留下众人，让他们猜测他究竟想做什么。

[jet] [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [driːmd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ,

Yet	no	one	even	dreamed	what	his	final	decision	would	really	be	,
然而	不	一	甚至	梦见	什么	他的	最终的	决定	会	真的	是	,

然而，谁也没想到他最终的决定会是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	it	came	to	them	with	a	shock	of	surprise	and	disgust	.
和	它	来了	到	他们	和	一个	震惊	的	惊喜	和	厌恶	.

他们对此感到震惊、惊讶和厌恶。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪv] ['elɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [skuːl] ,

For	two	days	later	,	they	learned	that	Dave	Ellis	had	suddenly	left	school	,
为了	二	天	之后	,	他们	学习	那	戴夫	埃利斯	有	突然	左边	学校	,

两天后，他们得知戴夫·埃利斯突然离开了学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] , ['dʒɪm] ['pʌtnəm] [bɜːrst] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['dɪks] [ruːm] ,

and	a	week	after	that	,	Jim	Putnam	burst	quickly	into	Dick's	room	,
和	一个	星期	后	那	,	吉姆	普特南	爆裂	迅速地	进入	迪克的	房间	,

一周后，吉姆·普特南突然闯进了迪克的房间。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['ælən][sæt] ['stʌdɪŋ] .

where	he	and	Allen	sat	studying	.
在哪里	他	和	艾伦	卫星	学习	.

他和艾伦坐在那里学习。

" ['gɑːli] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?

"	Golly	,	fellows	,	"	he	shouted	;	"	what	do	you	think	now	?
"	发誓	,	伙伴们	,	"	他	喊叫	;	"	什么	做	你	思考	现在	?

“哎呀，伙计们，”他喊道；“你们现在怎么看？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

['deɪvz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] .
Dave's got it in for us , all right .
戴夫的 得到 它 在 为了 我们 , 全部 正确的 .

戴夫肯定跟我们过不去。

['hiːz] ['entərd] - , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kʌp] .
He's entered Hopevale , and I'll bet a dollar it costs us the cup .
他是 进入 - , 和 患病的 赌注 一个 美元 它 成本 我们 这 杯子 .

他已经进入了霍普维尔，我敢打赌，这会让我们输掉比赛。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl]
A BATTLE ROYAL
一个 战斗 皇家

一场大逃杀

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] .
It was four o'clock on a bright , warm afternoon in early May .
它 曾是 四 点钟 在 一个 明亮的 , 温暖的 下午 在 早期的 可能 .

那是五月初一个阳光明媚、温暖的下午四点。

['mɪstər] . ['fɛntən] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
Mr . Fenton , walking briskly toward the athletic field , stopped for a moment at the entrance ,
先生 . 芬顿 , 步行 轻快地 朝向 这 运动 场地 , 停止 为了 一个 片刻 在 这 入口 ,

芬顿先生快步走向运动场，在入口处停顿了一下。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
to gaze at the scene before him .
到 目光 在 这 场景 前 他 .

他凝视着眼前的景象。

[ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [fiːld] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['grænstænd] , [ðə; ði] [naɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌbz] .
In the ball - field , beyond the grandstand , the nine was playing a practice game against the subs .
在 这 球 - 场地 , 超过 这 看台 , 这 九 曾是 玩耍 一个 实践 游戏 反对 这 替补 .

在球场上，看台之外，九号球员正在和替补球员进行练习赛。

[ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] ,
The tennis courts were filled ,
这 网球 法院 是 已填 ,

网球场上挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] [men] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	track	and	field	men	were	putting	the	finishing	touches	to	their
和	这	追踪	和	场地	男人	是	推杆	这	精加工	触摸	到	他们的

[ˌæftɜ'nuːnz] [wɜːrk] .

afternoon's	work	.
下午	工作	.

田径运动员们正在为下午的训练做最后的收尾工作。

[ned] ['bruːstər] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [tiːm] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ned	Brewster	,	captain	of	the	track	team	,	was	standing	by	the	side	of	the
内德	布鲁斯特	,	队长	的	这	追踪	团队	,	曾是	常设	经过	这	边	的	这

[haɪ] - [dʒʌmp] [pæθ] ,

high	-	jump	path	,
高的	-	跳	小路	,

田径队队长内德·布鲁斯特当时正站在跳高跑道旁。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛntən] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

and	Mr	.	Fenton	,	as	he	crossed	the	field	,	stopped	for	a	moment	to
和	先生	.	芬顿	,	作为	他	交叉	这	场地	,	停止	为了	一个	片刻	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talk	with	him	.
讲话	和	他	.

芬顿先生穿过田野时，停下来和他聊了一会儿。

" [wel] , [ned] , " [hiː; hi] ['kwiərid] , " [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] ?

"	Well	,	Ned	,	"	he	queried	,	"	what	are	our	prospects	?
"	出色地	,	内德	,	"	他	查询	,	"	什么	是	我们的	前景	?

“那么，内德，”他问道，“我们的前景如何？”

[wɪl] [wiː; wi] [drɔː] [fɜːrst] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [miːt] [nekst] [wiːk] ,

Will	we	draw	first	blood	in	the	track	meet	next	week	,
将要	我们	画	第一的	血	在	这	追踪	见面	下一个	星期	,

我们能在下周的田径比赛中拔得头筹吗?

[ɔːr] [wɪl] ['elɪs] - [dɪ'zɜːrʃn] [kɔːst][juː 'es][ðə; ði] [geɪmz] ?

or	will	Ellis	'	desertion	cost	us	the	games	?
或者	将要	埃利斯	-	逃兵	成本	我们	这	游戏	?

埃利斯的擅离职守会让我们输掉比赛吗?

" ['bruːstər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Brewster	hesitated	.
"	布鲁斯特	犹豫了一下	.

布鲁斯特犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	don't	really	know	,	sir	,	"	he	said	at	last	.
"	我	不	真的	知道	,	先生	,	"	他	说	在	最后的	.

“我真的不知道，先生，”他最后说道。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [faɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][nɑːt]

"	A	week	ago	,	I	should	have	said	that	everything	looked	fine	,	but	now	I'm	not
"	一个	星期	前	,	我	应该	有	说	那	一切	看起来	美好的	,	但	现在	我是	不是

[soʊ] [ʃʊr] .

so	sure	.
所以	当然	.

“一周前，我应该会说一切看起来都很好，但现在我不太确定了。”

[juː; jʊ] [siː] , - ['ɪndʒəri] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .

You	see	,	Greenough's	injury	makes	a	big	difference	.
你	看	,	-	受伤	制作	一个	大的	不同之处	.

你看，格里诺的受伤造成了很大的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

I	think	he	would	have	been	certain	of	the	hundred	,
我	思考	他	会	有	到过	肯定	的	这	百	,

我认为他肯定能拿到一百美元。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['twenti] , [bɪ'saɪdz] ,

and	would	have	taken	second	in	the	two	twenty	,	besides	,
和	会	有	已采取	第二	在	这	二	二十	,	除了	,

而且，如果他参加200米比赛，他本可以获得第二名。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['tendən] [pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

but	pulling	that	tendon	puts	him	out	of	everything	.
但	拉	那	肌腱	放置	他	出去	的	一切	.

但是拉伤肌腱会让他无法参加任何比赛。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] .

The	doctor	says	he	can't	possibly	go	into	the	meet	.
这	医生	说道	他	不能	可能	去	进入	这	见面	.

医生说他绝对不能参加比赛。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [dɪk] ['rændl] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn]

"	And	then	there's	Dick	Randall	-	-	I	was	never	more	disappointed	in	a	fellow	in
"	和	然后	有	迪克	兰德尔	-	-	我	曾是	绝不	更多的	失望的	在	一个	同伴	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

“还有迪克·兰德尔——我这辈子从未对一个人如此失望过。”

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] - - [hɪz; ɪz] [frend] [mək'dɑːnld] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ]

A	fortnight	ago	,	he	was	coming	fast	-	-	his	friend	McDonald	was	simply	doing
一个	两星期	前	,	他	曾是	未来	快速地	-	-	他的	朋友	麦当劳	曾是	简单地	正在做

['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wonders	with	him	.
奇迹	和	他	.

两周前，他进步神速——他的朋友麦克唐纳对他的帮助简直令人惊叹。

[waɪ] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Why	,	one	Saturday	afternoon	I	went	over	there	with	Dick	,	and	he	was
为什么	,	一	周六	下午	我	去	超过	那里	和	迪克	,	和	他	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] .

certainly	in	great	form	.
当然	在	伟大的	形式	.

那是一个星期六下午，我和迪克一起去了那里，他当时状态非常好。

[aɪ] ['meʒərd] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] , [ɔːr] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	measured	everything	myself	,	or	really	I	could	hardly	have	believed	it	.
我	测量	一切	我	,	或者	真的	我	可以	几乎	有	相信	它	.

所有东西都是我自己量过的，不然我简直不敢相信。

[hiː; hi][dɪd] [faɪv] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ,

He	did	five	seven	in	the	high	,
他	做过	五	七	在	这	高的	,

他在高处做了五七次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][bɑːr][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [ðæt] .

and	he	cleared	the	bar	by	an	inch	and	a	half	at	that	.
和	他	已清除	这	酒吧	经过	一个	英寸	和	一个	一半	在	那	.

他以一英寸半的优势越过了横杆。

[hiː; hi][dɪd] ['twenti] [fiːt] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][traɪ] ,

He	did	twenty	feet	ten	and	a	half	in	the	broad	,	on	his	first	try	,
他	做过	二十	脚	十	和	一个	一半	在	这	广阔	,	在	他的	第一的	尝试	,

他第一次尝试就跳出了20英尺10.5英寸的成绩，在宽跳项目中。

[ænd; ənd] [mək'dɑ:nld] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['eni] [mɔ:r] - - [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

and	McDonald	told	him	not	to	jump	any	more	-	-	that	that	was	good	enough	.
和	麦当劳	讲述	他	不是	到	跳	任何	更多的	-	-	那	那	曾是	好的	足够的	.

麦克唐纳告诉他不要再跳了——这样就足够了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɪks] [traɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [dɪd] ['θɜ:rti] - [eɪt] [θri:] .

And	then	he	took	his	six	tries	with	the	shot	,	and	did	thirty	-	eight	three	.
和	然后	他	采取	他的	六	尝试	和	这	射击	,	和	做过	三十	-	八	三	.

然后他进行了六次投篮尝试，投进了38个三分球。

[mək'dɑ:nld] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmər]

McDonald	told	me	that	day	that	if	he	could	bring	Dick	up	a	little	in	the	hammer
麦当劳	讲述	我	那	天	那	如果	他	可以	带来	迪克	向上	一个	小的	在	这	锤

,

,

,

那天麦克唐纳告诉我，如果他能让迪克在锤子方面稍微进步一点，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:d] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜ:rd(ə)lz] ,

and	if	he'd	get	a	little	faster	at	the	hundred	and	the	hurdles	,
和	如果	他会	得到	一个	小的	快点	在	这	百	和	这	障碍	,

如果他在百米赛跑和跨栏比赛中速度能再快一些，

[ðæt] ['hi:d] [gɪv] ['elɪs] [ænd; ənd] ['dʒɑ:nsən] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [pen'tæθlən] .

that	he'd	give	Ellis	and	Johnson	the	fight	of	their	lives	in	the	Pentathlon	.
那	他会	给	埃利斯	和	约翰逊	这	斗争	的	他们的	生活	在	这	五项全能	.

他表示，在五项全能比赛中，他会给埃利斯和约翰逊带来一场毕生难忘的较量。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ɔ:l] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

And	then	,	just	when	all	he	needed	was	a	little	improvement	,	instead	of
和	然后	,	只是	什么时候全部		他	需要	曾是	一个	小的	改进	,	反而	的

['goʊɪŋ] [ə'hed] ,

going	ahead	,
去	前方	,

然而，就在他只需要稍作改进的时候，他并没有继续前进，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜ:rs] ['evər] [sɪns] .

he	started	to	go	back	,	and	he's	been	growing	steadily	worse	ever	since	.
他	开始	到	去	后退	,	和	他是	到过	生长	稳步	更糟	曾经	自从	.

他开始病情复发，而且此后病情一直在稳步恶化。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

It	doesn't	seem	to	be	his	fault	,	you	know	;
它	不	似乎	到	是	他的	过错	,	你	知道	;

你知道，这似乎不是他的错；

[hi:; hi] [fi:lz] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

he	feels	more	disappointed	about	it	than	any	one	.
他	感觉	更多的	失望的	关于	它	比	任何	一	.

他对此感到比任何人都失望。

[hi:; hi] ['nevər] [spɔ:rts] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['wɜ:rkər] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwɑ:d] .

He	never	sports	at	all	,	and	he's	the	most	conscientious	worker	on	the	squad	.
他	绝不	运动的	在	全部	,	和	他是	这	最多	尽责的	工人	在	这	队	.

他从不参加任何体育运动，却是队里最认真负责的队员。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

But	there's	something	wrong	.
但	有	某物	错误的	.

但肯定出了什么问题。

[hiː; hi] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

He	isn't	nearly	so	good	as	he	was	two	weeks	ago	.
他	不是	几乎	所以	好的	作为	他	曾是	二	周	前	.

他现在的状态远不如两周前了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

You	just	watch	him	now	.
你	只是	手表	他	现在	.

你现在就看着他吧。

[ðə; ði][bɑːr][ɪz]['oʊnli] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] .

The	bar	is	only	five	feet	four	.
这	酒吧	是	仅有的	五	脚	四	.

吧台只有五英尺四英寸高。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [lʊkt] [ɑːn] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] ['rændl] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

"	Mr	.	Fenton	looked	on	attentively	,	as	Randall	prepared	to	jump	.
"	先生	.	芬顿	看起来	在	认真地	,	作为	兰德尔	准备	到	跳	.

“芬顿先生专注地看着兰德尔准备跳下去。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

There	seemed	to	be	a	nervous	hesitancy	about	his	style	.
那里	似乎	到	是	一个	紧张的	犹豫	关于	他的	风格	.

他的风格似乎带有一种紧张的犹豫感。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [twaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [step] [kə'rektli] ,

He	started	twice	on	his	run	before	he	could	seem	to	catch	step	correctly	,
他	开始	两次	在	他的	跑步	前	他	可以	似乎	到	抓住	步	正确	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ,

and	even	then	,
和	甚至	然后	,

他跑了两步才似乎掌握好步法，即便如此，

[hiː; hi][ræn] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

he	ran	more	slowly	than	usual	,	as	if	he	lacked	confidence	in	himself	,
他	跑	更多的	缓慢地	比	通常	,	作为	如果	他	缺乏	信心	在	他自己	,

他跑得比平时慢，好像对自己缺乏信心。

[ænd; ənd] [roʊz] ['ɔːkwərdli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sprɪŋ] .

and	rose	awkwardly	at	the	bar	,	without	much	of	his	former	spring	.
和	玫瑰	尴尬地	在	这	酒吧	,	没有	很多	的	他的	以前的	春天	.

他笨拙地站起身来，不再像以前那样轻快有力。

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːlts] , [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Yet	even	with	these	faults	,	the	attempt	was	none	the	less	a	good	one	.
然而	甚至	和	这些	故障	,	这	试图	曾是	没有任何	这	较少的	一个	好的	一	.

即使存在这些不足，这次尝试仍然是一次不错的尝试。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

His	body	was	higher	than	the	stick	,	and	he	seemed	,	indeed	,
他的	身体	曾是	更高	比	这	戳	,	和	他	似乎	,	的确	,

他的身体比木棍高，而且他看起来确实.....

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] [moʊ'mentəm] [wʌz; wəz]

just	on	the	point	of	clearing	it	in	safety	;	but	the	necessary	momentum	was
只是	在	这	观点	的	清理	它	在	安全	;	但	这	必要的	势头	曾是

['lækɪŋ] ,

lacking	,
缺乏	,

几乎就要安全通过了；但还缺少必要的冲力。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

and	despite	his	efforts	,	he	fell	heavily	on	the	bar	,
和	尽管	他的	努力	,	他	跌倒	重度	在	这	酒吧	,

尽管他竭力抗拒，但还是重重地摔在了吧台上。

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [sək'sesɪv] [taɪm] .

knocking	it	off	for	the	third	successive	time	.
敲门	它	离开	为了	这	第三	连续	时间	.

这已经是第三次了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpraits] [wɪð; wɪθ]

He	walked	dejectedly	out	of	the	pit	,	and	stood	gazing	at	the	uprights	with
他	步行	沮丧地	出去	的	这	坑	,	和	站立	凝视	在	这	立柱	和

['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,

wrinkled	brow	,
皱	眉头	,

他垂头丧气地走出矿坑，皱着眉头望着立柱。

[æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

as	if	striving	to	figure	out	the	reason	for	his	failure	.
作为	如果	努力	到	数字	出去	这	原因	为了	他的	失败	.

仿佛在努力找出自己失败的原因。

['mɪstər] . ['fɛntən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Fenton	walked	over	to	him	.
先生	.	芬顿	步行	超过	到	他	.

芬顿先生走到他跟前。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['rændl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	That	was	a	good	try	,	Randall	,	"	he	said	cheerfully	.
"	那	曾是	一个	好的	尝试	,	兰德尔	,	"	他	说	愉快地	.

“兰德尔，你做得不错，”他愉快地说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	little	more	speed	,	and	you	would	have	had	it	.
"	一个	小的	更多的	速度	,	和	你	会	有	有	它	.

“速度再快一点，你就赢了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?

How	are	you	feeling	these	days	?
如何	是	你	感觉	这些	天	?

你最近感觉怎么样?

['prɪti] [wel] ?

Pretty	well	?
漂亮的	出色地	?

还不错?

" [dɪk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Dick	paused	a	moment	before	answering	.
"	迪克	暂停	一个	片刻	前	回答	.

迪克停顿了一下才回答。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	sir	,	"	he	said	at	last	,
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	先生	,	"	他	说	在	最后的	,

“好吧，说实话，先生，”他最后说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][ˌem 'iː] ['leɪtli] .

"	I	don't	know	what's	got	into	me	lately	.
"	我	不	知道	是什么	得到	进入	我	最近	.

“我不知道自己最近是怎么了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

I	was	doing	quite	well	,	two	weeks	ago	,	but	now	I'm	no	good	at	all	.
我	曾是	正在做	相当	出色地	,	二	周	前	,	但	现在	我是	不	好的	在	全部	.

两周前我状态还不错，但现在完全不行了。

[maɪ] [weɪt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ,

My	weight	is	all	right	,	and	I	feel	all	right	,
我的	重量	是	全部	正确的	,	和	我	感觉	全部	正确的	,

我的体重正常，感觉也很好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dʒɪndʒər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

but	I	don't	seem	to	have	any	ginger	about	me	.
但	我	不	似乎	到	有	任何	姜	关于	我	.

但我身上似乎一点姜味都没有。

[waɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] ;

Why	,	a	month	back	I	should	have	laughed	at	five	feet	four	;
为什么	,	一个	月	后退	我	应该	有	笑了	在	五	脚	四	;

一个月前，我应该嘲笑自己只有五英尺四英寸高才对；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['præktɪs] [dʒʌmp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tə'deɪ] [aɪ][traɪ][maɪ]

I	should	have	called	that	just	a	practice	jump	;	and	now	today	I	try	my
我	应该	有	称为	那	只是	一个	实践	跳	;	和	现在	今天	我	尝试	我的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

hardest	,
最难	,

我应该把那次跳跃仅仅当作一次练习；而今天，我竭尽全力。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .

and	miss	it	three	times	running	.
和	错过	它	三	时代	跑步	.

连续三次都错过了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] - - [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['twenti] [fiːt] [naʊ] - - [ænd; ənd][aɪm]

And	I've	gone	back	in	the	broad	jump	-	-	I	can't	do	twenty	feet	now	-	-	and	I'm
和	我已经	已消失	后退	在	这	广阔	跳	-	-	我	不能	做	二十	脚	现在	-	-	和	我是

[nɑːt][ʌp][tuː; tə]['stændərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

not	up	to	standard	with	the	shot	,
不是	向上	到	标准	和	这	射击	,

我的跳远成绩又下降了——我现在跳不到20英尺——而且我的铅球成绩也不达标。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðə; ði] ['hæmər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] ,

The	hammer	is	the	only	thing	I've	improved	with	,
这	锤	是	这	仅有的	事物	我已经	改进	和	,

我唯一进步的武器就是锤子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [groʊn] [wɜːrs] .

and	I	was	so	bad	with	that	I	couldn't	very	well	have	grown	worse	.
和	我	曾是	所以	坏的	和	那	我	不能	非常	出色地	有	生长	更糟	.

我在那方面已经糟糕透了，不可能更糟了。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] , [aɪm] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ;

Taking	everything	together	,	I'm	really	doing	about	as	badly	as	a	fellow	could	;
采取	一切	一起	,	我是	真的	正在做	关于	作为	糟糕	作为	一个	同伴	可以	;

综合所有因素来看，我的处境真是糟透了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

and	I	don't	see	what	the	trouble	is	.
和	我	不	看	什么	这	麻烦	是	.

我不明白有什么问题。

[aɪ] ['nevər] ['præktɪst] [soʊ][hɑːrd] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪ'vents] ; [aɪm] ['riːəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

I	never	practised	so	hard	;	I	never	thought	so	much	about	my	events	;	I'm	really	discouraged	.
我	绝不	已实践	所以	难的	;	我	绝不	想法	所以	很多	关于	我的	活动	;	我是	真的	灰心	.

我从未如此刻苦练习过；我从未如此认真地考虑过我的比赛；我真的很沮丧。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [glɑːnst] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	Mr	.	Fenton	glanced	him	over	critically	,	from	head	to	foot	.
"	先生	.	芬顿	瞥了一眼	他	超过	关键	,	从	头	到	脚	.

芬顿先生上下打量了他一番，目光审视地从头到脚。

[hiː; hi] [siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ʌp] [ɪn] [weɪt] ,

He	seemed	worried	and	anxious	,	and	while	he	appeared	to	be	well	up	in	weight	,
他	似乎	担心	和	焦虑的	,	和	尽管	他	出现	到	是	出色地	向上	在	重量	,

他看起来很担忧焦虑，而且虽然体重似乎增加了不少，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] , [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,

and	while	his	muscular	development	was	better	than	ever	,	his	color	was	none	too	good	,
和	尽管	他的	肌肉发达的	发展	曾是	更好的	比	曾经	,	他的	颜色	曾是	没有任何	也	好的	,

虽然他的肌肉发育比以往任何时候都好，但他的脸色却不太好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [drɔːn] .

and	his	face	looked	somewhat	drawn	.
和	他的	脸	看起来	有些	绘制	.

他的脸色看起来有些憔悴。

['mɪstər] . ['fɛntən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] , [laɪk][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [,daiəg'nəusiːz][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Fenton	gave	a	little	nod	,	like	a	doctor	who	diagnoses	a	patient's	condition
先生	.	芬顿	给予	一个	小的	点头	,	喜欢	一个	医生	WHO	诊断	一个	患者	状况

.

:

.

芬顿先生微微点头，就像医生诊断病人病情一样。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	you	look	pretty	well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	你	看	漂亮的	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，你看上去气色不错，”他说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] .

"	but	of	course	you've	been	doing	quite	a	lot	of	work	.
"	但	的	课程	你已经	到过	正在做	相当	一个	很多	的	工作	.

当然，你做了很多工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['treɪnərz] - ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [faɪn] . -

I	should	say	,	in	the	trainers	'	language	,	that	you	were	a	little	'	fine	.	'
我	应该	说	,	在	这	教练	-	语言	,	那	你	是	一个	小的	-	美好的	.	-

用教练的话来说，你当时的状态“还不错”。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Why	don't	you	take	a	rest	,	a	complete	rest	,	from	now	until	the	day	of	the
为什么	不	你	拿	一个	休息	,	一个	完全的	休息	,	从	现在	直到	这	天	的	这

[geɪmz] ?

games	?
游戏	?

为什么不休息一下，从现在到比赛当天彻底休息呢?

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Dick	shook	his	head	,	without	intending	it	,	a	little	impatiently	.
"	迪克	摇晃	他的	头	,	没有	意图	它	,	一个	小的	不耐烦地	.

迪克无意识地、略带不耐烦地摇了摇头。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ['mɪstər] . ['fɛntən] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	couldn't	,	Mr	.	Fenton	,	"	he	answered	.
"	哦	,	我	不能	,	先生	.	芬顿	,	"	他	回答	.

“哦，我不能，芬顿先生，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [jet] , [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pen'tæθlən] .

"	There's	so	much	to	learn	yet	,	if	I	go	into	the	Pentathlon	.
"	有	所以	很多	到	学习	然而	,	如果	我	去	进入	这	五项全能	.

“如果我参加五项全能比赛，还有很多东西需要学习。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] ,

There's	a	knack	I'm	trying	to	work	out	in	the	broad	jump	,
有	一个	诀窍	我是	尝试	到	工作	出去	在	这	广阔	跳	,

我正在努力掌握跳远中的一些技巧。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['hæmər] [dʌz] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][soʊ] .

and	that	confounded	hammer	does	bother	me	so	.
和	那	令人困惑	锤	做	打扰	我	所以	.

那该死的锤子真是让我很烦恼。

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I	think	and	think	about	it	,	and	finally	I	imagine	I've	got	the	idea	,
我	思考	和	思考	关于	它	,	和	最后	我	想象	我已经	得到	这	主意	,

我反复思考，最后我想我明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	then	I	go	out	the	next	day	and	practise	,	and	find	I'm	worse	than
和	然后	我	去	出去	这	下一个	天	和	实践	,	和	寻找	我是	更糟	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

然后第二天我出去练习，发现自己比以前更糟了。

[waɪ] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ]['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	one	night	,	I	even	dreamed	about	it	.
为什么	,	一	夜晚	,	我	甚至	梦见	关于	它	.

有一天晚上，我甚至梦到了它。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['wɝːldz]

I	thought	I	threw	it	two	hundred	and	fifty	feet	,	and	broke	the	world's
我	想法	我	扔	它	二	百	和	五十	脚	,	和	打破	这	世界的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

我以为我把它扔出了250英尺，打破了世界纪录。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [faɪn] .

Oh	,	but	it	felt	fine	.
哦	,	但	它	毛毡	美好的	.

哦，感觉还不错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θriː] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [let]

I	was	taking	three	turns	,	and	spinning	around	like	a	top	,	and	when	I	let
我	曾是	采取	三	转弯	,	和	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	,	和	什么时候	我	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

it	go	,
它	去	,

我转了三圈，像陀螺一样旋转，然后松手的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

it	went	sailing	off	as	high	as	the	roof	of	a	house	.
它	去	帆船	离开	作为	高的	作为	这	屋顶	的	一个	房子	.

它飞得飞得跟屋顶一样高。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [driːm] ,

So	the	next	morning	I	tried	to	remember	how	I	stood	in	my	dream	,
所以	这	下一个	早晨	我	尝试	到	记住	如何	我	站立	在	我的	梦	,

第二天早上，我努力回想梦里我站的姿势。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	how	I	swung	the	hammer	,	and	everything	,
和	如何	我	摇摆	这	锤	,	和	一切	,

以及我挥动锤子的方式，等等。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] ['præktɪs]

and	then	I	went	out	in	the	afternoon	and	tried	to	put	it	all	into	practice
和	然后	我	去	出去	在	这	下午	和	尝试	到	放	它	全部	进入	实践

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

and	what	do	you	suppose	?
和	什么	做	你	认为	?

然后下午我出去尝试把学到的东西付诸实践，你猜结果如何?

[aɪ] [faʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

I	fouled	about	a	mile	,	and	got	all	tangled	up	in	my	feet	,	and	fell	down	,
我	犯规	关于	一个	英里	,	和	得到	全部	纠缠不清	向上	在	我的	脚	,	和	跌倒	向下	,

我跑了一英里左右就犯规了，脚被绊住了，摔倒了。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [nek] ; [soʊ] [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [driːmz] .

and	pretty	nearly	broke	my	neck	;	so	I've	lost	all	faith	in	dreams	.
和	漂亮的	几乎	打破	我的	脖子	;	所以	我已经	丢失的	全部	信仰	在	梦境	.

我差点摔断脖子；所以我对梦想彻底失去了信心。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [smaɪld] .

"	Mr	.	Fenton	smiled	.
"	先生	.	芬顿	微笑	.

芬顿先生笑了。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	I	don't	blame	you	,	"	he	answered	,	then	added	,
"	我	不	责备	你	,	"	他	回答	,	然后	额外	,

“我不怪你，”他回答道，然后又补充说，

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ['rændl] ?

"	How	have	you	been	sleeping	this	last	week	or	two	,	Randall	?
"	如何	有	你	到过	睡眠	这	最后的	星期	或者	二	,	兰德尔	?

兰德尔，你最近一两周睡得怎么样?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] ?

As	well	as	when	you	came	here	first	?
作为	出色地	作为	什么时候	你	来了	这里	第一的	?

还有你第一次来这里的时候?

" [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn]

"	Dick	hesitated	;	then	a	little	unwillingly	replied	,	"	Why	,	I	haven't	been
"	迪克	犹豫了一下	;	然后	一个	小的	不情愿地	回复	,	"	为什么	,	我	还没有	到过

['sliːpɪŋ] [soʊ] ['ɔːfli] [wel] .

sleeping	so	awfully	well	.
睡眠	所以	非常	出色地	.

迪克犹豫了一下，然后有些不情愿地回答说："哎呀，我最近睡得不太好。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

It	seems	to	take	me	a	long	time	to	get	to	sleep	,	to	start	with	,
它	似乎	到	拿	我	一个	长的	时间	到	得到	到	睡觉	,	到	开始	和	,

首先，我似乎需要很长时间才能入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][sʌm; səm]['kreɪzi] ['naɪtmer] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] ,

and	then	I	usually	have	some	crazy	nightmare	or	other	about	athletics	,
和	然后	我	通常	有	一些	疯狂的	恶梦	或者	其他	关于	竞技	,

然后我通常会做一些关于体育运动的奇怪噩梦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	then	I	wake	up	with	a	jump	about	three	or	four	in	the	morning	,
和	然后	我	唤醒	向上	和	一个	跳	关于	三	或者	四	在	这	早晨	,

然后，我每天凌晨三四点都会猛然惊醒。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	can't	get	to	sleep	again	.
和	不能	得到	到	睡觉	再次	.

然后就再也睡不着了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	feel	all	right	,	just	the	same	.
但	我	感觉	全部	正确的	,	只是	这	相同的	.

但我感觉一切都很好，和以前一样。

[aɪm][nɑːt] [sɪk] , [sɜːr] .

I'm	not	sick	,	sir	.
我是	不是	生病的	,	先生	.

先生，我没病。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [læft] .

"	Mr	.	Fenton	laughed	.
"	先生	.	芬顿	笑了	.

芬顿先生笑了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ferli] ['rʌgɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [rest]

"	No	,	you	look	fairly	rugged	to	me	,	"	he	answered	;	"	but	take	a	rest
"	不	,	你	看	相当	崎岖	到	我	,	"	他	回答	;	"	但	拿	一个	休息

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

from	now	on	,
从	现在	在	,

"不，我看你还挺憔悴的，"他回答说；"不过从现在开始好好休息吧。"

['rændl] .

Randall	.
兰德尔	.

兰德尔。

[dəunt][duː]['eni] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] ; [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][jʊr; jər][rʌb] ;

Don't	do	any	more	work	to	-	night	;	go	in	and	get	your	rub	;
不	做	任何	更多的	工作	到	-	夜晚	;	去	在	和	得到	你的	擦	;

今晚别再干活了；进去享受你的按摩吧；

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	forget	all	about	athletics	for	a	while	.
和	忘记	全部	关于	竞技	为了	一个	尽管	.

暂时把体育运动抛到脑后吧。

" [dɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['swetər] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

"	Dick	nodded	,	picked	up	his	sweater	,	and	jogged	off	across	the	field	.
"	迪克	点头	,	挑选	向上	他的	毛衣	,	和	慢跑	离开	穿过	这	场地	.

迪克点点头，拿起毛衣，小跑着穿过田野。

[ðə; ði]['mæstər] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['bru:stər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

The	master	walked	back	to	where	Brewster	was	standing	.
这	掌握	步行	后退	到	在哪里	布鲁斯特	曾是	常设	.

师傅走回布鲁斯特站立的地方。

" [wel] , [ned] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pen'tæθlən] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [its] [æz; əz]

"	Well	,	Ned	,	there's	no	mystery	about	your	Pentathlon	man	,	"	he	said	,	"	it's	as
"	出色地	,	内德	,	有	不	神秘	关于	你的	五项全能	男人	,	"	他	说	,	"	它是	作为

[klɪr] [æz; əz] [deɪ] .

clear	as	day	.
清除	作为	天	.

“嗯，内德，你的五项全能选手没什么神秘的，”他说，“这显而易见。”

['hi:z] ['goʊɪŋ] - [steɪl] , - [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnərz] [seɪ] ; ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .

He's	going	'	stale	,	'	as	the	trainers	say	;	he's	been	doing	too	much	work	.
他是	去	-	陈旧	,	-	作为	这	教练	说	;	他是	到过	正在做	也	很多	工作	.

正如教练们所说，他“状态下滑”了；他训练过度了。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

I	don't	mean	too	much	for	his	health	.
我	不	意思是	也	很多	为了	他的	健康	.

我的意思并非太担心他的健康。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv]['nəutifaid][ˌem 'i:] .

That's	all	right	,	or	the	doctor	would	have	notified	me	.
那就是	全部	正确的	,	或者	这	医生	会	有	已通知	我	.

没关系，否则医生会通知我的。

[bʌt; bət] ['rændəlz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

But	Randall's	a	fellow	with	nerves	,	in	spite	of	his	strength	.
但	兰德尔的	一个	同伴	和	神经	,	在	尽管如此	的	他的	力量	.

尽管兰德尔力大无穷，但他胆子却很小。

[ænd; ənd] ['hi:z] [lɔ:st] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,

And	he's	lost	just	enough	energy	,	with	all	the	work	he's	been	doing	,
和	他是	丢失的	只是	足够的	活力	,	和	全部	这	工作	他是	到过	正在做	,

他最近工作很忙，已经消耗了不少精力。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [spi:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

to	take	the	edge	off	his	speed	and	his	spring	.
到	拿	这	边缘	离开	他的	速度	和	他的	春天	.

削弱他的速度和弹跳力。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt] , [raɪt] [wer] [hi:; hi][ɪz] ;

You	must	tell	him	to	quit	,	right	where	he	is	;
你	必须	告诉	他	到	辞职	,	正确的	在哪里	他	是	;

你必须当场让他辞职；

[tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [kloʊðz] ;

to	lock	up	his	spikes	and	his	athletic	clothes	;
到	锁	向上	他的	尖峰	和	他的	运动	衣服	;

把他的钉鞋和运动服锁起来；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [træk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪmz] .

and	not	to	come	near	the	track	again	until	the	day	of	the	games	.
和	不是	到	来	靠近	这	追踪	再次	直到	这	天	的	这	游戏	.

在比赛日之前，不得再次靠近赛道。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːt] ,

If	he	will	do	that	,	you	will	have	him	ready	for	the	meet	,
如果	他	将要	做	那	,	你	将要	有	他	准备好	为了	这	见面	,

如果他能做到，你就能让他为比赛做好准备了。

[ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	as	good	shape	as	he	ever	was	in	his	life	.
在	作为	好的	形状	作为	他	曾经	曾是	在	他的	生活	.

他的身体状况达到了他一生中的最佳状态。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	sure	of	it	.
我	感觉	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bruːstər] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	That	evening	Brewster	went	over	the	whole	situation	with	Dick	,	and	gave	him
"	那	晚上	布鲁斯特	去	超过	这	所有的	情况	和	迪克	,	和	给予	他

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

his	orders	,
他的	订单	,

“那天晚上，布鲁斯特和迪克一起把整个情况都交代了一遍，并向他下达了命令。”

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['letər] .

to	be	carried	out	to	the	very	letter	.
到	是	携带	出去	到	这	非常	信	.

必须一丝不苟地执行。

[dɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

Dick	promised	to	obey	,	and	yet	to	keep	from	worrying	was	no	easy	task	.
迪克	承诺	到	服从	,	和	然而	到	保持	从	令人担忧	曾是	不	简单的	任务	.

迪克答应服从命令，但要做到不担心却并非易事。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [geɪmz] .

The	whole	school	could	talk	of	nothing	but	the	coming	games	.
这	所有的	学校	可以	讲话	的	没有什么	但	这	未来	游戏	.

全校师生都在谈论即将到来的比赛。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] , ['figəriŋ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]

Every	one	was	going	around	,	with	paper	and	pencil	,	figuring	the	final
每一个	一	曾是	去	大约	,	和	纸	和	铅笔	,	计算	这	最终的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] .

distribution	of	the	points	.
分配	的	这	积分	.

每个人都拿着纸笔四处走动，计算最终的分数分配情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ɪ'vents] [ˌɔːltə'geðər] ; [fɜːrst] [pleɪs] ['kaʊntɪd] [faɪv] , ['sekənd] [tuː] , [ænd; ənd]

There	were	twelve	events	altogether	;	first	place	counted	five	,	second	two	,	and
那里	是	十二	活动	共	;	第一的	地方	计数	五	,	第二	二	,	和

[θɜːrd] [wʌn] ;

third	one	;
第三	一	;

总共有十二个项目；第一名有五个，第二名有两个，第三名有一个；

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] .

a	total	of	ninety	-	six	.
一个	全部的	的	九十	-	六	.

总共九十六。

[skuːl] ['spɪrɪt] [ræn] [haɪ] ,
School spirit ran high ,
学校 精神 跑 高的 ,

学校士气高昂。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['fɪgjərd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['fɛntən] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and no one figured in any other way except to give Fenton the victory .
和 不 一 想 在 任何 其他 方式 除了 到 给 芬顿 这 胜利 .

除了让芬顿获胜之外，没有人想到会有其他结果。

['fɔːrti] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [iːtʃ] [fɔːr; fər] -
Forty points was the favorite figure , and about thirty each for Hopevale
四十 积分 曾是 这 最喜欢的 数字 , 和 关于 三十 每个 为了 -
[ænd; ənd] ['klɪntən] .
and Clinton .
和 克林顿 .

40 分是最有可能的分数，霍普维尔和克林顿的得票率都约为 30 分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] ['ræðər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪm'plɔɪmənt] .
It was an interesting , if rather unprofitable employment .
它 曾是 一个 有趣的 , 如果 相当 无利可图 就业 .

这是一份很有趣但收入不高的工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə]
And for Dick to keep out of the prevailing excitement was next to
和 为了 迪克 到 保持 出去 的 这 盛行 激动 曾是 下一个 到
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

而对于迪克来说，置身事外，不去参与到当时的兴奋情绪中，几乎是不可能的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [wʊd] [seɪ] , " [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər] ['sekənd] [ɪn]
especially when his schoolmates would say , " We've got you figured for second in
尤其 什么时候 他的 同学 会 说 , " 我们已经 得到 你 想 为了 第二 在
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,

尤其是当他的同学们说：“我们认为你高中成绩会排第二，

[dɪk] , " [ɔːr] " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [θɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ?
Dick , " or " Do you think you can get third in the broad ?
迪克 , " 或者 " 做 你 思考 你 能 得到 第三 在 这 广阔 ?

迪克，“或者，你认为你能在比赛中获得第三名吗？”

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , ['wɜːrid]
" Again , the program of resting , and keeping away from the field , worried
" 再次 , 这 程序 的 休息 , 和 保持 离开 从 这 场地 , 担心
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
him more than anything else .
他 更多的 比 任何事物 别的 .

“再次，休息和远离球场的计划比其他任何事情都更让他担忧。”

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['eksərsaɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst]
Accustomed as he was to his daily exercise , his muscles , after the first
习惯 作为 他 曾是 到 他的 日常的 锻炼 , 他的 肌肉 , 后 这 第一的
['deɪz] [leɪ] - [ɔːf] ,
day's lay - off ,
天 躺 - 离开 ,

由于他习惯了每天锻炼，所以休息一天后，他的肌肉……

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] ,

began	**to**	**stiffen**	**,**
开始	到	变硬	,

开始僵硬，

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

and	**lacking**	**the**	**experience**	**to**	**know**	**that**	**this**	**was**	**something**	**which**	**would**
和	缺乏	这	经验	到	知道	那	这	曾是	某物	哪个	会

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌb] - [daʊn] ,

disappear	**with**	**his**	**rub**	**-**	**down**	**,**
消失	和	他的	擦	-	向下	,

他缺乏经验，不知道这种情况会随着按摩而消失。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['traɪəl] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

and	**his**	**first**	**trial**	**jump**	**in**	**the**	**competition**	**,**
和	他的	第一的	审判	跳	在	这	竞赛	,

以及他在比赛中的首次试跳，

[dɪk] ['fretɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mʌs(ə)l] [streɪn] .

Dick	**fretted**	**over**	**it**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**some**	**serious**	**muscle**	**strain**	**.**
迪克	有格纹的	超过	它	作为	如果	它	有	到过	一些	严肃的	肌肉	拉紧	.

迪克为此忧心忡忡，好像是肌肉严重拉伤了一样。

[jet] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Yet	**somehow**	**,**	**the**	**week**	**went**	**by**	**,**	**and**	**the**	**day**	**of**	**the**	**games**	**came**	**at**	**last**	**.**
然而	不知何故	,	这	星期	去	经过	,	和	这	天	的	这	游戏	来了	在	最后的	.

然而，不知不觉一周过去了，比赛日终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] ['plezntli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] ,

It	**was**	**a**	**perfect**	**afternoon**	**,**	**just**	**pleasantly**	**warm**	**and**	**still**	**,**
它	曾是	一个	完美的	下午	,	只是	愉快	温暖的	和	仍然	,

这是一个完美的下午，天气温暖宜人，静谧无波。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rʌnəːz] [ɑːn] ['iːðər] [stretʃ] .

with	**no**	**wind**	**to**	**trouble**	**the**	**distance**	**runners**	**on**	**either**	**stretch**	**.**
和	不	风	到	麻烦	这	距离	跑步者	在	任何一个	拉紧	.

两段赛道都没有风，不会给长跑运动员带来困扰。

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	**games**	**were**	**scheduled**	**for**	**two**	**o'clock**	**.**
这	游戏	是	已安排	为了	二	点钟	.

比赛安排在下午两点进行。

[baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['klɪntən] ['æθliːts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði] - [tiːm] [pʊt]

By	**one**	**,**	**the**	**Clinton**	**athletes**	**had**	**arrived**	**;**	**shortly**	**afterward**	**,**	**the**	**Hopevale**	**team**	**put**
经过	一	,	这	克林顿	运动员	有	到达的	;	不久	之后	,	这	-	团队	放

[ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ;

in	**an**	**appearance**	**;**
在	一个	外貌	;

到一点钟时，克林顿队的运动员已经到达；不久之后，霍普维尔队也出现了；

[ænd; ənd] [baɪ] [hæf] - [pæst] [wʌn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [wɜːr; wər] [fɪld] ,

and	**by**	**half**	**-**	**past**	**one**	**the**	**grandstand**	**and**	**the**	**bleachers**	**were**	**filled**	**,**
和	经过	一半	-	过去的	一	这	看台	和	这	看台	是	已填	,

到一点半时，看台和露天看台都坐满了人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .

and	**the**	**boys**	**were**	**beginning**	**to**	**limber**	**up**	**on**	**the**	**track**	**.**
和	这	男孩们	是	开始	到	柔韧	向上	在	这	追踪	.

男孩们开始在跑道上进行热身运动。

[deɪv] ['elɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] " [eɪtʃ] " [ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Dave	Ellis	,	with	the	blue	"	H	"	of	Hopevale	on	his	chest	,
戴夫	埃利斯	,	和	这	蓝色的	"	H	"	的	-	在	他的	胸部	,

戴夫·埃利斯，胸前印着霍普维尔的蓝色“H”字样，

[siːmd] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðʌs] [ˌriː'vizitɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] ,

seemed	in	nowise	embarrassed	at	thus	revisiting	his	old	quarters	,
似乎	在	现在	尴尬的	在	因此	重温	他的	老的	四分之一	,

他似乎丝毫没有因为重返旧居而感到尴尬。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

but	came	out	to	practise	with	the	rest	,
但	来了	出去	到	实践	和	这	休息	,

但他还是出来和其他人一起练习了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wel] ['oʊvər] ['θɜːrti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [traɪ] .

and	put	the	shot	well	over	thirty	-	eight	feet	in	a	preliminary	try	.
和	放	这	射击	出色地	超过	三十	-	八	脚	在	一个	初步的	尝试	.

在一次初步尝试中，他将球投出了超过 38 英尺的距离。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shortly	afterward	,	Dick	had	his	first	glimpse	of	Johnson	,	the	mainstay	of	the
不久	之后	,	迪克	有	他的	第一的	一瞥	的	约翰逊	,	这	支柱	的	这

['klɪntən] [tiːm] .

Clinton	team	.
克林顿	团队	.

不久之后，迪克第一次见到了约翰逊，他是克林顿团队的中流砥柱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [bɔɪ] ,

He	was	a	good	-	looking	,	pleasant	-	faced	boy	,
他	曾是	一个	好的	-	寻找	,	令人愉快的	-	面对	男生	,

他是个相貌英俊、面容和善的男孩，

[huː] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp] " [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

who	went	about	his	"	warming	-	up	"	so	quietly	and	unobtrusively	that	one	would
WHO	去	关于	他的	"	变暖	-	向上	"	所以	悄悄	和	不引人注目地	那	一	会

['skersli] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm] ,

scarcely	have	selected	him	,
几乎	有	已选	他	,

他进行“热身”时如此安静、如此不引人注目，以至于人们几乎不会注意到他。

[æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æθliːt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] .

at	first	,	for	an	athlete	of	prominence	.
在	第一的	,	为了	一个	运动员	的	显赫地位	.

起初，对于一位杰出的运动员来说。

[jet] [dɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [smuːð] ['mʌslz] ,

Yet	Dick	,	watching	the	play	of	his	long	,	smooth	muscles	,
然而	迪克	,	观看	这	玩	的	他的	长的	,	光滑的	肌肉	,

然而，迪克看着他修长流畅的肌肉运动，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪli] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

and	noting	how	easily	and	springily	he	moved	up	and	down	the	track	,
和	注意到	如何	容易地	和	轻快地	他	已搬	向上	和	向下	这	追踪	,

并注意到他多么轻松自如、轻快地在轨道上上下移动，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mæn] .

knew	that	he	was	looking	at	a	first	-	class	man	.
知道	那	他	曾是	寻找	在	一个	第一的	-	班级	男人	.

他知道自己眼前这位是一位一流的人物。

['prɑ:mptli] , [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s]
Promptly , at five minutes before two , the clerk of the course came hurrying across
及时 , 在 五 分钟 前 二 , 这 职员 的 这 课程 来了 匆忙 穿过
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

两点差五分钟，赛道管理员匆匆穿过场地赶来。

" [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " ['hʌndrəd] [ja:dz] , [læst] [kɔ:l] .
" All out for the hundred , " he called , " hundred yards , last call .
" 全部 出去 为了 这 百 , " 他 称为 , " 百 码 , 最后的 称呼 .

“全力冲刺一百码，”他喊道，“一百码，最后一次冲刺。”

[ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .
All out for the hundred .
全部 出去 为了 这 百 .

全力以赴争取一百分。

" [ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [læst] .
" The games had begun at last .
" 这 游戏 有 开始 在 最后的 .

比赛终于开始了。

[dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət]
Dick took his seat on the balcony of the dressing - room , and gazed out at
迪克 采取 他的 座位 在 这 阳台 的 这 敷料 - 房间 , 和 凝视 出去 在
[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [si:n] .
the animated scene .
这 动画 场景 .

迪克坐在更衣室的阳台上，凝视着窗外热闹的景象。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] ,
All at once it occurred to him that if he were only a spectator ,
全部 在 一次 它 发生 到 他 那 如果 他 是 仅有的 一个 旁观者 ,

他突然意识到，如果他只是一个旁观者，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kən'testənt] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
and not a contestant , he should be thoroughly enjoying the whole affair .
和 不是 一个 选手 , 他 应该 是 彻底 享受 这 所有的 事务 .

他不是参赛选手，应该会非常享受整个过程。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [saɪt] ; [ðə; ði] ['lev(ə)l] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['dɑ:rkər] ['oʊv(ə)l]
It was an inspiriting sight ; the level green of the field , the darker oval
它 曾是 一个 鼓舞人心 视线 ; 这 等级 绿色的 的 这 场地 , 这 较暗 椭圆形
[ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] ,
of the track ,
的 这 追踪 ,

那景象令人振奋：平坦的绿色田野，深色的椭圆形跑道。

[ðə; ði] ['grænstænd] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the grandstand , bright with color ; and now , walking slowly over toward the
这 看台 , 明亮的 和 颜色 ; 和 现在 , 步行 缓慢地 超过 朝向 这
[stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
start of the hundred ,
开始 的 这 百 ,

看台上色彩缤纷；现在，我缓缓走向百米赛的起点，

[ðə; ði] [sɪks] [kən'testənts] , [tu:] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ti:m] ,
the six contestants , two from each team ,
这 六 参赛者 , 二 从 每个 团队 ,

六名参赛者，每队两名，

[iːtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [skɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] .

each	bound	to	do	his	utmost	to	score	for	his	school	.
每个	边界	到	做	他的	极致	到	分数	为了	他的	学校	.

每个人都决心竭尽全力为学校得分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['stiːv] ['lindzi] ; [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hærɪs] [ʌv; əv] ['klɪntən] , [ðə; ði]

He	could	distinguish	Steve	Lindsay	;	the	tall	figure	of	Harris	of	Clinton	,	the
他	可以	区分	史蒂夫	林赛	;	这	高的	数字	的	哈里斯	的	克林顿	,	这

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

他能分辨出史蒂夫·林赛；克林顿阵营中最受欢迎的候选人哈里斯的高大身影；

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['dʒɜːrzi][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

conspicuous	in	his	striped	jersey	of	red	and	black	;	and	the	figures	of	the
显眼的	在	他的	有条纹的	球衣	的	红色的	和	黑色的	;	和	这	数据	的	这

[tuː] - [men] ,

two	Hopevale	men	,
二	-	男人	,

他身穿红黑相间的条纹运动衫，十分显眼；还有霍普维尔的两名男子的身影，

[ʌv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bluː] " [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . " [ɑːn][ðer; ðər]

of	whom	little	was	known	,	with	the	light	blue	"	H	.	A	.	A	.	"	on	their
的	谁	小的	曾是	已知	,	和	这	光	蓝色的	"	H	.	一个	.	一个	.	"	在	他们的

['ʃɜːts] .

shirts	.
衬衫	.

人们对他们知之甚少，他们的衬衫上印着浅蓝色的“HAA”字样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	the	usual	warming	-	up	,	a	word	or	two	of	caution	from	the
那里	曾是	这	通常	变暖	-	向上	,	一个	单词	或者	二	的	警告	从	这

['stɑːrtər] ,

starter	,
起动机	,

比赛开始前，先进行了常规的热身，发令员也说了一两句注意事项。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [bluː] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

and	then	his	whistle	blew	loud	and	shrill	.
和	然后	他的	哨	吹	大声	和	尖锐	.

然后，他的哨声响亮而尖锐。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

There	came	an	answering	wave	of	a	handkerchief	from	the	spot	where	the
那里	来了	一个	回答	海浪	的	一个	手帕	从	这	点	在哪里	这

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['taɪmərz] [stʊd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teɪp] .

judges	and	timers	stood	grouped	around	the	tape	.
法官	和	计时器	站立	分组	大约	这	磁带	.

在裁判和计时员们围在胶带周围的地方，有人挥动手帕回应。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	hush	that	followed	,
在	这	嘘	那	随后	,

随之而来的是一片寂静，

[dɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɑːrtərz] [vɔɪs] [saʊnd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Dick	could	hear	the	starter's	voice	sound	sharp	and	clear	across	the	field	.
迪克	可以	听到	这	起始件	嗓音	声音	锋利的	和	清除	穿过	这	场地	.

迪克能听到发令员的声音在球场上清晰响亮。

" [ɑːn][jʊr; jər][maːrks] !
" On your marks !
" 在 你的 标记 !

各就各位!

" [ðə; ði][sɪks] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] .
" The six figures crouched .
" 这 六 数据 蹲着 .

六个人蹲了下来。

" [get] [set] !
" Get set !
" 得到 放 !

预备!

" [ðeɪ] [bent] ['fɔːrwərd] , [tens] , [ɪk'spektənt] .
" They bent forward , tense , expectant .
" 他们 弯曲 向前 , 紧张 , 怀孕 .

他们向前倾着身子，神情紧张，充满期待。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrtərz] [ˌʌp'reɪzd] ['pɪst(ə)l] - - " [bæŋ] !
And then a puff of smoke from the starter's upraised pistol - - " Bang !
和 然后 一个 噗 的 抽烟 从 这 起始件 抬起 手枪 - - " 砰 !

然后，发令员高举的手枪喷出一股烟雾——“砰！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɑːrt] .
" and they were off , to a perfect start .
" 和 他们 是 离开 , 到 一个 完美的 开始 .

“他们出发了，而且开局完美。”

['dɪks] [hændz] [klentʃt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['entriz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Dick's hands clenched ; his eyes strained to distinguish the entries from his
迪克的 双手 紧握 ; 他的 眼睛 紧张 到 区分 这 条目 从 他的
[skuːl] .
school .
学校 .

迪克的双手紧紧握成拳头；他努力睁大眼睛，试图分辨出哪些是他学校的参赛作品。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a moment the crowd was silent , and then ,
为了 一个 片刻 这 人群 曾是 沉默的 , 和 然后 ,

人群沉默了一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ja:dz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ,
as the first thirty or forty yards were covered ,
作为 这 第一的 三十 或者 四十 码 是 涵盖 ,

当最初的三十或四十码被跑完后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [drɔː] [ə'pɑːrt] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['tuːmʌlt]
and the runners began to separate and draw apart , there arose a tumult
和 这 跑步者 开始 到 分离 和 画 除 , 那里 出现 一个 骚乱
[ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
of shouts and cheers ,
的 喊叫 和 干杯 ,

跑者们开始拉开距离，彼此间的喊叫声和欢呼声此起彼伏。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][kraɪz][frʌm; frəm] ['fɛntən] , " ['lindzi] !
above it all the cries from Fenton , " Lindsay !
多于 它 全部 这 哭泣 从 芬顿 , " 林赛 !

这一切都被芬顿的喊声所掩盖：“林赛！”

['lindzi] !
Lindsay !
林赛 !

林赛!

['lindzi] !
Lindsay !
林赛 !

林赛!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" It was true enough .
" 它 曾是 真的 足够的 .

“确实如此。”

['lindzi] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ædəmz][ʌv; əv] - ,
Lindsay was ahead , a foot or two in front of Adams of Hopevale ,
林赛 曾是 前方 , 一个 脚 或者 二 在 正面 的 亚当斯 的 - ,

林赛领先，比霍普维尔的亚当斯领先一两英尺。

[wɪð; wɪθ] ['hærɪs] ['sevrəl] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] .
with Harris several yards behind .
和 哈里斯 一些 码 在后面 .

哈里斯落后几码远。

[æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - [ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti] - - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət]
At fifty yards it was the same - - and at sixty - - and then all at
在 五十 码 它 曾是 这 相同的 - - 和 在 六十 - - 和 然后 全部 在
[wʌns] ['hærɪs] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [straɪd] .
once Harris seemed to settle to his stride .
一次 哈里斯 似乎 到 定居 到 他的 步幅 .

五十码处也是如此——六十码处也是如此——然后哈里斯突然间似乎就找到了自己的节奏。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lidər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [æt; ət] ['eɪti] [jaːdz][wʌz; wəz][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz]
He drew up on the leaders with a rush , at eighty yards was on even terms
他 画 向上 在 这 领导人 和 一个 匆忙 , 在 八十 码 曾是 在 甚至 条款
,
,
,

他迅速追上领先者，在80码处与对手势均力敌。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːrdʒɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] , [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['wɪnər] ,
and then , forging steadily ahead , crossed the line a safe winner ,
和 然后 , 锻造 稳步 前方 , 交叉 这 线 一个 安全的 优胜者 ,

然后，他稳步前进，最终安全冲过终点线，赢得了比赛。

[wɪð; wɪθ] ['lindzi] [dʒʌst] ['biːtɪŋ] [aʊt] ['ædəmz][fɔːr; fər] ['sekənd] [pleɪs] .
with Lindsay just beating out Adams for second place .
和 林赛 只是 殴打 出去 亚当斯 为了 第二 地方 .

林赛险胜亚当斯，获得第二名。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['skɔːrərz] [sten'tɔːriən] [toʊnz] ['ekəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
In a moment , Dick could hear the scorer's stentorian tones echoing over the field .
在 一个 片刻 , 迪克 可以 听到 这 得分手 洪亮的 音调 回声 超过 这 场地 .

片刻之后，迪克就听到记分员洪亮的声音在球场上回荡。

" ['hʌndrəd] [jaːdz] [dæʃ] - - [wʌn] [baɪ] ['hærɪs] [ʌv; əv] ['klɪntən] ; ['lindzi] [ʌv; əv] ['fɛntən] , ['sekənd] ;
" Hundred yards dash - - won by Harris of Clinton ; Lindsay of Fenton , second ;
" 百 码 短跑 - - 韩元 经过 哈里斯 的 克林顿 ; 林赛 的 芬顿 , 第二 ;
['ædəmz][ʌv; əv] - , [θɜːrd] ;
Adams of Hopevale , third ;
亚当斯 的 - , 第三 ;

“百码短跑——克林顿的哈里斯获胜；芬顿的林赛获得第二名；霍普维尔的亚当斯获得第三名；

[taɪm] , [ten][ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

time	,	ten	and	two	-	fifths	seconds	.
时间	,	十	和	二	-	五分之一	秒	.

时间，10.25秒。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] [skɔːr] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

"	And	then	,	on	the	big	score	board	at	the	end	of	the	field	,
"	和	然后	,	在	这	大的	分数	木板	在	这	结尾	的	这	场地	,

“然后，在球场尽头的大记分牌上，

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] .

the	huge	figures	were	hoisted	that	all	might	see	.
这	巨大的	数据	是	吊起	那	全部	可能	看	.

巨大的雕像被高高举起，供所有人观看。

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale5 [ˌtuː'tuː][wʌn]

Clinton	-	-	Fenton	-	-	Hopevale5	2	1
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale5	2	1

克林顿--芬顿--霍普维尔5 2 1

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪntən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] ,

With	the	cheers	of	the	Clinton	delegation	still	ringing	out	on	the	air	,
和	这	干杯	的	这	克林顿	代表团	仍然	铃声	出去	在	这	空气	,

克林顿代表团的欢呼声仍在广播中回荡

[ðə; ðɪ] [rʌnəːz] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

the	runners	came	jogging	back	to	the	dressing	-	rooms	,
这	跑步者	来了	慢跑	后退	到	这	敷料	-	房间	,

运动员们慢跑着回到了更衣室。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ɪ'vent] - - [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [jaːdz] [haɪ] ['hɜːrd(ə)lz] - - [wʌz; wəz]

and	the	next	event	-	-	the	hundred	and	twenty	yards	high	hurdles	-	-	was
和	这	下一个	事件	-	-	这	百	和	二十	码	高的	障碍	-	-	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

下一个项目——120码高栏——开始了。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk]

Already	the	men	employed	on	the	field	were	setting	out	the	obstacles	on	the	track
已经	这	男人	受雇	在	这	场地	是	环境	出去	这	障碍	在	这	追踪

.

:
.

现场工作人员已经开始在赛道上设置障碍物了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['entriz] , [fɔːr; fər]['bɑːrkər][ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ðə; ðɪ] - ['hɜːrdlər] ,

There	were	but	four	entries	,	for	Barker	and	Jones	,	the	Hopevale	hurdlers	,
那里	是	但	四	条目	,	为了	巴克	和	琼斯	,	这	-	跨栏运动员	,

只有四名选手参赛，分别是霍普维尔的跨栏运动员巴克和琼斯。

[soʊ][fɑːr] [autˈklɑːst] [ðer; ðər] [fiːld] [ðæt] ['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['klɪntən] ,

so	far	outclassed	their	field	that	Arnold	of	Clinton	,
所以	远的	实力悬殊	他们的	场地	那	阿诺德	的	克林顿	,

远远领先于其他选手，以至于克林顿的阿诺德.....

[ænd; ənd] ['teilə] [ʌv; əv] ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] ,

and	Taylor	of	Fenton	had	been	entered	with	no	hope	of	first	or	second	,
和	泰勒	的	芬顿	有	到过	进入	和	不	希望	的	第一的	或者	第二	,

芬顿的泰勒参赛时根本没有获得第一名或第二名的希望，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [θɜːrd] [pleɪs] .

but	merely	to	battle	for	the	single	point	which	would	reward	third	place	.
但	仅仅	到	战斗	为了	这	单身的	观点	哪个	会	报酬	第三	地方	.

但仅仅是为了争夺第三名的那一分。

[jet] [ðə; ði] [reɪs] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	the	race	displayed	the	uncertainties	of	athletics	in	general	,	and	of	the
然而	这	种族	显示	这	不确定性	的	竞技	在	一般的	,	和	的	这

[haɪ] ['hɜːrd(ə)lz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

high	hurdles	in	particular	;
高的	障碍	在	特别的	;

然而，这场比赛也展现了田径运动，特别是高栏比赛的不确定性；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['bɑːrkər] , [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]

for	while	Barker	,	the	winner	of	the	previous	year	,	took	the	lead	at	the	start
为了	尽管	巴克	,	这	优胜者	的	这	以前的	年	,	采取	这	带领	在	这	开始

,

,

,

虽然去年的冠军巴克在比赛开始时处于领先地位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['hedɪd] , [dʒəʊnz] , [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪt] , ['loʊfɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ]

and	was	never	headed	,	Jones	,	his	team	-	mate	,	loafing	comfortably	along
和	曾是	绝不	标题	,	琼斯	,	他的	团队	-	伴侣	,	游手好闲	舒适地	沿着

[ɪn] ['sekənd] [pleɪs] ,

in	second	place	,
在	第二	地方	,

琼斯始终没有领先，他的队友则轻松地稳居第二位。

[gɑːt][ɪn] [tuː] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ]['hɜːrd(ə)l] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] , ['stægərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

got	in	too	close	at	the	sixth	hurdle	,	struck	it	heavily	,	staggered	a	few	steps	,
得到	在	也	关闭	在	这	第六	栏	,	击	它	重度	,	交错	一个	很少	步骤	,

在第六个栏架处靠得太近，重重地撞了上去，踉跄了几步。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	plunged	headlong	into	the	seventh	,	bringing	it	down	with	him	to	the
和	暴跌	一头扎	进入	这	第七	,	带来	它	向下	和	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他一头扎进了第七洞，把洞也一起摔倒在地。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'zæstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [tʊk]

After	this	disaster	,	there	was	no	hope	of	a	recovery	,	and	Arnold	took
后	这	灾难	,	那里	曾是	不	希望	的	一个	恢复	,	和	阿诺德	采取

['sekənd] [pleɪs] ,

second	place	,
第二	地方	,

这场灾难之后，阿诺德再无翻身的希望，最终屈居第二。

[ænd; ənd] ['teilə] [θɜːrd] , ['meɪkɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋz]

and	Taylor	third	,	making	unexpected	and	welcome	additions	to	the	winnings
和	泰勒	第三	,	制作	意外	和	欢迎	新增内容	到	这	奖金

[ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːlz] .

of	their	schools	.
的	他们的	学校	.

泰勒获得第三名，为各自学校的胜利带来了意想不到的惊喜。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] ['klɪntənz] [liːd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,

The	figures	on	the	blackboard	were	shifted	,	and	Clinton's	lead	was	reduced	,
这	数据	在	这	黑板	是	转移	,	和	克林顿的	带领	曾是	减少	,

黑板上的数字被调整了，克林顿的领先优势缩小了。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɛntən] [skɔːr] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

while	the	Fenton	score	looked	somewhat	small	beside	the	other	two	.
尽管	这	芬顿	分数	看起来	有些	小的	旁	这	其他	二	.

相比之下，芬顿的得分显得有些低。

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale7 [θriː][sɪks]

Clinton	-	-	Fenton	-	-	Hopevale7	3	6
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale7	3	6

克林顿--芬顿--霍普维尔7 3 6

[soʊ][ræn][ðə; ði]['toʊtəlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪk] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['klɝːks] [kraɪ] ['saʊndɪd]

So	ran	the	totals	,	and	even	as	Dick	studied	them	,	the	clerk's	cry	sounded
所以	跑	这	总计	,	和	甚至	作为	迪克	研究	他们	,	这	职员的	哭	听起来

[kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

quick	and	sharp	,
快的	和	锋利的	,

于是，他开始计算总数，就在迪克仔细查看数字的时候，职员的喊声突然响起，急促而尖锐。

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] ; [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪl] ; [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] [vɔːlt] ,

"	All	out	for	the	quarter	;	all	out	for	the	mile	;	all	out	for	the	pole	vault	,
"	全部	出去	为了	这	四分之一	;	全部	出去	为了	这	英里	;	全部	出去	为了	这	极	金库	,

“全力以赴争取四分之一英里；全力以赴争取一英里；全力以赴争取撑杆跳高。”

['hæmər] [θroʊ] , [brɔːd] [dʒʌmp] .

hammer	throw	,	broad	jump	.
锤	扔	,	广阔	跳	.

链球、跳远。

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] .

"	Dick	started	.
"	迪克	开始	.

迪克开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'piːt] [æt; ət]

For	the	moment	he	had	almost	forgotten	that	he	was	to	compete	at
为了	这	片刻	他	有	几乎	被遗忘的	那	他	曾是	到	竞争	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

那一刻，他几乎忘记了自己还要参加比赛。

['kwɪkli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [roʊz] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪks] ,

Quickly	coming	to	himself	,	he	rose	,	picked	up	his	spikes	,
迅速地	未来	到	他自己	,	他	玫瑰	,	挑选	向上	他的	尖峰	,

他很快回过神来，站起身，捡起他的尖刺。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	made	his	way	down	-	stairs	and	across	the	field	.
和	制成	他的	方式	向下	-	楼梯	和	穿过	这	场地	.

然后他下了楼，穿过田野。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['hæri] ['ælən] , [dʒæk] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd]['dʒɪm]['iːgən] ,

Just	ahead	of	him	were	Harry	Allen	,	Jack	Morrison	and	Jim	Egan	,
只是	前方	的	他	是	哈里	艾伦	,	杰克	莫里森	和	吉姆	伊根	,

在他前面的是哈里·艾伦、杰克·莫里森和吉姆·伊根。

[ðə; ði] [θriː] ['fɛntən] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['bruːstər] [hɪm'self] , ['reɪtɪd][æz; əz] [ʃʊr]

the	three	Fenton	entries	in	the	quarter	,	and	Brewster	himself	,	rated	as	sure
这	三	芬顿	条目	在	这	四分之一	,	和	布鲁斯特	他自己	,	评级	作为	当然

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪl] ,

winner	of	the	mile	,
优胜者	的	这	英里	,

芬顿的三匹赛马将参加四分之一英里赛，而布鲁斯特本人则被认为是赢得一英里赛的绝对热门。

[keɪm] ['dʒɑ:gɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][step][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

came	jogging	up	behind	him	,	and	fell	into	step	by	his	side	.
来了	慢跑	向上	在后面	他	,	和	跌倒	进入	步	经过	他的	边	.

他小跑着跟在他身后，与他并肩而行。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [oʊld][mæn] ?

"	How's	your	courage	,	old	man	?
"	怎么样	你的	勇气	,	老的	男人	?

“老头，你的勇气如何？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , ['prɪti] [fer] , " [dɪk] ['ænsər] , " [wi:; wi] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ðoʊ] .

"	Oh	,	pretty	fair	,	"	Dick	answered	,	"	we	haven't	made	much	of	a	start	,	though	.
"	哦	,	漂亮的	公平的	,	"	迪克	回答	,	"	我们	还没有	制成	很多	的	一个	开始	,	尽管	.

“哦，还不错，”迪克回答说，“不过我们还没有取得什么实质性进展。”

" ['bru:stər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Brewster	shrugged	his	shoulders	.
"	布鲁斯特	耸了耸肩	他的	肩膀	.

布鲁斯特耸了耸肩。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] ['dɪdnt] [kaʊnt]

"	Oh	,	never	mind	the	hundred	and	the	hurdles	,	"	he	said	,	"	we	didn't	count
"	哦	,	绝不	头脑	这	百	和	这	障碍	,	"	他	说	,	"	我们	没有	数数

[ɑ:n] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ,

on	much	there	,
在	很多	那里	,

“哦，别在意百米赛和跨栏比赛了，”他说，“我们本来就没指望能赢。”

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[bʌt; bət] [wi:l] [skɔ:r] [bɪg][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [aɪ] [θɪŋk] ;

But	we'll	score	big	in	the	quarter	,	I	think	;
但	出色地	分数	大的	在	这	四分之一	,	我	思考	;

但我认为我们这节比赛会取得大比分；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪl] , [wi:; wi] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [tu:] .

and	if	I	don't	go	to	pieces	in	the	mile	,	we	might	get	something	there	,	too	.
和	如果	我	不	去	到	件	在	这	英里	,	我们	可能	得到	某物	那里	,	也	.

如果我不在一英里内崩溃，我们或许也能在那里有所收获。

[ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [teɪk] - [ɔ:f] , [naʊ] , [dɪk] ,

You	tear	down	at	that	old	take	-	off	,	now	,	Dick	,
你	撕	向下	在	那	老的	拿	-	离开	,	现在	,	迪克	,

迪克，你现在就把那老旧的起飞点拆掉吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðoʊz] ['eɪz][ɔ:f][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

and	we'll	rip	those	A's	off	your	shirt	for	you	to	-	night	.
和	出色地	撕裂	那些	作为	离开	你的	衬衫	为了	你	到	-	夜晚	.

今晚我们会帮你把衬衫上的A字标志撕下来。

[ju:; jʊ][get][ju: 'es][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] . "

You	get	us	a	point	,	anyway	.	"
你	得到	我们	一个	观点	,	反正	.	"

你说的有道理。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər]
" I'll do my best , " Dick replied , and an instant later he was answering
" 患病的 做 我的 最好的 , " 迪克 回复 , 和 一个 立即的 之后 他 曾是 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to his name ,
到 他的 姓名 ,

“我会尽力的，”迪克回答道，片刻之后，他就对别人叫他的名字有了反应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
with the half - dozen other contestants in the event .
和 这 一半 - 打 其他 参赛者 在 这 事件 .

与该赛事的其他六名参赛者一起。

['strɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['swetər] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['iːzi] ['præktɪs] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Stripping off his sweater , he took an easy practice jump , and as he did
脱衣舞 离开 他的 毛衣 , 他 采取 一个 简单的 实践 跳 , 和 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他脱下毛衣，轻松地跳了一下，就在这时，

[ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a great load seemed lifted from his mind .
一个 伟大的 加载 似乎 抬起 从 他的 头脑 .

他感觉如释重负。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,
He knew that he had recovered his spring ,
他 知道 那 他 有 恢复 他的 春天 ,

他知道自己已经恢复了活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt]
and the excitement of the competition made him feel that he could beat
和 这 激动 的 这 竞赛 制成 他 感觉 那 他 可以 打
['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['præktɪs] .
anything he had done in practice .
任何事物 他 有 完毕 在 实践 .

比赛的刺激让他觉得他可以超越自己在练习中取得的任何成绩。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['fɛntən] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] ,
" I guess Mr . Fenton knew what was the matter with me , all right ,
" 我 猜测 先生 . 芬顿 知道 什么 曾是 这 事情 和 我 , 全部 正确的 ,

我想芬顿先生肯定知道我出了什么问题，没错。

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he murmured to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːld] .
His name was the first called .
他的 姓名 曾是 这 第一的 称为 .

他的名字第一个被叫到。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][æt; ət][ɪg'zæktli] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ,
He made his mark at exactly fifty feet from the take - off ,
他 制成 他的 标记 在 确切地 五十 脚 从 这 拿 - 离开 ,

他在距离起飞点正好五十英尺的地方留下了印记。

[leɪd][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swetər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
laid the sleeve of his sweater at the edge of the path ,
铺设 这 袖子 的 他的 毛衣 在 这 边缘 的 这 小路 ,

他把毛衣袖子搭在小路边上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [rʌn] .

and	walked	back	another	forty	feet	or	so	for	his	preliminary	run	.
和	步行	后退	其他	四十	脚	或者	所以	为了	他的	初步的	跑步	.

然后他又往后走了大约四十英尺，进行预跑。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [mək'dɑːnld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	remember	all	the	instructions	that	McDonald	had	given	him	,
他	尝试	到	记住	全部	这	指示	那	麦当劳	有	给定	他	,

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	in	his	excitement	,
但	在	他的	激动	,

他努力回忆麦当劳给他的所有指示，但由于太过激动，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [kə'rektli] ,

he	could	think	of	little	more	than	of	hitting	his	mark	correctly	,
他	可以	思考	的	小的	更多的	比	的	击中	他的	标记	正确	,

他满脑子想的都是如何准确击中目标。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪft]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	of	getting	a	good	lift	into	the	air	.
和	的	获得	一个	好的	举起	进入	这	空气	.

并获得良好的升力升空。

" [ɔːl] ['redi] , " [kraɪd][ðə; ði]['skɔːrər] , " ['rændl] , ['fɛntən] , [fɜːrst][traɪ] .

"	All	ready	,	"	cried	the	scorer	,	"	Randall	,	Fenton	,	first	try	.
"	全部	准备好	,	"	哭	这	得分手	,	"	兰德尔	,	芬顿	,	第一的	尝试	.

“一切就绪，”记分员喊道，“兰德尔，芬顿，第一次尝试。”

" [dɪk] [stʊd] [ɪ'rekt] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [tens] [ænd; ənd]

"	Dick	stood	erect	,	drew	a	long	breath	,	and	then	,	with	muscles	tense	and
"	迪克	站立	直立	,	画	一个	长的	气息	,	和	然后	,	和	肌肉	紧张	和

['rɪdʒɪd] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rʌn] .

rigid	,	began	his	run	.
死板的	,	开始	他的	跑步	.

迪克站直身子，深深吸了一口气，然后肌肉紧绷僵硬，开始奔跑。

[wʌn] - - [tuː] - - [θriː] - - [fɔːr] - - [faɪv] - - [sɪks] - - ['sev(ə)n] - - [eɪt] - - [keɪm] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri]

One	-	-	two	-	-	three	-	-	four	-	-	five	-	-	six	-	-	seven	-	-	eight	-	-	came	his	preliminary
一	-	-	二	-	-	三	-	-	四	-	-	五	-	-	六	-	-	七	-	-	八	-	-	来了	他的	初步的

[straɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [senst] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [nuː] ,

strides	,	and	he	sensed	,	rather	than	knew	,
步幅	,	和	他	感觉到的	,	相当	比	知道	,

一、二、三、四、五、六、七、八——他的初步步伐迈了过来，他感觉到了，而不是知道，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʃuː] [dʒʌst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	had	brought	the	toe	of	his	jumping	shoe	just	even	with	the
那	他	有	带来	这	脚趾	的	他的	跳	鞋	只是	甚至	和	这

['swɛtərz] ['krɪmz(ə)n] [sliːv] .

sweater's	crimson	sleeve	.
毛衣	赤红	袖子	.

他的跳鞋鞋尖刚好与毛衣的深红色袖口齐平。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [straɪdz] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi]

And	then	,	for	the	last	eight	strides	,	he	ran	with	every	ounce	of	energy
和	然后	,	为了	这	最后的	八	步幅	,	他	跑	和	每一个	盎司	的	活力

[hiː; hi] [pə'zest] ;

he	possessed	;
他	拥有	;

然后，在最后八步，他用尽了所有力气；

[bæŋ] , [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd]['lændɪd][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

bang	,	he	hit	the	take	-	off	fair	and	square	,	and	landed	far	out	in	the	pit	,
砰	,	他	打	这	拿	-	离开	公平的	和	正方形	,	和	登陆	远的	出去	在	这	坑	,

砰的一声，他稳稳地起飞了，却落在了维修区很远的地方。

[hɪz; ɪz] [niːz] [θroʊn] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	knees	thrown	well	in	front	of	him	.
他的	膝盖	抛掷	出色地	在	正面	的	他	.

他的双膝高高地伸到身前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] ,

There	was	a	ripple	of	applause	from	the	grandstand	,
那里	曾是	一个	波纹	的	掌声	从	这	看台	,

看台上响起一阵掌声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] .

and	he	knew	that	the	jump	must	at	least	have	been	a	fair	one	.
和	他	知道	那	这	跳	必须	在	至少	有	到过	一个	公平的	一	.

他知道，这一跳至少应该是公平的。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['meʒərər] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] .

He	stood	waiting	at	the	side	of	the	pit	,	while	the	measurers	did	their	work	.
他	站立	等待	在	这	边	的	这	坑	,	尽管	这	测量员	做过	他们的	工作	.

他站在矿坑边等待，测量员们则忙着测量工作。

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] ['streɪtnd] [ʌp] , [ə'naʊnsɪŋ] , "

Then	the	man	at	the	farther	end	of	the	tape	straightened	up	,	announcing	,	"
然后	这	男人	在	这	更远	结尾	的	这	磁带	拉直	向上	,	宣布	,	"

['twenti] [fiːt] ,

Twenty	feet	,
二十	脚	,

然后，录像带另一端的那个人直起身子，宣布道："二十英尺，

[sɪks][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər] .

six	and	one	-	quarter	.
六	和	一	-	四分之一	.

六又四分之一。

" [dɪk] ['dʒɒgd] [bæk] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

"	Dick	jogged	back	,	well	satisfied	.
"	迪克	慢跑	后退	,	出色地	使满意	.

迪克小跑着回来，非常满意。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] ,

The	distance	was	nearly	as	good	as	his	best	,
这	距离	曾是	几乎	作为	好的	作为	他的	最好的	,

这个距离几乎和他最好的成绩一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fainəlz] .

and	he	felt	confident	of	qualifying	for	the	finals	.
和	他	毛毡	自信的	的	资格赛	为了	这	决赛	.

他觉得自己有信心晋级决赛。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt]

Two	or	three	of	the	other	contestants	jumped	in	the	neighborhood	of	nineteen	feet
二	或者	三	的	这	其他	参赛者	跳了起来	在	这	邻里	的	十九	脚

,

,

,

其他两三名参赛者跳出了大约19英尺的距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] - [dʒʌmpt] ['twenti] [fiːt] , [θriː] .

and	then	Harding	of	Hopevale	jumped	twenty	feet	,	three	.
和	然后	哈丁	的	-	跳了起来	二十	脚	,	三	.

然后，霍普维尔的哈丁跳了二十英尺三英寸。

[noʊ][wʌn] [els] ['iːkwəld] ['dɪks] [mɑːrk] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːnsənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

No	one	else	equalled	Dick's	mark	until	Johnson's	name	was	called	.
不	一	别的	等于	迪克的	标记	直到	强生	姓名	曾是	称为	.

直到约翰逊的名字被念到之前，没有人能追平迪克的纪录。

[ðə; ði] ['klɪntən] ['æθliːt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [reɪkt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

The	Clinton	athlete	stood	waiting	for	the	dirt	to	be	raked	over	in	the	pit	,
这	克林顿	运动员	站立	等待	为了	这	污垢	到	是	耙过的	超过	在	这	坑	,

克林顿的运动员站在那里，等着工作人员把沙坑里的泥土耙平。

[ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] , [hæf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [pen'tæθlən] ['mænz]

and	Dick	found	himself	,	half	against	his	will	,	admiring	the	Pentathlon	man's
和	迪克	成立	他自己	,	一半	反对	他的	将要	,	钦佩	这	五项全能	男人的

['greɪsf(ə)l] , [kliːn] - [kʌt] [bɪld] .

graceful	,	clean	-	cut	build	.
优美	,	干净的	-	切	建造	.

迪克发现自己，半是违背自己的意愿，开始欣赏五项全能运动员优雅、线条分明的体格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [dɪk] , [nɑːt][soʊ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ɔːr][soʊ]

He	was	an	inch	or	two	taller	than	Dick	,	not	so	broad	-	shouldered	or	so
他	曾是	一个	英寸	或者	二	更高	比	迪克	,	不是	所以	广阔	-	肩部	或者	所以

['mʌskjələr] ,

muscular	,
肌肉发达的	,

他比迪克高一两英寸，肩膀没那么宽阔，肌肉也没那么发达。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

but	with	that	indefinable	stamp	of	the	athlete	,	which	for	want	of	a	better
但	和	那	无法定义的	邮票	的	这	运动员	,	哪个	为了	想	的	一个	更好的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但带着那种难以言喻的运动员特质，姑且称之为运动员特质吧。

[wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] " ['reɪndʒi] .

we	characterize	as	"	rangy	.
我们	描述	作为	"	广袤的	.

我们将其描述为“范围广”。

" [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒʌmp] , [dɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	As	he	started	for	his	jump	,	Dick	watched	him	critically	,	noticing	that	he
"	作为	他	开始	为了	他的	跳	,	迪克	观看	他	关键	,	注意到	那	他

[ræn][hɑːrd] ,

ran	hard	,
跑	难的	,

“当他开始起跳时，迪克仔细地观察着他，注意到他跑得很拼命。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ['lɪftɪd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['dʒɑːnsən] [strʌk] [ðə; ði] [teɪk]

with	his	knees	lifted	well	into	the	air	,	and	then	,	as	Johnson	struck	the	take
和	他的	膝盖	抬起	出色地	进入	这	空气	,	和	然后	,	作为	约翰逊	击	这	拿

- [ɔːf] ,

-	off	,
-	离开	,

他的膝盖高高抬起，然后，当约翰逊起跳时，

[ænd; ənd] [li:pt] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	leaped	,	he	gave	a	little	gasp	of	surprise	.
和	跳跃	,	他	给予	一个	小的	喘气	的	惊喜	.

他纵身一跃，发出了一声惊讶的轻呼。

[hɪr] [wʌz; wəz][fɔ:rm] , [ɪn'di:d] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [æz; əz]

Here	was	form	,	indeed	,	beside	which	the	efforts	of	the	others	appeared	as
这里	曾是	形式	,	的确	,	旁	哪个	这	努力	的	这	其他的	出现	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

这才是真正的形式，相比之下，其他人的努力都显得微不足道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [dʒʌmp] .

This	was	no	mere	run	from	the	board	;	it	was	a	real	jump	.
这	曾是	不	仅仅	跑步	从	这	木板	;	它	曾是	一个	真实的	跳	.

这可不是简单的滑行，而是一次真正的跳跃。

['dʒɑ:nsən] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] .

Johnson	shot	into	the	air	,	feet	in	front	of	him	,	sailing	along	like	a	cannon	ball	.
约翰逊	射击	进入	这	空气	,	脚	在	正面	的	他	,	帆船	沿着	喜欢	一个	大炮	球	.

约翰逊像炮弹一样腾空而起，飞到离他几英尺远的地方。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['grænstænd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

Instantly	,	the	grandstand	burst	into	a	shout	of	applause	.
即刻	,	这	看台	爆裂	进入	一个	喊	的	掌声	.

瞬间，看台上爆发出雷鸣般的掌声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪntən] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzd] ['tʃɪrɪŋ] ,

From	the	Clinton	section	came	a	continued	burst	of	organized	cheering	,
从	这	克林顿	部分	来了	一个	持续	爆裂	的	组织	欢呼	,

克林顿支持者区传来一阵持续不断的有组织的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [θru:] [æn; ən]['ekstrə] [im'presivnis] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]

and	the	announcer	threw	an	extra	impressiveness	into	his	voice	as	he
和	这	播音员	扔	一个	额外的	令人印象深刻	进入	他的	嗓音	作为	他

['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][dʒʌmps] ['twenti] - [wʌn] ,

shouted	,	"	Mr	.	Johnson	jumps	twenty	-	one	,
喊叫	,	"	先生	.	约翰逊	跳跃	二十	-	一	,

播音员的声音里带着一丝夸张的语气，大声喊道："约翰逊先生跳了21步！"

[θri:] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] .

three	and	three	-	quarters	.
三	和	三	-	四分之一	.

三又四分之三。

" ['dʒɑ:nsən] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Johnson	came	walking	back	,	a	smile	on	his	face	.
"	约翰逊	来了	步行	后退	,	一个	微笑	在	他的	脸	.

约翰逊面带微笑地走了回来。

[dɪk] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

Dick	accosted	him	good	-	naturedly	.
迪克	被骚扰	他	好的	-	自然地	.

迪克友好地上前搭讪。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	a	dandy	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	花花公子	,	"	他	说	.

"那真是太棒了，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [aɪ] [ges] .

"	You	can	have	this	event	,	I	guess	.
"	你	能	有	这	事件	,	我	猜测	.

我想你可以举办这个活动。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'gen] .

You	won't	have	to	jump	again	.
你	惯于	有	到	跳	再次	.

你不用再跳了。

" ['dʒɑːnsən] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [spiːtʃ] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

"	Johnson	took	the	other's	speech	in	good	part	.
"	约翰逊	采取	这	其他的	演讲	在	好的	部分	.

约翰逊对对方的讲话基本表示赞同。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	he	answered	,
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	回答	,

“哦，我不知道，”他回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['dɪks] [saɪd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] - [roʊb] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

sitting	down	at	Dick's	side	and	drawing	his	bath	-	robe	around	his	knees	.
坐着	向下	在	迪克的	边	和	绘画	他的	洗澡	-	长袍	大约	他的	膝盖	.

他坐在迪克身边，把浴袍拉到膝盖处。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [tel] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mænz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læst] [traɪ] .

"	You	can't	ever	tell	till	the	last	man's	had	his	last	try	.
"	你	不能	曾经	告诉	直到	这	最后的	男人的	有	他的	最后的	尝试	.

不到最后一个人尝试了最后一次，你永远无法知道结果。

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [pen'tæθlən] , ['rændl] ?

"	Then	,	after	a	little	pause	,	he	added	,	"	Are	you	going	to	try	the	Pentathlon	,
"	然后	,	后	一个	小的	暂停	,	他	额外	,	"	是	你	去	到	尝试	这	五项全能	,

Randall	?
兰德尔	?

“然后，他停顿了一下，又补充道：‘兰德尔，你打算尝试五项全能吗？’

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['elɪs] .

"	I	think	so	,	"	he	answered	,	"	though	I	don't	expect	to	do	much	against	you	and	Ellis	.
"	我	思考	所以	,	"	他	回答	,	"	尽管	我	不	预计	到	做	很多	反对	你	和	埃利斯	.

“我想是这样，”他回答说，“虽然我不指望能对你和埃利斯造成多大的伤害。”

[stɪl] , [aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , ['eniweɪ] .

Still	,	I	guess	I'll	give	it	a	try	,	anyway	.
仍然	,	我	猜测	患病的	给	它	一个	尝试	,	反正	.

不过，我想我还是会试一试。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [skuːl] .

There	doesn't	seem	to	be	any	one	else	to	represent	the	school	.
那里	不	似乎	到	是	任何	一	别的	到	代表	这	学校	.

似乎没有其他人可以代表学校了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [raɪt] [naʊ] ,

But	if	I	can't	win	,	"	he	added	,	"	I	tell	you	,	right	now	,
但	如果	我	不能	赢	,	"	他	额外	,	"	我	告诉	你	,	正确的	现在	,

但他补充道："如果我赢不了，我现在就告诉你，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɪv] ['elɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lɪkɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	hope	you	give	Ellis	the	worst	licking	he	ever	had	in	his	life	.
我	希望	你	给	埃利斯	这	最差	舔舐	他	曾经	有	在	他的	生活	.

我希望你让埃利斯尝到他这辈子最惨痛的教训。

" ['dʒɑːnsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Johnson	nodded	.
"	约翰逊	点头	.

约翰逊点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fiːl] [ə'baʊt] ['elɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	just	how	you	fellows	feel	about	Ellis	,	"	he	said	,
"	我	知道	只是	如何	你	伙伴们	感觉	关于	埃利斯	,	"	他	说	,

"我知道你们对埃利斯是什么感觉，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	and	I	don't	blame	you	a	bit	.
"	和	我	不	责备	你	一个	少量	.

"我一点也不怪你。"

[ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	chap	that	will	leave	his	school	in	the	lurch	like	that	can't	have	much	of	the
一个	小伙子	那	将要	离开	他的	学校	在	这	困境	喜欢	那	不能	有	很多	的	这

[raɪt] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

right	stuff	in	him	.
正确的	东西	在	他	.

像他这样弃学而去的人，肯定没什么真才实学。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	I	don't	know	about	licking	him	.
但	我	不	知道	关于	舔舐	他	.

但我不知道能不能舔他。

['hiːz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪts] .

He's	awfully	good	in	the	weights	.
他是	非常	好的	在	这	重量	.

他举重练得特别好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kraʊd] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ['hiːz] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [lɑːt] , [tuː] .

And	the	Hopevale	crowd	say	that	since	he	came	there	he's	improved	a	lot	,	too	.
和	这	-	人群	说	那	自从	他	来了	那里	他是	改进	一个	很多	,	也	.

霍普维尔的人们也说，自从他来到这里之后，他的水平也提高了很多。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] ,

I	don't	know	whether	it's	so	or	not	,
我	不	知道	无论	它是	所以	或者	不是	,

我不知道是否真是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] ['hiːz] ['biːtɪŋ] ['fɔːrti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

but	they	claim	he's	beating	forty	feet	with	the	shot	,	right	along	.
但	他们	宣称	他是	殴打	四十	脚	和	这	射击	,	正确的	沿着	.

但他们声称他这一投能射出 40 英尺远，而且是正中目标。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] .

And	that	he's	throwing	the	hammer	a	hundred	and	sixty	.
和	那	他是	投掷	这	锤	一个	百	和	六十	.

他掷出了一百六十个锤子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .
But **you** **can't** **tell** **.**
但 你 不能 告诉 .

但你看不出来。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [wiːl] [θɪŋk] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] ['entər] , ['iːv(ə)n] .
They **may** **be** **trying** **to** **scare** **us** **,** **so** **we'll** **think** **it's** **no** **use** **to** **enter** **,** **even** **.**
他们 可能 是 尝试 到 吓 我们 , 所以 出色地 思考 它是 不 使用 到 进入 , 甚至 .

他们可能是想吓唬我们，让我们觉得即使进去也没用。

['nevər] [kæn; kən] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] - - [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ][ɪn] [æθ'letɪks] .
Never **can** **tell** **beforehand** **-** **-** **that's** **my** **motto** **in** **athletics** **.**
绝不 能 告诉 预先 - - 那就是 我的 座右铭 在 竞技 .

永远无法预知结果——这是我在体育运动中的座右铭。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] , [wen] [ðə; ði]['skɔːrər] [kɔːld] , "
" **Dick** **nodded** **,** **and** **was** **about** **to** **answer** **,** **when** **the** **scorer** **called** **,** **"**
" 迪克 点头 , 和 曾是 关于 到 回答 , 什么时候 这 得分手 称为 , "
['rændl] , ['sekənd] [traɪ] .
Randall **,** **second** **try** **.**
兰德尔 , 第二 尝试 .

迪克点了点头，正要回答，这时记分员喊道："兰德尔，第二次尝试。"

" [dɪk] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌn] , [wen] [ðə; ði]['skɔːrər] [weɪvd]
" **Dick** **rose** **,** **and** **was** **making** **ready** **for** **his** **run** **,** **when** **the** **scorer** **waved**
" 迪克 玫瑰 , 和 曾是 制作 准备好 为了 他的 跑步 , 什么时候 这 得分手 挥手
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him **back** **.**
他 后退 .

"迪克站了起来，正准备开始跑动，这时记分员挥手示意他回去。"

" [noʊ] , [dəunt][dʒʌmp] , ['mɪstər] . ['rændl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **No** **,** **don't** **jump** **,** **Mr** **.** **Randall** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 不 , 不 跳 , 先生 . 兰德尔 , " 他 哭 .

"不，别跳，兰德尔先生，"他喊道。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [pliːz] .
" **Sit** **down** **again** **,** **please** **.**
" 坐 向下 再次 , 请 .

请坐下。

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [maɪl] .
Wait **till** **they** **run** **the** **quarter** **mile** **.**
等待 直到 他们 跑步 这 四分之一 英里 .

等着看他们跑完四分之一英里吧。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
" **Dick** **nodded** **,** **and** **complied** **.**
" 迪克 点头 , 和 遵命 .

迪克点了点头，照做了。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] .
Every **eye** **in** **the** **field** **was** **turned** **on** **the** **start** **of** **the** **quarter** **.**
每一个 眼睛 在 这 场地 曾是 转向 在 这 开始 的 这 四分之一 .

比赛开始时，场上所有人的目光都集中在了一起。

[ðə; ði] [naɪn] ['æθliːts] [stretʃt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] .
The **nine** **athletes** **stretched** **straight** **across** **the** **track** **.**
这 九 运动员 拉伸 直的 穿过 这 追踪 .

九名运动员笔直地横跨跑道。

[dɪk] [sɔː] [ðæt] ['mɔːrɪsən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][poʊl] ;
Dick saw that Morrison of his own school was on the pole ;
迪克 锯 那 莫里森 的 他的 自己的 学校 曾是 在 这 极 ;

迪克看到自己学校的莫里森在杆子上；

[ðæt] ['hæri] ['ælən][wʌz; wəz][sɪksθ][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][θɜːrd] ['entri] , ['iːgən] ,
that Harry Allen was sixth in line , and that their third entry , Egan ,
那 哈里 艾伦 曾是 第六 在 线 , 和 那 他们的 第三 入口 , 伊根 ,

哈里·艾伦排在第六位，而他们的第三位参赛者是伊根。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌaʊt'saɪd] .
was on the extreme outside .
曾是 在 这 极端 外部 .

当时处于最外侧。

" [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][ɔːf] ,
" Bang ! " went the pistol , and the runners were off ,
" 砰 ! " 去 这 手枪 , 和 这 跑步者 是 离开 ,

“砰！”枪声响起，跑者们出发了。

[ɪn][ə; eɪ][mæd][bɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .
in a mad burst for the lead to the first turn .
在 一个 疯狂的 爆裂 为了 这 带领 到 这 第一的 转动 .

在第一弯道前疯狂冲刺，争夺领先位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
There was little to be distinguished for a moment or two , and then ,
那里 曾是 小的 到 是 杰出的 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 ,

一两分钟内，几乎没什么区别，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [skwerd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [stretʃ] ,
as they rounded and squared away for the back stretch ,
作为 他们 圆润 和 平方 离开 为了 这 后退 拉紧 ,

当他们绕着弯道和方正的马匹向后直道跑去时，

['dɪks] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Dick's heart gave a great leap of excitement .
迪克的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 的 激动 .

迪克的心猛地一跳，兴奋不已。

['mɔːrɪsən] [hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] [liːd] , ['iːgən][hæd; həd][kʌt] [kliːn] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Morrison had held his lead , Egan had cut clean across in front of the others ,
莫里森 有 握住 他的 带领 , 伊根 有 切 干净的 穿过 在 正面 的 这 其他的 ,

莫里森保持领先，伊根干净利落地切入赛道，抢在其他人前面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sekənd] ; ['oʊnli]['ælən] [leɪ] [bæk] , [ɪn] ['sev(ə)nθ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] " ['pɔkitid] "
and was second ; only Allen lay back , in seventh position , apparently " pocketed "
和 曾是 第二 ; 仅有的 艾伦 躺 后退 , 在 第七 位置 , 显然 " 口袋 "
[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
and unable to extricate himself .
和 无法 到 解脱 他自己 .

艾伦位列第二；只有艾伦落后，排名第七，显然“陷在泥潭里”无法脱身。

[ʌp] [ðə; ði] [stretʃ] [ðeɪ] [swʌŋ] , [ɪn] ['stedi] , ['rɪðmɪkl] [prə'seʃ(ə)n] ;
Up the stretch they swung , in steady , rhythmical procession ;
向上 这 拉紧 他们 摇摆 , 在 稳定的 , 有节奏的 游行 ;

他们沿着直线前进，步伐稳健而有节奏；

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [muːvd] ;
from across the field one would have said that they scarcely moved ;
从 穿过 这 场地 一 会 有 说 那 他们 几乎 已搬 ;

从田野对面看去，人们会觉得他们几乎一动不动；

[soʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðə; ði] ['ædɪd] ['dɪstəns] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] .

so	greatly	did	the	added	distance	deceive	the	eye	.
所以	非常	做过	这	额外	距离	欺骗	这	眼睛	.

距离的增加极大地迷惑了眼睛。

[wʌns] [ə; eɪ] - ['rʌnər] [spɜːrt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['lidər] ,

Once	a	Hopevale	runner	spurted	and	tried	to	pass	the	leaders	,
一次	一个	-	跑步者	喷涌而出	和	尝试	到	经过	这	领导人	,

霍普维尔的一名选手突然加速，试图超越领先者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌk] , ['biːtn]

but	they	quickened	their	pace	in	turn	,	and	he	fell	back	into	the	ruck	,	beaten
但	他们	加速	他们的	步伐	在	转动	,	和	他	跌倒	后退	进入	这	背包	,	被打败

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

但他们也加快了速度，他被打败了，精疲力竭地跌回了人群中。

[dɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ælənz] ['fɪgjər] .

Dick	could	not	take	his	eyes	from	Allen's	figure	.
迪克	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	艾伦的	数字	.

迪克的目光无法从艾伦的身上移开。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] ;

He	hardly	realized	,	until	that	moment	,	how	much	he	cared	for	his	friend	;
他	几乎	已实现	,	直到	那	片刻	,	如何	很多	他	关心	为了	他的	朋友	;

直到那一刻，他才意识到自己有多么在乎这位朋友；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ; ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	felt	as	if	he	himself	were	running	the	race	;	under	his	breath	he	was
他	毛毡	作为	如果	他	他自己	是	跑步	这	种族	;	在下面	他的	气息	他	曾是

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

他感觉自己仿佛就在赛跑；他低声喃喃自语：

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] !

"	Go	it	,	Harry	!
"	去	它	,	哈里	!

加油，哈利！

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] !

Go	it	,	old	man	!
去	它	,	老的	男人	!

加油，老兄！

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ðeɪ] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [skwerd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	Around	the	curve	they	swung	,	and	squared	away	for	home	.
"	大约	这	曲线	他们	摇摆	,	和	平方	离开	为了	家	.

“他们绕过弯道，摆好姿势，准备回家。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grænstænd] " ['fɛntən] , ['fɛntən] , ['fɛntən] !

A	great	shout	came	from	the	grandstand	"	Fenton	,	Fenton	,	Fenton	!
一个	伟大的	喊	来了	从	这	看台	"	芬顿	,	芬顿	,	芬顿	!

看台上传来一声响亮的喊声：“芬顿！芬顿！芬顿！”

" [ænd; ənd] [ðen] " ['mɔːrɪsən] ! ['iːgən] ! "

"	and	then	"	Morrison	!	Egan	!	"
"	和	然后	"	莫里森	!	伊根	!	"

然后是“莫里森！伊根！”

" [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɔːrɪsən] !
" Go it , Morrison !
" 去 它 , 莫里森 !

加油，莫里森!

[goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːgən] !
Go it , Egan !
去 它 , 伊根 !

加油，伊根!

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" again and again .
" 再次 和 再次 .

一次又一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɛntən] ['vɪktəri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was a Fenton victory ; there was no doubt of that .
它 曾是 一个 芬顿 胜利 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

这是芬顿的胜利，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [tuː] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər]['taɪərɪŋ]
The two runners were yards ahead of the field , and though both were tiring
这 二 跑步者 是 码 前方 的 这 场地 , 和 尽管 两个都 是 令人疲惫
,
,
,

这两名跑者领先其他选手好几码，虽然两人都有些疲惫，

[ðeɪ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp] , [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
they seemed certain of keeping their lead to the tape , well ahead of the rest .
他们 似乎 肯定 的 保持 他们的 带领 到 这 磁带 , 出色地 前方 的 这 休息 .

他们似乎很有信心保持领先优势直到终点，遥遥领先于其他选手。

[dɪk] [felt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] .
Dick felt a mixture of emotions .
迪克 毛毡 一个 混合物 的 情绪 .

迪克当时百感交集。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [jet] , ['miŋgld]
He was glad , first of all , of course , for the school , and yet , mingled
他 曾是 高兴的 , 第一的 的 全部 , 的 课程 , 为了 这 学校 , 和 然而 , 混合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
with his joy ,
和 他的 喜悦 ,

他首先当然是为这所学校感到高兴，然而，在他的喜悦之中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
there was a tinge of sorrow for his friend .
那里 曾是 一个 色调 的 悲哀 为了 他的 朋友 .

他为朋友感到一丝悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['ælənz] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For he knew Allen's ambition had been to wind up his last year with a
为了 他 知道 艾伦的 志向 有 到过 到 风 向上 他的 最后的 年 和 一个
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

因为他知道艾伦的愿望就是在大学最后一年以一场胜利结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and he felt that after all the work he had done ,
和 他 毛毡 那 后 全部 这 工作 他 有 完毕 ,

他觉得，在他做了这么多工作之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [rɪ'wɔːrd] .

it	would	be	only	a	fair	reward	.
它	会	是	仅有的	一个	公平的	报酬	.

这才是公平的回报。

[jet] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ælən][wʌz; wəz] ['biːtn] .

Yet	,	barring	the	impossible	,	Allen	was	beaten	.
然而	,	禁止	这	不可能的	,	艾伦	曾是	被打败	.

然而，除非发生不可能的事情，否则艾伦还是输了。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt]

while	all	these	thoughts	were	flashing	through	his	brain	in	a	hundredth	part
尽管	全部	这些	想法	是	闪烁	通过	他的	脑	在	一个	百分之一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn]['peɪpər] ,

of	the	time	it	takes	to	put	the	words	on	paper	,
的	这	时间	它	需要	到	放	这	字	在	纸	,

当所有这些想法在他脑海中闪过，而他把这些文字写下来所需时间却只用了百分之一的时间时，

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪd] ['hæpən] .

the	seemingly	impossible	did	happen	.
这	似乎	不可能的	做过	发生	.

看似不可能的事情真的发生了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [dɪk] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [rʌk] ,

All	at	once	,	as	Dick	sought	for	his	friend's	figure	in	the	struggling	ruck	,
全部	在	一次	,	作为	迪克	寻求	为了	他的	朋友们	数字	在	这	挣扎	背包	,

就在迪克在混战中寻找朋友身影的时候，突然间，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [waɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

he	caught	sight	of	him	,	running	wide	on	the	outside	of	the	field	,
他	捕捉	视线	的	他	,	跑步	宽的	在	这	外部	的	这	场地	,

他瞥见他正沿着球场外侧跑动。

[bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [luːs] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

but	cutting	loose	at	last	,	with	all	the	energy	which	he	had	held	in	reserve	,
但	切割	松动的	在	最后的	,	和	全部	这	活力	哪个	他	有	握住	在	预订	,

但他最终还是释放了出来，将他积蓄的所有能量都倾泻而出。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [bæk] , ['pɔkitid] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

while	he	had	been	forced	to	wait	and	hang	back	,	pocketed	,	against	his	will
尽管	他	有	到过	强制	到	等待	和	悬挂	后退	,	口袋	,	反对	他的	将要

.

:

.

而他却被迫等待，被迫留在原地，口袋里装着东西，违背了他的意愿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [pæs] [ðə; ði] ['wɪrid] [rʌnəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [skuːlz] ;

He	did	not	merely	pass	the	wearied	runners	from	the	other	two	schools	;
他	做过	不是	仅仅	经过	这	疲惫	跑步者	从	这	其他	二	学校	;

他不仅超越了其他两所学校疲惫不堪的跑步运动员；

[hiː; hi] [flæʃt] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] .

he	flashed	by	them	as	if	they	had	been	standing	still	.
他	闪光灯	经过	他们	作为	如果	他们	有	到过	常设	仍然	.

他像闪电般从他们身边掠过，仿佛他们一直站在那里一动不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	sight	to	bring	a	crowd	to	its	feet	,	and	to	its	feet	it
它	曾是	一个	视线	到	带来	一个	人群	到	它是	脚	,	和	到	它是	脚	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

那景象令人肃然起敬，观众们纷纷起立鼓掌。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [dɪd] ['ælənz] ['splendɪd] [straɪd] [rɪ'læks] .

Never	for	one	instant	did	Allen's	splendid	stride	relax	.
绝不	为了	一	立即的	做过	艾伦的	灿烂	步幅	放松	.

艾伦矫健的步伐一刻也没有放松过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

His	eyes	were	half	closed	,	his	head	was	thrown	a	little	to	one	side	,
他的	眼睛	是	一半	关闭	,	他的	头	曾是	抛掷	一个	小的	到	一	边	,

他双眼半闭，头微微偏向一边。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] ,

his	lips	were	drawn	back	from	his	teeth	,	but	he	ran	like	a	race	-	horse	,
他的	嘴唇	是	绘制	后退	从	他的	牙齿	,	但	他	跑	喜欢	一个	种族	-	马	,

[truː] ,

true	,
真的	,

他的嘴唇向后缩，露出牙齿，但他跑起来却像一匹赛马，真的。

['stedi] , [ænd; ənd] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

steady	,	and	game	to	the	core	,
稳定的	,	和	游戏	到	这	核	,

沉稳冷静，玩转游戏核心，

['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] [aʊns] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛntən] [fiːld] [hæd; həd] ['rerli]

putting	out	the	last	ounce	in	him	in	a	finish	such	as	Fenton	Field	had	rarely
推杆	出去	这	最后的	盎司	在	他	在	一个	结束	这样的	作为	芬顿	场地	有	很少

[siːn] .

seen	.
已见	.

他使出了最后一丝力气，以芬顿球场罕见的精彩方式结束了比赛。

['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] , [stɪl] [lɔkt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

Twenty	yards	from	the	tape	he	passed	his	schoolmates	,	still	locked	shoulder	to
二十	码	从	这	磁带	他	通过了	他的	同学	,	仍然	已锁定	肩膀	到

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

距离终点线二十码处，他超过了他的同学们，他们仍然肩并肩站在一起。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [peɪs] , [swept] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - - [ə; eɪ] ['wɪnər] .

and	keeping	still	to	his	tremendous	pace	,	swept	by	the	post	-	-	a	winner	.
和	保持	仍然	到	他的	巨大的	步伐	,	扫荡	经过	这	邮政	-	-	一个	优胜者	.

他保持着惊人的速度，冲过终点线——获胜者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɛntən] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	whole	Fenton	section	of	the	stand	was	in	an	uproar	.
这	所有的	芬顿	部分	的	这	站立	曾是	在	一个	骚动	.

芬顿看台的整个区域都沸腾了。

[fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ;

First	,	second	and	third	;
第一的	,	第二	和	第三	;

第一、第二和第三；

[ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] - - [ɔːl] [eɪt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - - [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['buːi]

a	clean	sweep	-	-	all	eight	points	in	the	quarter	-	-	here	was	something	to	buoy
一个	干净的	扫	-	-	全部	八	积分	在	这	四分之一	-	-	这里	曾是	某物	到	浮标

[ʌp][ðer; ðər][hoʊps][æt; ət][læst] .

up	their	hopes	at	last	.
向上	他们的	希望	在	最后的	.

一举拿下该节全部八分——这终于让他们重燃希望。

[nɔːr][dɪd] [ðɪs] [end][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Nor	did	this	end	their	good	fortune	.
也不	做过	这	结尾	他们的	好的	财富	.

但这并没有结束他们的好运。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][maɪl] [rʌnəːz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fɔːr] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	moment	later	the	mile	runners	were	started	on	their	long	four	circuits	of	the
一个	片刻	之后	这	英里	跑步者	是	开始	在	他们的	长的	四	电路	的	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

片刻之后，一英里跑运动员们开始了他们漫长的四圈跑。

[ænd; ənd] [ned] ['bruːstər] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Ned	Brewster	justified	all	the	predictions	that	had	been	made	for	him	.
和	内德	布鲁斯特	合理的	全部	这	预测	那	有	到过	制成	为了	他	.

内德·布鲁斯特的所作所为印证了之前对他的所有预言。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [autˈklɑːst] ,

He	had	the	rest	of	the	field	outclassed	,
他	有	这	休息	的	这	场地	实力悬殊	,

他完全压制了其他所有对手。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [maɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] , [meɪd] [noʊ]

and	saving	himself	for	the	half	-	mile	which	was	to	come	later	,	made	no
和	保存	他自己	为了	这	一半	-	英里	哪个	曾是	到	来	之后	,	制成	不

['efərt] [æt; ət][fæst] [taɪm] ,

effort	at	fast	time	,
努力	在	快速地	时间	,

他为了之后半英里的赛程保存体力，并没有努力追求最快速度。

['wɪnɪŋ] ['iːzəli] [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeldən] [ʌv; əv]

winning	easily	in	four	minutes	and	forty	-	eight	seconds	,	with	Sheldon	of
获胜	容易地	在	四	分钟	和	四十	-	八	秒	,	和	谢尔顿	的

['klɪntən] ['sekənd] ,

Clinton	second	,
克林顿	第二	,

轻松获胜，用时4分48秒，克林顿的谢尔顿获得第二名。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] - [θɜːrd] .

and	Marshall	of	Hopevale	third	.
和	马歇尔	的	-	第三	.

第三名是霍普维尔的马歇尔。

[ðə; ði]['skɔːrər][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [riːd]

The	scorer	at	the	bulletin	board	again	shifted	his	big	figures	,	and	now	they	read
这	得分手	在	这	公告	木板	再次	转移	他的	大的	数据	,	和	现在	他们	读

:

:
:

记分员再次修改了记分牌上的数字，现在显示的是：

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale9 - ['sɛvən]

Clinton	-	-	Fenton	-	-	Hopevale9	16	7
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale9	-	7

克林顿--芬顿--霍普维尔9 16 7

[dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [dʒʌmp]['traɪəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

Dick	went	back	to	his	broad	jump	trials	with	a	light	heart	.
迪克	去	后退	到	他的	广阔	跳	试验	和	一个	光	心	.

迪克心情轻松地回到了跳远测试赛场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .

It	seemed	that	the	meet	was	as	good	as	won	.
它	似乎	那	这	见面	曾是	作为	好的	作为	韩元	.

这场比赛似乎胜券在握。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['traɪəl][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [dʒʌmp] ,

On	his	second	trial	he	stepped	over	the	take	-	off	and	made	a	foul	jump	,
在	他的	第二	审判	他	步	超过	这	拿	-	离开	和	制成	一个	犯规	跳	,

第二次试跳时，他跨过了起跳线，跳球犯规。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [mis'teik] ,

and	on	his	third	,	in	his	anxiety	not	to	repeat	the	mistake	,
和	在	他的	第三	,	在	他的	焦虑	不是	到	重复	这	错误	,

第三次，由于担心重蹈覆辙，他

[hiː; hi] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] ,

he	fell	short	of	the	board	by	almost	a	foot	,
他	跌倒	短的	的	这	木板	经过	几乎	一个	脚	,

他离木板还差将近一英尺。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]

and	though	the	actual	distance	was	greater	than	anything	he	had	yet
和	尽管	这	实际的	距离	曾是	更大的	比	任何事物	他	有	然而

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

虽然实际距离比他之前做过的任何事情都要远，

[ɪn] ['meʒərmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət] ['twentɪ] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

in	measurement	it	amounted	to	but	twenty	feet	and	one	-	half	an	inch	.
在	测量	它	金额	到	但	二十	脚	和	一	-	一半	一个	英寸	.

用测量数据来衡量，它只有二十英尺半英寸。

[jet] [hiː; hi]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fainəlz] ,

Yet	he	qualified	for	the	finals	,
然而	他	合格的	为了	这	决赛	,

但他还是晋级了决赛。

[fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][mæn] [huː] ['betəd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][tuː; tə]['enɪ]

for	Harding	of	Hopevale	was	the	only	man	who	bettered	his	mark	to	any
为了	哈丁	的	-	曾是	这	仅有的	男人	WHO	改进	他的	标记	到	任何

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

霍普维尔的哈丁是唯一一个成绩比他好一些的人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tempt] [hiː; hi] [klɪrd] ['twentɪ] [fiːt] , [eɪt] [ɪntʃɪz] ; [waɪl] ['dʒɑːnsən] , ['æftər]

On	his	second	attempt	he	cleared	twenty	feet	,	eight	inches	;	while	Johnson	,	after
在	他的	第二	试图	他	已清除	二十	脚	,	八	英寸	;	尽管	约翰逊	,	后

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] [dʒʌmp] ,

his	first	good	jump	,
他的	第一的	好的	跳	,

他第二次尝试跳过了20英尺8英寸；而约翰逊在第一次跳得不错之后，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][nekst] [tuː] ['traɪəlz] ,

waived	his	next	two	trials	,
放弃	他的	下一个	二	试验	,

他放弃了接下来的两次审判。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [niːd] [dʒʌmp] [ə'gen] ,

watching	the	work	of	the	others	to	see	whether	he	need	jump	again	,
观看	这	工作	的	这	其他的	到	看	无论	他	需要	跳	再次	,

他观察其他人的行动，看看自己是否需要再次跳跃。

[ɔːr] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] .

or	could	save	himself	for	the	high	.
或者	可以	节省	他自己	为了	这	高的	.

或者他可以把精力留到嗨的时候用。

[dɪk] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [groʊ] [mɔːr] ['lɪmbər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [dʒʌmp] ,

Dick	had	felt	himself	grow	more	limber	with	each	successive	jump	,
迪克	有	毛毡	他自己	生长	更多的	柔韧	和	每个	连续	跳	,

迪克感觉自己随着每一次跳跃都变得更加灵活。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] [kætʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [kə'rektli] ,

and	now	felt	sure	that	if	he	could	once	catch	the	take	-	off	correctly	,
和	现在	毛毡	当然	那	如果	他	可以	一次	抓住	这	拿	-	离开	正确	,

现在他确信，如果他能正确地接住起飞，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] .

he	could	improve	his	mark	.
他	可以	提升	他的	标记	.

他可以提高成绩。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['traɪəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnəlz] , [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [nuː] ,

On	his	first	trial	,	in	the	finals	,	he	accomplished	what	he	wished	,	and	knew	,
在	他的	第一的	审判	,	在	这	决赛	,	他	完成	什么	他	希望	,	和	知道	,

在他第一次参加决赛时，他就实现了自己的愿望，并且知道：

['iːv(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [mɪd'er] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] .

even	while	still	in	midair	,	that	he	had	excelled	his	first	performance	.
甚至	尽管	仍然	在	空中	,	那	他	有	表现出色	他的	第一的	表现	.

甚至还在半空中时，他就知道自己已经超越了第一次表演。

[ðə; ði] ['meʒərər] [pʊld] [ðə; ði] [teɪp] [ʌp] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] [left] [baɪ] ['dɪks] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ,

The	measurer	pulled	the	tape	up	carefully	to	the	mark	left	by	Dick's	heels	in	the	soft	,
这	测量员	拉	这	磁带	向上	小心	到	这	标记	左边	经过	迪克的	高跟鞋	在	这	柔软的	,

测量员小心翼翼地将卷尺拉到迪克脚后跟在柔软地面上留下的痕迹处，

[wel] - [roʊld] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] , " ['twenti] - [wʌn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

well	-	rolled	earth	,	and	then	announced	,	"	Twenty	-	one	one	and	a	half	.
出色地	-	滚动	地球	,	和	然后	宣布	,	"	二十	-	一	一	和	一个	一半	.

碾压好的泥土，然后宣布："二十一又二分之一。

" [dɪk] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'leɪtɪd] .

"	Dick	grew	suddenly	elated	.
"	迪克	生长	突然	欣喜若狂	.

迪克突然欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dʒʌmp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [meɪd] .

It	was	the	best	jump	he	had	ever	made	.
它	曾是	这	最好的	跳	他	有	曾经	制成	.

这是他跳过得最好的一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdɪŋ] ; [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ˈdʒɑːnsən][hɪmˈself] .

He	was	ahead	of	Harding	;	almost	up	to	Johnson	himself	.
他	曾是	前方	的	哈丁	;	几乎	向上	到	约翰逊	他自己	.

他领先于哈丁，几乎与约翰逊本人并驾齐驱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['iːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] ['wɪnər] , ['æftər][ɔːl] .

For	a	moment	he	even	dreamed	that	he	might	prove	the	winner	,	after	all	.
为了	一个	片刻	他	甚至	梦见	那	他	可能	证明	这	优胜者	,	后	全部	.

他甚至一度幻想自己最终会成为赢家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	his	triumph	was	short	-	lived	.
但	他的	胜利	曾是	短的	-	居住地	.

但他的胜利只是昙花一现。

['dʒɑːnsən] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sekənd][traɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Johnson	pulled	off	his	sweater	and	took	his	second	try	,	and	this	time	,
约翰逊	拉	离开	他的	毛衣	和	采取	他的	第二	尝试	,	和	这	时间	,

约翰逊脱下毛衣，进行了第二次尝试，这一次，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [spiːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rʌn] , [klɪrd] ['twenti] - [wʌn] , ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

putting	a	trifle	more	speed	into	his	run	,	cleared	twenty	-	one	,	seven	and	a
推杆	一个	琐事	更多的	速度	进入	他的	跑步	,	已清除	二十	-	一	,	七	和	一个

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

他加快了跑步的速度，跳过了 21 点 7 分 25 秒。

[dɪk] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [traɪz] ,

Dick	failed	to	improve	on	his	second	and	third	tries	,
迪克	失败的	到	提升	在	他的	第二	和	第三	尝试	,

迪克第二次和第三次尝试都没能取得进步。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sekənd] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['hɑːrdɪŋs] [læst] [dʒʌmp] .

yet	he	seemed	sure	of	second	place	until	Harding's	last	jump	.
然而	他	似乎	当然	的	第二	地方	直到	哈丁的	最后的	跳	.

然而，直到哈丁最后一跳之前，他似乎都稳获第二名。

[ðə; ði] - [mæn][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈtempt] ,

The	Hopevale	man	put	all	his	energies	into	his	attempt	,
这	-	男人	放	全部	他的	能量	进入	他的	试图	,

这位来自霍普维尔的男子倾尽全力进行尝试。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [dɪk] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

and	even	from	where	Dick	stood	he	could	tell	that	the	jump	was	a	good
和	甚至	从	在哪里	迪克	站立	他	可以	告诉	那	这	跳	曾是	一个	好的

[wʌn] .

one	.
一	.

即使从迪克站的地方也能看出，这一跳很成功。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [kɔːld] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [dʒʌmps] ['twenti] - [wʌn] , [faɪv] ,

A	moment	later	the	announcer	called	,	"	Mr	.	Harding	jumps	twenty	-	one	,	five	,
一个	片刻	之后	这	播音员	称为	,	"	先生	.	哈丁	跳跃	二十	-	一	,	五	,

片刻之后，播音员喊道：“哈丁先生跳了21、5，

" [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [tuː; tə][θɜːrd] .

"	and	Dick	was	put	back	to	third	.
"	和	迪克	曾是	放	后退	到	第三	.

迪克被降回第三位。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,

Yet	he	had	won	a	point	for	the	school	,
然而	他	有	韩元	一个	观点	为了	这	学校	,

但他为学校赢得了一分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] " [ef] .

and	with	it	the	right	to	wear	his	"	F	.
和	和	它	这	正确的	到	穿	他的	"	F	.

以及佩戴他的“F”的权利。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	And	now	the	clerk	came	running	up	with	two	sheets	of	paper	in	his	hand	.
"	和	现在	这	职员	来了	跑步	向上	和	二	纸张	的	纸	在	他的	手	.

“这时，办事员拿着两张纸跑了过来。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈnaʊnsər] , [huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [kɔːld] [aʊt] ,

He	gave	them	to	the	announcer	,	who	forthwith	called	out	,
他	给予	他们	到	这	播音员	,	WHO	立即	称为	出去	,

他把纸条递给播音员，播音员立刻喊道：

" ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] - [paʊnd] ['hæmər] - - [wʌn] [baɪ] ['elɪs] [ʌv; əv] - - - ['sekənd] ,

"	Throwing	the	sixteen	-	pound	hammer	-	-	won	by	Ellis	of	Hopevale	-	-	second	,
"	投掷	这	十六	-	磅	锤	-	-	韩元	经过	埃利斯	的	-	-	-	第二	,

[mɝˈɪhjuː] [ʌv; əv] - - - [θɜːrd] , [ˈrɔbinsn] [ʌv; əv] ['fɛntən] .

Merrihew	of	Hopevale	-	-	third	,	Robinson	of	Fenton	.
梅里休	的	-	-	-	第三	,	罗宾逊	的	芬顿	.

“掷十六磅重的锤子——第一名是霍普维尔的埃利斯——第二名是霍普维尔的梅里休——第三名是芬顿的罗宾逊。

['dɪstəns] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [fiːt] , [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

Distance	,	one	hundred	and	fifty	-	eight	feet	,	eleven	inches	.
距离	,	一	百	和	五十	-	八	脚	,	十一	英寸	.

距离，158英尺11英寸。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	followed	a	storm	of	cheers	from	the	Hopevale	section	,	and	the
"	那里	随后	一个	风暴	的	干杯	从	这	-	部分	,	和	这

[əˈnaʊnsər] ,

announcer	,
播音员	,

“随后，霍普维尔区爆发出一阵欢呼声，播音员……”

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [kən'tɪnjuːd] , " [poʊl] [vɔːlt] , [wʌn] [baɪ] ['gɑːrˌfild] [ʌv; əv] ['fɛntən] - -

raising	his	hand	for	silence	,	continued	,	"	Pole	vault	,	won	by	Garfield	of	Fenton	-	-
提高	他的	手	为了	沉默	,	持续	,	"	极	金库	,	韩元	经过	加菲猫	的	芬顿	-	-

['sekənd] , ['eiməri] [ʌv; əv] - - - [θɜːrd] ,

second	,	Amory	of	Hopevale	-	-	third	,
第二	,	阿莫里	的	-	-	-	第三	,

他举手示意大家安静，然后继续说道：“撑杆跳高比赛，芬顿的加菲尔德获得第一名，霍普维尔的阿莫里获得第二名，

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] [ʌv; əv] - - - [haɪt] , [ten] [fiːt] , [sɪks] [ɪntʃɪz] .

Hollingsworth	of	Hopevale	-	-	height	,	ten	feet	,	six	inches	.
霍林斯沃思	的	-	-	-	高度	,	十	脚	,	六	英寸	.

霍普维尔的霍林斯沃思——身高十英尺六英寸。

" [əˈplɔːz] [frʌm; frəm] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]

"	Applause	from	Fenton	,	and	again	from	Hopevale	,	for	the	second	and
"	掌声	从	芬顿	,	和	再次	从	-	,	为了	这	第二	和

[θɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

third	had	not	been	looked	for	.
第三	有	不是	到过	看起来	为了	.

“芬顿和霍普维尔都报以掌声，因为第二名和第三名的出现是意料之外的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [skɔːr] [bɔːrd] [ʃoʊd] :

And	now	the	score	board	showed	:
和	现在	这	分数	木板	显示	:

现在记分牌上显示:

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale14 - -

Clinton	-	-	Fenton	-	-	Hopevale14	23	19
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale14	-	-

克林顿--芬顿--霍普维尔14 23 19

[dɪ'saɪdɪdli] , ['mætərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Decidedly	,	matters	were	growing	interesting	.
绝对地	,	事情	是	生长	有趣的	.

事情显然变得越来越有趣了。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [træk] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [rʌn] [ɔːf] ['kwɪkli] ,

The	next	three	track	events	were	run	off	quickly	,
这	下一个	三	追踪	活动	是	跑步	离开	迅速地	,

接下来的三项田径比赛很快就结束了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

and	without	making	much	change	in	the	relative	positions	of	the	schools	.
和	没有	制作	很多	改变	在	这	相对的	职位	的	这	学校	.

而且学校之间的相对地位也没有发生太大变化。

['bruːstər] [wʌn] [ðə; ði] [hæf] [fɔːr; fər] ['fɛntən] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [tuː] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Brewster	won	the	half	for	Fenton	,	in	the	good	time	of	two	,	two	and	a
布鲁斯特	韩元	这	一半	为了	芬顿	,	在	这	好的	时间	的	二	,	二	和	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

布鲁斯特为芬顿队赢得了上半场，用时两分两秒四分之一。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrtraɪt] [ʌv; əv] - ['sekənd] , [ænd; ənd] ['dɑːnəldsən] [ʌv; əv] ['klɪntən] [θɜːrd] .

with	Cartwright	of	Hopevale	second	,	and	Donaldson	of	Clinton	third	.
和	卡特赖特	的	-	第二	,	和	唐纳森	的	克林顿	第三	.

霍普维尔的卡特赖特获得第二名，克林顿的唐纳森获得第三名。

[ðə; ði] [tuː] - ['twenti] , [æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrəd]

The	two	-	twenty	,	as	is	so	often	the	case	,	resulted	exactly	as	the	hundred
这	二	-	二十	,	作为	是	所以	经常	这	案件	,	结果	确切地	作为	这	百

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

正如常有的情况一样，220分的结果与100分的结果完全相同。

['hærɪs] [ʌv; əv] ['klɪntən] ['wɪnɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] - [fɪfθs] , [wɪð; wɪθ] ['lindzi] [ʌv; əv]

Harris	of	Clinton	winning	in	twenty	-	two	and	four	-	fifths	,	with	Lindsay	of
哈里斯	的	克林顿	获胜	在	二十	-	二	和	四	-	五分之一	,	和	林赛	的

['fɛntən] ['sekənd] ,

Fenton	second	,
芬顿	第二	,

克林顿的哈里斯以22.45%的得票率获胜，芬顿的林赛位居第二。

[ænd; ənd]['ædəmz][ʌv; əv] - [θɜːrd] .

and	Adams	of	Hopevale	third	.
和	亚当斯	的	-	第三	.

第三名是霍普维尔的亚当斯。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['hɜːrd(ə)lz] ['fɛntən] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,

In	the	low	hurdles	Fenton	was	shut	out	altogether	,
在	这	低的	障碍	芬顿	曾是	关闭	出去	共	,

在低栏比赛中，芬顿完全被淘汰出局。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [fɔːr; fər]

while	Hopevale	was	deprived	of	two	points	on	which	she	had	counted	,	for
尽管	-	曾是	被剥夺的	的	二	积分	在	哪个	她	有	计数	,	为了

[ðoʊ] ['bɑːrkər] ,

though	Barker	,
尽管	巴克	,

霍普维尔队因此失去了她原本指望的两分，因为尽管巴克尔，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði][lɔːŋgər] [reɪs] ,

who	had	been	first	in	the	high	,	repeated	his	victory	in	the	longer	race	,
WHO	有	到过	第一的	在	这	高的	,	重复	他的	胜利	在	这	更长	种族	,

曾在短距离比赛中获得第一名的选手，在更长距离的比赛中再次获胜。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hændɪli] [ɪn] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs] ,

and	won	handily	in	twenty	-	six	and	three	-	fifths	,
和	韩元	方便地	在	二十	-	六	和	三	-	五分之一	,

并以二十六又五分之三的绝对优势轻松获胜。

[dʒəʊnz] - ['ɪndʒərd] [niː] [wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ,

Jones	'	injured	knee	was	too	stiff	to	allow	him	to	start	,
琼斯	-	受伤	膝盖	曾是	也	僵硬的	到	允许	他	到	开始	,

琼斯的膝盖受伤严重，僵硬得无法首发。

[ænd; ənd] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ʌv; əv] ['klɪntən] [tʊk] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	Ballantyne	and	Salisbury	of	Clinton	took	second	and	third	for	their
和	巴兰坦	和	索尔兹伯里	的	克林顿	采取	第二	和	第三	为了	他们的

[skuːl] .

school	.
学校	.

克林顿的巴兰坦和索尔兹伯里分别获得了学校的第二名和第三名。

[ðʌs] [bʌt; bət] [tuː] [ɪ'vents] - - [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] - - [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	but	two	events	-	-	the	shot	and	the	high	jump	-	-	were	left	,	and	the
因此	但	二	活动	-	-	这	射击	和	这	高的	跳	-	-	是	左边	,	和	这

[skɔːr] [bɔːrd] [ʃoʊd] :

score	board	showed	:
分数	木板	显示	:

因此，只剩下铅球和跳高两个项目了，记分牌显示：

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale23 - -

Clinton	-	-	Fenton	-	-	Hopevale23	30	27
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale23	-	-

克林顿--芬顿--霍普维尔23 30 27

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['bruːstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	shot	was	called	first	,	and	Brewster	,	his	eyes	gleaming	with	excitement	,
这	射击	曾是	称为	第一的	,	和	布鲁斯特	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	,

[keɪm] ['hɜːrɪdli] [ʌp][tuː; tə] [dɪk] .

came	hurriedly	up	to	Dick	.
来了	匆匆	向上	到	迪克	.

枪声响起，布鲁斯特双眼闪烁着兴奋的光芒，急忙走到迪克身边。

" [duː][jʊr; jər][best] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Do	your	best	,	old	man	,	"	he	whispered	.
"	做	你的	最好的	,	老的	男人	,	"	他	低声说道	.

“尽你所能吧，老头，”他低声说道。

" ['evri] [pɔɪnt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [naʊ] .

"	Every	point	is	going	to	count	now	.
"	每一个	观点	是	去	到	数数	现在	.

现在每一分都至关重要。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ; ['iːv(ə)n][θɜːrd] [wʊd] [help][ə; eɪ][lɑːt] .

If	you	could	get	second	it	would	be	great	;	even	third	would	help	a	lot	.
如果	你	可以	得到	第二	它	会	是	伟大的	;	甚至	第三	会	帮助	一个	很多	.

如果能拿到第二名就太好了；即使拿到第三名也很有帮助。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kloʊsɪst] [miːt] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

This	is	going	to	be	the	closest	meet	we	ever	had	.
这	是	去	到	是	这	最接近	见面	我们	曾经	有	.

这将是我们之间最接近的一次交锋。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

"	Dick	nodded	,	though	feeling	little	confidence	in	his	chances	.
"	迪克	点头	,	尽管	感觉	小的	信心	在	他的	机会	.

迪克点了点头，但他对自己的机会并不抱太大信心。

['elɪs] [ænd; ənd] [mɝˈɪhjuː] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ʃʊr] [ʌv; əv][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]

Ellis	and	Merrihew	,	he	considered	,	were	practically	sure	of	first	and	second
埃利斯	和	梅里休	,	他	经过考虑的	,	是	几乎	当然	的	第一的	和	第二

;

;

;

他认为，埃利斯和梅里休几乎肯定能获得第一名和第二名；

[wɪð; wɪθ] [rɑːs] [ʌv; əv] ['klɪntən] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][θɜːrd] .

with	Ross	of	Clinton	he	felt	that	he	had	a	fighting	chance	for	third	.
和	罗斯	的	克林顿	他	毛毡	那	他	有	一个	斗争	机会	为了	第三	.

他觉得凭借克林顿的罗斯，自己还有机会争夺第三名。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɔːrər] [kɔːld] , " ['elɪs] [ʌv; əv]

Every	eye	was	turned	on	the	shot	ring	,	and	the	scorer	called	,	"	Ellis	of
每一个	眼睛	曾是	转向	在	这	射击	戒指	,	和	这	得分手	称为	,	"	埃利斯	的

- , [fɜːrst][traɪ] .

Hopevale	,	first	try	.
-	,	第一的	尝试	.

所有人的目光都集中在投篮圈上，记分员喊道：“霍普维尔的埃利斯，第一次投篮得分。”

" ['elɪs] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['brɔːni] , [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	Ellis	,	big	and	strong	and	brawny	,	stepped	forward	with	perfect	confidence	,
"	埃利斯	,	大的	和	强的	和	强壮的	,	步	向前	和	完美的	信心	,

[pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

poised	for	a	moment	,
准备	为了	一个	片刻	,

“身材高大、强壮魁梧的埃利斯自信地向前迈了一步，摆好了架势，等待时机。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pʊt] .

and	then	leaped	into	his	put	.
和	然后	跳跃	进入	他的	放	.

然后跳进了他的球门。

['iːv(ə)n] [dɪk] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,

Even	Dick	,	much	as	he	disliked	the	performer	,
甚至	迪克	,	很多	作为	他	不喜欢	这	演员	,

即使是迪克，尽管他很不喜欢这位表演者，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

could	not	repress	a	thrill	of	admiration	for	the	performance	.
可以	不是	抑	一个	刺激	的	钦佩	为了	这	表现	.

我无法抑制对这场表演的钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [traɪ] - - [kliːn] , [fæst] ,

It	was	a	splendid	try	-	-	clean	,	fast	,
它	曾是	一个	灿烂	尝试	-	-	干净的	,	快速地	,

这是一次精彩的尝试——干净利落，速度很快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['fɑːloʊ] - - [ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][hɪz; ɪz]

with	a	fine	follow	-	-	and	all	done	so	easily	that	Dick	could	scarcely	credit	his
和	一个	美好的	跟随	-	-	和	全部	完毕	所以	容易地	那	迪克	可以	几乎	信用	他的

[ɪrz] [wen] [ðə; ði] ['meʒərər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsər] ,

ears	when	the	measurer	gave	his	result	to	the	announcer	,
耳朵	什么时候	这	测量员	给予	他的	结果	到	这	播音员	,

随后一切进展顺利——而且这一切都进行得如此轻松，以至于当测量员将结果告诉播音员时，迪克简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstər] . ['elɪs] [pʊts] ['θɜːrti] - [naɪn] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	the	latter	shouted	,	"	Mr	.	Ellis	puts	thirty	-	nine	,	four	and	a	half	.
和	这	后者	喊叫	,	"	先生	.	埃利斯	放置	三十	-	九	,	四	和	一个	一半	.

后者喊道："埃利斯先生投了394.5个球。"

" [tuː] ['ʌðər] [kən'testənts] [meɪd] [traɪz] [wɪtʃ] [fel] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['elɪs] - ,

"	Two	other	contestants	made	tries	which	fell	five	or	six	feet	short	of	Ellis	'	,
"	二	其他	参赛者	制成	尝试	哪个	跌倒	五	或者	六	脚	短的	的	埃利斯	-	,

"另外两名参赛选手的尝试都比埃利斯的差了五六英尺。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɑːs] [pʊt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [fɔːr] .

and	then	Ross	put	thirty	-	seven	,	four	.
和	然后	罗斯	放	三十	-	七	,	四	.

然后罗斯投出了37，4。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɪm; ɪm] [mɜ'ɪhjuː] , [bɪg][ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [wɪð; wɪθ] [bruːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf]

Directly	after	him	Merrihew	,	big	and	ungainly	,	with	brute	strength	enough
直接地	后	他	梅里休	,	大的	和	笨拙的	,	和	蛮力	力量	足够的

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

to	move	a	mountain	,
到	移动	一个	山	,

紧随其后的是梅里休，他身材高大笨拙，却拥有足以移山填海的蛮力。

[meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['ɔːkwərd] [pʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] , [tuː] .

made	a	slow	,	awkward	put	of	thirty	-	eight	,	two	.
制成	一个	慢的	,	尴尬的	放	的	三十	-	八	,	二	.

缓慢而笨拙地推杆，三十八杆，两杆。

[ðen] ['dɪks] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

Then	Dick's	name	was	called	.
然后	迪克的	姓名	曾是	称为	.

然后，迪克的名字被叫到了。

[ə'gen] ['bruːstər] ['wɪspəd] , " [duː][jʊr; jər][best] , [oʊld][mæn] , " [ænd; ənd]['ælən] [slæpt] [hɪm; ɪm]

Again	Brewster	whispered	,	"	Do	your	best	,	old	man	,	"	and	Allen	slapped	him
再次	布鲁斯特	低声说道	,	"	做	你的	最好的	,	老的	男人	,	"	和	艾伦	被掌掴	他

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

encouragingly	on	the	back	.
令人鼓舞的是	在	这	后退	.

布鲁斯特再次低声说道："老家伙，尽力而为吧。"艾伦鼓励地拍了拍他的背。

" [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [tuː] [hɑːrd] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Remember	not	to	try	too	hard	,	Dick	,	"	he	said	.
"	记住	不是	到	尝试	也	难的	,	迪克	,	"	他	说	.

"记住不要太用力，迪克，"他说。

[bəuθ] [ment] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['pɑːsəb(ə)l] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik]

Both	meant	their	advice	in	the	kindest	possible	way	,	but	it	was	a	mistake
两个都	意思是	他们的	建议	在	这	最善良的	可能的	方式	,	但	它	曾是	一个	错误

[ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

of	inexperience	.
的	缺乏经验	.

他们给出的建议都是出于好意，但这是由于经验不足造成的错误。

[dɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [kə'rɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [taɪt] [pleɪs] ,

Dick	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**athletic**	**career**	**,**	**in**	**a**	**really**	**tight**	**place**	**,**
迪克	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	运动	职业	,	在	一个	真的	紧的	地方	,

迪克在他的运动生涯中第一次陷入如此困境。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

felt	**as**	**if**	**he**	**were**	**moving**	**in**	**a**	**dream**	**,**
毛毡	作为	如果	他	是	移动	在	一个	梦	,

感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] - [wɜːrdz]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] .

and	**his**	**schoolmates**	**'**	**words**	**only**	**served**	**to**	**increase**	**his**	**nervousness**	**.**
和	他的	同学	-	字	仅有的	服务	到	增加	他的	紧张	.

同学们的话语只会让他更加紧张。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	**took**	**his**	**place**	**in**	**the**	**ring**	**.**
他	采取	他的	地方	在	这	戒指	.

他走上擂台，占据了自己的位置。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['terəbli] ['hevi] ,

The	**shot**	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**terribly**	**heavy**	**,**
这	射击	似乎	到	有	生长	可怕	重的	,

那一枪似乎变得异常沉重。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mək'dɑːnld][hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**forgetting**	**everything**	**that**	**McDonald**	**had**	**been**	**drilling**	**into**	**him**	**for**	**the**
和	遗忘	一切	那	麦当劳	有	到过	钻孔	进入	他	为了	这

[pæst] [wiːks] , [hiː; hi][pʊt]['blaɪndli] ,

past	**weeks**	**,**	**he**	**put**	**blindly**	**,**
过去的	周	,	他	放	盲目地	,

他全然忘记了麦克唐纳过去几周一直灌输给他的所有东西，盲目地说道：

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel]

and	**walked**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**,**	**scarcely**	**knowing**	**whether**	**he**	**had**	**done**	**well**
和	步行	出去	的	这	圆圈	,	几乎	会心	无论	他	有	完毕	出色地

[ɔːr] [ɪl] .

or	**ill**	**.**
或者	患病的	.

然后走出了圈子，几乎不知道自己做得好还是不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['skɔːrər] [ə'naʊnst] , " ['mɪstər] .

There	**was**	**an**	**ominous**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**the**	**scorer**	**announced**	**,**	**"**	**Mr**	**.**
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	,	和	然后	这	得分手	宣布	,	"	先生	.

['rændl] [pʊts] ['θɜːrti] - [tuː] ,

Randall	**puts**	**thirty**	**-**	**two**	**,**
兰德尔	放置	三十	-	二	,

一阵令人不安的沉默之后，记分员宣布："兰德尔先生打出32杆，

[ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

ten	**and**	**a**	**half**	**.**
十	和	一个	一半	.

十点半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

" [dɪk] [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] .
" Dick felt himself flush .
" 迪克 毛毡 他自己 冲洗 .

迪克感到脸颊发烫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn] ['elɪs] - [feɪs] .
There was a sneer on Ellis ' face .
那里 曾是 一个 冷笑 在 埃利斯 - 脸 .

埃利斯脸上带着一丝冷笑。

[hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .
He spoke loudly enough for every one around the circle to hear .
他 辐 高声 足够的 为了 每一个 一 大约 这 圆圈 到 听到 .

他说话的声音很大，让围坐在他身边的每个人都能听到。

" [ðæts] [ðə; ði] [pen'tæθlən] [mæn][frʌm; frəm] ['fɛntən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɜˈɪhjuː] .
" That's the Pentathlon man from Fenton , " he said to Merrihew .
" 那就是 这 五项全能 男人 从 芬顿 , " 他 说 到 梅里休 .

“那是芬顿的五项全能选手，”他对梅里休说。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" He's all right , isn't he ?
" 他是 全部 正确的 , 不是 他 ?

“他没事吧？”

['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] .
He's a dandy .
他是 一个 花花公子 .

他是个花花公子。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [dɪk] [kept] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
" With an effort Dick kept control of himself .
" 和 一个 努力 迪克 保留 控制 的 他自己 .

迪克努力控制住了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [bɪ'gæn] .
And then the second round began .
和 然后 这 第二 圆形的 开始 .

然后第二轮比赛开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] .
It resulted in a general improvement .
它 结果 在 一个 一般的 改进 .

结果总体上有所改善。

['elɪs] [pʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] ;
Ellis put forty feet and one inch ;
埃利斯 放 四十 脚 和 一 英寸 ;

埃利斯投掷了四十英尺一英寸；

[rɑːs] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [ɪ'lev(ə)n] ; [mɜˈɪhjuː] ['θɜːrti] - [eɪt] , [naɪn] .
Ross thirty - seven , eleven ; Merrihew thirty - eight , nine .
罗斯 三十 - 七 , 十一 ; 梅里休 三十 - 八 , 九 .

罗斯三十七岁，十一岁；梅里休三十八岁，九岁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dɪks] [tɜːrn] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

When	it	came	Dick's	turn	he	forced	himself	to	imagine	that	he	was	practising
什么时候	它	来了	迪克的	转动	他	强制	他自己	到	想象	那	他	曾是	练习

[ə'loʊn] [ɪn] [mək'dɑːnəldz] [fiːld] ,

alone	in	McDonald's	field	,
独自的	在	麦当劳	场地	,

轮到迪克时，他强迫自己想象自己独自一人在麦当劳的田地里练习。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kraʊd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

with	no	crowd	to	trouble	him	.
和	不	人群	到	麻烦	他	.

没有人群打扰他。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [dɪd] ['betər] ,

He	put	his	whole	mind	on	his	form	,	and	as	a	result	,	did	better	,
他	放	他的	所有的	头脑	在	他的	形式	,	和	作为	一个	结果	,	做过	更好的	,

他全神贯注于自己的状态，结果表现得更好。

['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] , ['sev(ə)n] .

getting	in	a	try	of	thirty	-	six	,	seven	.
获得	在	一个	尝试	的	三十	-	六	,	七	.

尝试三十六分，七分。

[jet] [hiː; hi] [felt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] ,

Yet	he	felt	far	from	satisfied	,
然而	他	毛毡	远的	从	使满意	,

但他远不满意。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

and	all	at	once	it	flashed	upon	him	that	he	was	doing	the	very	thing
和	全部	在	一次	它	闪光灯	之上	他	那	他	曾是	正在做	这	非常	事物

[wɪtʃ] [mək'dɑːnld] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

which	McDonald	had	told	him	,
哪个	麦当劳	有	讲述	他	,

他突然意识到，自己正在做的正是麦克唐纳告诉他的那件事。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [fɔːlt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] [ʌp] [tuː] [suːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

long	ago	,	was	his	besetting	fault	,	that	he	was	stiffening	up	too	soon	in	his
长的	前	,	曾是	他的	被包围	过错	,	那	他	曾是	刚度	向上	也	很快	在	他的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

很久以前，他最大的缺点就是在努力中过早地僵住了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , ['swiːpɪŋ] [draɪv] [wɪtʃ] [meɪd] ['elɪs] - ['traɪəlz] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

and	not	getting	the	powerful	,	sweeping	drive	which	made	Ellis	-	trials	so	successful	.
和	不是	获得	这	强大的	,	扫荡	驾驶	哪个	制成	埃利斯	-	试验	所以	成功的	.

并没有获得那种使埃利斯试验取得巨大成功的强大而全面的动力。

[ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [bɪ'gæn] .

The	third	round	began	.
这	第三	圆形的	开始	.

第三轮比赛开始了。

['elɪs] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , ['pʊtɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] , [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ; [rɑːs] [ɪm'pruːvd]

Ellis	fell	back	a	few	inches	,	putting	thirty	-	nine	,	ten	and	a	half	;	Ross	improved
埃利斯	跌倒	后退	一个	很少	英寸	,	推杆	三十	-	九	,	十	和	一个	一半	;	罗斯	改进

[tuː; tə] ['θɜːrti] - [eɪt] ,

to	thirty	-	eight	,
到	三十	-	八	,

埃利斯的成绩下滑了几英寸，三杆进洞39杆，另一杆进洞10杆半；罗斯的成绩提高到38杆。

[fɔːr] ; [mɜˈɪhjuː] [pʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['θɜːrti] - [naɪn] [fiːt] .

four	;	Merrihew	put	an	even	thirty	-	nine	feet	.
四	;	梅里休	放	一个	甚至	三十	-	九	脚	.

四；梅里休投出了39英尺的成绩。

" ['θɜːrti] - [eɪt] [fɔːr] [tuː; tə] [biːt] , " [dɪk] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Thirty	-	eight	four	to	beat	,	"	Dick	kept	thinking	to	himself	.
"	三十	-	八	四	到	打	,	"	迪克	保留	思维	到	他自己	.

“还有384个对手要打败，”迪克心里不停地想着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] .

He	had	never	done	it	in	practice	,	but	now	,	if	ever	,	was	the	time	.
他	有	绝不	完毕	它	在	实践	,	但	现在	,	如果	曾经	,	曾是	这	时间	.

他以前从未在实践中这样做过，但现在，如果说有什么时候合适，那就是时候了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

His	name	was	called	.
他的	姓名	曾是	称为	.

他的名字被叫到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] ;

He	was	perfectly	cool	by	this	time	;	he	knew	exactly	what	he	wished	to	do	;
他	曾是	完美	凉爽的	经过	这	时间	;	他	知道	确切地	什么	他	希望	到	做	;

此时他已经非常冷静了；他很清楚自己想做什么；

[ænd; ənd] [pɔizɪŋ] ['iːzəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pʊt] ,

and	poising	easily	at	the	back	of	the	ring	,	he	swung	into	his	put	,
和	平衡	容易地	在	这	后退	的	这	戒指	,	他	摇摆	进入	他的	放	,

他轻松地在拳台后方摆好姿势，然后挥杆击球。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] .

and	finished	through	with	every	bit	of	strength	he	possessed	.
和	完成的	通过	和	每一个	少量	的	力量	他	拥有	.

他用尽了所有力气才坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [traɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] - - [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

It	was	a	better	try	than	his	others	-	-	he	knew	that	,
它	曾是	一个	更好的	尝试	比	他的	其他的	-	-	他	知道	那	,

他知道，这次的尝试比他之前的几次都要好。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] - - [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

on	the	instant	-	-	but	was	it	good	enough	for	the	point	.
在	这	立即的	-	-	但	曾是	它	好的	足够的	为了	这	观点	.

当时——但这足以达到目的吗?

[ðə; ði] ['meʒərər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tæsk] .

The	measurers	seemed	to	take	longer	than	usual	over	their	task	.
这	测量员	似乎	到	拿	更长	比	通常	超过	他们的	任务	.

测量人员完成测量工作似乎比平时花费的时间更长。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kraɪd] , " ['θɜːrti] - [eɪt] , [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

Finally	the	announcer	cried	,	"	Thirty	-	eight	,	three	and	a	half	.
最后	这	播音员	哭	,	"	三十	-	八	,	三	和	一个	一半	.

最后播音员喊道：“三十八又三分之二。”

" [dɪk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	Dick	turned	away	,	sick	at	heart	.
"	迪克	转向	离开	,	生病的	在	心	.

迪克转过身去，心中充满痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	had	failed	;	the	point	was	lost	.
他	有	失败的	;	这	观点	曾是	丢失的	.

他失败了；这一分丢了。

['bruːstər] [ænd; ənd]['ælən][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][best]

Brewster	**and**	**Allen**	**were**	**at**	**his**	**side**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**cheering**	**him**	**as**	**best**
布鲁斯特	和	艾伦	是	在	他的	边	在	一个	立即的	,	欢呼	他	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

布鲁斯特和艾伦立刻来到他身边，尽力为他加油鼓劲。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " ['bruːstər] [kraɪd] ; " [dəunt][juː; jʊ] [ker] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**Brewster**	**cried**	**;**	**"**	**don't**	**you**	**care**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	老的	男人	,	"	布鲁斯特	哭	;	"	不	你	关心	.

“没关系，老头，”布鲁斯特喊道；“你不在乎吗？”

[juː; jʊ] [biːt] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

You	**beat**	**your**	**record**	**.**
你	打	你的	记录	.

你打破了自己的纪录。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

You	**can't**	**do**	**impossibilities**	**.**
你	不能	做	不可能的事	.

你不可能做到不可能的事。

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd] .

Don't	**you**	**mind**	**.**
不	你	头脑	.

你不介意吧。

" [bʌt; bət] [dɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	**But**	**Dick**	**refused**	**to**	**be**	**comforted**	**.**
"	但	迪克	拒绝	到	是	安慰	.

但迪克拒绝接受安慰。

" [ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	**A**	**half**	**an**	**inch**	**,**	**"**	**he**	**kept**	**repeating**	**to**	**himself**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	一个	一半	一个	英寸	,	"	他	保留	重复	到	他自己	,	超过	和	超过	再次	.

“半英寸，”他一遍又一遍地对自己重复着。

" [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] ['dʒɪndʒər] ; [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['betər] [fɔːrm] ; [ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ;

"	**The**	**least**	**little**	**bit**	**more**	**ginger**	**;**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**better**	**form**	**;**	**a**	**half**	**an**	**inch**	**;**
"	这	至少	小的	少量	更多的	姜	;	这	至少	小的	少量	更好的	形式	;	一个	一半	一个	英寸	;

“哪怕再多加一点点姜；哪怕再好一点形状；半英寸；

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

confound	**the**	**luck**	**!**
混杂	这	运气	!

真是倒霉透了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['gluːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['fainəlz] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['elɪs]

"	**and**	**he**	**sat**	**gloomily**	**watching**	**the**	**finals**	**,**	**which**	**resulted**	**as**	**expected**	**,**	**Ellis**
"	和	他	卫星	阴郁地	观看	这	决赛	,	哪个	结果	作为	预期的	,	埃利斯

[fɜːrst] , [mɜ'ɪhjuː] ['sekənd] , [rɑːs] [θɜːrd] .

first	**,**	**Merrihew**	**second**	**,**	**Ross**	**third**	**.**
第一的	,	梅里休	第二	,	罗斯	第三	.

“他闷闷不乐地坐在那里观看决赛，结果不出所料，埃利斯第一，梅里休第二，罗斯第三。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [bɔːrd] [ʃoʊd] :

And	**the**	**score**	**board**	**showed**	**:**
和	这	分数	木板	显示	:

记分牌显示：

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale24 - -

Clinton	-	-	**Fenton**	-	-	**Hopevale24**	**30**	**34**
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale24	-	-

克林顿--芬顿--霍普维尔24 30 34

[ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	**high**	**jump**	**alone**	**remained**	**.**
这	高的	跳	独自的	剩余	.

只剩下跳高项目了。

['bruːstər] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [dɪk] .

Brewster	**figured**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**came**	**over**	**to**	**Dick**	**.**
布鲁斯特	想	为了	一个	片刻	,	和	然后	来了	超过	到	迪克	.

布鲁斯特沉思片刻，然后走到迪克身边。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**rattle**	**you**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	不	想	到	嘎嘎作响	你	,	老的	男人	,	"	他	说	,

“我不想吓到你，老头，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɪl] .

"	**but**	**there's**	**just**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**hundred**	**still**	**.**
"	但	有	只是	一	机会	在	一个	百	仍然	.

但仍然只有百分之一的机会。

- ['hæznt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ; ['klɪntənz] [gɑːt] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd]

Hopevale	**hasn't**	**a**	**man**	**that's**	**any**	**good**	**in**	**the**	**high**	**;**	**Clinton's**	**got**	**Johnson**	**and**
-	还没有	一个	男人	那就是	任何	好的	在	这	高的	;	克林顿的	得到	约翰逊	和

['rɔbinsn] .

Robinson	**.**
罗宾逊	.

霍普维尔没有一个擅长高水平比赛的球员；克林顿有约翰逊和罗宾逊。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] ['dʒɑːnsən] , [wiːd] [wɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

If	**you**	**could**	**get**	**a**	**streak**	**of**	**jumping**	**and**	**beat**	**Johnson**	**,**	**we'd**	**win**	**by**	**a**	**point**
如果	你	可以	得到	一个	条纹	的	跳	和	打	约翰逊	,	我们会	赢	经过	一个	观点

.

:
.

如果你能连续跳跃得分并击败约翰逊，我们就能赢一分。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Dick**	**nodded**	**.**
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	**I'll**	**do**	**everything**	**that's**	**in**	**me**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
"	患病的	做	一切	那就是	在	我	,	内德	,	"	他	说	悄悄	,

“我会竭尽全力，内德，”他平静地说。

[ænd; ənd] ['bruːstər] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

and	**Brewster**	**felt**	**satisfied**	**with**	**the**	**reply**	**.**
和	布鲁斯特	毛毡	使满意	和	这	回复	.

布鲁斯特对这个答复感到满意。

[ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] .

The	**high**	**jump**	**was**	**soon**	**under**	**way**	**.**
这	高的	跳	曾是	很快	在下面	方式	.

跳高比赛很快开始了。

[æt; ət] [faɪv] [fiːt] , [tuː] , ['oʊnli]['dʒɑːnsən] , ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [left] .

At	five	feet	,	two	,	only	Johnson	,	Robinson	and	Dick	were	left	.
在	五	脚	,	二	,	仅有的	约翰逊	,	罗宾逊	和	迪克	是	左边	.

五英尺二英寸，只剩下约翰逊、罗宾逊和迪克。

[æt; ət] [faɪv] [fɔːr] , ['rɔbinsn] [feɪld] , ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['klɪntən] .

At	five	four	,	Robinson	failed	,	scoring	a	single	point	for	Clinton	.
在	五	四	,	罗宾逊	失败的	,	得分	一个	单身的	观点	为了	克林顿	.

五点四分时，罗宾逊失利，只为克林顿队得了一分。

[ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [dɪk] .

And	then	ensued	a	duel	between	Johnson	and	Dick	.
和	然后	随后	一个	决斗	之间	约翰逊	和	迪克	.

随后，约翰逊和迪克之间展开了决斗。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [taɪm] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Dick	was	jumping	in	his	old	time	form	,	with	plenty	of	speed	and	spring	,
迪克	曾是	跳	在	他的	老的	时间	形式	,	和	很多	的	速度	和	春天	,

迪克恢复了往日的跳跃姿态，速度和弹跳力都非常出色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	all	the	stimulus	of	knowing	that	he	might	yet	save	the	day	.
和	全部	这	刺激	的	会心	那	他	可能	然而	节省	这	天	.

以及他或许最终能力挽狂澜的信念所带来的所有动力。

[bəuθ] [bɔɪz] [klɪrd] [faɪv] , [faɪv] , [ænd; ənd] [faɪv] , [sɪks] , [ɪn] ['seɪfti] .

Both	boys	cleared	five	,	five	,	and	five	,	six	,	in	safety	.
两个都	男孩们	已清除	五	,	五	,	和	五	,	六	,	在	安全	.

两个男孩都安全地跳过了五、五、五、六洞。

[æt; ət] [faɪv] , ['sev(ə)n] , ['dʒɑːnsən] [feɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] ,

At	five	,	seven	,	Johnson	failed	on	his	first	trial	,
在	五	,	七	,	约翰逊	失败的	在	他的	第一的	审判	,

五、七岁时，约翰逊第一次审判失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛntən] [sə'pɔːrtərz] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	the	Fenton	supporters	felt	a	sudden	gleam	of	hope	.
和	这	芬顿	支持者	毛毡	一个	突然	闪耀	的	希望	.

芬顿的支持者们突然感到一丝希望。

[dɪk] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][traɪ] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

Dick	made	ready	for	his	try	,	every	muscle	working	in	unison	,
迪克	制成	准备好	为了	他的	尝试	,	每一个	肌肉	在职的	在	齐声	,

迪克做好了尝试的准备，全身肌肉协调运作。

['evri] ['faɪbər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪn'tent] [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ɪn] ['seɪfti] .

every	fiber	in	his	body	intent	on	clearing	the	bar	in	safety	.
每一个	纤维	在	他的	身体	意图	在	清理	这	酒吧	在	安全	.

他全身的每一个细胞都集中于安全地越过横杆。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] ['iːzəli] , ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] [θriː] [straɪdz] , [ænd; ənd] [liːpt] .

He	ran	down	easily	,	quickened	his	pace	on	his	last	three	strides	,	and	leaped	.
他	跑	向下	容易地	,	加速	他的	步伐	在	他的	最后的	三	步幅	,	和	跳跃	.

他轻松地跑了下去，最后三步加快了速度，然后纵身一跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['efərt] ,

It	was	a	splendid	effort	,
它	曾是	一个	灿烂	努力	,

这是一项了不起的努力。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .

save	that	he	had	taken	off	a	trifle	too	far	from	the	bar	.
节省	那	他	有	已采取	离开	一个	琐事	也	远的	从	这	酒吧	.

只是他离开吧台时走得稍微远了一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] ,

He	was	almost	over	and	then	,
他	曾是	几乎	超过	和	然后	,

他几乎就要结束了，然后，

[ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [klɪr] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði]

in	a	last	effort	to	work	his	body	clear	he	lost	his	balance	,	just	grazing	the
在	一个	最后的	努力	到	工作	他的	身体	清除	他	丢失的	他的	平衡	,	只是	放牧	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

在最后一次努力摆脱困境时，他失去了平衡，只擦到了横杆。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	fell	into	the	pit	,	landing	with	one	leg	under	him	.
和	跌倒	进入	这	坑	,	降落	和	一	腿	在下面	他	.

他掉进了坑里，一只脚稳稳地落在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spens] ; [ðə; ði][bɑːr] [hʌŋ] [ˌʌndi'saidid] ,

There	was	a	moment's	suspense	;	the	bar	hung	undecidedly	,
那里	曾是	一个	瞬间	悬念	;	这	酒吧	悬挂	犹豫不决	,

气氛顿时紧张起来；酒吧的开关悬在半空，犹豫不决。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['dɪks] ['bɑːdi] - - [ænd; ənd] [ðen] ,

springing	up	and	down	under	the	impact	of	Dick's	body	-	-	and	then	,
弹簧	向上	和	向下	在下面	这	影响	的	迪克的	身体	-	-	和	然后	,

在迪克身体的冲击下上下弹跳——然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɛntən] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

just	as	the	Fenton	crowd	were	getting	ready	to	cheer	,
只是	作为	这	芬顿	人群	是	获得	准备好	到	欢呼	,

就在芬顿的观众准备欢呼的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][æt; ət] ['dɪks] [saɪd] .

it	gave	one	final	shiver	and	dropped	into	the	pit	at	Dick's	side	.
它	给予	一	最终的	颤抖	和	掉落	进入	这	坑	在	迪克的	边	.

它最后颤抖了一下，然后掉进了迪克身旁的坑里。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

The	cheers	were	changed	to	a	groan	of	disappointment	,
这	干杯	是	已更改	到	一个	呻吟	的	失望	,

欢呼声变成了失望的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [dɪk] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

and	then	the	silence	grew	almost	painful	as	Dick	did	not	rise	.
和	然后	这	沉默	生长	几乎	痛苦	作为	迪克	做过	不是	上升	.

迪克没有起身，沉默变得令人窒息。

['bruːstər] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['rændəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Brewster	hurried	over	to	him	;	Randall's	face	was	white	with	pain	.
布鲁斯特	慌忙	超过	到	他	;	兰德尔的	脸	曾是	白色的	和	疼痛	.

布鲁斯特赶紧跑过去；兰德尔的脸色惨白，痛苦不堪。

" ['æŋk(ə)l] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ankle	,	Ned	,	"	he	said	.
"	踝	,	内德	,	"	他	说	.

“脚踝，内德，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ʌp] , [pliːz] .

"	Give	me	a	hand	up	,	please	.
"	给	我	一个	手	向上	,	请	.

请帮帮我。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	A	moment	later	the	doctor	was	examining	him	.
"	一个	片刻	之后	这	医生	曾是	检查	他	.

片刻之后，医生开始给他做检查。

" [noʊ] [breɪk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] .

"	No	break	,	"	he	announced	at	last	,	"	and	nothing	really	serious	.
"	不	休息	,	"	他	宣布	在	最后的	,	"	和	没有什么	真的	严肃的	.

“没有休息，”他最后宣布，“也没有什么真正严重的事情发生。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

But	that	ends	it	for	to	-	day	.
但	那	结束	它	为了	到	-	天	.

今天就到这里吧。

[ə'nʌðər] [rentʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Another	wrench	,	and	you	can't	tell	what	would	happen	.
其他	扳手	,	和	你	不能	告诉	什么	会	发生	.

再加一把扳手，谁也说不准会发生什么。

['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

Sorry	,	but	it's	the	fortune	of	war	.
对不起	,	但	它是	这	财富	的	战争	.

很遗憾，这就是战争的代价。

" [dɪk] [prəu'testid] ['vɪgərəsli] .

"	Dick	protested	vigorously	.
"	迪克	抗议	大力	.

迪克强烈抗议。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [let][ˌem 'iː][dʒɑːg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	I	can	get	around	on	it	,	"	he	cried	,	"	let	me	jog	up	and	down	,
"	我	能	得到	大约	在	它	,	"	他	哭	,	"	让	我	慢跑	向上	和	向下	,

“我可以骑着它到处走，”他喊道，“让我来回慢跑吧。”

['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] .

Doctor	,	and	then	take	one	more	try	.
医生	,	和	然后	拿	一	更多的	尝试	.

医生，然后再试一次。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] .

I	don't	care	what	happens	.
我	不	关心	什么	发生	.

我不在乎会发生什么。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	doctor	shrugged	his	shoulders	.
"	这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	.

医生耸了耸肩。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	foolish	,	Dick	,	"	he	said	.
"	不	是	愚蠢	,	迪克	,	"	他	说	.

“别犯傻了，迪克，”他说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [dʒʌmp] [θriː] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋk(ə)l] .

"	You	couldn't	jump	three	feet	with	that	ankle	.
"	你	不能	跳	三	脚	和	那	踝	.

“你那只脚踝连三英尺都跳不起来。”

[dəunt] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] [rest] .

Don't	walk	on	it	,	either	,	you	must	give	it	absolute	rest	.
不	走	在	它	,	任何一个	,	你	必须	给	它	绝对	休息	.

也不要踩在上面，一定要让它完全休息。

" [jet] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['geɪmli] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [pæθ] .

"	Yet	Dick	insisted	,	and	gamely	tried	to	hobble	back	to	the	jumping	path	.
"	然而	迪克	坚持	,	和	勇敢地	尝试	到	跛行	后退	到	这	跳	小路	.

“然而，迪克坚持要走，顽强地尝试一瘸一拐地回到跳跃的小径上。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [veɪn] .

The	effort	was	vain	.
这	努力	曾是	徒劳	.

努力白费了。

[θɪŋz] [swæm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [sæŋk]

Things	swam	around	him	,	and	with	a	long	sigh	of	disappointment	he	sank
事物	游泳	大约	他	,	和	和	一个	长的	叹	的	失望	他	沉没

[bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

back	on	the	ground	.
后退	在	这	地面	.

周围的事物都在游动，他失望地长叹一声，然后瘫倒在地。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['dʒɑːnsən] [klɪrd] [ðə; ði] [haɪt]

"	All	right	,	I'll	quit	,	"	he	said	,	and	a	moment	later	Johnson	cleared	the	height
"	全部	正确的	,	患病的	辞职	,	"	他	说	,	和	一个	片刻	之后	约翰逊	已清除	这	高度

,

,

,

“好吧，我退出，”他说。片刻之后，约翰逊越过了高度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

and	the	games	were	done	.
和	这	游戏	是	完毕	.

比赛结束了。

['klɪntən] - - ['fɛntən] - - Hopevale30 - -

Clinton	-	-	Fenton	-	-	Hopevale30	32	34
克林顿	-	-	芬顿	-	-	Hopevale30	-	-

克林顿--芬顿--霍普维尔30 32 34

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

It	had	been	the	closest	meet	in	the	history	of	the	schools	.
它	有	到过	这	最接近	见面	在	这	历史	的	这	学校	.

这是两校历史上最接近的一场比赛。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [dɪk] [left] [ðə; ði] ['lɑːkər] - [ruːm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['ælənz] ['ʃoʊldər] ,

Half	an	hour	later	,	as	Dick	left	the	locker	-	room	,	leaning	on	Allen's	shoulder	,
一半	一个	小时	之后	,	作为	迪克	左边	这	储物柜	-	房间	,	倾斜	在	艾伦的	肩膀	,

半小时后，迪克靠在艾伦的肩膀上离开了更衣室。

[hiː; hi] [hɜːrd] [deɪv] ['elɪs] - [vɔɪs] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [sə'pɔːrtərz]

he	heard	Dave	Ellis	'	voice	,	holding	forth	to	a	knot	of	admiring	supporters
他	听到	戴夫	埃利斯	-	嗓音	,	保持	前进	到	一个	结	的	钦佩	支持者

[frʌm; frəm] - .

from	Hopevale	.
从	-	.

他听到了戴夫·埃利斯的声音，他正向一群来自霍普维尔的仰慕者慷慨陈词。

" [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ?

"	Turn	his	ankle	?
"	转动	他的	踝	?

“扭伤脚踝了吗？”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Not	a	bit	of	it	,	"	he	was	saying	.
不是	一个	少量	的	它	,	"	他	曾是	说	.

“一点儿也没有，”他说。

" [ðæts] [æn; ən][oʊld] [gæg] .
" That's an old gag .
" 那就是 一个 老的 插科打诨 .

“那是个老梗了。”

[hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [likt] .
He knew when he was licked .
他 知道 什么时候 他 曾是 舔过 .

他知道自己被打败了。

['hiːz] [gɑːt][noʊ][sænd] .
He's got no sand .
他是 得到 不 沙 .

他没有沙子。

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pen'tæθlən] [naʊ] .
He won't go into the Pentathlon now .
他 惯于 去 进入 这 五项全能 现在 .

他现在不会参加五项全能比赛了。

" [dɪk] [ʃʊk] [ɔːf] ['ælənz] [di'teinɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" Dick shook off Allen's detaining hand and thrust open the door .
" 迪克 摇晃 离开 艾伦的 拘留 手 和 推力 打开 这 门 .

迪克甩开艾伦拦住他的手，猛地推开门。

" [saʊndz] ['nætʃ(ə)rəl] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['miːtɪŋ] ['elɪs] - [sər'praɪzd] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]
" Sounds natural , Dave , " he said , meeting Ellis ' surprised glance with a rather
" 声音 自然的 , 戴夫 , " 他 说 , 会议 埃利斯 - 惊讶 瞥一眼 和 一个 相当
[grɪm] [smaɪl] ,
grim smile ,
严峻 微笑 ,

“听起来很自然，戴夫，”他说道，迎上埃利斯惊讶的目光，露出一个略显僵硬的笑容。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pen'tæθlən] ,
" but if it interests you to know it , he will go into the Pentathlon ,
" 但 如果 它 兴趣 你 到 知道 它 , 他 将要 去 进入 这 五项全能 ,

“但如果你对此感兴趣，他会参加五项全能比赛。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] , [tuː] .
and perhaps he'll make you hustle , too .
和 也许 地狱 制作 你 努力奋斗 , 也 .

或许他还会让你加把劲。

" [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ælənz]
" He banged the door behind him and limped away , his hand on Allen's
" 他 砰的一声 这 门 在后面 他 和 跛行 离开 , 他的 手 在 艾伦的
['ʃoʊldər] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
shoulder , down the stairs .
肩膀 , 向下 这 楼梯 .

他砰地一声关上身后的门，一瘸一拐地走下楼梯，一只手搭在艾伦的肩膀上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɑːn] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['rɪvər]
ON DIAMOND AND RIVER
在 钻石 和 河

钻石与河流

[ðə; ði] [træk] [miːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [skɔːrd] [θriː] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	track	meet	was	over	,	and	Hopevale	had	scored	three	points	toward	the
这	追踪	见面	曾是	超过	,	和	-	有	得分	三	积分	朝向	这

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

田径比赛结束了，霍普维尔队向着奖杯迈进了三分。

[ə'nʌðər] ['vɪktəri] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ɔːr][ðə; ði][boʊt] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

Another	victory	,	either	in	the	ball	game	or	the	boat	race	,	and	the	competition
其他	胜利	,	任何一个	在	这	球	游戏	或者	这	船	种族	,	和	这	竞赛

[wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

would	be	ended	.
会	是	结束	.

如果球赛或赛艇比赛再赢一场，比赛就结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] ,

And	this	victory	they	were	bent	on	winning	,
和	这	胜利	他们	是	弯曲	在	获胜	,

而这场胜利，他们势在必得。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [dɪ'fiːt] ,

while	the	other	two	schools	were	equally	determined	to	wipe	out	defeat	,
尽管	这	其他	二	学校	是	同样地	决定	到	擦拭	出去	击败	,

而另外两所学校也同样决心要消除失败的阴影。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['raɪvəlz] [liːd] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɑːntests; kən'tests] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

and	to	overcome	their	rival's	lead	,	in	the	three	contests	which	remained
和	到	克服	他们的	竞争对手的	带领	,	在	这	三	比赛	哪个	剩余

.

:
.

在剩下的三场比赛中，他们力图反超对手的领先优势。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər][ðə; ði] [træk] [geɪmz] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [liːg] .

On	the	Saturday	after	the	track	games	came	the	first	round	in	the	base	-	ball	league	.
在	这	周六	后	这	追踪	游戏	来了	这	第一的	圆形的	在	这	根据	-	球	联盟	.

田径比赛结束后的那个星期六，棒球联赛的第一轮比赛开始了。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fɛntən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [baɪ] ,

Luck	was	with	Fenton	;	they	had	the	good	fortune	to	draw	the	bye	,
运气	曾是	和	芬顿	;	他们	有	这	好的	财富	到	画	这	再见	,

芬顿队运气不错，他们幸运地抽到了轮空的一轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['klɪntən] [ænd; ənd]

and	the	small	party	of	boys	who	went	to	see	the	game	between	Clinton	and
和	这	小的	派对	的	男孩们	WHO	去	到	看	这	游戏	之间	克林顿	和

- [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ,

Hopevale	was	composed	largely	of	experts	,
-	曾是	由	很大程度上	的	专家	,

而前往观看克林顿队和霍普维尔队比赛的那小群男孩，大部分都是专家。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [get] [ə; eɪ] [laɪn] " [ɑːn][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːmz] ,

anxious	to	"	get	a	line	"	on	the	opposing	teams	,
焦虑的	到	"	得到	一个	线	"	在	这	反对	团队	,

急于"摸清"对方球队的底细，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

and	to	note	the	strong	and	weak	points	in	their	play	.
和	到	笔记	这	强的	和	虚弱的	积分	在	他们的	玩	.

并指出他们比赛中的优点和缺点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['ɪnɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ntest] .

Until	**the**	**last**	**two**	**innings**	**it**	**was**	**a**	**close**	**and**	**interesting**	**contest**	**.**
直到	这	最后的	二	局	它	曾是	一个	关闭	和	有趣的	竞赛	.

直到最后两局，比赛都十分胶着，引人入胜。

['preskət] , [ðə; ði] ['klɪntən] ['pɪtʃər] , [pru:vd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

Prescott	**,**	**the**	**Clinton**	**pitcher**	**,**	**proved**	**a**	**puzzle**	**to**	**his**	**opponents**	**,**
普雷斯科特	,	这	克林顿	投手	,	已证实	一个	谜	到	他的	对手	,

克林顿队的投手普雷斯科特让对手们摸不着头脑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

but	**his**	**support**	**was**	**none**	**of**	**the**	**best**	**;**	**and**	**thus**	**,**
但	他的	支持	曾是	没有任何	的	这	最好的	;	和	因此	,

但他的支持力度并不强；因此，

[waɪl] [ðə; ði] ['klɪntən] [ti:m] [hɪt] [ðə; ði] - ['pɪtʃər] ['fri:li] , [ðə; ði] [hoʊm] [naɪn] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

while	**the**	**Clinton**	**team**	**hit**	**the**	**Hopevale**	**pitcher**	**freely**	**,**	**the**	**home**	**nine**	**,**	**on**	**the**	**other**
尽管	这	克林顿	团队	打	这	-	投手	自由	,	这	家	九	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

虽然克林顿队能够轻松地击中霍普维尔投手，但另一方面，主队九人组却.....

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fi:ldɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['ɪnɪŋz] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ]

put	**up**	**a**	**splendid**	**fielding**	**game**	**,**	**and**	**for**	**seven**	**innings**	**the**	**score**	**was**	**a**	**tie**
放	向上	一个	灿烂	守备	游戏	,	和	为了	七	局	这	分数	曾是	一个	领带

,

,

,

守备表现出色，前七局比分一直打成平局。

[faɪv] [tu:; tə] [faɪv] .

five	**to**	**five**	**.**
五	到	五	.

五到五。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ðer; ðər] [keɪm] , [fɔ:r; fər] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi]

And	**then**	**,**	**in**	**the**	**eighth**	**,**	**there**	**came**	**,**	**for**	**Hopevale**	**,**	**one**	**of**	**those**	**unhappy**
和	然后	,	在	这	第八	,	那里	来了	,	为了	-	,	一	的	那些	不开心

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

然后，到了第八年，霍普维尔迎来了一段不幸的时期。

[wen] [θɪŋz] [goʊ] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

when	**things**	**go**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**lightning**	**.**
什么时候	事物	去	从	坏的	到	更糟	和	这	快速	的	闪电	.

事情恶化的速度比闪电还快。

[ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] , [ə; eɪ] [beɪs] [ɑ:n] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [pʊt] [men] [ɑ:n] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] ,

A	**base**	**hit**	**,**	**a**	**base**	**on**	**balls**	**,**	**and**	**a**	**sacrifice**	**put**	**men**	**on**	**second**	**and**	**third**	**,**
一个	根据	打	,	一个	根据	在	球	,	和	一个	牺牲	放	男人	在	第二	和	第三	,

一次安打、一次保送和一次牺牲触击，使跑者分别站上了二垒和三垒。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kli:n] [tu:] - ['bægər] [bɪ'twi:n] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt]

with	**only**	**one**	**out**	**;**	**and**	**then**	**a**	**clean**	**two**	**-**	**bagger**	**between**	**center**	**and**	**right**
和	仅有的	一	出去	;	和	然后	一个	干净的	二	-	装袋机	之间	中心	和	正确的

[skɔ:rd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

scored	**them**	**both**	**.**
得分	他们	两个都	.

当时只有一人出局；然后一记干净利落的二垒安打，将两人都送回本垒得分。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ti:m] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

After	which	the	Hopevale	team	,	in	the	slang	of	the	game	,	"	went	up	into	the	air	.
后	哪个	这	-	团队	,	在	这	俚语	的	这	游戏	,	"	去	向上	进入	这	空气	.

之后，霍普维尔队用比赛俚语来说，“飞上了天”。

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [pleɪ] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] - [stɑ:p] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌnər] ['kʌmɪŋ]

"	On	the	next	play	their	short	-	stop	,	in	an	endeavor	to	catch	the	runner	coming
"	在	这	下一个	玩	他们的	短的	-	停止	,	在	一个	努力	到	抓住	这	跑步者	未来

[frʌm; frəm] ['sekənd] [beɪs] ,

from	second	base	,
从	第二	根据	,

“在接下来的回合中，他们的游击手为了抓住从二垒跑来的跑垒员，

[θru:] [waɪld][tu:; tə][θɜ:rd] ; [ə'nʌðər] [beɪs] [ɑ:n] [bɔ:lz] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

threw	wild	to	third	;	another	base	on	balls	followed	;	and	then	,	just	at	the
扔	荒野	到	第三	;	其他	根据	在	球	随后	;	和	然后	,	只是	在	这

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,

psychological	moment	,
心理	片刻	,

传球失误到三垒；接着又一次保送上垒；然后，就在心理上的那个关键时刻，

['fə:gəsən] , [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [ti:m] , [sent] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [θri:] - ['bægər]

Ferguson	,	the	heavy	hitter	of	the	Clinton	team	,	sent	a	screaming	three	-	bagger
弗格森	,	这	重的	击球手	的	这	克林顿	团队	,	发送	一个	尖叫	三	-	装袋机

[fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] - ['fi:ldɝz] [hed] .

far	over	the	center	-	fielder's	head	.
远的	超过	这	中心	-	外野手的	头	.

克林顿队的强力击球手弗格森击出一记高飞三垒安打，远远越过了中外野手的头顶。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] ['stedid] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [hæd; həd]

Altogether	,	by	the	time	Hopevale	had	steadied	again	,	and	the	inning	had
共	,	经过	这	时间	-	有	稳定	再次	,	和	这	局	有

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

总而言之，当霍普维尔队重新站稳脚跟，这一局结束时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] [faɪv] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

they	found	the	score	eleven	to	five	against	them	;
他们	成立	这	分数	十一	到	五	反对	他们	;

他们发现比分是11比5，他们处于劣势；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] , [ðæt]

and	although	they	made	one	run	in	the	eighth	,	and	another	in	the	ninth	,	that
和	虽然	他们	制成	一	跑步	在	这	第八	,	和	其他	在	这	第九	,	那

[wʌz; wəz][ɔ:l] ,

was	all	,
曾是	全部	,

虽然他们在第八局和第九局各得了一分，但也仅此而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪntənz] [geɪm] , [ɪ'lev(ə)n][tu:; tə]['sev(ə)n] .

and	it	was	Clinton's	game	,	eleven	to	seven	.
和	它	曾是	克林顿的	游戏	,	十一	到	七	.

比赛最终以克林顿11比7获胜。

[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['klɪntən] [bri:ðd] [ə'gen] .

Supporters	of	both	Fenton	and	Clinton	breathed	again	.
支持者	的	两个都	芬顿	和	克林顿	呼吸	再次	.

芬顿和克林顿的支持者们都松了一口气。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [luːz] , [bʌt; bət]

One	of	them	would	win	,	and	the	other	lose	,	but
一	的	他们	会	赢	,	和	这	其他	失去	,	但

他们之中会有一个人赢，另一个人输，但是

- , [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kʌp] .

Hopevale	,	their	common	enemy	,	had	not	yet	secured	the	cup	.
-	,	他们的	常见的	敌人	,	有	不是	然而	安全	这	杯子	.

他们的共同敌人霍普维尔队还没有赢得奖杯。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bænər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrts] .

The	succeeding	Saturday	was	the	banner	day	of	the	sports	.
这	成功	周六	曾是	这	横幅	天	的	这	运动的	.

接下来的星期六是体育赛事的高潮日。

[ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɔːl] [geɪm] ;

Ten	o'clock	in	the	morning	was	the	time	set	for	the	final	ball	game	;
十	点钟	在	这	早晨	曾是	这	时间	放	为了	这	最终的	球	游戏	;

上午十点是最后一场球赛的时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	boat	race	was	scheduled	for	three	in	the	afternoon	.
和	这	船	种族	曾是	已安排	为了	三	在	这	下午	.

赛艇比赛定于下午三点举行。

[ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪntən] [graʊndz] ,

The	ball	game	was	played	on	the	Clinton	grounds	,
这	球	游戏	曾是	玩	在	这	克林顿	理由	,

球赛在克林顿球场举行。

[jet] [fɔːr] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv] [spek'teitəs] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɛntən] [tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][naɪn]

yet	four	carloads	of	spectators	went	down	from	Fenton	to	cheer	for	their	nine
然而	四	整车货物	的	观众	去	向下	从	芬顿	到	欢呼	为了	他们的	九

,

,

,

然而，有四车观众从芬顿赶来为他们的九名队员加油助威。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][flægz] .

and	filled	a	good	-	sized	section	of	the	grandstand	with	their	crimson	flags	.
和	已填	一个	好的	-	尺寸	部分	的	这	看台	和	他们的	赤红	旗帜	.

他们用鲜红的旗帜填满了看台上相当大的一块区域。

['dʒɪm] ['pʌtnəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Jim	Putnam	,	with	the	rest	of	the	crew	,	stayed	at	home	,
吉姆	普特南	,	和	这	休息	的	这	全体人员	,	入住	在	家	,

吉姆·普特南和其余船员一起留在家里。

[tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [læst] ['faɪn(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

to	store	up	the	last	final	ounce	of	energy	for	the	afternoon	.
到	店铺	向上	这	最后的	最终的	盎司	的	活力	为了	这	下午	.

为下午积攒最后一丝能量。

[dɪk] , ['ælən] , ['bruːstər] [ænd; ənd] ['lindzi] [sæt] [tə'geðər] ,

Dick	,	Allen	,	Brewster	and	Lindsay	sat	together	,
迪克	,	艾伦	,	布鲁斯特	和	林赛	卫星	一起	,

迪克、艾伦、布鲁斯特和林赛坐在一起。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['preskət] ['goʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]

watching	the	tall	and	ungainly	Prescott	going	through	his	gyrations	as	he
观看	这	高的	和	笨拙的	普雷斯科特	去	通过	他的	旋转	作为	他

[wɔ:md] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

warmed	up	for	the	game	.
温暖	向上	为了	这	游戏	.

看着身材高大但动作笨拙的普雷斯科特在赛前热身时扭动身体。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] , [æz; əz] ['ælən] [ri'mɑ:kt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] " [tʌf] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

He	appeared	,	as	Allen	remarked	,	to	be	a	"	tough	proposition	.
他	出现	,	作为	艾伦	评论	,	到	是	一个	"	艰难的	主张	.

正如艾伦所说，他看起来“很难对付”。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'septɪvli] ['i:zi] [ðæt] [wʌn] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [spi:d] [ænd; ənd]

"	His	delivery	was	so	deceptively	easy	that	one	scarcely	realized	the	speed	and
"	他的	送货	曾是	所以	具有欺骗性的	简单的	那	一	几乎	已实现	这	速度	和

['paʊər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

power	behind	it	,
力量	在后面	它	,

“他的投球动作看似轻松，实则蕴含着巨大的速度和力量。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] [strʌk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] " [θʌt] , " [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæˌtʃɜ:z] [glʌv] .

until	the	ball	struck	,	with	a	vicious	"	thut	,	"	in	the	catcher's	glove	.
直到	这	球	击	,	和	一个	恶毒	"	thut	,	"	在	这	捕手的	手套	.

直到球狠狠地“啪”的一声击中了捕手的手套。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:vz] [lʊkt] [æz; əz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [spi:d] .

And	his	curves	looked	as	formidable	as	his	speed	.
和	他的	曲线	看起来	作为	强大	作为	他的	速度	.

他的身材曲线和他的速度一样令人惊叹。

['bru:stər] [said] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Brewster	sighed	as	he	watched	him	.
布鲁斯特	叹了口气	作为	他	观看	他	.

布鲁斯特看着他，叹了口气。

" [naʊ] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Now	how	are	they	going	to	hit	a	fellow	like	that	?
"	现在	如何	是	他们	去	到	打	一个	同伴	喜欢	那	?

“他们要怎么对付这样的人呢？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ælən] , [ðə; ðɪ] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] , [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['ænsər] , " [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , " [hi:; hi] [sed] ,

Allen	,	the	optimistic	,	made	haste	to	answer	,	"	Oh	,	you	can't	tell	,	"	he	said	,
艾伦	,	这	乐观的	,	制成	匆忙	到	回答	,	"	哦	,	你	不能	告诉	,	"	他	说	,

乐观的艾伦赶紧回答说：“哦，你看不出来。”

" [hi:; hi] [meɪ] [get] ['taɪərd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [θru:] .

"	he	may	get	tired	before	he	gets	through	.
"	他	可能	得到	疲劳的	前	他	获得	通过	.

他可能在完成之前就会累了。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['betər] ['fi:ldɪŋ] [ti:m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] .

And	we've	got	a	better	fielding	team	than	they	have	,	I	know	.
和	我们已经	得到	一个	更好的	守备	团队	比	他们	有	,	我	知道	.

我知道，我们的守备队比他们的要好。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪtʃɚz] , [ed] ['nɪkəlz] [ɪz][noʊ] [slaʊtʃ] .

Besides	**,**	**when**	**you're**	**talking**	**about**	**pitchers**	**,**	**Ed**	**Nichols**	**is**	**no**	**slouch**	**.**
除了	,	什么时候	你是	说	关于	投手	,	艾德	尼科尔斯	是	不	伛	.

此外，说到投手，埃德·尼科尔斯可不是个弱者。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] [wəʊnt] [nɑːk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

You	**can**	**bet**	**they**	**won't**	**knock**	**him**	**out**	**of**	**the**	**box**	**.**
你	能	赌注	他们	惯于	敲	他	出去	的	这	盒子	.

可以肯定的是，他们不会把他打出局。

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðerz] .

Our	**show**	**is**	**as**	**good**	**as**	**theirs**	**.**
我们的	展示	是	作为	好的	作为	他们的	.

我们的节目和他们的节目一样精彩。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['dʒɑːvis] , [ðə; ði] ['fɛntən]

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**umpire**	**consulted**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**Jarvis**	**,**	**the**	**Fenton**
"	作为	他	辐	,	这	裁判	咨询	为了	一个	片刻	和	贾维斯	,	这	芬顿

['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['krɔfəd] ,

captain	**,**	**and**	**Crawford**	**,**
队长	,	和	克劳福德	,

“他说话的时候，裁判和芬顿队的队长贾维斯以及克劳福德商量了一会儿，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [tiːm] .

the	**leader**	**of**	**the**	**Clinton**	**team**	**.**
这	领导者	的	这	克林顿	团队	.

克林顿团队的领导者。

[ðen] [ðə; ði] [kɔɪn] [spʌn] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Then	**the**	**coin**	**spun**	**upward**	**into**	**the**	**air**	**,**
然后	这	硬币	旋转	向上	进入	这	空气	,

然后硬币旋转着升入空中，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['klɪntən] ['pleɪɚz] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	**immediately**	**the**	**Clinton**	**players**	**scattered**	**to**	**their**	**positions**	**in**	**the**	**field**	**,**
和	立即地	这	克林顿	玩家	疏散	到	他们的	职位	在	这	场地	,

克林顿队的队员们立即分散到场上的各自位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛntən] [naɪn] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bentʃ] .

and	**the**	**Fenton**	**nine**	**took**	**their**	**places**	**on**	**the**	**visitors**	**'**	**bench**	**.**
和	这	芬顿	九	采取	他们的	地方	在	这	访客	-	长椅	.

芬顿队的九名队员则坐在了客队替补席上。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['bruːstər] , " [bæd] [lʌk] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**Brewster**	**,**	**"**	**bad**	**luck**	**to**	**start**	**with**	**.**
"	那里	,	"	说	布鲁斯特	,	"	坏的	运气	到	开始	和	.

“唉，”布鲁斯特说，“真是倒霉透了。”

[wiːv] [lɔːst][ðə; ði] [tɔːs] .

We've	**lost**	**the**	**toss**	**.**
我们已经丢失的		这	折腾	.

我们输掉了掷硬币。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tens] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**There**	**followed**	**the**	**tense**	**hush**	**which**	**always**	**precedes**	**the**	**beginning**	**of**	**a**
"	那里	随后	这	紧张	嘘	哪个	总是	之前	这	开始	的	一个

['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] .

championship	**game**	**.**
锦标赛	游戏	.

“随后是冠军赛开始前总是出现的那种紧张的寂静。”

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [tɔːst] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [bɔːl] ,

The	umpire	tossed	out	a	new	ball	,
这	裁判	抛掷	出去	一个	新的	球	,

裁判扔出了一个新球。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['preskət][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ,

which	the	elongated	Prescott	at	once	proceeded	to	deface	by	rubbing	it	around	,
哪个	这	细长的	普雷斯科特	在	一次	继续	到	污损	经过	擦	它	大约	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θɜːroʊnəs] ,

with	great	thoroughness	,
和	伟大的	彻底性	,

普雷斯科特立刻开始用力地、彻底地摩擦它，把它弄得面目全非。

[ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

in	the	dirt	.
在	这	污垢	.

在泥土里。

['æbət] , [ðə; ði] ['fɛntən] [ʃɔːrt] - [stɑːp] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [geɪv]

Abbot	,	the	Fenton	short	-	stop	,	stepped	to	the	plate	,	and	the	umpire	gave
方丈	,	这	芬顿	短的	-	停止	,	步	到	这	盘子	,	和	这	裁判	给予

[ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [kə'mænd] ,

the	time	-	honored	command	,
这	时间	-	荣幸	命令	,

芬顿队的游击手阿博特走上打击区，裁判发出了那句由来已久的指令：

" [pleɪ] [bɔːl] !

"	Play	ball	!
"	玩	球	!

开始比赛！

" [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['preskət] [aɪd] [ðə; ði]['bætsmən][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd]

"	The	redoubtable	Prescott	eyed	the	batsman	for	an	instant	with	what	seemed
"	这	令人敬畏的	普雷斯科特	眼睛	这	击球手	为了	一个	立即的	和	什么	似乎

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɛntən] [kraʊd] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [heɪt] ,

to	the	Fenton	crowd	a	glare	of	hate	,
到	这	芬顿	人群	一个	强光	的	恨	,

“令人敬畏的普雷斯科特瞥了击球手一眼，芬顿的观众们似乎看到了充满仇恨的目光。”

[held][ðə; ði][bɔːl] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪn] ['ælənz] [freɪz] ,

held	the	ball	extended	before	him	,	then	,	in	Allen's	phrase	,
握住	这	球	扩展	前	他	,	然后	,	在	艾伦的	短语	,

他把球伸到身前，然后，用艾伦的话来说，

" [taɪd] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [baʊ; boʊ] - [nɑːts] , " [ænd; ənd][let][flaɪ] .

"	tied	himself	up	into	a	number	of	double	bow	-	knots	,	"	and	let	fly	.
"	系	他自己	向上	进入	一个	数字	的	双倍的	弓	-	绳结	,	"	和	让	飞	.

“他把自己绑成好几个双蝴蝶结”，然后放飞了自己。

['æbət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ]

Abbot	made	no	attempt	to	strike	at	the	ball	;	it	appeared	to	be	traveling
方丈	制成	不	试图	到	罢工	在	这	球	;	它	出现	到	是	旅行

[tuː] [haɪ] ;

too	high	;
也	高的	;

阿博特没有试图击球；球似乎飞得太高了；

[jet] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['kwɪkli] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər]

yet	just	before	it	reached	the	plate	it	shot	quickly	downward	,	and	the	umpire
然而	只是	前	它	达到	这	盘子	它	射击	迅速地	向下	,	和	这	裁判

[kɔːld] , " [straɪk] - - [wʌn] .

called	,	"	Strike	-	-	one	.
称为	,	"	罢工	-	-	一	.

然而就在球即将到达本垒板时，它迅速向下飞去，裁判喊道：“好球——一。”

" [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl] ['æbət] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] , [bʌt; bət] [met] ['oʊnli][ðə; ði] [er] ,

"	At	the	second	ball	Abbot	made	a	terrific	lunge	,	but	met	only	the	air	,
"	在	这	第二	球	方丈	制成	一个	了不起	弓步	,	但	遇见	仅有的	这	空气	,

“在第二个球时，阿博特猛地一扑，但却扑空了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] ['stiːvnz] , [ðə; ði] ['klɪntən] ['kætʃər; 'ketʃər] , [muːvd] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

and	a	moment	later	,	as	Stevens	,	the	Clinton	catcher	,	moved	up	behind
和	一个	片刻	之后	,	作为	史蒂文斯	,	这	克林顿	捕手	,	已搬	向上	在后面

[ðə; ði][bæt] ,

the	bat	,
这	蝙蝠	,

片刻之后，当克林顿队的捕手史蒂文斯走到击球区后方时，

[ə; eɪ][fæst] ['ɪnʃuːt] ['niːtli] [kʌt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , "

a	fast	inshoot	neatly	cut	the	corner	of	the	plate	,	and	with	the	words	,	"
一个	快速地	拍摄中	整齐地	切	这	角落	的	这	盘子	,	和	和	这	字	,	"

[straɪk] - - [θriː] - - ['straɪkər] [aʊt] ,

Strike	-	-	three	-	-	striker	out	,
罢工	-	-	三	-	-	前锋	出去	,

一记快速内切球干净利落地切过本垒板的边角，伴随着“三振出局——三振——三振出局”的字样，

" ['æbət] [wɔːkt] [dɪ'dʒektɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Abbot	walked	dejectedly	back	to	the	bench	.
"	方丈	步行	沮丧地	后退	到	这	长椅	.

阿博特垂头丧气地走回了长椅。

['krɔzbi] , [ðə; ði]['sekənd] [mæn] [ʌp] , [hæd; həd] ['slaɪtli] ['betər] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['ælən]

Crosby	,	the	second	man	up	,	had	slightly	better	fortune	,	for	,	as	Allen
克罗斯比	,	这	第二	男人	向上	,	有	轻微地	更好的	财富	,	为了	,	作为	艾伦

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

第二个上场的克罗斯比运气稍好一些，正如艾伦所说：

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	an	endeavor	to	keep	up	the	courage	of	the	others	,
在	一个	努力	到	保持	向上	这	勇气	的	这	其他的	,

为了鼓舞其他人的士气，

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " ['hɪtɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] ['graʊndər] [tuː; tə]

"	he	had	a	nice	little	run	for	his	money	,	"	hitting	an	easy	grounder	to
"	他	有	一个	好的	小的	跑步	为了	他的	钱	,	"	击中	一个	简单的	滚球	到

['sekənd] [beɪs] ,

second	base	,
第二	根据	,

“他跑得挺漂亮，轻松击出一记滚地球到二垒。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .

and	being	thrown	out	at	first	.
和	存在	抛掷	出去	在	第一的	.

一开始就被赶了出来。

[sæm]['elɪət] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn][tuː; tə] [feɪs] ['preskət] , ['fɑːloʊd] ['æbəts] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk]

Sam	Eliot	,	the	third	man	to	face	Prescott	,	followed	Abbot's	example	,	and	struck
山姆	艾略特	,	这	第三	男人	到	脸	普雷斯科特	,	随后	方丈的	例子	,	和	击

[aʊt] .

out	.
出去	.

第三个面对普雷斯科特的萨姆·艾略特效仿阿博特，被三振出局。

[ðə; ði] ['fɛntən] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [ɪn] [gluːm] .

The	Fenton	half	of	the	inning	ended	in	gloom	.
这	芬顿	一半	的	这	局	结束	在	愁云	.

芬顿上半局的比赛以惨淡收场。

[naʊ] [keɪm] ['klɪntənz] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

Now	came	Clinton's	turn	at	the	bat	.
现在	来了	克林顿的	转动	在	这	蝙蝠	.

现在轮到克林顿上场了。

[beɪts] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp] , [hæd; həd] [tuː] [straɪks] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ə; eɪ]

Bates	,	the	first	man	up	,	had	two	strikes	called	on	him	,	and	then	hit	a
贝茨	,	这	第一的	男人	向上	,	有	二	罢工	称为	在	他	,	和	然后	打	一个

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

第一个上场的贝茨被判两次好球，然后击出一记干净利落的安打。

[swɪft] [bɔːl]['oʊvər]['sekənd] [beɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɜːrst][ɪn] ['seɪfti] .

swift	ball	over	second	base	,	and	reached	first	in	safety	.
迅速	球	超过	第二	根据	,	和	达到	第一的	在	安全	.

球迅速越过二垒，安全上到一垒。

['krɔfəd] , [ðə; ði] ['klɪntən] ['kæptɪn] , [bʌntid] , [əd'vænsɪŋ] [beɪts] [tuː; tə]['sekənd] .

Crawford	,	the	Clinton	captain	,	bunted	,	advancing	Bates	to	second	.
克劳福德	,	这	克林顿	队长	,	彩旗	,	前进	贝茨	到	第二	.

克林顿队队长克劳福德触击短打，将贝茨推进到二垒。

[ðen] ['nɪkəlz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['dævn,pɔːrt] , [ðə; ði][θɜːrd] ['bætsmən] , [wʌz; wəz]

Then	Nichols	settled	down	to	work	,	and	Davenport	,	the	third	batsman	,	was
然后	尼科尔斯	定居	向下	到	工作	,	和	长椅	,	这	第三	击球手	,	曾是

[rɪ'taɪərd][ɑːn] [straɪks] .

retired	on	strikes	.
退休	在	罢工	.

然后尼科尔斯开始认真击球，第三位击球手达文波特因击球失误而退场。

[tuː] [aʊt] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn]['sekənd] , [ænd; ənd] ['fəːgəsən] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['dredɪd] ['hevi] ['hɪtər] ,

Two	out	,	a	man	on	second	,	and	Ferguson	,	the	much	-	dreaded	heavy	hitter	,
二	出去	,	一个	男人	在	第二	,	和	弗格森	,	这	很多	-	令人恐惧的	重的	击球手	,

[æt; ət][ðə; ði][bæt] ,

at	the	bat	,
在	这	蝙蝠	,

两出局，二垒有人，而令人闻风丧胆的重炮手弗格森站上了打击区。

['nɪkəlz] [ænd; ənd]['dʒɑːvis][held] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['fəːgəsən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Nichols	and	Jarvis	held	consultation	,	and	as	a	result	Ferguson	was	given
尼科尔斯	和	贾维斯	握住	咨询	,	和	作为	一个	结果	弗格森	曾是	给定

[hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] .

his	base	on	balls	.
他的	根据	在	球	.

尼科尔斯和贾维斯进行了磋商，结果弗格森获得了上垒的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] ['dʒenrəlʃɪp] , [jet] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] ['gɪlbərt]
It **seemed** **good** **generalship** **,** **yet** **in** **the** **sequel** **,** **it** **proved** **unfortunate** **,** **for** **Gilbert**
它 似乎 好的 将军 , 然而 在 这 续集 , 它 已证实 不幸 , 为了 吉尔伯特
, [ðə; ði][nekst][mæn][ʌp] ,
, **the** **next** **man** **up** **,**
, 这 下一个 男人 向上 ,

这看似高明的指挥才能，但在续集中却对接替他的吉尔伯特造成了不幸。

[meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [draɪv] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] ['sentər] [fiːld] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl]
made **a** **tremendous** **drive** **far** **out** **into** **center** **field** **and** **never** **stopped** **running** **until**
制成 一个 巨大的 驾驶 远的 出去 进入 中心 场地 和 绝不 停止 跑步 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [θɜːrd] ,
he **had** **reached** **third** **,**
他 有 达到 第三 ,

他击出一记精彩的安打，球飞向中外野深处，然后一路狂奔，直到到达三垒。

[waɪl] [beɪts] [ænd; ənd] ['fəːgəsən] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] .
while **Bates** **and** **Ferguson** **crossed** **the** **plate** **.**
尽管 贝茨 和 弗格森 交叉 这 盘子 .

贝茨和弗格森跑回本垒得分。

[ðə; ði] ['klɪntən] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ɪn][ðə; ði]
The **Clinton** **section** **of** **the** **grandstand** **became** **delirious** **with** **enthusiasm** **,** **in** **the**
这 克林顿 部分 的 这 看台 成为 谵妄 和 热情 , 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mænɪŋ] ,
midst **of** **which** **Manning** **,**
中间 的 哪个 曼宁 ,

克林顿看台区域的观众们热情高涨，欣喜若狂，而曼宁也置身其中。

[ðə; ði][sɪksθ][mæn][æt; ət][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [tiːm] , [hɪt] ['wiːkli] [tuː; tə] ['nɪkəlz] ,
the **sixth** **man** **at** **bat** **for** **the** **home** **team** **,** **hit** **weakly** **to** **Nichols** **,**
这 第六 男人 在 蝙蝠 为了 这 家 团队 , 打 弱 到 尼科尔斯 ,

主队第六名击球手被尼科尔斯击出软弱无力的球。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] .
and **was** **thrown** **out** **at** **first** **.**
和 曾是 抛掷 出去 在 第一的 .

一开始就被赶了出去。

[tuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Two **to** **nothing** **.**
二 到 没有什么 .

二比零。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['klɪntənz] [deɪ] .
It **looked** **like** **Clinton's** **day** **.**
它 看起来 喜欢 克林顿的 天 .

看起来像是克林顿的幸运日。

[nɔːr][dɪd] ['fɛntənz] ['tʃænsɪz] [siːm] [braitə] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
Nor **did** **Fenton's** **chances** **seem** **brighter** **in** **the** **second** **.**
也不 做过 芬顿的 机会 似乎 更亮 在 这 第二 .

芬顿在第二场比赛中的胜算似乎也没有好转。

[ə'gen] [θriː] [men] [keɪm] [tuː; tə][bæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv]
Again **three** **men** **came** **to** **bat** **,** **and** **again** **they** **were** **retired** **,** **without** **one** **of**
再次 三 男人 来了 到 蝙蝠 , 和 再次 他们 是 退休 , 没有 一 的
[ðem; ðəm] [riːtʃɪŋ] [fɜːrst] .
them **reaching** **first** **.**
他们 到达 第一的 .

又有三名球员上场击球，他们又一次被淘汰出局，没有一人上到一垒。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nɪkəlz] ['stedid]

Yet	there	was	comfort	in	the	latter	half	of	the	inning	,	for	Nichols	steadied
然而	那里	曾是	舒适	在	这	后者	一半	的	这	局	,	为了	尼科尔斯	稳定

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然而，比赛后半段出现了一丝曙光，尼科尔斯稳住了阵脚。

[ænd; ənd] [pruːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [æz; əz] ['preskət] [hɪm'self] .

and	proved	as	much	of	a	puzzle	as	Prescott	himself	.
和	已证实	作为	很多	的	一个	谜	作为	普雷斯科特	他自己	.

事实证明，他就像普雷斯科特本人一样令人费解。

[ðə; ði] ['klɪntən] [men] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [went] [aʊt] [ɪn][wʌn] , [tuː] , [θriː] ['ɔːrdər] ,

The	Clinton	men	,	in	their	turn	,	went	out	in	one	,	two	,	three	order	,
这	克林顿	男人	,	在	他们的	转动	,	去	出去	在	一	,	二	,	三	命令	,

克林顿家的男人们依次出去，顺序是一、二、三。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛntən] [sə'pɔːrtərz] ['feɪntli] [ri'vaivd] .

and	the	hopes	of	the	Fenton	supporters	faintly	revived	.
和	这	希望	的	这	芬顿	支持者	淡淡的	复活	.

芬顿的支持者们的希望微微复苏。

[fɔːr] [mɔːr] ['ɪnɪŋz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [rʌn] ['biːɪŋ] [skɔːrd] .

Four	more	innings	passed	without	another	run	being	scored	.
四	更多的	局	通过了	没有	其他	跑步	存在	得分	.

又过了四局，双方仍未得分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɪtʃɚz] - ['bæt(ə)l] , [mæn]['æftər][mæn] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ,

It	was	a	genuine	pitchers	'	battle	,	man	after	man	,	on	either	side	,	striking	out	,
它	曾是	一个	真的	投手	-	战斗	,	男人	后	男人	,	在	任何一个	边	,	引人注目	出去	,

这是一场名副其实的投手大战，双方投手你来我往，一个接一个地被三振出局。

['hɪtɪŋ] ['iːzi] ['graʊndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfiːld] , [ɔːr] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [ə'bɔːrtɪv] [flaɪz] .

hitting	easy	grounders	to	the	infield	,	or	popping	up	abortive	flies	.
击中	简单的	地面球	到	这	内场	,	或者	爆米花	向上	未遂	苍蝇	.

击出容易的内野滚地球，或者击出不成功的飞球。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	beginning	of	the	seventh	,	however	,	brought	a	change	.
这	开始	的	这	第七	,	然而	,	带来	一个	改变	.

然而，第七个世纪初带来了变化。

['dʒɑːvis][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][æt; ət][bæt][fɔːr; fər] ['fɛntən] ,

Jarvis	was	the	first	man	at	bat	for	Fenton	,
贾维斯	曾是	这	第一的	男人	在	蝙蝠	为了	芬顿	,

贾维斯是芬顿队第一个上场击球的球员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [θɪŋz] [ɔː'spɪʃəsli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪŋg(ə)l] , [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	he	started	things	auspiciously	by	making	a	pretty	single	,	close	along	the
和	他	开始	事物	吉利地	经过	制作	一个	漂亮的	单身的	,	关闭	沿着	这

[θɜːrd] [beɪs] [faʊl] [laɪn] .

third	base	foul	line	.
第三	根据	犯规	线	.

他开局不错，击出一记漂亮的安打，球紧贴三垒边线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [bɔːl] [pɪtʃt] ,

It	seemed	like	the	time	for	taking	chances	,	and	on	the	next	ball	pitched	,
它	似乎	喜欢	这	时间	为了	采取	机会	,	和	在	这	下一个	球	投球	,

似乎是时候冒险一搏了，在下一个投球中，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [θroʊ] [baɪ] ['stiːvnz] , [ðə; ði] ['klɪntən]

he	started	for	second	,	and	aided	by	a	poor	throw	by	Stevens	,	the	Clinton
他	开始	为了	第二	,	和	协助	经过	一个	贫穷的	扔	经过	史蒂文斯	,	这	克林顿

['kætʃər; 'ketʃər] ,

catcher	,
捕手	,

他从二垒起跑，并且由于克林顿队的捕手史蒂文斯传球失误，他成功上垒。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

made	it	in	safety	.
制成	它	在	安全	.

安全到达。

['teilə] , [ðə; ði][nekst][mæn][æt; ət][bæt] , [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['baʊndɪŋ] ['graʊndər] [tɔːrd] ['sekənd]

Taylor	,	the	next	man	at	bat	,	struck	a	sharp	,	bounding	grounder	toward	second
泰勒	,	这	下一个	男人	在	蝙蝠	,	击	一个	锋利的	,	边界	滚球	朝向	第二

[beɪs] ,

base	,
根据	,

泰勒是下一个上场的击球手，他击出一记强劲的滚地球，球向二垒方向弹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sekənd] - ['beɪsmən] [ɪn'glɔːriəsli] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	the	Hopevale	second	-	baseman	ingloriously	let	it	go	through	his	legs	.
和	这	-	第二	-	垒手	不光彩地	让	它	去	通过	他的	腿	.

霍普维尔的二垒手狼狈地让球从两腿之间漏了出去。

[ðə; ði] ['fɛntən] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] , [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

The	Fenton	crowd	in	the	grandstand	,	long	deprived	of	a	chance	to	cheer	,
这	芬顿	人群	在	这	看台	,	长的	被剥夺的	的	一个	机会	到	欢呼	,

['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .

shouted	themselves	hoarse	.
喊叫	他们自己	嘶哑	.

芬顿队的球迷们在看台上，久违地失去了欢呼的机会，他们呐喊得嗓子都哑了。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][θɜːrd] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][fɜːrst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [aʊt] .

A	man	on	third	,	and	one	on	first	,	and	no	one	out	.
一个	男人	在	第三	,	和	一	在	第一的	,	和	不	一	出去	.

三垒有人，一垒有人，无人出局。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [lʊkt] [braɪt] .

The	chances	for	tying	the	score	looked	bright	.
这	机会	为了	捆绑	这	分数	看起来	明亮的	.

扳平比分的机会看起来很大。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , ['preskət] [ig'zəːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] .

At	this	point	,	however	,	Prescott	exerted	all	his	skill	.
在	这	观点	,	然而	,	普雷斯科特	施加	全部	他的	技能	.

然而，此时普雷斯科特却展现出了他全部的技巧。

['wɔrən] , [koʊtʃt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl][æt; ət]['eni][kɔːst] , [traɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Warren	,	coached	to	hit	the	ball	at	any	cost	,	tried	his	best	,	but	in	vain	.
沃伦	,	教练	到	打	这	球	在	任何	成本	,	尝试	他的	最好的	,	但	在	徒劳	.

沃伦被教练要求不惜一切代价击球，他尽了全力，但最终还是徒劳无功。

[wʌn] [straɪk] - - [wʌn] [bɔːl] - - [tuː] [straɪks] - - [tuː] [bɔːlz] - - [θriː] [straɪks] , [ænd; ənd] [aʊt] .

One	strike	-	-	one	ball	-	-	two	strikes	-	-	two	balls	-	-	three	strikes	,	and	out	.
一	罢工	-	-	一	球	-	-	二	罢工	-	-	二	球	-	-	三	罢工	,	和	出去	.

一好球—一坏球—两好球—两坏球—三好球，出局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪntənz] [tɜːrn][tuː; tə][ɪg'zʌlt] .

It	was	Clinton's	turn	to	exult	.
它	曾是	克林顿的	转动	到	欢腾	.

轮到克林顿欢呼雀跃了。

['nɪkəlz] , [ðə; ði] ['wi:kəst] ['bætsmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɛntən] [ti:m] , [wʌz; wəz][nekst][ɪn]['ɔ:rdər] ,

Nichols	,	the	weakest	batsman	on	the	Fenton	team	,	was	next	in	order	,
尼科尔斯	,	这	最弱	击球手	在	这	芬顿	团队	,	曾是	下一个	在	命令	,

芬顿队中最弱的击球手尼科尔斯接下来上场。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ə'laɪk] ,

and	to	the	surprise	of	friends	and	foes	alike	,
和	到	这	惊喜	的	朋友们	和	敌人	同样	,

令朋友和敌人都感到惊讶的是，

[hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['oʊvər] [ʃɔ:rt] - [stɑ:ps] [hed] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

he	made	as	pretty	a	single	over	short	-	stop's	head	as	one	could	have
他	制成	作为	漂亮的	一个	单身的	超过	短的	-	停止	头	作为	一	可以	有

[wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ,

wished	to	see	,
希望	到	看	,

他打出了一记漂亮的安打，越过游击手的头顶，简直完美无瑕。

['skɔ:rɪŋ] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['teilə] [tu:; tə] ['sekənd] .

scoring	Jarvis	and	advancing	Taylor	to	second	.
得分	贾维斯	和	前进	泰勒	到	第二	.

贾维斯得分，泰勒上到二垒。

[ðen] [keɪm] ['æbəts] [tɜ:rn] ,

Then	came	Abbot's	turn	,
然后	来了	方丈的	转动	,

接下来轮到方丈了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] [sək'sesɪv] [straɪk] - [aʊts] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	this	time	he	had	his	revenge	for	two	successive	strike	-	outs	by	making
和	这	时间	他	有	他的	复仇	为了	二	连续	罢工	-	出局	经过	制作

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [bɪ'twi:n] [left] [ænd; ənd] ['sentər] ,

a	long	drive	between	left	and	center	,
一个	长的	驾驶	之间	左边	和	中心	,

这一次，他击出一记左外野和中外野之间的长打，报了此前连续两次三振出局的一箭之仇。

[gʊd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['beɪsi:z] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['teilə] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] [hoʊm] .

good	for	two	bases	,	and	bringing	Taylor	and	Nichols	home	.
好的	为了	二	基地	,	和	带来	泰勒	和	尼科尔斯	家	.

成功上垒两次，并将泰勒和尼科尔斯送回本垒。

['fɛntən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænstænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]

Fenton	was	in	the	lead	,	and	the	grandstand	became	a	mass	of	blazing
芬顿	曾是	在	这	带领	,	和	这	看台	成为	一个	大量的	的	炽烈

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

芬顿领先，看台上顿时一片火红。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætɪŋ] [stri:k] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [læst] .

Such	a	batting	streak	,	however	,	was	too	good	to	last	.
这样的	一个	击球	条纹	,	然而	,	曾是	也	好的	到	最后的	.

然而，这样的连胜势头终究无法持久。

['krɔzbi] [hɪt][ə; eɪ] [pɑ:p] [flai][tu:; tə] ['preskət] , [ænd; ənd]['elɪət] [strʌk] [aʊt] .

Crosby	hit	a	pop	fly	to	Prescott	,	and	Eliot	struck	out	.
克罗斯比	打	一个	流行音乐	飞	到	普雷斯科特	,	和	艾略特	击	出去	.

克罗斯比击出高飞球被普雷斯科特接住，埃利奥特被三振出局。

[jet] ['fɛntən] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] .

Yet	Fenton	was	well	content	.
然而	芬顿	曾是	出色地	内容	.

然而，芬顿却很满足。

[θriː] [tuː; tə] [tuː] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [pleɪ] .

Three	to	two	;	and	only	two	innings	and	a	half	to	play	.
三	到	二	;	和	仅有的	二	局	和	一个	一半	到	玩	.

比分3比2；只剩下两局半比赛了。

['klɪntənz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [skɔːr] ;

Clinton's	half	of	the	seventh	resulted	in	no	score	;
克林顿的	一半	的	这	第七	结果	在	不	分数	;

克林顿在第七局上半局的投球未能得分；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bəuθ] [saɪdz] [rɪ'taɪərd][ɪn]['ɔːrdər] , ['preskət] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] [ə'gen] [ɑːn] [ðer; ðər]['met(ə)l] ,

and	in	the	eighth	both	sides	retired	in	order	,	Prescott	and	Nichols	again	on	their	mettle	,
和	在	这	第八	两个都	侧面	退休	在	命令	,	普雷斯科特	和	尼科尔斯	再次	在	他们的	气概	,

第八局双方均顺利退场，普雷斯科特和尼科尔斯再次展现了他们的勇气和实力。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	pitching	as	if	their	very	lives	depended	on	the	outcome	of	the	game	.
和	投球	作为	如果	他们的	非常	生活	取决于	在	这	结果	的	这	游戏	.

他们投球时仿佛自己的生命都取决于比赛的胜负。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['fɛntən] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [liːd] .

In	the	ninth	Fenton	made	a	splendid	effort	to	increase	their	lead	.
在	这	第九	芬顿	制成	一个	灿烂	努力	到	增加	他们的	带领	.

第九局，芬顿队奋力扩大领先优势。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men][ɑːn]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ,

With	two	out	,	and	with	men	on	second	and	third	,
和	二	出去	,	和	和	男人	在	第二	和	第三	,

两名跑者出局，二垒和三垒都有跑者，

['krɔzbi] [hɪt][ə; eɪ]['laɪnər] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːr] [bəuθ] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪts] ,

Crosby	hit	a	liner	that	looked	good	enough	to	score	both	men	,	and	then	Bates	,
克罗斯比	打	一个	衬垫	那	看起来	好的	足够的	到	分数	两个都	男人	,	和	然后	贝茨	,

克罗斯比击出一记势大力沉的平飞球，看起来足以让两人都得分，然后是贝茨，

[ðə; ði] ['klɪntən] [ʃɔːrt] - [stɑːp] , [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][stɑːr] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['liːpɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

the	Clinton	short	-	stop	,	pulled	off	the	star	play	of	the	game	,	leaping	high	into	the	air	,
这	克林顿	短的	-	停止	,	拉	离开	这	星星	玩	的	这	游戏	,	跳跃	高的	进入	这	空气	,

克林顿队的游击手上演了本场比赛最精彩的一幕，他高高跃起，接住了球。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][wʌn]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] - - [ə; eɪ] [kliːn] ,

and	getting	his	right	hand	on	the	ball	just	at	the	one	possible	moment	-	-	a	clean	,
和	获得	他的	正确的	手	在	这	球	只是	在	这	一	可能的	片刻	-	-	一个	干净的	,

并且他的右手恰好在唯一可能的时机触到了球——一次干净利落的射门。

[sen'seɪʃən(ə)l] [kætʃ] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][bəuθ] [skuːlz] ['tʃɪrɪŋ] ,

sensational	catch	that	set	the	followers	of	both	schools	cheering	,
轰动一时	抓住	那	放	这	追随者	的	两个都	学校	欢呼	,

一次精彩绝伦的接球，让两校球迷都欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fɛntən] ['skɔːrɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

and	stopped	the	Fenton	scoring	where	it	stood	.
和	停止	这	芬顿	得分	在哪里	它	站立	.

并阻止了芬顿的得分。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] .

Then	came	the	last	of	the	ninth	.
然后	来了	这	最后的	的	这	第九	.

然后是第九个的最后一人。

[ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['oʊpənd] [wel] [fɔːr; fər] ['fɛntən] .

The	inning	opened	well	for	Fenton	.
这	局	打开	出色地	为了	芬顿	.

芬顿队开局不错。

['preskət] [hɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flai] [tuː; tə] ['sentər] [fiːld] , [wɪtʃ] ['ɜːrwɪn] ['kæptʃərd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

Prescott	hit	a	long	fly	to	center	field	,	which	Irwin	captured	without	difficulty	.
普雷斯科特	打	一个	长的	飞	到	中心	场地	,	哪个	欧文	捕获	没有	困难	.

普雷斯科特击出一记中外野高飞球，欧文轻松接住了球。

[beɪts] [bʌntid] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] , [biːt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [fɜːrst] .

Bates	bunted	,	and	aided	by	his	fleetness	of	foot	,	beat	the	ball	to	first	.
贝茨	彩旗	,	和	协助	经过	他的	速度	的	脚	,	打	这	球	到	第一的	.

贝茨触击短打，凭借敏捷的脚步，抢在球之前到达一垒。

['krɔfəd] [strʌk] [aʊt] .

Crawford	struck	out	.
克劳福德	击	出去	.

克劳福德被三振出局。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [pleɪz] ,

The	game	was	almost	won	,	and	then	came	one	of	those	sudden	plays	,
这	游戏	曾是	几乎	韩元	,	和	然后	来了	一	的	那些	突然	演出	,

比赛眼看就要赢了，然后突然出现了那种意想不到的情况。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

that	in	a	flash	changes	a	defeat	into	a	victory	.
那	在	一个	闪光	变化	一个	击败	进入	一个	胜利	.

瞬间，失败就变成了胜利。

['dævnˌpɔːrt] [swʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [pɪtʃt] , [met] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

Davenport	swung	on	the	first	ball	pitched	,	met	it	fair	and	square	,
长椅	摇摆	在	这	第一的	球	投球	,	遇见	它	公平的	和	正方形	,

达文波特挥棒击中了第一球，球被稳稳地打在了球门柱上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz]

with	a	crack	that	sounded	like	a	rifle	shot	,	and	lifted	it	,	as	if	on	wings
和	一个	裂缝	那	听起来	喜欢	一个	步枪	射击	,	和	抬起	它	,	作为	如果	在	翅膀

,

,

,

伴随着一声类似枪响的脆响，它像长了翅膀一样飞了起来。

[klɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] [fiːld] [fens] .

clear	over	the	left	field	fence	.
清除	超过	这	左边	场地	栅栏	.

直接飞过左外野围栏。

[red] [ænd; ənd] [blæk] [hæd; həd] [ɪts] [tɜːrn] ; [flægz] [weɪvd] ; [θroʊt] [gruː] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] ;

Red	and	black	had	its	turn	;	flags	waved	;	throats	grew	hoarse	with	cheering	;
红色的	和	黑色的	有	它是	转动	;	旗帜	挥手	;	喉咙	生长	嘶哑	和	欢呼	;

[beɪts] ['dʒɒgd] [hoʊm] ,

Bates	jogged	home	,
贝茨	慢跑	家	,

红黑队轮番上阵；旗帜飘扬；欢呼声震耳欲聋；贝茨慢跑回家。

[ænd; ənd] ['dævnˌpɔːrt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsiːz][æt; ət] ['sprɪntɪŋ] [spiːd] ,

and	Davenport	made	the	circuit	of	the	bases	at	sprinting	speed	,
和	长椅	制成	这	电路	的	这	基地	在	短跑	速度	,

达文波特以冲刺的速度绕垒跑了一圈。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz]

while	the	crowd	poured	out	on	the	field	and	bore	him	away	on	their	shoulders
尽管	这	人群	倾倒	出去	在	这	场地	和	钻孔	他	离开	在	他们的	肩膀

[ɪn] ['traɪʌmf] .

in	triumph	.
在	胜利	.

人群涌入球场，将他高高举起，欢呼雀跃地抬走了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] - - [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] - - [ænd; ənd] ['klɪntən] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	game	was	ended	-	-	four	to	three	-	-	and	Clinton	was	even	with
这	游戏	曾是	结束	-	-	四	到	三	-	-	和	克林顿	曾是	甚至	和

- [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] .

Hopevale	for	the	cup	.
-	为了	这	杯子	.

比赛以四比三结束，克林顿队与霍普维尔队并列冠军。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɛntən] [ˈfɔːləuəz] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	silent	procession	of	Fenton	followers	who	walked	down	from	the
它	曾是	一个	沉默的	游行	的	芬顿	追随者	WHO	步行	向下	从	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

芬顿的追随者们默默地从田野里走下来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

to	take	the	train	for	home	.
到	拿	这	火车	为了	家	.

乘火车回家。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [dɪk] ['entərd] ['pʌtnəmz] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] [stretʃt] , ['restɪŋ]

An	hour	later	Dick	entered	Putnam's	room	,	to	find	his	classmate	stretched	,	resting
一个	小时	之后	迪克	进入	普特南	房间	,	到	寻找	他的	同学	拉伸	,	休息

, [ɑːn][ðə; ði][bed] .

,	on	the	bed	.
,	在	这	床	.

一小时后，迪克走进普特南的房间，发现他的同学正伸展身体躺在床上休息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .

He	looked	up	eagerly	.
他	看起来	向上	急切地	.

他急切地抬起头。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Well	?	"	he	queried	.
"	出色地	?	"	他	查询	.

“怎么样？”他问道。

[dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dick	shook	his	head	.
迪克	摇晃	他的	头	.

迪克摇了摇头。

" [ðeɪ] [lɪkt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

"	They	licked	us	,	"	he	answered	,	"	but	there's	no	kick	coming	.
"	他们	舔过	我们	,	"	他	回答	,	"	但	有	不	踢	未来	.

“他们打败了我们，”他回答说，“但是不会再有反击了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [geɪm] .

It	was	a	dandy	game	.
它	曾是	一个	花花公子	游戏	.

这是一场精彩的游戏。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

I	never	want	to	see	a	better	one	.
我	绝不	想	到	看	一个	更好的	一	.

我永远都不想看到更好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] - - " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

It	looked	as	if	we	had	it	-	-	"	and	he	went	over	the	whole	story
它	看起来	作为	如果	我们	有	它	-	-	"	和	他	去	超过	这	所有的	故事

[fɔːr; fər] ['pʌtnəmz] ['benɪfɪt] ,

for	Putnam's	benefit	,
为了	普特南	益处	,

“看起来我们好像已经成功了——”然后他为了让普特南明白，把整个事情经过又讲了一遍。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] ['evri] [pleɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

detailing	every	play	,	as	it	had	occurred	.
详细说明	每一个	玩	,	作为	它	有	发生	.

详细记录每一回合的经过。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪkt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒɪm] ,

"	And	so	they	licked	us	,	"	he	concluded	,	"	and	now	,	Jim	,
"	和	所以	他们	舔过	我们	,	"	他	结束	,	"	和	现在	,	吉姆	,

“于是他们打败了我们，”他总结道，“现在，吉姆，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˌevər'læstɪŋli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	seems	to	be	most	everlastingly	up	to	you	.
它	似乎	到	是	最多	永恒地	向上	到	你	.

似乎最终还是取决于你。

" ['pʌtnəm] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Putnam	rose	and	began	to	pace	up	and	down	the	room	.
"	普特南	玫瑰	和	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	房间	.

“普特南站起身来，开始在房间里来回踱步。

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

"	That's	about	the	size	of	it	,	"	he	answered	,	"	and	,	thank	goodness	,
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	他	回答	,	"	和	,	感谢	善良	,

“差不多就是这个大小，”他回答说，“谢天谢地，

[wiːv] [gɑːt][noʊ][hɑːrd] [lʌk] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] .

we've	got	no	hard	luck	stories	to	tell	.
我们已经	得到	不	难的	运气	故事	到	告诉	.

我们没有什么悲惨的故事可讲。

[wɪə(r)] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] - - ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [edʒ] , [tuː] .

We're	in	good	shape	-	-	every	one	of	us	-	-	and	right	on	edge	,	too	.
是	在	好的	形状	-	-	每一个	一	的	我们	-	-	和	正确的	在	边缘	,	也	.

我们每个人状态都很好，但也都非常紧张。

[ɪf] [wɪə(r)] [lɪkt] , [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] ['betər] [kruːz] .

If	we're	licked	,	it's	because	they've	got	better	crews	.
如果	是	舔过	,	它是	因为	他们有	得到	更好的	船员	.

如果我们输了，那是因为他们的队员更优秀。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['gɑːli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] , [dɪk] .

But	,	by	golly	,	"	he	added	,	"	they've	got	to	go	some	,	Dick	.
但	,	经过	发誓	,	"	他	额外	,	"	他们有	得到	到	去	一些	,	迪克	.

但是，我的天哪，”他补充道，“他们还有很长的路要走，迪克。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [roʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [aʊt] ,

I	don't	care	if	I	row	the	whole	crew	out	,
我	不	关心	如果	我	排	这	所有的	全体人员	出去	,

我不在乎是不是要把所有船员都划出去，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] ['dɑːndist] , ['eniweɪ]

and	we	don't	come	to	for	a	week	,	but	we'll	do	our	darndest	,	anyway
和	我们	不	来	到	为了	一个	星期	,	但	出色地	做	我们的	最愚蠢的	,	反正

.

:

.

我们可能要过一个星期才能回来，但无论如何，我们都会尽全力。

[its] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] , [naʊ] .

It's	make	or	break	,	now	.
它是	制作	或者	休息	,	现在	.

现在是成败在此一举的时候了。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [jes] , [its] [wɪn] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

"	Yes	,	it's	win	or	nothing	,	"	he	said	;	"	but	I'm	glad	of	one	thing	.
"	是的	,	它是	赢	或者	没有什么	,	"	他	说	;	"	但	我是	高兴的	的	一	事物	.

“是的，要么赢，要么输，”他说；“但我很高兴有一件事。”

[aɪ] [ges] ['klɪntənz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [kruː] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] ,

I	guess	Clinton's	got	a	better	crew	than	Hopevale	,	and	if	we	can't	win	,
我	猜测	克林顿的	得到	一个	更好的	全体人员	比	-	,	和	如果	我们	不能	赢	,

我猜克林顿的团队比霍普维尔的强，如果我们赢不了，

[ðen] [ðə; ði] [kʌp] [goʊz] [tuː; tə] ['klɪntən] .

then	the	cup	goes	to	Clinton	.
然后	这	杯子	去	到	克林顿	.

然后奖杯归克林顿所有。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [deɪv] , [kæn; kən][wɪn] [ɔːl][ðə; ði] [pen'tæθlən] [hiː; hi] [laɪks] ;

And	our	old	friend	,	Dave	,	can	win	all	the	Pentathlons	he	likes	;
和	我们的	老的	朋友	,	戴夫	,	能	赢	全部	这	五项全能	他	点赞	;

我们的老朋友戴夫，想赢五项全能比赛就赢五项全能比赛；

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [ðen] .

it	won't	do	him	any	good	then	.
它	惯于	做	他	任何	好的	然后	.

那对他没有任何好处。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [bæk] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

But	we	won't	back	down	till	we	have	to	.
但	我们	惯于	后退	向下	直到	我们	有	到	.

但不到万不得已，我们绝不退缩。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪk] - [ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

You	may	lick	'	em	,	after	all	.
你	可能	舔	-	呃	,	后	全部	.

毕竟，你或许可以舔它们。

" ['pʌtnəm] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Putnam	squared	his	shoulders	.
"	普特南	平方	他的	肩膀	.

普特南挺直了肩膀。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] - [maɪl] ,
" Dick , " he said solemnly , " you watch us in the last half - mile ,
" 迪克 , " 他 说 庄严地 , " 你 手表 我们 在 这 最后的 一半 - 英里 ,

“迪克，”他严肃地说，“你看着我们跑完最后半英里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərd] ,
and if you can come to me afterward ,
和 如果 你 能 来 到 我 之后 ,

如果你之后能来找我的话，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] ,
and tell me that I didn't hit things up to the last notch ,
和 告诉 我 那 我 没有 打 事物 向上 到 这 最后的 缺口 ,

告诉我我没把事情做到极致，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tɪl] [aɪ] [draʊn] .
then you can hold my head under water till I drown .
然后 你 能 抓住 我的 头 在下面 水 直到 我 溺水 .

然后你可以把我的头按在水下，直到我溺水而亡。

[ɪf] [aɪ][dəunt][duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
If I don't do my level best , and then some , I'm a Dutchman .
如果 我 不 做 我的 等级 最好的 , 和 然后 一些 , 我是 一个 荷兰人 .

如果我不尽全力，甚至做得更多，那我就是个荷兰人。

" [dɪk] [læft] .
" Dick laughed .
" 迪克 笑了 .

迪克笑了。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ;
" I'll watch you , all right , " he answered , " but not to criticize ;
" 患病的 手表 你 , 全部 正确的 , " 他 回答 , " 但 不是 到 批评 ;

“我会看着你，”他回答说，“但不是为了批评你；

['oʊnli][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪm] [wɜːrθ] , ['weðər] [jʊə(r)] [ə'hed] [ɔːr][bɪ'haɪnd] .
only to yell for all I'm worth , whether you're ahead or behind .
仅有的 到 叫喊 为了 全部 我是 值得 , 无论 你是 前方 或者 在后面 .

我只会拼尽全力地呐喊，不管你领先还是落后。

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] .
We're with you , Jim , win or lose .
是 和 你 , 吉姆 , 赢 或者 失去 .

吉姆，无论输赢，我们都支持你。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,
The crowd of us have hired a launch ,
这 人群 的 我们 有 雇用 一个 发射 ,

我们这群人租了一艘船，

[soʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['eni] , [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
so if our moral support is going to help you any , on your way down the river ,
所以 如果 我们的 道德 支持 是 去 到 帮助 你 任何 , 在 你的 方式 向下 这 河 ,

所以，如果我们的精神支持能对你有所帮助，在你顺流而下的路上，

[waɪ] [juːl] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
why you'll know you've got it .
为什么 你会 知道 你已经 得到 它 .

为什么你会知道自己已经掌握了它。

" [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ['drægd] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [θriː] , [ðə; ði]

"	The	time	before	the	race	dragged	away	somehow	,	and	shortly	before	three	,	the
"	这	时间	前	这	种族	拖拽	离开	不知何故	,	和	不久	前	三	,	这

[lɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ælən] ,

launch	,	with	Allen	,
发射	,	和	艾伦	,

“比赛前的时间不知不觉地过得很慢，快到三点的时候，艾伦开始了发射，

['bruːstər] , ['lindzi] [ænd; ənd] [dɪk] [ɑːn] [bɔːrd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

Brewster	,	Lindsay	and	Dick	on	board	,	came	to	a	halt	,	with	a	dozen	other
布鲁斯特	,	林赛	和	迪克	在	木板	,	来了	到	一个	停止	,	和	一个	打	其他

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

布鲁斯特、林赛和迪克在船上，与其他十几艘船一起停了下来。

[ɔːf] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['buːiːz] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [kɔːrs] .

off	the	starting	buoys	,	marking	the	beginning	of	the	two	-	mile	course	.
离开	这	开始	浮标	,	标记	这	开始	的	这	二	-	英里	课程	.

从起航浮标出发，标志着两英里赛程的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['weðər] , [ðə; ði]['wɔːtər][kɑːm][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]

It	was	the	perfection	of	racing	weather	,	the	water	calm	and	smooth	as
它	曾是	这	完美	的	赛车	天气	,	这	水	冷静的	和	光滑的	作为

[ə; eɪ] ['mɪrər] ,

a	mirror	,
一个	镜子	,

这是完美的比赛天气，水面平静如镜。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'kæst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

yet	with	the	sky	overcast	,	so	as	to	temper	the	heat	of	the	sun	.
然而	和	这	天空	灰蒙蒙	,	所以	作为	到	脾气	这	热	的	这	太阳	.

然而，天空阴云密布，以减轻太阳的炙烤。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kruːz] [keɪm] ['pædlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [boʊt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

One	by	one	the	crews	came	paddling	out	from	the	big	boat	-	house	on	the	shore	.
一	经过	一	这	船员	来了	划桨	出去	从	这	大的	船	-	房子	在	这	支撑	.

船员们一个接一个地从岸边的大船屋里划出来。

[fɜːrst] [keɪm] - , [ðer; ðər] [bluː] - ['bleɪdɪd] [ɔːrz; oʊrz] ['dɪpɪŋ] ['prɪtɪli] [tə'geðər] ,

First	came	Hopevale	,	their	blue	-	bladed	oars	dipping	prettily	together	,
第一的	来了	-	,	他们的	蓝色的	-	带刃的	桨	浸渍	漂亮	一起	,

首先是霍普维尔队，他们蓝色的桨叶优美地并排划动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [kæp][ɑːn][ðer; ðər] [kɑːksweɪnz] [hed] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	the	blue	cap	on	their	coxswain's	head	making	them	easy	to	distinguish
和	这	蓝色的	帽	在	他们的	舵手的	头	制作	他们	简单的	到	区分

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

舵手头上戴着蓝色帽子，使他们很容易与其他船只区分开来。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['klɪntən] , [ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] , [ə; eɪ]['reɪndʒi] , ['spiːdi] -

After	them	came	Clinton	,	the	winners	of	the	previous	year	,	a	rangy	,	speedy	-
后	他们	来了	克林顿	,	这	获奖者	的	这	以前的	年	,	一个	广袤的	,	迅速	-

['lʊkɪŋ] [kruː] ,

looking	crew	,
寻找	全体人员	,

紧随其后的是克林顿队，他们是上一年的获胜者，这是一支身材高挑、看起来速度很快的队伍。

[ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['dʒɝːziːz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪətər] ['kʌlɝz]

their	red	and	black	jerseys	looming	up	more	prominently	than	the	quieter	colors
他们的	红色的	和	黑色的	球衣	迫在眉睫	向上	更多的	突出地	比	这	更安静	颜色

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] .

of	their	rivals	.
的	他们的	竞争对手	.

他们红黑相间的球衣比对手较为低调的颜色更加醒目。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['blægdən][æt; ət][baʊ; boʊ] , ['sɛlfrɪdʒ]

And	last	of	all	,	their	own	boat	left	the	shore	,	Blagden	at	bow	,	Selfridge
和	最后的	的	全部	,	他们的	自己的	船	左边	这	支撑	,	布拉格登	在	弓	,	塞尔福里奇

[æt; ət] [tuː] ,

at	two	,
在	二	,

最后，他们自己的船离开了岸边，布拉格登在船头，塞尔弗里奇在船尾。

" [bɪg] " [smɪθ] [æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [æt; ət] [stroʊk] .

"	Big	"	Smith	at	three	,	and	Putnam	at	stroke	.
"	大的	"	史密斯	在	三	,	和	普特南	在	中风	.

“大”史密斯打三号位，普特南打一号位。

['lɪt(ə)l] " ['skiːtər] " [braʊn] , [ðə; ði] ['eɪti] - [paʊnd] ['kɑːksn] , [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['megəfoʊn]

Little	"	Skeeter	"	Brown	,	the	eighty	-	pound	coxswain	,	sat	in	the	stern	,	megaphone
小的	"	斯基特	"	棕色的	,	这	八十	-	磅	舵手	,	卫星	在	这	船尾	,	扩音器

[stræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

strapped	around	his	head	,
绑带	大约	他的	头	,

体重只有八十磅的小舵手“斯基特”布朗坐在船尾，头上绑着一个扩音器。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [lɔːŋ] - ['vaɪzə] ['krɪmz(ə)n] ['dʒɑːki] [kæp] [pʊld] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	big	,	long	-	visored	crimson	jockey	cap	pulled	down	about	his	ears	.
他的	大的	,	长的	-	带面罩的	赤红	骑师	帽	拉	向下	关于	他的	耳朵	.

他那顶又大又厚的深红色骑师帽，帽檐拉得很低，遮住了耳朵。

[ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] [lɔːntʃ] [tuːtid] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [blæst] .

The	referee's	launch	tooted	a	warning	blast	.
这	裁判的	发射	嘟嘟	一个	警告	爆炸	.

裁判鸣笛示警。

[ðə; ði] [θriː] [kruːz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

The	three	crews	increased	their	speed	a	trifle	,	and	one	by	one	took	up	their
这	三	船员	增加	他们的	速度	一个	琐事	,	和	一	经过	一	采取	向上	他们的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

三支队伍稍稍加快了速度，然后依次就位。

- [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['klɪntən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['fɛntən] ['nɪrəst] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ʃɔːr]

Hopevale	on	the	outside	,	Clinton	in	the	middle	,	Fenton	nearest	the	boat	-	house	shore
-	在	这	外部	,	克林顿	在	这	中间	,	芬顿	最近的	这	船	-	房子	支撑

.

:

.

霍普维尔在最外侧，克林顿在中间，芬顿离船屋岸边最近。

[ðə; ði]['kɑːksweɪnz] [gript] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [laɪnz] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [tɔːkt] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

The	coxswains	gripped	the	starting	-	lines	,	the	referee	talked	briefly	to	the	three
这	舵手	紧握	这	开始	-	线条	,	这	裁判	谈话	简要地	到	这	三

['kæptɪnz] [ɪn][tɜːrn] ,

captains	in	turn	,
队长	在	转动	,

舵手们紧紧抓住起跑线，裁判依次与三位队长进行了简短的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ntʃ] , [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

and	then	,	backing	his	launch	,	made	ready	to	give	the	signal	for	the	start	.
和	然后	,	后盾	他的	发射	,	制成	准备好	到	给	这	信号	为了	这	开始	.

然后，他配合着发射，准备发出发射信号。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] : [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kru:z] , [tens] [ænd; ənd] ['redi] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ; ; ;

It	was	a	pretty	sight	:	the	rival	crews	,	tense	and	ready	,	awaiting	the	word
它	曾是	一个	漂亮的	视线	:	这	竞争对手	船员	,	紧张	和	准备好	,	等待中	这	单词

这是一个美丽的景象：敌对的船员们，紧张而严阵以待，等待着命令；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] ;

the	little	fleet	of	pleasure	craft	which	was	to	follow	in	their	wake	;
这	小的	舰队	的	乐趣	工艺	哪个	曾是	到	跟随	在	他们的	唤醒	;

随后跟上的是一支小型游艇舰队；

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['i:gər] [ɪn'θju:zɪæsts] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['baɪsɪkəlz] [ɔ:r] [ɪn] ['moʊtɚz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .

on	shore	the	eager	enthusiasts	who	were	to	pursue	them	on	bicycles	or	in	motors	along	the	bank	.
在	支撑	这	渴望的	爱好者	WHO	是	到	追求	他们	在	自行车	或者	在	电机	沿着	这	银行	.

岸上是热情的爱好者，他们骑着自行车或开着汽车沿着河岸追赶他们。

[ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [kraʊd] ,

And	Dick	,	as	he	gazed	around	him	,	could	not	but	think	of	that	other	crowd	,
和	迪克	,	作为	他	凝视	大约	他	,	可以	不是	但	思考	的	那	其他	人群	,

迪克环顾四周，不禁想起了另一群人。

['weɪtɪŋ] [soʊ] ['i:gərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

waiting	so	eagerly	at	the	finish	,	two	miles	away	,
等待	所以	急切地	在	这	结束	,	二	英里	离开	,

两英里外的终点线，人们正翘首以盼。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['soʊbər] [oʊld] ['rɪvər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlər] ,

and	turning	the	sober	old	river	into	a	garden	of	variegated	color	,
和	转弯	这	清醒	老的	河	进入	一个	花园	的	斑	颜色	,

将原本沉闷的古老河流变成色彩斑斓的花园，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skʊ:lz] .

with	the	flags	and	ribbons	of	the	different	schools	.
和	这	旗帜	和	丝带	的	这	不同的	学校	.

以及各学校的旗帜和丝带。

[ðə; ði] [ˌrɛfɚ'i:z] [raɪt] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	referee's	right	arm	was	outlined	in	silhouette	against	the	sky	.
这	裁判的	正确的	手臂	曾是	概述	在	轮廓	反对	这	天空	.

裁判的右臂在天空的映衬下勾勒出轮廓。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [krækt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜ:rld] ['ʌpwərd] ,

A	moment's	silence	and	then	the	pistol	cracked	,	the	little	wreath	of	smoke	curled	upward	,
一个	瞬间	沉默	和	然后	这	手枪	裂纹	,	这	小的	花圈	的	抽烟	卷曲	向上	,

短暂的沉默之后，枪声响起，一小团烟雾袅袅升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ɔːrz; oʊrz] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [wʌn] .

and	the	twelve	oars	caught	the	water	like	one	.
和	这	十二	桨	捕捉	这	水	喜欢	一	.

十二支桨像一支桨一样划破水面。

[ə; eɪ] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] , [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ; [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .

A	tooting	of	whistles	,	a	medley	of	shouts	and	cheers	;	the	race	was	on	.
一个	嘟嘟	的	哨声	,	一个	混合曲	的	喊叫	和	干杯	;	这	种族	曾是	在	.

一阵哨声、一阵呐喊和欢呼声；比赛开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [wel] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːntʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

The	boys	stood	well	forward	,	as	the	bow	of	their	launch	cut	through	the
这	男孩们	站立	出色地	向前	,	作为	这	弓	的	他们的	发射	切	通过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

男孩们站在船头很靠前的位置，他们的小艇船头劈开水面。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [kruːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] .

their	eyes	fixed	on	the	three	crews	,	as	they	shot	away	down	stream	.
他们的	眼睛	固定的	在	这	三	船员	,	作为	他们	射击	离开	向下	溪流	.

他们的目光紧紧盯着那三支队伍，看着他们顺流而下。

['klɪntən] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] .

Clinton	had	the	lead	,	that	was	already	evident	.
克林顿	有	这	带领	,	那	曾是	已经	明显	.

克林顿当时领先，这一点已经很明显了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['dʌz(ə)n] [stroʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kriːst]

They	had	gained	it	in	the	first	half	-	dozen	strokes	,	and	had	increased
他们	有	获得	它	在	这	第一的	一半	-	打	笔画	,	和	有	增加

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们在最初的六七次击球中就取得了胜利，并且不断扩大优势。

[fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] , - [ænd; ənd] ['fɛntən] ['faɪtɪŋ] ,

first	to	a	quarter	length	,	then	to	a	half	,	Hopevale	and	Fenton	fighting	,
第一的	到	一个	四分之一	长度	,	然后	到	一个	一半	,	-	和	芬顿	斗争	,

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

bow	and	bow	,
弓	和	弓	,

先是四分之一身位，然后是半身位，霍普维尔和芬顿展开激烈的较量，你来我往，势均力敌。

[fɔːr; fər] ['sekənd] [pleɪs] .

for	second	place	.
为了	第二	地方	.

第二名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

For	a	quarter	-	mile	they	kept	the	same	positions	,	and	then	,	all	at	once	,
为了	一个	四分之一	-	英里	他们	保留	这	相同的	职位	,	和	然后	,	全部	在	一次	,

他们保持同样的位置跑了四分之一英里，然后突然间，

- - - [ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['reɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] - - [tʊk] [ə; eɪ]

Hopevale	-	-	the	crew	the	boys	had	rated	as	the	least	dangerous	-	-	took	a
-	-	-	这	全体人员	这	男孩们	有	评级	作为	这	至少	危险的	-	-	采取	一个

['sʌd(ə)n] [spɜːrt] .

sudden	spurt	.
突然	喷	.

霍普维尔——男孩们认为最不危险的那群人——突然猛烈攻击起来。

['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [stroʊk] [pər'septəbli] , [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɛntən] , [ðen] [keɪm] ['iːv(ə)n]

Quickening	their	stroke	perceptibly	,	they	drew	away	from	Fenton	,	then	came	even
加速	他们的	中风	明显地	,	他们	画	离开	从	芬顿	,	然后	来了	甚至

[wɪð; wɪθ] ['klɪntən] ,

with	Clinton	,
和	克林顿	,

他们明显加快了击球速度，拉开了与芬顿的距离，然后追平了克林顿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klɪr] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

and	finally	were	a	clear	length	in	the	lead	.
和	最后	是	一个	清除	长度	在	这	带领	.

最终以一个明显的身位优势领先。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['lindzi] .

"	Look	at	'	em	!	"	cried	Lindsay	.
"	看	在	-	呃	!	"	哭	林赛	.

“快看他们！”琳赛喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	didn't	know	they	could	row	like	that	.
"	我	没有	知道	他们	可以	排	喜欢	那	.

“我不知道他们能那样划船。”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [goʊ] !

Look	at	'	em	go	!
看	在	-	呃	去	!

看他们跑得多快！

" ['ælən] [aɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

"	Allen	eyed	them	critically	.
"	艾伦	眼睛	他们	关键	.

艾伦审视地打量着他们。

[ðer; ðər] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Their	boat	did	not	move	as	smoothly	as	the	others	;
他们的	船	做过	不是	移动	作为	顺利	作为	这	其他的	;

他们的船行驶得不如其他人的船平稳；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][roʊl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

there	was	a	perceptible	roll	from	side	to	side	;	there	was	some
那里	曾是	一个	可感知的	卷	从	边	到	边	;	那里	曾是	一些

['splæʃɪŋ] [baɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tuː] ;

splashing	by	bow	and	two	;
溅起水花	经过	弓	和	二	;

船身有明显的左右摇晃；船头和船尾有一些水花；

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][bɪg] , [strɔːŋ] ['ɔːzmən, 'əu-] ,

yet	for	all	that	,	the	crew	was	made	up	of	big	,	strong	oarsmen	,
然而	为了	全部	那	,	这	全体人员	曾是	制成	向上	的	大的	,	强的	划桨手	,

尽管如此，船员们都是身材高大、力气很大的划桨手。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['evɪdənt] [læk] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [ʃel] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ]

and	despite	their	evident	lack	of	form	,	they	drove	their	shell	ahead	at	a
和	尽管	他们的	明显	缺少	的	形式	,	他们	驾驶	他们的	壳	前方	在	一个

[trə'mendəs] [peɪs] .

tremendous	pace	.
巨大的	步伐	.

尽管他们状态明显不佳，但他们仍然以惊人的速度驾驶着他们的龟壳向前冲去。

[bʌt; bət] ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Allen	shook	his	head	.
但	艾伦	摇晃	他的	头	.

但艾伦摇了摇头。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [læst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	won't	last	,	"	he	said	.
"	他们	惯于	最后的	,	"	他	说	.

“他们不会长久的，”他说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [rəud] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	They'll	be	rowed	out	at	a	mile	.
"	他们会	是	划船	出去	在	一个	英里	.

“他们将被划船送出一英里。”

" [dɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'sent] .

"	Dick	hastened	to	dissent	.
"	迪克	加快	到	异议	.

迪克急忙表示反对。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	believe	it	,	Harry	,	"	he	replied	.
"	我	不	相信	它	,	哈里	,	"	他	回复	.

“我不相信，哈利，”他回答道。

" [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [reɪs] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] .

"	A	two	-	mile	race	isn't	like	a	four	-	mile	.
"	一个	二	-	英里	种族	不是	喜欢	一个	四	-	英里	.

两英里的比赛和四英里的比赛不一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðæt] [peɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [wɪn] .

I	think	they	can	hold	that	pace	,	and	if	they	do	,	they'll	win	.
我	思考	他们	能	抓住	那	步伐	,	和	如果	他们	做	,	他们会	赢	.

我认为他们可以保持这个速度，如果他们能做到，他们就会赢。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] - [dɪg] .

Look	at	'	em	'	dig	.
看	在	-	呃	-	挖	.

看看他们挖得多厉害。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðer; ðər] [goʊz] ['klɪntən] ['æftər] - [ɪm] !

There	goes	Clinton	after	'	em	!
那里	去	克林顿	后	-	呃	!

克林顿追了上去！

[waɪ] ['dʌznt] ['dʒɪm] [hɪt] - [ɜːr; ər] [ʌp] , [tuː] ?

Why	doesn't	Jim	hit	'	er	up	,	too	?
为什么	不	吉姆	打	-	呃	向上	,	也	?

为什么吉姆不也去勾搭她呢?

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] ['hiːz] ['kwɪkənd] .

Now	he's	quickened	.
现在	他是	加速	.

现在他行动敏捷了。

[oʊ] , [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒɪm] !

Oh	,	good	boy	,	Jim	!
哦	,	好的	男生	,	吉姆	!

哦，好孩子，吉姆！

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
That's **the** **stuff** **!**
那就是 这 东西 !

就是这个!

[soʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] !
Soak **it** **to** **'** **em** **!**
浸泡 它 到 - 呃 !

狠狠地教训他们!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['pʌtnəm] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,
" **He** **was** **shouting** **as** **if** **he** **fancied** **Putnam** **could** **hear** **every** **word** **he** **said** **,**
" 他 曾是 喊叫 作为 如果 他 幻想 普特南 可以 听到 每一个 单词 他 说 ,

“他大声喊叫，好像觉得普特南能听到他说的每一个字。”

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [wel] .
unmindful **of** **the** **fact** **that** **every** **one** **else** **around** **him** **was** **shouting** **as** **well** **.**
漫不经心 的 这 事实 那 每一个 一 别的 大约 他 曾是 喊叫 作为 出色地 .

他全然不顾周围其他人也在大声喊叫的事实。

- [hæd; həd] [drɔːn] [əˈweɪ] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Hopevale **had** **drawn** **away** **still** **more** **,** **and** **then** **,**
- 有 绘制 离开 仍然 更多的 , 和 然后 ,

霍普维尔进一步远离了那里，然后，

[æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['klɪntən] ,
as **a** **half** **-** **length** **of** **open** **water** **showed** **between** **them** **and** **Clinton** **,**
作为 一个 一半 - 长度 的 打开 水 显示 之间 他们 和 克林顿 ,

他们和克林顿之间露出半个身长的开阔水域，

[ðə; ði] ['klɪntən] [kruː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
the **Clinton** **crew** **had** **at** **last** **begun** **to** **quicken** **in** **their** **turn** **.**
这 克林顿 全体人员 有 在 最后的 开始 到 加速 在 他们的 转动 .

克林顿号船员终于开始加快速度了。

['sloʊli] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lidər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Slowly **they** **drew** **up** **on** **the** **leaders** **,** **and** **then** **,**
缓慢地 他们 画 向上 在 这 领导人 , 和 然后 ,

他们慢慢地向敌方首领逼近，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [jelz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
just **as** **Dick** **had** **begun** **his** **yells** **of** **encouragement** **,**
只是 作为 迪克 有 开始 他的 喊叫 的 鼓励 ,

就在迪克开始大声鼓励的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,
for **the** **first** **time** **Putnam** **had** **raised** **his** **stroke** **,**
为了 这 第一的 时间 普特南 有 提高 他的 中风 ,

这是普特南第一次抬起他的击球杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [pæst] [ðə; ði][maɪl] - [poʊst][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [əˈhed] ,
and **the** **three** **boats** **passed** **the** **mile** **-** **post** **with** **Hopevale** **a** **length** **ahead** **,**
和 这 三 船 通过了 这 英里 - 邮政 和 - 一个 长度 前方 ,

三艘船驶过里程碑，霍普维尔号领先一个船身。

[ænd; ənd] ['klɪntən] [ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛntən] [kruː] .
and **Clinton** **a** **half** **-** **length** **in** **front** **of** **the** **Fenton** **crew** **.**
和 克林顿 一个 一半 - 长度 在 正面 的 这 芬顿 全体人员 .

克林顿领先芬顿队半个身位。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['kwɔːrtər] - [maɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
For **another** **quarter** **-** **mile** **there** **was** **practically** **no** **change** **.**
为了 其他 四分之一 - 英里 那里 曾是 几乎 不 改变 .

接下来的四分之一英里路程几乎没有任何变化。

['bruːstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .
Brewster began to worry .
布鲁斯特 开始 到 担心 .

布鲁斯特开始担心起来。

" [waɪ] ['dʌznt] ['dʒɪm][spɜːrt] ?
" Why doesn't Jim spurt ?
" 为什么 不 吉姆 喷 ?

“吉姆为什么不喷射？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] - [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðeɪ] [wɪn] .
" If Hopevale keeps it up , they win .
" 如果 - 保持 它 向上 , 他们 赢 .

“如果霍普维尔继续保持这种势头，他们就能赢。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] .
It's only a quarter - mile to the turn .
它是 仅有的 一个 四分之一 - 英里 到 这 转动 .

距离转弯处只有四分之一英里了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Sure enough , they could see , ahead of them ,
" 当然 足够的 , 他们 可以 看 , 前方 的 他们 ,

果然，他们看到前方，

[ðə; ði][bend] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][læst][hæf] - [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
the bend that marked the last half - mile of the course .
这 弯曲 那 标记 这 最后的 一半 - 英里 的 这 课程 .

赛道最后半英里处的弯道。

[jet] [stɪl] ['pʌtnəm] [dɪd][nɑːt] ['kwɪkən] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
Yet still Putnam did not quicken ; in fact , he dropped back a trifle ,
然而 仍然 普特南 做过 不是 加速 ; 在 事实 , 他 掉落 后退 一个 琐事 ,

然而，普特南仍然没有加快速度；事实上，他反而稍微放慢了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .
and the boys ' hearts sank like lead .
和 这 男孩们 - 心 沉没 喜欢 带领 .

男孩们的心像铅沉了下去一样沉重。

['oʊnli] [dɪk] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [kept]
Only Dick , remembering what Putnam had said to him that morning , kept
仅有的 迪克 , 记住 什么 普特南 有 说 到 他 那 早晨 , 保留
[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
repeating to himself ,
重复 到 他自己 ,

只有迪克，想起普特南那天早上对他说的话，不停地在心里默念：

" [ðə; ði][læst] [hæf] - [maɪl] ; [ðə; ði][læst] [hæf] - [maɪl] .
" The last half - mile ; the last half - mile .
" 这 最后的 一半 - 英里 ; 这 最后的 一半 - 英里 .

“最后半英里；最后半英里。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv]['boʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,
" And now , into the swarm of boats along the banks ,
" 和 现在 , 进入 这 蜂群 的 船 沿着 这 银行 ,

“现在，驶入岸边密密麻麻的船只之中，

['ɪntuː][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [θriː] [kruːz] [stiəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend]

into	the	noise	and	din	of	the	crowds	,	the	three	crews	steered	around	the	bend
进入	这	噪音	和	din	的	这	人群	,	这	三	船员	转向	大约	这	弯曲

,

,

,

在人群的喧闹声中，三支船队绕过了弯道。

[ænd; ənd] [skwerd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	squared	away	for	home	.
和	平方	离开	为了	家	.

一切准备就绪，可以回家了。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['klɪntən] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

The	race	between	Clinton	and	Hopevale	was	so	close	and	pretty	to	watch
这	种族	之间	克林顿	和	-	曾是	所以	关闭	和	漂亮的	到	手表

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf][ðer; ðər] [oʊn] [kruː] ;

that	for	a	moment	the	boys	had	taken	their	eyes	off	their	own	crew	;
那	为了	一个	片刻	这	男孩们	有	已采取	他们的	眼睛	离开	他们的	自己的	全体人员	;

克林顿队和霍普维尔队之间的比赛非常激烈，场面也很精彩，以至于有一瞬间，队员们都把目光从自己的队伍上移开了；

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [dɪk] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , " [oʊ] , ['dʒɪm] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	,	suddenly	,	Dick	began	shouting	like	a	maniac	,	"	Oh	,	Jim	,	give	it
和	然后	,	突然	,	迪克	开始	喊叫	喜欢	一个	疯子	,	"	哦	,	吉姆	,	给	它

[tuː; tə] - [ɪm] !

to	'	em	!
到	-	呃	!

然后，突然，迪克像疯子一样大喊："哦，吉姆，给他们点颜色看看！"

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɪm] !

That's	the	boy	,	Jim	!
那就是	这	男生	,	吉姆	!

那就是吉姆!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !

Give	it	to	'	em	!
给	它	到	-	呃	!

给他们!

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] !

That's	the	boy	!
那就是	这	男生	!

就是那个男孩!

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

"	With	one	accord	the	others	turned	,	and	the	next	moment	were	joining	in
"	和	一	符合	这	其他的	转向	,	和	这	下一个	片刻	是	加入	在

['rændəlz] ['frenzid] [kraɪz] .

Randall's	frenzied	cries	.
兰德尔的	丧心病狂	哭泣	.

"其他人齐心协力地转过身，下一刻也加入了兰德尔疯狂的叫喊声中。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɜːrt][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

For	the	spurt	had	come	at	last	.
为了	这	喷	有	来	在	最后的	.

爆发终于来了。

['pʌtnəm] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

Putnam	had	cut	loose	with	every	ounce	of	power	at	his	command	;
普特南	有	切	松动的	和	每一个	盎司	的	力量	在	他的	命令	;

普特南使出了浑身解数，动用了所有权力；

[bɪg] [smɪθ] [æt; ət] [θriː] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gæləntlɪ] , ['pæsɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ðɪ] ['haɪt(ə)nd]

Big	**Smith**	**at**	**three**	**was**	**backing**	**him**	**gallantly**	**,**	**passing**	**forward**	**the**	**heightened**
大的	史密斯	在	三	曾是	后盾	他	英勇地	,	通过	向前	这	增强

[stroʊk] ,

stroke	**,**
中风	,

三号位的大史密斯英勇地支援着他，将高位击球传了出去。

[ænd; ənd] ['sɛlfrɪdʒ] [ænd; ənd]['blægdən][wɜːr; wər] ['kwɪkənɪŋ] [laɪk] ['hɪroʊz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	**Selfridge**	**and**	**Blagden**	**were**	**quickening**	**like**	**heroes**	**in**	**their**	**turn**	**.**
和	塞尔福里奇	和	布拉格登	是	加速	喜欢	英雄	在	他们的	转动	.

塞尔弗里奇和布拉格登也像英雄一样迅速行动起来。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][wʌnz][tuː; tə][noʊt][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

Nor	**were**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**launch**	**the**	**only**	**ones**	**to**	**note**	**the**	**change**	**.**
也不	是	这	男孩们	在	这	发射	这	仅有的	一个	到	笔记	这	改变	.

参与发射的男孩们并非唯一注意到这种变化的人。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] , " - ! ['klɪntən] !

All	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**crowd**	**had**	**been**	**,**	**"**	**Hopevale**	**!**	**Clinton**	**!**
全部	这	喊叫	的	这	人群	有	到过	,	"	-	!	克林顿	!

人群中所有的喊声都是："霍普维尔！克林顿！"

" [jet] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks] , " [oʊ] , [wel] [rəud] !

"	**Yet**	**now**	**there**	**came**	**a**	**roar**	**from**	**the**	**banks**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**well**	**rowed**	**!**
"	然而	现在	那里	来了	一个	吼	从	这	银行	,	"	哦	,	出色地	划船	!

"然而现在河岸上传来一阵喧闹声，'哦，划得真好！'

[wel] [rəud] , ['fɛntən] !

Well	**rowed**	**,**	**Fenton**	**!**
出色地	划船	,	芬顿	!

划得好，芬顿！

[goʊ][ɪn] !

Go	**in**	**!**
去	在	!

进去！

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] !

Go	**in**	**and**	**win**	**!**
去	在	和	赢	!

进去赢！

" ['nevər] [dɪd] ['rændl] [fər'get] [ðæt] [læst] [hæf] - [maɪl] .

"	**Never**	**did**	**Randall**	**forget**	**that**	**last**	**half**	**-**	**mile**	**.**
"	绝不	做过	兰德尔	忘记	那	最后的	一半	-	英里	.

兰德尔始终没有忘记最后那半英里。

['gæləntlɪ] [ðə; ðɪ] - [bɔɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [jet] [ðə; ðɪ] [smuːð] ,

Gallantly	**the**	**Hopevale**	**boys**	**stuck**	**to**	**their**	**work**	**,**	**yet**	**the**	**smooth**	**,**
英勇地	这	-	男孩们	卡住	到	他们的	工作	,	然而	这	光滑的	,

霍普维尔的男孩们英勇地坚持工作，然而，流畅的.....

[pər'sɪstənt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪntən] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

persistent	**power**	**of**	**the**	**Clinton**	**boat**	**was**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**,**
执着的	力量	的	这	克林顿	船	曾是	不是	到	是	否认	,

克林顿的船队持续拥有强大的实力，这一点不容否认。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][frʌm; frəm] [hoʊm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtn] [kruː] .

and	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**from**	**home**	**Hopevale**	**was**	**a**	**beaten**	**crew**	**.**
和	一个	四分之一	-	英里	从	家	-	曾是	一个	被打败	全体人员	.

距离家还有四分之一英里时，霍普维尔队已经溃败了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [dɪˈfiːtɪd] , [bʌt; bət] [geɪm] ,

And	then	,	as	they	fell	back	,	defeated	,	but	game	,
和	然后	,	作为	他们	跌倒	后退	,	战败	,	但	游戏	,

然后，当他们节节败退，虽然战败，但游戏仍在继续时，

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['fɛntən] .

all	eyes	were	turned	on	the	boys	from	Fenton	.
全部	眼睛	是	转向	在	这	男孩们	从	芬顿	.

所有人的目光都集中在芬顿来的男孩身上。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] ['pʌtnəm] ['fɔːltər] ;

Never	for	an	instant	did	Putnam	falter	;
绝不	为了	一个	立即的	做过	普特南	犹豫不决	;

普特南从未动摇过；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

such	a	stroke	as	he	was	setting	had	not	been	seen	on	the	river	for
这样的	一个	中风	作为	他	曾是	环境	有	不是	到过	已见	在	这	河	为了

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

many	and	many	a	year	.
许多	和	许多	一个	年	.

他所展现的这种击球方式，在河上已经很多年没有出现过了。

[ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz] ['klɪntən] [wʊd] , [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

And	strive	as	Clinton	would	,	they	fell	back	,	inch	by	inch	,	foot	by	foot	,
和	努力	作为	克林顿	会	,	他们	跌倒	后退	,	英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,

即使像克林顿那样奋力反抗，他们也只能一步一步、寸步后退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	the	finish	but	two	hundred	yards	away	.
和	这	结束	但	二	百	码	离开	.

距离终点还有两百码。

[naʊ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ,

Now	the	bows	of	the	shells	were	even	,
现在	这	弓	的	这	贝壳	是	甚至	,

现在贝壳的弓形都一样了，

[naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['klɪntən] [ʃoʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

now	for	an	instant	Clinton	showed	again	in	the	lead	,	and	then	,	with	one
现在	为了	一个	立即的	克林顿	显示	再次	在	这	带领	,	和	然后	,	和	一

['faɪn(ə)l] ['efərt] ,

final	effort	,
最终的	努力	,

克林顿短暂地再次领先，然后，她做了最后的努力，

[ðə; ði] ['fɛntən] [ʃel] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

the	Fenton	shell	leaped	forward	again	and	again	.
这	芬顿	壳	跳跃	向前	再次	和	再次	.

芬顿壳一次又一次地向前跃出。

[ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] ['hwislz] , [ʃriːk] [hɔːrnz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['hʌndrədz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	wild	burst	of	whistles	,	shrieking	horns	,	shouting	hundreds	on	the	shore	,
一个	荒野	爆裂	的	哨声	,	尖叫	角	,	喊叫	数百	在	这	支撑	,

一阵狂野的口哨声、刺耳的喇叭声，岸边数百人的呐喊声，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [boʊt] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['fɛntən] [kruː] [hæd; həd] [wʌn] .

and	by	a	quarter	boat	length	,	the	Fenton	crew	had	won	.
和	经过	一个	四分之一	船	长度	,	这	芬顿	全体人员	有	韩元	.

芬顿队以四分之一船身的优势获胜。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['taɪərd] , [ɪg'zɔːstɪd]

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**Putnam**	**was**	**riding**	**home**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**tired**	**,**	**exhausted**
一半	一个	小时	之后	,	普特南	曾是	骑术	家	和	他的	朋友们	,	疲劳的	,	筋疲力尽的

,

,

,

半小时后，普特南和朋友们骑车回家，疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

but	**happy**	**as**	**a**	**boy**	**could**	**be**	**.**
但	快乐的	作为	一个	男生	可以	是	.

但他开心极了。

" [wel] , [oʊld] [mæn] , " [dɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**Dick**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**drown**	**you**	**.**
"	出色地	,	老的	男人	,	"	迪克	说	到	他	,	"	我是	不是	去	到	溺水	你	.

“好吧，老头，”迪克对他说，“我不会淹死你的。”

[juː; jʊ] [dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [duː] .

You	**did**	**what**	**you**	**said**	**you'd**	**do**	**.**
你	做过	什么	你	说	你会	做	.

你做到了你承诺的事。

[ðə; ði] [læst] [hæf] - [maɪl] ; [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [fɪkst] - [ɪm] .

The	**last**	**half**	**-**	**mile**	**;**	**that's**	**where**	**you**	**fixed**	**'**	**em**	**.**
这	最后的	一半	-	英里	;	那就是	在哪里	你	固定的	-	呃	.

最后半英里；你在那里把它们修好了。

" ['pʌtnəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Putnam**	**nodded**	**.**
"	普特南	点头	.

普特南点了点头。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [rəud] [dʒʌst] [ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] .

"	**Thank**	**goodness**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**once**	**I**	**rowed**	**just**	**the**	**race**	**I**	**meant**	**to**	**.**
"	感谢	善良	,	"	他	说	,	"	为了	一次	我	划船	只是	这	种族	我	意思是	到	.

“谢天谢地，”他说，“我终于划出了自己想划的比赛。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['biːtn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

I	**couldn't**	**have**	**beaten**	**that**	**time**	**a**	**second**	**for**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
我	不能	有	被打败	那	时间	一个	第二	为了	一个	百万	美元	.

就算给我一百万美元，我也不可能比那个成绩快一秒。

[ænd; ənd] , ['gɑːli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ?

And	**,**	**golly**	**,**	**wasn't**	**it**	**close**	**?**
和	,	发誓	,	不是	它	关闭	?

天哪，比赛真是险胜啊！

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**see**	**how**	**we**	**did**	**it**	**.**
我	不	看	如何	我们	做过	它	.

我真不知道我们是怎么做到的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] .

But	**we**	**did**	**.**
但	我们	做过	.

但我们做到了。

[θriː] [pɔɪnts] [ə'piːs] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [pen'tæθlən] [left] .

Three	**points**	**apiece**	**,**	**and**	**only**	**the**	**Pentathlon**	**left**	**.**
三	积分	一块	,	和	仅有的	这	五项全能	左边	.

双方各得三分，只剩下五项全能比赛了。

[dɪk] , [oʊld][mæn] , [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːndist] .

Dick	,	old	man	,	the	rest	of	us	have	done	our	darndest	.
迪克	,	老的	男人	,	这	休息	的	我们	有	完毕	我们的	最愚蠢的	.

迪克，老兄，我们其他人已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] ; [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	now	it's	your	turn	;	it's	up	to	you	.
和	现在	它是	你的	转动	;	它是	向上	到	你	.

现在轮到你了，一切都取决于你。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[faʊl] [pleɪ]

FOUL	PLAY
犯规	玩

犯规

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['sʌnset] [ɑːn]['freɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ;

It	was	nearing	sunset	on	Friday	,	the	fourteenth	of	June	;
它	曾是	临近	日落	在	星期五	,	这	第十四	的	六月	;

那是6月14日星期五，临近日落时分；

[ðə; ði] [pen'tæθlən] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	Pentathlon	was	scheduled	for	ten	o'clock	on	the	following	day	.
这	五项全能	曾是	已安排	为了	十	点钟	在	这	下列的	天	.

五项全能比赛定于第二天上午十点举行。

[dɪk] ['rændl] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [striːt] [kloʊðz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaɪkt] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Dick	Randall	,	dressed	in	his	street	clothes	,	but	with	his	spiked	shoes	on	his
迪克	兰德尔	,	穿着	在	他的	街道	衣服	,	但	和	他的	尖峰	鞋	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

迪克·兰德尔身着便服，但脚上却穿着钉鞋。

[stʊd] , ['hæmər] [ɪn][hænd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][mək'dɑːnəldz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

stood	,	hammer	in	hand	,	listening	to	McDonald's	final	words	of	explanation	and
站立	,	锤	在	手	,	聆听	到	麦当劳	最终的	字	的	解释	和

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

站着，手里拿着锤子，听着麦当劳最后的解释和建议。

[mək'dɑːnəldz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , [dʒoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

McDonald's	protégé	,	Joe	,	the	little	French	Canadian	,	lay	stretched	on	the	grass	,
麦当劳	门徒	,	乔	,	这	小的	法语	加拿大	,	躺	拉伸	在	这	草	,

麦当劳的得意门生，那个身材矮小的法裔加拿大人乔，躺在草地上。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

near	the	edge	of	the	field	,	looking	on	.
靠近	这	边缘	的	这	场地	,	寻找	在	.

在田野边缘，向外眺望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	bright	,	clear	evening	,	and	the	sun	,	now	almost	level	with	the
它	曾是	一个	明亮的	,	清除	晚上	,	和	这	太阳	,	现在	几乎	等级	和	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

那是一个晴朗明亮的傍晚，太阳几乎与地平线齐平。

[smoʊt] ['blaɪndɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
smote **blindingly** **across** **the** **field** **.**
猛击 耀眼地 穿过 这 场地 .

猛烈地横扫全场。

[mək'dɑːnld] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [gler] .
McDonald **shifted** **his** **position** **to** **escape** **its** **glare** **.**
麦当劳 转移 他的 位置 到 逃脱 它是 强光 .

麦克唐纳换了个位置，以躲避那道强光。

" [naʊ] [ðen] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [traɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **then** **,** **Dick** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **just** **one** **more** **try** **,** **to** **be** **sure** **we've** **got** **it** **.**
" 现在 然后 , 迪克 , " 他 说 , " 只是 一 更多的 尝试 , 到 是 当然 我们已经 得到 它 .

“好了，迪克，”他说，“再试一次，确保我们成功了。”

[ðæts] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] .
That's **all** **I'm** **going** **to** **let** **you** **take** **.**
那就是 全部 我是 去 到 让 你 拿 .

我就只允许你拿走这些。

[wiːl] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðæt] ['æŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] . "
We'll **run** **no** **risk** **of** **damaging** **that** **ankle** **of** **yours** **again** **.** **"**
出色地 跑步 不 风险 的 损害 那 踝 的 你的 再次 . "

我们绝不会冒再次伤到你脚踝的风险。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['æŋkəlz] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪk] ['ænsər] .
" **Oh** **,** **the** **ankle's** **all** **right** **,** **"** **Dick** **answered** **.**
" 哦 , 这 脚踝 全部 正确的 , " 迪克 回答 .

“哦，脚踝没事，”迪克回答道。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] ['kudnt] [fiːl] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .
" **I** **honestly** **couldn't** **feel** **in** **better** **shape** **.**
" 我 诚实地 不能 感觉 在 更好的 形状 .

“说实话，我感觉自己的状态再好不过了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːf][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
And **you** **don't** **know** **what** **a** **load** **it** **takes** **off** **my** **mind** **to** **have** **the**
和 你 不 知道 什么 一个 加载 它 需要 离开 我的 头脑 到 有 这
['hæmər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][læst] .
hammer **coming** **right** **at** **last** **.**
锤 未来 正确的 在 最后的 .

你不知道，终于有人来敲响我的警钟，这让我如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
It **makes** **me** **feel** **as** **if** **I** **really** **had** **something** **of** **a** **show** **.**
它 制作 我 感觉 作为 如果 我 真的 有 某物 的 一个 展示 .

这让我感觉自己好像真的上演了一场精彩的演出。

" [mək'dɑːnld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **McDonald** **nodded** **.**
" 麦当劳 点头 .

麦克唐纳点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Of** **course** **,** **you** **have** **a** **show** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 的 课程 , 你 有 一个 展示 , " 他 回答 .

“当然，你还有个节目，”他回答道。

" [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][traɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
" **Now** **take** **your** **try** **,** **and** **remember** **the** **two** **things** **I've** **been** **telling** **you** **!**
" 现在 拿 你的 尝试 , 和 记住 这 二 事物 我已经 到过 讲述 你 !

“现在轮到你试了，记住我一直跟你说的这两件事！”

[pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːn]

Pull	**away**	**from**	**it**	**,**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**if**	**you**	**were**	**hauling**	**tug**	**-**	**of**	**-**	**war**	**on**
拉	离开	从	它	,	全部	这	时间	,	作为	如果	你	是	运输	拖船	-	的	-	战争	在

[ə; eɪ] [roʊp] ;

a	**rope**	**;**
一个	绳索	;

始终远离它，就像在拔河比赛一样；

[ænd; ənd][dəunt][stɑːrt][tuː; tə][tɜːrn] [tuː] [kwɪk] .

and	**don't**	**start**	**to**	**turn**	**too**	**quick**	**.**
和	不	开始	到	转动	也	快的	.

不要转得太快。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː][stɑːrt] , [spɪn][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ɪt'self] .

But	**when**	**you**	**do**	**start**	**,**	**spin**	**fast**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**will**	**come**	**by**	**itself**	**.**
但	什么时候	你	做	开始	,	旋转	快速地	,	和	这	休息	将要	来	经过	本身	.

但当你开始的时候，快速旋转，剩下的就会自然而然地发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θroʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [deɪv] ['elɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] .

And	**if**	**you**	**don't**	**throw**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**Dave**	**Ellis**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**I'm**	**a**	**liar**	**.**
和	如果	你	不	扔	之内	十	脚	的	戴夫	埃利斯	到	-	明天	,	我是	一个	说谎者	.

如果你明天没能把球投到戴夫·埃利斯十英尺以内的地方，那我就是在撒谎。

" [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

"	**Dick**	**took**	**his**	**stand**	**within**	**the**	**circle**	**,**	**and**	**made**	**ready**	**for**	**his**	**trial**	**.**
"	迪克	采取	他的	站立	之内	这	圆圈	,	和	制成	准备好	为了	他的	审判	.

迪克在圆圈内站好位置，准备接受审判。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

After	**weeks**	**of**	**disappointment**	**,**
后	周	的	失望	,

经历了数周的失望之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn]

there	**had**	**finally**	**come**	**a**	**day**	**when**	**the**	**whole**	**theory**	**of**	**the**	**double**	**turn**
那里	有	最后	来	一个	天	什么时候	这	所有的	理论	的	这	双倍的	转动

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪt'self] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

had	**worked**	**itself**	**out**	**satisfactorily**	**in**	**his**	**brain**	**,**
有	工作	本身	出去	令人满意地	在	他的	脑	,

终于有一天，双弯道的整个理论在他的脑海中得到了令人满意的阐释。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

and	**had**	**remained**	**there**	**,**	**so**	**that**	**for**	**the**	**past**	**fortnight**	**he**	**had**	**kept**
和	有	剩余	那里	,	所以	那	为了	这	过去的	两星期	他	有	保留

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

his	**form**	**,**
他的	形式	,

他一直待在那里，因此在过去的两周里，他保持着原来的姿势。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊz] .

and	**had**	**steadily**	**increased**	**the**	**distance**	**of**	**his**	**throws**	**.**
和	有	稳步	增加	这	距离	的	他的	投掷	.

他的投掷距离稳步增加。

[jet] [mək'dɑːnld] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] [laɪt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Yet	**McDonald**	**,**	**although**	**a**	**great**	**believer**	**in**	**light**	**work**	**before**	**a**	**competition**	**,**
然而	麦当劳	,	虽然	一个	伟大的	信徒	在	光	工作	前	一个	竞赛	,

然而，尽管麦克唐纳非常相信赛前进行轻松训练，

[nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [næk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [meɪ] [biː; bi][lɔːst] ,

knew	**from**	**experience**	**how**	**easily**	**the**	**knack**	**with**	**the**	**hammer**	**may**	**be**	**lost**	**,**
知道	从	经验	如何	容易地	这	诀窍	和	这	锤	可能	是	丢失的	,

从经验中得知，使用锤子的技巧很容易丧失。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [dɪk] [stɑːp][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ,

and	while	he	had	made	Dick	stop	his	running	and	jumping	,
和	尽管	他	有	制成	迪克	停止	他的	跑步	和	跳	,

虽然他已经让迪克停止了跑跳，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [laɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] , ['teɪkɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

he	had	kept	him	at	light	practice	with	the	weight	,	taking	half	a	dozen
他	有	保留	他	在	光	实践	和	这	重量	,	采取	一半	一个	打

[θroʊz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

throws	a	day	,
投掷	一个	天	,

他一直让他进行轻量级的负重练习，每天投掷六次左右。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn][ɪts]

until	his	pupil	had	acquired	a	method	that	was	almost	mechanical	in	its
直到	他的	瞳孔	有	获得	一个	方法	那	曾是	几乎	机械的	在	它是

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

直到他的学生掌握了一种近乎机械般确定的方法。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [dɪk] [spʌn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ,

Now	he	found	little	to	criticize	as	Dick	spun	around	quickly	and	smoothly	,
现在	他	成立	小的	到	批评	作为	迪克	旋转	大约	迅速地	和	顺利	,

现在他发现迪克转身迅速而流畅，几乎没什么可批评的了。

['kiːpɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

keeping	well	within	the	circle	,	and	sending	the	missile	far	down	the	field	.
保持	出色地	之内	这	圆圈	,	和	发送	这	导弹	远的	向下	这	场地	.

始终保持在圆圈内，并将导弹发射到场地深处。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

He	nodded	approval	.
他	点头	赞同	.

他点头表示赞同。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ðæts] ['ɪnʌf] .

"	All	right	,	"	he	called	,	"	that's	enough	.
"	全部	正确的	,	"	他	称为	,	"	那就是	足够的	.

“好了，”他喊道，“够了。”

[wiːl] [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] .

We'll	stop	right	there	.
出色地	停止	正确的	那里	.

我们就到此为止吧。

[lets] [pʊt] [ðə; ði] [teɪp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	put	the	tape	on	it	.
我们来吧	放	这	磁带	在	它	.

我们把胶带贴上去吧。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meʒərɪŋ] , [dʒoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,

"	While	they	were	measuring	,	Joe	,	from	his	position	near	the	fence	,
"	尽管	他们	是	测量	,	乔	,	从	他的	位置	靠近	这	栅栏	,

“当他们测量的时候，乔从他靠近栅栏的位置，

['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [wʌns] ,

happened	to	glance	into	the	woods	beyond	the	field	,	and	having	looked	once	,
发生	到	瞥一眼	进入	这	树林	超过	这	场地	,	和	拥有	看起来	一次	,

无意间瞥了一眼田野对面的树林，只看了一眼，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hæmər] ['θroʊər] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] ,

he	seemed	to	take	no	further	interest	in	the	hammer	throwers	,	but	lay	still	,
他	似乎	到	拿	不	更远	兴趣	在	这	锤	投掷者	,	但	躺	仍然	,

他似乎对链球运动员不再感兴趣，只是静静地躺着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	without	appearing	to	do	so	,
和	没有	出现	到	做	所以	,

而且表面上看起来并非如此，

[kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

kept	a	watchful	eye	on	the	spot	of	light	which	had	gleamed	from	the
保留	一个	警惕	眼睛	在	这	点	的	光	哪个	有	闪闪发光	从	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [triː] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

branches	of	the	big	oak	tree	on	the	border	of	the	wood	.
分支	的	这	大的	橡木	树	在	这	边界	的	这	木头	.

他密切关注着从树林边缘那棵大橡树的树枝上闪烁出来的一点光亮。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['striːmd] ['glɔːriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ; [ɪn] ['ænsər] ,

The	last	rays	of	the	sunset	streamed	gloriously	across	the	field	;	in	answer	,
这	最后的	射线	的	这	日落	流媒体	辉煌地	穿过	这	场地	;	在	回答	,

夕阳的最后一缕光芒灿烂地洒在田野上；作为回应，

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [keɪm] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd]

flash	after	flash	came	sparkling	from	the	oak	;	and	then	the	sun	dipped	behind
闪光	后	闪光	来了	闪闪发光	从	这	橡木	;	和	然后	这	太阳	浸入	在后面

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

一道道闪光从橡树上闪过；然后太阳落到了山后。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [krept] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	soft	shadow	of	the	twilight	crept	downward	toward	the	town	.
和	这	柔软的	阴影	的	这	暮	悄悄地爬	向下	朝向	这	镇	.

暮色柔和的影子缓缓向小镇袭来。

[dɪk] [ænd; ənd] [mək'dɑːnld] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

Dick	and	McDonald	,	talking	earnestly	together	,	started	to	leave	the	field	.
迪克	和	麦当劳	,	说	切实	一起	,	开始	到	离开	这	场地	.

迪克和麦克唐纳认真地交谈着，开始离开球场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)
第8/9页

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [dɪk] [tɜːrnd] , [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [west] .

At	the	corner	of	the	wood	,	Dick	turned	,	gazing	out	at	the	darkening	west	.
在	这	角落	的	这	木头	,	迪克	转向	,	凝视	出去	在	这	变暗	西方	.

走到树林拐角处，迪克转过身，凝视着渐渐暗下来的西方。

" [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ges] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fine	day	to	-	morrow	,	I	guess	,	all	right	,	"	he	said	.
"	美好的	天	到	-	明天	,	我	猜测	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

“我想明天应该是个好天气吧，”他说。

" [jes] , " [mək'dɑːnld] [ə'sentid] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	McDonald	assented	,	"	it	looks	like	it	.
"	是的	,	"	麦当劳	同意	,	"	它	看起来	喜欢	它	.

“是的，”麦克唐纳同意道，“看起来是这样。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrməns] , [dɪk] .

And	we're	going	to	have	you	in	shape	to	do	a	good	performance	,	Dick	.
和	是	去	到	有	你	在	形状	到	做	一个	好的	表现	,	迪克	.

我们会让你保持最佳状态，以便能有出色的表现，迪克。

[weɪt] [tɪl] [juːv] ['iːtn] [ðə; ði] [steɪk] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Wait	till	you've	eaten	the	steak	I've	got	for	you	.
等待	直到	你已经	吃	这	牛排	我已经	得到	为了	你	.

等你吃完我给你准备的牛排再说吧。

[ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɑːn] .

That's	going	to	put	the	muscle	on	.
那就是	去	到	放	这	肌肉	在	.

这样可以锻炼肌肉。

['itl] [miːn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmər] , [aɪ] [noʊ] .

It'll	mean	a	foot	in	the	hammer	,	I	know	.
它将	意思是	一个	脚	在	这	锤	,	我	知道	.

我知道，这无疑会招致严厉的批评。

" [dɪk] [læft] .

"	Dick	laughed	.
"	迪克	笑了	.

迪克笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Well	,	you	were	good	to	invite	me	to	stay	,	"	he	answered	.
"	出色地	,	你	是	好的	到	邀请	我	到	停留	,	"	他	回答	.

“嗯，你邀请我留下来真是太好了，”他回答道。

" [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,

"	I	told	Mr	.	Fenton	we	had	a	few	last	things	to	talk	over	,
"	我	讲述	先生	.	芬顿	我们	有	一个	很少	最后的	事物	到	讲话	超过	,

“我告诉芬顿先生，我们还有最后几件事要谈。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['sʌpər] .

and	that	I'd	come	back	after	supper	.
和	那	ID	来	后退	后	晚餐	.

我晚饭后会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

And	he	said	that	would	be	all	right	.
和	他	说	那	会	是	全部	正确的	.

他说那样就没问题了。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [haɪ] [dʒʌmp] - -

Now	,	about	that	high	jump	-	-
现在	,	关于	那	高的	跳	-	-

现在，来说说那次跳高——

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	They	walked	on	toward	the	cottage	.
"	他们	步行	在	朝向	这	小屋	.

他们继续朝小屋走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

As	they	passed	the	angle	of	the	woods	,	Joe	,	who	had	been	walking	along
作为	他们	通过了	这	角度	的	这	树林	,	乔	,	WHO	有	到过	步行	沿着

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

当他们经过树林拐角处时，一直跟在他们身后的乔

['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][mək'dɑːnld] , [spoʊk][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

hurried	up	to	McDonald	,	spoke	a	few	quick	words	to	him	in	an	undertone	,
慌忙	向上	到	麦当劳	,	辐	一个	很少	快的	字	到	他	在	一个	底色	,

匆匆走到麦当劳跟前，低声跟他说了几句话，

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	darted	away	among	the	trees	.
和	飞镖	离开	之中	这	树木	.

然后迅速钻进树林里去了。

[dɪk] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

Dick	looked	after	him	in	surprise	.
迪克	看起来	后	他	在	惊喜	.

迪克惊讶地看着他。

" [wɒts] [strʌk] [ðə; ði][kɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	struck	the	kid	?	"	he	asked	.
"	是什么	击	这	孩子	?	"	他	问	.

“这孩子怎么了？”他问道。

[mək'dɑːnld] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

McDonald	shrugged	his	shoulders	.
麦当劳	耸了耸肩	他的	肩膀	.

麦克唐纳耸了耸肩。

" [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [hiː; hi] [teɪks] [kwɪr] ['nəʊʃnz] ['sʌmtaɪmz] .

"	Don't	know	myself	,	"	he	answered	,	"	he	takes	queer	notions	sometimes	.
"	不	知道	我	,	"	他	回答	,	"	他	需要	酷儿	概念	有时	.

“我自己也不了解他，”他回答说，“他有时会有古怪的想法。”

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Something	,	he	said	,	about	a	big	bird	in	a	tree	.
某物	,	他	说	,	关于	一个	大的	鸟	在	一个	树	.

他说，好像是关于树上的一只大鸟。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

But	he's	all	right	.
但	他是	全部	正确的	.

但他没事。

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

He's	a	smart	youngster	,	and	he	knows	the	woods	like	a	book	.
他是	一个	聪明的	青少年	,	和	他	知道	这	树林	喜欢	一个	书	.

他是个聪明的年轻人，对这片森林了如指掌。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌpər] - [taɪm] .

He'll	be	back	by	supper	-	time	.
地狱	是	后退	经过	晚餐	-	时间	.

他晚饭前就会回来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] , [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	walked	on	again	,	still	discussing	the	all	-	absorbing	topic	of	the
"	他们	步行	在	再次	,	仍然	讨论	这	全部	-	吸收	话题	的	这

['mɔːroʊz] [miːt] .

morrow's	meet	.
明天	见面	.

他们继续往前走，仍然在讨论明天会议这个令人全神贯注的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒoʊz]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

In	the	meantime	,	Joe's	little	figure	was	flitting	onward	through	the	woods	,
在	这	与此同时	,	乔的	小的	数字	曾是	飞掠	向前	通过	这	树林	,

与此同时，乔的小身影正飞快地穿过树林。

['slɪpɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

slipping	silently	from	tree	to	tree	,	from	time	to	time	stopping	to	listen	,
滑倒	默默	从	树	到	树	,	从	时间	到	时间	停止	到	听	,

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

until	finally	,
直到	最后	,

他悄无声息地从一棵树滑到另一棵树，不时停下来倾听，直到最后，

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

ahead	of	him	,	he	heard	the	murmur	of	voices	.
前方	的	他	,	他	听到	这	低语	的	声音	.

他听到前方传来低语声。

['drɑːpɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

Dropping	quickly	on	his	hands	and	knees	,	he	crept	forward	through	the
下降	迅速地	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	悄悄地爬	向前	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

他迅速跪倒在地，匍匐穿过灌木丛。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði]

Then	,	reaching	the	edge	of	a	little	clearing	,	he	peered	cautiously	through	the
然后	,	到达	这	边缘	的	一个	小的	清理	,	他	窥视	谨慎地	通过	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

然后，他走到一小片空地的边缘，小心翼翼地透过灌木丛向外张望。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] , ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

and	saw	before	him	the	figures	of	two	men	,	standing	talking	together	in	the
和	锯	前	他	这	数据	的	二	男人	,	常设	说	一起	在	这

['feɪdɪŋ] [laɪt] .

fading	light	.
褪色	光	.

他看见眼前有两个男人的身影，在昏暗的光线下站着交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] ,

One	of	them	was	slight	and	dark	,	and	fashionably	dressed	,
一	的	他们	曾是	轻微	和	黑暗的	,	和	时尚地	穿着	,

其中一人身材瘦削，肤色黝黑，穿着时髦。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	as	Joe	saw	the	pair	of	field	-	glasses	slung	over	his	shoulder	,	his	eyes
和	作为	乔	锯	这	一对	的	场地	-	眼镜	吊着	超过	他的	肩膀	,	他的	眼睛

[gliːmd] ,

gleamed	,
闪闪发光	,

当乔看到他肩上挎着那副望远镜时，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	gave	a	quick	little	nod	to	himself	,
和	他	给予	一个	快的	小的	点头	到	他自己	,

他微微点了点头，自言自语道。

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] .

as	if	now	sure	of	something	which	he	had	only	suspected	before	.
作为	如果	现在	当然	的	某物	哪个	他	有	仅有的	怀疑	前	.

仿佛现在确信了之前只是有所怀疑的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [brɔːd] , ['paʊərf(ə)l] ,

The	other	man	was	short	,	broad	,	powerful	,
这	其他	男人	曾是	短的	,	广阔	,	强大的	,

另一个人身材矮小，体格魁梧，力气很大。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [tʃest] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːrmz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [streŋθ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

his	thick	chest	and	long	arms	suggesting	a	strength	far	above	the	average
他的	厚的	胸部	和	长的	武器	建议	一个	力量	远的	多于	这	平均的

.

:
.

他宽阔的胸膛和修长的手臂表明他的力量远超常人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

It	was	he	who	was	speaking	,	and	Joe	strained	his	ears	to	listen	to
它	曾是	他	WHO	曾是	请讲	,	和	乔	紧张	他的	耳朵	到	听	到

['evri] [wɜːrd] .

every	word	.
每一个	单词	.

说话的是他，乔竖起耳朵仔细听着每一个字。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][rɪsk] .

"	I	don't	like	it	,	"	he	was	saying	;	"	the	whole	thing's	too	big	a	risk	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	他	曾是	说	;	"	这	所有的	事物	也	大的	一个	风险	.

“我不喜欢这样，”他说，“这件事风险太大了。”

[jʊə(r)] [seɪf] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

You're	safe	,	I	guess	,	if	you	play	it	straight	.
你是	安全的	,	我	猜测	,	如果	你	玩	它	直的	.

我想，只要你按规矩办事，应该就没问题。

['elɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . "

Ellis	is	going	to	win	.	"
埃利斯	是	去	到	赢	.	"

埃利斯会赢。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , " [ðə; ði] ['dæpər] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	he	isn't	going	to	win	,	"	the	dapper	young	man	replied	.
"	不	,	他	不是	去	到	赢	,	"	这	衣着考究	年轻的	男人	回复	.

“不，他不会赢的，”那位衣着考究的年轻人回答道。

" [aɪv] [klaɪmd] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [triː] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ,
" I've climbed that cursed tree every afternoon for the last week ,
" 我已经 攀登 那 被诅咒的 树 每一个 下午 为了 这 最后的 星期 ,

“过去一周，我每天下午都爬那棵该死的树。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ˈrændəlz] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈhæmər] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] ,
and I know how far Randall's getting that hammer , and I tell you again that ,
和 我 知道 如何 远的 兰德尔的 获得 那 锤 , 和 我 告诉 你 再次 那 ,

我知道兰德尔要把那把锤子弄到什么程度，我再说一遍，

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksədənts] , [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ˈelɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [daʊn] .
barring accidents , he's going to lick Ellis on the show - down .
禁止 事故 , 他是 去 到 舔 埃利斯 在 这 展示 - 向下 .

不出意外的话，他会在决斗中击败埃利斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ˈrændl] [wɪnz] .
It will be close , but Randall wins .
它 将要 是 关闭 , 但 兰德尔 胜利 .

比赛会很胶着，但兰德尔会赢。

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [grʌntid] .
" His companion grunted .
" 他的 伴侣 哼哼 .

他的同伴哼了一声。

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [deɪv] [ˈelɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bjuːt] .
" Humph , " he said , " this Dave Ellis must be a beaut .
" 哼 , " 他 说 , " 这 戴夫 埃利斯 必须 是 一个 美 .

“哼，”他说，“这个戴夫·埃利斯肯定是个帅哥。”

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈbɑːðər] .
He makes you lots of bother .
他 制作 你 很多 的 打扰 .

他会给你添很多麻烦。

[fɜːrst] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈpoʊkər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪz] [ˈbeɪbi] ,
First he loses two hundred to you at poker , and then he cries baby ,
第一的 他 失败 二 百 到 你 在 扑克 , 和 然后 他 哭泣 婴儿 ,

他先是在扑克牌游戏中输给你两百块，然后就哭哭啼啼的，像个孩子一样。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [æθˈletɪk] [ˈbɪznəs] ,
and says he can't pay , and then he puts you on to this athletic business ,
和 说道 他 不能 支付 , 和 然后 他 放置 你 在 到 这 运动 商业 ,

他说他付不起钱，然后就把你介绍到这个体育行业去。

[tuː; tə] [get] [skwer] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌniːz] [ɑːn] ,
to get square , and now at the last minute , when your money's on ,
到 得到 正方形 , 和 现在 在 这 最后的 分钟 , 什么时候 你的 钱的 在 ,

为了达到平衡，现在到了最后一刻，当你把钱押上去的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [juːv] [bækt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
it turns out you've backed the wrong man .
它 转弯 出去 你已经 支持的 这 错误的 男人 .

事实证明你支持错人了。

[dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrkt] [ʌp] .
Don't blame you for being a little worked up .
不 责备 你 为了 存在 一个 小的 工作 向上 .

别怪你有点激动。

[ðæt] [kʌmz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rɔː] [diːl] . "
That comes close to being what I should call a pretty raw deal . "
那 来 关闭 到 存在 什么 我 应该 称呼 一个 漂亮的 生的 交易 . "

这简直就是一桩相当不公平的买卖。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['ænsər] , " ['hɑ:rdli] [ðæt] .

"	No	,	"	the	younger	man	answered	,	"	hardly	that	.
"	不	,	"	这	年轻	男人	回答	,	"	几乎	那	.

“不,”年轻人回答说，“根本不是那样。”

['elɪs] [ment] [ɔ:l] [raɪt] .

Ellis	meant	all	right	.
埃利斯	意思是	全部	正确的	.

埃利斯的意思很好。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn] .

He	thought	he	could	win	.
他	想法	他	可以	赢	.

他觉得自己能赢。

[hi:; hi] [θɪŋks] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən][wɪn] .

He	thinks	now	he	can	win	.
他	思考	现在	他	能	赢	.

他现在认为自己能赢了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] .

But	he	can't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Because	,	as	long	as	I've	got	five	hundred	dollars	on	him	,
因为	,	作为	长的	作为	我已经	得到	五	百	美元	在	他	,

因为只要我身上有五百美元，

[aɪv] ['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .

I've	taken	pains	to	find	out	how	things	stand	.
我已经	已采取	疼痛	到	寻找	出去	如何	事物	站立	.

我费了不少心思去了解事情的进展情况。

[hi:; hi][kæn; kən] [bi:t] ['dʒɑ:nsən] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [bi:t] ['rændl] .

He	can	beat	Johnson	,	all	right	,	but	he	can't	beat	Randall	.
他	能	打	约翰逊	,	全部	正确的	,	但	他	不能	打	兰德尔	.

他能打败约翰逊，但打不过兰德尔。

[ðə; ði][men][aɪ][gɑ:t][maɪ] ['mʌni] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [wɜ:r; wər] ['prɪti] [waɪz] [gaɪz] - - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tɪp]

The	men	I	got	my	money	up	with	,	were	pretty	wise	guys	-	-	they	had	the	tip
这	男人	我	得到	我的	钱	向上	和	,	是	漂亮的	明智的	伙计们	-	-	他们	有	这	提示

[frʌm; frəm][mək'dɑ:nld] ,

from	McDonald	,
从	麦当劳	,

和我一起筹钱的那些人都是些精明的人——他们从麦当劳那里得到了消息。

[aɪ] [bɪ'li:v] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

['eniweɪ] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [hedʒ] , [ænd; ənd][soʊ] - - [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] .

Anyway	,	it's	too	late	to	hedge	,	and	so	-	-	I	wrote	you	.
反正	,	它是	也	晚的	到	对冲	,	和	所以	-	-	我	写道	你	.

总之，现在后悔已经太晚了，所以——我给你写了信。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

And	,	as	I	tell	you	,	it's	a	hundred	dollars	in	your	pocket	,
和	,	作为	我	告诉	你	,	它是	一个	百	美元	在	你的	口袋	,

正如我告诉你的，这相当于你口袋里多了100美元。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [stɪks] .

and	as	easy	as	breaking	sticks	.
和	作为	简单的	作为	打破	棍子	.

就像折断树枝一样简单。

[soʊ][dəunt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] .

So	don't	go	back	on	me	now	.
所以	不	去	后退	在	我	现在	.

所以现在别反悔。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	The	older	man	appeared	to	hesitate	.
"	这	老	男人	出现	到	犹豫	.

“年长的男人似乎犹豫了一下。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	I	don't	like	it	much	,	"	he	said	again	,	then	added	,
"	我	不	喜欢	它	很多	,	"	他	说	再次	,	然后	额外	,

“我不太喜欢，”他又说，然后补充道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? "

"	When	do	you	mean	to	pull	it	off	?	"
"	什么时候	做	你	意思是	到	拉	它	离开	?	"

你打算什么时候完成这件事?

" [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Right	away	,	"	answered	the	other	.
"	正确的	离开	,	"	回答	这	其他	.

“马上就来，”另一个人回答道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	meant	to	do	it	later	to	-	night	,
"	我	意思是	到	做	它	之后	到	-	夜晚	,

我本打算今晚晚些时候再做，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][mək'dɑːnəldz][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [bæk] .

but	now	I	find	he's	going	to	stop	at	McDonald's	for	supper	,	and	then	walk	back	.
但	现在	我	寻找	他是	去	到	停止	在	麦当劳	为了	晚餐	,	和	然后	走	后退	.

但我现在发现他打算先去麦当劳吃晚饭，然后再走回来。

[its] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .

It's	a	straight	road	,	and	a	lonely	one	.
它是	一个	直的	路	,	和	一个	孤独	一	.

这是一条笔直的路，也是一条孤独的路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [hoʊm] .

There's	a	patch	of	woods	about	half	-	way	home	.
有	一个	修补	的	树林	关于	一半	-	方式	家	.

回家的路上大约一半路程处有一片树林。

[its] ['iːzi] .

It's	easy	.
它是	简单的	.

很简单。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [tiːm] .

We've	got	the	team	.
我们已经	得到	这	团队	.

我们已经有了团队。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

And	there's	no	harm	done	to	any	one	.
和	有	不	伤害	完毕	到	任何	一	.

而且没有对任何人造成伤害。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['geɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [jʌŋ] [deɪv] .

You're	the	gainer	,	and	so	am	I	,	and	so	is	young	Dave	.
你是	这	增重者	,	和	所以	是	我	,	和	所以	是	年轻的	戴夫	.

你是受益者，我也是，年轻的戴夫也是。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	whole	thing's	no	more	than	a	joke	,	except	that	it	means	five	hundred
这	所有的	事物	不	更多的	比	一个	开玩笑	,	除了	那	它	方法	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

dollars	to	me	,
美元	到	我	,

整件事不过是个笑话，只不过它对我来说意味着五百美元。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['mʌni] , [ðiːz] [taɪmz] .

and	five	hundred	dollars	is	money	,	these	times	.
和	五	百	美元	是	钱	,	这些	时代	.

在如今这个时代，五百美元可不是一笔小数目。

[soʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] .

So	let's	get	going	.
所以	我们来吧	得到	去	.

那么，我们开始吧。

" [stɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Still	his	companion	hesitated	.
"	仍然	他的	伴侣	犹豫了一下	.

他的同伴仍然犹豫不决。

" [hɪəz] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [fɜːrst] ,

"	Here's	two	things	I	want	to	know	,	"	he	said	at	length	;	"	first	,
"	这里是	二	事物	我	想	到	知道	,	"	他	说	在	长度	;	"	第一的	,

“我想知道两件事，”他详细地说；“第一，

[wer] [duː][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

where	do	I	take	him	?	"
在哪里	做	我	拿	他	?	"

我该把他带到哪里去?

" ['smɪθs] [oʊld][bɑːrn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] ; " ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [helθ]

"	Smith's	old	barn	,	"	answered	the	other	promptly	;	"	pleasant	and	retired	health
"	史密斯	老的	谷仓	,	"	回答	这	其他	及时	;	"	令人愉快的	和	退休	健康

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

“史密斯的老谷仓，”另一个人立即回答道；“一个令人愉悦的退休疗养胜地。”

[noʊ][bæd] ['nebəz] .

No	bad	neighbors	.
不	坏的	邻居	.

没有坏邻居。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

Quiet	and	peaceful	.
安静的	和	和平	.

安静祥和。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [streɪ] [bæk] ['eni] [weɪ]

Keep	him	till	about	noon	to	-	morrow	,	and	then	let	him	stray	back	any	way
保持	他	直到	关于	中午	到	-	明天	,	和	然后	让	他	流浪	后退	任何	方式

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

把他留到明天中午左右，然后随你便让他走回你指定的路线。

[oʊ] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

Oh	,	the	thing's	a	cinch	.
哦	,	这	事物	一个	肚带	.

哦，这事儿太简单了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	hate	to	do	it	.
我	几乎	恨	到	做	它	.

我几乎不想做这件事。

[its] [tuː] ['iːzi] .

It's	too	easy	.
它是	也	简单的	.

太容易了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

But	,	as	I	say	,	I	need	the	money	.	"
但	,	作为	我	说	,	我	需要	这	钱	.	"

但是，正如我所说，我需要这笔钱。

" [oʊ] , [jes] , [its] [ɔːl][ə; eɪ] [sɪntʃ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , " [wer] [aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	Oh	,	yes	,	it's	all	a	cinch	,	"	grumbled	the	older	man	,	"	where	I	do	the	work	,
"	哦	,	是的	,	它是	全部	一个	肚带	,	"	咕哝	这	老	男人	,	"	在哪里	我	做	这	工作	,

“哦，是的，这简直太容易了，”老人咕哝道，“在我工作的地方，一切都轻而易举。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['hevi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

and	you	do	the	heavy	looking	on	.
和	你	做	这	重的	寻找	在	.

你负责在一旁冷眼旁观。

[its] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] .

It's	always	easy	for	the	fellow	that's	superintending	.
它是	总是	简单的	为了	这	同伴	那就是	监督	.

对负责人来说总是很容易的。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [hɪr] .

But	now	look	here	.
但	现在	看	这里	.

但现在请看这里。

[hɪəz] ['kwestʃən] ['nʌmbər] [tuː] .

Here's	question	number	two	.
这里是	问题	数字	二	.

这是第二个问题。

[sə'poʊz] ['rændl] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?

Suppose	Randall	doesn't	show	up	to	-	morrow	,	at	ten	o'clock	,	what	happens	then	?
认为	兰德尔	不	展示	向上	到	-	明天	,	在	十	点钟	,	什么	发生	然后	?

假设兰德尔明天上午十点没来，那会发生什么?

[wəʊnt] [ðeɪ] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrn] ['bɪznəs] ?

Won't	**they**	**postpone**	**the**	**whole**	**darn**	**business**	**?**
惯于	他们	推迟	这	所有的	该死	商业	?

他们难道不会把整个事情都推迟吗?

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['smɪθs] [oʊld] [bɑːrn] [fɔːr; fər] ['evər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**live**	**in**	**Smith's**	**old**	**barn**	**for**	**ever**	**,**	**you**	**know**	**.**
我是	不是	去	到	居住	在	史密斯	老的	谷仓	为了	曾经	,	你	知道	.

你知道，我不可能永远住在史密斯的老谷仓里。

[aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rest] - [kjʊr] [aɪ'diːə] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I'm	**not**	**as**	**strong**	**for**	**this**	**rest**	**-**	**cure**	**idea**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**I**	**am**	**.**
我是	不是	作为	强的	为了	这	休息	-	治愈	主意	作为	你	似乎	到	思考	我	是	.

我并不像你认为的那样，对这种静养疗法有很强的接受度。

[aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪn] .

I	**like**	**some**	**action**	**for**	**mine**	**.**
我	喜欢	一些	行动	为了	矿	.

我喜欢我的车里带点动感。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [smaɪld] .

"	**His**	**companion**	**smiled**	**.**
"	他的	伴侣	微笑	.

他的同伴笑了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] , " [hiː; hi]

"	**You**	**don't**	**seem**	**to**	**give**	**me**	**any**	**credit**	**for**	**working**	**out**	**this**	**scheme**	**,**	**"**	**he**
"	你	不	似乎	到	给	我	任何	信用	为了	在职的	出去	这	方案	,	"	他

[kəm'pleɪnd] .

complained	**.**
抱怨	.

“你似乎完全不认可我制定这个方案的贡献，”他抱怨道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pəust'pəuniŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

"	**I**	**thought**	**of**	**the**	**chance**	**of**	**their**	**postponing**	**it**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**,**
"	我	想法	的	这	机会	的	他们的	推迟	它	,	这	第一的	事物	,

“我首先想到的是他们可能会推迟比赛，

[soʊ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪv] ,

so	**I**	**asked**	**a**	**lot**	**of**	**innocent**	**questions**	**of**	**Dave**	**,**
所以	我	问	一个	很多	的	清白的	问题	的	戴夫	,

所以我问了戴夫很多很单纯的问题，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**found**	**out**	**there**	**wasn't**	**any**	**danger**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	成立	出去	那里	不是	任何	危险	在	那	方向	.

结果发现那个方向没有任何危险。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər] [ðɪs] [æθ'letɪk] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	**make**	**a**	**lot**	**of**	**fuss**	**over**	**this**	**athletic**	**business**	**,**	**you**	**know**	**,**
他们	制作	一个	很多	的	大惊小怪	超过	这	运动	商业	,	你	知道	,

你知道，他们对体育界的事情非常重视。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

just	**as**	**if**	**it**	**really**	**amounted**	**to**	**something**	**.**
只是	作为	如果	它	真的	金额	到	某物	.

就好像这件事真的产生了什么意义似的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , - [æz; əz] [deɪv] [kɔːlz] - [ɪm] , [ɪz] ['nevər] [tuː; tə]

And	one	of	the	-	points	of	honor	,	-	as	Dave	calls	-	em	,	is	never	to
和	一	的	这	-	积分	的	荣誉	,	-	作为	戴夫	呼叫	-	呃	,	是	绝不	到

[poʊ'spoʊn] .

postpone	.
推迟	.

戴夫称之为“荣誉准则”之一的就是永远不要拖延。

[kaɪnd][ʌv; əv] - [pleɪ] [ɔːr] [peɪ] - [aɪ'diːə] .

Kind	of	-	play	or	pay	-	idea	.
种类	的	-	玩	或者	支付	-	主意	.

有点像“要么玩，要么付费”的模式。

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm] [ɪn]

They've	had	a	base	-	ball	game	in	a	rainstorm	,	and	a	foot	-	ball	game	in
他们有	有	一个	根据	-	球	游戏	在	一个	暴雨	,	和	一个	脚	-	球	游戏	在

[ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

a	blizzard	,
一个	暴风雪	,

他们曾在暴雨中打过棒球比赛，也在暴风雪中打过橄榄球比赛。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [reɪs] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

and	once	they	tried	to	row	a	boat	race	in	half	a	gale	of	wind	,
和	一次	他们	尝试	到	排	一个	船	种族	在	一半	一个	大风	的	风	,

他们曾经尝试在半场狂风中进行赛艇比赛，

[ænd; ənd] ['swɔmpt] [ɔːl] [θriː] ['ʃɛlz] .

and	swamped	all	three	shells	.
和	淹没	全部	三	贝壳	.

三个贝壳都被淹没了。

[oʊ] , [noʊ] , [ɪf] ['rændl] ['iznt] [ðer; ðər] , [ðeɪl] [goʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz]

Oh	,	no	,	if	Randall	isn't	there	,	they'll	go	ahead	without	him	;	that's	all	there	is
哦	,	不	,	如果	兰德尔	不是	那里	,	他们会	去	前方	没有	他	;	那就是	全部	那里	是

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

哦，不，如果兰德尔不在，他们就会不等他继续进行；事情就是这样。

[hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['æftərwərd] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [soʊ] ['fɪʃi] , [ðeɪl] [θɪŋk] ['hiːz]

He	can	explain	afterward	,	but	it's	going	to	sound	so	fishy	,	they'll	think	he's
他	能	解释	之后	,	但	它是	去	到	声音	所以	腥	,	他们会	思考	他是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

他事后可以解释，但听起来会很可疑，他们会认为他在撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] , ['riːəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .

It	isn't	bad	,	really	,	the	whole	plan	.
它	不是	坏的	,	真的	,	这	所有的	计划	.

整个计划其实还不错。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðæt] ?

Hullo	,	what's	that	?
你好	,	是什么	那	?

你好，那是什么?

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʃɑːrpli] .

"	At	the	edge	of	the	clearing	,	a	twig	snapped	sharply	.
"	在	这	边缘	的	这	清理	,	一个	枝条	啪啪	尖锐地	.

“林间空地边缘，一根树枝啪嗒一声断了。”

[dʒoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] , [hæd; həd] [krept] ['nɪrər]

Joe	,	in	his	eagerness	to	hear	all	that	was	being	said	,	had	crept	nearer
乔	,	在	他的	渴望	到	听到	全部	那	曾是	存在	说	,	有	悄悄地爬	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

乔急于听清大家在说什么，于是越走越近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

and	now	the	accident	nearly	betrayed	him	.
和	现在	这	事故	几乎	背叛	他	.

而现在，这场意外几乎让他丧命。

[bəuθ] [men] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð]

Both	men	listened	intently	,	and	Joe	hugged	the	ground	,	hardly	daring	to	breathe
两个都	男人	听着	专注地	,	和	乔	拥抱	这	地面	,	几乎	大胆	到	呼吸

.

:

.

两人都全神贯注地听着，乔紧紧地抱住地面，几乎不敢呼吸。

" [ges] - [twɑ:znt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [æt; ət][læst] .

"	Guess	'	twasn't	anything	,	"	said	the	older	man	,	at	last	.
"	猜测	-	并非如此	任何事物	,	"	说	这	老	男人	,	在	最后的	.

“看来没什么事，”老人最后说道。

" [dəunt] [bɪ'li:v] [ði:z] [wʊdz] [ɪz] ['veri] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid] .

"	Don't	believe	these	woods	is	very	densely	populated	.
"	不	相信	这些	树林	是	非常	密集地	人口稠密	.

“不要以为这片树林里动物很多。”

[wel] , [lets] [get] [aʊt] .

Well	,	let's	get	out	.
出色地	,	我们来吧	得到	出去	.

好了，我们走吧。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ,

We	want	to	be	in	time	,
我们	想	到	是	在	时间	,

我们希望准时到达。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][dʒoʊ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['futsteps] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn]

"	and	a	moment	later	Joe	heard	their	footsteps	growing	fainter	and	fainter	in
"	和	一个	片刻	之后	乔	听到	他们的	脚步声	生长	较暗	和	较暗	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

片刻之后，乔听见远处的脚步声越来越远。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɑ:rd] .

For	an	instant	or	two	,	he	thought	hard	.
为了	一个	立即的	或者	二	,	他	想法	难的	.

他认真地思考了一两秒钟。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

He	did	not	understand	all	that	he	had	heard	,
他	做过	不是	理解	全部	那	他	有	听到	,

他并没有完全理解他所听到的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	main	points	in	the	scheme	were	clear	enough	to	his	mind	.
但	这	主要的	积分	在	这	方案	是	清除	足够的	到	他的	头脑	.

但他心里很清楚这个方案的主要要点。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɔːrn] [dɪk] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	must	warn	Dick	at	once	,	before	it	was	too	late	.
他	必须	警告	迪克	在	一次	,	前	它	曾是	也	晚的	.

他必须立刻警告迪克，以免为时过晚。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

And	rising	to	his	feet	,	he	started	to	run	.
和	上升	到	他的	脚	,	他	开始	到	跑步	.

他站起身来，开始奔跑。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [heɪst] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .

Yet	his	very	haste	proved	his	undoing	.
然而	他的	非常	匆忙	已证实	他的	撤销	.

然而，正是他的急躁最终导致了他的失败。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] .

It	had	grown	dark	.
它	有	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri]

The	woods	,	even	by	daylight	,	were	hard	to	traverse	;	and	now	,	in	his	hurry
这	树林	,	甚至	经过	日光	,	是	难的	到	横穿	;	和	现在	,	在	他的	匆忙

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

即使在白天，穿过这片树林也十分困难；而现在，他急切而激动，

[hiː; hi] [ˌmoʊmənˈterəli] [bɔːr] [əˈweɪ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	momentarily	bore	away	too	far	to	the	right	,	and	missed	his	way	.
他	片刻	钻孔	离开	也	远的	到	这	正确的	,	和	错过	他的	方式	.

他一时向右偏得太远，错过了方向。

[ðen] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] ;

Then	,	striving	to	make	up	for	lost	time	,	he	became	more	and	more	confused	;
然后	,	努力	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	他	成为	更多的	和	更多的	使困惑	;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

然后，为了弥补失去的时间，他变得越来越困惑；最后，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [vaɪn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːn] , [hiː; hi]

catching	his	foot	in	a	clinging	vine	,	at	the	top	of	a	little	ravine	,	he
捕捉	他的	脚	在	一个	依恋	藤	,	在	这	顶部	的	一个	小的	峡谷	,	他

[pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] ,

pitched	forward	,
投球	向前	,

他的脚被一条缠绕的藤蔓绊住，他跌落在一个小山沟的顶端，向前踉跄了一下。

[hæf] [fel] , [hæf] [roʊld] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,

half	fell	,	half	rolled	,	down	the	slope	,
一半	跌倒	,	一半	滚动	,	向下	这	坡	,

一半摔落，一半滚下斜坡

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [sʌm; səm][hɑːrd] [ˈsʌbstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [leɪ]

struck	his	head	violently	against	some	hard	substance	at	the	bottom	,	and	lay
击	他的	头	暴力	反对	一些	难的	物质	在	这	底部	,	和	躺

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他的头部猛烈撞击到底部的硬物上，然后便一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]

his	face	upturned	to	the	sky	,	over	his	forehead	a	little	trickling	stream	of
他的	脸	翻转	到	这	天空	,	超过	他的	前额	一个	小的	涓涓细流	溪流	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他仰面朝天，额头上渗出一小股鲜血。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][mək'dɑːnəldz] ['kɑːtɪdʒ] .

An	hour	later	,	Dick	came	out	of	McDonald's	cottage	.
一个	小时	之后	,	迪克	来了	出去	的	麦当劳	小屋	.

一小时后，迪克从麦克唐纳的小屋里走了出来。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [streɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər]

"	Well	,	we've	got	everything	straight	now	,	"	he	said	,	"	and	you'll	be	there
"	出色地	,	我们已经	得到	一切	直的	现在	,	"	他	说	,	"	和	你会	是	那里

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“好了，现在一切都安排妥当了，”他说，“你明天就会到那里。”

- ['oʊv(ə)l] , [ten] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

Hopevale	Oval	,	ten	o'clock	sharp	.
-	椭圆形	,	十	点钟	锋利的	.

霍普维尔椭圆球场，十点整。

" [mək'dɑːnld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McDonald	nodded	.
"	麦当劳	点头	.

麦克唐纳点了点头。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] , [dɪk] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

"	I'll	be	there	,	"	he	answered	,	"	and	remember	my	words	,	Dick	;	you're	going
"	患病的	是	那里	,	"	他	回答	,	"	和	记住	我的	字	,	迪克	;	你是	去

[tuː; tə][wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

“我会到场的，”他回答说，“记住我的话，迪克；你会赢的。”

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Good	night	,	and	good	luck	.
好的	夜晚	,	和	好的	运气	.

晚安，祝你好运。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['rændəlz] [fɔːrm] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	watched	Randall's	form	vanish	in	the	darkness	;	then	turned	his	face	toward	the
"	他	观看	兰德尔的	形式	消失	在	这	黑暗	;	然后	转向	他的	脸	朝向	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他看着兰德尔的身影消失在黑暗中；然后把脸转向树林。

" [oʊ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " ['sʌpərz] ['redi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [mɔːr] ['laʊdli] , " [oʊ] ,

"	Oh	,	Joe	,	"	he	called	,	"	supper's	ready	,	"	and	then	again	,	more	loudly	,	"	Oh	,
"	哦	,	乔	,	"	他	称为	,	"	晚餐	准备好	,	"	和	然后	再次	,	更多的	高声	,	"	哦	,

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

“哦，乔，”他喊道，“晚饭准备好了，”然后又大声说道，“哦，乔，

" [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	but	no	answer	came	back	to	him	,	and	with	a	puzzled	look	on	his
"	但	不	回答	来了	后退	到	他	,	和	和	一个	困惑	看	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但他没有收到任何回复，脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

he	reëntered	the	cottage	.
他	重新进入	这	小屋	.

他重新进入了小屋。

[dɪk] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .

Dick	walked	leisurely	along	through	the	gloom	of	the	summer	night	.
迪克	步行	悠闲	沿着	通过	这	愁云	的	这	夏天	夜晚	.

迪克悠闲地走在夏夜的昏暗中。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	felt	happy	,	knowing	that	he	was	in	the	very	pink	of	condition	,
他	毛毡	快乐的	,	会心	那	他	曾是	在	这	非常	粉色的	的	状况	,

他感到很高兴，因为他知道自己的身体状况非常好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] ,

and	now	that	his	chance	to	do	something	for	the	school	had	really	come	,
和	现在	那	他的	机会	到	做	某物	为了	这	学校	有	真的	来	,

现在，他为学校做点事情的机会真的来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][æz; əz] ['geɪmli] [ænd; ənd][æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz]

he	was	determined	to	meet	the	crisis	as	gamely	and	as	resolutely	as
他	曾是	决定	到	见面	这	危机	作为	勇敢地	和	作为	坚决地	作为

[hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] .

his	classmates	on	the	crew	had	done	.
他的	同学	在	这	全体人员	有	完毕	.

他决心像船上的同学们一样，勇敢果断地应对这场危机。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

Far	away	,	in	the	distance	,	the	lights	of	the	school	shone	out	across	the	fields	.
远的	离开	,	在	这	距离	,	这	灯	的	这	学校	闪耀	出去	穿过	这	字段	.

远处，学校的灯光照亮了田野。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ə'laɪv][ɪn] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ;

He	gave	a	sigh	of	anticipation	,	feeling	alive	in	every	nerve	and	muscle	;
他	给予	一个	叹	的	预期	,	感觉	活	在	每一个	神经	和	肌肉	;

他兴奋地叹了口气，感觉自己浑身每一根神经、每一块肌肉都充满了活力；

[fɪt] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

fit	to	do	battle	for	his	very	life	.
合身	到	做	战斗	为了	他的	非常	生活	.

他有能力为生存而战。

[hæf] - [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər]

Half	-	way	home	,	he	entered	the	patch	of	woods	which	bordered	the	road	,	for
一半	-	方式	家	,	他	进入	这	修补	的	树林	哪个	带边框	这	路	,	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

some	little	distance	,
一些	小的	距离	,

回家的路上，他走到一半，进入了路边的一片小树林，走了一小段路。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

on	either	hand	.
在	任何一个	手	.

双方。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

And	then	suddenly	he	gave	a	start	of	surprise	,	for	midway	through	the
和	然后	突然	他	给予	一个	开始	的	惊喜	,	为了	中途	通过	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

然后他突然惊叫了一声，因为他正穿过灌木丛的中间，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

a	dark	figure	loomed	up	ahead	of	him	,	advancing	through	the	gloom	.
一个	黑暗的	数字	迫近	向上	前方	的	他	,	前进	通过	这	愁云	.

一个黑影出现在他前方，在昏暗中逼近。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dɪk] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [heild]

In	spite	of	himself	,	Dick	felt	a	thrill	of	uneasiness	,	but	the	stranger	hailed
在	尽管如此	的	他自己	,	迪克	毛毡	一个	刺激	的	不安	,	但	这	陌生人	赞誉

[hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [ɪ'nʌf] .

him	cordially	enough	.
他	诚挚地	足够的	.

尽管迪克自己也感到一丝不安，但陌生人还是热情地向他打招呼。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Beg	pardon	,	"	he	said	,	"	but	have	you	a	match	about	you	?
"	求	赦免	,	"	他	说	,	"	但	有	你	一个	匹配	关于	你	?

“请问，”他说，“您身边有火柴吗？”

[maɪ] [paɪps] [gɔːn] [aʊt] .

My	pipe's	gone	out	.
我的	管道的	已消失	出去	.

我的水管坏了。

" [dɪk] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [pæs] ,

"	Dick	moved	to	one	side	,	to	let	the	man	pass	,
"	迪克	已搬	到	一	边	,	到	让	这	男人	经过	,

迪克侧身让那人过去。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

his	muscles	on	the	alert	to	make	a	dash	for	liberty	,	if	the	need	should	come
他的	肌肉	在	这	警报	到	制作	一个	短跑	为了	自由	,	如果	这	需要	应该	来

.

:
.

他的肌肉时刻保持警觉，一旦需要，便可奋力挣脱束缚，奔向自由。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] ['kæri] - [ɪm] - -

"	Sorry	,	"	he	answered	,	"	I	don't	carry	'	em	-	-
"	对不起	,	"	他	回答	,	"	我	不	携带	-	呃	-	-

“抱歉，”他回答说，“我不带它们——”

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	He	got	no	further	.
"	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] ,

Suddenly	,	even	as	he	became	conscious	that	the	man	was	still	advancing	,
突然	,	甚至	作为	他	成为	有意识的	那	这	男人	曾是	仍然	前进	,

突然，即便他意识到那人仍在逼近，

[ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

a	brawny	arm	was	thrown	about	his	neck	from	behind	;	his	head	was
一个	强壮的	手臂	曾是	抛掷	关于	他的	脖子	从	在后面	;	他的	头	曾是

[dʒɜːrk] ['vaɪələntli] ['bækwərd] ;

jerked	violently	backward	;
猛地一抖	暴力	落后	;

一只粗壮的手臂从背后勒住了他的脖子；他的头猛地向后一甩；

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [ɔːr]

he	choked	and	gasped	for	breath	;	and	then	,	before	he	could	struggle	or
他	窒息	和	倒吸一口气	为了	气息	;	和	然后	,	前	他	可以	斗争	或者

['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,

utter	a	cry	,
说出	一个	哭	,

他被哽咽着，喘不过气来；然后，还没等他挣扎或发出呼救声，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gægd] , [baʊnd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] , [wʌz; wəz] [bɔːrn]

he	was	gagged	,	bound	,	and	lying	helpless	as	a	log	,	was	borne
他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	边界	,	和	说谎	无助	作为	一个	日志	,	曾是	出生

['swɪftli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

swiftly	away	down	the	road	.
迅速地	离开	向下	这	路	.

他被堵住嘴，捆绑起来，像根木头一样无助地躺在那里，被迅速地沿着路抬走了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [nɑːk]

The	following	morning	,	at	seven	o'clock	,	Mr	.	Fenton	heard	a	hurried	knock
这	下列的	早晨	,	在	七	点钟	,	先生	.	芬顿	听到	一个	慌忙	敲

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] .

at	his	study	door	.
在	他的	学习	门	.

第二天早上七点，芬顿先生听到有人急促地敲他的书房门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['hæri] ['ælən] ['heɪstɪli] ['entərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

"	Come	in	,	"	he	called	,	and	Harry	Allen	hastily	entered	,	his	face	pale	.
"	来	在	,	"	他	称为	,	和	哈里	艾伦	草草	进入	,	他的	脸	苍白	.

“进来吧，”他喊道，哈里·艾伦慌忙走了进来，脸色苍白。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] ['trʌb(ə)l] .

"	Mr	.	Fenton	,	"	he	said	,	"	here's	trouble	.
"	先生	.	芬顿	,	"	他	说	,	"	这里是	麻烦	.

“芬顿先生，”他说，“出事了。”

[aɪ][dʒʌst] [went] ['ɪntuː] [dɪk] ['rændəlz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər] .

I	just	went	into	Dick	Randall's	room	,	and	he's	not	there	.
我	只是	去	进入	迪克	兰德尔的	房间	,	和	他是	不是	那里	.

我刚才去了迪克·兰德尔的房间，但他不在。

[hɪz; ɪz][bed] ['hæznt] [bɪn] [slept] [ɪn] .

His	bed	hasn't	been	slept	in	.
他的	床	还没有	到过	睡着了	在	.

他的床还没人睡过。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	do	you	suppose	can	have	happened	to	him	?
什么	做	你	认为	能	有	发生	到	他	?

你觉得他可能发生了什么事?

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Mr	.	Fenton	looked	at	him	in	surprise	.
"	先生	.	芬顿	看起来	在	他	在	惊喜	.

芬顿先生惊讶地看着他。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] , ['hæri] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can't	imagine	,	Harry	,	"	he	replied	.
"	我	不能	想象	,	哈里	,	"	他	回复	.

“我无法想象，哈利，”他回答道。

" [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] , ['jestərdeɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mək'dɑ:nld] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] .

"	He	told	me	,	yesterday	,	he	would	take	supper	with	McDonald	,	and	come	home	shortly	afterward	.
"	他	讲述	我	,	昨天	,	他	会	拿	晚餐	和	麦当劳	,	和	来	家	不久	之后	.

“他昨天告诉我，他会在麦当劳吃晚饭，然后很快就回家。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	might	have	stayed	there	overnight	,	I	suppose	.
他	可能	有	入住	那里	过夜	,	我	认为	.

我猜他可能在那里过夜了。

[stɪl] , [ðæts] [nɑ:t] [laɪk] ['rændl] .

Still	,	that's	not	like	Randall	.
仍然	,	那就是	不是	喜欢	兰德尔	.

但这并不像兰德尔的风格。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	would	have	telephoned	me	from	the	village	,	I	think	.
他	会	有	电话	我	从	这	村庄	,	我	思考	.

我想他会从村里给我打电话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['kjʊriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	seems	curious	,	doesn't	it	?
它	似乎	好奇的	,	不	它	?

这听起来很奇怪，不是吗?

[aɪl] [send] [tu:; tə] [mək'dɑ:nəldz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] .

I'll	send	to	McDonald's	at	once	,	and	we'll	see	.
患病的	发送	到	麦当劳	在	一次	,	和	出色地	看	.

我会立刻发给麦当劳，看看结果如何。

[wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] ['pi:tər] [tu:; tə] [slɪp] [ðə; ði] [mer] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌgi] , [pli:z] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Will	you	ask	Peter	to	slip	the	mare	into	the	buggy	,	please	;	and	you	go	with	him	,
将要	你	问	彼得	到	滑	这	母马	进入	这	有缺陷的	,	请	;	和	你	去	和	他	,

请你让彼得把母马牵进马车里，然后你和他一起去。

['hæri] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] ?

Harry	,	and	show	him	the	way	?
哈里	,	和	展示	他	这	方式	?

哈利，并给他指路?

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [ju:l] [faɪnd] [dɪk] [ðer; ðər] .

I	don't	doubt	you'll	find	Dick	there	.
我	不	怀疑	你会	寻找	迪克	那里	.

我相信你肯定能在那里找到迪克。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] ['ælən] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	It	was	an	hour	later	when	Allen	reëntered	the	room	,
"	它	曾是	一个	小时	之后	什么时候	艾伦	重新进入	这	房间	,

一个小时后，艾伦重新进入了房间。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	lack	of	good	news	showing	in	his	face	.
这	缺少	的	好的	消息	显示	在	他的	脸	.

他脸上写满了沮丧。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wɒts] ['streɪndʒər] [stɪl] , [mək'dɑːnld] ['wɔznt]

"	He	wasn't	there	,	"	he	cried	,	"	and	what's	stranger	still	,	McDonald	wasn't
"	他	不是	那里	,	"	他	哭	,	"	和	是什么	陌生人	仍然	,	麦当劳	不是

[ðer; ðər] ['iːðər] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] .

there	either	,	or	the	boy	.
那里	任何一个	,	或者	这	男生	.

“他不在那里，”他喊道，“更奇怪的是，麦克唐纳也不在那里，那个男孩也不在那里。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['mɪstər] . ['fɛntən] ?

What	can	it	mean	,	Mr	.	Fenton	?
什么	能	它	意思是	,	先生	.	芬顿	?

芬顿先生，这究竟意味着什么?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [mək'dɑːnld] - -

You	don't	suppose	McDonald	-	-
你	不	认为	麦当劳	-	-

你不会认为麦当劳——

" ['mɪstər] . ['fɛntən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Fenton	finished	the	sentence	for	him	.
"	先生	.	芬顿	完成的	这	句子	为了	他	.

芬顿先生替他把话说完了。

" [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [dɪk] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ?

"	Would	have	caused	Dick	to	vanish	?
"	会	有	导致	迪克	到	消失	?

“这会导致迪克消失吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['hæri] .

"	I	don't	know	,	Harry	.
"	我	不	知道	,	哈里	.

我不知道，哈利。

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

Your	guess	is	as	good	as	mine	.
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

你的猜测和我一样好。

['prɑːbəbli] [its] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [nɑːt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

Probably	it's	some	very	simple	circumstance	which	we're	not	bright	enough	to	see	.
大概	它是	一些	非常	简单的	环境	哪个	是	不是	明亮的	足够的	到	看	.

这或许是我们不够聪明而无法看到的某种非常简单的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] .

But	I	confess	I'm	puzzled	.
但	我	承认	我是	困惑	.

但我不得不承认，我感到困惑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ]

I	shall	go	down	to	the	village	directly	after	breakfast	,	and	see	what	I
我	将	去	向下	到	这	村庄	直接地	后	早餐	,	和	看	什么	我

[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] .

can	discover	there	.
能	发现	那里	.

早餐后我将直接下到村里，看看能发现些什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

But	I've	no	doubt	everything's	all	right	.
但	我已经	不	怀疑	一切都是	全部	正确的	.

但我确信一切都会好起来的。

[mək'dɑːnld] [ænd; ənd] [dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'geðər] , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

McDonald	and	Dick	must	be	together	,	wherever	they	are	.
麦当劳	和	迪克	必须	是	一起	,	无论	他们	是	.

麦克唐纳和迪克必须在一起，无论他们在哪里。

" ['ælən] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Allen	paused	,	with	his	hand	on	the	knob	of	the	door	.
"	艾伦	暂停	,	和	他的	手	在	这	旋钮	的	这	门	.

艾伦停顿了一下，手还放在门把手上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , [sɜːr] ?

"	Shall	I	tell	the	fellows	,	sir	?
"	将	我	告诉	这	伙伴们	,	先生	?

“要我告诉伙计们吗，先生？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['mɪstər] . ['fɛntən] [di'libərətid] .

Mr	.	Fenton	deliberated	.
先生	.	芬顿	深思熟虑	.

芬顿先生沉思片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	think	not	,	"	he	said	at	last	.
"	我	思考	不是	,	"	他	说	在	最后的	.

“我想不是，”他最后说道。

" [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] .

"	We	don't	wish	a	tempest	in	a	teapot	.
"	我们	不	希望	一个	暴风雨	在	一个	茶壶	.

我们不希望小题大做。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] , [ðiːz] [deɪz] .

You	know	what	the	newspapers	are	,	these	days	.
你	知道	什么	这	报纸	是	,	这些	天	.

你知道现在报纸是什么样的。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

No	,	I	think	you'd	better	say	nothing	,	for	the	present	.
不	,	我	思考	你会	更好的	说	没有什么	,	为了	这	展示	.

不，我觉得你现在最好什么都别说。

[pər'hæps] [dɪk] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] - , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

Perhaps	Dick	will	turn	up	at	Hopevale	,	if	he	doesn't	come	back	here	before	then	.
也许	迪克	将要	转动	向上	在	-	,	如果	他	不	来	后退	这里	前	然后	.

如果迪克在那之前没有回到这里，也许他会在霍普维尔出现。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['wʊdnt] [ə'lɑːrm][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd]['ælən] , ['nɑːdɪŋ] ,

No	,	**I**	**think**	,	**on**	**the**	**whole**	,	**I**	**wouldn't**	**alarm**	**the**	**boys**	,	**"**	**and**	**Allen**	,	**nodding**	,
不	,	我	思考	,	在	这	所有的	,	我	不会	警报	这	男孩们	,	"	和	艾伦	,	点头	,

不，我想，总的来说，我不会让孩子们感到恐慌，"艾伦点点头。

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	**the**	**room**	**.**
左边	这	房间	.

离开了房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['selfseɪm] ['aʊər] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

At	**the**	**selfsame**	**hour**	**that**	**this**	**conversation**	**was**	**taking**	**place**	**at**	**the**	**school**	**,**
在	这	自身	小时	那	这	对话	曾是	采取	地方	在	这	学校	,

就在学校里进行这场对话的同一时间，

[dɪk] ['rændl] [sæt] ['muːdɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Dick	**Randall**	**sat**	**moodily**	**in**	**a**	**chair**	**,**
迪克	兰德尔	卫星	情绪低落地	在	一个	椅子	,

迪克·兰德尔闷闷不乐地坐在椅子上，

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['smɪθs] [bɪg][bɑːrn] , [naʊ] [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] ,

in	**what**	**had**	**been**	**the**	**harness**	**-**	**room**	**of**	**Jim**	**Smith's**	**big**	**barn**	**,**	**now**	**long**	**disused**	**,**
在	什么	有	到过	这	马具	-	房间	的	吉姆	史密斯	大的	谷仓	,	现在	长的	废弃的	,

在吉姆·史密斯那座早已废弃的大谷仓里，曾经是马具房的地方，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

and	**falling**	**to**	**decay**	**.**
和	坠落	到	衰变	.

最终走向腐朽。

[ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]

The	**gag**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**but**	**his**	**arms**	**and**	**legs**
这	插科打诨	有	到过	已采取	从	他的	嘴	,	但	他的	武器	和	腿

[wɜːr; wər] [stɪl] [baʊnd] .

were	**still**	**bound**	**.**
是	仍然	边界	.

他嘴里的布条已经被取下了，但他的手脚仍然被绑着。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

Opposite	**him**	**sat**	**his**	**captor**	**,**
对面的	他	卫星	他的	俘虏者	,

他的俘虏者就坐在他对面。

[ðə; ði] ['brɔːni] [θɪk] - [set][mæn] [huːm] [dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

the	**brawny**	**thick**	**-**	**set**	**man**	**whom**	**Joe**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**woods**	**on**	**the**	**previous**
这	强壮的	厚的	-	放	男人	谁	乔	有	已见	在	这	树林	在	这	以前的

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

乔前一天晚上在树林里看到的那个身材魁梧、肌肉发达的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [ə; eɪ]['faɪər]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['rʌsti] [stoʊv] ,

He	**had**	**coaxed**	**a**	**fire**	**into**	**an**	**unwilling**	**start**	**in**	**the**	**old**	**,**	**rusty**	**stove**	**,**
他	有	哄骗	一个	火	进入	一个	不情愿	开始	在	这	老的	,	生锈的	火炉	,

他费尽心思才让那台老旧生锈的炉子里的火慢慢燃起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn] ['dɪpər] .

and	**was**	**laboring**	**hard**	**to**	**produce**	**a**	**dish**	**of**	**coffee**	**in**	**an**	**old**	**tin**	**dipper**	**.**
和	曾是	劳动	难的	到	生产	一个	盘子	的	咖啡	在	一个	老的	锡	杓	.

他费力地用一个旧锡勺舀出一碟咖啡。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	**couple**	**of**	**sandwiches**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**him**	**.**
一个	夫妻	的	三明治	躺	在	这	地面	旁	他	.

他身旁的地板上放着几个三明治。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] .

Finally	**,**	**with**	**the**	**fire**	**going**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Dick**	**.**
最后	,	和	这	火	去	到	他的	满意	,	他	转向	到	迪克	.

最后，当他满意地看到火势渐旺时，他转向了迪克。

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] .

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**	**"**	**I**	**call**	**this**	**doing**	**pretty**	**well**	**.**
"	出色地	,	现在	,	"	他	观察到	,	"	我	称呼	这	正在做	漂亮的	出色地	.

“嗯，现在，”他说道，“我认为这算是做得相当不错了。”

['riːəl] [naɪs] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [laɪk] .

Real	**nice**	**and**	**sociable**	**like**	**.**
真实的	好的	和	善于交际的	喜欢	.

人很好，也很善于交际。

[tuː] ['regjələr] [oʊld][pælz] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

Two	**regular**	**old**	**pals**	**,**	**we're**	**getting**	**to**	**be**	**.**
二	常规的	老的	朋友们	,	是	获得	到	是	.

我们俩正逐渐成为一对老朋友。

[juːv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]['hɑːlər] , [wɪtʃ] [ɪz]['sensəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [juː; jʊ]

You've	**promised**	**not**	**to**	**holler**	**,**	**which**	**is**	**sensible**	**,**	**because**	**no**	**one**	**would**	**hear**	**you**
你已经	承诺	不是	到	抱怨	,	哪个	是	明智的	,	因为	不	一	会	听到	你

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

if	**you**	**did**	**,**
如果	你	做过	,

你已经答应不大声喊叫，这很明智，因为即使你喊叫也没人能听到。

[soʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][dʒɔːz] [friː] [tuː; tə] [iːt] ;

so	**you've**	**got**	**your**	**jaws**	**free**	**to**	**eat**	**;**
所以	你已经	得到	你的	下颚	自由的	到	吃	;

这样你就可以张开嘴巴大快朵颐了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [aɪ'd] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm][ɑːrmz][ʌv; əv]

and	**if**	**you'd**	**only**	**promise**	**not**	**to**	**try**	**to**	**get**	**away**	**,**	**I'd**	**untie**	**them**	**arms**	**of**
和	如果	你会	仅有的	承诺	不是	到	尝试	到	得到	离开	,	ID	解开	他们	武器	的

[jɔːrz] ,

yours	**,**
你的	,

只要你答应不试图逃跑，我就解开你手臂上的绳子。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

and	**you'd**	**be**	**as**	**fine**	**as**	**a**	**fiddle**	**.**
和	你会	是	作为	美好的	作为	一个	小提琴	.

你会安然无恙的。

[kʌm] [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ðæt] [roʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Come	**now**	**,**	**give**	**me**	**your**	**word**	**,**	**and**	**I'll**	**cut**	**that**	**rope**	**in**	**a**	**minute**	**.**
来	现在	,	给	我	你的	单词	,	和	患病的	切	那	绳索	在	一个	分钟	.

来吧，答应我，我马上就把绳子割断。

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [trʌst] [aɪv] [gɑːt][ɪn][juː; jʊ] .

That	**shows**	**what**	**a**	**trust**	**I've**	**got**	**in**	**you**	**.**
那	演出	什么	一个	相信	我已经	得到	在	你	.

这说明我对你有多么信任。

" [dɪk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Dick made no answer .
" 迪克 制成 不 回答 .

迪克没有回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
His face was drawn and anxious , there were dark circles under his eyes ;
他的 脸 曾是 绘制 和 焦虑的 , 那里 是 黑暗的 界 在下面 他的 眼睛 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['despərətli] ,
he was thinking desperately ,
他 曾是 思维 绝望地 ,

他面容憔悴焦虑，眼下有很重的黑眼圈；他正在焦急地思考着什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [naɪt] .
as he had thought all through the long summer night .
作为 他 有 想法 全部 通过 这 长的 夏天 夜晚 .

正如他在整个漫长夏夜里一直想的那样。

[sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] - - [ænd; ənd] [jet] - - [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Some means of escape he must find - - and yet - - how was it
一些 方法 的 逃脱 他 必须 寻找 - - 和 然而 - - 如何 曾是 它
['pɑːsəb(ə)l] ?
possible ?
可能的 ?

他必须找到某种逃脱的方法——然而——这怎么可能呢?

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['rekləsli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]
And then , even as he recklessly considered the giving and breaking of
和 然后 , 甚至 作为 他 鲁莽地 经过考虑的 这 给予 和 打破 的
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
his word ,
他的 单词 ,

然后，即便他肆无忌惮地考虑着许诺和违背诺言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] , [ðə; ði][mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
and the chance of a struggle with his jailer , the man pulled his watch
和 这 机会 的 一个 斗争 和 他的 狱卒 , 这 男人 拉 他的 手表
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

考虑到可能会与狱卒发生冲突，那人从口袋里掏出了手表。

[ænd; ənd] [jɔːnd] .
and yawned .
和 打哈欠 .

然后打了个哈欠。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ten minutes past eight , " he said .
" 十 分钟 过去的 八 , " 他 说 .

“八点十分，”他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [geɪmz] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['oʊvər][æt; ət] - .
" Just a little longer , and them games will be going on , over at Hopevale .
" 只是 一个 小的 更长 , 和 他们 游戏 将要 是 去 在 , 超过 在 - .

“再过一会儿，比赛就会在霍普维尔继续进行。”

[tuː] [bæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] - [ɪm] ; [aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .
Too bad you can't see ' em ; I guess they'll be a fine sight .
也 坏的 你 不能 看 - 呃 ; 我 猜测 他们会 是 一个 美好的 视线 .

真可惜你看不到它们；我想它们一定很壮观。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪv] [ˈelɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [mæn][æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

They	tell	me	this	Dave	Ellis	is	a	likely	man	at	all	such	things	as	that	.
他们	告诉	我	这	戴夫	埃利斯	是	一个	可能	男人	在	全部	这样的	事物	作为	那	.

他们告诉我，戴夫·埃利斯很可能擅长这类事情。

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [biːt] .

I	suppose	most	likely	he'll	beat	.
我	认为	最多	可能	地狱	打	.

我估计他很可能会赢。

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

"	Dick	did	not	deign	a	reply	.
"	迪克	做过	不是	设计	一个	回复	.

迪克不屑于回答。

[ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˈsɑːlətəri][ˈsoʊdʒɜːrn] [təˈgeðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	their	long	,	solitary	sojourn	together	,	he	had	become	accustomed	to	his
在	他们的	长的	,	孤	旅居	一起	,	他	有	变得	习惯	到	他的

[ˈkæptərz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

captor's	ideas	of	humor	.
俘虏者的	想法	的	幽默	.

在他们漫长而孤独的相处中，他已经习惯了俘虏他的人的幽默方式。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər]

So	that	now	,	he	did	not	even	permit	his	eyes	to	meet	those	of	his	tormentor
所以	那	现在	,	他	做过	不是	甚至	允许	他的	眼睛	到	见面	那些	的	他的	折磨者

,

,

,

所以现在，他甚至都不敢与折磨他的人对视。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ˈstedəli] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [haʊs] .

but	gazed	steadily	past	him	,	toward	the	door	of	the	carriage	house	.
但	凝视	稳步	过去的	他	,	朝向	这	门	的	这	运输	房子	.

但她的目光却始终越过他，看向马车房的门。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] - - [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː]

"	Ten	minutes	past	eight	,	"	he	reflected	;	"	it	is	too	late	-	-	nothing	could	help	me
"	十	分钟	过去的	八	,	"	他	反映	;	"	它	是	也	晚的	-	-	没有什么	可以	帮助	我

[naʊ] .

now	.
现在	.

“八点十分，”他心想；“太晚了——现在什么都帮不了我了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

"	And	then	,	like	lightning	from	a	clear	sky	,
"	和	然后	,	喜欢	闪电	从	一个	清除	天空	,

然后，就像晴空中划过一道闪电，

[keɪm] [ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

came	the	climax	to	all	this	startling	series	of	events	.
来了	这	高潮	到	全部	这	令人震惊	系列	的	活动	.

这一系列令人震惊的事件最终达到了高潮。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	even	as	he	looked	,	slowly	and	cautiously	he	beheld	the	door	of	the
为了	甚至	作为	他	看起来	,	缓慢地	和	谨慎地	他	观看	这	门	的	这

[ˈhɑːrnɪs] - [ruːm] [slaɪd] [bæk] ,

harness	-	room	slide	back	,
马具	-	房间	滑动	后退	,

就在他注视的那一刻，他缓慢而谨慎地看到马具室的门向后滑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði]['fɪgjər][ʌv; əv]['dʌŋkən]

and	the	next	instant	there	appeared	in	the	doorway	the	figure	of	Duncan
和	这	下一个	立即的	那里	出现	在	这	门口	这	数字	的	邓肯

[mək'dɑ:nld] ,

McDonald	,
麦当劳	,

下一刻，邓肯·麦克唐纳的身影出现在门口。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

a	revolver	in	his	outstretched	hand	.
一个	左轮手枪	在	他的	伸展	手	.

他伸出的手里拿着一把左轮手枪。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪn] ['dɪks] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

The	look	of	amazement	in	Dick's	eyes	must	have	warned	his	jailer	,	for	he
这	看	的	惊愕	在	迪克的	眼睛	必须	有	警告	他的	狱卒	,	为了	他

[wi:ld] ['ʃɑ:rpli] ,

wheeled	sharply	,
带轮子的	尖锐地	,

迪克眼中流露出的惊讶之色一定引起了狱卒的警觉，他猛地转身离开。

[tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][mək'dɑ:nəldz]['pɪst(ə)l] .

to	find	himself	looking	into	the	muzzle	of	McDonald's	pistol	.
到	寻找	他自己	寻找	进入	这	枪口	的	麦当劳	手枪	.

他发现自己正对着麦当劳手枪的枪口。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [kə'mænd] , " [hændz] [ʌp] , ['laɪvli] , " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli]

Then	came	the	quick	command	,	"	Hands	up	,	lively	,	"	and	as	he	reluctantly
然后	来了	这	快的	命令	,	"	手	向上	,	热闹	,	"	和	作为	他	勉强

[əu'beid] , [mək'dɑ:nld] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] ,

obeyed	,	McDonald	called	sharply	,
服从	,	麦当劳	称为	尖锐地	,

接着，一声短促的命令传来："举起手来，站稳！"他很不情愿地照做了，麦克唐纳厉声说道：

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒoʊ] .

"	All	right	,	Joe	.
"	全部	正确的	,	乔	.

"好的，乔。"

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [naʊ] .

Go	through	his	pockets	,	now	.
去	通过	他的	口袋	,	现在	.

现在就搜遍他的口袋。

" [dɪk] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd]['pɪti] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [limpt]

"	Dick	started	with	surprise	and	pity	,	as	the	little	French	Canadian	limped
"	迪克	开始	和	惊喜	和	遗憾	,	作为	这	小的	法语	加拿大	跛行

['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

forward	into	the	room	.
向前	进入	这	房间	.

"迪克惊讶又怜悯地看着那个矮小的法裔加拿大人一瘸一拐地走进房间。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [stri:kt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	face	was	deathly	pale	,	and	streaked	and	matted	with	blood	.
他的	脸	曾是	致命的	苍白	,	和	条纹	和	哑光	和	血	.

他脸色惨白，血迹斑斑，黏糊糊的。

[jet] [hiː; hi] [went] ['rezəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,
Yet **he** **went** **resolutely** **at** **his** **task** **,**
然而 他 去 坚决地 在 他的 任务 ,

但他坚定地投入到他的任务中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑːlvər] ,
and **a** **moment** **later** **drew** **out** **from** **the** **man's** **pocket** **a** **big** **revolver** **,**
和 一个 片刻 之后 画 出去 从 这 男人的 口袋 一个 大的 左轮手枪 ,

片刻之后，那人从口袋里掏出了一把大号左轮手枪。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mək'dɑːnld] .
and **handed** **it** **to** **McDonald** **.**
和 递交 它 到 麦当劳 .

然后把它交给了麦当劳。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ['grɪmli] .
The **latter** **smiled** **grimly** **.**
这 后者 微笑 阴沉地 .

后者露出了苦笑。

" [naʊ] [kʌt] [dɪk] [luːs] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['kwɪkli] [əu'beid] .
" **Now** **cut** **Dick** **loose** **,** **"** **he** **directed** **,** **and** **Joe** **quickly** **obeyed** **.**
" 现在 切 迪克 松动的 , " 他 指导 , 和 乔 迅速地 服从 .

“现在放开迪克，”他命令道，乔立即照做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['rændl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
With **a** **long** **sigh** **of** **relief** **,** **Randall** **managed** **to** **struggle** **to** **his** **feet** **,**
和 一个 长的 叹 的 宽慰 , 兰德尔 管理 到 斗争 到 他的 脚 ,

兰德尔长长地舒了一口气，挣扎着站了起来。

['wɔːkɪŋ] ['hɔːltɪŋli] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['θɪkənd] [blʌd] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][stɜːr]['ɪntuː][laɪf] .
walking **haltingly** **around** **till** **the** **thickened** **blood** **began** **once** **more** **to** **stir** **into** **life** **.**
步行 断断续续地 大约 直到 这 增稠 血 开始 一次 更多的 到 搅拌 进入 生活 .

他蹒跚地走着，直到凝固的血液再次开始流动起来。

[mək'dɑːnld] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
McDonald **motioned** **to** **the** **door** **.**
麦当劳 示意 到 这 门 .

麦当劳朝门口做了个手势。

" ['hɜːri] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒoʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **Hurry** **,** **Dick** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **Joe** **will** **show** **you** **.**
" 匆忙 , 迪克 , " 他 说 , " 乔 将要 展示 你 .

“快点，迪克，”他说，“乔会带你去的。”

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Down **the** **path** **.**
向下 这 小路 .

沿着小路走。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tiːm] .
I've **got** **a** **team** **.**
我已经 得到 一个 团队 .

我有一个团队。

[ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
And **food** **,** **and** **a** **set** **of** **my** **running** **things** **.**
和 食物 , 和 一个 放 的 我的 跑步 事物 .

还有食物，以及我的一套跑步装备。

['hɜːri] , [naʊ] .
Hurry **,** **now** **.**
匆忙 , 现在 .

快点。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	with	you	in	a	minute	.
患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [frend] [hɪr] ,

I'm	going	to	keep	a	watch	on	your	friend	here	,
我是	去	到	保持	一个	手表	在	你的	朋友	这里	,

我会留意你这位朋友的。

[tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

till	you	give	a	yell	to	show	you're	ready	to	start	.
直到	你	给	一个	叫喊	到	展示	你是	准备好	到	开始	.

直到你大声喊叫表示你准备开始。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Fifteen	minutes	later	they	had	left	the	woods	and	were	speeding	down	the
"	十五	分钟	之后	他们	有	左边	这	树林	和	是	超速	向下	这

[roʊd] [tɔːrd] - .

road	toward	Hopevale	.
路	朝向	-	.

“十五分钟后，他们离开了树林，沿着公路飞驰向霍普维尔。”

['dɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] .

Dick's	face	was	transfigured	.
迪克的	脸	曾是	变形	.

迪克的脸完全变了样。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

With	every	turn	of	the	wheels	,	he	was	coming	back	to	himself	.
和	每一个	转动	的	这	车轮	,	他	曾是	未来	后退	到	他自己	.

随着车轮每转一圈，他就清醒过来一分。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

A	chance	was	left	him	after	all	.
一个	机会	曾是	左边	他	后	全部	.

他最终还是得到了一次机会。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] , ['dʌŋkən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	How	did	it	all	happen	,	Duncan	?	"	he	asked	,
"	如何	做过	它	全部	发生	,	邓肯	?	"	他	问	,

“邓肯，这一切到底是怎么发生的？”他问道。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [dis'dʒɔintidli] [mək'dɑːnld] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] .

and	hurriedly	and	disjointedly	McDonald	told	him	the	tale	.
和	匆匆	和	不连贯地	麦当劳	讲述	他	这	故事	.

麦克唐纳匆匆忙忙、语无伦次地把这个故事告诉了他。

" [dʒoʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Joe	saw	something	shining	up	in	a	tree	,	last	night	,	"	he	said	;	"	thought	it
"	乔	锯	某物	灼灼	向上	在	一个	树	,	最后的	夜晚	,	"	他	说	;	"	想法	它

[wʌz; wəz] [kwɪr] .

was	queer	.
曾是	酷儿	.

“乔昨晚看到树上有什么东西在发光，”他说；“觉得很奇怪。”

[went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Went	to	investigate	.
去	到	调查	.

前去调查。

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] .

Man	**had**	**been**	**up**	**there**	**,**	**watching**	**us**	**with**	**a**	**field**	**-**	**glass**	**.**
男人	有	到过	向上	那里	,	观看	我们	和	一个	场地	-	玻璃	.

有个男人在上面，用望远镜观察我们。

[dʒoʊ] ['stʌmbld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Joe	**stumbled**	**on**	**him**	**,**
乔	踉跄	在	他	,

乔偶然撞见了他，

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] - - [ðɪs] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

talking	**with**	**another**	**fellow**	**-**	**-**	**this**	**chap**	**that**	**had**	**you**	**tied**	**up**	**there**	**in**	**the**	**barn**	**.**
说	和	其他	同伴	-	-	这	小伙子	那	有	你	系	向上	那里	在	这	谷仓	.

跟另一个人说话——就是把你绑在谷仓里的那个人。

[dʒoʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Joe	**can't**	**tell**	**me**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**but**	**I**	**gather**	**they**	**had**	**something**	**in**	**for**	**you**	**,**
乔	不能	告诉	我	这	所有的	事物	,	但	我	收集	他们	有	某物	在	为了	你	,

乔不能告诉我全部真相，但我猜他们肯定给你准备了什么好处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pen'tæθlən] .

about	**the**	**Pentathlon**	**.**
关于	这	五项全能	.

关于五项全能。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['elɪs] [tuː; tə] [wɪn] .

I	**guess**	**they**	**wanted**	**Ellis**	**to**	**win**	**.**
我	猜测	他们	通缉	埃利斯	到	赢	.

我猜他们是想让埃利斯赢。

[soʊ][dʒoʊ] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ,

So	**Joe**	**heard**	**'**	**em**	**say**	**they**	**were**	**going**	**to**	**get**	**you**	**,**
所以	乔	听到	-	呃	说	他们	是	去	到	得到	你	,

所以乔听到他们说要抓你，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['smɪθs] [oʊld][bɑːrn] .

and	**carry**	**you**	**off**	**to**	**Smith's**	**old**	**barn**	**.**
和	携带	你	离开	到	史密斯	老的	谷仓	.

然后把你带到史密斯的老谷仓。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [waɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**started**	**home**	**to**	**put**	**us**	**wise**	**,**	**and**	**as**	**bad**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**
他	开始	家	到	放	我们	明智的	,	和	作为	坏的	运气	会	有	它	,

他启程回家是为了告诉我们一些事情，但不幸的是，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpən] .

he	**pitched**	**down**	**a**	**gully**	**,**	**and**	**cracked**	**his**	**head**	**open**	**.**
他	投球	向下	一个	沟壑	,	和	裂纹	他的	头	打开	.

他跌落到一条沟壑里，头部摔破了。

[aɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .

I	**went**	**looking**	**for**	**him**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**	**and**	**I**	**was**	**in**	**the**	**woods**	**all**	**night**	**.**
我	去	寻找	为了	他	关于	十	点钟	,	和	我	曾是	在	这	树林	全部	夜晚	.

我大约十点钟开始找他，我在树林里待了一整夜。

['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Never	found	him	till	five	this	morning	.
绝不	成立	他	直到	五	这	早晨	.

直到今天早上五点才找到他。

['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [hoʊm] ,

He'd	come	to	,	poor	little	rascal	,	and	was	trying	to	crawl	home	,
他会	来	到	,	贫穷的	小的	恶棍	,	和	曾是	尝试	到	爬行	家	,

他醒了过来，可怜的小家伙，正试图爬回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stɜːr] .

but	he	was	so	weak	he	could	hardly	stir	.
但	他	曾是	所以	虚弱的	他	可以	几乎	搅拌	.

但他虚弱得几乎动弹不得。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

But	he	got	out	his	story	,	and	you	can	bet	I	did	some	quick	thinking	.
但	他	得到	出去	他的	故事	,	和	你	能	赌注	我	做过	一些	快的	思维	.

但他还是把他的故事讲了出来，你肯定能猜到我当时是怎么想的。

" [fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	First	,	I	was	going	up	to	town	,	to	telephone	the	school	,
"	第一的	,	我	曾是	去	向上	到	镇	,	到	电话	这	学校	,

“首先，我要去镇上给学校打电话，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

and	see	if	you	were	all	right	.
和	看	如果	你	是	全部	正确的	.

看看你是否一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

And	then	I	thought	,	if	I	did	that	,	it	might	waste	too	much	time	,
和	然后	我	想法	,	如果	我	做过	那	,	它	可能	浪费	也	很多	时间	,

然后我想，如果我那样做，可能会浪费太多时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ['æftər][ɔːl] .

and	if	things	had	gone	wrong	,	I	might	be	too	late	,	after	all	.
和	如果	事物	有	已消失	错误的	,	我	可能	是	也	晚的	,	后	全部	.

如果事情出了差错，我可能就来不及了。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

So	I	went	back	to	the	house	,
所以	我	去	后退	到	这	房子	,

于是我回到了房子里。

[gɑːt] [tə'geðər] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,

got	together	my	running	things	and	the	grub	you've	just	been	eating	,
得到	一起	我的	跑步	事物	和	这	幼虫	你已经	只是	到过	吃	,

我把跑步用具和你刚才吃的零食都收拾好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌsəld] [ɔːf][tuː; tə][maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbɚz] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər][ækt] .

and	then	hustled	off	to	my	nearest	neighbor's	,	and	did	a	little	burglar	act	.
和	然后	匆忙	离开	到	我的	最近的	邻居	,	和	做过	一个	小的	窃贼	行为	.

然后匆匆赶到最近的邻居家，干了一桩小小的盗窃案。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [koʊlt][wɪə(r)] ['draɪvɪŋ] ;

This	is	his	favorite	colt	we're	driving	;
这	是	他的	最喜欢的	小马	是	驾驶	;

这是他最喜欢的小马驹，我们正在驾驭它；

[aɪ] [nuː] [ðɪs] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɪn][dʒɪg] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] - - [aɪ] [tʊk]

I	knew	this	fellow	could	eat	up	a	dozen	miles	in	jig	time	,	and	so	-	-	I	took
我	知道	这	同伴	可以	吃	向上	一个	打	英里	在	夹具	时间	,	和	所以	-	-	我	采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我知道这家伙能以飞快的速度跑完十几英里，所以——我就带上了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [trʌk] .

The	old	man	had	gone	up	to	town	with	a	load	of	garden	truck	.
这	老的	男人	有	已消失	向上	到	镇	和	一个	加载	的	花园	卡车	.

老人开着装满花园货物的卡车进城了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['brændɪʃt] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət]

His	wife	tried	to	stop	me	taking	the	horse	,	but	I	brandished	my	revolver	at
他的	妻子	尝试	到	停止	我	采取	这	马	,	但	我	挥舞	我的	左轮手枪	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他妻子试图阻止我牵走那匹马，但我掏出左轮手枪指着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	she	ran	.
和	她	跑	.

然后她跑了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

I	suppose	she	thought	I	was	crazy	,
我	认为	她	想法	我	曾是	疯狂的	,

我想她当时肯定觉得我疯了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ]['pailətid][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - - [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self]

And	then	Joe	piloted	me	to	the	barn	-	-	I'd	never	have	found	it	by	myself
和	然后	乔	试飞	我	到	这	谷仓	-	-	ID	绝不	有	成立	它	经过	我

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - - [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

in	a	hundred	years	-	-	so	here	we	are	.
在	一个	百	年	-	-	所以	这里	我们	是	.

然后乔带我去了谷仓——就算我活一百年也找不到——所以我们现在就在这里。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	pulled	out	his	watch	.
"	他	拉	出去	他的	手表	.

他掏出了手表。

" [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] , [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .

"	Ten	minutes	of	nine	,	and	ten	miles	to	go	.
"	十	分钟	的	九	,	和	十	英里	到	去	.

“还有十分钟，九点，还有十英里路要走。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] .

We're	all	right	on	time	.
是	全部	正确的	在	时间	.

我们都准时到达了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['prɪti] [stɪf] , [dɪk] ;

But	you	must	feel	pretty	stiff	,	Dick	;
但	你	必须	感觉	漂亮的	僵硬的	,	迪克	;

但你一定感觉很僵硬吧，迪克?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪs] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	you	can	do	yourself	justice	or	not	.
我	不	知道	无论	你	能	做	你自己	正义	或者	不是	.

我不知道你是否能公正地评价自己。

" [dɪk] [stretʃt] [hɪm'self] .
" Dick stretched himself .
" 迪克 拉伸 他自己 .

迪克伸了个懒腰。

" [oʊ] , [aɪm] ['lɪmbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" Oh , I'm limbering up a little , " he answered ,
" 哦 , 我是 舒展 向上 一个 小的 , " 他 回答 ,

“哦，我正在稍微活动活动筋骨，”他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] [wɪl] [help][ə; eɪ][lɑ:t] .
" I think a good rub will help a lot .
" 我 思考 一个 好的 擦 将要 帮助 一个 很多 .

我认为好好按摩一下会有很大帮助。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] ['taɪərd] .
And I don't feel tired .
和 我 不 感觉 疲劳的 .

而且我并不觉得累。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
The excitement , I suppose .
这 激动 , 我 认为 .

我想，大概是兴奋吧。

[aɪ] [ges] [aɪl] [læst] [θru:] , [ɔ:l] [raɪt] .
I guess I'll last through , all right .
我 猜测 患病的最后的 通过 , 全部 正确的 .

我想我应该能坚持下去。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] , ['dʌŋkən] ; [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ju:; jʊ] [keɪm] [wen]
But oh , I'm grateful to you and Joe , Duncan ; thank Heaven , you came when
但 哦 , 我是 感激的 到 你 和 乔 , 邓肯 ; 感谢 天堂 , 你 来了 什么时候
[ju:; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

但是，哦，我非常感谢你和乔，邓肯；感谢老天，你们及时赶到。

[ɪf] [aɪ'd] [mɪst] [ðə; ði] [pen'tæθlən] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
If I'd missed the Pentathlon , I'd never have got over it in the world .
如果 ID 错过 这 五项全能 , ID 绝不 有 得到 超过 它 在 这 世界 .

如果我错过了五项全能比赛，我这辈子都无法释怀。

" [mək'dɑ:nld] [smaɪld] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] .
" McDonald smiled , the smile of a man looking back over his own boyhood .
" 麦当劳 微笑 , 这 微笑 的 一个 男人 寻找 后退 超过 他的 自己的 童年 .

麦克唐纳笑了，那笑容仿佛是一个男人在回望自己的童年时代。

" [wi:; wi] [get] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" We get over a lot of things , Dick , in a lifetime , " he answered ,
" 我们 得到 超过 一个 很多 的 事物 , 迪克 , 在 一个 寿命 , " 他 回答 ,

“迪克，我们一生中会克服很多事情，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
" but I know just how you feel .
" 但 我 知道 只是 如何 你 感觉 .

但我知道你的感受。

[aɪ] [ges] [dʒoʊ][dɪd] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [skwer] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I guess Joe did all he could to square up with you for helping him ,
我 猜测 乔 做过 全部 他 可以 到 正方形 向上 和 你 为了 帮助 他 ,

我想乔已经尽其所能地向你讨回公道，感谢你帮助他了。

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .

and	I'm	mighty	glad	we	got	there	in	time	.
和	我是	强大的	高兴的	我们	得到	那里	在	时间	.

我非常庆幸我们及时赶到了。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ðə; ði] [pen'tæθlən]

THE	PENTATHLON
这	五项全能

五项全能

['dɑːktər] ['mɛrɪˌfiːld] , [ðə; ði] ['eldərli] , [greɪ] - ['herd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Doctor	Merrifield	,	the	elderly	,	gray	-	haired	principal	of	Hopevale	,	turned	with	a
医生	梅里菲尔德	,	这	老年	,	灰色的	-	头发	主要的	的	-	,	转向	和	一个

[smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

smile	of	satisfaction	to	his	guest	.
微笑	的	满意	到	他的	客人	.

霍普维尔年迈的校长梅里菲尔德博士，头发花白，他满意地笑着转向他的客人。

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kraʊd] .

"	A	record	day	,	Mr	.	Graham	,	"	he	said	,	"	and	a	record	crowd	.
"	一个	记录	天	,	先生	.	格雷厄姆	,	"	他	说	,	"	和	一个	记录	人群	.

“格雷厄姆先生，今天真是创纪录的一天，”他说，“观众人数也创下了纪录。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['mjuːtʃuəli] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] .

I	think	we	may	mutually	congratulate	ourselves	.
我	思考	我们	可能	相互	祝贺	我们自己	.

我想我们应该互相祝贺。

" [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv] ['klɪntən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	The	head	master	of	Clinton	nodded	in	reply	.
"	这	头	掌握	的	克林顿	点头	在	回复	.

克林顿中学的校长点头回应。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Indeed	we	may	,	Doctor	,	"	he	answered	.
"	的确	我们	可能	,	医生	,	"	他	回答	.

“当然可以，医生，”他回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [its] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wiːk] : [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	Of	course	the	fact	that	it's	graduation	week	:	has	something	to	do	with
"	的	课程	这	事实	那	它是	毕业	星期	:	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,

it	,	but	even	then	,
它	,	但	甚至	然后	,

“当然，正值毕业周这件事肯定有一定关系，但即便如此，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

I	have	never	seen	a	gathering	like	this	,	in	the	history	of	the	schools	.
我	有	绝不	已见	一个	采集	喜欢	这	,	在	这	历史	的	这	学校	.

在学校的历史上，我从未见过这样的集会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrdz] .

"	There	was	good	reason	for	their	words	.
"	那里	曾是	好的	原因	为了	他们的	字	.

他们的话是有道理的。

[mɪd] - [dʒuːn][hæd; həd] [meɪd] [ɪts][moʊst]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Mid	-	June	had	made	its	most	graceful	bow	to	the	world	.
中	-	六月	有	制成	它是	最多	优美	弓	到	这	世界	.

六月中旬，大自然以最优雅的方式向世界谢幕。

[ə; eɪ][wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['oʊvər] - ['oʊv(ə)l] ; [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] ['plezntli] [ə'krɔːs]

A	warm	sun	shone	down	over	Hopevale	Oval	;	a	cool	breeze	blew	pleasantly	across
一个	温暖的	太阳	闪耀	向下	超过	-	椭圆形	;	一个	凉爽的	微风	吹	愉快	穿过

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

温暖的阳光洒在霍普维尔椭圆球场上；凉爽的微风吹拂着球场。

[ðə; ði] [træk] [ɪt'self] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] .

The	track	itself	had	never	looked	so	well	.
这	追踪	本身	有	绝不	看起来	所以	出色地	.

赛道本身从未如此完美过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] , [skreɪpt] , [ˌɑːr 'iː] - [roʊld] [wʌns] [mɔːr] ;

It	had	been	rolled	,	scraped	,	re	-	rolled	once	more	;
它	有	到过	滚动	,	刮擦	,	关于	-	滚动	一次	更多的	;

它被卷过、刮过、又重新卷过一次；

[ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [mɑːrkt] [æt; ət][stɑːrt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ;

the	whitewashed	lines	had	been	neatly	marked	at	start	and	finish	;
这	粉刷过的	线条	有	到过	整齐地	标记	在	开始	和	结束	;

粉刷过的线条在起点和终点处都清晰地标示出来；

[ðə; ði] [leɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['freʃli] [steɪkt] [aʊt] .

the	lanes	for	the	hundred	freshly	staked	out	.
这	车道	为了	这	百	新鲜的	已抵押	出去	.

为一百人新划定的车道。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [træk] ['kiːpər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

Altogether	,	the	track	keeper	had	done	his	work	to	perfection	,	and	a	man
共	,	这	追踪	守门员	有	完毕	他的	工作	到	完美	,	和	一个	男人

['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [pen'tæθlən] ,

beaten	in	the	Pentathlon	,
被打败	在	这	五项全能	,

总而言之，赛道管理员的工作做得非常出色，而一个在五项全能比赛中落败的人，

[wət'evər] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

whatever	other	reason	he	might	have	given	for	his	defeat	,
任何	其他	原因	他	可能	有	给定	为了	他的	击败	,

无论他可能给出过其他什么失败理由，

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

could	scarcely	have	complained	of	the	conditions	under	which	he	was
可以	几乎	有	抱怨	的	这	状况	在下面	哪个	他	曾是

[kəm'piːtɪŋ] .

competing	.
竞争	.

他几乎不可能抱怨自己所处的比赛环境。

['iːkwəli] [gʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Equally	good	were	the	arrangements	on	the	field	.
同样地	好的	是	这	安排	在	这	场地	.

场上的安排同样出色。

[ðə; ði] [haɪ] - [dʒʌmp] [pæθ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ;

The	high	-	jump	path	was	hard	and	smooth	as	a	floor	;
这	高的	-	跳	小路	曾是	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	;

跳高跑道坚硬光滑，如同地板一般；

[ə; eɪ] [nuː] [krɔːs] [bɑːr][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stændərdz] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ekstrə][wʌnz] [leɪ]

a	new	cross	bar	was	stretched	across	the	standards	;	a	dozen	extra	ones	lay
一个	新的	叉	酒吧	曾是	拉伸	穿过	这	标准	;	一个	打	额外的	一个	躺

['redi] [æt; ət][hænd] ,

ready	at	hand	,
准备好	在	手	,

一根新的横杆被拉到立柱上；还有十几根备用的横杆放在手边。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][juːz] .

in	case	of	accident	to	the	one	in	use	.
在	案件	的	事故	到	这	一	在	使用	.

万一使用中的设备发生意外。

[ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [pʊt][wʌz; wəz][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] ; [tuː] [ʃɑːts] , [wʌn]['aɪərn] , [wʌn]

The	ring	for	the	shot	put	was	in	first	-	class	shape	;	two	shots	,	one	iron	,	one
这	戒指	为了	这	射击	放	曾是	在	第一的	-	班级	形状	;	二	镜头	,	一	铁	,	一

[liːd] ,

lead	,
带领	,

铅球投掷圈状况极佳；两个铅球，一个铁球，一个铅球。

[leɪ] [kloʊz][baɪ] .

lay	close	by	.
躺	关闭	经过	.

就在附近。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hæmər] [rɪŋz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , ['kloʊsli] - [krɑːpt]

Three	or	four	hammer	rings	were	clearly	marked	on	the	smooth	,	closely	-	cropped
三	或者	四	锤	戒指	是	清楚地	标记	在	这	光滑的	,	密切	-	裁剪

[griːn] [tɜːrf] .

green	turf	.
绿色的	草皮	.

在光滑、修剪整齐的绿色草皮上，清晰地印着三四个锤痕。

[ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][oʊld] - ['taɪmər] [huː] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃuː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt]

The	most	critical	old	-	timer	who	ever	wore	a	shoe	could	not	have	found	fault
这	最多	批判的	老的	-	定时器	WHO	曾经	穿着	一个	鞋	可以	不是	有	成立	过错

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] .

with	the	preparations	for	the	meet	.
和	这	准备工作	为了	这	见面	.

即使是最挑剔的老鞋匠，也无法对比赛的筹备工作挑出毛病。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn'diːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

And	many	a	man	,	indeed	,	who	had	been	famous	in	his	day	,
和	许多	一个	男人	,	的确	,	WHO	有	到过	著名的	在	他的	天	,

确实有很多在当时名声显赫的人，

[sæt][ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ,

sat	in	the	rows	of	seats	which	surrounded	the	Oval	,
卫星	在	这	行	的	座位	哪个	包围	这	椭圆形	,

他们坐在环绕椭圆形球场的座位上，

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] ,

eager	to	see	the	final	contest	for	the	cup	,
渴望的	到	看	这	最终的	竞赛	为了	这	杯子	,

迫不及待地想看决赛的角逐，

[huːz] [pəˈzeʃn] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] -

whose	possession	meant	so	much	to	the	school	victorious	in	this	hard	and	well	-
谁	拥有	意思是	所以	很多	到	这	学校	胜利者	在	这	难的	和	出色地	-

[fɔːt] [faɪt] .

fought	fight	.
战斗	斗争	.

对于在这场艰苦卓绝的战斗中获胜的学校来说，拥有它意义非凡。

['fɑːðəz] , ['ʌŋkəlz] , ['eldər] ['brʌðərz] , [smɔːl] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] , [ɪn]

Fathers	,	uncles	,	elder	brothers	,	small	boys	looking	forward	to	the	day	when	they	,	in
父亲们	,	叔叔们	,	长老	兄弟	,	小的	男孩们	寻找	向前	到	这	天	什么时候	他们	,	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

父亲、叔叔、哥哥、小男孩们都盼望着有一天，他们自己也能成为父亲、叔叔、哥哥、哥哥们。

[wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['klɪntən] , ['fɛntən] [ɔːr]

would	take	their	places	in	the	family	procession	,	and	come	to	Clinton	,	Fenton	or
会	拿	他们的	地方	在	这	家庭	游行	,	和	来	到	克林顿	,	芬顿	或者

- ,

Hopevale	,
-	,

他们会加入家族队伍，前往克林顿、芬顿或霍普维尔。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ; [ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][stændz] .

as	the	case	might	be	;	all	were	present	in	the	stands	.
作为	这	案件	可能	是	; 全部		是	展示	在	这	站立	.

情况可能就是这样；所有人都到场观看了比赛。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'loʊn] .

Nor	was	it	,	by	any	means	,	a	gathering	of	men	and	boys	alone	.
也不	曾是	它	,	经过	任何	方法	,	一个	采集	的	男人	和	男孩们	独自的	.

而且，这绝不仅仅是一场男人和男孩的聚会。

['mʌðərz] , [ænt] , ['sɪstər] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,

Mothers	,	aunts	,	sisters	,	most	of	whom	knew	little	of	athletics	,
母亲们	,	姑姑们	,	姐妹	,	最多	的	谁	知道	小的	的	竞技	,

母亲、姑姨、姐妹，她们中的大多数人对体育运动知之甚少，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [lent] , [nʌn]

and	had	but	the	haziest	idea	of	all	that	was	going	forward	,	lent	,	none
和	有	但	这	最朦胧	主意	的	全部	那	曾是	去	向前	,	借出的	,	没有任何

[ðə; ði] [les] ,

the	less	,
这	较少的	,

尽管对未来要做的事情只有模糊的概念，但还是借了钱。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [braɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [braitə] ['feɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

a	charm	of	bright	dresses	and	brighter	faces	,	to	the	scene	.
一个	魅力	的	明亮的	连衣裙	和	更亮	面孔	,	到	这	场景	.

鲜艳的裙装和灿烂的笑容，为这幅画面增添了迷人的魅力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] - ,

And	though	the	games	were	held	at	Hopevale	,
和	尽管	这	游戏	是	握住	在	-	,

虽然比赛是在霍普维尔举行的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˈloʊk(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsembld] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

it	was	no	mere	local	crowd	of	spectators	which	had	assembled	to	watch
它	曾是	不	仅仅	当地的	人群	的	观众	哪个	有	组装	到	手表

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

聚集起来观看比赛的并非普通的当地观众。

[ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,

The	colors	of	the	home	school	were	naturally	enough	in	the	ascendant	,
这	颜色	的	这	家	学校	是	自然	足够的	在	这	上升	,

家庭学校的色彩自然而然地占据了主导地位。

[bʌt; bət] [treɪn] [ˈæftər] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈraɪv(ə)l]

but	train	after	train	had	brought	its	cheering	followers	of	the	two	rival
但	火车	后	火车	有	带来	它是	欢呼	追随者	的	这	二	竞争对手

[əˈkædəmiz] ,

academies	,
学院	,

但是，一列又一列的火车带来了两所敌对学院的欢呼支持者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv] [ˈklɪntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɛntən] , [vaɪd]

and	the	red	and	black	of	Clinton	,	and	the	crimson	of	Fenton	,	vied
和	这	红色的	和	黑色的	的	克林顿	,	和	这	赤红	的	芬顿	,	竞争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bluː] .

with	the	Hopevale	blue	.
和	这	-	蓝色的	.

克林顿的红黑相间，以及芬顿的深红色，与霍普维尔的蓝色交相辉映。

[ˈdɑːktər] [ˈmɛrɪˌfiːld] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] .

Doctor	Merrifield	looked	across	the	track	.
医生	梅里菲尔德	看起来	穿过	这	追踪	.

梅里菲尔德医生向赛道对面望去。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈfɛntən] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

"	Here	comes	our	friend	Fenton	,	"	he	observed	,	"	and	evidently	in	a	hurry	,
"	这里	来	我们的	朋友	芬顿	,	"	他	观察到	,	"	和	显然	在	一个	匆忙	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我们的朋友芬顿来了，”他说道，“而且显然也很着急。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

"	Mr	.	Fenton	walked	rapidly	up	to	them	,	his	face	puzzled	and	anxious	.
"	先生	.	芬顿	步行	快速	向上	到	他们	,	他的	脸	困惑	和	焦虑的	.

芬顿先生快步走到他们面前，脸上带着困惑和焦虑的表情。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	gentlemen	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	先生们	,	"	他	说	.

“早上好，先生们，”他说。

" [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmɪstəri] .

"	I	find	myself	involved	in	a	most	unaccountable	mystery	.
"	我	寻找	我	涉及	在	一个	最多	无法解释	神秘	.

我发现自己卷入了一场无法解释的谜团。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [hɜːrd] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] ['rændl] , ['aʊər; ɑːr] ['entri] [ɪn]

I	don't	suppose	either	of	you	has	heard	any	word	of	Randall	,	our	entry	in
我	不	认为	任何一个	的	你	有	听到	任何	单词	的	兰德尔	,	我们的	入口	在

[ðə; ði] [pen'tæθlən] ?

the	Pentathlon	?
这	五项全能	?

我想你们俩应该都没听说过兰德尔的消息吧？他是我们参加五项全能比赛的选手。

" [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Both	of	his	colleagues	gazed	at	him	in	astonishment	.
"	两个都	的	他的	同事	凝视	在	他	在	惊讶	.

他的两位同事都惊讶地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

"	Are	you	serious	?	"	said	Mr	.	Graham	,	while	the	doctor	said	,
"	是	你	严肃的	?	"	说	先生	.	格雷厄姆	,	尽管	这	医生	说	,

“你是认真的吗？”格雷厄姆先生问道，而医生则说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .

"	You	don't	mean	to	tell	us	he	isn't	here	.
"	你	不	意思是	到	告诉	我们	他	不是	这里	.

“你不会是想告诉我们他不在这里吧？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [læks] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] .

Why	,	it	only	lacks	five	minutes	to	ten	.
为什么	,	它	仅有的	缺乏	五	分钟	到	十	.

为什么？只差五到十分钟了。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [said] .

"	Mr	.	Fenton	sighed	.
"	先生	.	芬顿	叹了口气	.

芬顿先生叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['wɜːrid]

"	I	can't	understand	it	,	"	he	said	,	"	and	I	can't	help	being	a	little	bit	worried
"	我	不能	理解	它	,	"	他	说	,	"	和	我	不能	帮助	存在	一个	小的	少量	担心

.

:
.

“我无法理解，”他说，“我忍不住有点担心。”

[aɪv] ['nəutifaid][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns]

I've	notified	the	authorities	,	but	haven't	heard	a	single	word	of	him	since
我已经	已通知	这	当局	,	但	还没有	听到	一个	单身的	单词	的	他	自从

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

yesterday	afternoon	.
昨天	下午	.

我已经通知了有关部门，但从昨天下午到现在，我还没有收到他的任何消息。

[its] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] .

It's	a	most	extraordinary	thing	.
它是	一个	最多	非凡的	事物	.

这是一件非常了不起的事情。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['rændl] ,

And	apart	from	my	anxiety	for	Randall	,
和	除	从	我的	焦虑	为了	兰德尔	,

除了对兰德尔的担忧之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] .

it	seems	hard	to	say	good	-	by	to	our	chances	for	the	cup	.
它	似乎	难的	到	说	好的	-	经过	到	我们的	机会	为了	这	杯子	.

很难说我们夺冠的希望已经破灭了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] - -
However , the fortunes of war - -
然而 , 这 财富 的 战争 - -

然而，战争的命运——

" ['mɪstər] . ['greɪəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Graham interrupted him .
" 先生 . 格雷厄姆 中断 他 .

格雷厄姆先生打断了他。

" [waɪ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [weɪv]
" Why , we don't want anything like that to happen , " he said , " we'll waive
" 为什么 , 我们 不 想 任何事物 喜欢 那 到 发生 , " 他 说 , " 出色地 放弃
['aʊər; ɑːr] [ruːl] ,
our rule ,
我们的 规则 ,

“为什么？我们不想让这种事情发生，”他说，“我们会放弃我们的规则。”

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[wəʊnt] [wiː; wi] , ['dɑːktər] ?
Won't we , Doctor ?
惯于 我们 , 医生 ?

是吗，医生?

[wiː; wi][kæn; kən][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
We can postpone the meet for a time .
我们 能 推迟 这 见面 为了 一个 时间 .

我们可以把会议推迟一段时间。

" ['mɪstər] . ['fɛntən] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stændz] .
" Mr . Fenton made an eloquent gesture toward the crowded stands .
" 先生 . 芬顿 制成 一个 雄辩 手势 朝向 这 挤 站立 .

芬顿先生向拥挤的看台做出了一个富有表现力的手势。

" [aɪ] ['kudnt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I couldn't ask it , " he said decidedly .
" 我 不能 问 它 , " 他 说 绝对地 .

“我没法问，”他斩钉截铁地说。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You're very kind to suggest it , Graham , and I appreciate it .
" 你是 非常 种类 到 建议 它 , 格雷厄姆 , 和 我 欣赏 它 .

“格雷厄姆，你真是太好了，非常感谢你的建议。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['feɪvər]
But if the positions were reversed , I shouldn't expect you to ask the favor
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

但如果角色互换，我就不会指望你来求我帮忙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]
It would never do to interrupt the order of exercises , and disappoint a
['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .
gathering of this size .
采集 的 这 尺寸 .

打断练习的顺序，让这么多人失望，是绝对不可取的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

It	would	be	a	reflection	,	it	seems	to	me	,	on	our	ability	to	conduct
它	会	是	一个	反射	,	它	似乎	到	我	,	在	我们的	能力	到	执行

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

our	schools	.
我们的	学校	.

在我看来，这反映了我们管理学校的能力。

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [its] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

No	,	I	thank	you	,	but	,	as	I	said	before	,	it's	the	fortune	of	war	.
不	,	我	感谢	你	,	但	,	作为	我	说	前	,	它是	这	财富	的	战争	.

不，我应该感谢你，但是，正如我之前所说，这就是战争的命运。

[jʊr; jər] [bɔɪz] [mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

Your	boys	must	fight	it	out	between	themselves	.
你的	男孩们	必须	斗争	它	出去	之间	他们自己	.

你们的儿子们必须自己解决掉。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] - -

I	suppose	some	day	this	will	all	be	explained	-	-
我	认为	一些	天	这	将要	全部	是	解释	-	-

我想总有一天这一切都会得到解释——

" [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] - [tʃɪrz] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	An	outburst	of	Hopevale	cheers	broke	in	on	him	.
"	一个	爆发	的	-	干杯	打破	在	在	他	.

“霍普维尔球迷爆发出一阵欢呼声。”

[deɪv] ['elɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] - [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'krɔːs]

Dave	Ellis	,	looking	in	the	very	top	-	notch	of	condition	,	was	walking	leisurely	across
戴夫	埃利斯	,	寻找	在	这	非常	顶部	-	缺口	的	状况	,	曾是	步行	悠闲	穿过

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

戴夫·埃利斯看起来精神状态极佳，正悠闲地走过田野。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dʒɑːnsənz] [laɪð] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

A	moment	later	,	Johnson's	lithe	figure	emerged	from	the	dressing	-	room	,	and
一个	片刻	之后	,	强生	轻盈	数字	出现	从	这	敷料	-	房间	,	和

['klɪntən] [ə'plɔːd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

Clinton	applauded	in	their	turn	.
克林顿	鼓掌	在	他们的	转动	.

片刻之后，约翰逊矫健的身影从更衣室里走了出来，克林顿也鼓掌欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːmʌlt] ,

And	then	,	even	as	they	stood	listening	to	the	tumult	,
和	然后	,	甚至	作为	他们	站立	聆听	到	这	骚乱	,

然后，即便他们站在那里听着喧闹声，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

they	were	aware	of	a	growing	confusion	at	the	entrance	to	the	field	,
他们	是	意识到的	的	一个	生长	困惑	在	这	入口	到	这	场地	,

他们注意到场地入口处越来越混乱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː] ['ræðər] [dɪ'ʃevld] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] ,

out	of	which	presently	emerged	two	rather	disheveled	looking	figures	,
出去	的	哪个	目前	出现	二	相当	蓬头垢面	寻找	数据	,

这时，从中走出了两个衣衫褴褛的人影。

['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɑːkər] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɜːrid] [peɪs] .

making	toward	the	locker	building	at	a	hurried	pace	.
制作	朝向	这	储物柜	建筑	在	一个	慌忙	步伐	.

匆匆走向储物柜楼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [broʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛntən] ['sekʃ(ə)n] , " ['rændl] ,

At	the	same	instant	broke	forth	a	roar	from	the	Fenton	section	,	"	Randall	,
在	这	相同的	立即的	打破	前进	一个	吼	从	这	芬顿	部分	,	"	兰德尔	,

['rændl] , ['rændl] !

Randall	,	Randall	!
兰德尔	,	兰德尔	!

就在同一时刻，芬顿区爆发出一阵欢呼声："兰德尔，兰德尔，兰德尔！"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛntən] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['stɑːrtɪd]

"	and	Mr	.	Fenton	,	taking	an	abrupt	leave	of	his	associates	,	started
"	和	先生	.	芬顿	,	采取	一个	突然	离开	的	他的	同事	,	开始

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

across	the	field	,
穿过	这	场地	,

"芬顿先生突然告别同伴，径直穿过田野。"

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他以最快的速度跑完了全程。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	Thank	Heaven	,	"	he	muttered	to	himself	,	"	nothing	serious	has	happened	to
"	感谢	天堂	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	没有什么	严肃的	有	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"谢天谢地，"他喃喃自语道，"他没出什么大事。"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ?

But	what	can	the	trouble	have	been	?
但	什么	能	这	麻烦	有	到过	?

但究竟是什么问题呢?

" [hiː; hi] [faʊnd] ['rændl] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] .

"	He	found	Randall	hastily	dressing	.
"	他	成立	兰德尔	草草	敷料	.

他发现兰德尔正在匆忙穿衣服。

[dɪk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .

Dick	looked	up	at	him	with	what	was	meant	for	a	smile	.
迪克	看起来	向上	在	他	和	什么	曾是	意思是	为了	一个	微笑	.

迪克抬起头看着他，脸上带着一丝微笑。

" [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , ['mɪstər] . ['fɛntən] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	Can't	explain	now	,	Mr	.	Fenton	,	"	he	said	hurriedly	.
"	不能	解释	现在	,	先生	.	芬顿	,	"	他	说	匆匆	.

"现在没法解释，芬顿先生，"他匆匆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .

"	It	wasn't	my	fault	.
"	它	不是	我的	过错	.

"这不是我的错。"

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

I'm	lucky	to	be	here	.
我是	幸运的	到	是	这里	.

我能来到这里真是太幸运了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][mək'dɑːnld][ænd; ənd][dʒoʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

If	it	hadn't	been	for	McDonald	and	Joe	,	I	shouldn't	be	.
如果	它	之前没有	到过	为了	麦当劳	和	乔	,	我	不应该	是	.

如果不是麦当劳和乔，我可能就没命了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]['leɪtər] .

But	I'll	tell	you	the	whole	story	later	.
但	患病的	告诉	你	这	所有的	故事	之后	.

但我稍后会把整个故事讲给你听。

[aɪv] [gɑːt][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][maɪ][rʌb] - [daʊn] [naʊ] .

I've	got	just	time	for	my	rub	-	down	now	.
我已经	得到	只是	时间	为了	我的	擦	-	向下	现在	.

我现在正好有时间做个按摩。

" [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [mək'dɑːnəldz] ['skɪlfl] [hændz] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪfnd] ['mʌslz] ,

"	For	five	minutes	,	McDonald's	skilful	hands	worked	over	the	stiffened	muscles	,
"	为了	五	分钟	,	麦当劳	熟练	双手	工作	超过	这	僵硬	肌肉	,

“麦当劳灵巧的双手按摩了五分钟，缓解他僵硬的肌肉。”

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] ['dʒɒgd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt] ,

and	as	Dick	jogged	across	to	the	start	,
和	作为	迪克	慢跑	穿过	到	这	开始	,

迪克慢跑着来到起点，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

he	felt	that	his	speed	and	spring	were	in	some	measure	returning	.
他	毛毡	那	他的	速度	和	春天	是	在	一些	措施	返回	.

他感觉自己的速度和弹跳力在某种程度上正在恢复。

[jet] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Yet	the	hundred	yards	was	disappointing	.
然而	这	百	码	曾是	令人失望	.

然而，这100码的成绩令人失望。

['dʒɑːnsən][ræn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] , ['trævlɪŋ] [ɪn][fɜːrst]

Johnson	ran	first	,	and	moved	down	the	track	like	a	race	-	horse	,	traveling	in	first
约翰逊	跑	第一的	,	和	已搬	向下	这	追踪	喜欢	一个	种族	-	马	,	旅行	在	第一的

- [klæs] [fɔːrm] ,

-	class	form	,
-	班级	形式	,

约翰逊第一个起跑，像一匹赛马一样沿着赛道飞奔，状态极佳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ten][ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs] .

and	making	the	distance	in	ten	and	three	-	fifths	.
和	制作	这	距离	在	十	和	三	-	五分之一	.

用十分之三的时间来跑完这段距离。

['elɪs] [ræn] ['sekənd] , [ænd; ənd][dɪd][ɪ'lev(ə)n] [flæt] .

Ellis	ran	second	,	and	did	eleven	flat	.
埃利斯	跑	第二	,	和	做过	十一	平坦的	.

埃利斯跑第二名，成绩是11分整。

[dɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,

Dick	,	a	little	unnerved	by	all	he	had	been	through	,
迪克	,	一个	小的	不安	经过	全部	他	有	到过	通过	,

迪克经历了这么多事，心里有些不安。

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] - - ['sʌmθɪŋ] [moʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [bæk]

made	a	false	start	-	-	something	most	unusual	for	him	-	-	and	was	set	back
制成	一个	错误的	开始	-	-	某物	最多	异常	为了	他	-	-	和	曾是	放	后退

[ə; eɪ][jɑːrd] .

a	yard	.
一个	院子	.

起跑失误——这对他来说非常不寻常——结果被罚退了一码。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ]

Then	,	in	his	anxiety	not	to	commit	the	same	fault	a	second	time	,	he	got	away
然后	,	在	他的	焦虑	不是	到	犯罪	这	相同的	过错	一个	第二	时间	,	他	得到	离开

['pʊrli,'pɔ:rli] ,

poorly	,
差	,

然后，由于担心再次犯同样的错误，他侥幸逃脱了惩罚。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sloʊəst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - - [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [fɪfθ] .

and	finished	in	the	slowest	time	of	the	three	-	-	eleven	and	one	-	fifth	.
和	完成的	在	这	最慢	时间	的	这	三	-	-	十一	和	一	-	第五	.

他的完赛时间是三人中最慢的——11.5秒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['skɔ:rɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	excellent	scoring	,	for	a	start	,	and	Johnson	was	credited	with
它	曾是	出色的	得分	,	为了	一个	开始	,	和	约翰逊	曾是	已认可	和

['eɪti] - [θri:] [pɔɪnts] ,

eighty	-	three	points	,
八十	-	三	积分	,

首先，得分非常出色，约翰逊一人独得83分。

['elɪs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

Ellis	with	seventy	-	five	and	Dick	with	seventy	-	one	.
埃利斯	和	七十	-	五	和	迪克	和	七十	-	一	.

埃利斯75岁，迪克71岁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:t] [pʊt] , [ðə; ði] [li:d] [tʃeɪndʒd] .

With	the	shot	put	,	the	lead	changed	.
和	这	射击	放	,	这	带领	已更改	.

铅球比赛后，领先优势发生了变化。

['dʒɑ:nsən] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [weɪt] , [pər'fɔ:rmd] ['splendɪdli] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['θɜ:rti]

Johnson	,	considering	his	lighter	weight	,	performed	splendidly	,	making	an	even	thirty
约翰逊	,	考虑	他的	打火机	重量	,	执行	精彩地	,	制作	一个	甚至	三十

- [sɪks] [fi:t] .

-	six	feet	.
-	六	脚	.

考虑到约翰逊体重较轻，他的表现非常出色，投出了36英尺的成绩。

[dɪk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Dick	found	that	his	stiffness	did	not	bother	him	nearly	so	much	as	it	had
迪克	成立	那	他的	刚性	做过	不是	打扰	他	几乎	所以	很多	作为	它	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] ,

done	in	the	dash	,
完毕	在	这	短跑	,

迪克发现，他的身体僵硬感远没有在冲刺时那么困扰他了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [pʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['θɜ:rti] - [eɪt] , [naɪn] .

and	made	his	best	put	of	the	year	,	thirty	-	eight	,	nine	.
和	制成	他的	最好的	放	的	这	年	,	三十	-	八	,	九	.

他投出了今年最好的一杆，38，9。

[bʌt; bət] ['elɪs] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [ə'tempt] , [broʊk] [ðə; ði] [li:g]

But	Ellis	surpassed	himself	,	and	on	his	last	attempt	,	broke	the	league
但	埃利斯	超越	他自己	,	和	在	他的	最后的	试图	,	打破	这	联盟

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record	,
记录	,

但埃利斯超越了自己，在最后一次尝试中打破了联盟纪录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [wʌn] , [tuː] .

with	a	drive	of	forty	-	one	,	two	.
和	一个	驾驶	的	四十	-	一	,	二	.

开球41杆，2杆。

[hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [tuː] [pɔɪnts] [luːmd] [lɑːrdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['dɪks] ['sɪksti][ænd; ənd] ['dʒɑːnsənz]

His	seventy	-	two	points	loomed	large	,	by	the	side	of	Dick's	sixty	and	Johnson's
他的	七十	-	二	积分	迫近	大的	,	经过	这	边	的	迪克的	六十	和	强生

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,

forty	-	seven	,
四十	-	七	,

他的72分非常突出，与迪克的60分和约翰逊的47分相比，差距悬殊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] - [bɔːrd] [ʃoʊd] :

and	the	score	-	board	showed	:
和	这	分数	-	木板	显示	:

记分牌显示：

['elɪs] . . . . . -

Ellis	. . . . .	147
埃利斯	. . . . .	-

埃利斯 147

['rændl] . . . . . -

Randall	. . . . .	131
兰德尔	. . . . .	-

兰德尔.....131

['dʒɑːnsən] . . . . . -

Johnson	. . . . .	130
约翰逊	. . . . .	-

约翰逊 130

[nekst] , [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜːrk]

Next	,	the	high	jump	was	called	,	and	all	three	boys	kept	up	the	same	good	work
下一个	,	这	高的	跳	曾是	称为	,	和	全部	三	男孩们	保留	向上	这	相同的	好的	工作

.

:

.

接下来是跳高比赛，三个男孩都保持了良好的状态。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] .

There	was	small	reason	,	indeed	,	why	they	should	not	have	been	at	their	best	.
那里	曾是	小的	原因	,	的确	,	为什么	他们	应该	不是	有	到过	在	他们的	最好的	.

事实上，他们几乎没有理由不发挥出最佳水平。

[skuːl] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['ræmpənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪrɪŋ]

School	spirit	was	rampant	;	it	was	to	watch	them	that	these	cheering
学校	精神	曾是	猖獗	;	它	曾是	到	手表	他们	那	这些	欢呼

['hʌndrədz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [fiːld] ;

hundreds	had	crowded	the	field	;
数百	有	挤	这	场地	;

学校的凝聚力非常强；数百名欢呼雀跃的观众挤满了操场，就是为了观看他们的比赛；

['evri] [sək'sesf(ə)l] [dʒʌmp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [haɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

every	successful	jump	,	from	the	lowest	height	of	all	,	was	applauded	to	the
每一个	成功的	跳	,	从	这	最低	高度	的	全部	,	曾是	鼓掌	到	这

['ekoʊ] .

echo	.
回声	.

每一次成功的跳跃，即使是从最低的高度开始，都会赢得热烈的掌声。

['elɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][feɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Ellis	,	as	was	expected	,	was	the	first	to	fail	,	but	he	managed	to
埃利斯	,	作为	曾是	预期的	,	曾是	这	第一的	到	失败	,	但	他	管理	到

[klɪr] [faɪv] [fiːt] ,

clear	five	feet	,
清除	五	脚	,

不出所料，埃利斯第一个失败，但他还是成功越过了五英尺。

[tuː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['fɪfti] - [fɔːr] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɔːr] .

two	,	and	added	fifty	-	four	points	to	his	score	.
二	,	和	额外	五十	-	四	积分	到	他的	分数	.

二，并为他的得分增加了 54 分。

[dɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Dick	,	a	little	handicapped	by	the	strain	of	the	preceding	night	,
迪克	,	一个	小的	残疾人	经过	这	拉紧	的	这	前	夜晚	,

迪克因为前一晚的疲惫而有些力不从心。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [best] ,

could	feel	that	his	muscles	were	not	quite	at	their	best	,
可以	感觉	那	他的	肌肉	是	不是	相当	在	他们的	最好的	,

他感觉自己的肌肉状态还没有达到最佳。

[jet] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

yet	his	long	period	of	careful	training	had	put	him	in	good	shape	,
然而	他的	长的	时期	的	小心	训练	有	放	他	在	好的	形状	,

然而，他长期的精心训练使他保持了良好的体能。

[ænd; ənd] [helpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [klɪrd] [faɪv]

and	helped	out	by	the	excitement	of	the	competition	,	he	finally	cleared	five
和	帮助	出去	经过	这	激动	的	这	竞赛	,	他	最后	已清除	五

[fiːt] , [eɪt] .

feet	,	eight	.
脚	,	八	.

在比赛的兴奋气氛的鼓舞下，他最终跳过了五英尺八英寸。

['dʒɑːnsən][dɪd][æn; ən] [ɪntʃ] ['betər] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət][faɪv] [fiːt] , [ten] ,

Johnson	did	an	inch	better	,	and	only	just	displaced	the	bar	at	five	feet	,	ten	,
约翰逊	做过	一个	英寸	更好的	,	和	仅有的	只是	流离失所	这	酒吧	在	五	脚	,	十	,

约翰逊比他高出一英寸，勉强将横杆移到了五英尺十英寸处。

['skɔːrɪŋ] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['dɪks] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

scoring	seventy	-	seven	points	to	Dick's	seventy	-	four	.
得分	七十	-	七	积分	到	迪克的	七十	-	四	.

他得了77分，而迪克得了74分。

[ðə; ði] [θriː] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['præktɪkli] [taɪd] ,

The	three	competitors	were	now	practically	tied	,
这	三	竞争对手	是	现在	几乎	系	,

三位选手现在实力几乎不相上下。

[ænd; ənd] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n]

and	volley	after	volley	of	cheers	rang	out	across	the	field	from	every	section
和	截击	后	截击	的	干杯	响铃	出去	穿过	这	场地	从	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

一阵又一阵的欢呼声从球场的各个角落传遍了整个场地。

['dʒɑːnsən] . . . . . -

Johnson	. . . . .	207
约翰逊	. . . . . -	

约翰逊 207

['rændl] . . . . . -
Randall **205**
兰德尔 . . . . . -

兰德尔.....205

['elɪs] . . . . . -
Ellis **201**
埃利斯 . . . . . -

埃利斯 201

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , [nɑːt][baɪ][wʌn][mæn][ə'loʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl]
The 这 **record** 记录 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **broken** 破碎的 **,** , **not** 不是 **by** 经过 **one** 一 **man** 男人 **alone** 独自的 **,** , **but** 但 **by** 经过 **all** 全部
[θriː] .
three 三 **.** .

这项纪录将会被打破，但不是一个人单独打破的，而是三个人共同打破的。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'weitid] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
So 所以 **much** 很多 **was** 曾是 **evident** 明显 **,** , **and** 和 **the** 这 **crowd** 人群 **awaited** 等待中 **the** 这 **hurdle** 栏 **race** 种族 **with** 和 **the** 这 **most** 最多
['iːgər] [ɪk'spektənsi] .
eager 渴望的 **expectancy** 预期 **.** .

一切都显而易见，观众们满怀期待地等待着跨栏比赛的开始。

[dɪk] [ræn][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθs] ; ['elɪs] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪld]
Dick 迪克 **ran** 跑 **first** 第一的 **,** , **and** 和 **finished** 完成的 **in** 在 **seventeen** 十七 **and** 和 **two** 二 **-** - **fifths** 五分之一 **;** ; **Ellis** 埃利斯 **,** , **his** 他的 **heavy** 重的 **build** 建造
['telɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
telling 讲述 **against** 反对 **him** 他 **,** ,

迪克第一个出发，最终成绩为十七又五分之二秒；埃利斯体型庞大，这对他不利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] , [tuː] ,
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **efforts** 努力 **,** , **could** 可以 **do** 做 **no** 不 **better** 更好的 **than** 比 **eighteen** 十八 **,** , **two** 二 **,** ,

尽管他尽了最大努力，但最多也只能做到十八、二。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːnsən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪn]
and 和 **then** 然后 **Johnson** 约翰逊 **electrified** 带电 **the** 这 **crowd** 人群 **by** 经过 **coming** 未来 **through** 通过 **,** , **true** 真的 **and** 和 **strong** 强的 **,** , **in** 在
[ˌsɪks'tiːn] , [fɔːr] .
sixteen 十六 **,** , **four** 四 **.** .

然后，约翰逊以十六分四的成绩，用他那真实而强劲的表现点燃了全场的热情。

[hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːr] [pɔɪnts] [pʊt][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
His 他的 **eighty** 八十 **-** - **four** 四 **points** 积分 **put** 放 **him** 他 **well** 出色地 **in** 在 **the** 这 **lead** 带领 **,** ,

他以84分遥遥领先。

[waɪl] ['rændəlz] ['sev(ə)nti] - [θriː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [geɪn]['oʊvər] ['elɪs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] -
while 尽管 **Randall's** 兰德尔的 **seventy** 七十 **-** - **three** 三 **gave** 给予 **him** 他 **a** 一个 **clear** 清除 **gain** 获得 **over** 超过 **Ellis** 埃利斯 **,** , **who** WHO **,** , **with** 和 **fifty** 五十 **-** -
[eɪt] ,
eight 八 **,** ,

兰德尔的73分让他明显领先于埃利斯，后者只有58分。

[naʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
now brought up the rear .
现在 带来 向上 这 后部 .

现在落在最后面了。

['dʒɑːnsən] . . . . . -
Johnson 289
约翰逊 . . . . . -

约翰逊 289

['rændl] . . . . . -
Randall 278
兰德尔 . . . . . -

兰德尔.....278

['elɪs] . . . . . -
Ellis 259
埃利斯 . . . . . -

埃利斯 259

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːr] , - [wʌz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] .
And yet , in spite of the score , Hopevale was jubilant .
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 分数 , - 曾是 喜庆 .

然而，尽管比分落后，霍普维尔队依然欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæmər] [θroʊ] , [wer] ['elɪs] [wʌz; wəz] [su'priːm] ,
For the one remaining event was the hammer throw , where Ellis was supreme ,
为了 这 一 其余的 事件 曾是 这 锤 扔 , 在哪里 埃利斯 曾是 最高 ,

剩下的唯一一个项目是链球，埃利斯在这个项目上所向披靡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] - [liːd] ,
and here they expected to see their champion wipe out his opponents ' lead ,
和 这里 他们 预期的 到 看 他们的 冠军 擦拭 出去 他的 对手 - 带领 ,
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,
and finish a winner ,
和 结束 一个 优胜者 ,

他们原本期望看到自己的冠军抹平对手的领先优势，最终赢得比赛。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [sper] .
with plenty to spare .
和 很多 到 空闲的 .

还有大把的剩余。

[iːtʃ] [kən'testənt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [θriː] [θroʊz] ,
Each contestant was allowed three throws ,
每个 选手 曾是 允许 三 投掷 ,

每位参赛者有三次投掷机会。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm]
and on the first round it seemed as though the predictions of the home
和 在 这 第一的 圆形的 它 似乎 作为 尽管 这 预测 的 这 家
['mænz] [əd'maɪərəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] .
man's admirers were coming true .
男人的 仰慕者 是 未来 真的 .

第一轮比赛似乎印证了主队球迷的预测。

['dʒɑːnsən] [θruː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðen]
Johnson threw one hundred and twenty - two feet and seven inches ; and then
约翰逊 扔 一 百 和 二十 - 二 脚 和 七 英寸 ; 和 然后
['elɪs] ,
Ellis ,
埃利斯 ,

约翰逊投掷了122英尺7英寸；然后是埃利斯，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][wʌn]

taking	**his**	**stand**	**confidently**	**inside**	**the**	**circle**	**,**	**made**	**a**	**beautiful**	**effort**	**of**	**one**
采取	他的	站立	自信地	里面	这	圆圈	,	制成	一个	美丽的	努力	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [fiːt] .

hundred	**and**	**fifty**	**-**	**nine**	**feet**	**.**
百	和	五十	-	九	脚	.

他自信地站在圆圈内，投出了漂亮的159英尺的球。

[mək'dɑːnld] ['fɪgjərd] ['heɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɔːr] [bʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['rændl] .

McDonald	**figured**	**hastily**	**in**	**his**	**score**	**book**	**,**	**and**	**came**	**up**	**to**	**Randall**	**.**
麦当劳	想	草草	在	他的	分数	书	,	和	来了	向上	到	兰德尔	.

麦克唐纳匆匆记下自己的分数，然后走到兰德尔面前。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] ,

"	**Don't**	**be**	**scared**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**,**
"	不	是	害怕的	,	迪克	,	"	他	说	,	"	一	百	和	四十	-	五	脚	,

“别害怕，迪克，”他说，“一百四十五英尺，

[ænd; ənd] [juːl] [stɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**you'll**	**still**	**be**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
和	你会	仍然	是	前方	的	他	.

你仍然会领先于他。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['præktɪs] [θroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .

And	**that's**	**only**	**a**	**practice**	**throw**	**for**	**you**	**now**	**.**
和	那就是	仅有的	一个	实践	扔	为了	你	现在	.

这只是给你做个练习投掷而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·兰德尔，这位年轻的运动员(Dick Randall, the Young Athlete)

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dick nodded .
" 迪克 点头 .

迪克点了点头。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnsə)l] ,
And yet , although he kept his own counsel ,
和 然而 , 虽然 他 保留 他的 自己的 法律顾问 ,

然而，尽管他始终保持沉默，

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['naɪts] [kæp'tɪvəti]
he knew only too well that the worry and anxiety of his long night's captivity
他 知道 仅有的 也 出色地 那 这 担心 和 焦虑 的 他的 长的 夜晚 囚禁
[wɜːr; wər][æt; ət][læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] .
were at last beginning to make themselves felt .
是 在 最后的 开始 到 制作 他们自己 毛毡 .

他非常清楚，漫长一夜被囚禁带来的担忧和焦虑终于开始显现出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['hevi] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wiːk] ; [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
His head felt heavy ; his legs weak ; he doubted whether he could make the
他的 头 毛毡 重的 ; 他的 腿 虚弱的 ; 他 怀疑 无论 他 可以 制作 这
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] .
hundred and forty - five .
百 和 四十 - 五 .

他感到头昏沉沉，双腿发软，怀疑自己能否跑完145分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .
And then , taking his turn , his worst fears were realized .
和 然后 , 采取 他的 转动 , 他的 最差 恐惧 是 已实现 .

然后，轮到他时，他最害怕的事情发生了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [θroʊ] , [ɪn'diːd] , ['steɪɪŋ] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
He made a fair throw , indeed , staying well inside the circle ,
他 制成 一个 公平的 扔 , 的确 , 入住 出色地 里面 这 圆圈 ,

他的投篮确实很漂亮，完全落在了圈内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['skɔːrər] [ə'naʊnst] , " [wʌn]
but there was little dash behind it , and when the scorer announced , " One
但 那里 曾是 小的 短跑 在后面 它 , 和 什么时候 这 得分手 宣布 , " 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [ɪ'lev(ə)n] ,
hundred and thirty - eight eleven ,
百 和 三十 - 八 十一 ,

但这一球并没有太大的冲击力，当记分员宣布“138比11”时，

" [dɪk] [nuː] [ðæt] ['elɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" Dick knew that Ellis was in the lead .
" 迪克 知道 那 埃利斯 曾是 在 这 带领 .

迪克知道埃利斯领先。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪrɪŋ] , ['dʒɑːnsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θroʊ] ,
In the midst of the Hopevale - cheering , Johnson took his second throw ,
在 这 中间 的 这 - 欢呼 , 约翰逊 采取 他的 第二 扔 ,

在霍普维尔球迷的欢呼声中，约翰逊进行了第二次投篮。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	improved	on	his	first	trial	by	a	couple	of	feet	.
和	改进	在	他的	第一的	审判	经过	一个	夫妻	的	脚	.

比第一次尝试提高了几英尺。

[mək'dɑːnld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

McDonald	shook	his	head	.
麦当劳	摇晃	他的	头	.

麦克唐纳摇了摇头。

" ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	out	of	it	,	"	he	said	.
"	他是	出去	的	它	,	"	他	说	.

“他神志不清，”他说。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] - [raʊnd] [wɜːrk] .

"	A	great	little	man	,	too	,	but	not	heavy	enough	for	all	-	round	work	.
"	一个	伟大的	小的	男人	,	也	,	但	不是	重的	足够的	为了	全部	-	圆形的	工作	.

“他也是个很棒的小个子男人，但是体重不够重，不适合做各种工作。”

[its] [juː; jʊ][ɔːr] ['elɪs] , [naʊ] , [dɪk] .

It's	you	or	Ellis	,	now	,	Dick	.
它是	你	或者埃利斯	,	现在	,	迪克	.	

迪克，现在要么是你，要么是埃利斯。

['dʒɑːnsən][wəʊnt] ['bɑːðər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][fɜːrst] .

Johnson	won't	bother	either	of	you	for	first	.
约翰逊	惯于	打扰	任何一个	的	你	为了	第一的	.

约翰逊一开始不会打扰你们俩。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

['elɪs] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

Ellis	made	ready	for	his	second	throw	with	the	greatest	care	.
埃利斯	制成	准备好	为了	他的	第二	扔	和	这	最	关心	.

埃利斯极其谨慎地准备进行第二次投掷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] .

There	was	little	to	criticize	in	his	form	.
那里	曾是	小的	到	批评	在	他的	形式	.

他的竞技状态几乎无可挑剔。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [ðə; ði] ['hæmər] [siːmd] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	backed	by	his	great	strength	,	the	hammer	seemed	scarcely	more	than	a
和	支持的	经过	他的	伟大的	力量	,	这	锤	似乎	几乎	更多的	比	一个

[tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

toy	in	his	hands	.
玩具	在	他的	双手	.

凭借他强大的力量，锤子在他手中仿佛只是个玩具。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [went] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [tʃɪrz] [riː'dʌbəld] .

As	the	missile	went	hurtling	through	the	air	,	the	cheers	redoubled	.
作为	这	导弹	去	疾驰	通过	这	空气	,	这	干杯	加倍	.

导弹划破长空时，欢呼声更加热烈。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] - [si:ts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Even	from	the	spectators	'	seats	it	was	easy	to	see	that	he	had
甚至	从	这	观众	-	座位	它	曾是	简单的	到	看	那	他	有

['betəd] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [traɪ] ,

bettered	his	previous	try	,
改进	他的	以前的	尝试	,

即使坐在观众席上也能轻易看出，他比上次的表现更好了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['skɔ:rər] ['ʃaʊtɪd] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [fi:t] , [wʌn] [ɪntʃ] .

and	soon	the	scorer	shouted	,	"	One	hundred	and	sixty	-	five	feet	,	one	inch	.
和	很快	这	得分手	喊叫	,	"	一	百	和	六十	-	五	脚	,	一	英寸	.

很快，记分员喊道："一百六十五英尺一英寸。"

" [mək'dɑ:nld] ['hwisld] .

"	McDonald	whistled	.
"	麦当劳	吹口哨	.

麦当劳吹了声口哨。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ; [ðen]

"	He's	a	good	man	with	the	weights	,	"	he	admitted	with	reluctance	;	then
"	他是	一个	好的	男人	和	这	重量	,	"	他	承认	和	不情愿	;	然后

['fɪgjərd] [ə'gen] .

figured	again	.
想	再次	.

"他举重很厉害，"他不情愿地承认道；然后又琢磨了一下。

" [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɪn][wʌn] [gʊd] [wʌn] .

"	Dick	,	"	he	said	,	"	you'll	have	to	get	in	one	good	one	.
"	迪克	,	"	他	说	,	"	你会	有	到	得到	在	一	好的	一	.

"迪克，"他说，"你得找个好人来。"

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] .

You've	got	to	fetch	a	hundred	and	fifty	feet	,	if	you're	going	to	win	.
你已经	得到	到	拿来	一个	百	和	五十	脚	,	如果	你是	去	到	赢	.

要想赢，你必须跑出150英尺的距离。

[dəunt] ['stɪf(ə)n] [ʌp] [naʊ] .

Don't	stiffen	up	now	.
不	变硬	向上	现在	.

现在别僵住了。

[ki:p] [ku:l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] ['præktɪs] .

Keep	cool	,	and	think	it's	only	practice	.
保持	凉爽的	,	和	思考	它是	仅有的	实践	.

保持冷静，就当是练习。

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

You've	done	it	for	me	.
你已经	完毕	它	为了	我	.

你帮我做到了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

You	can	do	it	now	.
你	能	做	它	现在	.

你现在就可以做。

" [dɪk] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [traɪ] .

"	Dick	walked	forward	,	and	picked	up	the	hammer	for	his	second	try	.
"	迪克	步行	向前	,	和	挑选	向上	这	锤	为了	他的	第二	尝试	.

迪克向前走去，拿起锤子，准备进行第二次尝试。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] [keɪm] [ðə; ði] ['fɛntən] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Out	from	the	grandstand	came	the	Fenton	cheer	,	and	then	,	at	the	end	,
出去	从	这	看台	来了	这	芬顿	欢呼	,	和	然后	,	在	这	结尾	,

[hɪz; ɪz] [neɪm] " ['rændl] ,

his	name	"	Randall	,
他的	姓名	"	兰德尔	,

从看台上传来芬顿的欢呼声，最后，人们喊出了他的名字"兰德尔"。

['rændl] , ['rændl] !

Randall	,	Randall	!
兰德尔	,	兰德尔	!

兰德尔，兰德尔!

" [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] .

"	thrice	repeated	.
"	三次	重复	.

重复三次。

[wer] ['ʌðər] ['stimjulənts] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

Where	other	stimulants	would	have	failed	,	this	one	was	successful	.
在哪里	其他	兴奋剂	会	有	失败的	,	这	一	曾是	成功的	.

其他兴奋剂都无效的情况下，这种兴奋剂却成功了。

[dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [groʊ] [tens] [æz; əz] [sti:l] .

Dick	felt	his	muscles	grow	tense	as	steel	.
迪克	毛毡	他的	肌肉	生长	紧张	作为	钢	.

迪克感到自己的肌肉像钢铁一样紧绷起来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

He	thought	of	Putnam	,	and	the	race	on	the	river	.
他	想法	的	普特南	,	和	这	种族	在	这	河	.

他想起了普特南，以及那场在河上进行的比赛。

" [bi:; bi] [geɪm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [stept]

"	Be	game	,	"	he	whispered	to	himself	,	under	his	breath	,	and	stepped
"	是	游戏	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	在下面	他的	气息	,	和	步

['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,

forward	into	the	ring	,
向前	进入	这	戒指	,

"放手一搏吧，"他低声对自己说，然后走上擂台。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪr] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

his	brain	clear	,	his	nerves	under	control	.
他的	脑	清除	,	他的	神经	在下面	控制	.

他头脑清醒，情绪稳定。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Once	,	twice	,	thrice	,	he	swung	the	hammer	around	,	his	head	,	and	then	,
一次	,	两次	,	三次	,	他	摇摆	这	锤	大约	,	他的	头	,	和	然后	,

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [spi:d] ,

with	splendid	speed	,
和	灿烂	速度	,

他一次、两次、三次挥动锤子，转过头，然后以惊人的速度，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

turned	and	let	it	go	.
转向	和	让	它	去	.

转身放手。

['klɪrli] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [θroʊ] .

Clearly	,	he	had	improved	on	his	former	throw	.
清楚地	,	他	有	改进	在	他的	以前的	扔	.

显然，他的投掷成绩比以前有所提高。

[ðə; ði] ['meʒərər] [pʊld] [ðə; ði] [teɪp] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kɔ:ld] , " [wʌn]

The	measurers	pulled	the	tape	tight	,	and	then	the	announcer	called	,	"	One
这	测量员	拉	这	磁带	紧的	,	和	然后	这	播音员	称为	,	"	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [naɪn] , [θri:] .

hundred	and	forty	-	nine	,	three	.
百	和	四十	-	九	,	三	.

测量员拉紧卷尺，然后播音员喊道："一百四十九零三分。"

" [mək'dɑ:nld] ['kælkjuleɪtɪd] ['hɜ:rɪdli] ; [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	McDonald	calculated	hurriedly	;	then	gave	a	little	exclamation	of	astonishment	.
"	麦当劳	计算	匆匆	;	然后	给予	一个	小的	感叹	的	惊讶	.

麦克唐纳匆匆计算了一下，然后发出了一声惊讶的感叹。

" [ə; eɪ] [taɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ðæt] [pʊts] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [mɔ:r] [θroʊ] [ə'pi:s] .

"	A	tie	,	"	he	cried	;	"	that	puts	you	just	even	,	and	one	more	throw	apiece	.
"	一个	领带	,	"	他	哭	;	"	那	放置	你	只是	甚至	,	和	一	更多的	扔	一块	.

"平局！"他喊道，"这样你们就打成平手了，每人再投一次球。"

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [pɔɪnts] [i:tʃ] .

Three	hundred	and	forty	-	seven	points	each	.
三	百	和	四十	-	七	积分	每个	.

每人347分。

[ə; eɪ] [taɪ] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

A	tie	;	that's	what	it	is	.
一个	领带	;	那就是	什么	它	是	.

平局；就是这样。

" [nɪr] ['elɪs] - [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['slendər] , [dɑ:rk] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Near	Ellis	'	side	stood	a	slender	,	dark	young	man	,
"	靠近	埃利斯	-	边	站立	一个	苗条	,	黑暗的	年轻的	男人	,

"在埃利斯身边站着一个身材瘦削、肤色黝黑的年轻男子，

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['dɪks] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər]

who	had	watched	Dick's	appearance	on	the	field	with	an	expression	of	utter
WHO	有	观看	迪克的	外貌	在	这	场地	和	一个	表达	的	说出

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

看到迪克出现在球场上，所有人都露出了无比惊讶的表情。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:rn] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [geɪmz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Although	the	day	was	warm	,	he	had	worn	,	all	through	the	games	,	a	long	,
虽然	这	天	曾是	温暖的	,	他	有	磨损	,	全部	通过	这	游戏	,	一个	长的	,

[lu:s] [koʊt] ,

loose	coat	,
松动的	外套	,

虽然天气温暖，但他在整个比赛期间都穿着一件长长的宽松外套。

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['elɪs] - [saɪd] .

of	fashionable	cut	,	and	now	he	crowded	closer	to	Ellis	'	side	.
的	时髦	切	,	和	现在	他	挤	更近	到	埃利斯	-	边	.

他穿着时髦的服装，现在他更靠近了埃利斯的身边。

" [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [wen] [aɪ] [drɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [deɪv] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Pick	it	up	,	when	I	drop	it	,	Dave	,	"	he	whispered	.
"	挑选	它	向上	,	什么时候	我	降低	它	,	戴夫	,	"	他	低声说道	.

"戴夫，我把它掉在地上的时候你把它捡起来，"他低声说道。

" [its] [jʊr; jər] ['oʊnli] [ʃoʊ] .

"	It's	your	only	show	.
"	它是	你的	仅有的	展示	.

这是你唯一的演出。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	beat	one	hundred	and	sixty	-	five	without	it	.
你	不能	打	一	百	和	六十	-	五	没有	它	.

没有它，你不可能战胜165。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	A	moment	later	he	walked	away	.
"	一个	片刻	之后	他	步行	离开	.

片刻之后，他转身离开。

[ænd; ənd] ['elɪs] , ['stuːpɪŋ] ,

And	Ellis	,	stooping	,
和	埃利斯	,	弯腰	,

埃利斯弯下腰，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['hæmər] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

put	his	hand	on	a	hammer	apparently	identical	with	the	two	which	had	been
放	他的	手	在	一个	锤	显然	完全相同的	和	这	二	哪个	有	到过

[soʊ] ['kerfəli] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

so	carefully	weighed	and	measured	before	the	games	had	begun	.
所以	小心	称重	和	测量	前	这	游戏	有	开始	.

他将手放在一把锤子上，这把锤子显然与比赛开始前仔细称重和测量过的两把锤子一模一样。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

He	held	it	uncertainly	,	as	if	not	overjoyed	at	his	burden	.
他	握住	它	不确定性	,	作为	如果	不是	欣喜若狂	在	他的	负担	.

他犹豫地拿着它，似乎并不乐意承担这份重担。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

Once	he	turned	,	and	looked	imploringly	at	the	man	who	had	spoken	to
一次	他	转向	,	和	看起来	恳求地	在	这	男人	WHO	有	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转过身，恳求地看着跟他说话的那个人。

[ðə; ði][mæn] [fraund] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] ['elɪs] [said] , [æz; əz] [ɪf] [pə'sweidid]

The	man	frowned	back	at	him	savagely	,	and	Ellis	sighed	,	as	if	persuaded
这	男人	皱眉	后退	在	他	野蛮地	,	和	埃利斯	叹了口气	,	作为	如果	被说服

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

那人凶狠地皱着眉头瞪了他一眼，埃利斯叹了口气，仿佛是被迫违背了自己的意愿。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɑːnsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [θroʊ] .

And	now	Johnson	made	his	last	throw	.
和	现在	约翰逊	制成	他的	最后的	扔	.

现在，约翰逊投出了他的最后一球。

[hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

He	tried	desperately	,	and	improved	his	record	to	one	hundred	and
他	尝试	绝望地	,	和	改进	他的	记录	到	一	百	和

['θɜːrti] [fiːt] .

thirty	feet	.
三十	脚	.

他拼尽全力，将自己的纪录提高到了130英尺。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ['geɪmli]

But	his	chance	was	gone	,	and	he	knew	it	,	taking	his	defeat	gamely
但	他的	机会	曾是	已消失	,	和	他	知道	它	,	采取	他的	击败	勇敢地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但他的机会已经错过了，他也明白这一点，并坦然接受了失败。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	smile	and	shrug	of	his	shoulders	.
和	一个	微笑	和	耸肩	的	他的	肩膀	.

他笑着耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	had	done	his	best	;	it	was	not	good	enough	;	that	was	all	.
他	有	完毕	他的	最好的	;	它	曾是	不是	好的	足够的	;	那	曾是	全部	.

他已经尽力了，但还不够好，仅此而已。

" ['elɪs] ; [læst][traɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

"	Ellis	;	last	try	,	"	called	the	clerk	of	the	course	.
"	埃利斯	;	最后的	尝试	,	"	称为	这	职员	的	这	课程	.

“埃利斯，最后一次尝试，”赛道管理员喊道。

['elɪs] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Ellis	walked	quickly	forward	,	and	got	into	position	.
埃利斯	步行	迅速地	向前	,	和	得到	进入	位置	.

埃利斯迅速上前，摆好了姿势。

[dɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Dick	,	watching	him	,
迪克	,	观看	他	,

迪克看着他，

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [swʌŋ] ,

seemed	to	see	a	new	power	and	skill	in	the	way	in	which	his	rival	swung	,
似乎	到	看	一个	新的	力量	和	技能	在	这	方式	在	哪个	他的	竞争对手	摇摆	,

他似乎从对手的挥杆方式中看到了新的力量和技巧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [weɪt] , [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [laɪk] [liːd] .

and	when	he	delivered	the	weight	,	Dick	felt	his	heart	sink	like	lead	.
和	什么时候	他	发表	这	重量	,	迪克	毛毡	他的	心	下沉	喜欢	带领	.

当他把重量递过来时，迪克感到自己的心像铅块一样沉了下去。

[aʊt] , [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .

Out	,	out	,	it	sailed	,	as	though	it	would	never	stop	.
出去	,	出去	,	它	航行	,	作为	尽管	它	会	绝不	停止	.

它向外驶去，向外航行，仿佛永不停息。

- [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ɪt'self] [hɔːrs] .

Hopevale	was	cheering	itself	hoarse	.
-	曾是	欢呼	本身	嘶哑	.

霍普维尔的欢呼声震耳欲聋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [θroʊ] .

It	looked	like	a	record	throw	.
它	看起来	喜欢	一个	记录	扔	.

看起来像是一次破纪录的投掷。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [kraɪd] ,

And	finally	the	announcer	,	scarlet	with	excitement	,	cried	,
和	最后	这	播音员	,	猩红	和	激动	,	哭	,

最后，播音员激动得脸涨得通红，喊道：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] ,
in the midst of the hush that followed his first words ,
在 这 中间 的 这 嘘 那 随后 他的 第一的 字 ,

在他开口说话后，周围一片寂静，

" ['mɪstər] . ['elɪs] [θroʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [fiːt] , [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
" Mr . Ellis throws one hundred and seventy - three feet , eight and a quarter
" 先生 . 埃利斯 投掷 一 百 和 七十 - 三 脚 , 八 和 一个 四分之一
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

“埃利斯先生投掷的距离为173英尺8又1/4英寸，

[ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] .
a new record for the league .
一个 新的 记录 为了 这 联盟 .

创下联盟新纪录。

" [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mək'dɑːnld] , [bʌt; bət] [mək'dɑːnld] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Dick turned to McDonald , but McDonald was no longer at his side .
" 迪克 转向 到 麦当劳 , 但 麦当劳 曾是 不 更长 在 他的 边 .

迪克转向麦克唐纳，但麦克唐纳已经不在他身边了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
He was striding away down the field .
他 曾是 大步走 离开 向下 这 场地 .

他大步走开了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmər] , ['æftər] [iːtʃ] [θroʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [bæk]
The man who brought in the hammer , after each throw , was just starting back
这 男人 WHO 带来 在 这 锤 , 后 每个 扔 , 曾是 只是 开始 后退
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

每次投掷结束后，拿起锤子的人又得重新开始投掷。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['dæpər] ['feloʊ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
when a slight , dapper fellow accosted him .
什么时候 一个 轻微 , 衣着考究 同伴 被骚扰 他 .

这时，一个身材瘦削、衣着考究的男子上前搭讪。

" [aɪl] ['kæri] [ðæt] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] ,
" I'll carry that in for you , " he said pleasantly , " I'm going that way ,
" 患病的 携带 那 在 为了 你 , " 他 说 愉快 , " 我是 去 那 方式 ,

“我帮你拿进去吧，”他愉快地说，“我正往那边走。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['glædli] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .
" and the man , thanking him , gladly enough relinquished his burden .
" 和 这 男人 , 谢谢 他 , 乐意 足够的 放弃 他的 负担 .

“那人道谢后，欣然卸下了重担。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [keɪm] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['dʌŋkən] [mək'dɑːnld] .
Face to face came the kind - hearted stranger and Duncan McDonald .
脸 到 脸 来了 这 种类 - 心地 陌生人 和 邓肯 麦当劳 .

这位心地善良的陌生人与邓肯·麦克唐纳面对面相遇了。

[mək'dɑːnld] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
McDonald reached out his hand .
麦当劳 达到 出去 他的 手 .

麦克唐纳伸出了手。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	thank	you	for	a	look	at	that	weapon	,	"	he	said	grimly	.
"	患病的	感谢	你	为了	一个	看	在	那	武器	,	"	他	说	阴沉地	.

“谢谢你让我看看那件武器，”他冷冷地说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

The	stranger	looked	at	him	blankly	.
这	陌生人	看起来	在	他	茫然地	.

陌生人茫然地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	.

“你什么意思？”他问道。

[mək'dɑːnld] [grɑːspt] [ðə; ði]['waɪər]['hænd(ə)l] .

McDonald	grasped	the	wire	handle	.
麦当劳	抓住	这	金属丝	处理	.

麦当劳抓住了金属把手。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Just	exactly	what	I	say	,	"	he	rejoined	.
"	只是	确切地	什么	我	说	,	"	他	重新加入	.

“正是我要说的，”他回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [gai] , ['ælɪk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

"	You're	a	wise	guy	,	Alec	,	but	you're	up	against	it	this	time	.
"	你是	一个	明智的	盖伊	,	亚历克	,	但	你是	向上	反对	它	这	时间	.

“你自作聪明，亚历克，但这次你遇到麻烦了。”

[hænd]['oʊvər] [naʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [oʊld] [taɪmz] .

Hand	over	now	;	I	haven't	forgotten	old	times	.
手	超过	现在	;	我	还没有	被遗忘的	老的	时代	.

现在交出来吧；我还没忘记过去的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [mək'dɑːnld] [rentʃt] [ðə; ði]

"	The	young	man	forced	a	smile	,	and	then	,	as	McDonald	wrenched	the
"	这	年轻的	男人	强制	一个	微笑	,	和	然后	,	作为	麦当劳	扭动	这

['hæmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

hammer	from	his	grasp	,
锤	从	他的	抓牢	,

“年轻人强颜欢笑，然后，就在麦克唐纳从他手中夺走锤子的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['swerɪŋ] ['fluːəntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he	turned	and	made	off	across	the	field	,	swearing	fluently	under	his	breath	.
他	转向	和	制成	离开	穿过	这	场地	,	咒骂	流利地	在下面	他的	气息	.

他转身穿过田野逃走了，嘴里不停地低声咒骂着。

[mək'dɑːnld] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

McDonald	hurried	back	to	where	the	judges	were	standing	,
麦当劳	慌忙	后退	到	在哪里	这	法官	是	常设	,

麦克唐纳匆匆回到法官们站立的地方。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][traɪ] .

arriving	just	as	Dick	was	making	ready	for	his	last	try	.
抵达	只是	作为	迪克	曾是	制作	准备好	为了	他的	最后的	尝试	.

就在迪克准备做最后一次尝试的时候，他赶到了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['proʊtest]['mɪstər] . ['elɪs] - [θroʊ] ,

"	One	minute	,	gentlemen	,	"	he	called	;	"	I	wish	to	protest	Mr	.	Ellis	'	throw	,
"	一	分钟	,	先生们	,	"	他	称为	;	"	我	希望	到	反对	先生	.	埃利斯	-	扔	,

“先生们，请稍等片刻，”他喊道；“我想抗议埃利斯先生的投掷行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	the	hammer	it	was	made	with	.
和	这	锤	它	曾是	制成	和	.

以及制作这件物品的锤子。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪz] [fʊl] [weɪt] .

I	don't	believe	the	hammer	is	full	weight	.
我	不	相信	这	锤	是	满的	重量	.

我不认为这把锤子是全重的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] .

"	The	chief	judge	looked	indignant	.
"	这	首席	法官	看起来	愤怒	.

首席法官一脸愤慨。

" ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] .

"	Mr	.	McDonald	,	"	he	said	,	"	this	is	most	unusual	.
"	先生	.	麦当劳	,	"	他	说	,	"	这	是	最多	异常	.

“麦克唐纳先生，”他说，“这非常不寻常。”

[ðə; ði] ['hæmərz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [weid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

The	hammers	were	carefully	weighed	before	the	competition	began	.
这	锤子	是	小心	称重	前	这	竞赛	开始	.

比赛开始前，所有锤子都经过仔细称重。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [kə'rekt] .

And	were	found	correct	.
和	是	成立	正确的	.

事实证明我的判断是正确的。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌoʊvər'weɪt] . "

In	fact	,	both	of	them	were	a	trifle	overweight	.	"
在	事实	,	两个都	的	他们	是	一个	琐事	超重	.	"

事实上，他们俩都稍微有点超重。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪ] [ðɪs] [wʌn] , " [mək'dɑːnld] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	you	didn't	weigh	this	one	,	"	McDonald	insisted	.
"	但	你	没有	称重	这	一	,	"	麦当劳	坚持	.

“但你并没有称量这个，”麦克唐纳坚持道。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] .

"	This	one	has	been	rung	in	on	you	.
"	这	一	有	到过	梯子	在	在	你	.

“这通电话是打给你的。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

I	must	ask	you	to	weigh	it	,	please	.
我	必须	问	你	到	称重	它	,	请	.

请您帮忙称一下重量。

" ['sʌmwʌt] ['grʌdʒɪŋli] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəm'plaɪd] ; [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Somewhat	grudgingly	,	the	judge	complied	;	then	started	in	astonishment	.
"	有些	勉强	,	这	法官	遵命	;	然后	开始	在	惊讶	.

法官有些不情愿地照做了；然后惊讶地愣住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd]

He	was	a	partisan	of	Hopevale	,	but	he	was	an	honest	man	,	and
他	曾是	一个	党派	的	-	,	但	他	曾是	一个	诚实的	男人	,	和

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti] .

he	knew	his	duty	.
他	知道	他的	责任	.

他虽然是霍普维尔的支持者，但他为人正直，也清楚自己的职责。

" ['mɪstər] . [ə'naʊnsər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; " [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] ,

"	Mr	.	Announcer	,	"	he	said	quickly	;	"	say	at	once	,	please	,
"	先生	.	播音员	,	"	他	说	迅速地	;	"	说	在	一次	,	请	,

“播音员先生，”他急忙说道，“请立刻说出来。”

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['mɪstər] . ['elɪs] - [læst] [θroʊ] ;

that	there	was	a	mistake	in	Mr	.	Ellis	'	last	throw	;
那	那里	曾是	一个	错误	在	先生	.	埃利斯	-	最后的	扔	;

埃利斯先生最后一次投掷出现了失误；

[ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmər] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

that	an	accident	to	the	hammer	will	necessitate	giving	him	another	trial	.
那	一个	事故	到	这	锤	将要	需要	给予	他	其他	审判	.

如果锤子发生意外，就必须再给他一次审判机会。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

"	Then	,	turning	to	the	officials	,	he	added	,	"	This	is	exceedingly	unfortunate	,
"	然后	,	转弯	到	这	官员	,	他	额外	,	"	这	是	非常	不幸	,

['dʒent(ə)lmən] ;

gentlemen	;
先生们	;

然后，他转向官员们，补充道：“先生们，这真是非常不幸；

[ðɪs] ['hæmər] [weɪz] [bʌt; bət] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

this	hammer	weighs	but	ten	pounds	and	three	-	quarters	.
这	锤	重量	但	十	磅	和	三	-	四分之一	.

这把锤子只有十磅四分之三重。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [hɪr] ?

Does	any	one	know	how	it	got	here	?
做	任何	一	知道	如何	它	得到	这里	?

有人知道它是怎么到这儿来的吗?

" [noʊ] [wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['elɪs] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [θroʊ] ,

"	No	one	answered	,	and	Ellis	stepped	forward	to	take	his	last	throw	,
"	不	一	回答	,	和	埃利斯	步	向前	到	拿	他的	最后的	扔	,

无人应答，埃利斯上前准备投出最后一球。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ʌv; əv] [kə'rekt] [weɪt] .

this	time	with	a	hammer	of	correct	weight	.
这	时间	和	一个	锤	的	正确的	重量	.

这次我用的是重量合适的锤子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kɑːnfɪdəns] [siːmd] ['lækɪŋ] ,

His	face	was	troubled	;	his	former	confidence	seemed	lacking	,
他的	脸	曾是	麻烦	;	他的	以前的	信心	似乎	缺乏	,

他面容忧虑，往日的自信似乎消失了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪ] [fel] [wel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] .

and	his	try	fell	well	short	of	one	hundred	and	sixty	feet	.
和	他的	尝试	跌倒	出色地	短的	的	一	百	和	六十	脚	.

他的尝试距离一百六十英尺还差得很远。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

And	then	Dick	came	forward	in	his	turn	.
和	然后	迪克	来了	向前	在	他的	转动	.

然后轮到迪克上前了。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] ['hæmər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði][rest][hiː; hi] ['niːdɪd]

The	controversy	over	the	light	hammer	had	given	him	just	the	rest	he	needed
这	争议	超过	这	光	锤	有	给定	他	只是	这	休息	他	需要

;

;

;

关于轻型锤子的争议反而给了他需要的休息；

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

he	made	ready	for	his	throw	with	the	utmost	coolness	,	and	got	away	a
他	制成	准备好	为了	他的	扔	和	这	极致	凉爽	,	和	得到	离开	一个

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他神态自若地准备投掷，结果投得很高。

[kliːn] [traɪ] , [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

clean	try	,	that	looked	good	all	the	way	.
干净的	尝试	,	那	看起来	好的	全部	这	方式	.

干净利落的尝试，全程都很顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði]

There	was	the	beginning	of	a	cheer	and	then	a	hush	,	as	the
那里	曾是	这	开始	的	一个	欢呼	和	然后	一个	嘘	,	作为	这

[ə'naʊnsər] [kɔːld] ,

announcer	called	,
播音员	称为	,

先是响起一阵欢呼声，然后又安静下来，因为播音员喊道：

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] , [faɪv] .

"	One	hundred	and	fifty	-	two	,	five	.
"	一	百	和	五十	-	二	,	五	.

“一百五十二，五。

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	The	cheering	began	again	,
"	这	欢呼	开始	再次	,

欢呼声再次响起，

[jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

yet	the	result	was	so	close	that	every	one	waited	breathlessly	for	the	official
然而	这	结果	曾是	所以	关闭	那	每一个	一	等待	气喘吁吁	为了	这	官方的

['poʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] .

posting	of	the	score	.
发帖	的	这	分数	.

然而，比赛结果非常接近，每个人都屏息以待官方公布比分。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

A	moment's	delay	,	and	then	up	it	went	.
一个	瞬间	延迟	,	和	然后	向上	它	去	.

稍作停顿，然后它就升了起来。

['rændl] . . . . . -

Randall	. . . . .	350
兰德尔	. . . . .	-

兰德尔 350

['elɪs] . . . . . -

Ellis	. . . . .	347
埃利斯	. . . . .	-

埃利斯 347

['dʒɑːnsən] . . . . . -
Johnson **334**
约翰逊 . . . . . -

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['waɪldli] ['tʃɪrɪŋ] [spek'teitəs] .
And **then** **came** **the** **avalanche** **of** **wildly** **cheering** **spectators** **.**
和 然后 来了 这 雪崩 的 疯狂地 欢呼 观众 .

随后，欢呼雀跃的观众如雪崩般涌来。

['pʌtnəm] , ['ælən] , ['bruːstər] [ænd; ənd] ['lindzi] [wɜːr; wər][fɜːrst][æt; ət] ['dɪks] [saɪd] ,
Putnam **,** **Allen** **,** **Brewster** **and** **Lindsay** **were** **first** **at** **Dick's** **side** **,**
普特南 , 艾伦 , 布鲁斯特 和 林赛 是 第一的 在 迪克的 边 ,

普特南、艾伦、布鲁斯特和林赛最先赶到迪克身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ]
and **it** **was** **on** **their** **shoulders** **that** **he** **was** **borne** **across** **the** **field** **,** **a**
和 它 曾是 在 他们的 肩膀 那 他 曾是 出生 穿过 这 场地 , 一个
['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] ,
little **overcome** **,**
小的 克服 ,

于是，他被他们扛在肩上，穿过田野，显得有些不知所措。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [driːm] - [laɪk]
now **that** **the** **strain** **was** **over** **,** **with** **everything** **appearing** **a** **trifle** **dream** **-** **like**
现在 那 这 拉紧 曾是 超过 , 和 一切 出现 一个 琐事 梦 - 喜欢
[ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] ,
and **unreal** **,**
和 虚幻 ,

现在紧张感消退了，一切都显得有些梦幻和不真实，

[jet] [wɪð; wɪθ] [θriː] [θɔːts] ['miŋgliŋ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,
yet **with** **three** **thoughts** **mingling** **delightfully** **in** **his** **mind** **:** **that** **he** **had** **won** **,**
然而 和 三 想法 混杂 令人愉悦 在 他的 头脑 : 那 他 有 韩元 ,

然而，他的脑海中却愉快地交织着三个念头：他赢了，

[wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] , [fer] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ðæt] [ðə; ði] [pen'tæθlən] [ʃiːld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
won **in** **spite** **of** **obstacles** **,** **fair** **and** **clean** **;** **that** **the** **Pentathlon** **shield** **was** **his**
韩元 在 尽管如此 的 障碍 , 公平的 和 干净的 ; 那 这 五项全能 盾 曾是 他的
,
,
,

尽管困难重重，他依然赢得公平公正，五项全能的奖杯非他莫属。

[ænd; ənd] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
and **best** **and** **most** **glorious** **of** **all** **,** **that** **the** **challenge** **cup** **would** **come** **to**
和 最好的 和 最多 辉煌 的 全部 , 那 这 挑战 杯子 会 来 到
['fɛntən] - - [tuː; tə] [steɪ] .
Fenton **-** **-** **to** **stay** **.**
芬顿 - - 到 停留 .

而最棒、最辉煌的莫过于挑战杯将来到芬顿——并且永远留在这里。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['traɪʌmf]
Thus **,** **through** **the** **shouting** **and** **the** **cheering** **,** **he** **was** **carried** **along** **in** **triumph**
因此 , 通过 这 喊叫 和 这 欢呼 , 他 曾是 携带 沿着 在 胜利
,
,
,

于是，在欢呼声和呐喊声中，他被簇拥着，凯旋而归。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌn] ['ʌðər] [θɔːt] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [best]

and	in	the	midst	of	it	all	,	one	other	thought	still	came	to	him	-	-	the	best
和	在	这	中间	的	它	全部	,	一	其他	想法	仍然	来了	到	他	-	-	这	最好的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

就在这一切发生的时候，他脑海中又浮现出一个念头——一个最好的念头。

[pər'hæps] , [ðæt] [kæn; kən] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd] .

perhaps	,	that	can	ever	come	to	a	boy's	mind	.
也许	,	那	能	曾经	来	到	一个	男孩们	头脑	.

或许，这真的会发生在一个男孩的脑海里。

- ['oʊv(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Hopevale	Oval	had	vanished	,	and	in	spirit	he	was	a	thousand	miles	away	.
-	椭圆形	有	消失了	,	和	在	精神	他	曾是	一个	千	英里	离开	.

霍普维尔椭圆球场消失了，他的精神仿佛远在千里之外。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

"	I	wonder	,	"	he	said	to	himself	,	with	a	sudden	thrill	of	happiness	,
"	我	想知道	,	"	他	说	到	他自己	,	和	一个	突然	刺激	的	幸福	,

“我想知道，”他突然涌起一股幸福的激动，自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	wonder	what	they'll	say	at	home	.
"	我	想知道	什么	他们会	说	在	家	.

“我想知道他们回家后会怎么说。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神